

АКАДЕМИЯ НАУК СССР

ИНСТИТУТ РУССКОГО ЯЗЫКА

ЭТИМОЛОГИЯ

ПРИНЦИПЫ РЕКОНСТРУКЦИИ
И МЕТОДИКА ИССЛЕДОВАНИЯ



ИЗДАТЕЛЬСТВО «НАУКА»

МОСКВА 1965

Редакционная коллегия:

Л. А. Гиндин (ответственный секретарь), *Г. А. Климов*,
В. А. Меркулова, *В. Н. Топоров*,
О. Н. Трубачев (ответственный редактор)

О. Н. Трубачев

СЛАВЯНСКИЕ ЭТИМОЛОГИИ 41—47*

(41. Укр. *бру́нька*; 42. Слав. *dvigati*; 43. Русск. *реполба* и вопрос отражения праслав. **ręрьъ* в восточнославянском; 44. Русск. диал. *бры́мá*, мн. *бры́лы*; 45. Сербско-хорв. *порéкло*, *подријетло*; 46. Русск. диал. *лѣньгáс*; 47. Болг. *бýло*).

41. УКР. *бру́нька*

Слово *бру́нька* является основным названием древесной почки в украинском языке¹. Расхождение с великорусским названием того же предмета — *почка* (праслав. **ręťjьka* < **ręťja*) — отражает, по-видимому, в отличие от ряда других примеров лексических украинско-русских различий, не позднюю дифференциацию, а лексический диалектизм большой древности. Вполне возможно, что современное значение слова *бру́нька* оказалось результатом взаимодействия семантически близких слов, ср., например, праславянскую основу **ręťj-*, также проделавшую длительную семантическую эволюцию, в результате которой русск. *пóчка* по значению уже отличается от польск. *pestka*, стар. *reska* 'семячко', чеш. *reska*, даже от укр. *пóчка* 'тыквенное зернышко'. Принимая во внимание вторичный характер семантической конкретизации укр. *бру́нька* 'почка на дереве', мы получаем возможность установить этимологические связи исходного праслав. диал. **brunъ* (< **brouni* < **br-ou-ni*) с др.-

* Предыдущие статьи этой серии: «Славянские этимологии 1—7» — ВСЯ 2, 1957, стр. 29—42; «Славянские этимологии 8—9». — «Езиковедски изследвания в чест на акад. Ст. Младенов». София, 1957, стр. 337—339; «Slawische Etymologien 10—19». — ZfS 3, 1958, стр. 668—681; «Slawische Etymologien 20—23». — ZfS 4, 1959, стр. 83—87; «Славянские этимологии 24—27». — «Езиковедско-етнографски изследвания в памет на акад. Ст. Романски». София, 1960, стр. 137—143; «Славянские этимологии. 28. Болг. диал. *така́*». — «Этимологические исследования по русскому языку» I. М., 1960, стр. 87—89; «Славянские этимологии 29—39». — Там же 2. М., 1962, стр. 26—43; «Славянские этимологии. 40. Слав. *gotovъ*». — PF XVIII, 1964, стр. 153—156.

¹ Ср. ст.-укр. *бру́нька* 'пупышок' (XVIII в.), см.: Б. Тимченко. Историчний словник українського языка, т. I. Харків—Київ, 1930, стр. 144.

инд. *bhrūṇá-* 'зародыш', лтш. *braiņa* 'чешуя, шелуха, рубашка (в которой иногда рождаются дети)', чеш. *brnka* 'послед' в границах словопроизводной активности одного исходного и.-е. **bher-* 'нести, приносить (на свет); рожать', ср. гот. *baíran* и др.²

42. СЛАВ. *dvigati*

известно во всех славянских языках. Этимологически это очень трудное слово, во всяком случае, если судить по имеющимся в литературе объяснениям, которые все без исключения сомнительны в высшей степени³. Когда одинаково безнадежны различные этимологии, а дальнейшее умножение числа попыток этимологизации не выводит исследование слова из тупика, уместно задуматься, верны ли отправные посылки этимологий этого слова. В такой ситуации наиболее уязвима обычно семасиологическая сторона, поскольку именно семасиологическая концепция этимолога влияет затем на его выбор из числа доступных ему фонетико-морфологических ассоциаций и сближений в каждом конкретном случае. Имея в виду прежде всего эту ответственность реконструкции семантической истории слова, обратимся к пересмотру исследований праслав. **dvigati*. Дело в том, что известные этимологии **dvigati*, при всех своих коренных различиях, имеют общую семантическую базу, исходят из значения 'двигать, передвигать, перемещать'. Таковы предпринимавшиеся с разными натяжками старые и новые сближения **dvigati* с др.-в.-нем. *zwangan* 'колоть, щипать', ирл. *dedaig* 'oppressit', с предлогом и.-е. **ad* и др.-инд. *vējate* 'спешит', авест. *vaeg-* 'махать', греч. οἴφωμι 'открываю', др.-в.-нем. *wihhan* 'трогать', др.-исл. *vīkia* 'двигаться', а также мысль о заимствовании праслав. **dvigati* из гот. *du-wigan* 'двигать', родственного нем. *be-wegen*⁴. Особенно последняя этимология основывается на молчаливом убеждении, что первоначальным и исконным значением праслав. **dvigati* было 'двигать, перемещать (в горизонтальной плоскости)'. Однако уже беглое ознакомление с засвидетельствованным семантическим содержанием продолжений праслав. **dvigati* по отдельным языкам показывает ошибочность этого убеждения. В значительной части славянских языков продолжения **dvigati* выступают в значениях 'поднимать', а не 'двигать горизонтально' и тем более не 'дви-

² См.: F. Specht. Ursprung der indogermanischen Deklination. 2. Aufl. Göttingen, 1947, стр. 148 (без славянских и украинского слов); о чеш. *brnka* см. еще: V. Machek. Etymologický slovník..., (стр. 44.

³ См.: Вегнекер I, стр. 240—241; Преображенский I, стр. 175; V asmer I, стр. 330—331.

⁴ См.: В. В. Мартынов. Готско-славянское лексическое взаимопроизношение. — «Тези доповідей V міжвузівської республіканської славистичної конференції». Ужгород, 1962, стр. 11.

гать вообще'. Так, значение 'поднимать' представлено у этого глагола в польском, чешском, словацком, лужицких, сербско-хорватском, болгарском. Конечно, могут возразить, что значение 'поднимать' могло явиться у **dvigati*, **dvignqti* вторично тогда как значение 'двигать, перемещать' здесь исконно, ср. ст.-слав., ц.-слав. *дкигати*, *дгизати*, *дкигнжти* 'двигать, двинуть, по-вере, *κινῆσαι*'. Но это мнение в общем не трудно уличить в ошибочности. Вескими аргументами в пользу точки зрения согласной которой **dvigati* исконно означало 'поднимать', затем на части славянской территории получило значение 'двигать', служат свидетельства отдельных сложений и производных с этой основой. Общим положением словообразовательно-этимологического и семантического анализа (если говорить в первую очередь о внутренних резервах реконструкции) можно считать первостепенную важность значений сложений и производных в вопросе восстановления первоначального значения самой основы. Мы имеем в виду лучшую сохранность древнего значения, которая характеризует обычно именно производные и прочие связанные формы основы сравнительно с ее непроемной формой. Так, нам представляется, что ст.-слав., ц.-слав. *поднѣгъ*, *подкигнжти*, *поддигнжти* *са* содержат в своих значениях и примерах словоупотребления ясное указание на движение вверх, подъем, поднятие; *подкизати* соответствует, например, греч. *φέρειν* 'нести' (Срезн. II, стб. 1034). В диалектах восточного Полесья часть сохи, дубовая развилка, подпирающая одним своим концом правую полицу, называется, по свидетельству Мошинского, *pòdwih*⁵. Наконец, мысль о возможности семантической эволюции **dvigati* 'поднимать' > 'двигать вообще, перемещать по горизонтали' находит подтверждение в наблюдениях над некоторыми внешними аналогиями, ср., например, др.-в.-нем. *reisa* 'отправление, поездка', нем. *reisen* 'ездить, путешествовать' — иными словами, 'двигаться вообще' — при, очевидно, более старых значениях гот. *urrisan* 'вставать', англ. *rise* 'подниматься вставать'.

Резюмируя изложенное выше, мы можем сказать, что мнение о семантической эволюции праслав. **dvigati* 'поднимать' > 'двигать вообще' опирается на три аргумента: 1) наличие значения 'поднимать' у продолжений праслав. **dvigati* в значительной части славянских языков; 2) наличие значений, родственных 'поднимать', у производных и сложений с основой **dvig-* в других славянских языках; 3) некоторые общие наблюдения над семантической эволюцией глаголов 'двигать(ся)'.

Теперь об этимологии праслав. **dvigati*. В свете семантической реконструкции последнего, приведшей нас к древнему пражназначению 'двигать вверх, поднимать', и указаний отдельных

⁵ K. Moszyński. Polesie wschodnie. Warszawa, 1928, стр. 58.

современных диалектных форм, например полесск. *rodwih* 'дубовая развилка, подпорка', мы можем понять праслав. **dvigati* как отыменный глагол, образованный от существительного **dvigъ* 'развилка, разветвленная ветка'. То, что такая ветка могла использоваться как подпорка или рычаг, объяснит нам реальную сторону образования **dvigъ* > **dvigati* 'поднимать'. Праслав. **dvigъ* точно соответствует нем. *Zweig* 'ветка' и другим родственным германским, восходящим вместе с прасл. **dvigъ* к и.-е. **duigho-s/*duigho-s*, собственно **du-i-gh-o-s*, производное от и.-е. **duǵō* 'два'. Любая ветвь образует с основным стволом парную развилку, поэтому мотивы такого названия вполне ясны. Прекрасную семантическую аналогию отношению праслав. **dvigъ* 'ветка, развилка': **dvigati* 'поднимать' можно указать в слов. диал. *posoŭit' sa* 'подняться', *soŭit' sa* 'поднимать': *socha* 'развилка' (см. Machek, стр. 463).

43. РУССК. *реполов* И ВОПРОС ОТРАЖЕНИЯ ПРАСЛАВ. **rępъ/z* В ВОСТОЧНОСЛАВЯНСКОМ

У слова *реполов* не было собственной этимологии, причиной чего служило ощущение прозрачности его структуры. В соответствии с этим слово членили как сложение *репо-лов* (см. Vasmer REW II, стр. 514). Однако достаточно несколько подольше присмотреться к этому слову, чтобы задуматься над справедливостью такого понимания или восприятия. Мы постараемся показать, что ощущение прозрачности структуры в данном случае ложно и может быть классифицировано как одна из разновидностей народной этимологии. *Реполов*, согласно Далю, — *реполов* или *рѣпел* м. 'одна из певчих птишек, *Sylvia rubescola*' (Даль² IV, стр. 123). Об этой птичке, которую называют еще коноплянкой, известно, что она относится к семейству вьюрковых, питается зерном, имеет пестрое оперение, небольшой черноватый хвостик, отличается веселым нравом, распространена во всей Европейской России⁶. Уже в свете хотя бы одних только этих данных прозрачность сложения *репо-лов* скорее вводит нас в заблуждение, чем дает какую-либо информацию, а связь с репой выглядит абсурдной. К счастью, перед нами, по-видимому, наиболее легко обнаружимый вид народной этимологии — осмысление без реально-логической мотивации, поскольку внешняя связь с репой опровергается сведениями об обозначаемой реалии, птичке *Sylvia rubescola*. Дальнейшая проверка лингвистической стороны вопроса позволяет найти довольно близко лежащие, сугубо внутренние данные, вполне отводящие связь с *рэпа* как вторичную. Это прежде

⁶ Ф. Ф. Остапов. Певчие птицы нашей Родины. М., 1960, стр. 52—55.

всего — варианты названия птицы: *репел* (Даль), *реполиха* 'самка реполова'. Цезура словопроизводного членения формы *реполов* в свете этих показаний перемещается: не *репо-лов*, а *репол-ов*. Уже одни эти данные довольно авторитетно говорят о том, что основой слова следует считать *репел-/репол-*. Прежде чем перейти к этимологии, необходимо учесть все, что известно по истории нашего названия птицы. Прямыми свидетельствами о древнерусских формах современного слова *реполов*, *репел* мы, к сожалению, не располагаем, однако есть достаточно косвенных указаний, причем важных для новой этимологии названия птицы. Мы имеем в виду княжескую фамилию *Ряполовский*, неоднократно встречающуюся в русских летописях, ср. следующие примеры: и послѣ того князь Θεодоръ Семеновичъ Хрипунъ Ряполовский билъ Татаръ на Волзѣ, іюня 4... (Софійская I летопись под 1469 г. — ПСРЛ, т. 5. СПб., 1851, стр. 275); царь же Магамедъ Аминъ Казаньскій отпусти воеводу великого князя из Казани, князя Семена Ивановичя Ряполовского... (Софійская I летопись под 1495 г. — ПСРЛ, т. 6. СПб., 1853, стр. 40). В этих и во многих других примерах упоминания этой фамилии в XV в. абсолютно последовательно соблюдается такая черта, как отражение вокализма [a]: *Ряполовский*. Названная древнерусская фамилия интересна для нас в двух по крайней мере отношениях: во-первых, не оставляет сомнений ее родство с современным апеллативом *реполов*, *репел*, а во-вторых, древний корневой вокализм основы *ряпол-* в фамилии *Ряполовский* окончательно кладет конец внешне очевидному сближению *реполов*: *репа* и направляет наши дальнейшие этимологические поиски по иному пути. Так, мы считаем возможным производить современное название *реполов*, *репел* из старого **ряпол*, **ряпел*. Эта последняя форма продолжает, по нашему мнению, более древнее имя **rępelъ/*rępolъ*, образованное с суффиксом *-el-/ol-* от праслав. **rępъ/*rępъ* 'хвост'. Праслав. **rępъ/*rępъ* известно по своим продолжениям в западно- и южнославянских языках, ср. польск. *rzęp* (род. *rzępia*) 'копчик', с.-хорв. *ręp* 'хвост', в.-луж. *rjar* 'спинной хребет'. До сих пор мы как будто не располагали материалом для того, чтобы утверждать, что и в восточнославянских языках сохранились следы праслав. **rępъ* 'хвост'. С того момента, как перед нами встает описанная выше возможность этимологизации слова *реполов*, *репел*, ставится вопрос о реальном наличии также восточнославянских форм от праслав. **rępъ* 'хвост'.

Кстати, о первоначальном семантическом наполнении, этимологии и реально-семантическом субстрате праслав. **rępъ*. Это уточнение необходимо ввиду многочисленности названий хвостов, лексем со значением 'хвост' в праславянском. Мы можем попытаться уяснить себе место лексемы **rępъ* 'хвост' среди прочих названий хвостов, каковы, например, **xvostъ* (русск.

хвост и родственные), **obgonъ* (польск. *ogon*), **obpašь(ka)* > болг. *opáшка*, **otjašъ* (чеш. *ocas*). Праслав. **rępъ*/**rępъ* не было абсолютным синонимом всех прочих названий хвостов, но означало, вероятно, короткий хвост, обрубок хвоста, сам хвост как продолжение позвоночного столба, без шерсти и волос, ср. значение польск. *rzęp* 'копчик', а также вероятную этимологию праслав. **rępъ*, которое, очевидно, родственно праслав. **rębiti* (русс. *рубить*) — с иным губным расширителем -b-, а также нем. *Rumpf* 'туловище'. Праслав. **rępъ* обозначало тем самым первоначально лишь основание хвоста или короткий хвост, но во всяком случае не опушку хвоста, т. е. не то, чем машут (праслав. **xvostъ*, **obgonъ* и др.). Семантическая реконструкция и этимология праслав. **rępъ* как будто соответствуют тому, что известно о реполове, этой птичке с явно небольшим хвостиком. Дальнейших мотивов обозначения лексемой **rępelъ*/**rępolъ* именно птички *Sylvia rubecola* мы не можем да и не чувствуем себя обязанными доискиваться здесь; разумеется, данное название так же произвольно — в известных пределах, — как и всякий другой акт поминания в языке. Кстати, курьезнейшее по формальной полноте соответствие нашему прарусск. **rępolъ*, **rępelъ* мы имеем в польск. *rzępoła* 'тот, кто пиликает, скверно играет (на скрипке)', которое еще Брюкнер связал с *rzęp* 'копчик, зад'⁷. Экспрессивная мотивация, различимая в польском слове, могла иметь место и в русском, столь близком к польскому, при всем их семантическом различии.

Итак, *реполов*, *репел* отражают праслав. **rępъ*. Единственные ли это продолжения праславянского слова в восточнославянских, в русском? — Вполне возможно, что нет. Обратим внимание, во-первых, на русск. *ре́пица* 'хвост позвоночного животного, кроме шерсти и волосу; вся связь хвостовых косточек, продолжение позвонков' (Даль², IV, стр. 123). Как видим, близость значения русск. *ре́пица* и польск. *rzęp*, в.-луж. *rjar* очень велика. Отклонения в вокализме — *ре́пица* вместо ожидаемого **ряпица* — представляются нам в любом случае вторичными, хотя мотивы и условия их еще недостаточно ясны. Во-вторых, к числу восточнославянских, русских следов праслав. **rępъ* можно отнести, вероятно, местное название *Урюпинск*, точнее — лежащее в его основе древнерусское личное собственное имя **Урюпа* (посредствующее звено — фамилия *Урюпин*?)⁸. Здесь наступает момент, когда, говоря о рефлексам праслав. **rępъ* в русском, мы вынуждены, правда, на очень короткое время, отвлечься в область апофонии. Это вызвано необходимостью

⁷ В Грйскпег, стр. 474.

⁸ В «Словаре древнерусских личных собственных имен» Н. М. Тупикова (СПб., 1903, стр. 410) мы, действительно, находим имя *Урюпа*, черныбыльский мещанин (1552 г.). Эта белорусская форма (Черныбыль!) может отражать как **Урюпа*, так и **Урюпа*.

правильно оценить характер формы **y-ryu-* в русском в связи с реконструируемой праславянской формой **rępъ*. Наряду с этой последней мы вправе предположить существование иной ступени вокализма — праслав. **ręp-*, мотивированного производным характером содержащих его образований. Праславянские отношения **ręp-/ręp-* должны были нормально отразиться на восточнославянской почве как *ryu-/ryu-*. Первая ступень, как мы показали выше, реально засвидетельствована в русском языке. Надо сказать, что и вторая ступень тоже существовала, как о том говорят косвенные данные, а именно форма *-ryu-* в сочетании с предлогом (*Урюпинск*, *Урюпино*, **Урюпа*). Природу этого варианта *-ryu-* мы объясняем следующим образом. Если апофоническая соотнесенность **ręp-/ręp-* на праславянском уровне не оставляет сомнений и, видимо, носила характер прозрачной связи, то в отношениях *ryu-/ryu-* на восточнославянской почве представлены лишь разрушающиеся остатки древней апофонии. Внешним следствием и как бы противодействием этому разрушению в языке явилась замена двойственного отношения **ręp-/ręp-* тройственным *ryu-/ryu-/ryu-*, где *ryu-* получено путем контаминации двух исходных ступеней. Эта перестройка осуществилась столь же закономерно на восточнославянской почве, как в случае с праслав. **blъd-/blъd-* > вост.-слав. *бляд-/блуд-/блюд-*, откуда объясняется наличие, кроме регулярных форм *блядь*, *блуд*, также и контаминированного *ублюдок*.

44. РУССК. ДИАЛ. *брылѧ*, МН. *брылы*,

довольно распространенное народное слово со значением 'губа', 'губы', также в форме дв. числа *брылѧ* 'губы' (тамб., «Опыт областного словаря»), в некоторых говорах — только о собаках (напр., вятск.), в значении 'рыло' — в костромских говорах; костр. (Чухл. у.) *брилѧ* 'половина уст', мн. *брылы* 'уста'; в русских пословицах XVII в., изданных П. Симони, читаем выражение: «ел смерд блины да засалил брилы»⁹. Этимология слова оставалась неясной, во всяком случае сближения с созвучным словом, обозначающим глыбу¹⁰, ее не проясняют. Тем не менее это областное русское название губы у человека или животного этимологизируется очень просто. Наиболее авторитетна в плане этимологии форма, которая последовательнее всего представлена в большом числе говоров — *брылѧ* 'губа' (волог., вятск., перм., тульск., енисейск.), ср. также выше. Самым строгим образом придерживаясь сведений о форме

⁹ Обстоятельную подборку географического распространения форм и значений находим в ст.: S. Obnorskiĭ. Dualspuren in der nominalen Deklination des Russischen. — ZfslPh II, 1925, стр. 67.

¹⁰ См. Vasmer I: *брыла*.

и значении слова, мы можем объяснить его из **обрыла* = 'то, что вокруг рыла' (*об-рыла*), ср. значение *брыла* 'губа', а также диал. *брылы* 'рыло'.

45. СЕРБСКО-ХОРВ. *порёкло, подријетло*

продолжает по-прежнему представлять собой загадку для этимологов, несмотря на то, что им уже занимались опытные ученые, которые выдвинули внешне бесспорные объяснения¹¹. Дело в том, что известное толкование *порекло* < *по* + *рећи* (Маретич), основанное на признании первичности значения 'прозвище, (родовое) имя', во-первых, оставляет без объяснения ряд старых форм, не знающих этого значения и вместе с тем определенно связанных с нашим словом, и, во-вторых, это старое толкование, как нам кажется, упрощает действительную сложность взаимоотношений форм. Не претендуя на исчерпывающую ревизию материала и его интерпретации, мы хотели бы выдвинуть новую возможность объяснения хотя бы части фактов, явно остающихся в тени, если принять однозначную старую этимологию. Суть этой старой этимологии состоит в том, что с.-хорв. *порёкло* (воеводинск., Вук), *подријетло, подријекло, podrèklo, podriklo* с современным значением 'происхождение' явилось результатом сербско-хорватской семантической инновации при исконности значения для всех названных форм 'прозвище'. Нарушение связей с глаголом *порећи* повлекло семантическую и словообразовательную перестройку, откуда форма на *под-*, тогда как форму *подријетло* объясняют контаминацией *порекло* и *podrijet*. Нам кажется, что в своей основе эта этимология может быть принята, во всяком случае форма *порекло* проще всего этимологизируется действительно от *порећи*, первоначально 'назвать'. Ошибкой было стремление распространить эту этимологию на все формы и значения. Если *порекло* еще имеет также значение 'прозвище', то *подријетло* (исключительно 'происхождение') своими формальными, семантическими особенностями, а главным образом своим распространением сопротивляется толкованию контаминацией восточного *порекло* и локального дубровнического *podrijet*, что признает и сам автор толкования Скок. Если же мы обратимся к обособленным, достаточно старым и самостоятельным формам *podriilo* (XVIII в.), *podritolica* (Мостар) и уже упомянутому *podrijet* ж. р. (Дубровник), которые все значат лишь 'происхождение, род' (см. «Rječnik hrvatskoga ili srpskoga jezika» Югославянской Академии, т. X, стр. 313), то свести их к единому *порекло* еще труднее, чем в случае с *подријетло*, точнее — совсем невоз-

¹¹ См.: P. Skok. Leksikologijske studije. — «Rad Jugoslavenske Akademije znanosti i umjetnosti» 272. Zagreb, 1948, стр. 21—25.

можно. Сознательных преобразований в связи с отталкиванием от непристойной лексики, которые Скок принимает для мостарского *podritolica*, нельзя предполагать для *podrilo*, *podrijet*. Нам кажется уместным допустить в целом для всех относящихся сюда слов более или менее сильное вторичное сближение с *porекло*, причем *подриѣтло* этим сближением затронуто в наибольшей степени, тогда как такие формы, как *podrilo*, *podrijet*, еще вполне сохраняют свою самобытность. Эти последние, особенно икавское *podrilo* 'происхождение, род', мы этимологизируем особо — из праслав. **podrědlo*/**porědlo* (где *pod-* — инновация вм. *po-*) \leq **po-roj-tlo*. Дубровникск. *podrijet* в свою очередь из **po-roj-to-*. Названные слова родственны лит. *rĩstis* 'вылупляться (из яйца)', 'катиться, кататься', *iĩssi-rĩsti* то же, *raidà* 'развитие', *riedėti* 'катиться', *pa-riedėti* 'покатиться', *paristi* то же (сврш.). Основа и.-е. **roj-/reĭ-/rĩ-* представлена в балтийском и славянском с расширениями *-t/-d-* и без них. О возможности семантического развития 'катить, кататься' > 'рождать(ся), происходить' говорит полная аналогия слав. **kotiti* (сѣ), русск. *ко-тѣться*¹².

46. РУССК. ДИАЛ. *лѣньгас* 'ЛЕНТЯЙ'

— неясное слово, для которого предполагалось иноязычное происхождение¹³. Нам не хотелось бы умножать число гадательных и беспочвенных этимологий, но, имея в виду невыясненность слова, полезно обратить внимание на возможную его близость к с.-хорв. диал. (икавск.) *linguza* 'лентяйка' ж. р. (Босния)¹⁴. Сербско-хорватское слово из прасл. **lenьggъzъ*, сложение **лѣнь + *ggъzъ* 'гузно, задница', можно было бы считать тождественным русск. диал. *лѣньгас* при условии, если последнее — из *лѣньгуз* с теми же древними компонентами (ср. диал. курск. *ленгѹз* 'лодырь'; псковск., тверск. *льнгѹз* 'лентяй'). Преобразования в северновеликорусском слове могли наступить в условиях заударного слога или в результате сознательного отталкивания от слова *гуз*?

47. БОЛГ. *було* 'ПОКРЫВАЛО НЕВЕСТЫ, ФАТА'

признается неясным¹⁵, однако обычные в таких случаях для болгарской лексики ресурсы объяснения заимствованием из соседних балканских языков или из турецкого здесь как будто

¹² О последнем: В. Н. Топоров. О праславянском **kot-*. — ВСЯ, вып. 6, 1962, стр. 174.

¹³ См.: Вазмер II, стр. 31. — Этимология Пизани из *лѣнь + нем. Gelst* едва ли заслуживает упоминания.

¹⁴ I. Klarić. Narodne pripovijetke. — «Zbornik za narodni život i običaje južnih Slavena» XXII. Zagreb, 1917, стр. 300.

¹⁵ В. Георгиев и др. Български етимологичен речник, св. 2. София, 1963: *було*; ср.: Младенов, стр. 49.

отказывают. Нам кажется, что мы имеем тут дело с древним исконно славянским элементом болгарского словаря. В связи с этим представляется возможным этимологизировать болг. *бѹло* < **обуло*, собственно говоря, — **об-уло* (ср., помимо широко известного в разных славянских языках *bagniti* < **ob-agniti*, еще типично болгарское *бѣся*, *бесѣлка* < **cb-věsiti* и т. д.). Не сохранившееся болг. **об-уло* восходит к праслав. диал. **ob-udlo*, ср. **obuti*, а главным образом родственное и тождественное -*tl-* производное лит. *auklė* 'портянка' < **ou-tl-*, к которому восходит в конечном счете и болг. *бѹло* 'покрывало невесты'. И.-е. **eu-/ou-*, помимо ранней специализации в значениях 'обувь', 'надевать обувь', имело, несомненно, и более общее значение 'надевать, повязывать' (ср. лат. *sub-iculum* 'нижняя туника'), сохраненное в болг. *бѹло*.

ЭТИМОЛОГИЯ И СЕМАНТИКА НА ПРИМЕРЕ НЕСКОЛЬКИХ ДРЕВНЕРУССКИХ СЛОВ

Нельзя отрицать, что этимология в настоящее время занимает все меньшее место в науке о языке и в своем развитии подошла к критической точке; однако было бы слишком рано утверждать, что этимологические исследования уже сыграли свою роль¹. Верно, что этимологическая наука, пытавшаяся найти формальную связь между исследуемым словом и его этимоном при самой собой разумеющемся условии если не семантической идентичности, то во всяком случае непроблематичной семантической зависимости слова и этимона, — эта наука, считающаяся ныне классической, исчерпала себя. Этимологические исследования в этой области, напротив, игнорировали огромный материал, содержащий слова, слишком большое семантическое расхождение которых препятствовало предположению генетического родства между ними, несмотря на формальные соответствия, или не обладали достаточной компетентностью, чтобы охватить этот материал.

Если, таким образом, вполне естественно, что этимологическая наука проявляет все больший интерес к семантике, — красноречивым выражением этой новой ориентации может послужить высказывание такого классика этимологии, как Фасмер, относительно его «Русского этимологического словаря»: «Hätte ich die Arbeit von neuem zu beginnen, dann würde ich... der semasiologischen Seite grössere Beachtung schenken»², — то нельзя закрывать глаза и на тот факт, что и семантически направленная этимологическая наука находится в тяжелом положении. Стремление к объективному описанию явлений, характеризующее многие разделы современной лингвистики и покоящееся в конце концов на представлении о языковых явлениях как о составных частях одной системы, давно уже ощущалось как необходимое именно в семантически направленной этимологии.

¹ Ср.: В. Н. Топоров. О некоторых теоретических основаниях этимологического анализа. — ВЯ 1960, № 3, стр. 44—59.

² Vasmer III, стр. 507.

логии, для которой, к сожалению, вера была более характерна, нежели знание. Так как внеязыковая сфера стоит в тесной связи со значением слова, до сих пор не представлялось возможным перенести семантику полностью в чисто языковой план и описывать семантические явления как независимые от субъективности исследователя. Однако делались попытки создать определенные объективные критерии внутри семантики, семантические законы или тенденции, или описывать семантические явления как члены семантического поля, определяющего значения отдельных компонентов. Однако пройдет еще много времени, прежде чем можно будет установить какую-либо общую систему с возможностью контроля в семантике; вместо этого приходится следовать некоторым определенным линиям, которые постепенно можно будет привести к более стройной зависимости.

Что касается этимологизации с привлечением семантического поля, иногда бывает полезно применить взаимную мотивированность слов в качестве контрольного фактора. Чем больше обнаруженная мотивированность, тем сильнее доводы в пользу предложенной семантико-этимологии. Это особенно верно, когда дело касается определения конкретной основы абстрактного значения.

В древнерусском языке нередко встречаются слова, этимология которых не вызывает затруднений, и на ее основе устанавливается приблизительное значение. Изучение семантической истории таких слов рисует, однако, другую картину их значений и развития значений, что одновременно ведет к восполнению их этимологии. Древнерусский словарный запас с семантической стороны не исследован основательно, и это во многих случаях зависит от такой банальной причины, как отсутствие в течение долгого времени надежных и легко доступных изданий древнерусских текстов. Правда, в последние годы было много сделано для устранения этого недостатка, но движущей силой в этом направлении был не лингвистический интерес, а историко-экономические или историко-социальные соображения.

Мы выбрали несколько древнерусских слов, принадлежащих к определенному кругу значений, исследовали их семантико-этимологию и в особенности обращали внимание на их взаимную семантическую мотивированность.

Погренути, которое обычно переводится как 'предать забвению'³, насколько мы могли установить, уникально, так как встречается только в древнерусском языке, и только в двух различных контекстах⁴. Существование этого глагола, однако, не вызывает никаких сомнений, если сличить его формально и по значению с древнерусским существительным *погребѣ* в одном

³ Срезневский II, под словом *погренѣти*.

⁴ Срезневский II и Картотека Древнерусского словаря Института русского языка АН СССР, Москва.

из его значений, а именно 'забвение'. Это значение слова *погребѣ* не обычно в древнерусском, а ограничивается одной группой текстов, а именно междукняжескими договорными грамотами XIV—XV вв. Срезневский формально истолковывает *погренути* как *погребнути*, ссылаясь на вышеупомянутое *погребѣ*, которое, кроме того, означает 'похороны', и глагол *погresti*, имеющий значения: '1. зарыть, скрыть; 2. похоронить; 3. положить; 4. погребсти, уничтожить'⁵. Подобные мысли высказывал уже Даль, хотя он под знаком вопроса отнес *погренути* 'не попомнить, предать забвению' к *погребсти* 'предавать земле, зарывать, закапывать, хоронить, отправлять похороны со всѣми обрядами'⁶. Хотя против формального соединения, с одной стороны, *погренути*, *погребѣ* и, с другой стороны, *погresti*, *погребѣ* нечего возразить, возникает, однако, проблема семантического порядка: как совместить появляющееся только в русском языке значение 'предать забвению, забыть' — с первоначальным корневым значением в славянском *grebo* 'greifen (raffen); harken; rudern; scharren, kratzen (kämmen), graben'⁷?

Так как примеры как с *погренути*, так и *погребѣ* (в значении 'забвение') очень немногочисленны, неизбежно возникает вопрос: как могли установить особые значения 'предать забвению' или 'забвение'? Насколько мы могли разузнать, значение 'забвение' в слове *погребѣ* появляется впервые у Карамзина⁸, и это значение затем повторяется в обычных словарях и справочниках и до наших дней⁹. Однако Карамзин не дает пояснения к значению 'забвение'. *Погренути* в значении 'предать забвению' мы нашли зафиксированным в словаре 1847 г., но без какого-либо дальнейшего комментария¹⁰. Однако кажется

⁵ 'Положить', конечно, не является каким-то новым значением *погresti*, а лишь результатом перевода в другую семантическую систему (ср.: E. Benveniste. — «Word» 10, 1954, стр. 252, § 3). Срезневский цитирует пример: съзъмѣши жена погребѣ въ мѣчныхъхъ ситѣхъ трѣхъ. Мтф. 13:33 из Юрьевского евангелия. *Погребѣ* соответствует в Маринском четвероевангелии *съкры*, которое является переводом греч. ἐνέκρυψεν. Срезневский позаимствовал 'положить' из русского перевода библии.

⁶ Даль III, под словом *погренути*, соотв. *погребать*.

⁷ Вегнекер под словом *grebo* 1 и 2.

⁸ Н. М. Карамзин. Исторія Государства Россійскаго, I—XII. Изд. 2-е. СПб., 1818—1828 (далее — ИГР), V, примеч. 35, стр. 18: «погребѣ (предается забвенію)».

⁹ Кроме словарей Даля и Срезневского, см., например, «Словарь церковно-славянскаго и русскаго языка», сост. Вторымъ отд. имп. Академіи наукъ. СПб., 1847 (мы пользовались вторым изданием — I—IV. СПб. 1867—1868, — которое полностью совпадает с первым изданием), III, под словом *погребѣ* '... 2) преданіе забвенію'; «Памятники русскаго права» (I. Памятники права киевскаго государства. М., 1952; II. Памятники права феодально-раздробленной Руси. М., 1953. Далее — ПРП), II, стр. 414: *погребѣ* ('ковец, забвение').

¹⁰ «Словарь церковно-славянскаго и русскаго языка», под словом *погренути*.

вероятным, что значение 'предать забвению' (соотв. 'забвение') понималось как абстрагировавшееся из конкретного значения 'похоронить'. Так, например, в словаре под словом *погребѣ* стоит на первом месте значение 'погребение', а на втором 'предание забвению'¹¹, и подобная градация соблюдается Далем, который отличает фразу со словом *погребѣ* 'забвение' звездочкой, как известно, указывающей на переносное значение¹². Как уже упоминалось, Срезневский дает для *погresti* особое значение — 'погребсти, уничтожить', и в приведенном примере ясно просвечивает первоначальное значение 'похоронить':

*Погребѣ ѡси непридзнихъ бѣсовъ лагана пощениемъ (и) многими мѣтвами (Службная минея за ноябрь по рукописи Типографской библиотеки 1097 г.)*¹³. Хотя греческий текст к этому отрывку отсутствует¹⁴, все равно *погребѣ* ѡси должно восходить к значению 'похоронить', как показывает продолжение того же отрывка: *оче. мѣртвъ въ гробѣ лежа, и т. д.*¹⁵ В другом из цитированных Срезневским примеров — *Все вѣтъхааго Адама да погребеть въ водѣ (XIII словъ Григорія Назіанзина по сп. Имп. публичной библ. XI вѣка) — ἐνδάπτειν* в греческом тексте подтверждает значение 'похоронить'¹⁶.

В этих примерах, без сомнения, глагол *погresti* имеет переносный смысл, который, так сказать, передает переход от конкретного исходного значения 'похоронить' к специальному переносному значению 'предать забвению' (соотв. 'забвение') в древнерусских словах *погрѣнути* и *погребѣ*. Известно из многих источников, что конкретное значение 'похоронить' легко приобретает переносный смысл, причем, однако, метафора легко различима. Так, например, в русском языке XIX в. мы находим, что *погresti* 'похоронить' имеет переносное значение 'предать забвению, забыть'.

¹¹ «Словарь церковно-славянского и русского языка», под словом *погребѣ*; подобным образом: Срезневский II.

¹² Даль I, стр. 15. В третьем издании слово пишется как *погрѣбѣ*.

¹³ Службная Миней за сентябрь, октябрь и ноябрь. Въ церковно-славянскомъ переводѣ по русскимъ рукописямъ 1095—1097 г. Трудъ... И. В. Ягича. СПб, 1886 (= «Памятники древнерусского языка», т. I), стр. 436.

¹⁴ Там же, стр. 600.

¹⁵ Там же, стр. 436.

¹⁶ В качестве комментария к предложению известного антинорманиста С. А. Гедеонова отождествить др.-русс. *погрѣнути* с чеш. *pohrdnouti* 'отбросить, презреть' Срезневский еще ранее изложил свои взгляды на этимологию и значение *погрѣнути* и *погребѣ*: «... и глаголь *погрѣти* и сущ. *погрѣбѣ* употреблялись для обозначенія забвенія прошедшаго. прощениа, и въ этомъ отношеніи слово *погрѣнѣти* можетъ быть считаемо общеславянскимъ» («Замѣчанія о книгѣ С. А. Гедеонова «Варяги и Русь» Академика И. И. Срезневскаго» = «Отчетъ о двадцатомъ присужденіи награды графа Уварова». СПб, 1878, стр. 692).

Забыли русский штык и снег,
Погребший славу их в пустыне (Пушкин, Бородинская годовщина);

Этакой срам, да еще нести его на суд... Надо его погребсти, надо совсем забыть этот срамный угар (Салтыков-Щедрин, Письма)¹⁷.

Или пример из старинной хорватской литературы: *Dlžni jesmo... naše grihe nutri u nas umarati, pogresti je, od njih uskrsnuti i ostaviti se* (Postila... štampana v Tobingi 1562)¹⁸ 'Мы должны наши грехи внутри у нас убить, похоронить их, воскреснуть от них и отказаться'.

Этот набросок семантического анализа может с первого взгляда показаться заманчивым, но было бы слишком поспешным применить его к древнерусским словам *погрнути* и *погребъ* без предварительного исследования их семантической среды. Указанное развитие значений строится по существу на предположении, что исходным значением слова *погрнути* было 'похоронить'. Можно ли доказать, что этот древнерусский глагол имел именно данный смысл? Что касается *погребъ*, это слово, несомненно, обнаруживает значение 'погребение, похороны', но можно ли показать, что это значение находится в прямой связи с тем значением, которое заставляет нас соединять это слово с *погрнути*? Важно подчеркнуть, что метафорическое употребление *погрнути*, цитированное Срезневским, и *ro-grepsti* в древнехорватском относятся исключительно к церковной литературе, а примеры из современного русского языка по своему метафорическому характеру приближаются к более высокому книжному стилю. С другой стороны, древнерусские слова *погрнути* и *погребъ* (в значении 'забвение') принадлежат в высшей степени бытовому словарю и по причине объективного характера юридического стиля ни в коем случае не производят впечатления метафорически употребленных. Примеры, приведенные ниже, ясно иллюстрируют деловой стиль. В связи с этими примерами мы обсудим другие, синонимические, переводы слова *погрнути*. Существование таковых и отсутствие объяснения их происхождения свидетельствуют о том, что первоначальное значение *погрнути* или *погребъ* не было ясно.

О мѣсачныхъ рѣзѣ. оже за мало то имати ѿму. заидуть ли са куны. до тогѡ же года. то дадаты ѿму куны въ треть а мѣсачный рѣзѣ *погрнути*. В этой статье, встречающейся только в пространной редакции Русской Правды и цитируемой по Троицкому списку (XIV в.), *погрнути* Срезневским переводится

¹⁷ Эти примеры взяты из «Словаря современного русского литературного языка», т. 10. М., 1960, стр. 195.

¹⁸ RJA X, стр. 424.

как 'предать забвению'. Однако уже в конце XVIII в. эта статья передается следующим образом: «Мѣсячныя росты брать позволяется только за малое число дней, а ежели кто взявъ у кого деньги, изъ платежа мѣсячныхъ ростовъ, на краткое время, продолжить ихъ до другаго года, съ таковаго взыскать третныя росты, а мѣсячныя уничтожить»¹⁹. В комментарии²⁰, как и в «указаніе всѣхъ, находящихся въ сей книгѣ матерій, также словъ и названій древнихъ изъ употребленія вышедшихъ...»²¹, стоит только: *погрѣнѹти* 'отставить, уничтожить'. Нам не представилось возможности установить, на чем основывается Болтин свой перевод, так как мы не нашли *погрѣнѹти* ни в одном словаре того времени²². Другие переводчики и комментаторы Русской Правды повторяют, очевидно, перевод Болтиным слова *погрѣнѹти*, как, например, Довнар-Запольский²³. Встречаются и другие переводы, например 'отвергнуть'²⁴, 'отменить, аннулировать'²⁵, хотя мы не знаем, каким путем получены именно эти варианты.

Даже если в существовании *погрѣнѹти* нет никаких сомнений — это слово существует, кроме того, во множестве других рукописей²⁶, — стоит упомянуть, что в древнейшем списке пространной редакции Русской Правды, так называемом Синодальном списке 1282 г., вместо *погрѣнѹти* стоит *отъгрѣнѹти* (ѡгрѣноути). Кажется вероятным, что это слово в древнерусском должно было быть ἀπαξ λεγόμενον, отнесенное Карским к «более редким словам»²⁷, хотя возвратные глаголы *отъгрѣнѹтисѧ* 'уда-

¹⁹ Правда Русская или законы великихъ князей Ярослава Владимировича и Владимира Всеволодовича Мономаха, съ преложениемъ древняго оныхъ наречія и слога на употребительные нынѣ, и съ объясненіемъ словъ и названій изъ употребленія вышедшихъ. Изданы любителями отечественной исторіи. Печатаны въ Московской Синодальной типографіи 1799 года, стр. 51—52. — Известно, что основная заслуга в создании этой книги, которая, кстати, вышла уже в 1792 г. в Санкт-Петербурге, принадлежит И. Н. Болтину.

²⁰ Там же, стр. 55.

²¹ Там же, стр. X.

²² *Погрѣнѹти* и *погрѣбѣ* отсутствуют в «Словаре Академіи Россійской», ч. I—IV. СПб, 1789—1794.

²³ «а месячный рез *погрѣнѹти*», т. е. счет процентов за месяц уничтожается, см.: М. В. Довнар-Запольскій. История русского народного хозяйства. Киев, 1911. За исчислением этой книги, цитата заимствована из Правды Русской, II. Комментарии. М.—Л. 1947 (далее — ПР II), стр. 422.

²⁴ «Кіевская Русь». Сб. подъ редакціей В. Н. Сторожева. Томъ первый². М., 1910, стр. 586 : 47.

²⁵ ПР I, стр. 161: *погрѣнѹти* 'уничтожить'; стр. 127 : 51: «а месячный рез аннулируется»; II, стр. 414: *погрѣнѹти* 'отменить, аннулировать'.

²⁶ Ср., например: Н. Калачовъ. Предварительныя юридическія свѣдѣнія для полнаго объясненія Русской Правды. Выпускъ первый². СПб, 1880, стр. 139.

²⁷ Е. Ф. Карскій. Русская Правда по древнейшему списку. Л., 1930, стр. 19.

литься, воздержаться' и *огрѣнѣтиса* 'удержаться, удалиться' также встречаются²⁸. Относительно этого слова мы также не всегда знаем, каким образом получались варианты перевода. Хотя у нас нет под рукой работы Раковецкого²⁹, мы знаем, что в этом месте у него стоит *odrzuścić*, т. е. 'отбросить'. Хотя он позаимствовал текст из издания Болтина, он использовал также варианты из Синодального списка³⁰. Этот перевод напоминает позднейшие переводы, о чем будет сказано ниже. *Отъгрѣнѣти* тем не менее было И. Платоновым переведено как 'уничтожить' («а месячные уничтожаются»)³¹, что явилось переводом с написанной И. Ф. Г. Эверсом на немецком языке работы («und die monatlichen Zinsen erlöschen»)³².

Единственный, кто, насколько нам известно, пытается поставить перевод слова *отъгрѣнѣти* на этимологическую почву, это А. Соболевский, сопоставляющий его со словами *сѣгрѣнѣти* (Срезневский III, под словом *сѣгрѣнѣти* 'сбить, сорвать'), *огрѣбатиса* (Срезневский II, под словом *огрѣбатиса* 'удалиться, удерживаться, избегать') и переводящий его как 'отбросить, оставить'³³. Однако Соболевский не рассматривает ближе семантические взаимоотношения. В тогдашней этимологической науке считалось, что здесь речь идет о другом гнезде слова *greb-* с первоначальным значением 'хватать', в отличие от *greb-* в *погребъ* и др.³⁴ Гетц последовал толкованию Соболевского и перевел *отгрѣнѣти* как 'tilgen'³⁵. Срезневский перевел это слово как 'отринуть, уничтожить'³⁶, а Карский — как 'отринуть, уничтожить, отбросить, оставить'³⁷.

Несмотря на то, что некоторые исследователи при взаимном сравнении многочисленных списков пространной редакции Русской Правды склоняются к тому, чтобы отдать предпочтение Синодальному списку³⁸, все же преобладает мнение, что *погре-*

²⁸ Однако не в собственно древнерусском языке, ср.: Срезневский II, под цитируемыми словами.

²⁹ Rakowiecki. Prawda Ruska... I—II. Warszawa, 1820—1822: «a miesięczne procenta odrzuścić». Цит. по ПР II, стр. 419.

³⁰ Н. Калачовъ. Указ. соч., стр. 15.

³¹ И. Платонов. Древнѣйшее русское право въ историческомъ его развитіи. СПб. 1835. Цитата из ПР II, стр. 419.

³² I. F. G. Evers. Das älteste Recht der Russen in seiner geschichtlichen Entwicklung. Dorpat, 1826, стр. 323. — К этому переводу не дается комментариев.

³³ А. И. Соболевский. Язык Русской Правды. — ЖМНП 1886, 4, стр. 381—382.

³⁴ Miklosich, стр. 77; A. Meillet. — MSL 14, 1906—1908, стр. 333.

³⁵ L. K. Goetz. Das russische Recht, III. Stuttgart, 1912, стр. 237.

³⁶ Срезневский II, под словом *отъгрѣнѣти*.

³⁷ Е. Ф. Карский. Указ. соч., стр. 110.

³⁸ Например, Карский (указ. соч., стр. 21).

нути — более раннее слово, отражающее протограф, общий как для Троицкого, так и для Синодального списка³⁹.

Третий вариант — *поринути* — встречается в Пушкинском списке (XIV в.). Это слово употребляется значительно чаще, чем *погрнуги* и *отъгрнуги*, и встречается как в церковнославянском, так и в собственно русском языке. По Срезневскому, оно означает: 1. столкнуть, низвергнуть; 2. толкнуть; 3. бросить, оставить, покинуть; 4. изгнать; 5. отвергнуть, отменить (в цитированном примере из Русской Правды).

Создается впечатление, что при переводе *погрнуги* и *отъгрнуги* оба глагола недостаточно разграничивались, а кроме того, оказал влияние более часто встречающийся и более известный по значению глагол *поринуги*⁴⁰. С точки зрения контекста три древнерусских глагола — *погрнуги*, *отъгрнуги* и *поринуги* — и их различные переводы равно приемлемы, но они не разрешают вопроса о семантическом происхождении *погрнуги*.

В другой связи встречается *погрнуги* в так называемых междукняжеских договорных грамотах XIV и XV вв.:

А что судиль Киприанъ митрополит соуеди наших ѡбщихъ, Полукарна, и Михаила, и Ивана, и Кlementина, и что соудили соуды наши ѡбчие и грамоты подавали, и что будет взат(и), то взати, а что боудеть не взат(и), а то есмы погрнуги (Докончание великого князя Василия Дмитриевича с великим князем тверским Михаилом Александровичем около 1396 г. Грамота в. кн. Василия Дмитриевича в. кн. Михаилу Александровичу)⁴¹.

Почти слово в слово читаем мы в грамоте от примерно 1439 г.:

А что судил Киприанъ митрополить судеи наших ѡбчих, Полукарна, Михаила, Ивана, Кlementина, или что судили суд(ь)и наши ѡбчие и грамоты подавал(и), что будет взат(о), то взат(о), а что будет не взат(о), то есма погрнуги (Докончание великого князя Василия Васильевича с великим князем тверским

³⁹ Ср. Н. (= М.) Н. Тихомиров. Исследование о Русской Правде. Происхождение текстов. М.—Л., 1941, стр. 233 и сл.; стр. 242, примеч. 8: *отърнуги* должно быть *отъгрнуги*.

⁴⁰ Ошибочное этимологическое тождество между *отъгрнуги* и *поринуги*, предполагаемое П. Мрочек-Дроздовским, — «Изъ сопоставленія этихъ чтеній оказывается, что звукъ *г* здѣсь — бѣглый; — что касается до отношенія *ѣ* и *и*, то оно общеизвестно, а слитные предлоги *от* и *по* въ данномъ случаѣ безразличны, ибо и то и другое слова были въ употребленіи единовременно и въ одномъ смыслѣ» («Исслѣдованія о Русской Правдѣ», вып. II. М., 1885, стр. 223) — было немедленно опровергнуто Соболевским (указ. воч., стр. 375).

⁴¹ «Духовные и договорные грамоты великих и удельных князей XIV—XVI вв.» М.—Л., 1950, № 15, стр. 41—42 (далее — ДДГ).

Борисом Александровичем. Грамота в. кн. Бориса Александровича в. кн. Василию Васильевичу)⁴².

Именно в этом примере Карамзин первый, насколько нам известно, перевел *погренили* как 'оставили'⁴³ без каких-либо дальнейших пояснений. Не исключена возможность, что его вдохновили на такой перевод другие обороты подобного типа, например: что будет взято право, то *устало*, а что будет взято криво, то *устдати* по исправѣ (Докончание в. кн. Василия Васильевича с князем галицким и звенигородским Юрием Дмитриевичем 1428 г.)⁴⁴, где перешедший глагол *устало* стоит в том же положении, что и перешедное *погренили*, которое получает таким образом вполне логично значение 'оставили'. Никакой связи между *погренили* и комментированным им в другом месте *погребѣ* он, видимо, не установил. Те же фразы со словом *погренили* повторяются позднее (около 1456 г.) в другом докончании, а также в «противне» между теми же князьями⁴⁵.

Примеры на *погребѣ* в значении 'забвение' все принадлежат одной и той же эпохе и одному жанру, а именно упомянутым выше междукняжеским договорным грамотам, где они встречаются довольно часто, например: А как еси стал под городом под Тѣтрью до Семена дни за мѣсѣцъ, что будеш(ь) оу мене вѣдл воинои в тот мѣсѣцъ, тому всему межи нас *погребѣ*. А как еси к нам сложил целован(ь)е, а что мы оу тебе поимали и повоевали, а тому всему межи нас *погреб* (Докончание великого князя Дмитрия Ивановича с великим князем тверским Михаилом Александровичем 1375 г. Грамота в. кн. Дмитрия Ивановича в. кн. Михаилу Александровичу)⁴⁶. Карамзин переводит *погребѣ* как 'забвение' ('предается забвению') именно в этом примере⁴⁷. В другом примере — тому всему *погребѣ*, — относящемся к 1471 г., кроме перевода 'забвение', современным пересоводчиком предлагается вариант 'конец'⁴⁸.

По всей вероятности, можно предположить, что *погребѣ* в сохранившихся примсрах входит в устойчивое выражение. Вероятно, то же самое наблюдается и со словом *погренили* в так называемых междукняжеских договорных грамотах: повторяются одни и те же стереотипные фразы. Поэтому добраться до первоначального смысла слов *погренили* и *погребѣ* в этих устойчивых сочетаниях можно лишь косвенным путем. Единственный пример, который мог бы дать ключ к их первоначаль-

⁴² ДДГ, № 37, стр. 106.

⁴³ ИГР V, примеч. 332, стр. 210.

⁴⁴ ДДГ, № 24, а) стр. 65, б) стр. 67.

⁴⁵ ДДГ, № 59, а) стр. 187, б) стр. 190.

⁴⁶ ДДГ, № 9, стр. 27.

⁴⁷ ИГР V, примеч. 35, стр. 18.

⁴⁸ Коростынский договор великого Новгорода с великим князем Иваном Васильевичем о мире. — ПРП II, стр. 256.

чальному значению, это выражение *рѣзь погренути* в Русской Правде. Прежде чем вплотную заняться этой фразой, необходимо установить, какое из предложенных первоначальных значений слова *рѣзь* правильно. Дело в том, что хотя нельзя, конечно, ничего возразить против предположения, что это слово формально соотносимо с *резать*⁴⁹, семантические связи между 'резать' и 'рост' (= 'процент') не вполне выяснены.

Миклошич считал, что зависимость между корнем *rěz* и *rězъ* неясна⁵⁰. Преображенский, однако, понимал ее таким образом: «м.-б., это значитъ вначалѣ *верхъ*, *вершокъ* в сыпучихъ тѣлахъ, *срѣзываемый* линейкой и служащій процентомъ заимодавцу. Не совсѣмъ ясно»⁵¹. Против этого предположения Преображенского можно, во-первых, возразить, что мы не знаем, было ли «срезывать верх» техническим термином при определении ренты на сыпучие товары⁵²; во-вторых, в древнерусском языке уже имелся термин для ренты при займе сыпучих товаров, а именно *присонъ*. Это слово — если мы придерживаемся цитированного объяснения Преображенского — должно было бы в первую очередь получить общее значение 'рента'. Кроме того, существовало еще несколько слов для обозначения ренты в специальном смысле соответственно типу товара, например *наставъ* при займе меда, *приплодъ*⁵³.

М. Ф. Владимирский-Буданов еще раньше объяснял *рѣзь* как 'прирезку, прибавление к металлической монете или пшукрам ценных зверей'⁵⁴. Это объяснение не дает, однако, ответа на вопрос, почему слово *рѣзь* получило общее значение 'рента', в то время как слова, обозначающие особые виды ренты (для различных товаров), продолжали существовать. Действительное основное значение слова *рѣзь* по Фасмеру — 'Einschnitt, Kerbe', но он не рассматривает семантически связь между значениями слов *Einschnitt* и *рента*⁵⁵.

Однако уже Даль предложил правильное толкование слова *рѣзь*, толкование, которое, кроме того, поддерживается его верным представлением о природе этих «нарезок». А именно, он считал, что *рѣзь* — это нарезка или врез, которые делались на бирке для обозначения долга; Даль цитирует фразу: «есть

⁴⁹ Преображенский, под словом *рѣзь*.

⁵⁰ Miklosich, стр. 278.

⁵¹ Преображенский, под словом *рѣзь*.

⁵² У Даля (I, стр. 348) говорится: «*Греблб* ср. дощечка, брусокъ, палочка, которою сгребаютъ верхи, ровняютъ сыпучій товаръ (хлѣбъ, муку) съ краями мѣры».

⁵³ Ср.: П. Мрочек - Дроздовский. Исслѣдованія о Русской Правдѣ, вып. II, стр. 260.

⁵⁴ «Хрестоматия по истории русского права» I, 1899. — За неимением этой книги, сведения почерпнуты из ПР II, стр. 418.

⁵⁵ Vasmer II, под словом *рез*.

на моей биркѣ и твой рѣзь»⁵⁶. Общеизвестно, что нарезка сыграла и все еще играет важную роль в общественных организациях всего мира, независимо от их принадлежности к определенной культуре и цивилизации, в качестве числового обозначения самых различных предметов и явлений. Корни этой особой области применения уходят вглубь, к самому зарождению человеческой культуры; нарезка была, вероятно, предшественницей цифр и букв, которые она в некоторых случаях может заменить и сейчас⁵⁷.

Если мы в этой связи ограничимся только славянской культурой, то известно, что черноризец Храбр уже нашел у славян «черты и рѣзы», с помощью которых они «чтѣху и гатааху», и Ягич с полным правом считал, что под «чтѣху» подразумевается счет. К этому Ягич прилагает показательные примеры с бирками, на которых врезанные нарезки обозначали различные числовые величины и, что особенно для нас интересно, различные долги и платежи⁵⁸. Когда нужно было на палочке, разделенной на две одинаковые половинки — одну для заимодавца, другую для должника, — обозначить, что долг заплачен, поступали следующим образом: или просто уничтожали бирку⁵⁹, или вычеркивали нарезку⁶⁰, или перечеркивали ее⁶¹. Последний вариант напоминает об упомянутом Ягичем случае: «Въ случаѣ, если должникъ заплатилъ только часть той суммы, которая отмѣчена на работѣ [т. е. на бирке], эта часть знаковъ подрѣзывается впизу...»⁶².

На фоне всего сказанного выражение *рѣзь погрѣнути* в Русской Правде первоначально значило, вероятно, 'острым орудием вычеркнуть или перечеркнуть нарезку (обозначающую на бирке ренту)'. Отглагольное существительное *погрѣвь* в таком случае означало исконно 'вычеркивание, перечеркивание'. Когда затем конкретная ситуация забылась, *погрѣнути* и *погрѣвь* могли означать 'уничтожить' и 'уничтожение', как показывают примеры из междукняжеских договорных грамот. В предполагаемом нами первоначальном значении глагола *погрѣнути* не заключается ничего неожиданного, поскольку это только одна из возможных конкретных реализаций общего значения 'царапать, скрести' (пальцами, руками или каким-либо орудием), харак-

⁵⁶ Даль IV, стр. 109.

⁵⁷ Ср., например: M. Verworn. — «Korrespondenzblatt der deutschen Gesellschaft für Anthropologie, Ethnologie und Urgeschichte» 42, 1911, стр. 53.

⁵⁸ И. В. Ягич. Вопросъ о рунахъ у Славянъ. — ЭСФ 3:1, 1911, стр. 26.

⁵⁹ Там же, стр. 31.

⁶⁰ Этот способ известен, между прочим, в Скандинавии.

⁶¹ Ср., например, «Vieh- und Hirtenleben in Ostmitteleuropa. Ethnographische Studien». Budapest, 1961, стр. 623.

⁶² И. В. Ягич. Указ. соч., стр. 34, с иллюстрацией на стр. 32, рис. 7.

терного для славянского *greb-*. Само собой разумеется, что 'похоронить' — только другая реализация того же значения, которая в особенности закрепились за словами с основой *погреб-*. Третье значение, того же происхождения, что и только что упомянутые, находится в русском «грести все к себе» ('an sich raffen'). Будет, конечно, совершенно правильно отнести оба последние глагола к одному и тому же этимону⁶³, так же как нет повода предполагать существование третьего славянского глагола *grebq*, который якобы встречается в русск.-цслав. *о-гренути ся*, и др.⁶⁴, к которым Соболевский ранее присоединил др.-русск. *отгрьнути* и *съ-гренути*⁶⁵.

Наше истолкование семантического развития древнерусских слов *погренути* и *погребъ* подтверждает в некоторой степени и еще одно слово, также принадлежащее древнерусскому периоду и имеющее юридическое содержание, а именно *дертъ*. Древнерусскому слову *дертъ* посвящена статья финляндского лингвиста Ю. Вихманна, который, однако, не занимался его семантическим происхождением⁶⁶. Судя по всему, это слово встречается только в XV в., и, за исключением одного примера, только в междукняжеских договорных грамотах:

А что будутъ на ваши люди, которые вам служить, пени старые или суды, и хто отъ судов и отъ пень оутекли, и отъ порук, или в нашо нелюбье межи нас и наших людей суды, и воины, и гра (sic!) и грабежи, и тому всему *дертъ* по нашо докончанье (1434 г. Докопчание великого князя Василия Васильевича с князьями галицкими Дмитрием Шемякой и Дмитрием Красным Юрьевичами. Грамота в. кн. Василия Васильевича князьям Дмитрию Шемяке и Дмитрию Красному Юрьевичам)⁶⁷.

Подобные выражения встречаются во многих докончаниях между Василием Васильевичем и русскими князьями, например:

А што, брате, в наше розмирье в наших отчинах воины или грабежи чинилися, а тому всему *дертъ* по се наше докончание на ѡбѣ стороны (1441—1442 гг. Докопчание великого князя Василия Васильевича с князем галицким Дмитрием Юрьевичем. а) Грамота в. кн. Василия Васильевича кн. Дмитрию Юрьевичу)⁶⁸.

⁶³ Vasmer I, под словом *grebu*.

⁶⁴ Вернекер, под словом *grebq* 3.

⁶⁵ См.: А. И. Соболевский. Указ. соч., примеч. 33 и 34.

⁶⁶ Y. Wichmann. — «Mélanges de philologie, offerts à M. J. J. Mikola à l'occasion de son 65 anniversaire, le 6 juillet 1931». Helsinki, 1931 (=Ann. Ac. Sc. Fenn., Serie B., 27), стр. 347—348.

⁶⁷ ДДГ, № 34, стр. 88.

⁶⁸ ДДГ, № 38, стр. 109.

Карамзин именно в этом месте переводит *дѣрть* как 'забвение'⁶⁹, т. е. это слово становится синонимом к разобранному выше *погребѣ*. Срезневский хотя и не дает перевода к слову *дѣрть*, ссылается, однако, на Карамзина⁷⁰. Причиной молчания Срезневского относительно значения *дѣрть* могло быть то, что он воспринимал перевод Карамзина как слишком приблизительный и не раскрывающий первоначального смысла этого слова. Дело в том, что даже если понимать *дѣрть* и *погребѣ* как синонимы, перевод Карамзина становится неуклюжим, когда эти слова встречаются в одном контексте: а войнѣ и грабежу учинилъ *дѣрть* и *погребѣ* всему (1471 г.)⁷¹.

Ясно, что примеры со словом *дѣрть* представляют собой такое же застывшее выражение юридического характера, как это было в случае с *погребѣ*; и хотя можно не сомневаться, что *дѣрть* связано с *драти*⁷², первоначальное значение этого существительного трудно различимо в таких стереотипных оборотах. Но подобно тому, как определенный контекст дал нам ключ к первоначальному значению *погрѣнути* и *погребѣ*, таким же образом один пример проливает свет на семантическое происхождение слова *дѣрть*: это продолжение уже цитированного примера, относящегося к 1396 г.:

(А что судилъ Кирилъ... а то есмь *погрѣнули*), и грамоты *подрати* и тѣх соудовъ 'и судебные письма порвать'. Так как *подрати* в значении 'порвав, юридически сделать документ недействительным' хорошо известно в древнерусском языке⁷³, не будет ошибкой утверждать, что *дѣрть* первоначально значило 'разрывание' и позднее через особое юридическое применение в смысле 'порвание документа с целью сделать его недействительным' получило абстрактное значение 'прекращение, конец, забвение, амнистия'⁷⁴.

Древнерусские слова *погрѣнути*, *погребѣ*, *рѣзъ* и *дѣрть*, принадлежащие к одному и тому же семантическому полю, как обнаружилось, встречаются исключительно в юридическо-бытовых документах, не относящихся к русской церковной литературе. Путем изучения этих слов в их семантической среде,

⁶⁹ ИГР V, примеч. 277, стр. 182.

⁷⁰ Срезневский I, под словом *дѣрть*.

⁷¹ Сказано о великом князе Иоанне Васильевиче после завоевания Новгорода согласно Лѣтописцу Новгородскому Церквамъ Божиимъ (=Новгородскія лѣтописи. Изданіе Археографической Комиссіи. СПб., 1879, стр. 301).

⁷² Verneker, стр. 257.

⁷³ Срезневский I, под словом *драти*.

⁷⁴ Три первые значения имеются: А. Верецагин. Древніе акты, относящіеся къ исторіи Вятскаго края. Приложеніе къ 2-у тому сборника «Столѣтіе Вятской губерніи». Вятка, 1881. — За неимением этой книги цит. по Ю. Вихману (указ. соч.). Последний перевод, например: Verneker, стр. 257.

которая, таким образом, принадлежит живому древнерусскому народному языку, мы пришли к выводу, что эти слова обладали таким конкретным первоначальным значением, что добавочные их значения предстают просто как приблизительные описания. Вероятность такого конкретного первоначального значения в каждом слове зависит от взаимной мотивированности слов, которая в первую очередь лежит не в языковом плане, а связана с внеязыковой сферой.

Нашим исследованием мы хотели показать, что этимология анализируемых слов перестает быть только формальным сопоставлением, когда она опирается на раскрытие их семантической истории.

ЗАМЕТКИ ПО СЛАВЯНСКОЙ ЭТИМОЛОГИИ

(слав. **naglъjъ*, **naprasъnъjъ*, **pakostъ*, **lězo*, *lězivo*)СЛАВ. **naglъjъ*

Относительно происхождения слав. **naglъjъ* в этимологической литературе существует две гипотезы. С одной стороны, предлагаются неславянские соответствия: санскр. *añjas*, *añjasā* 'проворный, внезапный, скоропостижный', гот. *anaks* 'внезапный, быстрый'¹. С другой стороны, было высказано предположение о собственно славянском образовании от глагола **legti*, так что **naglъjъ* < **nalъglъjъ*². Поскольку эти гипотезы не считаются бесспорными, представляется допустимым рассмотрение других возможных родственных связей слав. **naglъjъ*.

Соответствующие прилагательные (или производные от них) представлены почти во всех славянских языках: ст.-слав. *naǫaz* 'граесерс'³, с-хорв. *nāgaō*, *nāгла* 'спешный'⁴, словен. *nāgēl* 'внезапный, быстрый, стремительный'⁵, польск. *nagły* '1) внезапный, неожиданный, 2) спешный, неотложный, 3) проворный, горячий, вспыльчивый, 4) мед. (acutus) острый, с быстрым течением'⁶, чеш. *náhly* 'неожиданный, спешный, стремительный, вспыльчивый; диал. чувствительный; крутой, отвесный'⁷, слвц. *náhly* '1) быстрый, неожиданный; 2) торопливый'⁸, в.-луж. *nahly* 'обрывистый, крутой; быстрый, внезапный; вспыльчивый'⁹, н.-луж. *nagly* '1) крутой; 2) быстрый; 3) внезапный, необдуманый, го-

¹ См.: J. Schmidt, Über Metathesis von Nasalen und die Flexion vocalisch auslautender Wurzeln im Griechischen. — KZ XXIII, 3, 1876, стр. 268—269.

² См.: P. Tedesco, Slavic **pilъnъ* and *naglъ*: two Etymologies based on Meaning. — «Language» 27, 1, 1951, стр. 28—33.

³ Miklosich I.P., стр. 400.

⁴ Бук Караџић³, стр. 395; Iveković — Broz I, стр. 734.

⁵ Glonar, стр. 226.

⁶ Karłowicz — Kryński — Niedoźwiedzki III, стр. 69—70.

⁷ «Příruční slovník jazyka českého», díl III. Praha, 1938—1940, стр. 76.

⁸ «Slovník slovenského jazyka», II. d. Bratislava, 1960, стр. 236.

⁹ Pfuhl, стр. 397.

рячий'¹⁰, др.-русск. *нагло* 'быстро, скоро, тотчас'¹¹, соврем. русск. *наглый* 'нахальный, дерзкий, бесстыдный'¹², укр. *на́глий* '1) внезапный, неожиданный; 2) быстрый, стремительный; 3) обл. спешный, неотложный; 4) обл. настоятельный'¹³, блр. *наглиць* 'принуждать, насильно заставлять'¹⁴.

Из представленных значений — 'быстрый, стремительный', 'неотложный, спешный', 'неожиданный, внезапный', 'горячий, вспыльчивый', 'дерзкий, бесстыдный', 'обрывистый, крутой' — выделяется группа 'быстрый, спешный, внезапный', которая объясняет развитие прочих, экспрессивных, значений. Для праслав. **naglъjъ* можно, следовательно, предполагать значения 'быстрый, спешный, внезапный', очень близкие друг другу. Обособленным остается зафиксированное для русского диалектного (яросл.) *наглый* значение 'чистый, настоящий, подлинный'¹⁵. Относительно структуры праславянского **naglъjъ* можно а priori предполагать суффиксальный характер элемента *-l-* и адъективное происхождение образования в целом.

В качестве возможного родственного для слав. **naglъjъ* небезынтересно рассмотреть слав. **snaga*. Это имя представлено также почти во всех славянских языках (отсутствует в лужицких): с.-слав. *снага* *прохопѣ* *profectus*, *ѣрѣ* *opus*¹⁶, болг. *снага* 'тело', *сна́жа са* 'приобретаю, почерпая силы'¹⁷, с.-хорв. *сна́га* '1) сила, 2) тело, 3) (в хорв.) опрятность'¹⁸, словен. *snága* '1) опрятность, 2) украшение'¹⁹, польск. *snaga* 'опрятность, украшение', *spazñość* 'усилие, старание'²⁰, чеш. *snaha* 'усилие, старание, стремление'²¹, словц. *snaha* 'стремление, усилие, попытка'²², русск. диал. *снага* южн. 'сила', *сна́жный* влд.-юр. 'видный, до-родный, здоровый, сильный'²³, укр. *снага́* 'сила'²⁴.

Представленные значения четко разделяются на две группы: 'сила, деятельность, усилие, старание, стремление, успех' (от-

¹⁰ Мука I, стб. 969.

¹¹ Срезневский II, стр. 274.

¹² «Словарь современного русского литературного языка», т. 7. М., 1958, стб. 101—102.

¹³ «Українсько-російський словник», т. II. Ред. І. М. Кириченко. Київ, 1958, стр. 576.

¹⁴ Носович, стр. 302.

¹⁵ См.: Г. Г. Мельниченко. Краткий ярославский областной словарь. Ярославль, 1961, стр. 116.

¹⁶ Miklosich LP, стр. 866—867.

¹⁷ См.: А. Дювернуа. Словарь болгарского языка, вып. VIII. М., 1889, стр. 2207—2208.

¹⁸ Вук Караџић³, стр. 720; Iveković—Broz II, стр. 439.

¹⁹ Pleteršnik II, стр. 524.

²⁰ Karłowicz—Kryński—Niedźwiedzki VI, стр. 251.

²¹ Jungmann IV, стр. 202.

²² Isačenko II, стр. 342.

²³ Даль IV, стр. 243.

²⁴ Гринченко IV, стр. 161.

куда, возможно, 'тело') и 'опрятность, украшение'. Близость значений 'сила, деятельность, стремление' (**snaga*) к 'быстрый, спешный' (**naglъjъ*) очевидна: например, ст.-слав. *снагога* имеет значение 'стремительность' (служит для перевода греч. *τάχος*)²⁵, а в русском переводе библии прилагательное *снажь* (в форме род. ед. *снажа*) соответствует греч. *ὄψς*²⁶. Сходные отношения значений представлены в группе лит. *vičkas* 'сила, жизнь': *vėikis* 'проворный, быстрый'²⁷. Ср. также русск. диал. *яглый* 'ярый, ревностный, быстрый': лит. *jėgà* 'сила'²⁸. С другой стороны, возможно, что и в **naglъjъ* сохранились следы значения 'сильный, деятельный': ср. блр. *нагля* 'очень' (Ляховицкий р-н, Брестская обл.)²⁹. О типичности связи значений 'сила (сильный)' и 'очень' свидетельствует повторение этих семантических отношений: смол., тверск. *дўже* 'очень, весьма' — смол. *дўжий* 'сильный, крепкий'³⁰; волог., вятск., тамб., яросл. *сильно* 'очень'³¹ — *сила*, русск. *зело* 'очень' — др.-русс. *зѣлъ* 'сильный' (при лит. *gailūs* 'вспыльчивый, яростный, мстительный')³². Таким образом, слав. **snaga* в значении 'сила, деятельность, стремление' оказывается семантически близким слав. **naglъjъ* в значении 'быстрый, спешный, внезапный'. Допустимо сравнение также и «вторых» значений рассматриваемых слов: значению 'чистый, настоящий, подлинный' русск. диал. *наглый* (см. выше) соответствует значение 'опрятность, украшение' слав. **snaga* в хорватском, словенском и польском языках. Следовательно, семантически сближение **snaga* и **naglъjъ* представляется вполне оправданным.

С точки зрения морфологической структуры можно допустить опосредованное родство **naglъjъ* и **snaga*, а именно: образование прилагательного с суффиксом *-l-* (**naglъjъ*) и корневого имени (**snaga*) от утраченного в славянских языках глагола с корнем *(*s*)*nag-*, содержащим так называемое *s-movable* (ср. **mьknqti* — **smьkъ*, **kolti* — **skala*, **kora* — **skora*).

Возможно, что этот корень представлен в литовском глаголе *nogėtis* 'желать, хотеть'³³, который Махек считает родственным слав. **snaga*³⁴.

²⁵ Срезневский III, стб. 452.

²⁶ Книги ветхого и нового завета. Писаны в 1499 г. в Новгороде, при дворе архиеп. Геннадия. Ркп. б. Синод. биб-ки, № 1. Притч. XXII. — Материалы картотеки ДРС.

²⁷ Trautmann, стр. 339.

²⁸ Vasmer III, стр. 480.

²⁹ См.: «Матэрыялы для слоўніка народна-дыялектнай мовы». Пад рэдакцыяй Ф. Янкоўскага. Мінск, 1960, стр. 126.

³⁰ См. Опыт, стр. 51.

³¹ Там же, стр. 203.

³² Vasmer I, стр. 452.

³³ Niedermann — Senn II, стр. 192.

³⁴ Machek, стр. 461: *snažili*.

Из рассмотренных выше значений **naglъjъ* и **snaga* к значению 'желать, хотеть', вероятно, наиболее близки значения 'деятельность, стремление, старание' (**snaga*, ср. мнение Махка³⁵) и 'неотложный, спешный, быстрый' (**naglъjъ*). Объединение подобных значений представлено, например, в этимологическом гнезде славянского **tъsk-*: др.-русс. *тѣснутися* 'спешить, стремиться, стараться, быть готовым на что', русск.-цслав. *тѣскомъ* 'торопливо, быстро', *натѣць* 'сильно желаемый, завидный', *тѣщаный* 'желательный'³⁶. Значение 'сила' (слав. **snaga*) может быть результатом вторичного развития значений 'деятельность, стремление, старание'. Труднее объяснить отношения значений 'хотеть, желать' и 'чистый, опрятный, настоящий, подлинный' (как и отношения последних к значениям 'деятельность, стремление, старание' и 'быстрый, спешный, внезапный'). Вероятно, значения 'чистый, опрятный, настоящий, подлинный' также вторичны, и можно предположить следующий путь развития значений: 'хотеть, желать' → 'стремиться' → 'деятельный, быстрый' → 'сильный, здоровый' (см. выше о значениях русск. диал. *сна́жный*) → 'чистый, настоящий'.

СЛАВ. **naprasъnjъ*

Праслав. **naprasъnjъ* является южно-восточнославянским диалектизмом, реконструируемым на основании следующих лексем: русск. *напрáсный* 'тщетный, бесполезный', укр. *напрáсний* 'внезапный', ст.-слав. *напрасанъ* *δρῆρος, ἀφύιδος*, с.-хорв. *náprasan* 'вспыльчивый, неукротимый'³⁷, болг. *напрáсен* 'скоропостижный, внезапный, неожиданный'³⁸. В статье *напрасный* словаря Фасмера приведены также русск. *напрáс* 'клевета' и блр. *напрас-лина* 'поклон'.

Авторы гипотез, касающихся происхождения этого праславянского слова, исходят из первичности значения 'внезапный': Маценауэр и Шарпантье предлагают связь с др.-инд. *prasabham*

³⁵ Machek, стр. 461: *snažiti*.

³⁶ Срезневский III, стб. 1057, 1061; II, стб. 342. — Примечательно, что проведенный Г. Стерном тщательный анализ истории и семантических отношений прилагательных и наречий со значением 'быстрый', resp. 'быстро', в английском языке также свидетельствует о связи этих значений со значениями 'сильный' и 'желающий, стремящийся, жаждущий': «... the proximate source of the sense of speed ... is the idea of physical excellence or eminence (vigour), blended with the idea of mental efficiency, energy, eagerness, etc. ... or with the idea of intensification» (Gustaf Stern. Swift, swiftly, and their synonyms: A contribution to semantic analysis and theory. — «Göteborgs högskolas årsskrift» XXVII. Göteborg, 1921, стр. 212—213).

³⁷ Vasmer II, стр. 197.

³⁸ А. Дювернуа. Указ. соч., вып. V. М. 1888, стр. 1336.

‘насилъственно, быстро, неожиданно’³⁹, Иокль предполагает родство с ц.-слав. *napradati* ‘прыгать вверх’⁴⁰; Фасмер, считая недостоверными эти предположения, склонен поддерживать мнение Брюкнера о родстве праслав. **naprasъnъjъ* с русск. *праск* ‘треск’, опять-таки при первичном значении ‘вдруг’⁴¹.

Прежде всего представляется необходимым расширить круг рассматриваемых родственных лексем. Параллельно с *naprasan* ‘горячий, вспыльчивый, крутой, внезапный’ в сербско-хорватском языке употребляются еще *naprasit* ‘1) вспыльчивый, горячий, 2) резкий, крутой, грубый’⁴² и *naprasat* ‘быстрый, сбросливый, скоропостижный’⁴³. В старославянских и древнерусских памятниках широко представлены *naprasъnъjъ* и *naprasъlъjъ* приблизительно с теми же значениями, что и *naprasъnъjъ*⁴⁴. Основа *napras-*, таким образом, встречается в соединении с суффиксами прилагательных -ън-, -ъniv-, -ълив-, -ит-, -ат-.

Для рассмотрения возможных родственных связей праслав. **napras-* существенно расширение круга реконструируемых для этой основы значений, особенно за счет данных восточнославянских языков. Во-первых, они дают основание для реконструкции значения ‘назойливый, настойчивый, навязчивый’: ср. укр. *naprásnъjъ* ‘нав’язливый, набридливый, причепливый’⁴⁵; русск. диал. (яросл.) *naprásъlъjъ* ‘неотвязно просящий’⁴⁶; др.-русск. *naprasenъ* в тексте: По начинанию бо и конец его, понеже таковъ бѣ *naprasenъ* и наглъ, вкупѣ же и дерзъ, яко Юда, иже на Таинѣ вечера дерзну⁴⁷; др.-русск. *naprasъlъjъ*: в передаче Р. Джемса *naprásliβ* ‘дерзкий, бесстыдный’⁴⁸. Кажется, значение ‘назойливый, настойчивый, навязчивый’ более всего соответствует случаям употребления типа следующих: И рече Ааронъ Моисею: не гнѣвайся на мя, ... ты бо вѣси *naprazъstvo* (вар.: *naprasъstvo*) людий сихъ, глаголаша бо ми: сътвори намъ боги... (1512 г.)⁴⁹; Безество безочъственное, еже есть *naprasli-*

³⁹ См.: A. Matzenauer. Příspěvky ke slovanskému jazykozpytu. — LF 11, 1884, стр. 176; J. Charpentier. Kritische Bemerkungen zum urslawischen Entnasalierungsgesetz. — AfslPh XXIX, 1907, стр. 6.

⁴⁰ N. Jokl. Ein urslawisches Entnasalierungsgesetz. — AfslPh XXVIII, 1906, стр. 2; XXIX, 1907, стр. 16.

⁴¹ Vasmer II, стр. 197.

⁴² Вук Караџић³, стр. 415.

⁴³ Лавровский, стб. 361.

⁴⁴ Miklosich LP, стр. 409; Срезневский II, стб. 311.

⁴⁵ О. С. Мельничук. Словник специфічної лексики говірки села Писарівки (Кодимського району, Одеської області). — «Лексикографічний бюлетень», вип. II. Київ, 1952, стр. 86.

⁴⁶ Г. Г. Мельниченко. Указ. соч., стр. 119.

⁴⁷ «Временник дьяка Ивана Тимофеева» (РИБ, т. 13, изд. 3-е. Л., 1925. Сп. XVII в.), стб. 367. — Картотека ДРС.

⁴⁸ Б. А. Ларин. Русско-английский словарь-дневник Ричарда Джемса. Л., 1959, стр. 183.

⁴⁹ «Русский хронограф», ч. I. Хронограф редакции 1512 года (ПСРЛ, т. 22. СПб., 1911), стр. 69. — Картотека ДРС.

вое кому о вещи коеи докучаніе⁵⁰; Тиенъ тао ван и гао кне нбо" ненавидитъ напрасливыхъ, любить смиренныхъ⁵¹.

К значению 'назойливый, настойчивый, навязчивый' близко значение 'сильно, жестоко' др.-русского наречия *напрасно*: Вѣтру же *напрасно* вѣющу на градъ (Ип. л. 6762); Данило бо бѣ очима *напрасно* боля и не видѣ бывшаго во вратѣхъ (там же)⁵²; вѣсѣдъ же Иоанъ на конь и гнаше *напрасно*⁵³. Ср. также: сего радъ страшна и *напрасна* идетъ на вы пагуба. яко гневъ бѣи лють ѿ ба на вы придетъ силнии бо силно испытани будутъ⁵⁴.

Возможность связи значений 'сильный, жестокий', 'назойливый, настойчивый, навязчивый' и 'вспыльчивый, внезапный, быстрый' не вызываетъ сомнений, ср. семантические отношения в группе праслав. **naglъjъ*: др.-русск., ст.-слав. *нагла* 'быстрый, скорый', словен. *nágal* 'внезапный'⁵⁵, соврем. русск. *наглый* 'дерзкий, навязчивый, бесстыдный', блр. *на́гля* 'очень'⁵⁶ и т. д. (см. выше, слав. **naglъjъ*).

Второе значение праславянской основы **napras-*, не зафиксированное для южнославянскихъ языковъ, но представленное в восточнославянскихъ, можно определить какъ 'ложно обвиняющий, клеветнический, ложный', ср. др.-русск. *напрасными* в текстах: Годуновъ самъ въ своей грамоте писати того не хотѣлъ, а тому добръ ся подивилъ, что такие лживые, *напрасные* слова вамъ не гораздо нѣкоторые воры сказывали (1587 г.)⁵⁷; и пресвященный архіепискоупъ, по ихъ *напрасному* наговору насъ, холопей и богомольцовъ твоихъ и работниковъ, билъ безъ милосерднаго наказанія и безвинно... (1675 г.)⁵⁸; ... все то ложное челобитье отъ него прежнего составщика Гришки Мыленикова съ товарищы и съ потаковщики составлено *напрасно*, не дѣломъ⁵⁹; ср. также диал.: *напраслив, да несчастлив* — 'охочъ кле-

⁵⁰ «Алфавитъ иностранныхъ речей». Рукопись БАН, XVII в. Арх. Д. № 446, стр. 34. — Там же.

⁵¹ «Краткое известіе о хинскомъ служении». Рукопись 1731 г. Библиотеки Смоленскаго педагогическаго ин-та № 121 (3/Б), стр. 253. — Там же.

⁵² Срезневскій II, стб. 311.

⁵³ «Прологъ сентябрьской половины года». Финляндскіе отрывки. Рукопись БАН 4.9.20. XIII в., л. 8'. — Картотека ДРС.

⁵⁴ «Прологъ мартовской половины». ЦГАДА, ф. 381, № 172 (Тип. № 367), л. 75а. — Картотека русскаго словаря XI—XIV вв.

⁵⁵ Vasmer II, стр. 193.

⁵⁶ Ф. Янкоўскій. Указ. соч., стр. 126.

⁵⁷ «Памятники дипломатическихъ сношеній Московскаго государства съ Англіею», т. II (с 1581 по 1604 г.). Изд. под ред. К. Н. Бестужева-Рюмина («Сб. Русск. истор. об-ва», т. 38. СПб., 1883), стр. 194. — Картотека ДРС.

⁵⁸ А. Зерцалов. О мятежахъ в городе Москвѣ и в селе Коломенскомъ 1648, 1662 и 1771 гг. («Чтенія ОИДР», 1890, кн. 3), стр. 1. — Там же.

⁵⁹ «Акты Холмогорской и Устюжской епархій», ч. I. 1500—1699 гг. (РИБ, т. 12), стр. 1250. — Там же.

ветать, да мало верят'⁶⁰, блр. *напраслина* 'клевета'⁶¹, укр. *напрáсний* '1) несправедливый...'⁶².

Хотя в памятниках значение 'ложный, клеветнический' широко представлено только с XVI в., можно предполагать близкие значения — 'коварный, оскорбительный' — и для более раннего времени, ср.: *Ѥвещаетъ Феодоръ с напрасъемъ. се ли есть вѣра наша* (в изд. 1795 г. вм. *напрасъемъ — коварно!*)⁶³; *напрасньство* есть, егда кто гнѣваетъ сѧ и досажаетъ ни единого ради потребна ли себе Ѥмьщати.ли бес правды гроза сѧ⁶⁴.

Возможно, именно на основе значения 'ложный' русское *напрасный* приобрело значение 'тщетный, бесполезный, пустой', зафиксированное сравнительно поздно: оно не отмечено Срезневским, но Р. Джемс уже упоминает для *напрасный* (*naprásnoi*) только значение 'тщетный'⁶⁵. Ср. также: дабы въ простойке время *напрасно* не праходило⁶⁶; ...и вели, государь, се наше челобитьишко из Асторохани к себе великому государю отписать к Москве, чтоб те наши товары у того хивинского Абыл-Газы-хана *напрасно* не пропали... (1646 г.)⁶⁷.

Вполне вероятно, однако, что и значение 'тщетный' старше XVI—XVII вв., ср.: камень же сеи многоцѣнныи с прежде речеными дѣйстви и силами. и Ѥще к тому и сию имать крѣпость. не може видѣти Ѥго внезапно. иже не имать ... цѣла и здрава ѡка. чѣта же тѣла и веста нескверна. аще бо кто ѡбоѤго сего добра не имыи *напрасно* възрѣтъ на чѣтныи тои камыкъ⁶⁸.

Относительно возможности сближения и объединения в одной основе значений 'ложный' и 'тщетный' ср. лат. *frustra* '1) обманом; 2) напрасно, тщетно, даром'.

Рассмотренные значения праслав. **napras-* можно сгруппировать следующим образом: 'внезапный, скорый, вспыльчивый'; 'сильный, жестокий, насильственный, настойчивый, назойливый'; 'ложный, клеветнический, тщетный'. Представляется, что некоторые из этих значений дают основание для сравнения праслав. **napras-* с праслав. **prostiti*. В самом деле, основное значение праслав. **prostiti*, как и его источника — и.-е. **prek-*, — 'просить,

⁶⁰ Даль II, стр. 454.

⁶¹ Носович, стр. 315.

⁶² Гринченко II, стр. 512.

⁶³ «Пандекты Никона Чернигорца», XIV в., л. 26а. — Картотека ДРС.

⁶⁴ Там же, л. 30б.

⁶⁵ Б. А. Ларин. Указ. соч., стр. 183.

⁶⁶ «Письма и бумаги имп. Петра Великого», т. IV (1706 г.). СПб., 1900, стр. 985. — Картотека ДРС.

⁶⁷ «Материалы по истории Узбекской, Таджикской и Туркменской ССР», ч. I. Торговля с Московским государством и международное положение Средней Азии в XVI—XVII вв. М., 1932, стр. 204. — Картотека ДРС.

⁶⁸ «Житие Варлаама и Иосафа». XIV—XV вв. — «Сборник житий и слов, XIV—XV вв.». ГПБ, Соф. № 1365, л. 216-в. — Картотека русского словаря XI—XIV вв.

требовать, домогаться' легко развивается в производных именах в значение 'назойливый, настойчивый': ср. русск. диал. *просли́вый* 'докучливый'⁶⁹, *напрѡсисстый* 'напросливый, кто неотступно просит' (псков., тверск.)⁷⁰, лит. *prašlūs* '1) склонный к просьбам, 2) настойчиво просящий'⁷¹, *prašūs* '1) склонный к просьбам, 2) назойливый (в просьбах), склонный к нищенству, постоянно просящий, докучливый (просьбамн)'⁷², *prašnūs* '1) склонный к просьбам, 2) назойливый (в просьбах)'⁷³. О закономерности подобной связи значений свидетельствуют тождественные отношения в группах: русск. диал. *наѣнѣтъ* 'выпрашивать, усильно, неотступно просить'—*наѣноватый* 'бесстыдный, наянливый'⁷⁴, ст.-слав. *трѣвокаѣти*—ст.-слав. *прѣтрѣвокаѣти* 'настойчивый'⁷⁵.

Интересно, что значение 'назойливый, настойчивый, докучающий просьбами', которое может быть одним из наиболее ранних значений праслав. **napras-*, представлено в диал. (яросл.) *напрасливый*⁷⁶.

Отношения значений в этимологических группах, семантически близких праслав. **prostti*, говорят о возможности развития при значении 'просить, требовать, домогаться' также значений 'скорый, спешный, вспылчивый': ср. ст.-слав. *трѣвокаѣти*—болг. *притребен* 'нужный, спешный'⁷⁷; русск. диал. *зѣркий* 'жадный, вожделеющий', также 'гневный, сварливый'⁷⁸—*зѣрится* 'жадно и завистливо глядеть'⁷⁹. Что же касается значения 'ложно обвиняющий, клеветнический', то можно допустить, что оно является производным от значения 'жаловаться на кого-либо', которое присуще глаголу *просить* в русском языке: ср. *просить на кого* 'жаловаться, приносить просьбу, жалобу, просить суда и правды за обиду'⁸⁰: Да пошли *просить* ко князю Владимиру да на этого калику перехожего⁸¹.

Значение 'тщетный', как уже отмечалось выше, может быть сближено со значением 'ложный' как производное от него. С этим предположением согласуется как будто и относительно позднее появление значения 'тщетный' в памятниках. Следует, однако, учесть, что этимологические связи свидетельствуют о возможности развития значения 'тщетный' в производных от

⁶⁹ Даль III, стр. 509.

⁷⁰ Дополнение к Опыту, стр. 133.

⁷¹ Niedermann-Senn III, стр. 260.

⁷² Там же, стр. 262.

⁷³ Там же, стр. 261.

⁷⁴ Ошг, стр. 126.

⁷⁵ Срезневский II, стб. 1706.

⁷⁶ Г. Г. Мельниченко. Указ. соч., стр. 119.

⁷⁷ А. Дювернуа. Указ. соч., вып. VII, стр. 1925.

⁷⁸ Vasmer I, стр. 443.

⁷⁹ Даль I, стр. 628.

⁸⁰ Даль III, стр. 509.

⁸¹ А. Ф. Гильфердинг. Онежские былины. СПб., 1873, стр. 1135.—
Картотека ДРС.

глаголов со значением 'желать, домогаться', ср. др.-русск. *зърѣти* 'желать завладеть': Братья наши ходили с Святославомъ великимъ княземъ и билися с ними зря на Переяславль (Лавр. л. 6694 г.); Княжаста с матерью своею..., а на Володимерь зряща: се ли, ово ли, Володимерь будеть наю (Ип. л. 6719 г.)⁸² — соврем. русск. зря 'тщетно, бесполезно'.

Формальному сближению праслав. **napras-* с праслав. **pro-* *siti* препятствует количественное различие в огласовке корня. Известно, однако, что и.-е. **prek'-* выступает с долгим вокализмом в др.-инд. *prās-* '(судебный) допрос' и в германских производных: др.-в.-нем. *frāga* 'вопрос' и т. д.⁸³ Следует также учесть особую продуктивность ступени удлинения корневого гласного в некоторых морфологических категориях праславянского языка, в частности — что особенно существенно в данном случае — в каузативных и итеративных глаголах с суффиксом *-i-* и в корневых отглагольных именах⁸⁴. Собственно славянские формы итеративных глаголов на *-i-* и корневые имена с долгим корневым вокализмом могут сосуществовать в славянских языках со старыми, индоевропейского характера, итеративами на *-i-*, сохранившими вокализм **o:* ср. русск. *водѣти*—*вѣдѣти*—*новѣдка*, русск. *корѣти*—*кѣрити*—*кѣра*, русск. *морѣти*—чеш. *mařiti*.

Возможно, что оснований для реконструкции праславянского глагола ***prasiti* недостаточно, но предположение об образовании всех рассмотренных выше прилагательных — *naprasъnъjъ*, *napraslivъjъ*, *naprasъnivъjъ*, *naprasitъjъ*, *naprasatъjъ* — от корневого имени с долгим корневым гласным ***napras-*, родственного глаголу *prositi*, кажется вполне вероятным. Следями этого корневого имени могут быть др.-русск. *напрасъ* 'ложно' (ср.: тѣмъ де его клеплють *напрасъ*⁸⁵), диалектные (псков., тверск.) *напрѣс* нар. 'напрасно'⁸⁶, *напрѣс* 'напрасное обвинение, обнос, клевета, наговор'⁸⁷ и *напрасина* 'напраслина'⁸⁸.

В праслав. **napras-* выделяется приставка *na-*. Она соответствует предлогу *na*, с которым употреблялся иногда глагол *prositi* в древнерусском и старославянском языках. Предлог управлял именем, обозначавшим предмет просьбы или лицо, к которому обращена просьба: ср. ст.-слав. *просити на брачѣ*⁸⁹, др.-русск. *Того на мѣ не проси, а ны" на того тобѣ не творю*

⁸² Срезневский I, стб. 1013.

⁸³ Pokorny, Lief. 9, стр. 822; Feist, стр. 162.

⁸⁴ J. Kurylowicz. Le degré long en balto-slave. — RSI XVI, 1, 1948, стр. 7—8.

⁸⁵ «Кунгурские акты XVII в.» (1668—1699 гг.). Изд. А. Г. Кузнецова. Ред. А. А. Титов. СПб., 1888, стр. 75. — Картотека ДРС.

⁸⁶ Дополнение к Опыту, стр. 133.

⁸⁷ Даль II, стр. 454.

⁸⁸ Дополнение к опыту, стр. 133.

⁸⁹ Miklosich LP, стр. 704.

(Ип. л. 6657 г.)⁹⁰. Шире распространено *на-* в качестве приставки при глаголе *prositi*: ср. ст.-слав. *напросити* 'просить' (*напросити* хлеба. — Жит. Андр. Юр. XXX. 117⁹¹), *напрошение* 'desiderium'⁹², др.-русс. *напросити* (... мы не вдавнѣ прошлыхъ день, от Оердинанда, Римского пѣсаря, писателно поисканы и приятелно *напрошены*... — 1559 г.⁹³), словен. *naprositi* (*lesa za novo stavbo*)⁹⁴. Ср. также соврем. русск. *напроситься на* (с вин. пад.). Следовательно, можно предполагать, что праслав. **napras-*, лежащее в основе праслав. **naprasъnъjъ*, является корневым именем, производным от праслав. **naprositi*.

СЛАВ. **pakostъ*

Праслав. **pakostъ* реконструируется на основании абсолютно тождественных по форме и близких по значению лексем, представленных почти во всех славянских языках: ст.-слав. *пакостъ* ἐνόχλησις *molestia*; βλάβη *damnum*; ζημία *damnum*⁹⁵; болг. *пѣкостъ* 'вред, порча, ущерб, убыток, зло'⁹⁶; с.-хорв. *pākost* *malitia*⁹⁷; словен. *pākost* 'неприятность, зло'⁹⁸; польск. *pakość* 'злость, зло, неприятность, упрямство, проказы, озорство'⁹⁹; чеш. *pakost'* 'вред, убыток, ущерб, зло, несчастье, неприятность'¹⁰⁰; н.-луж. *pakosć* 'лакомство', *pakosćis* '1) бесчинствовать, 2) зариться на что, сильно желать чего'¹⁰¹; др.-русс. *пакость* 'вред, разорение, грабеж, несчастье, мука, болезнь, препятствие, обман, осквернение'¹⁰²; в передаче Р. Джемса *pakъs* 'злой, дикий'¹⁰³; укр. *пѣкисъ*, *-кості* 'пакость'¹⁰⁴; блр. *пакосць* '1) испражнение, 2) вред, зло, 3) дрянь, ничтожность'¹⁰⁵; соврем. русск. лит. *пакость*; русск. диал. *пѣкостъ* '1) о детях: шалун, который портит что-либо (псков.), 2) потрава' (псков.), *пѣкосъ*, *-сти* 'худое дело, пакость' (нижегор.; новгор.)¹⁰⁶. Исходя из этих лексем и остав-

⁹⁰ Срезневский II, стб. 1568.

⁹¹ Там же, стб. 314.

⁹² Miklosich LP, стр. 410.

⁹³ «Памятники дипломатических сношений России со Швецией» («Сб. Русск. истор. общ-ва», т. 129. СПб., 1910). 1556—1568 гг., стр. 62. — Картотека ДРС.

⁹⁴ Glonar, стр. 231.

⁹⁵ Miklosich LP, стр. 552.

⁹⁶ «Речник на съвременния български книжовен език», св. 7. София, 1957, стр. 463.

⁹⁷ Вук Караџић³, стр. 500; Iveković — Broz II, стр. 4.

⁹⁸ Pleteršnik, стр. 4.

⁹⁹ Karłowicz — Kryński — Niedźwiedzki IV, стр. 13.

¹⁰⁰ Kott 7, II, Dodatky, стр. 1351.

¹⁰¹ Мука II, стр. 10.

¹⁰² Срезневский II, стб. 863—865.

¹⁰³ Б. А. Ларин. Указ. соч., стр. 191.

¹⁰⁴ Гринченко III, стр. 88.

¹⁰⁵ Носович, стр. 390.

¹⁰⁶ Опыт, стр. 152.

ляя на время в стороне н.-луж. *pakosć* 'лакомство', можно предполагать для праслав. **pakostь* значение 'вред, порча, препятствие, ущерб, зло'.

Из существующих этимологий наиболее продуктивной представляется, несмотря на сомнения Фасмера, гипотеза А. И. Соболевского о связи **pakostь* с русск. *костить*¹⁰⁷, которое имеет не только значение 'ругать, бранить', но и 'марать, пачкать, портить': ср. *костить* '1) бранить, 2) пакостить, 3) марать, пачкать' (псков., тверск.), *коститься* 'испражняться' (псков., тверск.)¹⁰⁸, *искостить* '1) испортить (тверск.), 2) изругать' (тверск., тамб.)¹⁰⁹. В этом последнем значении — 'марать, пачкать, портить' — *костить* очень близко к **pakostь*.

Сопоставление **pakostь* и *kostiti* позволяет предполагать основу ***kostь* со значением 'вред, порча', омонимичную с **kostь* 'os, ossis'¹¹⁰. В славянских языках основа ***kostь* 'вред, порча' в свободном виде, кажется, не сохранилась. Но великорусские говоры знают в близком значении имя *касть* и производные от него: ср. *касть* '1) крыса или мышь (тверск.), 2) дрянь, гадость' (ряз.)¹¹¹; *касть* '1) потрава хлебная, шалость, пакость, 2) кал, испражнение' (псков., тверск.)¹¹²; *касть* 'нечистота, сор, смрад, вонь'¹¹³; *кась* 'нечистота, сор' (арханг.)¹¹⁴; *скасть* 'змея, гадина'¹¹⁵; *кастный* 'гадкий, скверный, негодный' (псков., тверск.)¹¹⁶; *кастливый* 'пакостливый' (псков., тверск.)¹¹⁷. По говорам известен также глагол *кастить*: ср. *кашу* 'испражняюсь'¹¹⁸; *кастить* 'бранить кого-либо, пачкать, грязнить'¹¹⁹. Для сопоставления с **pakostь* интересны образования от *касть* с приставкой *по-*: *пбкастить* 'шалить; пакостить' (вост.-сиб.), *покастливый* 'вороватый' (вост.-сиб.), *пбкасть* 1) 'гадкий человек' (тверск.), 2) 'ша-

¹⁰⁷ А. Соболевский. Этимологические заметки. — ЖМНП 1886, сентябрь, стр. 152; Vasmer II, стр. 303—304.

¹⁰⁸ Дополнение к Опыту, стр. 90.

¹⁰⁹ Опыт, стр. 75.

¹¹⁰ Р. М. Цейтлин, выделяя в **pakostь* приставку *pa-*, отождествляет корень со слав. **kostь* 'os, ossis', не рассматривая *костить* и отрицая возможность сравнения с *касть* (Р. М. Цейтлин. К вопросу о значениях приемной приставки *пб-* в славянских языках. — «Уч. Зап. Ин-та слав.» IX, 1954, стр. 212).

¹¹¹ Опыт, стр. 80.

¹¹² Дополнение к Опыту, стр. 78.

¹¹³ Подвысоцкий, стр. 64.

¹¹⁴ Опыт, стр. 80.

¹¹⁵ М. К. Герасимов. Материалы лексикографические по новгородским говорам. Слова Череповецкие. — ЖСт 8, 3—4, 1898, стр. 397.

¹¹⁶ Опыт, стр. 80.

¹¹⁷ Дополнение к Опыту, стр. 78.

¹¹⁸ П. К. Симоны. Два старинных областных словаря XVIII столетия. II. Вятский областной словарь (1772 г.) — ЖСт 8, 3—4, 1898, стр. 449.

¹¹⁹ Куликовский, стр. 34.

лун' (вост. сиб.)¹²⁰, *пѣкась* — бранное слово¹²¹. Глагол *покастити* и производные от него имена представлены в русском переводе библии и в Кормчей Балашева: ср. *испокастити* 'погубить, опустошить', *испокаститися* 'погибнуть'¹²², *покаститель* ἐξολοθρευτής qui vastat, *покастение* ὁλεθρὸς perniciēs¹²³, а также *покастити* в тексте: аще оубо мимоградыⁿ епѣ или ѡбидимы^x ради сирот же и вдовиць . . . или нѣ^x ради таковы^x ради полезныхъ вещьи . . . въ станѣ црєвь градеть. да не *покастѣ* емоу никако^ж¹²⁴.

Таким образом, наряду с рефлексам праслав. **pakostь*, **pakostiti*, существуют в говорах (и иногда в очень близких территориально говорах¹²⁵) *покасть*, *покастити*, а гипотетическому ***kostь* параллельно диалектное *касть*. Имена ***kostь* и *касть*, являющиеся производящими основами для *kostiti*, **pakostь*, **pakostiti* и *покастити*, *покасть*, при тождестве значений, различаются лишь ступенью огласовки корневого гласного. Можно, следовательно, предполагать их родство. С другой стороны, оба имени могут быть, с формальной точки зрения, производными от глагола, образованными с помощью суффикса *-ть*. В отношении словообразовательной структуры ***kostь* и *касть* отождествляются, таким образом, с именами типа **pastь*, **mastь*, а **pakostь* — с **pameťь*, **papьrьь*, **pažitiь*. Приставка *pa-* может иметь значение результата действия. Поскольку для имен с суффиксом *-ть* не характерно удлинение корневого гласного, чередование *o/a* приходится приписать производящему глаголу. Конечным согласным его корня могут быть как *t*, *d* (ср. **pasti*—**pastь*), так и *s*, *z* (ср. **mazati*—**mastь*). Из славянских глаголов заслуживают поэтому внимания пары **kosnqti* (*sq*)—**kasati* (*sq*) и **čeznqti*—**kaziti*.

С формальной точки зрения возможность сопоставления ***kostь*, **kastь* и **kosnqti* (*sq*)—**kasati* (*sq*) не вызывает сомнений. Что касается семантики, то значение 'вредить, портить, причинять зло' может сопутствовать значению 'касаться': ср. др.-русск. *сащѣ*, *сагу* 'коснуться' и *посагати* 'злоумышлять, обижать'¹²⁶. Действительно, к **kosnqti* (*sq*)—**kasati* (*sq*) восходят др.-русск. *касатися* 'гнушаться'¹²⁷, диал. *прикос* 'несчастный случай, неожиданность'¹²⁸, 'болезнь, по убеждению староверов,

¹²⁰ Опыт, стр. 166.

¹²¹ Г. Г. Мельниченко. Указ. соч., стр. 154.

¹²² Срезневский I, стб. 1130.

¹²³ Miklosich LP, стр. 608.

¹²⁴ Кормчая Балашева, с прибавлениями. Рукопись БАН 21.5.4. XVI в., прибавл. XVII в., л. 100. — Картотека ДРС.

¹²⁵ Ср., например, *пѣкась* и *пѣкось* в ростовских говорах: Г. Г. Мельниченко. Указ. соч., стр. 140, 154.

¹²⁶ Срезневский III, стб. 909—910; II, стб. 1285.

¹²⁷ Срезневский III, дополнения, стб. 138.

¹²⁸ Куликовскій, стр. 92.

вследствие недоброго или завистливого взгляда'¹²⁹, *заприкóснѣти кому* — преимущ. безлич. о деле: 'не удаваться, встретить помеху'¹³⁰. Но значение 'касаться' для праслав. **kosnqti*, **kasati* вряд ли первично, этому противоречит его родство с **česati* 'скрести, драть, чесать'. Это первичное значение группы **česati* — **kosnqti* (*sę*) — **kasati* (*sę*) 'скрести, драть, чесать' также может развивать вторичные значения, близкие к 'вредить, портить': ср. русск. диал. *чесануть* 'сильно ударить кого-либо' (псков., тверск.)¹³¹, *кóсать* 'сильно бить, колотить кого-нибудь'¹³², *обкóсать* 'обобрать' (псков.)¹³³, *кóсѣц* 'разбойник, грабитель по дорогам' смоленск.¹³⁴, с.-хорв. *искóсѣти* 'изорвать, истереть, истрепать, износить (одежду)'¹³⁵. Если **pakostь* и **kastь* родственны этой глагольной группе, то исходное значение этих имен можно определить как 'очески, отрепье, отбросы' (см. выше о значениях *костить* и *касть* в говорах) и тогда значения 'вред, ущерб, порча, зло' вторичны. Наконец, обособленным значениям праслав. **pakostь*, **pakostiti*, сохранившимся в н.-луж. *pakosć* 'лакомство', *pakosćiš* '...2) зариться на что, сильно желать чего' (см. выше) соответствует одно из значений др.-польск. *kasac* '...2) impetum facere, petere'¹³⁶.

Поскольку, однако, для праслав. **česati* — **kosnqti* (*sę*) — **kasati* (*sę*) значение 'вредить, портить' может быть лишь вторичным и факультативным и поскольку, с другой стороны, для праслав. **pakostь*, возможно, первичным является именно значение 'вред, ущерб, порча, зло', постольку семантически более убедительным представляется сопоставление ***kostь*, **pakostь*, **kastь* с глаголами **čeznqti* — **kaziti*.

Праслав. **kaziti* или производные от него представлены во всех славянских языках, преобладающие значения глагола — 'портить, искажать, уничтожать, препятствовать, разорять' — полностью соответствуют значениям праслав. **pakostь* 'вред, порча, ущерб, препятствие, зло'. Если эти значения праслав. **pakostь* первичны, то значение н.-луж. *pakosć* 'лакомство' может быть связано с ними довольно развитой в славянских языках тенденцией к сближению значений 'уничтожение, порча' и 'еда, пища': ср. ст.-слав. *погубѣти* 'истребить, уничтожить' и 'принять в пищу'¹³⁷; др.-русск. *отравити* 'повредить', ст.-слав. *сѣгтрапати*

¹²⁹ Подвысоцкий, стр. 138.

¹³⁰ Даль I, стр. 627.

¹³¹ Дополнение к Опыту, стр. 299.

¹³² Там же, стр. 90.

¹³³ Опыт, стр. 132.

¹³⁴ Даль II, 172.

¹³⁵ Рук Караичић³, стр. 243; Iveković — Broz I, стр. 407.

¹³⁶ Słownik staropolski, t. III, zes. 4 (17). Wrocław—Warszawa—Kraków, 1961, стр. 248.

¹³⁷ Срезневский II, стб. 1297—1298.

‘злоумышлять’—ст.-слав. *натракти* ‘накормить’¹³⁸, диал. *nompáva* ‘1) десерт (орл.), 2) рыболовная приманка’ (псков., твер.)¹³⁹. Отношения значений ‘вред, порча, ущерб’ (праслав. **pakostь*) и ‘сильно желать’ (н.-луж. *pakosciś*) можно сравнить с семантическими отношениями в группах: ст.-слав. *кръдъ* ‘зло, болезнь, страсть’, ст.-слав. *прикрѣдѣне* ‘стремление, страсть’, *прикрѣдѣство* ‘стремление’¹⁴⁰; праслав. **stradati*—**strastь*. О возможности таких семантических связей в группе **čeznъti*—**kaziti* свидетельствуют с.-хорв. *čeznutи* ‘требовать, страстно желать’¹⁴¹, макед. *чезнее* ‘страстно желать, тосковать’¹⁴².

Заслуживает внимания использование производных рассматриваемой группы ***kostь*, **kastь* в качестве названий хищных или приносящих ущерб человеку животных: например, русск. диал. *пáксть* ‘уклончивое название для пушного зверя, преимущественно для лисиц и песцов’¹⁴³, *касть* ‘1) крыса или мышь...’ (твер.)¹⁴⁴, *скасть* ‘змея, гадина’¹⁴⁵, ср. также др.-русс. *pakъs* ‘злой, дикий’¹⁴⁶. Хотя не исключена возможность табуистического происхождения такого словоупотребления (ср. диал. олон. *худбѣй* ‘змея’¹⁴⁷), именно эти лексемы предполагают первичность для группы ***kostь*—*kastь* значения ‘вред, ущерб, порча, зло’.

Таким образом, в сопоставлении группы ***kostь*—*kastь* с **kaziti* отношения значений достаточно прозрачны. Возражения касаются вокализма, так как на основании данных славянских языков для праславянского языка реконструируются только **čeznъti*—**kaziti*—**čězati* (ср. др.-русс. *ищазати*¹⁴⁸). Значение и словообразовательная структура (суф. -i-) характеризуют **kaziti* как каузатив к **čeznъti*. Морфологический признак этой словообразовательной категории в общеславянском языке — огласовка *o. В славянских языках в связи с развитием ступени удлинения во многих итеративно-каузативных глаголах *o было удлинено в *ō > a¹⁴⁹, причем глаголы с вокализмом *o иногда сохранились, в большинстве же случаев утрачены. Словообразовательными отношениями оказались поэтому связаны формы типа **gresti*—**grabiti*. Однако самый тип чередований *e || *ō пред-

¹³⁸ Срезневский II, стб. 759; III, стб. 847; II, стб. 342.

¹³⁹ Дополнение к Опыту, стр. 207.

¹⁴⁰ Срезневский I, стб. 317—318; II, стб. 1386.

¹⁴¹ Вук Караџић³, стр. 849; Iveković—Vroz I, стр. 161.

¹⁴² Д. Толовски и В. М. Иллич-Свитыч. Македонско-русский словарь. М., 1963, стр. 526.

¹⁴³ В. Г. Богораз. Областной словарь Колымского русского наречия. — Сб. ОРЯС 68, № 4, 1901, стр. 102.

¹⁴⁴ Опыт, стр. 80.

¹⁴⁵ М. К. Герасимов. Указ. соч., стр. 397; Vasmer II, стр. 634.

¹⁴⁶ Б. А. Ларин. Указ. соч., стр. 191.

¹⁴⁷ Куликовский, стр. 130.

¹⁴⁸ Срезневский I, стб. 1165.

¹⁴⁹ J. Kurylowicz. Le degré long en balto-slave. — RSl XVI, 1, 1948, стр. 8.

полагает утрату ступени *о. Поэтому в подобных случаях следует считаться с исчезновением промежуточных форм с огласовкой *о; к их числу относится и форма, предшествовавшая *kaziti¹⁵⁰, которую можно реконструировать как **koziti.

Древнейший каузатив **koziti я считаю производящей основой для праслав. **kostь (*kostiti) и *pakostь. Вторичный и единственно известный славянским языкам каузатив *kaziti мог послужить основой для образования *kastь, известного только великорусским говорам. *(pa)kostь и *kastь оказываются, таким образом, тождественными семантически и морфологически, но различными хронологически образованиями.

Если учесть, что производное от **koziti имя *pakostь и производные от *kaziti—*kastь, *skastь употребляются как названия хищных животных, грызунов и змей (см. выше), то можно предположить, что к **koziti восходят также диалектные козюля 'змея' и козявка 'мошка, букашка, жучок'.

СЛАВ. *lězo, *lězivo

Вариантность и прозрачность словообразовательной структуры восточнославянского названия лезвия (др.-русс. лезъ 'острие клинка'¹⁵¹, русск. диал. лез 'бочарный струг'¹⁵², каз. лёза, -ы, ж. 'лезвие у ножа, бритвы'¹⁵³, яросл. лёзо 'лезвие ножа или топора'¹⁵⁴, самар. лёзо долота¹⁵⁵, арх. лёзиво¹⁵⁶, русск. лит. лезвие, укр. лёзо¹⁵⁷, редк. лёзво 'лезвие'¹⁵⁸, блр. лёзиво 'лезвие'¹⁵⁹), а также отсутствие точных соответствий в других славянских языках могут свидетельствовать о сравнительно позднем возникновении этого праславянского диалектизма. Поскольку иноязычное происхождение соответствующей группы слов остается недоказанным, представляется целесообразным рассмотреть их отношение к славянским глаголам *lězti—*laziti, которое может быть более существенным, чем просто внешнее, случайное сходство.

В большинстве славянских языков глаголы *lězti—*laziti имеют значение 'ползти, пробираться'. В качестве родственных этим глаголам обычно рассматриваются лтш. lēžāt 'ползать', lēžēt, -ēju 'медленно идти, подкрадываться', др.-прусс. līse

¹⁵⁰ J. Kuryłowicz. L'apophonie en indo-européen. Wrocław, 1956, стр. 297—298.

¹⁵¹ Срезневский II, стб. 16.

¹⁵² Даль II, стр. 246.

¹⁵³ Опыт, стр. 102.

¹⁵⁴ Мельниченко. Указ. соч., стр. 103.

¹⁵⁵ Шейн. Сказки Самарского края. — РФВ, XLI, 1899, стр. 56.

¹⁵⁶ Преображенский, стр. 444.

¹⁵⁷ Гринченко II, стр. 353.

¹⁵⁸ «Українсько-російський словник» II. Ред. І. М. Кириченко. Київ, 1958, стр. 437.

¹⁵⁹ Носович, стр. 267.

‘ползет’, а также лтш. *lēzens, lēzns* ‘плоский, ровный’, др.-исл. *lágr* ‘низкий’, ср.-в.-н. *laege* ‘плоский’, греч. *λαχός* ‘низкий’¹⁶⁰. Связь значений ‘ползти’ и ‘плоский, ровный (гладкий?)’, возможно, аналогична отношениям значений др.-русс. *пѣлзти* и *пѣлзѣтъи* ‘скользящий’¹⁶¹.

Особого внимания заслуживает специфическое употребление производных от глаголов **lězti—*laziti* в двух семантических сферах: во-первых, почти во всех славянских языках представлено корневое имя **lazъ* (или производные от него) со значением ‘тропа лесного зверя’ или (и) ‘поляна в лесу, расчищенное в лесу поле под пашню, просека в лесу’, или (и) ‘куча деревьев, срубленных и наваленных одно на другое’¹⁶²; во-вторых, в западно- и восточнославянских языках производные от рассматриваемых глаголов широко употребляются в терминологии бортничества и пчеловодства, ср. польск. *łaźbić* ‘вырезать соты’, *łaziwo* ‘приспособления для влезания на бортное дерево’, *łaźbień* ‘лавочка, на которой сидит бортник, вырезая соты’¹⁶³, блр. *лазбѣнь* ‘... 2) кадочка, выдолбленная из липового дерева или сделанная из луба, употребляемая пчеловодами при подчищении и обирании ульев, для складки меда’, *лазбѣка* то же, *лазиць* ‘... 3) подрезывать, подчищать пчел’¹⁶⁴, русск. диал. *улаз* ‘подрезка, выемка сотов из ульев’¹⁶⁵ и т. д. Эти два круга производных свидетельствуют об осложнении значений ‘ползти, пробираться’ — через ступень ‘вырубить, расчистить, выровнять, чтобы пробраться, пройти’ и ‘влезть, взобраться, чтобы вырезать’ — вторичными значениями ‘рубить, расчищать, ровнять, резать’, которые хорошо согласуются со значениями родственных слов в балтийских и германских языках (ср. лтш. *lēzens* ‘плоский, ровный’). Ср. также известное многим славянским языкам выражение *волосы, шерсть, мех лезут* и русск. диал. *лезныи крестьянин* ‘одинокый и безземельный, бобыль’¹⁶⁶.

Представляется, что значение ‘лезвие’ может быть производным от этих вторичных значений глаголов **lězti—*laziti*: ‘лезвие’ как ‘режущая сторона’ ножа, клинка и т. п., ‘то, что режет’. Восточнославянское название лезвия в словообразовательных вариантах **lězo, *lězъ, *lězivo, *lězvo* является, следовательно, не случайно созвучным, а производным от глагола **lězti*¹⁶⁷.

¹⁶⁰ Vasmer II, стр. 26—27.

¹⁶¹ Срезневский II, стб. 1746.

¹⁶² Vasmer II, стр. 6; Machek, стр. 260.

¹⁶³ Karłowicz—Kryński—Niedźwiedzki II, стр. 803.

¹⁶⁴ Носович, стр. 264.

¹⁶⁵ Даль IV, стр. 487.

¹⁶⁶ Даль II, стр. 246.

¹⁶⁷ Реконструируя для восточнославянского названия лезвия корень **lěz-*, я предполагаю **ě* и в укр. *лез, лезиво* (см. ниже), хотя отклонение в данном случае от обычного отражения слав. **ě* как *i* в украинском языке требует особого рассмотрения.

Примечательно, что **lězivo*, которое является одним из вариантов названия лезвия, представлено также и с другими значениями: 1) польск. *leziwo* 'приспособления для влезания на бортное дерево'¹⁶⁸, укр. *лѣзиво* 'лестница из лыка (у бортников)'¹⁶⁹, 2) др.-русск. *лезиво* 'земельный участок' в тексте: А которые три *лезива* Виленской земли держали панъ Сенько Гостскіи, а панъ Андрей Чапличъ..., ино билъ намъ челомъ (панъ Петрашко Мыльскіи), ижъ быхъ подтвердилъ ему тые писаные три *лезива* и зъ ихъ землями (грамота 1445 г.)¹⁷⁰ (ср. укр. *лази* мп. 'нарезки полей, участки'¹⁷¹). Возможно, во всех трех случаях представлена одна и та же форма, унаследовавшая в каждом случае различные значения производящего глагола **lězti*.

¹⁶⁸ Karłowicz—Kryński—Niedźwiedzki II, стр. 727.

¹⁶⁹ Гринченко II, стр. 353.

¹⁷⁰ Срезневский II, стб. 16.

¹⁷¹ Гринченко II, стр. 341.

О НЕКОТОРЫХ ПОЗДНИХ ОБРАЗОВАНИЯХ В СИСТЕМЕ СЛАВЯНСКИХ ГЛАГОЛОВ НА *-i*

В генетически тождественных языках однотипные классы глагольных основ образуют самостоятельные системы, вступающие в сложные взаимные отношения. Каждая такая система имеет по меньшей мере два измерения: она оценивается с точки зрения состава основ и типа характерных для них структурных отношений.

В данной работе в качестве объекта исследования избираются отдельные фрагменты инвентаря глагольных основ на *-i* в славянских языках.

Ряды глагольных основ на *-i* в этих языках на уровне инвентарных единиц образуют перекрывающие друг друга системы. При сопоставлении данных систем и наложении их друг на друга, с одной стороны, выделяется общая часть, единая и тождественная для всех сравниваемых языков, а с другой стороны, выявляются ряды глагольных основ, имеющие ограниченную локализацию в пределах избранного нами пространства.

Совпадающие части глагольных классов (они объединяют больше трети общего состава глагольных основ) сохраняют устойчивость во времени и составляют ядро генетически связанных систем.

Наиболее подвижные и изменчивые элементы характеризует ограниченное распространение. Эти элементы представляют одновременно тождество и различие, тождество для одних систем и различие для других. Проблема их идентификации сводится по существу к установлению частных подсистем, совпадающих для двух или нескольких глагольных рядов. В системах глагола на *-i* с неодинаковым набором исходных единиц одна и та же содержательная категория может передаваться разными типами основ — основами разнокорневыми и однокорневыми, но оформленными по разным классам. Ср.:

1. чеш. *dařiti* 'удаваться', польск. *(z)darzyć, wydarzyć się* (Machek 80); польск. *jątrzyć* 'раздражать; гноиться (о ране); подстрекать' (с XVI в.), в др.-польск. также 'свиристовать, сердиться', чеш. *jitřiti* (арх. *jitřiti*) то же; слов. *jatrit'* (*sa*) то же;

н.-луж. *jětsiś se* 'гноиться (о ране)', в.-луж. *jětrīć so*; укр. *játryty (sja)*, блр. *za-játrić* 'раздразнить, возбудить', ст.-слав. *ob-jętriti* 'разжечь'; в юж.-слав. языках этот глагол не засвидетельствован (Ślawski 541)¹.

2. польск. *lenić (się)*, словц. *lienť'sa*, словен. *leniti se*, укр. *linyty sja*, но: др.-чеш. *linati*, в.-луж. *linać*, н.-луж. *linaś*, русск. *лнять*, с.-хорв. *linjati* (Machek 270); русск. *скользить*, с.-хорв. *kлизiti*, но: польск. *osliznąć* 'становиться гладким', *zaślizgnąć*, *posłizać się*, н.-луж. *sliznuś*, чеш. *slznouti*, *klouzati*, укр. *poslyz-nuty* 'исчезать', блр. *posliznuć sa*, русск. диал. *склизнуть* (Miklosich 300).

Довольно трудно вывести какие-то твердые закономерности в территориальном распределении однокорневых глагольных основ, получающих различное оформление в разных частях славянской области, во всяком случае это требует тщательного изучения. Применительно к вопросу о средствах выражения основ, соотносимых в плане содержания, можно лишь наметить в самых общих чертах основные линии, по которым проходит различие между глагольными системами.

Глагольная система в каждом языке вырабатывает в ходе исторического развития основные типы глагольных отношений. В целом эти отношения образуют сложную многослойную иерархию взаимопроникающих подсистем, различающихся степенью активности. Неравноценность их с точки зрения продуктивности определяет давление системы в том или в другом направлении. В славянских языках преобладает распределение однокорневых основ между I и IV, IV и III (на *-ati*) классами. Более зыбки и подвижны соотношения между глаголами на *-iti* || *-nōti*, *-iti* || *-vati*, *-iti* || *-ěti*, характеризующимися общностью корневой морфемы. Во всех этих случаях можно только констатировать, что глаголы на *-i* в одних славянских языках соответствуют образованиям на *-nō*, *-vati*, *-ěti* в других языках. При этом может и не быть полного тождества означаемых, так как функциональная нагрузка любого элемента определяется его положением в системе.

Из всех этих явлений нашему рассмотрению подлежит очень небольшая, территориально ограниченная группа глаголов на *-iti*, которой в других частях славянской языковой области соответствуют глаголы на *-sti*, *-chati*, *-skati*. Изучаемые нами явления относятся к сфере глагольной деривации. Для анализа были использованы материалы древнерусского, древнечешского, польского и сербско-хорватского словарей. Основные сведения о сфере распространения разнооформленных основ получены нами из этимологических исследований по данным языкам.

¹ Для всех языков, кроме русского и древнерусского, мы сохраняем латинскую транскрипцию используемых источников.

Класс глаголов на *-i* в целом носит производный характер. Он сформировался на базе именных и глагольных основ. Будучи продуктивным, этот класс постоянно пополнялся все новыми образованиями. Одним из источников его пополнения являются архаичные глаголы I класса. Во всех славянских языках основы на *-e/o* принадлежат к мертвому типу, состав их значительно сократился в силу экспансии глаголов других классов: на *-tti*, *-nġti*, *-ċti*². Общая тенденция к переключению глагольных основ из I класса в другие классы, и в особенности в IV класс, реализуется в славянских языках в разные хронологические периоды. Наиболее древние деривативные корреляции основ на *-i* и исходных для них основ на *-e/o* построены на фonomорфологическом чередовании корневых гласных. Некоторые из этих производных глаголов IV класса получают очень узкое распространение, что в какой-то степени может свидетельствовать о диалектном их происхождении. Более многочисленны случаи оформления непродуктивных основ на *-e/o* по IV классу без чередования, обе основы, исходная и производная, отличаются только суффиксальным показателем. Как показывает сопоставительный анализ глагольных систем славянских языков, такой способ образования глаголов на *-i* складывается в период самостоятельного развития отдельных языков, когда вокалические чередования перестали быть живыми и продуктивными.

I. 1. В первую очередь рассмотрим глаголы на *-l*, произведенные от основ I класса с помощью вокалических чередований. В отличие от глаголов типа *носить*, *водить* данные образования не имеют повсеместного распространения. Они составляют принадлежность только некоторых славянских языков. Формирование их следует отнести к эпохе диалектного развития праславянского языка.

др.-русс. *ударити* (Срезневский III, 1145), но:

чеш. *u-deřiti*

польск. *uderzyć*

п.-луж. *děriš* (Berneker 180)

др.-русс. *дѣрати, деру* (Срезневский I, 720)

Только в древнерусском языке образование глагола на *-iti* сопровождается чередованием гласных в корне³. В других язы-

² Так, в старославянской грамматике представлено 70 глаголов I класса, из них только 37 сохранилось в современном польском языке. См.: Maria Malcówna. Archaizmy I konjugacji I kl. w języku polskim. — JP XXXVI, 5, 1956, стр. 325—345.

³ В данной работе мы ограничиваемся констатацией представленных чередований. В наши задачи не входит рассмотрение природы вокалических чередований генетических отношений чередующихся рядов. Эти вопросы исследуются в работах: A. Meillet. Les alternances vocaliques en vieux slave. — MSL 14, fasc. 4, 1906, стр. 193—210; П. С. Кузнецов. Чередования в общеславянском языке-основе. — ВСЯ I, 1954.

ках переход этой основы в IV класс осуществляется без чередований. Разнооформленные основы на *-i*, видимо, принадлежат разным хронологическим срезам.

др.-русск. *пронъзити*, с чередованием *нанозитиса* 'наколоться, пнаткнуться' (Срезневский II, 304), *сѣнузити* 'пронзить, поразить' (там же, III, 778)
чеш. *noziti*, *pronoziti* (Brückner 364)
др.-чеш. *nuziti* (Šimek 89)

др.-русск. *нъзти*, *нъзу* 'пронзить' (Срезневский II, 482—483)
ст.-слав. *nbsti*, *nbzēti*, *nbznqti* (Miklosich 214)
др.-чеш. *nzieti* (Šimek 98)

В современных языках преобладают образования с этим корнем на *-ati*: русск. *низать*, укр. *nyzaty*, блр. *nizać*, польск. *niżać*, с.-хорв. *nizati*; в чешском этот глагол имеет показатель II класса: *venznouti* (Miklosich 214).

др.-русск. *нырити* 'погружаться, устремляться' (Срезневский II, 482), *изнурити*, *пронурити* 'потерять, растратить' (там же, II, 1551)
укр. *ponúryty*
блр. *núrić*
др.-болг. *iznuriti*
польск. *nurzyć* (Vasmer II, 231), *norzyć* (Brückner 365)
чеш. *pořiti* 'лить слезы' (Šimek 98)

др.-русск. *понерети*, *понру* 'погрузиться' (Срезневский II, 1184)
ст.-слав. *vъnrēti*
укр. *nerty*
с.-хорв. *zanere* (Brückner 365)

Исходной основе I класса со ступенью редукции в корне соответствуют глаголы IV класса с разной огласовкой. Архаичная основа на *-e/o* вытесняется также итеративными образованиями на *-ati* с огласовкой, отражающей ступень удлинения корневого гласного: ср. русск. *нырять*, укр. *niráty*, ст.-слав. *ntrjati*, с.-хорв. *pōnirati*, *pōnirēm* (Vasmer II, 233).

русск. *сучить* 'вертеть, за-сучить' (Vasmer III, 42)

русск. *сукать*
укр. *sukáty*
с.-хорв. *súkati*, *sūčēm*
словен. *súkati*, *súkam*
чеш. *soukati*
польск. *sukać* (Vasmer III, 42; Miklosich 440)

Только русский язык переводит данный глагол в IV класс.

русск. *сторожить*

с.-хорв. *stražiti*

н.-луж. *strožiš* (Machek 481)

др.-русск. *стеречи* (Срезневский III, 513)

ст.-слав. *strěšti*

словен. *streči, strežem*

польск. *strzeć, strzegę*

др.-чеш. *střieci, střěhu* (Machek 481)

укр. *sterečy* (Miklosich 293)

Вполне возможно, что данный глагол на *-iti* является производным от имени. Нет достаточно надежных оснований для решения вопроса о характере исходной основы.

русск. *про-торить*

укр. *torjty*

блр. *torič* 'прокладывать путь'
(Miklosich 352—353)

русск. *тереть*

блр. *cerci*

ст.-слав. *trěti, tьrę* и др.
(Miklosich 352—353)

ст.-слав. *otvraziti* 'открыть'

русск. *отверзти*

ст.-слав. *-vrěsti, -vrězo*

с.-хорв. *vrsti se, vrzem*

чеш. *vrzati* (Miklosich 386)

Узкую сферу распространения имеет также глагол *znobiti*, производный от основы *zěb-*:

др.-русск. *при-зnobити* (Срезневский II, стб. 1401), параллельно представлена основа без чередования гласных в корне *зabити* 'производить, порождать' (Срезневский I, 1015)

укр. *znobyty* (Miklosich 401)

русск. диал. *зябти, зябý*

блр. *žabci*

ст.-слав. *zęti*

с.-хорв. *zebsti, zebem*

чеш. *zábsti*

польск. *ziębić, ziębić* (Miklosich 401)

Представлен и третий вариант этой основы — на *-nę*: ср. русск. *зябнуть*, укр. *žabnuty*, чеш. *zábnouti*, польск. *ziębnąć* (Miklosich 401).

К рассмотренным выше глаголам на *-iti* по своей структуре примыкают некоторые глаголы, образованные от основ III класса. Некоторые из этих образований представлены в очень немногих языках ⁴.

др.-чеш. *naviti*

(Gebauer II, 515), *unaviti*

'утомлять' (Šimek 194)

русск. *ныть*

ст.-слав. *nyti* и др.

⁴ Но ср. *пити*—*поити*, *жити*—*гоити* и др., являющиеся принадлежностью всех славянских языков.

В следующих двух основах на *-i* представлено чередование конечных элементов основы *-i/v*:

чеш. } *taviti* 'растоплять, др.-русск. *тапати* и др.
 слвц. }
 плавить' (Vasmer III, 84)

др.-чеш. *navš-čieviti* (Gebauer II, 518), *vš-čieviti* < *vъz-čieviti*, совр. *navštívití* 'посещать'
 с.-хорв. *čŭjem, čŭti*
 словен. *čújam, čúti*
 чеш. *čítí, číji*
 др.-чеш. *-čŭti, čuju* (Berneker 162)

2. Одним из возможных способов устранения непродуктивных основ I класса является оформление их по образцу IV класса без чередований гласных в корне. Такой способ образования был достаточно живым, хотя и не очень продуктивным.

с.-хорв. *blediti* (RJA I, 434) с.-хорв. *blesti, bledem* (RJA I, 436)
 в.-луж. *bledzić* (Berneker 60) ст.-слав. *blęsti* и др.

Такой же тип отношений представлен в следующих глаголах:

с.-хорв. *bluditi, bludim* с.-хорв. *blŭsti, blŭdem*
 (XIII в.) ст.-слав. *blusti* и др. (RJA I, 456)

Ниже рассматриваются две глагольные основы, сохраняющие свое исконное оформление во всех языках, кроме сербского:

с.-хорв. *cvàtiti, càvtiti* с метатезой, *càvtjeti* (Berneker 657) русск. *цвѣсти*
 укр. *cvýsty*
 др.-болг. *pro-cvisti*
 с.-хорв. *cvàsti, crátêm*
 словен. *cvěsti, cvêtem*
 др.-чеш. *kvísti, ktvu*
 польск. *kwiść* (Berneker 657—658)

с.-хорв. *čatiti, čàtim* 'читать' с.-хорв. *čísti*
 (RJA I, стр. 915) др.-сербск. *čьtu*, позднее *čtêm*
 (XIII—XVI вв.) (RJA II, 44)

В некоторых языках эта основа получает показатель *-ati*.

русск. *долбить* с.-хорв. *dŭbêm, dúpsti*
 блр. *dolbić* словен. *dólbem, dólbsti* (Vasmer I, 359)

Данная корневая морфема представлена и в классе глаголов на *-ati*: ср. русск. *долбать*, болг. *dǎlbǎz*, *dǎlbǎjǎz*, чеш. *dlubi*, *dloubati*, словц. *dlbat'*, польск. *dlubię*, *dlubać*, н.-луж. *dlupaś* (Berneker 250—251).

др.-русс. *гудити* 'хулить'
(Срезневский I, 608)

укр. *hudýty*

польск. диал. *gędzić*

в.-луж. *hudzić* (Berneker 340)

др.-русс. *густы*, *гуду* 'играть на струнном инструменте' (Срезневский I, 611)

укр. *husty*, *hudý*

ст.-слав. *gusti*

др.-серб. *gŭsti*, *gŭdēm*

словен. *gŕsti*, *gŕdem* 'ворчать, гудеть'

чеш. *hudu*, *housti*

др.-польск. *gąść*, *gęde* (Berneker 340)

В связи с развитием в славянских языках корреляции глаголов на *-ati*, *-ěti* данная глагольная основа получает оформление по классу на *-ěti*: ср. др.-русс. *гудѣти*, совр. с.-хорв. *gùdjeti*, *gùdīm* (Berneker 340).

чеш. *koliti* 'закалявать' (ČSAV II, 201)

др.-русс. *колоти* (Срезневский I, 1258)

чеш. *kláti*, *klám*, арх. *kolu* 'колоть, резать' (ČSAV II, 122)

Образования типа русск. *колотити* < **koltiti* являются общеславянскими.

русс. диал. *на-лячить* 'на-тянуть'

чеш. *lěčiti* 'строить ловушку, расставлять сети', редко *lěčiti* (ČSAV II, 581)

др.-болг. *na-lęšti* *sъlęšti* 'изгибать'

др.-чеш. *lěci*, *leku*

в.-луж. *lac*, *laku* 'ставить ловушку' (Berneker 707)

В соответствии с этими двумя вариантами основ, имеющими очень узкую локализацию, представлено общеславянское выражение корневой морфемы *-lęk-* по IV классу с чередованием: русск. *отлупить*, *разлупить*, с.-хорв. *lŭčiti*, чеш. *loučtiti*, польск. *łączyć* 'объединять'.

др.-русс. *умързити* 'осквернить' (Срезневский III, 1220)

укр. *merzýty*

с.-хорв. *mŕziti*, *mŕzim* 'ненавидеть'

др.-русс. *намързти* 'замерзнуть' (Срезневский II, 300)

чеш. *mŕzeti* 'быть отвратительным' (Machek 34)

словц. *mŕzet'* (Vasmer II, 121)

словен. *mržiti* 'испытывать
отвращение'
польск. *mierzić*
н.-луж. *mjerziś* (Vasmer II,
121)

В славянских языках данный непродуктивный глагол I класса более последовательно устраняется образованиями на *-nqti*: ср. др.-русск. *мързнути*, др.-болг. *mrъznqti*, с.-хорв. *mŕznuti se*, чеш. *mrznouti*, польск. *marznąć*. Следует заметить, что эти однокорневые основы на *-iti*, *-nqti* семантически разошлись.

чеш. <i>plížiti se</i> 'подползать, подкрадываться' (ČSAV IV, 327)	русск. <i>ползти</i> блр. <i>połzc</i> ст.-слав. <i>plъsti</i> (Miklosich, 237)
--	--

Общеславянским вариантом является основа на *-iti* с изменением корневого вокализма типа русского *положить*.

чеш. <i>spasiti</i> (Šimek 170)	русск. <i>спасти</i> укр. <i>spastý</i> ст.-слав. <i>spъsti</i> (Machek 466) др.-чеш. <i>spâsti</i> (A. Lamprecht а D. Slosar. Vývoj českého hlaskosloví a tvarosloví. Praha, 1962, стр. 181)
---------------------------------	---

В данном случае только чешский устраняет основу I класса, в других славянских языках эта основа устойчива и неизменна.

др.-русск. <i>сърѣтѹти</i> (Срезневский III, 571)	др.-русск. <i>сърѣсѹти</i> (Срезневский III, 818)
русск. <i>встретить</i>	блр. <i>vstreć</i>
укр. <i>sustrityty</i> (Vasmer II, 244)	др.-болг. <i>srěsti, sręštq</i> (Supr) с.-хорв. <i>srěsti, srětēm</i> ст.-польск. <i>pośrześć</i> (Vasmer II, 244)

В чешском и словацком данная корневая морфема получает суффикс *-nqti* (ср. чеш. *střetnouti*, словц. *stretnut'*), а в словенском и польском — *-ati* (ср. словен. *srěcati*, польск. *pośrzatać się*).

с.-хорв. <i>sopiti</i> 'пыхтеть'	русск. диал. <i>conти</i>
чеш. <i>osapiti se</i> — с чередова- нием	укр. <i>sopsti</i> ст.-слав. <i>sopsti</i> с.-хорв. <i>sopsti</i> (Miklosich 316)

Параллельно выступают основы на *-ěti, -ati* (русск. *coněti*, чеш. *sápati*, польск. *sapać*, укр. *zasapaty ša*).

русск. *стелить*
укр. *postelyty*
польск. *ścielić* (Brückner 493)

русск. *стлать*
блр. *slać*
польск. *posłać*
в.-луж. *slać*
чеш. *stláti* (Miklosich 320—321)

русск. *-шибить* 'бросить, ударить'
укр. *vyšybsty* 'выталкивать' (Miklosich 339)

В этих языках представлены и соответствующие образования на *-ati*: русск. *-шибать*, укр. *šybaty*, ст.-слав. *ošibatisę*.

в.-луж. *šepić* 'стучать'

русск. диал. *ymenmi*
укр. *tepsty, tetu*
ст.-слав. *teti* 'ударить'
с.-хорв. *tepsti se*
чеш. *tepsti, tepu* 'ударить' (Miklosich 352)

Как видно из приведенного материала, глаголы непродуктивного I класса в различной степени подвержены изменению в славянских языках. В одних частях языковой области они неизменны, в других они более подвижны и подпадают под действие аналогических процессов, ведущих к устранению архаических элементов в системе, причем состав этих подвижных основ не совпадает для славянских языков.

II. Значительное место в системе славянского глагола принадлежит основам на *-chati*⁵, *-skati*, разделяющим особенности глаголов III класса. Некогда показателями их производности служили суффиксальные элементы *-ch, -sk*, но на то хронологическом уровне, который отмечается словарями древнерусского, древнечешского и других языков, эти основы представляются неразложимыми. Для нас эти основы представляют интерес в том отношении, что некоторые из них переоформляются по образцу глаголов IV класса. Знаком деривации являются чередования согласных элементов в исходе корневых морфем. Многие из этих глаголов выступают в окружении образований на *-nqti* со значением совершенного вида. Некоторые факты внутрисистемных отношений показывают, что эти основы на *-nq* относятся к более поздним образованиям, они не могут служить источником интересующих нас глаголов на *-iti*.

⁵ V. Machek. Les verbes slaves en *-chati*. — LP IV, 1953, стр. 111—137.

- | | |
|--|--|
| 1. с.-хорв. <i>bŭšiti</i> 'ударить, бросить' | русс. <i>бухать</i> |
| чеш. <i>bušiti</i> 'бить молотком, стучать' | укр. <i>bŭchaty</i> |
| | словен. <i>bŭhati</i> 'толкать, ударять' |
| | чеш. <i>bouchati</i> |
| | польск. <i>buchać</i> (Berneker 97) |

Существует и основа на *-nq*: с.-хорв. *bŭhnuti* 'откалывать', польск. *buchnąć*. При наличии этой основы в языке проводится противопоставление глаголов на *-nqti* и *-šiti/-chati*. Последние не дифференцируются в плане содержания.

- | | |
|--|---|
| с.-хорв. <i>grŭšim</i> , <i>grŭšiti</i> 'то-
лочь, разрушать' (RJA III,
483) | болг. <i>grŭham</i> 'толочь' |
| | с.-хорв. <i>grŭhati</i> , <i>grŭhām</i> 'с шумом ударить' |
| | словен. <i>grŭšati</i> 'искрошить' |
| | польск. <i>gruchać</i> 'ворковать' (Berneker 358—359) |

Очень распространено образование на *-nqti* для этих глаголов: ср. русск. диал. *груднётся*, укр. *hrŭchnuty* 'шуметь, грохотать, каркать', с.-хорв. *grŭhnuti*, польск. *gruchnąć* 'сильно ударить, с шумом упасть' (Berneker 358—359).

- | | |
|--|--|
| с.-хорв. <i>jăšiti</i> , <i>jăšim</i> (на се-
вере с XVII в.) (RJA IV,
487) | с.-хорв. <i>jahati</i> (RJA IV, 487) |
| | др.-русс. <i>ѣхати</i> и др. |
| с.-хорв. <i>măšiti</i> , <i>măšim</i> prf.,
ср. <i>mašati se</i> imprf. (RJA
IV, 511) | с.-хорв. <i>mahati</i> , <i>māhnuti</i>
русс. <i>махать</i> (RJA VI, 375) |
| с.-хорв. <i>nŭšiti</i> , <i>nŭšim</i> / <i>nānŭ-
šiti</i> , <i>prŭnŭšiti</i> 'нюхать'
(RJA VIII, 286) | русс. <i>нюхать</i> |
| с.-хорв. <i>păšiti</i> , <i>păšim</i> 'при-
пахивать, вонять' | русс. <i>пахнуть</i>
чеш. <i>pachnouti</i>
польск. <i>pachnąć</i> (RJA IX,
695) |

Приводимые примеры показывают, что наиболее последовательно проводятся образования на *-iti* от основ на *-ch-* в сербском языке.

- | | |
|--|--|
| ст.-слав. <i>vъznyšiti se</i> , <i>vъzni-
šiti se</i> , <i>zanišiti se</i> . | с.-хорв. <i>nihati</i> , <i>njihati</i> 'ка-
чать' |
| Сюда же относят | словен. <i>nihati</i>
укр. <i>nišati</i> (Miklosich 218). |

чеш. *konýšiti, kopoušiti* 'качать, холить, баловать'

ст.-слав. *vsrašiti*

словен. *nasršiti se* 'топорщиться'

с.-хорв. *stršiti*

блр. *šeršić* 'делать шероховатым'

русс. *шерошить*

ст.-слав. *srъšati*

словен. *sršati* 'быть шершавым'

блр. *šerchać* (Miklosich 293)

Как видно, в некоторых языках глаголы на *-iti* вытеснили первоначальные образования на *-chati*.

др.-чеш. *kšiti*

чеш. *kýchati, kýchnouti*

польск. *kchnąć* (Machek 252—253)

2. Те же особенности обнаруживают и некоторые глаголы с исходной основой на *-sk*. Как и глаголы на *-chati*, они втягиваются в сферу действия глаголов IV класса в некоторых славянских языках.

с.-хорв. *bliještiti—liještiti se* (RJA I, 439; VI, 82)

польск. *bleszczyć* (XVI—XVII вв.) (Berneker 63)

с.-хорв. *bliješkatī, blijeskām* (RJA I, 438)

др.-русс. *блестѣти*
укр. *blestaty*

польск. *bleszczeć się* (Berneker 63).

Исходная основа на *-sk-* может входить как в III, так и в IV класс (*-ěti*).

русс. *лощить* 'полировать'
с.-хорв. *lāštiti, lāštim* (RJA V, 918)

ст.-слав. *lǫštati se*

В польском и чешском данная корневая морфема на *-sk-* входит в класс глаголов на *-nq*: польск. *lsnąć*, чеш. *lsknouti se* (Brückner 302).

с.-хорв. *prāštiti, prāštim* 'трещать, греметь, стрелять, трубить'

с.-хорв. *prāskati*

чеш. *praskati*

польск. *praskać* (RJA XI, 372)

с.-хорв. *pištiti, pištim* (RJA IX, 891)

с.-хорв. *pištati, pištim* 'пищать, визжать', *piskati, pīsnuti*

польск. *piskać, piszczyć*

словен. *piskati, pištěti* (RJA IX, 889—90).

ст.-слав. *trěštiti*
чеш. *třeštiti* 'ударить'

ст.-слав. *trěštati, trěskati*
словен. *trěščati, trêskati*
польск. *trzeszczyć*
укр. *triščaty*
блр. *treskać*
русск. *трещать* (Miklosich 361)

Представлена с этим корнем и основа на *-nq*: ст.-слав. *trěsnuti*, с.-хорв. *tresnuti*, польск. *strzasnąć*, русск. *треснуть*.

с.-хорв. *s-tišťiti* (RJA XVI, 581)

с.-хорв. *tišťati, tišťim* 'давить, жать' (Iveković—Broz II, 572)

чеш. *tisknouti*

с.-хорв. *natuštiti se, stuštiti se* 'нахмуриться, помрачить'

русск. *мыскнетъ, мыскнуть*
н.-луж. *tuskaš, tusnuš* (Miklosich 365)

Из всего сказанного выше следует, что деривация некоторых глаголов на *-iti* от основ I класса и от основ с исходными элементами *-sk*, *-ch* непоследовательно проводится славянскими языками. Эти производные глаголы на *-i* можно отнести к наиболее позднему слою девербативных образований. Исключение составляют те немногие основы на *-iti*, которые связаны с исходными глаголами фonomорфологическими чередованиями. Они сложились, видимо, в период диалектного развития праславянского языка.

**ЗАМЕТКИ О МЕТОДОЛОГИИ
ЭТИМОЛОГИЧЕСКИХ ИССЛЕДОВАНИЙ
ТУРЕЦКИХ ЗАИМСТВОВАНИЙ
В СЕРБСКО-ХОРВАТСКОМ ЯЗЫКЕ**

§ 1. До сих пор нет еще этимологического словаря сербско-хорватского языка¹, в котором нашли бы свое место турецкие заимствования в этом языке. Нет также отдельного этимологического словаря турецких заимствований в сербско-хорватском языке вроде этимологического словаря арабских заимствований в испанском языке² или этимологических словарей восточных заимствований во французском³ и немецком⁴ языках. Не удовлетворяет нас в этом отношении и «Этимологический словарь восточных слов в европейских языках» К. Локоча⁵, в котором сербско-хорватский материал (а также и болгарский) очень скуден, тогда как македонского вообще нет. Хотя нет этимологического словаря сербско-хорватских турцизмов в полном смысле этого слова, но все-таки имеется несколько работ, написанных в виде такого словаря. Это работы Дж. Поповича⁶, Л. Маринко-

¹ Об этимологическом словаре сербско-хорватского языка, написанном П. Скоком, см. ВЯ 1959, № 5, стр. 91—101. Словарь этот до сих пор еще не издан.

² D. B. de Eguilaz y Yanguas. Glosario etimológico de las palabras españolas de origen oriental. Granada, 1886; E. K. Neuvonen. Los arabismos del español en el siglo XIII (= «Studia Orientalia» X, 1). Helsinki, 1911.

³ L. M. Devic. Dictionnaire étymologique des mots français d'origine orientale (arabe, persan, turc, hébreu, malais). Paris, 1876.

⁴ E. Littmann. Morgenländische Wörter im Deutschen. Nebst einem Anhang über die amerikanischen Wörter. 2. Aufl. Tübingen, 1924.

⁵ K. Lokotsch. Etymologisches Wörterbuch der europäischen (germanischen, romanischen und slavischen) Wörter orientalischen Ursprungs. Heidelberg, 1927.

⁶ Џ. Поповић. Турске и друге источанске речи у нашем језику. Грађа за велики српски речник. — «Гласник Српског ученог друштва» 59, 1884.

вича⁷, Дж. Д. Припса⁸, П. Скока⁹, А. Шкалича¹⁰, Н. К. Дмитриева¹¹, А. Кнежевича¹² и обобщающий труд Ф. Миклошича¹³. В этих работах собран огромный материал, хотя все-таки еще неполный. Но у этих работ большие недостатки как со стороны славистической, так и тюркологической.

§ 2. Относительно недостатков со славистической стороны нам хотелось бы сказать несколько слов о следующих проблемах, которые не учитываются авторами упомянутых выше работ.

а) В большинстве работ, написанных до сих пор, все турецки заимствования в сербско-хорватском языке рассматриваются как свойственные только литературному языку, тогда как дело обстоит совершенно иначе. Большинство заимствований — это прежде всего слова, присущие разным диалектам сербско-хорватского, и только небольшое их количество принадлежит литературному языку. Авторы этих работ почти совсем не обращают внимания на фонетические и акцентологические варианты этих заимствований, а иногда даже и на семантические различия, которые встречаются в диалектах.

б) Второй большой недостаток этих работ — это полное отсутствие исторических данных. Ни в одной из них мы не

⁷ Louka K. Marinkovitch. Vocabulaire des mots persans, arabes et turcs introduits dans la langue serbe. — «Verhandlungen des 5. Internationalen Orientalisten-Congresses gehalten zu Berlin im September 1881», 2. Teil, 2. Hälfte. Berlin, 1882, стр. 299—332.

⁸ John Dyneley Prince. Surviving turkish elements in Serbo-croatian. — JAOS 51, 3, 1931, стр. 241—261.

⁹ P. Skok. Prilozi proučavanju turcizama u srp.-hrv. jeziku. Dio prvi: Bosansko-hercegovački novi materijal. — «Slavia» XV, 1937—1938, стр. 166—190, 336—366, 481—505.

¹⁰ A. Škaljić. Turcizmi u narodnom govoru i narodnoj književnosti Bosne i Hercegovine, I—II (= «Bilten Instituta za proučavanje folkloru u Sarajevu». Dopusna izdanja 2). Sarajevo, 1957.

¹¹ Н. К. Дмитриев. Этюды по сербско-турецкому языковому взаимодействию. — «Доклады АН СССР», серия В, 1928, стр. 17—22, 268—275; 1929, стр. 89—95, 103—108.

¹² А. Кнежевић. Die Turzismen in der Sprache der Kroaten und Serben (= «Veröffentlichungen des slawisch-baltischen Seminars Münster i. Westfalen», 3). Meisenheim, 1962. — Эта книга была для меня недоступна, и поэтому мои замечания о работах по турецким заимствованиям в сербско-хорватском языке совсем не касаются работы Кнежевича.

¹³ F. Miklosich. Die türkischen Elemente in den süd-ost-und osteuropäischen Sprachen (Griechisch, Albanisch, Rumunisch, Bulgarisch, Serbisch, Russisch, Polnisch). — «Denkschriften der k. Akademie der Wissenschaften in Wien», philos.-hist. Classe XXXIV, 1884, стр. 239—338; XXXV, 1885, стр. 105—192; XXXVII, 1887, стр. 1—88; XXXVIII, 1888, стр. 1—188. Рецензии: Th. E. Korsch. — AfslPh VIII, 1885, стр. 637—647; IX, 1886, стр. 487—520, 653—682; F. von Kraeplitz-Greifendorst. Corollarien zu F. Miklosichs «Die türkischen Elemente...». — «Sitzungsberichte der k. Akademie der Wissenschaften in Wien», philos.-hist. Classe 166. Wien, 1910.

найдем никаких указаний относительно хронологии турецких заимствований в сербско-хорватском языке¹⁴, а ведь без исторической документации мы не в состоянии сказать что-нибудь об истории сербско-хорватских турцизмов.

в) Третий недостаток — это отсутствие сравнительных материалов из других балканских языков. В большинстве балканских языков имеются эквиваленты сербско-хорватских турцизмов, поэтому было бы целесообразным сопоставить сербско-хорватские турцизмы с турцизмами других балканских языков. Ведь очень часто, если не всегда, балканские турцизмы были заимствованы из одних и тех же турецких говоров на Балканах и более или менее в одно и то же время. Кроме того, в большинстве случаев у них тождественная фонетическая форма и тождественное или мало дифференцированное значение.

Таким образом, работы по турецким заимствованиям в сербско-хорватском (и в других балканских языках) нуждаются в привлечении географических, исторических и сравнительных балканских материалов.

§ 3. Еще больше недостатков в этимологическом объяснении сербско-хорватских турцизмов находим с тюркологической точки зрения. Как известно, большинство работ по вопросам тюркских заимствований в славянских языках было написано славистами, которые очень часто не были знакомы с историческим развитием тюркских (и прежде всего турецкого) языков. Этим и объясняются ошибки и недостатки в тюркологической части их работ. На эти недостатки и их источники обратил внимание уже тридцать лет назад польский тюрколог Т. Ковальский в своем докладе «*W sprawie metodologii badań zapożyczeń tureckich w językach słowiańskich*», прочитанном на I Съезде славянских филологов в Праге в 1929 г.¹⁵ Но, к сожалению, с того времени мало что изменилось в области исследований тюркских заимствований в славянских языках. В течение последних тридцати лет было написано несколько работ по этому вопросу. Некоторые из них, как, например, статья Н. К. Дмитриева «О тюркских элементах русского словаря»¹⁶,

¹⁴ Некоторую историческую документацию мы можем найти в Словаре Югославской Академии наук, изданном в Загребе, но мы должны здесь сразу заметить, что не все турецкие заимствования в этом словаре имеют историческую документацию, а при тех турцизмах, где она имеется, она не всегда самая древняя. Поэтому этим словарем надо пользоваться очень осторожно.

¹⁵ «*Sborník prací I. Sjezdu slovanských filologů v Praze 1929*», sv. II. Praha, 1932, стр. 554—556; в новейшее время писал об этом П. Хазаи (G. Hazai) в своей статье: «*Remarques sur les rapports des langues slaves des Balkans avec le turc-osmanli*». — «*Studia Slavica*» VII, 1961, стр. 97—138, особенно стр. 117—136.

¹⁶ «Лексикографический сборник» III, 1958, стр. 3—47.

учитывают методологические замечания Ковальского; другие работы, как, например, недавно вышедшая в свет работа А. Шкалича о турецких заимствованиях в говорах Боснии и Герцеговины¹⁷, совсем игнорируют эти замечания.

Ковальский справедливо замечает в своей статье, что все ошибки в тюркологической части этимологии славянских тюркизмов сводятся к трем основным пунктам: 1) не учитывается хронология заимствований; 2) в качестве источника славянских тюркизмов рассматривается исключительно турецкий язык без учета других тюркских языков; 3) как источник заимствования учитывается только литературный язык с упущением диалектов.

§ 4. Полностью соглашаясь с Ковальским, мы хотели бы несколько долее задержаться на каждом из названных выше пунктов, применяя их к турецким заимствованиям в сербско-хорватском языке.

ad 1. Турецкие слова в сербско-хорватском языке заимствовались в разное время. Самые старые заимствования относятся к XV в., а самые молодые — к первой половине XIX в. Можно поэтому сказать, что турецкие слова попадали в сербско-хорватский язык на протяжении почти пяти столетий. Объясняя все турецкие заимствования в сербско-хорватском языке исходя из форм современного турецкого языка, мы делаем большую ошибку, которая мешает нам объяснить правильно фонетические различия между сербско-хорватскими турцизмами и их современными турецкими эквивалентами. С этой ошибкой связана и другая ошибка, а именно: очень часто нам кажется, что эти различия возникли в сербско-хорватском языке, тогда как чаще всего дело обстоит совсем наоборот. Чтобы правильно этимологизировать турецкие заимствования в сербско-хорватском языке, мы должны помнить о тех фонетических изменениях, которые совершились в турецком языке от XV до XIX в. Здесь прежде всего надо помнить о таких фонетических явлениях, как: 1) гармония гласных, 2) губная ассимиляция, 3) негубная ассимиляция, 4) развитие *ö* в *ü*, 5) выпадение согласного *h*, 6) монофтонгизация дифтонгов и т. п. С этой точки зрения турецкие заимствования в сербско-хорватском языке обнаруживают значительные различия по отношению к современным турецким эквивалентам.

Большую помощь при исследовании этимологии турецких заимствований в сербско-хорватском языке (как и в других балканских языках) оказывают нам турецкие тексты, написанные иным алфавитом, чем арабский: это так называемые тран-

¹⁷ A. Škaljić, Turcizmi u narodnom govoru i narodnoj književnosti Bosne i Hercegovine, I—II (==«Bilten Instituta za proučavanje folkloru u Sarajevu», Dopunska izdanja 2). Sarajevo, 1957.

скрипционные тексты¹⁸. В этих текстах находим часто точные фонетические эквиваленты сербско-хорватских турцизмов.

ad 2. Уже Т. Ковальский правильно заметил, что нельзя искать источников тюркских заимствований в славянских языках только в турецком языке, опуская другие тюркские языки. Ведь славяне в своей истории соприкасались не только с турками-османами, но и со многими другими тюркскими народами. Следовательно, тюркские слова в славянских языках были заимствованы из разных тюркских языков: так, например, тюркские заимствования в польском языке происходят главным образом из языка татар Крымского ханства; в русском языке мы встречаем заимствования из разных тюркских языков (Средней Азии, Алтая и Кавказа), но прежде всего из татарского языка, тогда как заимствований из турецкого языка имеется очень мало. Только для южнославянских турцизмов (сербско-хорватских, болгарских, македонских) почти единственным источником заимствования является турецкий язык; заимствования из других тюркских языков (например, из кыпчакских) в этих языках очень редки.

ad 3. Третий недостаток в исследовании славянских туркизмов — это, по Ковальскому, стремление базироваться только на литературном языке, игнорируя полностью диалекты и повседневный разговорный язык. Из истории контактов балканских славян с турками нам известно, что южные славяне встречались прежде всего с языком турецких солдат, турецкой военной и гражданской администрации, а в восточной части Балканского полуострова также с языком турецких поселенцев (крестьян и торговцев), язык которых не был литературным языком. Это был разговорный язык крестьян, торговцев, чиновников и солдат. Объясняя этимологически южнославянские (и вообще балканские) туркизмы, мы должны об этом помнить и всегда учитывать — насколько это возможно — данные турецких говоров на Балканах. Для сербско-хорватских туркизмов большую ценность представляют западно-балканские говоры (так называемые западнорумелийские говоры) турецкого языка, которые в прошлом были основным источником заимствования турецких слов в сербско-хорватский язык.

Подводя итог вышесказанному, нам хотелось бы заметить, что правильная этимология сербско-хорватских туркизмов должна учитывать следующие пункты:

¹⁸ Относительно полный перечень турецких транскрипционных текстов находится в работах: W. Heffening. Die türkischen Transkriptionstexte des Bartholomaeus Georgievits aus den Jahren 1544—1548. Ein Beitrag zur historischen Grammatik des Osmanisch-türkischen. — «Abhandlungen für die Kunde des Morgenlandes» XXVII, 2, 1942; G. Hazai. Указ. соч., стр. 136, примеч. 71.

1) со славистической точки зрения: а) историю заимствования в сербско-хорватском языке; б) географическое распространение турцизма в современном сербско-хорватском языке и его диалектах; в) сравнение с другими балканскими языками;

2) с тюркологической точки зрения: а) подбор исторических данных для сербско-хорватского турцизма, чтобы узнать, какова была фонетическая и морфологическая форма турецкого слова во время заимствования его сербско-хорватским языком; б) определение формы сербско-хорватского турцизма в современных турецких говорах, прежде всего в западнобалканских.

Но это — теоретические предпосылки, осуществление которых при современном состоянии наших знаний об истории и географии этих слов как в сербско-хорватском, так и в турецком языках не совсем еще возможно. Для сербско-хорватского языка у нас нет до сих пор исторического словаря¹⁹ в полном смысле этого слова, нет также словаря сербских говоров; не лучше обстоит дело и с турецким языком, для которого также нет ни исторического словаря²⁰, ни словаря турецких говоров на Балканах²¹. Хотя наши работы в этом плане являются еще предварительными, нам хотелось бы показать на примере нескольких заимствований, как мы представляем себе построение статьи в этимологическом словаре турецких заимствований в сербско-хорватском языке, и тем самым доказать, что уже сегодня мы в состоянии сказать больше о турецких заимствованиях в сербско-хорватском языке, чем это сделано в работах, написанных до сих пор.

абер (1759), **абар** (1781), **хӓбер** (1818), диал. (цермничское) *ѡӓбѣр*, (кос.-мет.) *ӓбер* || *абѣр* 'весть; известие; слух'. — Производные слова: *абѣрниѡа*, (*х*)*абѣръѡа* (уст.) 'сигнальная пушка или ружье', (*х*)*абрдноша* (уст.), диал. (Дучаловци — Сербия) *аброндсӓч* 'почтальон; разносчик слухов', (Босния и Герцеговина, далее — БГ) *хабернбса* 'женщина, которая разносит слухи', (Черногория, далее — ЧГ) *ӓберити*, *абѣрисати* 'сообщить, сообщать; поручить, поручать'.

¹⁹ См. в сн. 14 мои замечания о Словаре Югославской Академии наук, изданном в Загребе, как историческом словаре.

²⁰ До известной степени таким словарем можно считать словарь, изданный «Обществом турецкого языка»: «XIII Asırdan günümüze kadar kütaplardan toplanmış tanıklarıyla tarama sözlüğü» («Словарь слов, собранных из книг с XIII в. до наших дней, с примерами»), I—II. Изд. 3. Анкара, 1957.

²¹ Большой семитомный словарь турецких говоров («Türkiyede Halk ağzından Söz Derleme Dergisi», I—VII. İstanbul, 1941—1957) и двухтомный словарь анатолийских говоров (M. Zübeyr — I. Refet, H. K. Oşay — O. Aydın. Anadilden Derlemeler, I—II. Ankara, 1932—1952) мало полезны для нас в этом отношении, потому что они не учитывают турецких говоров на Балканах.

Этот турцизм является общебалканским, ср.: болг. *xabér* 'весть, известие; новость', диал. *abér* 'сообщение'; макед. диал. (Сухо и Висока) *xabér* 'распоряжение', (н.-вард.) (*h*)*abér*, (макед.-алб.) *abar*, (южн.) *xabar* || *xaber* 'весть, известие; сведение; новость'; рум. *habár*, *habér* 'представление, понятие; забота, беспокойство', диал. (куц.-вл.) *χαμπάρε* 'весть'; алб. *habér* 'весть, известие, сообщение; новость'; н.-греч. (разг.) *χαμπάρι*, *χαμπέρι*, диал. (Адрианополь) *χabári*, *χabéri* 'новость; сообщение'; евр.-исп. (Битоль) *haber* 'новость'.

В работах, написанных до сих пор, этот балканский турцизм объясняется как заимствование из совр. тур. *haber* (≤ араб. *haber*). Но если это так, тогда мы должны объяснить: 1) колебание *a ~ e* в формах (*x*)*ābar* ~ (*x*)*āber* и 2) отсутствие или присутствие начального согласного *x*.

Нам кажется, что мы имеем дело не с одним, а с двумя (или даже тремя) заимствованиями. Во-первых, формы с гласным *-e-* заимствованы из ср.-тур. *haber*, в котором не совершилась ассимиляция гласных: араб. *a ... e* не изменилось в тур. *a ... a*; возможно, что заимствование совершилось из литературного, а не разговорного языка. Во-вторых, формы с гласным *-a-* надо объяснять как заимствование из ср.-тур. формы *habar*, в которой совершилась ассимиляция гласного: араб. *a ... e* ≥ ср.-тур. *a ... a*. Такую форму мы встречаем уже в турецких текстах Георгиевича 1544—1548 гг.: *habar* 'новум' (Georg. § 21). В-третьих, надо объяснить отпадение начального согласного *x*. Вопрос здесь сложнее, потому что это явление могло совершиться в сербско-хорватском языке (как и в других балканских языках), в говорах которого оно очень распространено, или уже в среднетурецком разговорном языке на Балканах, где и до сих пор это слово встречается без начального согласного *h*-, например *aber* (Михайловград — Болгария) 'весть' (ALH XI, 1961, 374). Возможно, что отпадение начального *h*- в среднетурецком языке совершилось под влиянием соседних славянских говоров, и лишь только тогда было заимствовано славянскими языками. Но мы не в состоянии это решить.

Л и т е р а т у р а: Miklosich TE 34, 306; Miklosich 84; Budmani RJA I 543; Бакотић 1317; Klaić RSR 468; Елезовић РКМД I 2; Škaljić ТВН I 300; Младенов I; Дмитриев ДАН, сер. В, 1928 18; Berneker 380; Lokotsch 763; Sainéan, «Romania» XXXI 1902 565; Crews RJE 230, nr 727; Tiktin II 712; Gioranescu 388; Nikolaïdos EI 585; Andriotis 291; Ronzevalle ET 299.

āргатин (1649) 'поденщик; батрак'. — Производные слова: *аргаташ* (1874), *аргатач* (1888), *аргата̄р* || *аргата̄р* (1863), диал. (Баият) *аргатӣн̄к*, (Јлика) *аргет̄а̄р* || *аргет̄а̄р* 'поденщик; батрак'; *аргатка* (1907), *аргатица* (1932), диал. (Мостар) *аргаткӣња* 'поденщица; батрачка'; *аргаче, -ета* (1921) 'батрачонок'; *аргата̄рскӣ* || *аргата̄рскӣ* (1865) 'относящийся к батраку; принадлежащий

батраку'; *аргатарија* (1898—1902), *аргатија* (1906) 'поденщики: батраки'; *аргастина* || *аргáстина* (1858), *аргатија* 'выполнение натуральной повинности; поденная плата; батрачество'; *аргато-вати* 'выполнять натуральную повинность; работать поденно; батрачить'. Ср. также диал. (БГ) *ѣргат(ин)*, *ѣргатовати*.

Слово встречается и в других балканских языках. Ср., например: болг. *аргáт(ин)*, макед. *аргат(ин)*, рум. *argát*, диал. (куц.-вл.) *аргáт⁰⁰*, алб. *argát*, н.-греч. (разг.) *ἀργάτης*.

Происхождение этого слова в сербско-хорватском (и в других балканских языках) объясняется по-разному. Одни исследователи выводят с.-хорв. *ѣргатин* из тур. *irgat*, а это из греч. *ἐργάτης* (Миклошич, Клаич, Шкалич, Диздари), другие — непосредственно из греч. *ἐργάτης* || *ἀργάτης* (Бакотич, Младенов, Чиоранеску, Тиктин).

Нам кажется, что пути заимствования с.-хорв. *ѣргатин* были немного другие. Мы согласны с тем, что последним источником с.-хорв. *ѣргатин* является греч. *ἐργάτης*, но не можем согласиться с тем, что заимствование совершилось непосредственно из греч. *ἐργάτης* или из тур. *irgat*, потому что неясным остается тогда фонетическое изменение начального греч. *ѣр-* или тур. *ir-* в с.-хорв. *ар-*. Непосредственно из совр. тур. *irgat* происходит с.-хорв. диал. (БГ) *ѣргат(ин)*. С.-хорв. *ѣргатин*, по нашему мнению, было заимствовано из ср.-тур. *argat*, засвидетельствованного уже в турецких текстах Георгиевича из 1544—1548 гг.: *argath* = *argat* 'mercenarius' (Georg. § 14), которое в свою очередь является заимствованием из ср.-греч. *ἐργάτης*. Изменение ср.-греч. *e ... a* ≥ ср.-тур. *a ... a* (возможно, через стадию *i ... a* ≥ *ι ... a*, отсюда современная турецкая форма *irgat*) — это обычное явление ассимиляции гласных в среднетурецком (особенно разговорном) языке.

Н.-греч. *ἀργάτης*, которое, по Андриотису, является обыкновенным продолжением ср.-греч. *ἐργάτης*, кажется нам скорее обратным заимствованием из турецкого в греческий язык, чем фонетическим развитием ср.-греч. *ἐργάτης*, потому что изменение начального *ѣр-* в *ἀр-* с точки зрения греческой фонетики невозможно.

Литература: Andriotis 22; Бакотић 29; Berneker 30; Cioranescu 35; Daničić RJA I 105; Dizdari BUT 3 1960 260; Klaić RSR 87; Miklosich 4; Miklosich TE 34, 294; Младенов 8; Škaljić TBH I 374; Tiktin I 92.

бѣг (1484), *бѣј* 'бей, турецкий господин', диал. (Дубровник) — так говорят каждому человеку, которому хотят выразить уважение, (Хорватия) 'жених', (кос.-мет.) 'турецкий господин; початок кукурузы с красными зернами'. — Производные слова: *бѣговац* 'слуга бея, один из людей бея', *бѣговица* (1886) 'жена бея'; (1844) 'форма вежливого обращения молодой невесты к другой молодой женщине'; диал. (Мали Пожаревац — Сербия) 'сорт

яблос'; *бѣгиница*, *бѣгинѣ* 'жена бея', *бѣговина* (1886) 'земля бея, имущество бея', *бѣговство* (1900) 'достоинство, должность, имущество бея', (1869) 'сословие беев', *бегдѣат* (1913) 'сословие беев', 'власть беев', *бѣговић* (1898), *бѣгић* 'сын бея, потомок бея', *бѣгов*, *бѣговскій*, *бѣговићкій* (1947) 'который принадлежит бею, который относится к бею', *бегдѣати* 'исполнять власть бея, быть беем'.

Кроме того, в старых сербско-хорватских текстах это слово встречается в турецких заимствованиях, где выступает как второй член сложных образований, например: *ешебег* (1468), *аиазбег* (1471), *санчак-бег* (1480), *беглербег* (XVI в.), *еминбег* (1534), *алаибег* (начало XVIII в.).

Это заимствование известно также во всех балканских языках: болг. *бег* (зап.), *бей* (вост.) 'мелкий вассальный князь в султанской Турции; господин'; макед. диал. (макед.-алб.) *beg* 'турецкий господин', (южн.) *бег*, *бей* 'князь, дворянин; бей, титул знати и высшего офицерства', *беофка* 'жена бея', (Сухо и Висока) *běj* 'звание для турок-помещиков', (Сухо) 'трутень'; рум. *běi(u)* 'турецкий бей; (ирон.) господин'; алб. *bej* 'бей (турецкий титул); помещик'; ср.-греч. $\mu\acute{\epsilon}\tau\eta\varsigma$, $\mu\acute{\epsilon}\chi$, н.-греч. $\mu\acute{\pi}\epsilon\tau\eta\varsigma$, $\beta\acute{\epsilon}\tau\eta\varsigma$, диал. (Адрианополь) *bīç* 'турецкий господин'; евр.-исп. (Скопле) *beu* 'господин (титул)'.

Обыкновенно это слово объясняют как заимствование из тур. *beu* или *beg*, не делая никаких различий между этими двумя формами, а ведь они хронологически не тождественны. Форма *beu* современна и развилась из ср.-тур. *beg* в результате перехода конечного *-g* в *-y*. Среди турецкая форма *beg* хорошо засвидетельствована в турецких транскрипционных текстах, ср., например: 1450 г.: *beg* (Mühl. IV 268), *beglerbegi*, вин. п. ед. ч. (Mühl. IV 271); 1544—1548 гг.: *beg*, *begligidir* (Georg. § 23); 1551 г.: *beg* (Sul. 6), *begi*, вин. п. ед. ч. (Sul. 7); 1553 г.: *begler*, *beky* (Dern. 139). В современных западнорумелийских говорах это слово также встречается еще с конечным *-g*, а не *-y*, например: *beg* (Кюстендил и Михайловград — Болгария) 'господин', но уже мн. ч. *beyler* (ALH XI 1961 311).

Поэтому балканские языки представляют два пласта хронологически различных заимствований:

1) из ср.-тур. *beg* происходят: с.-хорв., болг., макед. диал. *бег* и ср.-греч. $\mu\acute{\epsilon}\chi$;

2) из совр. тур. *beu* происходят: болг., макед., диал. *бей*, рум., алб., евр.-исп. *bej*, ср.-греч. $\mu\acute{\pi}\epsilon\tau\eta\varsigma$, н.-греч. $\mu\acute{\pi}\epsilon\tau\eta\varsigma$, $\beta\acute{\epsilon}\tau\eta\varsigma$.

Литература: Andriotis 152; Георгиев 40; Cioranescu 75; Crews RJE 268, nr 1296; Daničić RJA I 224; Dizdari BUT 4 1961 171; Klaić RSR 149; Lokotsch 282; Marinković 306; Младенов 20; Miklosich 9; Miklosich TE 34, 260; Ronzevalle ET 264; Škaljić TBH I 89; Tiktin I 174; Triandaphyllidis LMV 148.

бѹнар, диал. (Карашево) *бѹнар* (1577) 'колодез', (1614) 'источник', (1851) 'глубокая яма, в которой хранят деньги', в говоре

преступников также 'карман'. — Производные слова: *бунѧрина* 'большой колодец', *бѹнѧрка* 'растение *Montia fontana*', *бѹнѧрскѹй* 'колодезный'.

Этот туризм встречается также, хотя и редко, в других балканских языках, ср.: болг. *бунѧр* 'колодец', макед. *бунар*, днал. (п.-вард.) *binār*, (южн.) *бунар*, *бонар*, (макед.-алб.) *bŭnar* 'колодец', (Сухо и Висока) *binār*, *binar* 'ручей; колодец', *бунарски* 'колодезный', алб. *binār* 'колодец; источник'.

В работах по турецким заимствованиям в сербско-хорватском языке слово это объясняется как заимствовавшее из тур. *binar* || *binar*. В основном такая этимология правильна, хотя она нуждается в дополнительных объяснениях. В современном турецком языке слово это не выступает в форме *binar* || *binar*, а только в форме *pinar*. Форма *binar* встречается в современных турецких говорах на Балканах, ср.: (Скопье) *binar* 'источник' (RO XXIII 1959 86). В среднетурецких текстах мы встречаем это слово в другой фонетической форме, а именно с совершенной ассимиляцией *u ... a ≥ i ... a*: *bŭnar*, например: XIII в.: *bŭnar* (SV I 44), ±1330 г.: *byur* (KD 115) 'колодец; источник'. Поэтому с.-хорв. (и балк.) *бѹнѧр* надо выводить из ср.-тур. днал. (зап.-румел.) **binar*, засвидетельствованного косвенно ср.-тур. *bŭnar* и совр. днал. *binar*.

Литература: Бакотић 79; Daničić RJA I 734; Klaić RSR 187; Škaljić TBH I 120; Miklosich TE 34, 269.

дегѣнек (уст.), *дендерек* 'удар палкой'. — Производные слова: *дегѣнечити* 'бить палкой; дубасить', *извѣѹи дегѣнек* 'быть битым'.

Это, кажется, только сербско-хорватский туризм; но крайней мере нам не удалось найти его в других балканских языках.

С.-хорв. *дегѣнек* заимствовано из ср.-тур. *degenek*, а не (как пишет Будмани — RJA II 331) из тур. *degenek* или (Клаич — Klaić RSR 244) из тур. *degnek*. Ни один из авторов не определяет ближе, в каком смысле употребляет он термин «турецкий»; мы не знаем, думает ли он о современном или среднем турецком языке. Нам хотелось бы заметить, что в современном турецком языке нет форм ни *degenek*, ни *degnek*, а только *değnek* (произносится *дейнек*). Поэтому если оба автора употребляют термин «турецкий» в значении 'современный турецкий язык', они делают орфографическую ошибку, мешая *g* с *ğ*, а вследствие этого не учитывают фонетического изменения ср.-тур. *-g-* в совр. тур. *-ğ-* (=фонетически *-x-* или *-ŭ-*). Но если думают о среднетурецком языке, тогда надо отметить, что в среднетурецком не было, насколько нам известно, формы *degnek*, а только *degenek*. Она хорошо засвидетельствована в турецких транскрипционных текстах, например: 1533 г.: *deghienêch* (Arg. I 22r); 1544—1548 гг.:

degeneg 'baculus' (Georg. § 23). В пользу среднетурецкого происхождения с.-хорв. *дегёнек* выступает фонетика этого турцизма, а именно: 1) сохранение ср.-тур. *-g*²²; 2) присутствие гласного *-e-*, которого нет в совр. тур. *değnek*.

Л и т е р а т у р а: Budmani [RJA II 331; Klaić RSR 244; Miklosich TE 34, 282.

јардум (1768, Босния) 'помощь', *јардъм*, род. п. *јардъмa* (кос.-мет.) 'помощь, которую оказывают молодой невесте ее подруги при приготовлении свадебных подарков'.

Среди балканских языков этот турцизм встречается еще только в болгарских говорах: *јрдъм* 'помощь'.

В этимологических работах с.-хорв. *јардум* || *јардъм* выводят обыкновенно из тур. *yardım*, но не объясняют различия между формой с *-y-* и формой с *-ь-*. Это различие хорошо объясняется тем, что эти две формы представляют две различные турецкие формы, а именно:

1) с.-хорв. *јардум* — это заимствование из ср.-тур. *yardum*, хорошо засвидетельствованного в среднетурецких транскрипционных текстах, например: 1533 г.: *yardum* (Arg I 25r); 1544—1548 гг.: *yardum* 'auxilium' (Georg. § 15); 1551 г.: *iardum* (Sul. 28); 1611 г.: *iardum* (Fer. 131^a);

2) с.-хорв. диал. (кос.-мет.) *јардъм* и болг. *јрдъм* происходят из совр. тур. *yardım*, в котором совершилась негубная ассимиляция: *a...ı* ≥ *a...i*.

Л и т е р а т у р а: Budmani RJA IV 468; Елезовић РКМД I 254; Klaić RSR 566; Škaljić TBH I 393; Miklosich TE 34,316.

ка̀рван (1398), *ка̀рвана* (1423) *ка̀рва̀н*, диал. (кос.-мет.) *ка̀рван* 'караван; транспорт'. — Производные слова: *ка̀рва̀нски* 'караванный', *ка̀рва̀нски спàнàћ* (бот.) 'дикий шпинат'.

В балканских языках встречаются следующие формы: болг. *кєрвaн* 'караван', *кєрвaнец*, *кєрвaнче*, уменьш., *кєрвaнка* 'некая звезда', *кєрвaнски* 'караванный'; макед. *карван* || *керван*, диал. (макед.-алб.) *kàrvan*, (южн.) *кирван*; рум. *chervan* 'большой крестьянский воз; караван', диал. (макед.-рум.) *càrvane* 'караван', *càrvănar* 'погонщик верблюдов'; алб. *karvân* 'караван; большое количество, множество'; ср.-греч. *κάρβανον*, н.-греч. *καράβανι* 'караван'.

Обыкновенно объясняется как заимствование из тур. *karvan* или *kervan*, без учета каких-либо хронологических отношений.

²² Здесь надо подчеркнуть, что большинство сербско-хорватских турцизмов очень хорошо сохраняет среднетурецкий согласный *g* в середине или в конце слова. См. также примечания Г. Хазаи в его статье (указ. соч., стр. 122—124).

В современном турецком языке имеется только форма с *-e-*: *kervan*, нет формы *karvan*. Сербско-хорватские (и балк.) заимствования с гласным *-e-* происходят из совр. тур. *kervan*, тогда как заимствований с гласным *-a-* надо выводить из ср.-тур. **karvan*. Нам не удалось найти в турецких транскрипционных текстах форму *karvan*, потому что не все они нам доступны, но мы напгли ее в сложных словах, например: *charouâmbasci* = *karvambaşı* (Arg. I 18^r) 'проводник, начальник каравана'; 1533—1555 гг.: *karwansarai* (Dern. 36, 21); 1544—1548 гг.: *karvansaray* 'постоялый двор' (Georg. § 21). На основе этих записей можем заключить, что в среднетурецком языке существовала форма **karvan* — источник сербско-хорватских (и балк.) заимствований с гласным *-a-*.

Совр. тур. *kervan* и ср.-тур. *karvan* происходят из двух разных персидских форм: *kārwān* и *kürwān* 'группа путешественников; караван верблюдов', которые обычно связывают с санскр. *karabhā-* 'верблюд'.

Литература: Andriotis 93 (ошибочно из араб. *kirvan*); Бакотић 397; Berneker 502; Budmani RJA IV 874; Елевовић РКМД I 283; Klaić RSI 605; Korsch AfslPh IX 1886 516; Lokotsch 1075; Miklosich TE 35, 109; Miklosich 115; Pascu II 119; Škaljić II 436; Tiktin I 336; Triandaphyllidis LMV 147.

лѣјлек || лѣјлек (1616), лѣлек (1649) 'аист'.

Это заимствование встречается также в других балканских языках: болг. диал. *лайлек* (Геров), *л'ълек'* (Хасковско), *лел'ак* (южн.-вост.); рум. диал. (куц.-вл.) *лѣлѣх^{ов}*; алб. *lejlék*; н.-греч. *λελέκι* 'аист', *λέλεχας* 'аист', диал. (Адрианополи) 'человек с длинными худощавыми ногами'.

Обе эти формы — *лѣјлек* и *лѣлек* — объясняются обыкновенно в этимологических работах как заимствование из тур. *leylek* (иногда ошибочно транскрибируют как *leğlek*, *lek'lek*). Такая этимология не совсем точна. Из совр. тур. *leylek* происходят с.-хорв. *лѣјлек*, болг. *лайлек*, алб. *lejlék*. Эти заимствования сохраняют турецкий дифтонг *-ey-*. Но уже с.-хорв. *лѣлек*, болг. *лел'ак*, *л'ълек'*, рум. диал. *лѣлѣх^{ов}* и н.-греч. *λελέκι*, *λέλεχας* надо выводить из среднетурецкой диалектной формы **lelek*, в которой совершилась монофтонгизация дифтонга *-ey-* > *-e-*. Это фонетическое явление типично для турецких говоров на Балканах. Среднетурецкую форму **lelek* нам не удалось найти в турецких транскрипционных текстах, но в современных турецких говорах на Балканах это слово выступает прежде всего в монофтонгизированной форме (*-ey* > *-e-* или *-i-*), ср.: (Казанлык — Болгария) *lēlek* (АОН VIII 1958 174), (Родопы — Болгария) *lilek* (АОН IX 1959 210), (Шашаварлык — югосл. Македония) *lilek* (РО XXIII 1959 90) 'аист'. Поэтому нам кажется, что сербско-хорватские (и балк.) формы с дифтонгом *-ey-* являются заимствованиями

из (средне-) турецкого литературного языка, тогда как формы с монофтонгом *-e* — это заимствования из среднетурецких говоров на Балканах.

Литература: Andriotis 123; Berneker 700; Budmani RJA VI 2; Klaić RSR 743; Korsch AfslPh IX 1886 520; Lokotsch 1294; Miklosich TE 35, 118; Miklosich 164; Младенов 272; Nikolaïdos EL 258; Ronzevalle ET 440; Škaljić TBH II 487.

пашмаг || **пашмага** (I пол. XVIII в.), диал. (БГ, кайк.) *pàç-mage*, мп. ч. (1742) 'башмак'.

Встречается также, хотя редко, в других балканских языках: рум. *pașmăji* 'башмаки, туфли' (по Тиктиву, через славянское посредничество); алб. диал. (Шкодер) *pashmangë* 'женские туфли, которые употребляют дома и на дворе'. — Относится ли сюда макед. *башмак* 'платок'?

Обыкновенно объясняется как заимствование из тур. *paşmak* || *başmak* || *başmag*. Но такое объяснение не удовлетворяет нас. Здесь надо сделать некоторые уточнения: 1) в современном турецком языке нет формы с согласным *-g* в конце слова, только с *-k*; 2) нет также формы с согласной группой *-çm-*. Поэтому правильное было бы, по нашему мнению, с.-хорв. *pàšmag* считать заимствованием из ср.-тур. **paşmag*, а с.-хорв. *pàçmage* — заимствованием из ср.-тур. *paşmag*. Среднетурецкой формы **paşmag* мы не нашли в турецких транскрипционных текстах, но она засвидетельствована косвенно формой со звонким согласным в начале слова; ср. около 1450 г.: *başmag* 'ременный башмак' (Mühl. IV 266); в этих текстах находим также форму *paşmag* — источник с.-хорв. диал. *pàçmage*: 1544—1548 гг.: *paşmag* 'sotularia, calciamenta' (Georg. § 24).

Макед. *башмак*, вопреки своему значению, происходит, однако, как нам кажется, из тур. *başmak*.

Литература: Бакотин 761; Berneker 45; Cioranescu 607; Klaić RSR 942; Lokotsch 265; Maretić RJA IX 696; Miklosich TE 34, 258; Miklosich 8; Tiktin II 1130; Škaljić TBH II 599.

хѣф (1791), *hëuf* (1818), *hëun* (1818), диал. (БГ) *hëf*, *hë (j) uf* 'прихоть, каприз; желанье, охота'. — Производные образования: *m'pрати хѣф* 'самовольничать, самоуправствовать'.

Этот турцизм очень распространен в балканских языках: болг. (разг.) *кеф* 'хорошее настроение, удовольствие, радость, блаженство'; макед. диал. (южн.) *кейф* || *кеф*, (южн.-зап.) *k'ef*, (макед.-алб.) *k'ef* 'удовольствие, веселье; здоровье, жизнерадостность', (н.-вард.) *këfut* 'приказ', (Висока) *k'ëfut*, (Сухо) *k'ëjfn* 'удовлетворенный'; рум. *chef* 'хорошее настроение; желание, охота; удовольствие; пирушка, кутеж; опьянение', *chefui* || *chefălui* 'кутить, гулять, пировать, веселиться', *a se ~* 'выпивать', *chefuitôr*

‘гуляка, кутила’, диал. (арум.) *k'ef* ‘юмор’, (куц.-вл.) *кѣфѣ* ‘хорошее настроение; аппетит, желание’; алб. *qejf*, диал. (чамское) *k'ejf*, (Лекурэси) *k'ef*, (Дунмани) *čef(t)* ‘удовольствие; удовлетворение, радость; желание, охота; настроение, самочувствие’, диал. (Лекурэси) ‘аппетит’; н.-греч. *кѣфi*, диал. (Адрианополи) *кѣф'* ‘удовольствие, хорошее настроение; радость, веселость’; евр.-исп. (Битоль) *kyef* ‘забава, развлечение, приятное времяпрепровождение’.

В этимологических работах объясняется как заимствование из тур. *keyif* || *kef*, и даже *kehif*, хотя в современном турецком языке существует только форма *keyif*, других форм в литературном языке нет. В основном здесь две группы заимствований. Первую группу составляют те заимствования, в которых сохраняется турецкий дифтонг *-ey-*. Все они заимствованы из (ср.-) тур. *keyif*. Другую группу составляют те заимствования, в которых турецкий дифтонг *-ey-* изменился в *-e-*. Источником заимствования для них является ср.-тур. диал. **kēf*, засвидетельствованное до сих пор в турецких говорах на Балканах, ср.: (Казанлык — Болгария) *kēf* (АОН VIII 1958 174) и с изменением *-ey- > -i-*: (Кочиок — Бухарест) *kīf* (МЮ VII 1959 227).

Л и т е р а т у р а: Andriotis 101; Бакотин 1235; Berneker 499; Cioranescu 164; Klaić RSR 229; Lokotsch 1007; Miklosich TE 35, 107; Miklosich 114; Nikolaïdos 213; Ronzevalle ET 437; Škaljić TBH I 160; Tiktin I 332; Valjavac RJA II 127.

СОКРАЩЕНИЕ ИСТОЧНИКОВ

- Дмитриев ДАН Н. К. Дмитриев. Этюды по сербско-турецкому языковому взаимодействию. — «Доклады АН СССР», серия В, 1928 г.: I, стр. 17—22, II, стр. 268—275; 1929 г.: III, стр. 89—95, IV, стр. 103—108.
- Елезовић РКМД Гл. Е л е з о в и ћ. Речник косовско-метохиског дијалекта I—II. Београд, 1932—1936.
- Поповић ТИР Ђ. Поповић. Турске и друге источанске речи у нашем језику. Грађа за велики српски речник. («Гласник Српског ученог друштва» 59). Београд, 1884.
- Arg. А. B o m b a c i. La «Regola del parlare turcho» di Filippo Argenti. Napoli, 1938.
- Grows RJE C. M. C r e w s. Recherches sur le Judéo-Espagnol dans les pays balkaniques. Paris, 1935.
- Dern. D e r n s c h w a m. Tagbuch einer Reise nach Konstantinopel und Kleinasien (Babinger's Ausgabe). München—Leipzig, 1923.
- Fer. А. B o m b a c i. Padre Pietro Ferraguto e la sua Grammatica turca. Publ. Istit. Univ. Orient. di Napoli, Annali, N. S. I, 1940, стр. 205—236.
- Georg. W. H e f f e n i n g. Die türkischen Transkriptionstexte des Bartholomaeus Georgievits. — Abh. DMG XXII, 2, 1942.
- KD A. Z a j a c z k o w s k i. Studja nad językiem staroosmańskim, I. Wybrane ustępy z anatolijsko-tureckiego przekładu Kalili i Dimny (=«Prace Polskiej Komisji Orientalistycznej PAN», 17). Kraków, 1934.
- Klaić RSR B. K l a i ć. Rječnik stranih riječi, izraza i kratice. Zagreb, 1958.
- Marinković L. K. M a r i n k o v i t c h. Vocabulaire des mots persans, arabes et turcs introduits dans la langue serbe. «Verhandlungen des 5. Internationalen Orientalisten-Congresses gehalten zu Berlin im September 1881», 2. Teil, 2. Hälfte. Berlin, 1882, стр. 299—332.
- Miklosich TE F. M i k l o s i c h. Die türkischen Elemente in den süd-ost- und ost-europäischen Sprachen (Griechisch, Albanisch, Rumunisch, Bulgarisch, Serbisch, Russisch, Polnisch). — «Denkschriften der k. k. Akademie der Wissenschaften in Wien», philos.-hist. Classe, XXXIV—XXXV, 1884—1885; XXXVII—XXXVIII, 1887—1888.
- Mühl. K. F o y. Die ältesten romanischen Transcriptionstexte in gothischen Lettern. — «Mitteilung des Seminars für

- orientalische Sprache» IV, Berlin—Stuttgart. 1901, crp. 230—277; V. Berlin, 1902, crp. 233—293.
- Nikolaïdos EL K. Νικολαΐδης. Ἑτυμολογικὸν λεξικὸν τῆς κοινοβλαχικῆς γλώσσης. Ἀθήναι, 1909.
- Ronzevalle ET P. L. Ronzevalle, S. J. Les emprunts turcs dans le grec vulgaire de Roumélie et spécialement d'Andrinople. — JA, X^e sér., XVIII, 1911, crp. 69—106, 257—336, 405—462.
- Sul. A. Zajączkowski. List turecki Sulejmana I do Zygmunta Augusta w ówczesnej transkrypcji i tłumaczeniu polskim, z r. 1551. — RO XII, 1936, crp. 91—118.
- SV M. Mansuroğlu. Sultan Veled'in türkçe manzumeleri, I—II. İstanbul, 1958.
- Škaljić TBH A. Škaljić. Turcizmi u narodnom govoru i narodnoj književnosti Bosne i Hercegovine, I—II. Sarajevo, 1957.
- Triandaphyllidis LMV M. A. Triandaphyllidis. Die Lehnwörter der mittelgriechischen Vulgärliteratur. Strassburg, 1909.

О НЕКОТОРЫХ ПРИНЦИПАХ ЭТИМОЛОГИИ НАЗВАНИЙ РАСТЕНИЙ

1. Методика этимологического исследования многообразна и определяется конкретными задачами, которые ставит перед исследователем анализируемое слово. Этимологизация определенной группы лексики отличается от этимологизации другой группы методическими приемами, вытекающими из особенностей построения самой группы. Так, народные названия растений (послужившие материалом для данной работы) образуют сложную совокупность, определенным образом организованную. Особенность этой организации заключается в наслаивающихся друг на друга микрополях с небольшим количеством единиц в каждом поле¹. Отношения элементов внутри каждого поля различны, основаны на принципах равноправия, подчиненности или производности. Характер построения микрополей и выделение входящих в них единиц значительно отличается от принципов построения научной ботанической номенклатуры. Вся совокупность лексических единиц, входящих в одно микрополе в масштабах всех говоров одного языка, образует группу названий. Характерная черта каждой такой группы — повторяющиеся, устойчивые, типичные этимологические признаки для членов данной группы. Поэтому при этимологизации названия растения один из приемов проверки вероятности выдвигаемой гипотезы — соответствие избранного этимологического признака типичному признаку или признакам той группы, в которую входит данное название.

Особенности народных названий растений наглядно выявляются при сравнении их с научной ботанической номенклатурой. Терминологичность научной речи выражается в первую очередь в однозначности. Народные названия растений характеризуются разной степенью терминологичности. Если названия культурных растений отличаются подчас даже большей детализацией, чем научная номенклатура, то названиям дикорастущих свойственна большая обобщенность и неопределенность.

¹ Ср. анализ микрополей в статье Н. И. Толстого, открывающий новые возможности для этимологии: Н. И. Толстой. Из опытов типологии славянского словарного состава. — ВЯ 1963, № 1, стр. 29—45.

Выявление микрополей в названиях растений можно пояснить на примере. Единицы значения условно выражены при помощи научной латинской терминологии как наиболее точно соотносимой с реальными предметами. Пользуясь такими единицами, мы обнаружим, что в границах говоров русского языка слова *сит*, *ситá* значат *Juncus*, *Scirpus*, *Phragmites*, *Heleocharis*; *трестá*, *тростá* — *Phragmites*, *Typha*, *Scirpus*; *рогоз*, *рогозá* — *Typha*, *Scirpus*; *камýш* — *Juncus*, *Scirpus*, *Typha* и т. д. Совокупность значений этих слов ограничена: *Typha*, *Phragmites*, *Scirpus*, *Juncus*, *Heleocharis*. Эти значения образуют одно семантическое микрополе, которому в каждом конкретном говоре соответствует от одной до пяти лексем. К сожалению, современные лексикографические труды не содержат данных, которые давали бы возможность определить характер и отношение единиц конкретных микрополей для отдельных говоров. Единственное, что можно установить на основании печатных источников, это границы микрополя, совокупность составляющих его значений и список лексем, выражающих эти значения по всем говорам. Такой список образует группу имен, входящих в данное микрополе². Так, для описанного выше микрополя этот список состоит из следующих лексем: *сит* (*ситá*, *сýтник*), *рогоз* (*рогозá*), *трестá* (*тростá*, *тресть*, *трость*, *тростнýк*), *пáлки* (*пáлочник*), *напáлочник*, *чернопáлочник*, *очерёт*, *веретельник*, *камýш*, *чáкан*, *кугá*, *балáш*, *лещýк*, *пráстечки*, *кáржла*, *хáньга*. Для данной группы (исключая заимствования) характерна следующая семантическая модель: 'плести' → 'название растения'. Эта модель типична не только для одного говора, но для целой группы языков:

'плести, вить, гнуть'	'растения, употребляемые для плетения: <i>Juncus</i> , <i>Scirpus</i> , <i>Typha</i> и др.'	'нечто сплетенное'
и.-е. * <i>sei-</i> , * <i>si-</i> лит. <i>saistyti</i>	слав. * <i>sitъ</i> , * <i>sita</i>	лит. <i>saitas</i> слав. * <i>sito</i> , * <i>sidlo</i> , * <i>sětb</i>
и.-е. * <i>k*er-</i> др.-инд. <i>kṛnáttī</i> , <i>cṛtāti</i> лит. <i>regzti</i>	слав. * <i>čertъ</i> , * <i>obcertъ</i> лат. <i>restis</i> , англосакс. <i>resc</i> слав. * <i>rozga</i> , * <i>rogozъ</i> (?) др.-инд. <i>nada-h</i> , н.-перс. <i>nai</i> лит. <i>nėndrė</i>	др.-инд. <i>kālah</i> греч. <i>χόρτος</i> , <i>χάρταλος</i> , <i>χουτῖα</i> и др. лит. <i>regztis</i>
и.-е. * <i>ned-</i> , * <i>nod-</i>	лат. <i>restis</i>	

² Пример того, насколько народная группировка по микрополям отличается от научной систематики, можно видеть в том, что названные растения с точки зрения ботаники принадлежат к разным семействам.

лат. *scirpare*н.-с. **sner-*лат. *scirpus*греч. *ἄρθρη*нем. *Schnur*

Для микрополя *Angelica silvestris*, *Angelica archangelica*, *Aegopodium podagraria*, *Heracleum sibiricum*, *Anthriscus silvestris*, *Pastinaca*, *Chaerophyllum bulbosum* типична модель 'стебель, дудка' → 'название растения':

'ствол, стебель,
дудка''название расте-
ния
*Angelica Herac-
leum* и др.'*ствол**стволья**будыль**будылья**дудка**дудка, дудки*фин. *putki*фин. *putki*,нем. *Stengel*нем. *Stengel*нем. *Tuten*нем. *Tuten*

Выявление закономерностей в рамках группы, подтверждая не случайность, а типичность наименования, нередко служит проверкой правильности этимологии.

Примером такой проверки может служить анализ слова *жерýха*. Так называется несколько сходных и близкородственных растений в восточнославянских и западнославянских языках. В русском и украинском это название *Roripa*, *Lepidium* и *Cardamine*, в чешском и словацком — *Lepidium* и *Cardamine*, в польском — *Cardamine*; русск. *жерýха*, укр. *жеруха*, *режуха*, чеш. *řeřicha*, словц. *žerucha*, *žerušica*, польск. *żerzucha*, *rzeżucha*, н.-луж. *žeruš*, *žoruš*.

В южнославянских языках слово *жерýха* отсутствует, а растения эти называются *горýха*: болг. *горуха*, хорв. *gorušica*³. В большинстве этимологических словарей славянских языков слово *жерýха* не анализируется. Махек связывает это слово с чешским глаголом *žrati* 'разъедать'⁴, в «Варшавском словаре» делается предположение о связи слова *жерýха* с корнями *žer-* или *žeg-*⁵. Нам кажется правдоподобной мысль о связи слова *жерýха* с вариантом праславянского корня **gor-* / **žer-* 'гореть'. Такая ступень корня с близкими значениями отражена в слове **žeravъjъ* 'раскаленный, горящий', словц. *žeravý* 'жгучий'⁶, словен. *žerâvica* 'изжога'.

Для группы названий, в которую входит слово *жерýха*, типична следующая модель: 'горький, нечто горькое, жгучее' → 'название растения'.

³ RJA 10, стр. 296.⁴ V. Machek. Česká a slovenská jména rostlin. Praha, 1954, стр. 60—61.⁵ Karłowicz—Kruński—Niedźwiecki V, стр. 820.⁶ Isačenko II, стр. 815.

‘горький, нечто горькое’

‘название растения’

праслав. *gor-

*goruxa

праслав. *gorьkъjъ

*gorьčica

русс. горький

горькушник

русс. свербеть

свербига

укр. перец

перечница

укр. xpiu

xpiuиця

укр. gipчити

gipчак

польск. gorczyca

gorczycznik

польск. pieprz

pieprzycа

Предположение, что растение этой группы — *жеру́ха* — называется горьким, жгучим (*gor-/ *žer-), не противоречит общим соотношениям. Формально интересна вариантность корня при единстве модели *goruxa, *žeruxa, географически распределенная по славянским языкам следующим образом: восточнославянские и западнославянские языки — *жеру́ха*, южнославянские — *гору́ха*.

2. Не только знание типичной семантической модели рассматриваемой группы, но и знание характера построения семантического поля, в которое входит данная лексема, чрезвычайно важно для этимологического анализа. Определение места лексемы в этом поле — задача некоторых, иногда уже решенных, этимологий. Так, происхождение слова *пырей* установлено давно: оно восходит к старому индоевропейскому наименованию ишеницы — греч. *πυρέξ*, лит. *purai*. В старославянском языке слово *пыро* значило ‘полба’ (один из видов ишеницы — *Triticum spelta*), это же значение сохранилось в сербском и словенском языках: серб. *пйр*, словен. *pîr*, *pîra*. В западнославянских и восточнославянских языках *пыреем* называют сорное растение (тоже один из видов ишеницы — *Triticum repens*). Однокоренные слова в древнепрусском и англосаксонском языках тоже выступают как названия сорняков: др.-прусск. *pure* ‘костер’, англосакс. *furs* ‘пырей’.

Этот странный на первый взгляд перенос названия имеет объяснение. Слово *пырей* из *pyrьjъ по форме есть прилагательное, образованное с суффиксом -ьjъ от существительного *пыро*, сохранившегося лишь в части языков. Ту же производность форм можно наблюдать и в западнославянских языках: польск. *perz* из *pyrь или *pyrьjъ с суффиксами прилагательных -ь или -jъ: аналогичное образование в чеш. *pyř*; блр. *пырник* — производное с суффиксом -ик от основы имени прилагательного. Таким образом, в восточнославянских и западнославянских языках мы имеем не основное, а производное слово, значение которого может быть сформулировано как ‘пшеничный, хлебный’.

Принцип построения одного из семантических полей в группе названий злаков — отношение зависимости, производности между названиями культурных растений и названиями сорняков.

Ср. *жито* — *житѣцъ*; *рожь* — *ржанѣцъ*; *овес* — *овсюкъ*, *овсюгъ*, *овсюганъ*⁷. *Triticum repens* — это сорняк, сходный с пшеницей и засоряющий пшеничные поля. В представленной схеме он занимает место производного слова, тогда как название культурного растения отсутствует: *ø* — *пырей*. Процесс замены старых названий культурных растений другими можно проследить на судьбе слов *жито*, *рожь*, *ячмень* в славянских языках. Словообразовательная структура слова *пырей* и его место в схеме предполагают не перенос названия с культурного растения на сорное, а утрату в восточнославянских и западнославянских языках старого названия пшеницы или вида ее: **pyro*.

3. Передки случаи, когда возникает необходимость выяснить первичные признаки для данного понятия, при этом особенно любопытны типологические схождения. Народные названия растений можно подразделить на две части: одни из них устойчивы на обширной территории, имеют незначительное число синонимов или не имеют их вовсе (ср. такие слова, как *крапива*, *щавель*, *лебеда*, *овощ*, *папороть*), другие, напротив, очень неустойчивы, имеют огромное количество синонимов (50—100). Именно для последних характерно наличие определенной семантической модели, которая постоянно воспроизводится во времени и пространстве. Ср. например, названия *Nuphar luteum* и *Nymphaea alba* в славянских языках, где постоянно повторяется модель: 'название сосуда' → 'название растения': русск. *кубышка*, *кубышки*, *кувшинцы*, *кувшинки*; блр. *горлачики*, *жбанки*; укр. *збанок*, *збаночки*, *гличики*. Или названия мальвы с повторяющейся моделью: 'хлеб, печенье' → 'название растения': ср. русск. *проскурка*, *проскурник*, *просвирки*, *просвирняк*, *калачики*, *пышечник*, *пышечка*, *пряничник*, *лепешник*, *плюшки*; чеш. *chlebič*, *chlebiček*, *peceněk*, *pačák*, *kolačiky*. Та же повторяемость наблюдается и в названиях многих лекарственных растений, где в основу наименования положены не характерные особенности формы, а лекарственные свойства растения, характер их воздействия на человека. Выяснение типичной семантической модели для такого рода наименований может дать ключ к возможному этимологическому решению.

Мне кажется, что этот прием может быть применен для анализа слова *рдест*. *Рдест* — это обобщающее название для различных видов *Potamogeton* и *Polygonum*: русск. *рдест* (по-видимому, заимствование из польского); укр. *deresen*, *deres*, *drjasen*; польск. *rdest*, *grdes*, *derdes*, *dredeśnik*; чеш. *rdesno*, *rdest*, *hrdesen*, *rdesen*, *dresnek*; серб. *hrdeselj*, *rdesen*, *rdesalj*, *dresan*, *dresen*, *dreslin*;

⁷ Даль III, 1684: *ржанец* — *Phleum pratense*, *Alopecurus*, *Festuca* и др.; II, стр. 1353: *житняк*, *житец* — *Bromus secalinus*; III, стр. 1647: *овсюк*, *овесец* — *Bromus secalinus*, *Avena pubescens*.

словен. *rdésalj*, *rdésen*; в.-луж. *drost*, *drěst*; н.-луж. *drest*⁸. Варнантность форм слова многообразна и очевидна перестановка начальных согласных. Фасмер восстанавливает как возможную праславянскую форму **rǫdǫstǫ*, предлагая, что русские и украинские примеры заимствованы из польского⁹. В отношении последнего это маловероятно, потому что украинские формы не совпадают с польскими. Далее Фасмер сближает **rǫdǫstǫ* с **rǫdǫti*, **rǫdja*. Можно предложить и другое объяснение. Фасмер, как и его предшественники (Миклошич, Мука, Брюкнер), исходит из формы **rděstǫ* как основной, считая форму **drěstǫ* вторичной. Махек, напротив, считает **rděstǫ* производным от **drěstǫ*, но последняя для него лишь этап эволюции из **nerstǫ*¹⁰. Если не предполагать столь сложных преобразований слова, можно исходить из вариантов с начальным *d*, так как эти формы представлены шире во славянских языках (ср. приведенные выше примеры). Мы вправе восстановить следующие праславянские формы: **dersǫnǫ*, **drěsǫnǫ*, **derstǫ*, **drěstǫ*, с позднейшей метатезой **drěstǫ* > **rděstǫ*. Формы с *-n-*, возможно, как предполагает и Махек, по происхождению субстантивированное прилагательное из словосочетания **drěstǫno bylǫje*. Ср. аналогичные образования названий лекарственных растений от наименования болезни: *урок*—*урочная трава*; *ураз*—*уразная трава*, *усов*—*усовная трава*; *жаба*—*жабная трава* и др.

Новейшее использование корня *Polygonum bistorta* L. в качестве лекарства от расстройства желудка привело к образованию устойчиво повторяющихся названий этого растения по его употреблению: *завязный корень*, *завязник*, *животный корень*, *желудинный корень* (из желудинный), *мучовое коренье* (ср. мыт 'понос'), *черевная трава* (*черевуха* 'понос'), *червунник*¹¹. Ср. еще сербские названия того же растения: *прдель*, *желудњак*¹² и *дриставец*; кроме того, украинские *drestun*, *drystun* то же¹³. Формальные трудности, вызванные предположением об образовании от глагола **drīstati* форм с ным вокализмом, могут быть сняты параллельными балтийскими образованиями. Ср. лит. *dergti*, *derkti* 'гадить' наряду с *drėgti*, *drėkti*¹⁴.

⁸ S. Makowiecki. Słownik botaniczny łacińsko-małopolski. Kraków, 1936, стр. 284, 286, 290; Д. Симонович. Ботанички речник. Београд, 1959, стр. 369; V. Machek. Указ. соч., стр. 86.

⁹ Vasmer II, стр. 499.

¹⁰ Machek, стр. 86.

¹¹ П. Анненков. Ботанический словарь. М., 1859, стр. 263—264; В. М. Миртов. Донской словарь. Ростов н/Д., 1929, стр. 381; Б. А. Моисеев. Словарный состав говора с. Саратова Соль-Илецкого района Чкаловской обл. Канд. дисс., рукопись. М., 1955, стр. 64.

¹² Симонович. Указ. соч. стр. 369, 374.

¹³ Makowiecki. Указ. соч., стр. 284—285.

¹⁴ Rokorny, стр. 256.

4. Не всегда знание закономерностей организации лексических групп слов или семантических полей, в которые входит слово, оказывается достаточным для его этимологии. Нередко возникает необходимость семантической реконструкции. Абсолютная семантическая реконструкция невозможна, но относительная реконструкция развития значений слова не только необходима, но и постоянно производится этимологами при сопоставлении с элементами других языков. Многочисленные случаи утраты первичных значений и сохранение лишь второстепенных производных без реконструкции этих первичных лишало бы этимолога доказательств с точки зрения семантики. Возможности такой реконструкции содержатся в анализе памятников, фиксирующих изменения значения слова, в анализе фразеологических сочетаний, значений родственных слов и сопоставлениях с элементами этимологически родственными в том же языке.

Небольшой иллюстрацией может служить этимология слова *сурепка*. Сурепкой в говорах восточнославянских языков называют большое число сорных крестоцветных растений, внешне очень похожих друг на друга (это в первую очередь *Barbarea vulgaris* L., *Sinapis arvensis* L., *Raphanus raphanistrum* L., *Bunias orientalis* и др.). В пределах восточнославянских языков слово *сурепка* выступает в следующих вариантах: *сурѣпа*, *сурѣпка*, *сурѣница*, *сви́рѣпа*, *сви́рѣпка*, *сви́рѣница*. В польском языке *świerzop* м. р., *świerzopa* ж. р. имеют то же значение, что и названные выше восточнославянские формы. В чешском языке словом *sveřep* называют злостные сорняки, но не семейства крестоцветных, а семейства злаковых: *Bromus*, *Festuca* и др. Памятники старославянского языка сохраняют слово *скѣрѣница* тоже в значении 'сорняк': «Их же (илекелъ) различни видове: кѣ-коле, *скѣрѣница*, *скѣнца*» (Феоф. Толк. Ев.; Срезп. III, 270).

Реконструированное для праслав. **sverěpъ*, -а (с деминутивами -ѣка, -ика) 'название сорного растения' в формальном отношении естественно встает в зависимость от прилагательного **sverěpъ*, -а, -о, являясь его субстантивированной формой. Памятники показывают, что слово **sverěpъ* имело наряду с другими значениями и значение 'дикий, сорный'. Ср. у Срезневского пример из Жития Феодора: «Бѣ гъиздѣе былие *скѣрѣное* и памѣе коду морскѣю» (Срезп. III, 23), греч. ἀγριελαία калькировалось на славянский словом *скѣрѣпомасина* (Срезп. III, 271), то же значение сохранилось и в современном польск. *rzodkiew świerzeпа* 'дикая редька'.

Таким образом, современные слова *сви́рѣпка*, *сви́рѣница* сохраняют старое значение прилагательного *сви́реный* 'дикорастущий, сорный' и значат, собственно, 'сорняк, дикарь'. Ср. сербское название сурепки — *дѣчак*. Вариант слова *сурѣпка*, *сурѣница* (только в русском) объясняется наличием в русских говорах формы *сурѣный* с тем же значением, что и *сви́реный*.

Само слово *свирѣный* не имеет единой и ясной этимологии. Фортунатов и Миклошич сопоставляли его с лит. *šiurpti, šiurpstu* 'содрогаться'¹⁵, Шмидт — с лит. *sarpālius* 'драчливый петух'¹⁶. Младенов, более детально проведя анализ форм, связывает это славянское слово с большим числом балтийских и германских слов в значении 'тяжелый'¹⁷. Фасмер воздерживается от признания какой-либо из названных этимологий¹⁸. Оригинальную гипотезу выдвигает Махек, анализируя слово *свирѣный* как сложение **sve-* (вариант к **svojь*) и корня **rěp-* 'хватать, цеплять'. Ср. лит. *aprėpti*, слав. *peněi*. Он справедливо опирается на первоначальное значение 'дикорастущий'¹⁹; некоторое сомнение вызывает лишь придаваемое корню **rěp-* значение 'укореняться, приживаться'.

Формальное численение слова сводится к следующему: **sver-ǣp-*. Образование с этим суффиксом приводит Младенов: чеш. *skořepa* 'скорлупа'. Суффикс редкий и, возможно, экспрессивный. Ср. еще укр. *мазєна* 'грязнуля', *дурєна* 'дуреха'²⁰. В Пермско-Вятской группе русских говоров в абсолютно том же значении слово *свирѣный* выступает с иной огласовкой корня — *сyrѣный*²¹. С той же ступенью корня, но с иным суффиксальным оформлением мы находим слово в псковско-тверских говорах: *свирѣщий* (значение то же)²². Суффикс *-уц* (*'уц*) как усилительный выступает в отношениях слов: *злой*—*злющий*, *большой*—*большущий*. Огласовка корня *сур-*, которая вряд ли случайна, позволяет искать родственные формы с этим корнем. Таково слово *суровый*, представленное во всех славянских языках (польск. *sirowy*, чеш. *sirový*, н.-луж. *sirowy*, болг. *сурав*, *суров*, с.-хорв. *сјров*). Слова *суровый* и *свирѣный*, близкие по значению в современных литературных языках, в памятниках выступают в совершенно идентичном значении — 'дикий, жестокий, яростный', они оба служат переводом греч. ἀγρίως. Например: *смагати же мѣгѣи суровоуко мѣгѣица прѣдалъ юста* (Мин. 1093 г. 162; Срзн. III, 626).

Если возможно тождество слов *свирѣный* и *суровый* со стороны формы (**sur-/sver-*), то определенные связи должны быть и с родственным слову *сурѣвый* словом *сырѣй*. Можно условно восстановить схему развития значений слов *суровый*—*сырой* в сла-

¹⁵ Ph. Fortunatov. Lituanica. — ВВ III, 1879, стр. 71; Миклошич, стр. 330.

¹⁶ I. Schmidt. Zur Geschichte des indogermanisches Vokalismus, Weimar, 1871—1875, стр. 67.

¹⁷ Младенов, стр. 572.

¹⁸ Vasmer II, стр. 594.

¹⁹ Machek, стр. 488, 433.

²⁰ Гринченко I, стр. 456; II, стр. 396.

²¹ Даль IV, стр. 66.

²² Там же.

вянских языках и выявить их совпадение со значениями слова *сви́репый*. Основным и первичным значением для первых двух было 'мокрый, влажный'. С этим значением слова **syrъ*, **syrovъ* выступают в восточнославянских, чешском, сербском и словенском языках. В том же значении слово **surovъ* отмечено в западнославянских и болгарском. В русском слово *су́ровый* утратило значение 'мокрый, влажный'; оно уцелело лишь в производных словах — названиях пизин, болот: *супотѣк*²³ 'сырая моховица', *сýрошка* 'низина'²⁴. Второе значение слов **syrъ*, **surovъ* — 'свежий, зеленый, незасохший', как антоним к *сухой* 'засохший'. Это значение отражено в памятниках старославянских и древнерусских и в южнославянских языках. Ср. *бѣшѣ дрекѣга и оукѣдѣт тракѣ соуровоу* (о саранче) (Георг. Писид. Похв. Бог.); *К сырѣ дрѣкѣга*²⁵. Ср. хорв. *sirovo granje, trava suha i sirova*²⁶; то же в сербском. В значении 'свежеть', 'цвести' употреблялся глагол *сыръти*: «Срѣю же кеселѣиуа лице сырѣга» (Панд. Ант. XI в. о. 268)²⁷. Возможно, что то же значение — 'свежий, здоровый' — представлено и корнем **sver-*. *Сверезжий*, *сверюжий* — 'здоровый, видный'²⁸. Мне думается, что Фасмер неправ, предполагая, что *сверёжий* это контаминация слов *тверёзый* и *свежий*. Этому противоречат широта распространения слова (Арх., Вят., Влад., Иск., Твер., Сарат.) и необычность такой контаминации. В словах *сверёжий*, *сверюжий* выступают экспрессивные суффиксы *-ег*, *-уг* (*уг*), так же как и в слове *сви́репый*, *сви́рибый*.

Третье значение для слов **syrъ*, **surovъ* — 'необработанный, невыделанный, невареный' — представлено во всех славянских языках. Из значения 'необработанный' легко могло развиться значение 'дикорастущий, грубый'. Ср. русск. *су́ровец* *Filago arvensis* и целую группу названий растений, рассмотренных выше.

Здесь происходит изменение соотношений. Если вначале выступали последовательно две основы — **syr-* и **surov-*, а основа **sver-* находилась на периферии и только перекликалась с ними, то теперь основа **syr-* останавливается в своем развитии, а основы **sver-* и **surov-* сближаются и развивают несколько производных оценочных значений, внешне как бы ап-

²³ Даль IV, стр. 643 с пометой *арх*.

²⁴ Подвысоцкий, стр. 168.

²⁵ Срезневский III, стр. 626, 877.

²⁶ Iveković — Broz II, стр. 402.

²⁷ Срезневский III, стр. 877. — Может быть, в старых устойчивых словосочетаниях *сыр-бор* и *мать-сыра земля* прилагательное *сыр* несет именно это значение? *Сыр-бор* в значении 'зеленый бор, не засохший на корню', а *земля сырая*, т. е. 'свежая, зеленая, цветущая, не сухая, не бесплодная'. Торжественная ритуальность обращения к матери-земле противоречит современному значению слова *сырой*.

²⁸ Даль IV, стр. 56.

тонимичных, а на самом деле связанных²⁹. С одной стороны *сурьвый*, *сви́рѣный*, *сурѣный* 'дикий, жестокий, яростный', а с другой — *сурьвый*, *сви́рѣный*, *сви́рющий* 'страстный, горячий, бойкий, шаловливый' (но ср. русск. диал. *злой* 'усердный, страстный'; *лютый* 'проворный, резвый, охочий, склонный'³⁰). Первое значение характерно для всех славянских языков в оценке качеств не только человека, но и животного. Ср. польск. *świerzopa* 'необъезженная лошадь' и русск. *сурьвый* 'бешеный, с норовом, с уросом (о лошади)'. Второе значение зафиксировано лишь в памятниках и широко в русских говорах: «*сверѣное дѣши*» 'страстность' (Никон. Панд. сл. 30)³¹, русск. диал. *сурьвый* 'шаловливый, резвый, бойкий', *сурьвиться* 'шалить' и *сверѣжий*, *сверѣжий* 'бойкий, резвый'³².

Отсутствие в славянских языках реконструированного для слова *сви́рѣный* первичного значения 'мокрый, влажный' не должно лишать эту этимологию доказательности, точно так же как утрата в восточнославянских языках словом *сурьвый* значения 'влажный' не мешает нам считать его тесно связанным со словом *сырой*. Современные значения слов *сурьвый* и *сви́рѣный* — оценочного характера, как бы давно они не возникли, вторичны и должны рассматриваться в качестве производных.

5. Как доказательство в этимологии постоянно используется аналогия как формальная, так и семантическая. С точки зрения семантики это аналогии устойчивых семантических переходов. Развитие семантически близких гнезд слов идет сходными, но не абсолютно идентичными путями, иначе это привело бы к тавтологии или к образованию большого числа абсолютных синонимов. Возможности дальнейшего развития заключены потенциально в семантике каждого слова, но эти возможности не всегда осуществляются.

В качестве примера можно привести несколько устойчивых связей значений, если брать за исходные значения 'сок'—'мочить'; 'сок'—'выжимать сок'; 'сок'—'сочный, мокрый', 'мочить'; 'мочить'—'квасить'; 'квасить'—'кислый'; 'кислый'—'тухлый'; 'тухлый'—'брезговать'. Эти отношения могут осуществляться в рамках одного слова, в пределах целого гнезда слов и нескольких гнезд. Так, отношения 'сок'—'выжимать сок' ср. в связях русск. *сок*—*сочить* 'подрезать дерево, чтобы из него вытекала смола, сок'; серб. *кљук* 'виноградный сок'—*кљукати* 'выжимать сок'. Отношения 'мочить'—'тухнуть' ср. серб. *kišati se* 'испортиться, сгнить' (при *kiša* 'дождь'). Отправная точка семантического

²⁹ Пример аналогичного развития значений см. в лат. *crudus* 'сырой, невареный, необработанный' и 'грубый, суровый, строгий'.

³⁰ Опыт, стр. 70, 108.

³¹ Срезневский III, стр. 281.

³² Даль IV, стр. 641, 642.

развития может находиться в любом пункте. Для этимологии важно следующее: предполагая одно из значений, мы должны в качестве подтверждения найти хотя бы одно из связанных с ним значений. Предполагая для *x* значение 'сок', мы обязаны найти родственное ему слово со значениями или 'выжимать сок', или 'мокрый, сочный, мочить'. Семантический параллелизм — одно из существенных доказательств в этимологии.

Этимология слова *щавель* встречает формальные трудности главным образом потому, что приходится признать для славянских языков, наряду со словом **sokъ* 'сок из растений', вариант корня **szk-* с тем же значением. Именно это обстоятельство удерживает Фасмера от признания неоднократно уже выдвигавшейся этимологии (Потебня, Брандт, Ильинский). Брандт строит следующую схему: **szkъ* 'сок'; **szь* ед. ч., **szĭ* мн. ч. 'кислый суп'; **szĕavъ* / **szĕavъ* 'кислота, кислая жидкость, кислое растение'; **szĕavъnъ* 'кислый'³³.

Для слова *щавель* мы находим параллельные образования: 'сок' — 'выжимать сок'. Ср. чеш. *šťava* 'сок' и укр. *щавити*, *чавити* 'жать, давать, выжимать сок'³⁴, русск. костр. *защавить* 'придавить'³⁵.

Со стороны формы известно, что сочетание *szĕ-* в славянских языках упрощалось в *šč*, а затем в ряде языков в *š* или *ś*. Именно этот процесс типичен для слов *щавель* и *щавить*. Ср. русск. диал. *чувель*³⁶ и вариант глагола *щавити* — *чавити*, *вычавити* 'выжать, выдавить'³⁷. Слова с этимологическим корнем **sok-* иногда дают сходную картину развития: **sočevica* > *šĕčevica* > *ševica* (результаты ассимиляции и упрощения). В большинстве говоров *щавель* как общее название растения *Rumex L.* противопоставлено названию одного из видов этого растения — *конский щавель*. Ср. *щавель* и *конский, коневий, конюшинный щавель*; *кислица* (= щавель) — *кислица конявья*. В вологодско-архангельских русских говорах во втором компоненте этой пары выступает название *конинный, кобылий счец, счец, счеч*³⁸. Это слово может быть реконструировано как **szĕсь*. Явление цоканья, по-видимому, задержало процесс ассимиляции *šč*. Название щавеля выступает в ином оформлении — **szĕсь* как вариант **szĕavъ*.

³³ Р. Брандт. Дополнительные замечания к разбору Этимологического словаря Миклошича. — РФВ XXIV, 1891, стр. 164.

³⁴ Грищенко IV, стр. 522, 442.

³⁵ Опыт, стр. 69.

³⁶ Е. М. Иссерлин. Говоры Пензенской области. Канд. дисс., рукопись. Л., 1945, стр. 162.

³⁷ Грищенко I, стр. 199.

³⁸ Г. Н. Потанин. Этнографические заметки на пути от г. Никольска до г. Тотьмы. — Ж. ст., год девятый, 1899; собственные наблюдения автора в говорах Виноградовского и Краснорборского районов Архангельской области.

Если формальная сторона этимологии находит себе подтверждение в ряде примеров³⁹, то и со стороны развития значения данная этимология достаточно доказательна. Предполагая для слова *щавель* значение 'растение с кислым соком', мы находим подтверждение этому в значениях родственных слов: чеш. *šťava*, словц. *šťava* 'сок', болг. *щава* 'кислота, жидкость для дубления', с.-хорв. *штава* то же, польск. *szczawa* 'углекислая вода'. Дополнительным аргументом в пользу именно такого развития значений служит и второе название щавеля — *кислица*, имеющее столь же широкое распространение в славянских языках. Ср. еще укр. *квасец* 'щавель'⁴⁰.

6. Лексика названий растений номинативна по своей природе и тесно связана с реальной действительностью. О чем бы ни шла речь — о типичной семантической модели для названий данного растения или целой группы, о положении единиц в микрополе, о типичных связях значения — все это отражение реальных свойств растений: их формы, цвета, вкуса, характера цветения, их употребления и т. д. Без знания этих свойств нередко невозможно разумно построить этимологию названия. Приведу несколько примеров.

Географические границы слова *купырь* — русские говоры к югу и востоку от Москвы и говоры Поволжья⁴¹.

Слово выступает как название целого ряда растений семейства зонтичных, в первую очередь *Arthriscus silvestris* L.

Членение слова на морфемы может быть проведено следующим образом: *куп-* — корень, *-ырь* — суффикс (ср. *пунырь*, *волдырь*, *мизгирь* и др.). Идентификация корня без обращения к реальным свойствам растения представляется затруднительной. В ряде говоров *Arthriscus silvestris* L. носит названия, характеризующие его как пахучее растение. Ср. *вснйчка*⁴², *вонявка*⁴³, «*купырь* и как марква, а свёрху вап'уч'ии»⁴⁴. Если предположить, что и в данном случае растение названо по этой

³⁹ Об отношениях *соч-/щав*: О. Н. Трубачев. Несколько русских этимологий. — «Этимологические исследования по русскому языку» III. М., 1961, стр. 50.

⁴⁰ Гринченко И, стр. 230.

⁴¹ В. М. Миртов. Указ. соч., стр. 161; Б. А. Моисеев. Указ. соч., стр. 64; Ю. Т. Листрова. Говор с. Отскочного Дмитрияшевского района Воронежской области. Канд. дисс., рукопись. Воронеж, 1953, стр. 35; М. П. Рожкова. Лексика говоров Романского района Ростовской области. Канд. дисс., рукопись. Л., 1954, стр. 34; Даль II, стр. 221; Н. Анненков. Простонародные названия русских растений. М., 1856, стр. 17. Ср. еще у Есенина: «В терем темный, в лес зеленый, на шелковы *купыги*...» (Сочинения, I, стр. 49).

⁴² Н. И. Анненков. Ботанический словарь, стр. 40.

⁴³ В. Ф. Барашков. Русский говор северной части Карсвайского района Удмуртской АССР. Канд. дисс., рукопись. М., 1958, стр. 271.

⁴⁴ Б. А. Моисеев. Указ. соч., стр. 64.

особенности, то становится возможным сопоставление корня *куп-* с лит. *kvėpėti* 'пахнуть', *kvapas* 'запах'.

Слова с корнем **кцер-*, **кцэр-*, **куп-* в значении 'запах, чад' довольно многочисленны в индоевропейских языках, но наиболее последовательно представлены в балтийских. Думается, что славянские языки, кроме общепризнанных *копоть*, *коптить*, тоже могут дать значительный материал. Ср. названия пахучих и медоносных растений: *копёр* 'укроп' (из **korpъ*), *кипрёй* (из **korpъjъ*)⁴⁵ и анализируемое в этой статье *купёр* (из **киругъ* или **киргъ*). В корне последнего слова может быть и этимологическое о, так как ме́на о > у в предударном слоге характерна для ряда русских говоров (ср. *будыль* < *бодыль*). В таком случае современное слово *купёр* может продолжать **коругъ* или **коргъ*⁴⁶.

Еще один пример непосредственной связи наименования с реальными свойствами растения — слово *чина*. *Чина* это научное литературное название одного из бобовых растений — *Lathyrus tuberosus*. Ни этимологические, ни толковые словари не сообщают сведений о происхождении этого слова. Известно, что при составлении научной терминологии ботаники широко пользовались диалектным и иноязычным материалом. В русских говорах слово *чина* не отмечено, но оно известно на территории Украины, откуда, вероятно, и попало в русскую научную речь⁴⁷.

Особенность этого растения заключается в том, что оно имеет усики и, только цепляясь ими за другие растения и предметы, способно расти. Если предположить, что именно это свойство послужило основой наименования, то слово *чина* можно связать с глаголом укр. *чипити*, *чипати* 'цеплять'. Ср. русск. *чипаться* 'зацепляться'⁴⁸. В этом глаголе исконное *i* < *ѣ*, так что можно восстановить **ѣрпа*, что на украинской почве могло дать только *чина* (с меной *i/u* по диалектам). Аргументом в пользу высказанной этимологии служит и русское народное название чины — *вязиль* от *вяза́ться* 'цепляться'⁴⁹.

⁴⁵ Ф. Славский считает слово *кипрей* производным от глагола *кипеть* 'буйно расти' (Славский II, стр. 169). Но глагол *кипеть*, судя по некоторым примерам, мог значить и 'пахнуть'. Ср. *муръ вагъжжко кыпнѣть нам* (Срезневский II, стр. 1418: Мин. 1096 г.). Мысль о возможности такого значения высказывал еще Погодин (РФВ XXIII, 1895, стр. 330).

⁴⁶ Вариант суффикса *-уль*, *-урь*, может быть, вторичного и позднейшего происхождения из первоначальных *-ль*, *-гь* и отражает вокализацию сочетания согласного с плавным с позиционной долготой в ударном слоге. Если это так, то в словах *копёр*, *кипрёй*, *купёр* — единое суффиксальное оформление при единстве производящего гнезда.

⁴⁷ Гринченко IV, стр. 462: *чина* — *Lathyrus tuberosus*.

⁴⁸ Дополнение к Опыту, стр. 300.

⁴⁹ Н. И. Анненков. Простонародные названия русских растений, стр. 53.

Значительную часть названий растений составляют слова, образованные путем метафорических переносов значений слова в результате омонимии. Это случаи, когда формальный анализ бессилен, а необходимо выяснение фольклорных, мифологических образов, легенд, элементов быта, стилистической, эмоциональной оценки предметов, животных, экспрессивной характеристики личных собственных имен. Ср., например, этимологии таких названий, как *иван-да-марья*, *материна душка*, *дедбвник*, *волчье лыко*, *разрыв-трава*, *пан*, *бык*, *козлы*, *васюхи*, *иванчики*, *дуни*, *анютины глазки* и мн. др. Анализ этой лексики очень сложен, потому что в большинстве своем мотивировка названия давно забыта, легенды искажены, а форма слова не содержит в себе стимулов для поисков. Примером связи названия растения с условиями быта может служить вологодско-новгородское название осота — *дедсник*. Г. Н. Потанин подробно описывает патриархальную организацию семьи, когда старик, глава семьи, не выделяя сыновей, единовластно управляет большой семьей и хозяйством. Он приводит пример, когда 120-летний дед управлял семьей в 30 взрослых человек. «Такое деспотическое воспитание, — пишет далее Потанин, — оставило по себе память в народном названии растения *дедовник* *Cirsium*, которое своими колючками кровавит руки жнецов...»⁵⁰

Должна быть принята во внимание и та огромная роль экспрессивных суффиксов, какую они играют в народной речи. Разговорная речь по сравнению с письменной обладает значительно большей степенью эмоциональности. Суффиксы уменьшительности нередко выступают в роли словообразующих: ср. *лисички*, *иванчики*. Слово в говоре не обладает той устойчивой словообразовательной структурой, какая свойственна ему в литературном языке. Синонимика словообразовательных моделей, ее богатство, свобода в построении слов — одна из отличительнейших черт диалектного словообразования. Реконструируя слово в праславянском, мы должны неизбежно считаться с тем, что это был язык разговорный, т. е. обладавший теми же закономерностями, что и современные говоры. Вариантность словообразовательных моделей не всегда предполагает географическое распределение этих моделей, хотя и этот момент не исключен.

7. В связи с реконструкцией встает вопрос о географических границах слова. Степень распространенности слов различна, наряду со значительным общеславянским пластом каждый язык и каждый говор создают очень большой процент новообразований. Велико число слов узкоместных, локальных. Это соотношение в равной мере относится к разным эпохам. Поэтому при

⁵⁰ Г. Н. Потанин. Указ. соч., стр. 171.

этимологизации слов, существование которых отделено от нашего времени несколькими столетиями, можно тоже говорить об узко-местных диалектизмах. Возможно, что именно так следует расценивать летописное *оушь*.

В Новгородской летописи есть фразы: «и іадиаху люди листа липокъ... нини оуша, мэхъ, кониноу» (6636 г.); «иниже мэхъ іадиаху, оуша, сосну, кору липову» (6738 г.). Летописные сведения о съедобных растениях ничтожны, тем более любопытно загадочное *оушь* Новгородской летописи. Из текста ясно, что это — название съедобного растения. Слово *оушь* уже подвергалось этимологизации. Г. А. Ильинский сопоставил его с литовским названием чертополоха *usnīs*⁵¹. Один из видов осота или чертополоха (*Cirsium oleraceum*) действительно съедобен. Лтш. *usna*, лит. *usnė* (*Carduus*, *Cirsium*, вариант *ušnė* прекрасно этимологизируются как производные от корня 'жечь, колоть' и имеют соответствия в слав. **užъbъ*⁵².

Ф. П. Филин, приводя варианты этого текста из других летописей, где слово *оушь* заменено на *оужь*, *оужовой дягиль*, *рекше стволъ* (Новороссийский и Тверской списки летописи), считает слово *оушь* вариантом *оужь* с оглушением конечного согласного, а последнее субстантивированным прилагательным *оужовъ*, «раньше бывшее определением к общеславянскому *дягиль*»⁵³.

Мне представляется возможной третья гипотеза, отнюдь не снимающая правдоподобности первых двух. Судя по текстам летописей, слово *оушь* было новгородским диалектизмом, в других списках оно было заменено на свои, понятные термины. Современные русские говоры на территории расселения древних новгородцев имеют слова *ушѣвник* *Menyanthes trifoliata* L.⁵⁴, *ушкѣ* то же⁵⁵, *ушнѣк* то же⁵⁶. Как область распространения термина, так и его значение очень четки. Нельзя ли предположить, что в говорах сохраняется старое новгородское название *Menyanthes trifoliata*, лишь осложненное вторичной суффиксацией? Интересна фраза из Вологодской летописи: «вахту юели и траву», где называется то же растение.

Со словообразовательной точки зрения мне кажется возможным произвести слово *оушь* от *оухо*. Ср. *обротъ* от *рот* и при-

⁵¹ Г. А. Ильинский. Славянские этимологии. — ИОРЯС 23, I, 1918, стр. 170, 171.

⁵² Vasmer III, стр. 198; K. Mūlenbacha Latviešu valodas vārdnīca XXXVI. Rīga, 1929, стр. 309.

⁵³ Ф. П. Филин. Лексика русского литературного языка древнекиевской эпохи. Л., 1939, стр. 752.

⁵⁴ М. Горасимов. Словарь уездного Череповецкого говора. СПб., 1910, стр. 90.

⁵⁵ Н. Анпионов. Ботанический словарь, стр. 215 (олонецкое).

⁵⁶ Куликовский, стр. 126.

лагательные этого типа в древнерусском: *орль* от *орль*, *говажъ* от *говадо* и т. д. Слово *ухо* в значении 'лист растения' и как элемент названия растения представлено очень широко. Ср. только чеш.: *ušica*, *babí ucho*, *babské ucho*, *psí ucho*, *sviní ucho*, *volí ucho*⁵⁷; польск. *uszycą*, *uszne liscie*⁵⁸; русск. *медвежье ухо* 'ландыш'⁵⁹, *заячьи уши* 'ландыш' и, наконец, польск. *łanie uszko* как предполагаемый источник слова *ландыш*.

Что касается идентификации этого термина, то речь может идти только о двух растениях: *Menyanthes trifoliata* и *Calla palustris*, нередко носящих общее наименование. У того и другого растения съедобны корневища, может быть, поэтому они и не названы в тексте травой или былием.

⁵⁷ V. Machek. Česká a slovenská jména rostlin, стр. 218, 199, 83, 218, 219.

⁵⁸ Там же, стр. 262.

⁵⁹ Куликовский, стр. 54.

ОБ ОТНОСИТЕЛЬНОЙ ХРОНОЛОГИИ СЛАВЯНСКИХ НАЗВАНИЙ ГРИБОВ

**(Вопросы лингвистической реконструкции
и реконструкции материальной культуры)**

Восстановление истории развития материальной культуры осуществляется совместными усилиями археологии, истории, этнографии и лингвистики, сохраняя при этом, как и всякая реконструкция, гипотетический характер. В рассматриваемом аспекте каждая из названных наук имеет свои преимущества, но и свои ограничения, и лишь взаимно дополняя и контролируя свои выводы, они достигают наиболее эффективных результатов. В то же время есть такие вопросы истории материальной культуры, которые могут быть решены на основании лингвистических данных по преимуществу, тогда как сведения смежных наук оказываются менее доказательными. Восстановление отдельных элементов культуры по данным языка непосредственно связано с проблемой слова и вещи. В этом отношении в наиболее выгодных условиях находится лексика терминологическая, где связь слова и вещи особенно тесна; набор элементов и характер отношений между ними отражает степень понимания действительности на определенном этапе, показывает принципы выделения объектов и определения связей между ними.

Для реконструкции древнейших состояний в лингвистике используют разнообразную методику: а) выявление структуры построения разбираемой группы лексики, сопоставление нескольких синхронных, но не совмещенных географически структур, установление их отношения по степени архаичности¹; б) анализ данной группы лексики в плане лингво-географическом, что позволяет установить территорию распространения отдельных лексических единиц и тем самым провести разграничение лек-

¹ Последовательное снятие хронологических напластований в лексике см.: О. Н. Трубачев. К вопросу о реконструкции различных систем лексики. — «Лексикографический сборник» VI. М., 1963.

сики узкоместной, второстепенной, случайной и лексики, распространенной на значительных территориях. Существование разных слов для обозначения одного и того же понятия показывает границы не только этнических групп, но и самих реалий. Серьезный интерес представляет явление устойчивости того или иного термина, что может быть связано с постоянством использования самого предмета; в) анализ словообразовательной структуры всех элементов рассматриваемой группы позволяет установить хронологию образования всей группы в целом, выделить в ней архаический пласт, не поддающийся морфемному членению на современном этапе; г) этимологический анализ по сути дела продолжает анализ словообразовательный, но в случаях утраты или затемненности отношений между производным и производящим. Реконструируя не только форму, но там, где это возможно, и значение путем вскрытия этимологического признака, этимология в ряде случаев в состоянии разрешить вопрос о характере использования того или иного элемента действительности. Для установления относительной хронологии появления слова или целой группы слов этимология использует не только внутреннюю, но и внешнюю реконструкцию.

На недостатки лингвистических методов указал К. Мопинский, говоря о возможности позднего распространения слова на всей рассматриваемой территории и о случаях заимствований при двуязычии населения². Хочется отметить еще несколько моментов, которые неизбежно приходится учитывать: неразработанность методов реконструкции значения, различную степень семантической устойчивости отдельных групп лексики, возможность утрат, определяемых лингвистическими и ввелингвистическими факторами, и случаи заимствований при наличии реалии и исконного названия для нее.

В качестве попытки восстановить элементы материальной культуры на основании хронологии лингвистических данных можно провести разбор названий грибов в русских говорах. Выбор именно этой группы лексики определяется целым рядом обстоятельств. Широкое употребление славянами грибов представляет собой одну из черт, отличающих славянские народы от их соседей, так как финны, турки, германцы, народы Кавказа грибов не едят, балты и романские народы едят другие виды грибов³. Самобытность этого явления настолько привлекательна, что, естественно, вызвала желание определить его

² K. Moszyński. O sposobach badania kultury materialnej Praszowian. Wrocław — Kraków — Warszawa, 1962.

³ «This love of Russians for the earthy tribe of mushrooms is, I suggest, a distinctive trait of the Slavs and a significant one» (V. P. and R. G. Wasson. Mushrooms, Russia and History. New York, 1956, стр. 1).

хронологию⁴. Особенность этой этнографической черты заключается в том, что археология не в состоянии дать о ней какие-либо сведения; исторические свидетельства об употреблении грибов относятся к очень позднему времени (XIV—XVI вв.); этнография не может установить древность этого явления, поскольку это касается пищи, где достижения культуры обладают большой скоростью распространения.

Внеязыковая ситуация приводит к тому, что с лингвистической точки зрения группа названий грибов получает целый ряд преимуществ для исследования: она невелика по объему и относительно замкнута, не содержит иноязычных заимствований, обладает значительной семантической устойчивостью. Постоянство и частота употребления, близкая к употреблению культурных растений, приводит к точному выделению видов; их наименования по степени терминологичности близки к научным. Ср. однозначность отношений *Boletus scaber* — подберезовик, *Agaricus piperatus* — груздь, *Agaricus flabellatus* — лисичка и т. д.

С точки зрения структуры группа названий грибов представляет собой незамкнутый ряд равнозначных единиц, соотносимый с аналогичным рядом реальных предметов. В качестве родового выступает самостоятельное слово или же один из членов ряда, имеющий и частное значение. Ср. в русском литературном языке *гриб*: *белый гриб*, *подосиновик*, *подберезовик*, *масленок*, *рыжик*, *груздь*, *белянка*, *волуй* и т. п. По говорам в качестве обобщающих могут выступать слова *губа́*, *блѣца*, *оба́бок*, *рѣйжик*, *пупѣрь*, *груздь* и др. В ряде говоров вся группа названий грибов делится на две и в качестве обобщающих выступают два слова: одно из них, а именно *гѣбы*, объединяет все названия грибов *Agaricus*, которые обычно идут в засол; другое, *грибѣ́*, объединяет все названия грибов *Boletus*, которые обычно идут в сушку. Исторические памятники показывают, что это противопоставление *грибѣ́*—*гѣбы* является достаточно старым. Ср.: «Луку и чесноку, *грибовѣ́* да сукно полтретья нацата алтына. Савѣ Збою дано на *губы* десять алтынѣ»⁵. Иногда слово *гѣбы* выступает в роли обобщающего, а слово *грибѣ́* означает лишь белые грибы. Ср.: «Изволь государь, Андрей Ильич, ко мнѣ

⁴ К. Мошинский в одной из своих ранних работ относит употребление славянами грибов к праславянскому периоду (K. Moszyński. Kultura ludowa Słowian, I. Kraków, 1929, стр. 21), но затем, опираясь на сведения о том, что в части Хорватии грибов не едят, а в некоторых районах Болгарии не различают и не едят виды *Boletus*, отказывается от своего мнения (K. Moszyński. O sposobach badania kultury materialnej Prastłowian, стр. 25—27).

⁵ Павлов Обнорский монастырь. Книги расходные казначея Пахомия. 1568—1570, стр. 9. — Картотека ДРС.

отписать, будеть надобно грузди и грибы сухіе»⁶; «за грибы и за грузди...»⁷

Если все названия грибов в русском языке рассмотреть с точки зрения широты распространения каждого термина по говорам, степени устойчивости отдельного термина в рамках русского языка, иными словами, положить «грибную лексику» на карту, обнаруживается любопытное явление. Все названия грибов распадаются на две четко противопоставленные друг другу группы: названия грибов *Agaricus* и названия грибов *Boletus*. Названия видов грибов *Agaricus* очень устойчивы во всех говорах, тогда как названия грибов *Boletus* очень неустойчивы, имеют большое число синонимов; так, например, *Agaricus deliciosus* во всех говорах русского языка называется *рыжиком*, *Agaricus piperatus* — *груздем* (имеются лишь словообразовательные, а не лексические варианты этого слова), *Agaricus subdulcis* — *белянкой* и т. д.; напротив, для названия такого распространенного гриба, как *Boletus edulis*, встречаем большое число местных, имеющих узкое распространение наименований: *гриб*, *белый гриб*, *пан*, *коровка*, *коровак*, *бабка*, *печура*, *струень* и др.

Выход за границы русского языка показывает ту же картину: в украинских говорах *Agaricus deliciosus* устойчиво и повсеместно называется *рижик*, *рижок*, в говорах Польши термин *gudz* не имеет лексических синонимов⁸.

Возможно, что существует какая-то связь между устойчивостью слова и постоянством использования предмета, обозначаемого этим словом. Во всяком случае такое противопоставление терминов по степени устойчивости вряд ли случайно.

Число словообразовательных моделей, чаще всего используемых в названиях грибов в русском языке, не так уже велико. Эти модели могут быть сведены к шести словообразовательным типам.

Сочетание основы имени прилагательного с суффиксом *-ик-*. В это сочетание включаются основы имен прилагательных с суффиксами *-ов-/ев-/*, *-н-*, *-ен-* *-ат-*, *-оват-* и основы бессуффиксальных прилагательных. Ср. *мохови́к*, *борови́к*, *березови́к*, *елови́к*, *колосови́к*, *горбохови́к*, *дуббови́к*, *дождеви́к*, *ольхови́к* и др. С исторической точки зрения почти все эти образования относятся к эпохе самостоятельного развития русского языка с большой продуктивностью суффикса *-ов-/ев-/*, активизацией суффикса *-оват-* в ряде северных говоров, широким распространением названий типа *подберезови́к*, характерным только для восточнославянских

⁶ Переписка стольника Безобразова. 1687, стр. 9. — Там же.

⁷ Акты исторические, собранные и изданные Археографическою комиссіею, IV. СПб., 1842, стр. 520.

⁸ B. Bartnicka. Nazwy grzybów w dialektach wschodnich Polski. — «Poradnik językowy» 7. Warszawa, 1950, стр. 350.

языков, да и то не на всей территории. Старше других такие образования, как *боровѣк* (производное от слова *бор*, рано перешедшего в склонение на -ѣ) и *красѣк* (с недифференцированной глагольно-именной основой).

Сочетание бессуффиксальной основы имени прилагательного с суффиксом *-ух-а*. Ср.: *желтѣуха*, *чернѣуха*, *серѣуха*, *краснѣуха*, *толстѣуха*, *свинѣуха*, *гладѣуха* и др. Будучи достаточно старым в славянских языках, суффикс *-уха* находит наибольшее развитие в ряде северозападных говоров русского языка, где он подчас вытесняет некоторые другие предшествующие образования.

Сочетание основы имени прилагательного с суффиксом *-янк-а* наиболее продуктивно в среднерусских говорах. Ср.: *белѣянка*, *серѣянка*, *дуплѣянка* и др. Из большого числа поздних образований можно выделить в качестве архаичных *горѣянка* и *волѣянка*.

Сочетание основы имени прилагательного с суффиксом *-як-*, позднее по своему характеру, получило наибольшее распространение на периферии, в крайне северных, крайне западных и крайне восточных областях. Ср.: *серѣяк*, *синѣяк*, *песлѣяк* и др.

Чрезвычайно продуктивный тип образования названий не только грибов, но растений вообще — создание слов-омонимов или к форме ед. числа существительного, или к уменьшительной форме существительного во мн. числе. В последнем случае суффиксы уменьшительности выступают как словообразующие. Ср.: *козел*, *кринка*, *колпак*, *кобыла*, *кубарь*, *пан* и др.; *овечки*, *зайчушки*, *кузовки*, *пальчики*, *стольцы* и др.

Последний продуктивный способ образования названий грибов — это словосочетания типа *белый гриб*, *красный гриб* и т. п. В названиях животных и растений словосочетания как средство словообразования достаточно стары, но среди обозначений грибов этого типа нет общеславянских элементов.

Непроизводных слов с точки зрения современного русского языка в названиях грибов очень мало: *губа*, *гриб*, *груздь*, *блѣца*, *печѣра*, *волѣй*; в таких словах, как *волѣянка*, *пѣрховка*, живо ощущение суффикса, но основа остается неясной. Таким образом, словообразовательный анализ всей лексической группы в целом свидетельствует о ее позднем характере. Основная масса названий грибов образована в период самостоятельного существования русского языка. Архаическая часть названий очень невелика.

Сравнение этого архаичного пласта с материалами других славянских языков дает возможность восстановить праславянские формы: **gqba*; **smъrъžь*/**smъrčь*; **pečura*/**pečerica*, **pečerъka*; **syrojědja*/**syrojěda* (эти формы отражены во всех славянских языках); **gribъ*, **rydъjь*, **vьlnenъka*/**vьlnenica* (реконструировано по материалам только восточнославянских и западнославянских языков); **bъdlъka*/**bъdlica* (результаты развития этой леммы

представлены лишь в западнославянских языках и части русских говоров).

Этимологический анализ этих лексем позволит определить их хронологию в рамках праславянского.

**gribъ*

Ареал лексемы *гриб* — западнославянские и восточнославянские языки. В большинстве названных языков словом *гриб* называется только *Boletus edulis* — белый гриб.

Единое этимологическое решение для этого слова еще не найдено. Поиски были направлены главным образом на установление балто-славянских связей. Ф. Шпехт сопоставляет слав. **gribъ* с лит. *griėti* 'снимать сливки', *greĩmas* 'сливки, слизистый осадок в воде'⁹. Обособленное положение южнославянских языков, где слово *гриб* как таковое в рассматриваемом значении отсутствует, а в качестве обобщающих слов для названий грибов выступают такие лексемы, как *gliva*, *varganj* и др., не имеющие аналогий в других славянских языках, естественно, вызывало желание найти единую общеславянскую форму. На этот путь стали польские лингвисты, которые связали **gribъ* с юж.-слав. *gliva*, выводя **gribъ* из **glibъ* с меной $r > l$. В этом случае считаются родственными лит. *glėĩma* 'слизь', *gliėti* 'лепить'. Склоняется к описанной точке зрения и М. Фасмер¹⁰. Недавно высказанная этимология Р. Якобсона решена в чисто формальном плане. Слово **gribъ* включается в ряд глагола **grebti* без должной семантической аргументации, а придаваемое ему значение 'то, что выпарапывается из земли' по крайней мере бездоказательно¹¹. Мысль Махка, производящего **gribъ* из **skripъ*, напротив, кажется убедительной со стороны значения, но фантастична в формальном плане и предполагает большое число звуковых метаморфоз¹². Х. Петерссон считает, что слово **gribъ* того же корня, что и слав. **gъrbъ*, с первоначальным значением 'морщина, складка'¹³.

Почти во всех случаях слово *гриб* рассматривается изолированно, без учета родственных и производных форм. Такой подход не дает права для восстановления первоначального

⁹ F. Specht. Der Ursprung der indogermanischen Deklination. Göttingen, 1944, стр. 319.

¹⁰ Brückner, стр. 163; Sławski, стр. 373; K. Moszyński. [Рец. на кн.:] F. Sławski. Słownik etymologiczny języka polskiego, zes. 4. — IP 36, 1956, стр. 196; Vasmer I, стр. 308.

¹¹ R. Jakobson. New Slavic etymological dictionaries. — «Word» 8, 1952, стр. 387.

¹² Machek, стр. 148.

¹³ H. Petersson. Vergleichende slavische Wortstudien. Lund, 1922, стр. 12.

значения. Одни только русские говоры и памятники письменности дают большой материал однокоренных слов.

Первым среди родственных слов следует назвать омонимичное слову *гриб* блр. и зап.-русс. *гриб*, *гри́ба*, м. ж. 'губа у человека', мн. *гри́бы* 'губы'¹⁴. Отсюда *разгри́ба* 'имеющий отвислые губы, плакса' (пск., твер.)¹⁵; *гриба́тый*, *гриба́стый* 'губастый'¹⁶. Это любопытное явление омонимии названий грибов и губ у человека образует определенный семантический ряд:

<i>гѹбы</i> 'грибы'	_____	<i>гѹбы</i> 'часть лица'
<i>грибы́</i> 'грибы'	_____	<i>грибы́</i> 'часть лица'

Может быть, сюда же польск. *warga* 'губа' и серб. *варгаъ* 'гриб'?

От слова *гри́ба* 'губа' образованы производные со значениями 'надувать губы, кривить губы, кукситься, капризничать, плакать, упрямиться, морщиться': *гри́бится*¹⁷, *гри́баться*¹⁸, *гриба́ниться*¹⁹, *гриба́н* 'кто постоянно угрюм, ничем не доволен'²⁰, *гриба́нчик* 'сморщенный старик'. Аналогично образован глагол *гѹбѣться* 'надувать губы, сердиться, дуться'²¹. Ср. еще польск. *zgrzybiały* 'сморщенный, дряхлый' (о стариках). Широта распространения производных говорит, возможно, о первоначально более широком распространении слова *гриб*, *гри́ба* 'губа'.

Широко распространено по говорам слово *гри́бы* в значении 'оборки, складки, нашивки на платье'²², *гриба́тки* то же²³.

Имеется и слово *гриб* в значении 'нарост, болезнь лошадиная, нарост с нарывом'²⁴; *грибатка* 'внутреннее сало'²⁵. Значение здесь, возможно, связано с предыдущим, сало как 'нарост' или 'имеющий морщины, складки'.

И последнее значение слов *гриб*, *гри́ба* в русских говорах — 'возвышение, гряда'; *гри́ба* 'под мелководьем нанос песку с боль-

¹⁴ В. Н. Немченко, А. И. Сеница, Т. Ф. Мурникова. Материалы для словаря русских старожилческих говоров Прибалтики. Рига, 1963, стр. 72; П о с о в и ч, стр. 121; Д о б р о в о л ь с к и й, стр. 42.

¹⁵ Дополнение к Опыту, стр. 225.

¹⁶ Там же, стр. 37; П о с о в и ч, стр. 121.

¹⁷ Опыт, стр. 42.

¹⁸ В. Волоцкий. Сборник материалов для изучения Ростовского (Яросл. губ.) говора. — Сб. ОРЯС 72, № 3. СПб., 1903, стр. 28.

¹⁹ А. Грандильевский. Родина М. В. Ломоносова. Областной крестьянский говор. — Сб. ОРЯС 83, № 5. СПб., 1903, стр. 129.

²⁰ Подвысоцкий, стр. 35.

²¹ Дополнение к Опыту, стр. 38.

²² Куликовский, стр. 17.

²³ Е. Ф. Будде. О некоторых народных говорах в Тульской и Калужской губ. СПб., 1897, стр. 29; материалы записей студентов МГУ в Приозерном районе Архангельской области.

²⁴ Опыт, стр. 42 (пенз).

²⁵ А. И. Иванова, М. А. Кустарева и Б. А. Моисеев. Материалы для Смоленского областного словаря. — «Уч. зап. Смол. ГПИ», вып. 9, 1958, стр. 136.

шими уступами'²⁶; *гриб* 'узкая гряда картофеля', 'возвышение на дороге между колеями и тропой лошади'²⁷; *грибкѣй* 'замерзшая по дороге грязь'.

Если сопоставить вместе все рассмотренные выше слова, бросается в глаза их семантическое единство. Параллелизм, а может быть, и производность отношений *гриб* 'растение' — *гриб* 'часть лица' во всяком случае предполагает их восприятие как нароста, морщины. Связь слов *гриб* 'растение' и *гриб* 'оборка, складка' если и содержит в себе образный момент, то опять-таки предполагает для первого значение 'нарост, складка'. Непосредственную связь между словами *гриб* 'растение' и *гриб* 'гряда' установить трудно, а возможно, она никогда и не существовала, оба слова могли быть образованы независимо от корня, содержащего значение 'возвышаться, выступать'. Все эти рассуждения вынуждают нас вернуться к этимологии, высказанной Петерссоном, который выводил слав. **gribъ* < **greib-*, восходящего к и.-е. **ger-* 'гнуть, изгибаться'. Аналогичных образований в других индоевропейских языках мы не встречаем, но ближайшими родственными формами следует считать слав. **gъrbъ* 'горб', лит. *gáršana*, *garšina* 'завиток, локо́н', ирл. *gerbach* 'морщина'²⁸.

**gqba*

**gqba* — слово общеславянское, оно выступает в двух основных значениях: 'гриб, нарост, трут' и 'губа, морда'. Большая часть этимологов согласны в том, что *губа* 'гриб' и *губа* 'часть лица' по происхождению одно слово. Ближайшие родственные формы находятся за пределами славянских языков: лит. *gembė* 'крюк', *guĩbas* 'возвышение, сучок, нарост', *guĩbras* 'шишка' и др. Приводят обычно и иранские формы: афг. *γumba* 'шишка' ср.-перс. *gumbad*, *gumbađ* 'выпуклость', первичным значением считается 'нарост, край, выступ'²⁹.

**peřerъka/ *peřerica/ *peřura*

Так называется в славянских языках гриб шампиньон. По выделении вторичных синонимичных суффиксов *-k-a/-ic-a* остаются основы **peřur-/ *peřer-*, которые распределяются по языкам следующим образом: основа **peřur* — русский и южнославянские языки; основа **peřer-* — украинский, белорусский и западносла-

²⁶ Дополнение к Опыту, стр. 37.

²⁷ Д. К. Зеленин. Отчет о диалектологической поездке в Вятской губ. — Сб. ОРЯС 73. СПб, 1903, стр. 45; М. Д. Голубых. Говоры Белоярского р-на Свердловской обл. Канд. дисс., рукопись. Свердловск, 1953, стр. 269.

²⁸ Vasmer I, стр. 308.

²⁹ Там же, стр. 316.

вянские языки. Аналогично распределение и для лексемы **smъrčь*/ **smъrčъ*. Этимологически слово *печу́ра*, *печеру́ца* связывается с глаголом *пеку*, *печь*, т. е. *печу́ра* 'нечто печеное' или 'то, что можно печь'³⁰. Суффикс *-ур-а* в русском языке представлен главным образом как суффикс уменьшительности и лишь в редких случаях дает формы, которые могут считаться производными от имени или глагола. Ср. *снегурка* и *чапу́ра* 'цапля' (ср. *ча́пать*, *цапля*, *цапля*).

**smъrčь*/ **smъrčъ*

Форма **smъrčь*, как уже говорилось выше, встречается в русском и южнославянских языках, а вторая — **smъrčъ* — в украинском, белорусском и западнославянских. Обе формы производные от глаголов **smъrgati*/ **smъrkati* с продуктивным в праславянском языке суффиксом *-jъ*. Основное значение глагола *сморгать* по говорам — 'дергать'. Ср.: «насморгали рены», «паляди, сколько канями... сена насморгана», «стала баба про-смаргивать нитку в иголку»³¹; «смаргнутая материя» 'сморщенная, помятая'³². Возможно, что значение 'сморкаться' в глаголе *сморгать* развилось из первоначального значения 'дергать' (ср. *дергать носом*). Формальная связь глаголов **smъrgati*/ **smъrkati* и слов **smъrčъ*/ **smъrčь* очевидна, но какое из оттенков значений глагола легло в основание названия гриба, сказать трудно.

**volněnska*/ **volněnica*

Гриб *Agaricus torminosus* носит в восточнославянских и западнославянских языках общее наименование: укр. *вовня́нка*, русск. *волня́нка*, *волня́ница*, польск. *wełnianka*, др.-чеш. *vlněnka*. Структура слова на праславянском уровне прозрачна: это производные с синонимичными суффиксами *-k-a*/*-ic-a* от прилагательного *volněnъ* 'шерстяной', в свою очередь образованного с помощью продуктивного суффикса отыменных прилагательных *-ěn-* от слова *volna* 'шерсть'. Гриб назван так потому, что его шляпка покрыта волосками.

**bъdla*, **bъdlъska*/ **bъdlъica*

Русское диалектное (северо-западное) обобщенное название грибов *блѣ́цы* долгое время считалось заимствованием из нем. *Pilz* 'гриб'. Так, вслед за Миклошичем высказывались Бернекер

³⁰ Vasmer II, стр. 352.

³¹ Добровольский, стр. 463, 737.

³² А. И. Иванова, М. А. Кустарева и Б. А. Моисеев. Указ. соч., стр. 150.

и Преображенский³³. Фасмер совершенно логично отказался от этой точки зрения, считая, что это «невозможно ввиду фонетических особенностей и отсутствия географической опосредствованности». Он объединяет русск. *блѣцы* с зап.-слав. *bedla* 'гриб *Agaricus*'³⁴. Праславянская форма в таком случае **bǣdla*, **bǣdlica*/**bǣdlъka*. Вызывает некоторое смущение ограниченность территории распространения слова (только псковско-новгородские говоры, на всей остальной территории восточнославянских языков слово *блѣцы* отсутствует). Вероятно, следует предположить очень старое (может быть, VII в.) заимствование в говор древних словен из западнославянских языков. Слово проникло задолго до падения редуцированных и претерпело типичные для русского языка изменения; или же следует предположить лексическую общность между западнославянскими языками и диалектом словен; последнее представляется менее правдоподобным.

Ближайшие родственные формы слав. **bǣdla* в балтийских языках: лит. *budė* 'древесная губа, гриб', *budis* 'гриб'. Родство западнославянских форм с балтийскими было установлено давно³⁵. При дальнейшем движении вглубь миссии расходятся. Фасмер связывает этот балто-славянский материал с древнеиндийскими и германскими формами со значениями 'раздуваться, набухать': др.-инд. *budbudas* '(водяной) пузырь', дат. *pude* 'подушка', шв. *puta* 'надуваться, набухать'³⁶. Махек, сопоставляя слав. **bǣdla* с греч. *βολίτης* и проводя аналогию **bǣdla*—*βολίτης*, как **jedla*—*ἐλάτη*, считает это слово субстратным доиндоевропейским элементом³⁷.

syrojěda*/syrojědja*

Последнее общеславянское название гриба — это *сыроежка*. Русск. *сыроежка*, укр. *сироїжка*, польск. *syrojadek*, др.-чеш. *syrojěd*, *syrojědka* (совр. чеш. *syrovinka*), слов. *sirovovedka*, *sirovvetka*, с.-хорв. *siro(vo)jedka*, *sirovka*, *sirnjaja*. Второй компонент слова в восточнославянских языках *jědja* 'еда, пища' (ср. укр. *їжа* то же), в других славянских *jěda* 'еда'. Значение слова прозрачно: 'сырая еда, то, что можно есть сырым'.

* * *

Используя полученные данные, можно выделить в рассматриваемой лексической группе разные хронологические пласты.

³³ Miklosich, стр. 14; Вернекер, стр. 61; Преображенский I, стр. 30.

³⁴ Vasmer I, стр. 93.

³⁵ Brückner, стр. 19.

³⁶ Vasmer I, стр. 93—94.

³⁷ Machek, стр. 28.

Культурно-исторические выводы, сделанные на основании относительной хронологии образования лексем, могут быть только осторожной гипотезой.

Словообразовательный анализ доказывает поздний характер образования большей части названий грибов. Создание всей группы в целом должно быть отнесено к периоду самостоятельного развития отдельных славянских языков. Возможно, что к этому же времени следует отнести факт широкого употребления в пищу многих видов грибов.

Четкое разграничение названий видов *Agaricus* и *Boletus* по говорам и памятникам с постоянной устойчивостью наименований первых в говорах всех восточнославянских языков, возможно, вскрывает факт относительной древности. Может быть, именно виды грибов *Agaricus* раньше вошли в употребление, может быть, их раньше научились заготавливать впрок. То, что в некоторых районах Болгарии не едят грибы *Boletus* и не различают их, но едят грибы *Agaricus*, возможно, есть сохранение древнейшего состояния и может служить косвенным подтверждением нашего вывода.

В праславянском языке позднего периода мы вправе восстановить только восемь (а считая южнославянские *глыва* и *варгань* — 10) лексем. Из них пять прекрасно поддаются словообразовательному анализу на праславянском уровне: ясна не только структура слова, но можно выделить производящую основу и продуктивные для того периода аффиксы. См.: **vьlnenъka*, **pečerica*, **smъrčъ*, **syrojědja*, **rydjь*. Для реконструкции характера использования самих предметов этимология этих слов дает разный материал. То, что слово **smъrčъ*/**smъrčъ* на всей славянской территории обозначает только определенный вид грибов, может свидетельствовать о том, что в праславянский период этот вид грибов был известен, выделялся и обозначался, но употреблялся ли он в пищу, сказать невозможно. Обозначение многих видов грибов во всех славянских языках словом **syrojědja* с несомненностью говорит о том, что в поздний праславянский период многие недифференцированные виды грибов ели сырыми, как это делают и сейчас в ряде мест. Такое употребление грибов могло быть только случайным, вряд ли они играли существенную роль в питании. Устойчивое выделение и единое наименование во всех славянских языках гриба шампиньона свидетельствует о том, что этот вид в общеславянский период был известен, а правдоподобное произведение слова **pečerica* от глагола *печь* указывает и на способ употребления этого гриба. Возможно, что шампиньоны пекли на открытом огне, как это делают и сейчас в Словакии и на Украине.

Три лексемы — **gqba*, **gribъ*, **bъdla* — не могут быть протимологизированы на основании внутренних данных славян-

ских языков. Словообразовательная структура этих имен уже в праславянский период была архаична. Внешнее сравнение позволяет установить, что местный западнославянский диалектизм **bǫdla*, наряду с балтийскими **budē*, *budis*, значил 'вид гриба, гриб'. Никаких данных о существовании других значений для этой основы ни в славянских, ни в балтийских языках нет. В противоположность этому слову лексема **gribъ*, судя по материалам, имела довольно широкий круг значений: 'уступ, возвышение, складка, морщина, нарост' и т. п. В какой-то момент у этой лексемы возникло, тоже в рамках группы диалектов, значение 'гриб'. Слово **gǫba* обладало по диалектам довольно широкой семантикой, частично сохраненной до наших дней: 'лишай, короста, трут, нарост, гриб, часть лица'.

Восстановление этимологических признаков, лежащих в основе этих трех названий (независимо от того, возникли ли они путем метафорического переноса или непосредственным словопроизводством от несохранившихся корней) показывает, что все они образованы приблизительно по одному и тому же признаку и означают 'вздутие, нарост, нечто изогнутое'. Отсутствие в других индоевропейских языках для этих лексем родственных слов со значением 'гриб' говорит о том, что эти значения — местная славянская, а в одном случае балто-славянская, инновация. Грибы вообще назывались, но никаких данных об их употреблении на этом этапе у нас нет. То, что в отдельных районах Хорватии грибов не едят, возможно, есть консервация архаичного явления.

Общий вывод может быть сформулирован следующим образом: судя по лингвистическим данным, широкое употребление славянскими народами грибов — явление сравнительно позднее, начало которому было положено в праславянский период.

МАТЕРИАЛЫ ПО ПОЛАБСКОЙ ЭТИМОЛОГИИ

1. *krǫpāt*

Запись Хеннига Krimrat 'Pechdraht' Рост считает формой, сводимой к первоначальному *krǫpad*, и связывает ее со славянским *krǫpъ*¹. Что касается структуры слова, то он связывает ее с русским *пестрядь* || *пестредь* 'цветное полотно'. После Роста эту этимологию повторяет Бернекер².

Этимология Роста маловероятна. Она не убедительна ни с точки зрения семантики, ни с точки зрения формы. Славянский корень **krǫp-* связан со стороны значения скорее всего с 'уменьшать, уменьшенный, малый', а не с 'дратва, делать дратву, связывать'. Полабская запись Krimrat не может также фонетически соответствовать русским формам типа *пестрядь* или *пестредь*; она должна была бы тогда иметь вид Krimriat, Krimriant или Krimrit, в зависимости от того, представляет ли она формы, оканчивающиеся суффиксом, продолжающим первоначальные **-jadъ*, **-ǫdъ* или **-edъ*.

Запись Хеннига Krimrat скорее следует считать глагольной формой, именно инфинитивом, и реконструировать *krǫpāt* 'спивать дратвой, связывать дратвой'. Реконструированное таким образом полаб. *krǫpāt* я считаю заимствованием из нижненемецкого, ср. прусск.-нем. *krumpen* 'krimpen, zusammenziehen, einschrumpfen machen, einschrumpfen', *krampen* 'mit Krampen verschliessen und dann zukrampen'.

Подобным заимствованием из немецкого является также польск. *krępować* 'крепко связывать'. Полабскую форму можно принять чуть ли не за точный эквивалент польского глагола, потому что в полабском языке глаголы на **-ovati* были вытеснены формами на **-ati*³.

¹ P. Rost. Die Sprachreste der Dravāno-Polaben im Hannöverschen, Leipzig, 1907, стр. 142, примеч. 7.

² Berneker, стр. 626.

³ Ср.: Fr. Lorentz. Die ova-Verba im Slovinzischen. — KZ XXXVII, стр. 331—334.

В полабских памятниках часто можно встретиться с примерами подачи значений неточным образом, ср., например, у Хеннига *Stacia cydedêl* (чит. *stažə aǐdê del* ≤ **stəza idetʲ, del* из немецкого) 'Abweg', *Stôre Reigeria* (чит. *storə raǐgerə*, причем *storə* ≤ **starʲjə*, а *raǐgerə* — это 3-е лицо ед. числа наст. времени на *-ə* ≤ **-ajetʲ*, образованное от заимствованного из немецкого языка глагола *raǐgerət* 'управлять, править') 'Ein alter Hausswirth' и т. п.⁴

2. *mïmaïstïi*

Запись Хеннига *Mimeïstia* 'Corall' iH (в редакции В — *Mimeïstia*, в редакции В₁ — *Mimèistuga*) Рост интерпретировал в словнике своего издания полабских памятников⁵ двояко: как род. падеж ед. числа *mïöméist'a* или как дминутив *mïöméistkô*.

Т. Лер-Сплавинский в своей «Полабской грамматике» (Львов, 1929, стр. 100, 143, 159) записи Хеннига транскрибирует как *mïmaïst'a* и высказывается за второй вариант интерпретации Роста, т. е. полабскую форму выводит из первоначального **momistʲko*.

Обе вышеназванные интерпретации представляют значительные трудности. Полабский суффикс, продолжающий первоначальное **-ko*, выступает в полабском или в форме с несокращенным вокализмом — *-t'ü* (чаще, ср., например, *büzq̃tt'ü* ≤ **božetʲko*, *jopt'ü* ≤ **jabtʲko*), или с сокращенным вокализмом — *-t'ê* (ср., например, *nobortt'ê* ≤ **nabfdrʲko*).

Записи Хеннига *Mimeïstia*, *Mimeïstia* или *Mimèistuga* нельзя возвести ни к форме с суффиксом с полным гласным, ни к форме с суффиксом с краткостью гласного. В первом случае полабское слово должно было бы оканчиваться на *-ü*, которое в полабских памятниках передается через *ü*, *i*, *y*, *í*, *ý* и т. п., но никогда как *a*. Во втором случае слово оканчивалось бы на *-ê*, которое Хенниг записал бы, вероятно, с помощью буквы *e* (ср. его запись для цитированного выше *nob'ortt'e*: *Nobiörtge* 'Weber-Lade').

Т. Лер-Сплавинский в своей «Полабской грамматике» утверждает, что все праславянские гласные, за исключением носовых, в открытых слогах (а может быть, и в конце слова) в полабском языке в слабой позиции дают *-ə*, и поэтому он мог записи Хеннига транскрибировать как *mïmaïst'a*, выводя из первоначального **momistʲko*. Как показал Н. Трубецкой в своей работе «Polabische Studien» (Wien und Leipzig, 1929, стр. 11—40),

⁴ Ср. также: К. Polański. Morfologia zapożyczeń niemieckich w języku połabskim (Komitet Językoznawczy PAN, Prace Językoznawcze, 32). Wrocław—Warszawa—Kraków, 1962, стр. 30—31, 79—80.

⁵ P. Rost. Указ. соч., стр. 403.

в полабском языке существовала оппозиция двух редуцированных гласных (высшая *ě* и низшая *a*, в транскрипции Трубецкого *ǝ* и *ǎ*), в равной мере как в открытых слогах, так и в конце слова. Первая, т. е. высшая ступень, записывалась в полабских памятниках через *e*, вторая — через *a*. Первая развилась из первоначальных *i, u, y, e, o*, вторая — из первоначальных *a, ě, ů, ь* и некоторых стяжений. В этой ситуации следует искать иное объяснение для записей Хеннига. В таком случае думается, что эти записи представляют не одно слово, а выражение *tī-maīstū jā*, причем *jā* 'есть' выступает здесь в роли, обычной для *jā* 'есть'. Из полабских памятников можно привести несколько примеров записи полабского слова вместе с *jā, jā* 'есть', ср., например, у Пфефингера *Pül maīllan 'Jusqu'ou'* (чит. *pöl maile jā = pol mili jestь*, причем *mil* — заимствование из немецкого), *Okéidia 'Un crochet'* (чит. *ot'ai tū jā = ... to jestь, ot'ai* — заимствование из немецкого) и т. п.

3. *přkəvaǐcə*

В работе Хеннига встречаем формы, зафиксированные в виде *Punkaweitza 'Uncke'* (в редакции *B₁ — Punkawéitza*). Записанную таким образом форму фонетически реконструировать нетрудно: *přkəvaǐcə*.

Возникает вопрос, какова этимология этого полабского слова.

С точки зрения словообразования выделяется в слове прежде всего сложный суффикс *-əv-aǐcə ≤ *-av-ica*. Что касается корня, то в нем следует видеть звукоподражательный элемент *přk-*, воспроизводящий звук, производимый некоторыми видами жаб. Подобные звукоподражательные корни встречаются и в других языках для названия жаб или звуков, издаваемых ими, ср. в.-луж. *kunkać* 'издавать звук (о жабах)', *kunkawa* 'жаба', польск. *kutkać* 'издавать звук (о жабах)', *kutka, kutak* 'жаба с коричнево-серой спиной и оранжевым или желтым брюхом; живет в стоячих водах; самец издает характерный громкий звук'; чеш. *kuňkati* или *kunkati* 'издавать звук (о жабах)', *kuňka* 'жаба' и т. п.

Производящей основой для полабского существительного *přkəvaǐcə* был, вероятнее всего, незасвидетельствованный глагол **přkat* (ср. аналогичное с точки зрения словообразования полаб. *blinskəvaǐcə* 'качели' от *blinskət* 'качать'). Структурно ближайшим соответствием полабскому слову служит в.-луж. *kunkawa* 'жаба' от *kunkać*.

4. Запись Хеннига *Rise 'Uneinig'*

Т. Лер-Сплавинский в «Полабской грамматике» (стр. 68) интерпретирует запись Хеннига *Rise 'Uneinig'* (в редакции *B₁ — Rýse*) как искажение полабского слова *rüzne ≤ *oržьnъjь* 'разный'.

Думается, что вышеназванную запись скорее следует связать с существующей в другом месте у Хеннига формой *Resə* 'Von einander' (в редакции В₁ — Rêse). Обе записи не представляют собой ни одного самостоятельного полабского слова, но были, правдоподобнее всего, искусственно созданы самим Хеннигом в ходе упорядочения словарного материала, который он собрал, выспрашивая информатора по-немецки о разных полабских словах и выражениях. Случалось, что Хенниг, сравнивая собранный материал с немецкими соответствиями, искусственно создавал несуществующие полабские слова, т. е. вырывал отрезки из целого, составлявшего неразрывное единство какой-либо формы. Этому нельзя удивляться, если принять во внимание, что он не знал языка, остатки которого записывал. В качестве примера можно привести здесь запись Хеннига *gintgay* 'Schalen', ошибочно вырванное им из большой записи *Sobatgintgey* 'Muschel, Frosch-Schalen'. Когда Хенниг сравнил *Sobatgintgey* с нем. *Frosch-Schalen* и, кроме того, в своем полабском материале нашел слово *Sobo* 'Frosch', то он решил, что будто бы *Sobatgintgey*, само собой разумеется, делится на *Soba* и (t)*gintgey*. Таким образом, в его записках находится совершенно не существующее в полабском языке слово *gintgey* 'Schalen'. Подобным же образом из форм *Wislikaleissa*, *krigaleissa* (чит. *vězlikalaĭsə*, *krigalaĭsə*) 'sich untereinander vergleichen, sich bekriegen' он создал искусственно слово *Leissa* 'unter sich, unter-einander'.

Сопоставляя такие полабские формы, как *Rispadéna* 'von einander fallen', *Risplasteite* 'Schlagt voneinander', *risíne* 'voneinander treiben', *Resekenona* 'voneinander getrieben' (чит. последовательно *rüspadenə* ≤ **orzpadenaja*, *rüsplastaitě* ≤ **orzplaščite*, *rüzzině* ≤ **orzženetъ*, *rüzgnonə* ≤ **orzgnanoje*) и т. п., с их немецкими соответствиями, Хенниг правильно заключал, что немецким *voneinander* соответствует в них *rise*, *rese* (т. е. *rüz-* ≤ **orz-*). Однако он не отдавал себе отчета в том, что полаб. *rüz-* есть только префикс и от нем. *voneinander* отличается, между прочим, тем, что не может выступать в качестве самостоятельной лексической единицы.

ИСТОРИКО-ЭТИМОЛОГИЧЕСКИЕ ЗАМЕТКИ. II *

Начитанный, начитанность

Смешанное двуязычие в структуре слова обнаруживается нередко не столько непосредственно морфологическим его составом, сколько отношением этого слова к другим словам из той же лексической, словопроизводственной цепи. Например, значение и строение слов *начитанный* и *начитанность* в русском языке мотивированы. И тем не менее эти слова несколько выпадают из живой системы русских грамматических соотношений (ср. отсутствие глагола *начитать* кого-нибудь и невозможность прямого соотнесения слова *начитанный* с глаголом *начитаться*).

Слова *начитанный*, *начитанность* возникли в русском литературном языке начала XIX в. Они пришли на смену архаическим церковнославянизмам *книгочий*, *книгочетство*. Так, в «Полном немецко-русском лексиконе, из большого грамматически-критического словаря г. Аделунга составленном, и изданном Обществом ученых людей» (СПб., 1798) указываются такие русские соответствия немецким словам *belesen* и *Belesenheit*: *Belesen* *adj.* и *adv.* «Книгочий, тот кто много читал. Ein belesener Mann, человек много книг читавший: от того die Belesenheit, *книгочетство, многочетство*» (стр. 229). Очевидно, в русском литературном языке конца XVIII в. слова *начитанный* и *начитанность* еще не укоренились.

Вместо с тем несомненно, что немецкие слова *belesen* и *Belesenheit* дали толчок к образованию соответствующих русских слов *начитанный* и *начитанность*. Таким образом, эти русские слова образованы посредством калькирования немецких *belesen*, *Belesenheit*. На то, что *начитанный* и *начитанность* — кальки, указывает и своеобразие их строя. *Начитанный* — не причастие страдательное от глагола *начитать*, а самостоятельно образованное отглагольное имя прилагательное.

А. С. Шишков ссылается на слово *начитанность* как на своеобразный неологизм карамзинского стиля. В «Рассуждении

* См. В. В. Виноградов. Историко-этимологические заметки [ч. I]. Сб. «Этимология». М., Изд.-во АН СССР, 1963, стр. 85—109.

о старом и новом слоге Российского языка» он упрекает новейших русских писателей в том, что они «не вникая в язык свой многих слов не знают, или по неупражнению своему в чтении книг своих почитают их обветшалыми, и делают на место оных новые слова сочиняя и спрягая их не по смыслу и разуму коренных знаменований оных, но по приучению слуха своего к чужим словам и объяснениям, как-то: *начитанность*, *картинное положение*, *письменный человек*, и тому подобные»¹. Ср. также: *Обработанность—обдуманность—начитанность*. — Помилуйте! Долго ли нам так писать? Не уж ли мы в подлинну думаем, что язык наш будет в совершенстве, когда мы из всех глаголов без всякого размышления и разбора накропаем себе кучу имен?»².

В «Московском Меркурии» (1803, ч. 3, стр. 45) в качестве «новых слов, которыми ни один еще Русский Лексикон не украшен», указаны такие — среди индивидуальных неологизмов: *Начитанность—сердечность—равносторонность* (вместо Политического равновесия)—*чинность—неписьменность* (вместо простоты)—*фигурность—изящная обдуманность—народодержавная догадка—соторжка—дсвременной—кривотолчить—картины, списанные с случаев—портреты деяний героя—декламировать стихи в доль—коллекция славы—экспатриот... авторитет* (вместо авторства)». Но слова *начитанный*, *начитанность* очень быстро находят широкое признание, хотя и не попадают в переработанный «Словарь Академии Российской» (СПб., 1806—1822). и в «Общий церковно-славяно-российский словарь» П. Соколова (СПб., 1834).

В академическом «Словаре церковно-славянского и русского языка» 1847 г. слова *начитанный* и *начитанность* уже рассматриваются как общелитературные и общепризнанные:

Начитанность, и, с, ж. Свойство начитанного: познания, приобретенные чтением.

Начитанный, ая, ое, — н, а, о, 1) прич. стр. гл. *начитать*. Он говорит не свое, а *начитанное*. 2) пр.(илаг. — В. В.). Много читавший, научившийся многому из книг. Он человек *начитанный*»³.

Всякому ясно, что под словом *начитанный* искусственно обединены две омонимические формы.

Слова *начитанный*, *начитанность* входят в норму русской литературной лексики не позднее 20—30-х годов XIX в.

У Н. И. Греча в «Воспоминаниях старика»:

¹ А. С. Шишков. Рассуждение о старом и новом слоге Российского языка. СПб., 1803, стр. 69.

² Там же, стр. 205—206.

³ «Словарь церковно-славянского и русского языка», т. 2. Изд. 2, СПб., 1867, стр. 884—885.

«Однажды прочитал он мне прекрасный проект устройства гражданской и уголовной части, в котором было много ума, *начитанности*, наблюдательности»⁴.

В рецензии «Литературной газеты» от 24 февраля 1840 г. (№ 16) на «Мечты и звуки» — стихотворение Н. Н. [екрасова]: «Видно воображение в авторе, еще более видна *начитанность* лучших русских поэтов» (стр. 374).

Переживание

Отглагольные имена существительные на *-ние*, несмотря на сужение круга производящих глагольных основ (например, несмотря на все усиливающуюся пивелировку в них видовых и залоговых различий), сохранили свою продуктивную силу на протяжении всей истории русского литературного языка с XI—XII вв. до настоящего времени. И с особенной остротой в истории этих отглагольных имен наблюдаются процессы морфологического и семантического взаимодействия русских народных, славяно-книжных и западноевропейских языковых элементов. Многие имена существительные этого типа, сочетая в своей структуре народную русскую основу с старославянским суффиксом, крепко впитали в себя отражения функций соответствующих «эквивалентов» в лексике западноевропейских языков.

Слово *переживание* в современном русском языке выражает несколько значений⁵, и все они характерны для книжной речи и ее разных стилей.

1. Только в единственном числе. Действие по глаголу *пережить* — *переживать* в значении 'испытать какое-нибудь впечатление, ощущение'. *Переживание сильной боли. Переживание первого морского путешествия. «Прием переживания ролей в жизни требовал постоянного экспромта»*⁶.

2. В археологии и этнологии, этнографии: 'продукт или реликт пережитого прошлого, остаток старины, чего-нибудь устаревшего'; синоним *пережиток*. *Переживания мифологического мировоззрения. Переживания каменного века*. Ср. франц. *survivance*.

3. 'Психическое состояние, характеризующееся наличием каких-нибудь впечатлений, ощущений или эмоций, испытываемых, переживаемых кем-нибудь'. *Мучительные душевные переживания. Масса новых переживаний*. В области театроведения: 'внутреннее воспроизведение актером того психического состояния, которое

⁴ Н. И. Греч. Записки о моей жизни. М.-Л., «Academia», 1930, стр. 504.

⁵ «Толковый словарь русского языка». Под редакцией проф. Д. Н. Ушакова, т. III. М., 1939, стр. 127—128.

⁶ К. Станиславский. Моя жизнь в искусстве. М. «Academia». 1933, стр. 114.

предполагается у изображаемого персонажа'. *Игра с переживаниями*.

К. И. Чуковскому слово *переживания* казалось «ярко окрашенным позднейшей эпохой», типичным словом «декадентских девяностых годов»⁷.

Легко заметить, что значения слова *переживание* тесно связаны с значениями производящего глагола *пережить*—*переживать*. В слове *переживание* сплетаются смысловые ответвления двух (из числа четырех основных) значений и их оттенков глагола *пережить*—*переживать*.

Пережить—*переживать* обозначает:

1. *Кого—что*. 'Прожить дольше кого-нибудь—чего-нибудь, остаться существовать после кого-нибудь—чего-нибудь'.

У Пушкина в стихотворении «Брожу ли я...»:

... Я мыслю: патриарх лесов
Переживет мой век забвенный,
Как *пережил* он век отцов.

Ср.: Я *пережил* свои желанья,
Я разлюбил свои мечты,
Остались мне одни страданья,
Плоды сердечной пустоты.

Ср. *пережиток*, *переживание* во втором значении.

2. *Что*. 'Прожить, просуществовать какой-нибудь срок, время'. *Пережить голодное время. Пережить страшный период блокады*.

3. *Что*. 'Вынести, перетерпеть, найти в себе силы перенести, выдержать что-нибудь (несчастье, горе, бедствие)'. *Пережить тяжелое горе. Пережить удар судьбы*.

4. *Что*. 'Испытать какое-нибудь ощущение или впечатление'. *Я пережил много приключений. Как мало прожито—как много пережито!*

Чаще в форме несовершенного вида. 'Выражать в сценической игре предполагаемые психические состояния изображаемого персонажа, как бы непосредственно испытывая их, действительно ими заражаясь'.

У К. С. Станиславского в указанной выше книге: «*Пережить* или представиться *переживающим*—огромная разница, такая же, какая существует между естественным, органическим комизмом и внешним ломаньем шута. Я неискусно представлялся *переживающим* там, где Федотов органически *переживал*» (стр. 197); «Когда артист говорит: „Я сегодня в духе! Я в ударе!“, или „Я играю с наслаждением!“, или „Сегодня я *переживаю* роль“, — это значит, что он случайно находится в творческом состоянии» (стр. 527—528).

⁷ К. Чуковский. Высокое искусство. М., 1941, стр. 64.

Два последних значения в глаголе *переживать*—*пережить* настолько органически, настолько тесно связаны, что в них необходимо видеть разросшиеся и разошедшиеся ветви одного общего семантического ствола. На них и опираются основные значения слова *переживание*.

Слово *переживание* не отмечалось ни одним словарем русского языка до «Толкового словаря живого великорусского языка» В. И. Даля. Это обстоятельство находится в связи с тем, что соответствующие значения до этого времени не были ярко выражены — частью они еще вовсе не определились, частью же не были активны и в глаголе *пережить*. В «Словаре Академии Российской» глагол *переживать*—*пережить* определяется так:

«1) Продолжать жить долее других или препровождать где известное время. *Иногда старики молодых переживают. Больной едва ли день переживет.* 2) Жить во многих домах или у многих людей во услужении. *В доме у него много жильцов пережило. У многих хозяев пережил прикащиком.*

Пережить нужду, нещастие, беду. Перенести, перетерпеть. *Я не думал пережить своего нещастья*»⁸.

Таким образом, фразеологически связанное значение глагола *пережить* 'перенести, перетерпеть' не выделяется как значение особое, самостоятельное. Очерчивается лишь основной круг его фразеологического употребления.

Никаких производных слов от той же основы не указано.

Академический «Словарь церковно-славянского и русского языка» 1847 г. ограничивается указанием двух основных свободных значений глагола *переживать*—*пережить*:

«1. Жить долее других, или долее чего-либо. *Не дай бог пережить милых сердцу. Пережить свое несчастье.*

2. Пожить во многих местах. *Пережил во всех улицах города*»⁹. Фразеология, относящаяся к значению 'перенести, претерпеть', устранена. Очевидно, соответствующие выражения считались не очень употребительными. Они были вытесняемы синонимическими фразами: испытать *несчастье, нужду, беду* и т. п.; ср. *питать горе, надежду* и т. п.

Но в академическом словаре 1847 г. указаны такие производные имена существительные разговорной речи, связанные с глаголом *пережить*:

«*Переживка*, и, с. ж. и *Пережив*, а, с. м. Прожитие долее условного времени; просрочка. *Приплатить работнику за переживку*»; ср. «*Пережиточный, ая, ое, пр.* Относительный к тому, кто переживает других. *Пережиточная запись*»¹⁰.

⁸ «Словарь Академии Российской», ч. IV. СПб., 1822, стр. 900.

⁹ «Словарь церковно-славянского и русского языка», т. 3. СПб., 1847.

¹⁰ Там же.

Слова *переживание* и *пережиток* не приведены, хотя существование последнего слова уже предполагается формой имени прилагательного *пережиточный*.

В «Толковом словаре» В. И. Даля у глагола *переживать* — *пережить* (кроме значения 'жить долее других, долее чего-либо') отмечается значение: «Испытать, видеть, перенести многое на веку своем... *Не чаяла я пережить этого бедствия... Переживи-ка с мое, не то скажешь*»¹¹.

Таким образом, в 30—50-х годах XIX в. глагол *переживать* получает более широкое значение — 'испытывать, переносить'. Ср. у И. А. Гончарова в заметках «Намерения, задачи и идеи романа „Обрыв“» (1870—1872 гг.): «Россия *переживает* теперь великую эпоху реформ»¹².

У Герцена в «Былом и думах» (ч. 4, гл. XXV): «Я думаю даже, что человек, не *переживший* „Феноменологии“ Гегеля и „Противоречий общественной экономии“ Прудона, не перешедший через этот горн и этот закон, не полон, не современен».

На основе этого нового употребления глагола *пережить* — *переживать* около середины XIX в. укрепляется производное слово *переживание* для обозначения действия по глаголу *пережить* — *переживать* и состояния по глаголу *переживаться*. Это значение слова *переживанье* и отмечено в «Толковом словаре» Даля.

У Ф. М. Достоевского в статье «Г-бов и вопрос об искусстве» (1861): «Вследствие петровской реформы, вследствие нашего усиленного *переживания* вдруг многих разнообразных жизней, вследствие инстинкта всежизненности, и творчество наше должно было проявиться у нас так характерно, так особенно, как ни в каком народе»¹³.

В 60—70-х годах XIX в. слово *переживание* начинает применяться безъобъектно как психологический термин. Укрепляется же это употребление только в последние десятилетия XIX в. В начале XX в. оно переходит и в сферу теории сценического искусства.

Ср. у В. В. Вересаева в статье «Н. К. Михайловский»: «Теперь перечитывал (повесть «Без дороги». — В. В.) и с отчаянием ощущал: нет, — живо; даны подлинные, свои *переживания*; многое выражено сильно»¹⁴.

У К. С. Станиславского в книге «Моя жизнь в искусстве»: «Воспоминания о более поздних детских чувствованиях еще ярче врезались в душу. Они относятся к области артистиче-

¹¹ Даль² III, стр. 48—49.

¹² «Русские писатели о литературе», т. I. Л., 1939, стр. 379.

¹³ Там же, т. II, стр. 164.

¹⁴ В. В. Вересаев. Воспоминания. М., 1936, стр. 387.

ских потребностей и *переживаний*» (стр. 24). «Я лишь внешне копировал результаты чужого *переживания*: пыжился и физически напрягался» (стр. 160). «Технические приемы игры толкали меня к правде, а ощущение правды — лучший возбудитель чувства, *переживания*, воображения и творчества» (стр. 212).

«Трудно было бы создавать на сцене внутреннюю правду, правду чувств и *переживания*, среди внешней навязчивой и грубой театральной лжи» (395).

В 70—80-х годах распространяется употребление слова *переживание* в значении 'пережиток, реликт старины'. Это значение слова *переживание* очень часто встречается в этнографических журналах 80—90-х годов XIX в.¹⁵ Тут, очевидно, сказалось влияние и франц. *survivance*, и англ. *survival*.

В труде Тейлора «Первобытная культура» (1871) была разработана и выдвинута на первый план теория культурных *переживаний*.

В рассказе П. А. Брюлова о разговоре с Достоевским, относящемся к 1870-м годам (сообщено его сыном): «— „Фауст“ Гете? это только *переживание* книги Иова... — Позвольте, возразил мой отец, но в таком случае и Сикстинская Мадонна есть тоже *переживание* античности, античного представления красоты»¹⁶.

По-видимому, в 80—90-е годы укрепляется в русском литературном языке и слово *пережиток*, не отмеченное ни одним словарем русского литературного языка до бодуэновских дополнений к словарю Даля и до словаря П. Е. Стояна¹⁷: «*пережиток* — 'устарелый обычай, устаревший обряд, след древности в нравах'».

Проф. Бодуэн де Куртене посвятил слову *пережиток* в «Толковом словаре» В. И. Даля такую тонкую и глубокую статью: «*Пережиток*, *итка*, м. в науках биологических и психосоциальных, остаток старины, часть тела, обычай и т. п., не оправдываемые настоящими потребностями, а находящие себе причинное оправдание в прошлом, польск. *przeżytek*; немецк. *das Überlebende*, англ. *survival*»¹⁸.

Таким образом, слово *переживание* в 80-х годах XIX в. стало употребляться в том же значении, что и слово *пережиток*.

¹⁵ Ср., например, в журн. «Этнографическое обозрение» (М., 1895, № 1, стр. 94): «культурное *переживание*».

¹⁶ В. Е. Чешихин-Ветринский. Федор Михайлович Достоевский в воспоминаниях современников и его письмах, ч. I. М., 1923, стр. 151.

¹⁷ См.: П. Е. Стоян. Малый толковый словарь русского языка, 3-е изд. 1916, стр. 39.

¹⁸ Даль 4 III, стр. 127—128.

Слово *интеллигенция* в значении, близком к современному, появляется в русском литературном языке 50—60-х годов XIX столетия. В. И. Даль помещает это слово в «Толковый словарь живого великорусского языка», объясняя его таким образом: «разумная, образованная, умственно развитая часть жителей»¹⁹. Прилагательного *интеллигентный* Даль не указывает. Очевидно, оно в 60—70-х годах еще не получило особенно широкого распространения. Слово *интеллигент* также Далем не отмечено.

Есть основания предполагать, что слово *интеллигент* укрепились в русском языке еще позднее, чем прилагательное *интеллигентный*, и во всяком случае не ранее 70—80-х годов.

В 1890 г. Ив. Желтов в заметке «Иноязычие в русском языке»²⁰ писал: «Помимо бесчисленных глаголов иноземного происхождения с окончанием -ировать, наводнивших нашу повременную печать, особенно одолели и до тошноты опротивели слова: интеллигенция, интеллигентный и даже чудовищное имя *существительное* (курсив мой. — В. В.) — *интеллигент*, как будто что-то особенно высокое и недосыгаемое. Случается даже встречать: сельская интеллигенция!...

В известном смысле, впрочем, эти выражения обозначают действительно понятия новые, ибо „интеллигенции“ и „интеллигентов“ у нас прежде не бывало. У нас были люди ученые, затем люди образованные, наконец, хотя и не ученые и не образованные, но все-таки умные. „Интеллигенция“ же и „интеллигент“ не означают ни того, ни другого, ни третьего. Всякий недоучка, нахватавшийся новомодных оборотов и слов, зачастую даже и круглый дурак, затвердивший таковые выражения, считается у нас „интеллигентом“, а совокупность их „интеллигенцией“»²¹.

И. С. Тургенев вкладывает слово *интеллигенция* в уста интеллигента в «Странной истории» (1869) и сопровождает его комментариями повествования. Видно, что в разговорной речи слово *интеллигенция* тогда было еще новинкой: «„Послезавтра в дворянском собрании большой бал, советую съездить: здесь не без красавиц. Ну, и всю нашу *интеллигенцию* вы увидите“.

Мой знакомый, как человек, некогда обучавшийся в университете, любил употреблять выражения ученые. Он произносил их с иронией, но и с уважением».

С 60-х годов начинает распространяться и прилагательное *интеллигентный* в значении «осмысленный, с развитым интеллектом». У В. П. Боткина в письме к И. С. Тургеневу (от 6 июня

¹⁹ Даль² II, стр. 46.

²⁰ «Филологические записки», вып. IV—V. Воронеж, 1890, стр. 2.

²¹ Там же, стр. 3.

1863 г.): «Великая перемена совершилась в русском обществе — даже физиономии изменились, — и особенно изменились физиономии солдат — представь — человечески *интеллигентными* сделались»²².

В очерке Тургенева «Пэгаз» (1871): «Собака стала болезненнее, перевознее, ее годы сократились, но она стала *интеллигентнее*, впечатлительнее и сообразительнее; ее кругозор расширился».

До 50—60-х годов XIX в. слово *интеллигенция* употреблялось в значении 'разумность, сознание, деятельность рассудка'. Слово *разумность* для перевода лат. *intelligentia* было предложено В. К. Тредьяковским еще в 30-х годах XVIII в. По-видимому, употребление слова *интеллигенция* в русском литературном языке с значением 'разумное постижение действительности' укрепились в философском лексиконе 20—30-х годов XIX в.

Проф. А. Галич в своем «Опыте философского словаря», напечатанном в приложении к сочинению «История философских систем» (ч. I и II, 1818), так объясняет термин *интеллигенция*: «*Интеллигенция, разумный дух*» (ч. II, стр. 321).

Позднее Н. П. Огарев в письме (1850 г.) к Грановскому пишет: «Какой-то субъект с гигантской *интеллигенцией* рассказал, что жена моя говорит, что вы — друзья мои — меня разорили! И вместо того, чтобы обратиться ко мне с запросом (если уж духа не хватало рассердиться на клевету), вместо того обвинение субъекта с гигантской *интеллигенцией* было принято за аксиому»²³.

В Дневнике В. Ф. Одоевского: «Милютин говорит: поляки в продолжение 40 и более лет смотрели на нас, как на медведя, правда — но с которым человек, одаренный умом (т. е. поляк), всегда может справиться посредством своей *интеллигенции*. Надобно их уверить, что и москаль не лишен *интеллигенции*» (1865)²⁴.

Ср. в статье В. Храневича «Ф. М. Достоевский по воспоминаниям ссыльного поляка»²⁵ о 50—60-х годах XIX в.: «Нужно иметь в виду, что слова „*интеллигенция*“, „*интеллигент*“, „*интеллигентный*“ еще не вошли тогда в обиход русской литературы, и потому Достоевский (в „Записках из Мертвого дома“. — В. В.) по необходимости пользовался общеупотребительным, всем понятным словом „дворянин“, тем более, что в то время

²² В. П. Боткин и И. С. Тургенев. Неизданная переписка. М.—Л., «Academia», 1930, стр. 177.

²³ «Русские пропилеи. Материалы по истории русской мысли и литературы», т. 4. М., 1917, стр. 113 и 126. Ср.: Я. З. Черняк. Огарев, Некрасов, Герцен, Чернышевский в споре об огаревском наследстве. М.—Л., «Academia», 1933, стр. 163.

²⁴ «Литературное наследство» 1935, № 22—24, стр. 198.

²⁵ «Русская старина» 1910, март, стр. 608.

слова „дворянин“ и человек „образованный“ были почти синонимы».

Слово *интеллигенция* в собирательном значении ‘общественный слой образованных людей, людей умственного труда’ в польском языке укрепилось раньше, чем в русском (ср. франц. *les intellectuels*). Поэтому есть мнение, что в новом значении это слово попало в русский язык из польского. Так, Б. Маркевич в своих мемуарных очерках «Из прожитых дней». (3. На юге в сороковых годах) писал: «В Москве... сказывалась... духовная жизнь, благодаря... благотворному влиянию тогдашнего университета и той дворянской, образованной и независимой по средствам и духу среде, в которой слагалась тогда ее *интеллигенция* (употребляю здесь термин, тогда еще не выдуманный, или, вернее, не заимствованный еще тогда русской печатью у польской)». Михельсон также признавал слово *интеллигенция* заимствованием из польского. Устная традиция связывает первое употребление слова *интеллигенция* в языке художественной литературы с именем П. Д. Боборыкина.

У Салтыкова-Щедрина в «Пошехонских рассказах»: «*Интеллигенцией* смехотворно называют у нас всякого не окончившего курс педоумка».

У Б. М. Маркевича в романе «Бездна»: «У вас в Петербурге „*интеллигенция*“; mein Liebchen, was willst du noch mehr?».

У Г. И. Успенского в очерке «Бог грехам терпит. Деревенская молодежь»: «Пора дать дорогу — не скажу уже готовой, „настоящей“ *интеллигенции*, а хотя тем вопросам общественного блага, которые могут образовать эту настоящую *интеллигенцию*. Да, еще „образовать“ ее надобно — так она слаба, не уверена в себе, во всех тех видах, которые доступны ей в настоящем»²⁶.

Ср. в статье В. Вересаева «О Качалове»: «Наша русская *интеллигенция*, настолько характерная, что дала иностранным языкам специфическое слово «*intelligentsia*» (в транскрипции русского слова)...»²⁷

Пресловутый

Б. Китерман в своей известной статье «Эмоциональный смысл слова» писал: «В жизни народов нередко наблюдается — и это имеет для исследователя истории цивилизации не малый интерес — факт изменения эмоционального содержания слова,

²⁶ Приведенные примеры из указанных работ Б. М. Маркевича, М. Е. Салтыкова-Щедрина и Г. И. Успенского даны по книге М. И. Михельсона «Русская мысль и речь», т. I. СПб., 1897, стр. 377.

²⁷ В. В. Вересаев. О Качалове. — «Литературная газета» от 10 февраля (№ 7/1118) 1945 г., стр. 3.

эмоциональная переоценка слова, влекущая за собой изменение и этической и эстетической ценности его: то, что раньше служило выражением одобрительным, высоким, обозначением положительного характера, то может под влиянием различных социальных, культурных и политических переживаний сделаться обозначением низким, не одобрительным, получить отрицательную этическую или эстетическую ценность и обратно»²⁸. В истории славянизмов на русской почве такие экспрессивные превращения особенно своеобразны.

Слово *пресловутый* в современном русском языке значит 'приобретший печальную известность, «знаменитый» в кавычках, пользующийся дурной славой, дурной репутацией'. Оно употребляется лишь с оттенком иронии и осуждения и свойственно преимущественно стилям книжного языка. Это слово представляет собой старое книжное образование. В «Материалах для словаря древнерусского языка» указаны лишь старославянские образования: *пресловый* и *пресловущий* со значением 'славный, знаменитый, почитаемый, прославляемый'. Например, в Минее 1096 г. (окт.): *пресловый* Вакхе; в Минее праздничной XII в.: Павле *пресловущий*; в Житии Стефана Пермского: *В пресловущем* граде Москве. Таким образом, слова *пресловый*, *пресловущий* входили в традиционную книжную формулу величания, прославления²⁹. С другой стороны, известны народные восточнославянские образования от основы *слов* с суффиксом *-ут*: например, в «Слове о полку Игореве»: О Днепре *словутицю* (т. е. потомок словута, знаменитый, славный); в Ипатьевской летописи (под 6749 г.): *Словутного* пѣвца Митусу... раздраного... приведоша³⁰.

Словутый образовано с помощью суффикса *-qt(-ym-)* от глагольной основы (ср. *pe(в)-ym-*; чеш. *tekutý, běhutý, mohutný*; ст.-слав. могѣтъ)³¹. Слово *словутный* является дальнейшим суффиксальным (суффикс *-ьн-*) осложнением имени прилагательного *словутый*.

Таким образом, слово *пресловутый* представляет собой своеобразное, очень старое книжное образование, составленное из приставки *пре-* и имени прилагательного *-словутый* (ср. старославянское причастное образование *пресловущий*). Этимологический состав этого слова был не вполне ясен уже в XVIII в.

Слово *пресловутый* дошло до XVIII в. и было включено в лексическую систему высокого словенского слога, хотя и с оттенком архаичности. В «Словаре Академии Российской» находим: «Пресловутость, -сти. Знаменитость. Пресловутый, тая,

²⁸ ЖМНП 1909, январь, стр. 173.

²⁹ Срезневский II, стр. 1691—1692.

³⁰ Там же, III, стр. 421.

³¹ См.: В. М. Ляпунов. Этимологический словарь русского языка А. Г. Преображенского. — «Известия ОРЯС АН», т. XXX, 1925, стр. 12.

тое, пресловут, а, о, пр. Сл. Преславный, презнаменитый. *Иже у нас целомудрием пресловутый*. Эсфирь, 3.13. *Пресловутые подвиги*»³². По-видимому, слово *пресловутый* уже во второй половине XVIII в. носило некоторый отпечаток церковности. Во всяком случае в «Церковном словаре» П. А. Алексеева это слово помещено и определяется так: «преизящный, преславный»³³.

Е. Станкевич в «Рассуждении о русском языке» (СПб., 1808, ч. II, стр. 22) писал об этом слове: «Другие слова стали нам темными потому, что не знаем их корней, а иные производим не от тех, от коих произошли они. К последним можно причислить прилагательное *пресловутый*, истолкованное в церковном словаре (т. е. в «Церковном словаре» П. А. Алексеева. — В. В.) (да и многими так понимаемое), *преизящный, преславный*; ...однако... корень одного не есть *слава, славный*... но *слово*. Следовательно *пресловутый* не значит *преславный*, но *прослывший*, сделавшийся *известным*, отличным в народе...»

Все же в XVIII в. слово *пресловутый* не выходило за пределы литературно-языковой системы, будучи принадлежностью высокого слога, выражало старинное патетическое значение 'преславный, презнаменитый'. Например, *пресловутые подвиги*»³⁴. По-видимому, эта же возвышенная, важная окраска сохранялась в слове *пресловутый* и в литературных стилях первой трети XIX в., хотя *пресловутый* в это время уже целиком воспринималось как церковно-книжный архаизм. Во всяком случае в «Словаре церковно-славянского и русского языка» (1847 г., 2-е изд.) *пресловутый* квалифицировалось как церковное, т. е. как устарелое слово и определялось так: «известный и знаменитый». Характерно, что иллюстрация приводилась из той же библейской книги «Эсфирь» (III, 13): «Иже у нас целомудрием *пресловутый*... Аман». Очевидно, что до середины XIX в. *пресловутый* считалось в числе архаических выражений старинного церковного слога или высокого стиля классицизма.

Ср. у Тютчева:

Там, где горы убегая,
В светлой тянутся дали,
Пресловутого Дуная
Льются вечные струи³⁵.

³² «Словарь Академии Российской», ч. V. СПб., 1822, стр. 237—238.

³³ «Церковный словарь» П. Алексеева, ч. II, 1794, стр. 368.

³⁴ См. «Словарь Академии Российской», ч. V. СПб., 1822, стр. 237—238.

³⁵ Характерен комментарий проф. Р. Ф. Брандта к этим стихам: «Тот же хронологический вопрос возникает насчет слова „*пресловутый*“, звучащего теперь прямо комично, но смело употребленного Тютчевым, тогда как можно было сказать „знаменитый“ или „многославный“» («Материалы для исследования „Ф. И. Тютчев и его поэзия“». — «Известия ОРЯС АН» 1911, т. XVI, кн. 3, стр. 36—37).

Но в публицистическом языке второй половины XIX в. слово *пресловутый* возрождается, становится живым, употребительным и приобретает ироническую, презрительную окраску (так же, как и многие другие архаические церковнославянизмы). Его значение получает резко отрицательный, уничижительный оттенок: 'приобретший отрицательную или сомнительную известность, славу', 'вызвавший шумные, но скандальные толки'; например, *пресловутый* чудотворец³⁶.

Этот экспрессивный сдвиг еще не был общепризнан в литературном языке 40—50-х годов XIX в., хотя уже очень ясно обозначался в это время.

В «Русском Жилблазе» Генн. Симоновского: «Ученый прислал мне полновесную Историю — творение, наделавшее много шуму (*не из пустяков ли?*) и самое *пресловутое*»³⁷.

У Ап. Григорьева в «Моих литературных и нравственных скитальчествах»: «На меня весьма малое впечатление произвел, например, „Айвенго“, и я не обинуясь скажу, что насчет сказочного интереса *пресловутый* роман этот весьма уступит сказкам Дюма»³⁸.

У Тургенева в «Воспоминаниях о Белинском»: «Аргумент о преимуществе настоящего яблока перед написанным уже потому на него бы не подействовал, что этот *пресловутый* аргумент лишается всякой силы, как только мы возьмем человека сытого»³⁹. У него же в статье «Гоголь»: «Но в то время только что появилась — в одном заграничном издании — статья Искандера, в которой он, по поводу *пресловутой* „Переписки“, упрекал Гоголя в отступничестве от прежних убеждений»⁴⁰.

Источный [голос]

Среди областных народных слов, бытующих в словаре русского литературного языка, есть бывшие книжно-славянизмы. Их не всегда сразу узнаешь, так как некоторые из них подверглись морфологической деформации. Таково, например, слово *источный*.

В рассказе И. А. Кушевского «Новый солдат» (в речи солдатской женки Матрены Дмитриевой): «Ребенок *источно* кричит — умирает»⁴¹.

В современной разговорной речи нередко употребляется вы-

³⁶ Ср. «Толковый словарь русского языка» под редакцией Д. Н. Ушакова, т. III, стр. 750.

³⁷ Генн. Симоновский. Русский Жилблаз, ч. 2. М., 1832, стр. 137.

³⁸ Ап. Григорьев. Воспоминания. М.—Л., «Academia», 1930, стр. 155.

³⁹ И. С. Тургенев. Сочинения, ч. I. М., 1869, стр. XLIX.

⁴⁰ Там же, стр. LXXII.

⁴¹ И. А. Кушеский. Неизданные рассказы. СПб., 1882, стр. 52.

ражение *истощный* голос: вопить, кричать *истощным* голосом. В этом контексте *истощный* обозначает 'отчаянный, дикий'. Вообще же говоря, слово *истощный* современному языку чуждо. Оно является лишь компонентом фразеологического сращения *истощный* голос. Звуковой облик формы *истощный* связывает ее с живой народной, и притом московской или замосковной, южно-великорусской речью. В книжном стиле это слово произносилось бы *источный*. В «Толковом словаре» В. И. Даля это выражение помещено в гнезде, связанном с глаголом *истекать* — *истечь*: «*Источный*, истекающий, к истеклу, истоклу относящийся. *Источная* вода, ключевая, родниковая, живцовая. *Кричат* *источным* голосом или в *источный* голос, *моск.*, *смб.* диким, отчаянным, последним, предсмертным, благим матом; ошибочно *высточным*»⁴². Таким образом, до половины XIX в. выражение *источный* голос расценивалось как народно-областное. И действительно: оно не нашло себе места ни в «Словарях Академии Российской», ни в академическом «Словаре церковно-славянского и русского языка» 1847 г. Очевидно, оно еще не имело общего распространения в живой устной речи, еще не было общеразговорным. Оно было введено сначала в «Опыт областного великорусского словаря»: «*Источный*, ая, ое, пр. Дикий, необыкновенный. *Источный* голос. *Моск. Верейск*»⁴³.

Между тем образ, лежащий в основе этого выражения, был широко распространен и в древнерусской письменности. В «Хождении Арсения Селунского» встречается фраза «глас истечет», привлекающая внимание А. В. Маркова, который и сопоставил с ней выражение *источный* голос. А. В. Марков признал это выражение чисто русским⁴⁴.

Однако это слово могло возникнуть лишь в книжном языке. Оно носит явную печать книжно-славянизма. Оно также относится к глаголу *истечь* (ср. *источать*), как *проточный* (*проточная* вода) к *протечь*. Между тем глаголы *истечь* и *источить* (излить) — старославянского происхождения (ср. *по истечении времени*; *истекий*; ср. русский *вытечь*). Следовательно, и в слове *источный* необходимо признать книжно-славянское выражение, хотя и появившееся на русской почве (ср. «Материалы» И. И. Срезневского). Ср. у П. И. Мельникова-Печерского в романе «В лесах» и «На горах»: «Заревела в *источный* голос — отчаянный безнадежный, последний». Проф. Е. Ф. Будде ошибочно относил это выражение к северновеликорусским⁴⁵.

⁴² Даль² II, стр. 58.

⁴³ «Опыт областного великорусского словаря». СПб., 1852, стр. 76.

⁴⁴ А. В. Марков. Родина паломника Арсения Селунского. — РФВ 1914, № 2, стр. 557.

⁴⁵ Е. Ф. Будде. Сочинения П. И. Мельникова (Андрея Печерского) как лексический материал русского литературного языка. — «Zbornik u slavu Vatroslava Jagića». Berlin, 1908, стр. 227.

Слово *дотошный* (*дотошный*) относится к области устно-фамильярной разговорной речи. Оно значит: 'стремящийся разобраться во всем до мелочей, старательный и аккуратный'. Это слово, судя по его фонетическому облику (*дотошный*; но ср. *точный*, *дотошный*) проникло в литературный язык из живой народной, и притом южновеликорусской, речи сравнительно поздно и подверглось здесь отчасти влиянию книжного выговора. Действительно, слово *дотошный* не указано ни одним толковым словарем русского литературного языка до появления «Опыта областного великорусского словаря» (1852). Здесь находим:

«Дотóчный, ая, ое, пр. Искусный, знающий в точности дело, Моск. Верейск. Симб.

Дотбшник, а, с. м. Искусный человек. *Какой он дотошник!* Пенз. Городищ. *Дотошно, нар.* Подлинно, действительно, в точности. *Уж я это знаю дотошно.* Пенз. Городищ. *Дотошный, ая, ое, -шен, -шина, о, пр.* То же, что дотóчный. Моск. Дмитр. Пенз. Сарат.» (49).

Таким образом, это слово сначала отмечается в среднерусских и южновеликорусских говорах. Отсюда оно и внедряется в литературную речь 20—30-х годов XIX в.

И. И. Лажечников в 1824 г. в список провинциализмов, записанных им в Саратовск. губ., поместил: «Сквалы́га (скупец), прощелы́ка (насмешник), рохля (непроворный), *дотошный* (искусный, умный), до́ка (сведущий), юла́ (вертопрах), трущóба (чаща лесная), зря (некстати)».

И. И. Лажечников стал пользоваться словом *дотошный* (*дотошный*) при воспроизведении речи персонажей из народа. Так, в «Ледяном доме» (ч. 2, гл. V): «А коли ты спросишь, для какой potrzeby петух, и кошка, и смоляная бочка, не могу тебе в ясность порассказать, растолковать. Старики ж наши про то знавали *дотошно*; видно, умнее нас бывали».

У того же И. И. Лажечникова в романе «Последний Новик» (ч. 1, гл. 5): «Я знаю, как ты *доточен* на эти дела» (на лечебные).

В «Толковом словаре живого великорусского языка» В. И. Даля слово *дотошный*—*дотошный* уже рассматривается как слово общерусское: «Дотóчный, дотошнýй, доточливýй, ср. доточливýй прл., доточник м. доточница ж. (дотекать, доходить) мастер своего дела, искусник, сведущий и опытный, дошлый, дока; доходчивый, дотéчный. Мастер дотб́чный, да хмель оброчный»⁴⁶.

Однако акад. Я. К. Грот в академическом «Словаре русского языка» (т. I, 1895, стр. 1156) расценивает слово *дотошный* как

⁴⁶ Даль 2 I, стр. 498.

простонародное. Он поясняет его синонимами *досконалий* и *дошлый* и иллюстрирует его употребление примером из романа Мельникова-Печерского «В лесах»: «Парень ты золотой, до всякого нашего дела *дотошный*». И тут же приводится пословица: «Мастер *дотошный*, — да хмель оброчный». Ср. *доточник*.

Для характеристики народно-областной этимологической семантической почвы, на которой возникло слово *дотошный*, *дотошный*, можно привести несколько параллелей.

Проф. С. К. Булич в своих «Материалах для русского словаря» собрал некоторые данные об употреблении слова «*Истбишник* — выдумщик, искусник, чудаки. Мёдуши». У Даля, Подвыс. и в Обл. Сл. пет. Доп. к Обл. Сл. «*истбишница* — мастерица, искусница, Кур. (Обоян.) у., (стр. 323), *истошник* — мастер на все руки. Алтайск.»⁴⁷.

⁴⁷ С. К. Булич. Материалы для русского словаря. СПб., 1896, стр. 10.

К ЭТИМОЛОГИИ СЛОВА *офеня*

Офенями (или ходибщиками, коробейниками, суздадой) в XIX в. называли мелких торговцев-разносчиков, которые вели торговлю по деревням предметами культа (иконы, нательные крестики, житийная литература, церковные календари), необходимыми в крестьянском быту галантерейными товарами, а также «народной» литературой и лубочными изданиями¹. Первоначально под именем офеней были известны торговцы бывшей Владимирской губернии (главным образом Вязниковского, Ковровского и частью Шуйского уезда), позже название распространилось на представителей подобной профессии из других губерний (Тульской, Рязанской, Костромской). В начале XIX в. офени представляли собой замкнутую социальную группу, имевшую собственный профессиональный язык, так называемый офенский или суздальский (последнее название было распространено главным образом в конце XVIII и начале XIX в.). Этот язык по своему лексическому составу, словообразовательной системе и отдельным своеобразным грамматическим признакам был очень близок к другим условным языкам, распространенным на территории России и Польши². Такие языки являлись принадлежностью замкнутых профессиональных групп: мелких купцов (так называемый елтонский, шубрейский языки, язык бежицких

¹ К. Тихонравов. Офени Владимирской губернии. — «Владимирский сборник. Материалы для статистики, этнографии, истории и археологии Владимирской губернии». М., 1857, стр. 22 и сл.; Н. Голышев. Офени-торгаши Владимирской губернии и их искусственный язык. — «Труды Владимирского губ. статистического комитета» X. Владимир, 1874, стр. 79 и сл.; Я. П. Гарелин. Суздада, офени или ходибщики. — «Вестник Русского географического общества» 19, II, 1857, стр. 87 и сл.; А. А. Пругавин. Запросы народа и обязанности интеллигенции в области просвещения и воспитания. СПб., 1895.

² Кроме работ, указанных в прим. 1, мы будем пользоваться для офенского языка списками слов, содержащимися в следующих работах: И. И. Срезневский. Афинский язык в России. — «Отечественные записки» V, 1839, Смесь, стр. 1 и сл.; Реестр словам Офенского наречия. — «Труды Общества любителей российской словесности», ч. 20. М., 1820, стр. 239 и сл.

торговцев, галивонские алеманы и др.³), портных, стеклодувов⁴, шаповалов (так называемый катрушницкий и парущницкий лемезни), профессиональных нищих (так называемый любецкий лемент), лирников, лаборей (сборщиков «на построение храма»)⁵; в какой-то мере все эти языки были связаны с языком профессиональных преступников. Всего на территории России и части Польши таких профессиональных языков насчитывалось несколько десятков, некоторые из них (офенский, например) представлены значительным количеством записей, но о подавляющем большинстве нам известно очень немногое.

Этимологий слова *офеня* существует довольно много, некоторые из них мы предполагаем рассмотреть ниже. Во-первых, любопытны толкования, которые дают этому слову сами офени. Они связывают его с определенными преданиями о происхождении своей корпорации⁶. Согласно одному из таких толкований, слово *офеня* связано с немецким названием венгерского города Офена. *Ofen* — это буквальный перевод слав. *Пешть* (левобережная часть города Будапешта). Купцы этого города якобы первые занялись торговлей вразнос, и владимирские офени считали себя их преемниками. Это толкование приводится без комментариев также и в работе И. Ягича о тайных языках у славян⁷. Кроме неясностей в словообразовании (следовало бы ожидать *офенец* или *офенщик*), против этой этимологии можно выдвинуть и соображения исторического порядка. Если относить возникновение данного вида торговли к XVI в., а свидетельства этому есть⁸, то следует помнить, что Офен находился в этот период под властью турок, которые захватили в свои руки сравнительно небольшую торговлю этого города⁹. Другое

³ Д. Ржевский, Я. К. Акейлев. Слова, употребляемые жителями города Галича и его уезда, собранные учителями тамошнего уездного училища. . . — «Труды Общества любителей российской словесности», ч. 20, стр. 139 и сл.; В. Н. Добровольский. О Дорогобужских мещанах и их шубрейском или кубрацком языке. — ИОРЯС II, 2, 1897, стр. 320 и сл.; Я. Шульгин. Слова, употребляемые жителями г. Нерехты и его уезда. — «Труды Общества любителей российской словесности», ч. 20, стр. 136 и сл.; В. Каллаш. Бежецкий условный язык. — «Этнографическое обозрение» 1900, № 2, стр. 161; Н. Виноградов. Жгонский язык. — ИОРЯС XXIII, 1, 1918, стр. 89 и сл.; его же. Галивонские алеманы. — ИОРЯС XX, 1, 1915, стр. 209 и сл.

⁴ Н. В. Чернышев. Список слов портновского языка. — ИОРЯС III, 1, 1898, стр. 251 и сл.

⁵ Е. Р. Романов. Словарь условных языков. — «Белорусский сборник» 9. Вильна, 1912; П. Тиханов. Брянские старцы. Тайный язык нищих. Брянск, 1895.

⁶ К. Тихонравов. Указ. соч., стр. 23.

⁷ V. Jagić. Die Geheimnissprachen bei den Slaven. — «Sitzungsberichte der kaiserl. Akademie der Wissenschaften», philol.-hist. Kl., Bd 133. Wien, 1896, стр. 13 и сл.

⁸ В. Борисов. Старинные акты, служащие дополнением к описанию г. Шуи. М., 1853.

⁹ W. Björkman. Ofen zur Türkenzeit. Hamburg, 1920.

толкование, даваемое самими офенями этому слову, совпадает с наиболее распространенной научной этимологией: «Название офеней производится от того, что греки, начав вести в значительных размерах торговлю с Русью явились сюда в виде переселенцев из Афин, и поэтому назвались Афениями, Афиней, или, по здешнему произношению, офенями»¹⁰. Это же по существу толкование предлагает и М. Фасмер (Vasmer II, 293), сближая офенский с греч. ἀφηνῆες¹¹.

Оба толкования, предложенные самими офенями, хотя и маловероятны, особенно первое из них, представляют в их устах определенный интерес, свидетельствуя о живых культурных связях в одном случае с Венгрией, а в другом — с греками. Существование таких связей подтверждается и наличием в самом офенском языке нескольких венгерских и значительного количества греческих заимствований. Из венгерского, по-видимому, заимствованы такие слова, как *астона* 'жена' — венг. *asszony* 'замужняя женщина', *хаз*, *хас* 'дом, двор' — венг. *ház* 'дом' (возможно объяснение и из нем. *Haus*¹²), *ловак*, *лавак* — венг. *ló*, мн. ч. *lovak* 'лошадь, конь'. Греческие параллели к словам условных языков в изобилии приводятся И. Ягичем (указ. соч., стр. 13 и сл.) и в других упомянутых работах. Путь, которым эти слова попали в офенский язык, неясен. Во всяком случае они не могли быть заимствованы в греческих поселениях на юге России, так как фиксируются уже словарем Палласа¹³, а греческие поселения возникли только в конце XVIII в. Кроме того, приазовские и крымские греческие диалекты имеют ряд ярких фонетических черт, которые не отражены в офенских заимствованиях. Не нашли отражения, например, палатализация заднебных согласных (ср. греч. дмот. χεῖρ, греч. диал. *žer* и офен. *хирки* 'руки'), редукция кратких *ĩ* и *ỹ* (ср. греч. дмот. μικρός, греч. диал. *mkro* и офен. *микрец* 'малец'; греч. дмот. πωλο, греч. диал. *plu*, офен. *пулить*, *пулец* 'продавать, купец'), хотя эти явления возникли довольно рано, до ухода греков из Крыма в 70-х годах XVIII в., в период, когда греческие диалекты испытывали сильное влияние местных тюркских языков.

Другие предполагавшиеся «греческие» этимологии — из н.-греч. ἀφέντης 'господин' (И. Ягич, указ. соч.), из греч. диал.

¹⁰ К. Тихонравов. Указ. соч., стр.

¹¹ Ср.: L. Diefenbach. Die ofenische Sprache. — KSchlBeitr. 4, 3, 1864, стр. 328.

¹² Е. Поливанов. Стук по благу. — «За марксистское языкознание». М., 1931, стр. 158.

¹³ «Сравнительный словарь всех языков и наречий, собранный десницей всевысочайшей особы». Отделение первое, часть первая. СПб., 1787. — Мнение о заимствовании греческой лексики у греческих колонистов высказал В. Григорович в своей книге «Записки антиквара о поездке его на Калку и Калмус в корсуньскую землю и южные побережья Днестра и Днестра». Одесса, 1874.

ἀφέν, ἀφήν 'оставленный, отошедший' (В. Григорович, указ. соч., стр. 9), ὀθόνιον 'тонкое льняное полотно'¹⁴ — вряд ли более предпочтительны, как справедливо считает М. Фасмер, чем приведенное выше сближение с ἀθηναῖος. Фантастически выглядит объяснение И. Срезневского: *офенский* как *а-финский*, т. е. финский¹⁵.

Общим недостатком приведенных выше этимологий является практически полное игнорирование материалов самого *офенского* языка.

В самом деле, гипотеза о заимствовании этого слова из греческого языка предполагает в качестве необходимого условия посредничество самих *офеней* и *офенского* языка. Более того, если бы слово *офеня* было заимствовано из греческого языка в *офенский* язык с одним из приписываемых ему значений (см. Vasmer II, 293), то в словарях *офенского* языка оно должно было бы фиксироваться как самоназвание *офеней*, их собственный «этноним». Однако это не так. *Офени*, как это известно, называли себя *масыками* или *масами*. Это название явно связано со словом *мас* — 'я, наш, свой'. Слова *мас*, *масы* с тем же значением мы встречаем почти во всех условных языках, в арго *маза* значит 'учитель блатных'¹⁶. Наоборот, слово *офеня* для вязниковских и ковровских торговцев казалось общепонятным и трансформировалось из *офеня* в *лифоня*¹⁷. Вообще слово *офеня* появляется на страницах печати только с 20-х годов XIX в. До этого в русских и зарубежных публикациях мы встречаем другое название для торговцев-разносчиков: *суздальцы*, *суздала*¹⁸.

В. Даль удачно связал слово *офеня* с рядом других слов из *офенского* языка: *офест* 'крест', *офениться* 'молиться'¹⁹. Мы могли бы добавить *Офестос* 'Христос', *масья офестная* 'крестная мать', *зрутель офестный* 'крестный отец' и, возможно, *нефеть* или *нефедь* 'еврей', т. е. 'некрещеный, нехристь' из **нефесть*. При всей бесспорности этих сближений, сделанный

¹⁴ Этимология, связывающая слово *офеня* с греч. ὀθόνιον 'тонкое льняное полотно', приведена без указания на первоисточник в БСЭ (31, стр. 451). Неясно, что доказывает приведенное рядом рассуждение о том, что основным предметом торговли византийских купцов на Руси было именно пресловутое «тонкое полотно».

¹⁵ И. Срезневский. Указ. соч., стр. 2.

¹⁶ В. Тонков. Опыт исследования воровского языка. Казань, 1930; В. А. Каверин. Конец хазы. Л., 1926.

¹⁷ И. А. Голышев. Словарь *офенского* искусственного языка. — «Владимирские губернские ведомости», часть неофициальная, 33 и 34, 1874.

¹⁸ Кроме указанного выше словаря Палласа, см.: Н. М. Карамзин. История Государства Российского. СПб., 1842, прим. 240 к т. I, стр. 62; J. Ch. Adelung. Mitridates oder allgemeine Sprachkunde, Tl 2. Berlin, 1809, стр. 629; его же; Uebersicht aller bekannten Sprachen und ihrer Dialekte. St.-Peterburg, 1820, стр. 20.

¹⁹ Даль I, стр. 30.

Далем на их основе вывод, что слово *офеня* значит 'крещеный, христианин', кажется нам несколько преждевременным.

Прежде всего неясна «прагматика» такого названия для торговцев-разносчиков. Ведь это название было распространено и употреблялось среди таких же, как и *офени*, «добрых христиан», и как раз по этому признаку продавец-*офеня* и покупатель-*лох* несколько не различались²⁰. Не обосновано и отступление от обычной в русском языке семантической модели для названия торговца: или по признаку меры (алтынщик, алтынник, аршинник, ср. «елтонский язык» — условный язык купцов-костромичан — от *елтон* 'аршин'), или по названию товара (мясник, булочник, иконник, ср. также название татар-старьевщиков *халат*, см. Vasmer II, 293). Более приемлемо было бы толкование 'торговец крестами, предметами культа', но и это не может быть названо удовлетворительной этимологией, так как не ясно ни происхождение слов *офест*, *офеститься*, ни характер словообразовательной связи между *офест* и *офеня*. С другой стороны, есть основания полагать, что слова *офест*, *офеститься* и др. являются в самом офенском языке сравнительно поздними приобретениями. Понятия, относящиеся к христианской религии, выражаются в офенском языке с помощью слова *стод* и слов, связанных с ним прозрачными словообразовательными отношениями. Ряд других терминов имеет явно местное диалектное происхождение: *оклюга* 'церковь', ср. яросл. *кложий*, *кложо* 'хороший, пригожий'²¹, *скес* 'некрещеный, еврей' (у Даля 'черт, сатана'²²). Слова, которые мы гипотетически связали с *офеня*, в большинстве случаев выступают в качестве дублетов к «коренным» офенским словам.

В условных языках, распространенных на западе России, на Украине, в Белоруссии, на территории бывшего Царства Польского, таким «основным» словом, выражающим понятие христианской религии, было слово *ахвес* (*яхвес*, *охвис*, *охвесь*, *ахвесь*, *хвесь*, *фес*). Наряду с ним выступало слово *деус* 'бог' и ряд производных: *деуситься* 'молиться', *деусница* 'церковь' и т. д.²³ По-видимому, это слово связано с латинским *deus*, которое легко могло проникнуть в западные условные языки через посредство католического населения. Приведем некоторые слова офенского языка и западных условных языков. Все эти слова относятся к семантическому полю религии:

²⁰ *Лох* 'мужик' — несколько презрительное название для любого не-офени, которому можно *пропулить* (продать) *шивар* (товар).

²¹ Ср.: Г. Г. Мельниченко. Краткий ярославский областной словарь. Ярославль, 1961, стр. 88.

²² Даль IV, стр. 196; В. Щепотьев. Мова наших школярів. — «Етнографічний вісник», кн. 3, 1926, стр. 80.

²³ Примеры из западных языков приводятся главным образом по цитированной работе Е. Романова.

Значения	Офенский язык	Слова, связанные со словом <i>офеня</i>	Западные условные языки
Бог	стод, стота	—	ахвес, яхвес, деус
Христос	Стода	Офестос	Ахвес, Деус
церковь	стода, оклюга	—	ахвес, клюса, хлюса, деус- ница
икона	стод, стодница	—	ахвес, ахвесник
иконник	стодарник	—	—
крест	—	офест	ключник
молиться	стоду чунаться	офеститься	яхвесу чинаться, ахвесаться
некреще- ный, ев- рей	скес	нефедь, нефеть	гуд ²⁴

Если иметь в виду, что в ряде великорусских говоров сочетание [хв] передается в виде [ф], легко объяснить слова *офест*, *офеститься* и др. как заимствования из западных условных языков в офенский. Таким образом, *офест* < *ахвес* при контаминации с *крест*. Ср. другие примеры контаминации такого же типа: *филоны* 'полати' и *хвилаты*, *кухта* 'бедняк' и *кухтяк*, *ярый* 'старый' и *яришина* 'старшина', *кимать* 'спать', *кимка* 'ночь' и *кимочь* 'ночь' и т. п. Несложно объяснить и *офеня* < *ахвесь*, *ахвес*. Вероятно, здесь мы имеем дело с изменением по той же словообразовательной модели, что и в случае *хаз* 'дом'—*похаз* 'то же', *похана* 'хозяин', где возможен вариант *хоз*—*похоня*²⁵. Возможность передачи [хв] как [ф] в данном случае подтверждается и самими западными условными языками, если в их основу положен диалект, где [ф] фонетически возможно. Ср. приведенную в статье К. Студинского фразу на языке нищих: «*О фез комунеский до тебе кизетаю*» 'О, боже ласковый, тебе молюсь'²⁶.

Само слово *ахвес*, очевидно, представляет собой традиционное чтение наиболее употребительного из имен иудейского бога *JHWH* (так называемый «тетраграмматон») как *Jahveh*. Это слово, конечно, проникло в белорусские и украинские условные языки через посредство еврейского населения.

Таким образом, слово *офеня* 'торговец предметами культа' восходит к слову *ахвес* условных языков запада России. Значе-

²⁴ Ср. лит. *gudas* — презрительное название белоруса.

²⁵ Возможно, что здесь мы имеем дело с изменением такого же типа, что и в патронимах: *Зелесья*—*Зеленя*, *Трус*—*Труня*. См.: Н. М. Тупиков. Словарь древне-русских личных имен. СПб., 1903, стр. 161, 403 и др.

²⁶ Кость Викторин (псевдоним К. Студинского). Дедовска (жебрачка) мова. — «Зоря». Львов, 1886, стр. 237 и сл.

ние слова *axwes* можно определить приблизительно как 'все, что связано с религиозным культом'.

В подтверждение предлагаемой этимологии можно привести еще один, скорее этнографический, факт. На территории Польши, в местечках Слесин и Скульск (Познанское воеводство, Конинский повят), в XIX в. существовал вид промысла, почти полностью идентичного промыслу наших офеней. Там существовала корпорация торговцев-разносчиков, специализировавшихся на продаже икон и других предметов, связанных с религиозным культом. Сфера их коммерческой деятельности охватывала не только территорию бывшего Царства Польского, но и часть Западной Украины и Белоруссии. Их условный язык во многих чертах близок условным языкам запада России. Но более всего любопытно, что они называли себя *образниками* (*obraźnikami*), а свой профессиональный язык *образницким* (*obraźnickim*) или *охвестницким* (*ochweśnickim*)²⁷.

²⁷ W. Budziszewska. Żargon ochweśnicki. Łódź, 1957 (Łódzkie towarzystwo naukowe. Wydział I, № 26).

ПРОИСХОЖДЕНИЕ РУССКОГО *зм*

Кажется простым и естественным междометие *зм* (*хм*), ни разу не привлечшее внимания наших языковедов, — и напрасно.

В английском языке, как отмечает «Оксфордский словарь», междометие *hem* (произносится *hm*) «воспроизводит звук прочистки горла», «напоминает легкое покашливание с целью привлечь внимание, предупредить, выразить сомнение», впервые зарегистрировано под 1526 г.; в форме *hum* (Шекспир, «Генрих IV»; Диккенс, «Крошка Доррит») «выражает легкое недовольство, несогласие»; в форме *h'm* (Теккеры, «Роза и кольцо», 1854) с тем же значением, как и *hem*¹. Этимологические словари английского языка, констатируя те же значения, о происхождении лишь скупо замечают: «звукоподражательно»².

Этимологический словарь немецкого языка отмечает: «*hm* — междометие раздумья и сомнения, так — с Виланда, 1774 г., до того *hem*, *hum* — у Штилера, 1691 г.»³

«Академический словарь французского языка»: «*hem* (*h'* придыхательно) — междометие, которым пользуются для зова, выражает также сомнение, колебание, недоверие», «*hom* — междометие, выражающее сомнение, недоверие»⁴. К этому мало добавляют этимологические словари: «*hem* — междометие, привлекающий возглас; *hom* — междом., означает сомнение; *hum* — междом., означает сомнение, неуверенность»⁵; «*hem* (с 17 в.) — ономатопея; *hom* (с 18 в.) — ономатопея, вариант к *hem*»⁶ — и ни слова

¹ «The Oxford English dictionary» V, 1933, стр. 442—443. — В подборе английских примеров участвовала И. М. Крейн, которой автор выражает признательность.

² W. Skeat. An etymological dictionary of the English language. Oxford, 1956, стр. 267; E. Partridge. Origins. London, 1959, стр. 285.

³ F. Kluge. Etymologisches Wörterbuch der deutschen Sprache (17-е изд.). Berlin, 1957, стр. 311.

⁴ «Dictionnaire de l'Académie Française» (8-е изд) II. Paris, 1935, стр. 11 и 18.

⁵ L. Lebrun, J. Toiseul. Dictionnaire étymologique de la langue française. Paris, 1937, стр. 439, 445, 450.

⁶ A. Dauzat. Dictionnaire étymologique de la langue française. Paris, 1958, стр. 387 и 391.

больше; *het* — призыв, *hot* — сомнение, недоверие, *hut* — сомнение, недомолвка, нетерпение»⁷.

В славянских языках также различны лишь оттенки тех же значений. В чешском: *hm*, *hmhm* — междом., выражает сдержанное поддакивание, сомнение, несогласие, пренебрежение, перешимость, удивление и т. п.»⁸; *hm* (пишется также *hmh*), *hmhm* — междом., выражающее преимущественно удивление, колебание, раздумье, сдержанную поддержку, сомнение, несогласие, пренебрежение, иронию и вообще реакцию человека на внешние импульсы»⁹, — интересно, что в приводимых отдельных примерах из речи персонажей художественной литературы это междометие наиболее часто вводится глаголом *zabručel* 'проворчал' («*Pan zabručel: — Hm, z toho by mohlo něco byti*» — J. Stolba; «*Hm, hm — zabručel rektor*» — A. Marek). В польском: *hm!* — междом., означающее раздумье, недоверие, сомнение, предположение, возможность», *hum! hum! hem!* — удивление, сомнение, раздумье»¹⁰.

В русском языке *гм* очень позднее. Замечательный пример у Пушкина в четырехстопном ямбе («Евгений Онегин»), с проявлением гласного в характерном удвоением:

Гм! Гм! Читатель благородный,
Здорова ль ваша вся родня?

Последующие случаи немалочисленны.

Не исключено, что специальные разыскания обнаружат это междометие и в произведениях XVIII в., но словаря русского языка XVIII в. нет.

Во всяком случае вне сомнений, что это междометие совсем чуждо русскому просторечию и принадлежит исключительно языку литературному, хотя лишь в разговорной форме его. В этом бесспорно убеждают и все примеры, оставленные веком минувшим, и особенно наглядно — живая русская речь последнего столетия: каждый, знающий ее не только по книгам и даже не по записям диалектографов, безошибочно определит социально-культурную сферу бытования этого междометия и пути его проникания в более широкие слои.

Каково же происхождение русского *гм*?

Первое объяснение, каким, к сожалению, обычно и довольствуются, чисто биологическое: естественный звук покашливания.

Это — иллюзия, искусственно выводящая слово обратным путем из значения, как всякая наивная этимология. Почему же сомнению выражаться именно покашливанием? Или обратно:

⁷ E. Littré. Dictionnaire étymologique de la langue française, IV. Paris, 1958, стр. 572, 629, 649.

⁸ «Slovník spisovného jazyka českého» I. Praha, 1937, стр. 604.

⁹ «Příruční slovník jazyka českého» I. Praha, 1937, стр. 886.

¹⁰ «Słownik języka polskiego» II. Warszawa, 1952, стр. 46 и 63.

почему покашливанием выражать именно сомнение, а не что-либо совсем иное? Какой огромный путь потребовалось проделать человеческому сознанию, чтобы установить это соответствие? Совершенно ясно, что такая связь означает уж весьма сложную языковую систему, бесконечно далекую от первобытной, непосредственной связи эмоции и выкрика. Какое же чудовищное упрощенчество — игнорировать весь этот сложнейший путь, наивно представляя рождение значимого слова из «естественных звуков»!

Но главное даже не в этом. Сама фонетическая форма *гм* чрезвычайно далека от непосредственного «покашливания», «прочистки горла». Она опосредствована длительнейшим развитием языка, не только лексикализована, но и фонетически формализована. Языки индоевропейские, в отличие от многих других, не располагают звуками более задней артикуляции, чем наши *г, к, х*; в нашей системе нет ни гортанных, ни задненебного *п*, ни даже тюркских глубокозаднеязычных. Следовательно, приходится признать: либо в индоевропейских языках невозможны слова, передающие покашливание (т. е. объявить их вне языка), либо глухи учебники и исследования, не слышащие многих звуков, либо такие слова налицо и учебники тоже не противоречат языковой действительности, потому что как слова языка и *гм*, и ему подобные состоят из звуков языка, а не из «естественных звуков». Они могут обозначать внеязыковые звуки, как их обозначают и слова *звон* или *шорох*, т. е. как слова *синий* или *желтый* обозначают соответствующие цвета.

При этом историческом развитии индоевропейских языков вместо *hm* могли отлично функционировать с тем же значением *ку, нг, кх, кр* или даже *э* и т. п. Звук и значение не тождественны и в *гм*. Иначе не могли бы существовать слова, фонетически те же самые, но с совершенно иными значениями: англ. *hum* 'слух, молва', 'жужжать, гудеть', 'хитрить, обманывать', франц. *hote* 'жилище, очаг', польск. диал. *hum-hum* 'где-то там, далеко'¹¹ и мн. др.

И *гм*, и другие подобные слова ближе к любому слову, не вызывающему никаких звукоподражательных представлений, чем к внеязыковому «природному» звуку¹². Они опосредствованы языком.

Достаточно задуматься, почему русскому *трах* соответствует немецкое *bums*, почему обыкновенная утка крикает на разных языках: в России *кря-кря*, во Франции *кан-кан*, в Англии *квак-*

¹¹ J. Karłowicz. Słownik gwar polskich, II. Kraków, 1901, стр. 196.

¹² Грамматическая неизменяемость ничуть не изолирует их: таковы и союзы, и наречия, и многие имена (в русском — *кофе*, *цвет* — *беж*). Они легко становятся и словообразовательными основами: глагол *тхмыкать*.

квак, в Дании *rap-rap* и т. д. Совершенно несостоятельно отделяться кивком на звукоподражательность таких слов — она иллюзорна. Их необходимо исследовать как слова языка.

Другое объяснение происхождения русского *гм* — исконность его еще с периода общеиндоевропейского единства.

Поздняя фиксация междометия на письме — не очень убедительное возражение против такого предположения: ведь *гм* принадлежит диалогической речи, особенности которой слабо, неполно и с большим опозданием отражались в письменности.

Но вот исключительная принадлежность этого междометия языку литературному при полном незнании просторечия безоговорочно исключает допущение об унаследованности из праязыка.

Единственно возможное происхождение русского *гм* — позднее заимствование из английского, немецкого или французского, через польский или непосредственно. Заимствование междометий известно: из наиболее поздних примеров — судьба *ура* или *фи*.

Лексикографическая помета «звукоподражат.» при русск. *гм* неверна. Но и для языка, в котором удалось бы установить незаимствованность этого слова, такая помета двусмысленна: она выдает значение за происхождение. В составе современного языка такие слова — плод не биологического рефлекса, а длительного языкового развития. Исследование этимологии междометий тем и важно, что оно разбивает наивное представление о «непосредственном», «естественном» рождении их. Каждое слово языка, каким бы примитивным и «естественным» оно ни казалось, обязано не биологии, а истории.

ЭТИМОЛОГИЧЕСКИЕ МЕЛОЧИ

(1. *выпéндриваться*, 2. *грымза*, 3. *брандулёт*,
4. *в пýку*, 5. *стýколка*, 6. *фýфа*, 7. *ижет*)

Настоящие заметки посвящены словам, которые не только не этимологизировались до сих пор по большей части, насколько известно, но и не включены еще нередко в толковые словари русского языка (таково по крайней мере слово *выпéндриваться*). Тем не менее эти слова существуют и вполне заслуживают фиксации и выяснения их этимологии. Известный смысл, быть может, ложно понятый, их невключения в толковые словари общенародного языка заключался в ощущении того, что на этой лексике лежит печать арго, просторечия, что в общенародном языке их как бы нет и они должны фиксироваться иным путем. Решать эти вопросы здесь не входит в наши задачи. Вместе с тем предлагаемая статья в некотором роде тенденциозна, если обратить внимание на подбор этимологизируемой лексики. Да, арго и просторечие очень интересны в лексико-этимологическом плане, их словарь причудливо совмещает новые и древние элементы, заимствованное и исконное (последнее нередко с печатью индивидуальной формально-фонстической эволюции, мотивированной здесь стилистически). Этимологизация в пределах этой лексической сферы имеет, следовательно, свою специфику и сталкивается с элементами или целыми их пластами, которые отсутствуют вне этой сферы (ср., например, ряд сугубо просторечных, арготических чехизмов, о которых ниже). Деление на литературное и нелитературное абсолютно неактуально с точки зрения этимологии, которая занимается всем, что заслуживает этимологизации, в том числе и собранными здесь словами.

1. *выпéндриваться* 'выставлять себя напоказ' (в словарях не отражено), видимо, восходит к областному **выпетриваться*, где затем было инфигировано -н-, а -тр- перешло в -др- в условиях экспрессивного употребления. Форма **выпетриваться* может быть объяснена из **выпятриваться*, **выпятрить(ся)*, ср. блр. *выпет-*

рыць 'выветрить, высушить'¹ и то и другое — из исконного слав. **vy-pętriti*, собственно, 'выставить, растянуть, расстелить на приспособлении **pętro*'. Это последнее означало 'стояк, станина (для растяжки)', представлено достаточно широко в ряде славянских языков и связано этимологически с **pęti*, **pęnq* 'натягивать, напаяливать, паять'.

2. *грымза*, бранно — о старом человеке², может быть понято в связи с *грымать* (*грым-за*) и т. д.³, что, однако, неизбежно повлекло бы за собой вывод о южном, украинском источнике распространения слова, ср. характерность рефлекса -*ры-* < -*рѣ-* именно для украинского. Это, впрочем, маловероятно: словарь Гринченко не знает такого слова для украинского языка, а Даль (I³, 993) определяет эту форму скорее как восточную (моск., симб.). Другой возможностью происхождения, с которой приходится серьезно считаться, нам представляется экспрессивное инфигирование -*м-*: *грым-за* < **грыза*, ср. *огрызаться*, *грызть* в значении 'изводить попреками' и т. п. Совершенно аналогичную экспрессивную инфиксацию такого же элемента находим в в.-луж. *hrymzaś* наряду с *hryzaś* 'грызть, хрустеть'⁴.

3. *брандулёт* — о старом, расхлябанном экипаже, повозке и т. п.⁵, насколько известно, еще не привлекал внимания этимологов, тем не менее представляет определенный интерес с точки зрения своего происхождения. Мы лишены здесь возможности обстоятельно документировать примерами время появления и историю этого слова, но не оставляет никаких сомнений, что это — новое слово. Оформление — конечное -*ет* в *брандулёт* — мы считаем вторичным, приобретенным под влиянием, например, слова *кабриолет*. Дальнейшая этимологизация имеет дело только с основой *брандул-*, близкие соответствия которой мы находим прежде всего в польском: *drynduła*, *dryndulka*, *drendulka* 'наемная повозка, бричка, извозчик'⁶. Имея в виду выразительную ониматопозитическую физиономию основы *drd-*/*drnd-*/*drynd-* и других подобных вариантов в целом ряде языков как славянских, так и за их пределами, мы допускаем здесь возможность того, что можно назвать «элементарным родством», т. е. близостью, не основанной на генетических связях, примеров чего особенно много в экспрессивной, звукоподражательной

¹ М. Байкоў і С. Некрашэвіч. Беларуска-расійскі слоўнік. Менск, 1925, стр. 68.

² «Словарь современного русского литературного языка» III. М., 1954, стб. 453; Даль I³, стб. 993.

³ Vasmer J, стр. 314.

⁴ Pr. Dr. Pfuhl. Lausizisch-wendisches Wörterbuch. Budissin, 1866, стр. 223.

⁵ «Словарь русского языка в четырех томах» I. М., 1957, стр. 601.

⁶ J. Karłowicz, A. Kryński, W. Niedźwiedzki I, стр. 569.

лексике. Однако, может быть, именно польск. *drynduła* и русск. *драндул-эт* связаны отношением заимствования (польск. > русск.)⁷.

4. в *пйку* 'наперекор, назло' — широко распространенный русский просторечный идиоматизм — обнаруживает особенности употребления, не позволяющие здесь видеть слово *пйка* в значении 'вид копья' (или в значении карточного термина), которое, бесспорно, заимствовано из французского языка, ср. франц. *pique* во всех этих значениях. Более того, именно этот элемент контекста побуждает нас говорить об особом русском **пйка* II — в отличие от *пйка* I, только что упомянутого выше. Видя оправдание в семантической, ономаσιологической аналогии образования польского предлога 'вопреки' — *wbrew* < **vъ brъvъ*, собственно, 'в бровь', мы объяснили бы наше выражение в *пйку* как образованное от **пйка* II 'физиономия, лицо, рот'. Предложенную гипотезу едва ли нужно упрекать в излишней смелости, так как искомое **пйка*, неизвестное в русском языке, широко представлено уже в украинском: *пйка* 'морда'⁸. Это слово родственно, далее, русск. *пйкать*, *пйкнуть*, с другим суффиксальным образованием — *писк*, *пищать*. Перед нами, таким образом, экспрессивное, но несомненно древнее образование со значением 'морда, лицо'. На основании сказанного мы получаем как будто право реконструировать праслав. **pika* 'лицо, морда', продолжающее существовать в отдельных современных языках. Сюда же, очевидно, блр. *упйка* 'попрек', *панйка*, то же, значения которых, мне кажется, подтверждают изложенные выше соображения о нашем идиоматизме в *пйку*.

5. *стйкалка* 'род азартной карточной игры'⁹ представляет собой кальку с нем. *Pochspiel* — от *pochen* 'стучать'¹⁰.

6. *фйфа* 'пустая, легкомысленная девушка или молодая женщина, думающая только о развлечениях, нарядах и т. п.'¹¹ следует рассматривать как заимствование относительно недавнего времени, восходящее в конечном счете к ср.-в.-нем. *pfife* при современном нем. *Pfeife* 'дудка, свисток'. В семантическом отношении ср. тоже просторечное *свистйшка* 'фифа'. Весьма возможно, что слово *фйфа* поступило из профессиональной лексики, ср. приводимое Далем *фёфка*, *фйфка* 'трубочка, коею раздувают на свече или жирничке боковой, жаркий огонь, для пайки ме-

⁷ Далее о польск. *drynda* и соответствующих глаголах см.: Sławski I, стр. 172: «Звукоподражательные слова от звука при езде, ходьбе, движении». Ср. еще: A. Brückner, стр. 99. Кратко о русск. диал. *дрында* см.: Vasmer I, стр. 375.

⁸ Гринченко III, стр. 150.

⁹ «Словарь современного русского литературного языка» XIV. М., 1963, стб. 1102 (вслед за Далем).

¹⁰ О немецком слове см.: Kluge¹⁵, стр. 573: *pochen*.

¹¹ «Словарь русского языка в четырех томах» IV. М., 1961, стр. 779.

лочей', с этимологической пометой И. А. Бодуэна де Куртене (*Pfeifchen*), указывающей на источник заимствования¹².

7. *шкет* (просторечное, бранное, из воровского арг) 'мальчишка, подросток'¹³ представляет собой заимствование из чеш. *šketa, ěketa* 'болван, зверь, изверг'¹⁴. Оставляя открытым вопрос о конкретных путях проникновения данного заимствования, обратим лишь внимание читателя на тот несомненный факт, что целый ряд важных слов разговорно-просторечной сферы, а также более низких стилистических сфер русского словаря заимствован относительно недавно именно из чешского языка. Сюда относятся такие слова, как *грубиян, фронт, краля, манда*¹⁵. Того же происхождения и арготизм *шкет*.

¹² Даль³ IV, стб. 1137.

¹³ Ушаков IV, стб. 1349; «Словарь русского языка в четырех томах» IV, стр. 984.

¹⁴ О чешском слове см. специально: К. Štrekelj. Slavische Wortdeutungen. — AfslPh XXVII, 1905, стр. 41 и сл. Маловероятно сближение Фасмера русск. *шкет* с ит. *schietto* 'откровенный' (Vasmer III, стр. 406).

¹⁵ О последнем слове Фасмер сообщает с сомнением следующее: *манда* 'cunus'. Ср. чеш. *paní munda* (из *Magdalena*), по мнению Брюкнера (KZ 46, стр. 217), первоначально 'грешница' (Мария Магдалина), а также 'потаскуха'. См.: Vasmer II, стр. 95. В связи с этим значительный интерес представляет слово *мандовѣшка* 'pediculus pubis', требующее специальных пояснений. Это слово в числе других таких же слов по принятию у нас обыкновению, к сожалению, игнорируется или избегается даже крупнейшими нашими словарями, так, оно пропущено даже в дополнениях И. А. Бодуэна де Куртене к словарю Даля! Между тем перед нами несомненно древнее сложение, сохраненное исключительно устной традицией. Внешние сравнения, главным образом в виде польск. *mędowieszka, mędowieszka, mądowieszka* 'pediculus pubis', позволяют уверенно реконструировать праслав. **mędovъšьka*, которое войдет на правах самостоятельной позиции в словник будущего «Этимологического словаря славянских языков (праславянский лексический фонд)». Правильным русским, восточнославянским рефлексом этой праславянской формы было бы незасвидетельствованное **мудовошка* (ср. *мудѣ* 'testiculi'), которое, надо полагать; позднее подверглось воздействию заимствованного *манда* (или польских форм?).

ЭТИМОЛОГИИ СЛОВ: I. АТТ. τεῦτλον, ИОН. σεῦτλον;

II. ГРЕЧ. νᾶπυ

I АТТ. τεῦτλον, ИОН. σεῦτλον

Это греческое название одного из видов свеклы, 'Beta maritima L.', в сущности еще не подвергалось этимологическому анализу¹, если не принимать в расчет робкой попытки А. Карнуа² (о чем ниже) и вскользь брошенного М. Леженом замечания, что «в начале слов между τ- и σ- существуют определенные колебания, например в эгейских заимствованиях: ион.-атт. σῦχον, но беот. τῦχον 'смоква, винная ягода, фи́га', ион. σεῦτλον, но атт. τεῦτλον 'белая свекла'»³. Действительно, изолированное положение интересующего нас названия в греческом словаре, создавая определенные трудности для этимолога, вместе с тем наталкивает на мысль о заимствовании. Но из какого языка и какова его исходная форма? Термины «mots méditerranéens», «Namen aus dem ägäischen Bereich», «emprunts égéens» — в том смысле, в каком их употребляют П. Шантрэн («La formation des noms en grec ancien». Paris, 1933), Э. Швицер и М. Лежен (указ. соч.), — в настоящее время вряд ли могут считаться удовлетворительными, поскольку древнейшее население Средиземноморья, как теперь установлено, этнически было неоднородным. Его восточную часть, включая Балканы и бассейн Эгейского моря, задолго до прихода туда греков населяли индоевропейские племена: иллирийцы, пеласги, фракийцы, фригийцы, хетты, лувийцы и т. п.⁴

¹ См.: Boisacq, стр. 860: «étym. inconnue»; Hofmann, стр. 310: «unerkl.».

² A. Carnoy. Dictionnaire étymologique des noms grecs de plantes. Louvain, 1959, стр. 260.

³ M. Lejeune. Traité de phonétique grecque. Paris, 1947, стр. 93; ср.: E. Schwyzer. Griechische Grammatik, Bd I. München, 1939, стр. 533.

⁴ Из новейших работ об этом см.: W. Merlingen. Zum «Vorgriechischen». — БЕз IV, 1962, стр. 25 сл.; V, 2, 1962, стр. 5 сл.; Vl. Georgiev. La toponymie ancienne de la péninsule balkanique et la thèse méditerranéenne. Sofia, 1961; A. Heubeck. Praegraeca. Erlangen, 1961; O. Haas. Das frühitalische Element. Wien, 1960; его же. Die

В связи с этим многие этимологически темные греческие слова (имена собственные и нарицательные) нашли вполне правдоподобное объяснение в качестве заимствований из догреческих индоевропейских языков Балканского пояса, в частности из пеласгского, имевшего, видимо, почти идентичную фонетическую систему с фракийским и, возможно, близко родственного ему⁵; оба языка, надо полагать, составляли существенный компонент индоевропейского субстрата на Балканах. Поэтому уже сама мысль А. Карнуа (указ. соч., стр. 260) о генетической связи атт. *τεῦλον*, ион. *σεῦτλον* и беот. *τῆλον*, ион. *σῆλον* 'фига (дерево и плод)' и их «фрако-пеласгском» происхождении следует в общих чертах оценить положительно. Однако определенные возражения вызывает возведение обоих названий к и.-е. корню **teu-* 'être gros, gonfler'. Здесь А. Карнуа, собственно, воспроизводит реконструкцию В. Георгиева, который предложил пеласг. **thuk(h)a-* (и.-е. **teu-* 'пухнуть, вздуться, становиться большим')⁶ в качестве исходной формы для беот. *τῆλον*, ион. *σῆλον* и лат. *fīcus*⁷. Эта реконструкция неудовлетворительна главным образом с фонетической стороны, так как у самого В. Георгиева нет примеров непосредственного отражения пеласг. *th* в греч. *τ* (предположить деаспирацию обоих придыхательных на греческой почве также нет никаких оснований). В статье «К этимологии старосл. тыкы, др.-русс. тыкъвъ, тыква» («Этимологические исследования по русскому языку», вып. II. М. 1962, стр. 82—89), где выдвигаются и некоторые другие соображения против интерпретации В. Георгиева, нам как будто удалось свести в порядке самостоятельных заимствований беот. *τῆλον*, ион. *σῆλον*, лат. *fīcus*, арм. *t'ūz* 'фига, инжир, винная ягода (дерево и плод)', ст.-слав. тыкы 'тыква', греч. *σίχος, σίχως* 'огурец', *σίχα* 'тыква или дыня' к пеласгской (resp. фракийской) основе с начальным спирантом **būkū-* (< **buk(h)a-* — по диссимиляции придыхательного с глухим ин-

phrygische Sprache im Lichte der Glossen und Namen. — БЕз 1960, II, стр. 26. Ср.: J. Hubschmid. *Mediterrane Substrate*. Bern, 1960.

⁵ A. J. van Windekens. *Contributions à l'étude de l'onomastique pélasgique*. Louvain, 1954 и в отдельных статьях; В. И. Георгиев. Исследования по сравнительно-историческому языкознанию. М., 1958; в последнее время Георгиев, несколько изменив свою точку зрения, полагает, что пеласгский язык занимал промежуточное положение между фракийским и языками хетто-лувийской группы (Vl. Georgiev. *Les deux langues des inscriptions crétoises en lineaire A*. Sofia, 1963, стр. 5).

⁶ Walde—Pokorny I, стр. 706.

⁷ Vl. Georgiev. *Vorgriechische Sprachwissenschaft*, Lief. I. Sofia, 1941, стр. 105; ср.: его же. *Inscriptions minoennes quasi-bilingues*. — «Годишник на Софийския ун-т», ист.-филол. фак-т, XLVI, 4, «Языкознание и литература». София, 1950, стр. 46; его же. *Die Träger der kreisch-mykenischen Kultur, ihre Herkunft und ihre Sprache*. — Там же, XXXIII, 4, «Языкознание и литература». София, 1936, стр. 74.

тердентальным спирантом), которая в свою очередь может закономерно восходить к и.-е. и-основе **kūkū* < и.-е. **keu* 'пухнуть, вздуться, становиться большим'⁸ (и.-е. **k* давало в пеласгском и фракийском глухой интердентальный спирант **ḫ*, греческая субституция θ, реже τ, геср. ττ или σσ).

В свете изложенного нам кажется более оправданным сводить корневую часть атт. τεῦ-τλον, ион. σεῦ-τλον через пеласг. **ḫeu*- к полной ступени и.-е. корня **keu*-. Ассибиляция, видимо, носит чисто греческий характер, как в беот. τῡχον, ион.-атт. σῡχον (подробнее об этом см. указ. статью автора).

Что же касается суффиксальной части, то она может теоретически восходить к одному из двух близких по значению и.-е. суффиксов — **-dhlo-* или **-tlo-*⁹. Однако и.-е. **-dhlo-* по передвижению согласных перешло бы в пеласг. **-dlo*, содержащее группу согласных, которая в греческом между гласными ассимилируется в λλ, например: лакон. ἐλλά·καθ' ἑδρα (Гесихий) 'сидение, стул', лат. *sella* то же, из и.-е. **sedlā*, ср. праслав. **sedlo* 'село' (но из и.-е. **sedra* греч. ἑδρα — более употребительный дублет к ἐλλά)¹⁰.

В результате остается единственно возможное — возвести суффиксальную часть к и.-е. суффиксу **-tlo-*, который в пеласгском, надо полагать, трансформировался в **-thlo-*, с последующей деаспирацией взрывного перед звонким плавным уже в греческом¹¹.

Итак, атт. τεῦτλον, ион. σεῦτλον, по всей вероятности, наряду со многими названиями культурных и диких растений заимствовано из пеласгского. Исходной формой для него послужила пеласгская основа **ḫeu-thlo-*, обозначающая дикорастущую разновидность свеклы 'Beta maritima L.' (предшественницу культурных сортов свекловицы), растущую и сейчас по всему Средиземноморью, как, впрочем, и во многих других местах, особенно по морским берегам, и имеющую сравнительно тощий корень, но большие и мясистые листья, из-за которых свекла и стала культивироваться в VI—IV вв. до н. э.¹²

⁸ Pokorny, стр. 592. Ср.: A. Heubeck. *Lydiaka*. Erlangen, 1959, стр. 56 сл.; опираясь на эту работу, к указанным словам можно добавить еще лид. *ḫiko* со значением 'фига' и пр.

⁹ E. Schwyzer. Указ. соч., стр. 533; ср.: K. Brugmann. *Grundriss der vergleichenden Grammatik der indogermanischen Sprachen*, Bd II. Strassburg, 1889, стр. 112 и сл., 200 и сл.

¹⁰ См.: M. Lejeune. Указ. соч., стр. 65.

¹¹ Ср. мысль Швицера о том, что греч. -τλο, -τλα всегда могут быть диссимилированы из -θλ- (E. Schwyzer. Указ. соч., стр. 533).

¹² См.: A. De Candolle. *Der Ursprung der Kulturpflanzen*. Leipzig, 1884, стр. 74; В. А. Комаров. *Происхождение культурных растений*. М.—Л., 1938, стр. 127.

В этимологической литературе издавна установилось мнение, что лат. *nāris* 'брюква' восходит к греч. *vāpu* 'горчица', которое само, как полагают, заимствовано из египетского языка¹³. При этом обычно ссылаются на одно из многочисленных изданий известного труда В. Хена по истории названий культурных растений и домашних животных¹⁴. Согласно Хену, *vāpu* встречается уже у аттических комедиографов (например, у Аристофана) для обозначения едкого вещества, «раздражающего до слез, но прекрасно возбуждающего аппетит», и в такой форме употреблялось всеми писателями древнего периода до тех пор, пока не было вытеснено в македонскую эпоху эллин. *σινᾶpu*, *σινᾶπι*, *σινᾶπις* и пр.¹⁵ В формальном отношении греч. *vāpu* поразительно совпадает с лат. *nāris*. Отказываясь сказать что-либо определенное об отношениях между греч. *vāpu* и эллин. *σινᾶπι/υ* и пр., Хен предлагает искать источник обоих слов в египетском языке, принимая во внимание такие парные названия растений, по его мнению, определенно египетского происхождения, как *σίλι* : *σέσελις*, *σάρι* : *σίσαρον* и нек. др.¹⁶

Вальде, повторив рассуждение Хена, дополняет его догадку известной цитатой из Плиния, что у горчицы «*semen optimum Aegyptium*» (*Historia Naturalis* XIX, 171).

Однако оба аргумента в пользу заимствования греческого названия горчицы из египетского по ряду соображений, как нам кажется, лишены достаточной убедительной силы: 1) египетское происхождение греч. *σάρι* : *σίσαρον* и в меньшей степени греч. *σίλι* : *σέσελις*¹⁷ весьма проблематично, поскольку неизвестен прототип этих слов в египетском [ср., например, греч. *λεῖριον* 'лилия', лат. *lilium* то же, которые определенно восходят к егип. *hrr-t* (конт. *hrêri*, *hlêli*)]. Может быть, именно это обстоятельство побудило Гофмана усомниться в египетском происхождении приведенных парных названий (к тому же первая пара даже не идентифицирована)¹⁸; 2) с чисто формальной стороны *vāpu* и *σινᾶπι/υ* не адекватно *σάρι* : *σίσαρον*, *σίλι* : *σέσελις*, где можно думать о редупликации и поэтому, чтобы говорить о близости первых, необходимы другие, более убедительные, доводы;

¹³ См., например: Walde, стр. 507, 714; Boisacq, стр. 657.

¹⁴ Мы пользовались восьмым изданием, вышедшим в новой редакции О. Шрадера с ботаническими дополнениями А. Энглера и Ф. Пакса (V. Hehn. Kulturpflanzen und Haustiere. Berlin, 1911).

¹⁵ О позднем происхождении этих форм см. также: Walde, стр. 507; Schrader. Reall., стр. 761; E. Schwyzer. Указ. соч., стр. 462.

¹⁶ V. Hehn. Указ. соч., стр. 211 сл.

¹⁷ В греческом сохранилось название *σιλ(λ)-χύπριον*, обозначающее какое-то «ägyptischer Wunderbaum» (Hofmann, стр. 310).

¹⁸ Hofmann, стр. 310, 313.

3) свидетельство Плиния само по себе, без подтверждения достоверными лингвистическими фактами, не может служить доказательством.

Симптоматично, что уже Гофман выдвигает мысль о возможности независимого заимствования $\alpha\pi\tau\upsilon\colon\sigma\iota\nu\alpha\pi\iota/\upsilon$ — их близость у него не вызывает сомнения — и др.-инд. *sarsapa-* 'горчица' из какого-то южно-азиатского источника, например из малайского¹⁹. Но и это предположение по отмеченным причинам не менее сомнительно, чем гипотеза Хена и др.

По крайней мере два существенных момента, по нашему мнению, могут послужить опорным пунктом в преодолении изложенных трудностей и дальнейшем уточнении истории интересующих нас названий.

Привлечение арм. *niv* 'дикая брюква' (значение, почти совпадающее с лат. *nāpus*)²⁰ не только предоставляет столь необходимое в данном случае индоевропейское соответствие за пределами греческого языка — допустить непосредственное заимствование армянского слова из латинского или греческого, кроме всего прочего, препятствует корневой вокализм, — но и позволяет предположить в прототипе греч. $\alpha\pi\tau\upsilon$, лат. *nāpus* широкий открытый корневой гласной \tilde{a} , давший в результате двойственной трактовки в греческом и латинском *a*, в армянском — *i* [арм. $i < *ē$ (resp. \tilde{a})]. Это обстоятельство первостепенной важности в совокупности с новейшими данными о древнейших индоевропейских субстратных языках Балканского пояса и высоком уровне развития культуры, в частности земледелия, у племен, населявших Балканы задолго до прихода греков на берега Средиземного моря²¹, побудило нас искать первоначальный источник заимствования для греч. $\alpha\pi\tau\upsilon$, лат. *nāpus* и арм. *niv* во фракийском языке, где гласный типа \tilde{a} хорошо засвидетельствован. Как известно, из языков индоевропейского балканского субстрата греки вместе с реалиями восприняли значительное число названий культурных растений, например: $\epsilon\lambda\alpha\iota\alpha$ 'масличное дерево, олива', $\epsilon\lambda\upsilon\theta\epsilon\rho\varsigma$ 'поздняя, незрелая фи́га', $\sigma\iota\tau\omicron\varsigma$ 'пшеница, хлеб', названия, рассмотренные в предыдущей заметке, и др.; среди них $\rho\acute{\alpha}\phi\upsilon\varsigma$ 'репа', прихотливая судьба которого взаимно дополняет и корректирует историю

¹⁹ Hofmann, стр. 211.

²⁰ Одним из первых арм. *niv* сопоставил с лат. *nāpus* Х. Петерссон (H. Petersson. Griechische und lateinische Wortstudien. Lund, 1922, стр. 31 сл.); лишь полноты ради его приводят Гофман (Hofmann, стр. 211) и А. Карнуа (A. Carnou. Указ. соч., стр. 245).

²¹ О чрезвычайном значении территорий по нижнему течению Дуная и примыкающих к ним областей Причерноморья в расселении древнейших индоевропейских племен из новых работ см.: J. Mellaart. Anatolia and the Balkans. — «Antiquity» XXXIV, № 136, 1960, стр. 270 сл.

греч. *ῥάπυ* и близких ему слов²². Подробное изложение многих лингвистических и внелингвистических доводов (историко-археологических, палеоботанических и т. д.), подтверждающих в определенной степени мысль о фракийском (восточнобалканском) происхождении греч. *ῥάπυ*, содержится в нашей статье «Из истории названий некоторых культурных растений» (сб. «Этимология». М., 1963, стр. 52 сл.). В указанной работе в несколько предварительном плане для лат. *nāpus* и арм. *niv* реконструируется фракийская (resp. пеласгская) основа *nāp-u* или *nāpḥ-u*. Возведение к той же основе греч. *ῥάπυ* с формальной точки зрения не вызывает никаких возражений²³.

В реально-семантическом аспекте сближение лат. *nāpus* 'брюква', арм. *niv* 'дикая брюква' и греч. *ῥάπυ* 'горчица' не представляется особенно затруднительным. Значительное сходство внешнего облика наземной части многих растений рода *Brassica* и *Sinapis* (семейство крестоцветных)²⁴, надо полагать, способствовало частой метонимии в пределах близких видов; перенос названий мог облегчаться еще и тем, что из семян большинства разновидностей *Brassica* и *Sinapis* с древнейших времен добываются всякие растительные масла (репное, горчичное и т. п.)²⁵. Действительно, в греческом языке при греч. *ῥάπυς*, *ῥάπυς* 'репа' существует производное от той же основы *ῥάφανος*, *ῥαφάνη*, обозначающее в общегреч. редьку, в аттическом диалекте капусту. В латинском языке *nāpus* употреблялось для

²² Нет нужды останавливаться на лексических связях армянского с фракийским и фригийским, поскольку это с некоторыми дефинициями почти общепризнанный факт, но хотелось бы специально отметить наличие нескольких догреческо-армянских изоглосс, возможно, свидетельствующих о самостоятельных заимствованиях из родственного субстрата, например (до)греч. *ψυχή* 'дыхание, душа'—арм. *p'uk'* 'дыхание', (до)греч. *ψαυχρός* 'нежный, хрупкий'—арм. *p'ok'r* 'маленький', (до)греч. *παρθένος* 'девушка, молодая женщина'—арм. *harsn* 'невеста' и др. (см.: О. Наас. *Armenier und Phryger*.—БЕа III, 2, 1961, стр. 50 сл.; е го ж е. *Die Lehre von den indogermanischen Substraten in Griechenland*.—БЕа I, 1959, стр. 46 сл.).

²³ Карнуа в названном выше слове и в статьях «Substrat et adstrat en grec» («Orbis» VIII, № 2, 1959, стр. 428) и «Etudes étymologiques sur le vocabulaire latin des plantes» («Studia Linguistica» XIII, № 2, 1959, стр. 124) пытается объяснить происхождение *ῥάπυ* и *σινάπις* на греческой почве из и.-е. **sna-p-*, от и.-е. корня **sna-* 'течь, сочиться'. Эта типичная для метода Карнуа корневая этимология, не подтвержденная какими-либо сопоставлениями, выглядит совершенно неубедительно, не говоря уже о том, что Карнуа, стремясь оправдать сохранение *σι-* в эллинистических формах, вынужден прибегнуть к произвольному постулированию и.-е. дублетов **snap(u)*: **sənap(u)*. Также см.: J. André. [Рец. на кн.:] A. Carno u. *Dictionnaire étymologique des noms grecs de plantes*.—BSL 55, 2, 1960, стр. 99.

²⁴ БСЭ, изд. 2-е, т. 23, стр. 353.

²⁵ П. М. Жуковский. Культурные растения и их сородичи. М., 1950, стр. 230.

обозначения брюквы, репы, редиски и хрена²⁶. Подобное смещение наблюдается и в славянских языках. Более прямую параллель в данном случае обнаруживают немецкие диалекты, в которых *Sinapis arvensis* и *Raphanistrum arvense* имеют одинаковое название²⁷. Видимо, такой же синкретизм можно предположить как для греч. $\nu\alpha\pi\tau\omega$, в древности, вероятно, равно обозначавшего репу, брюкву и горчицу, так и для его фракийского прототипа. В великолепном словаре Ж. Андре, отличающемся тщательной и вместе с тем осторожной идентификацией, под словом *nāpus* говорится, что «горчица и репа (*la gave et le navet*) имеют в древнегреческом... общее название»²⁸. В то же время *sinapis* и пр. в латинском значило, согласно Андре, не только горчицу '*sinapis alba* L.' и '*Brassica nigra* L.', но применялось и к другим крестоцветным²⁹.

В таком случае лат. *nāpus* (учитывая массовость проникновения греческих названий растений в латинский язык) скорее всего заимствовано из греческого и, видимо, до того, когда название $\nu\alpha\pi\tau\omega$ закрепилось единственно за горчицей, тем более что греческий, кроме (до)греч. $\rho\acute{\alpha}\phi\upsilon\varsigma$, располагал для брюквы и репы специализированными названиями чисто греческого происхождения: $\beta\omicron\upsilon\nu\iota\acute{\alpha}\varsigma$ 'брюква, *Brassica napus* L.' и $\gamma\omicron\gamma\gamma\upsilon\lambda\iota\varsigma$, $\gamma\omicron\gamma\gamma\upsilon\lambda\eta$ 'репа, *Brassica rapa* L.'³⁰. Относительно генетической близости $\nu\alpha\pi\tau\omega$ и $\sigma\acute{\iota}\nu\alpha\pi\iota/\upsilon$ вопрос по-прежнему остается открытым. Но правдоподобнее всего догадка, высказанная еще Шрадером, что в эллинистический период с $\nu\alpha\pi\tau\omega$ было поставлено в связь случайно созвучное название неизвестного происхождения $\sigma\acute{\iota}\nu\alpha\pi\iota/\upsilon$ и пр.³¹ Возможно, именно в силу синкретичности значения $\nu\alpha\pi\tau\omega$ было вытеснено более специализированным новым названием горчицы, проникшим затем в латинский и германские языки³².

²⁶ J. André. *Lexique des termes de botanique en latin*. Paris, 1956, стр. 216.

²⁷ Schrader. *Reall.*, 761.

²⁸ J. André. Указ. соч., стр. 216.

²⁹ Там же, стр. 294.

³⁰ См.: Hofmann, стр. 38, 46; А. Сагноу. Указ. соч., стр. 56, 133; оба названия образованы по внешнему виду корнеплода.

³¹ Schrader. *Reall.*, 761. Ср. упоминавшуюся выше гипотезу Гофмана о распространении этого названия откуда-нибудь из Южной Азии.

³² Kluge¹⁵, стр. 719.

МАЛОАЗИЙСКИЕ ЯЗЫКОВЫЕ ПАРАЛЛЕЛИ

Хетто-лувийские (индоевропейские) языки Малой Азии могут быть распределены по следующим двум подгруппам: «хетто-лидийские» языки — хеттский (или неситский), лидийский, карийский; «лувийско-ликийские» языки — лувийский, иероглифический лувийский (часто именуемый иероглифическим хеттским), палайский, ликийский, сидетский, писидийский, исаврский, киликийский¹. В хронологическом отношении эти языки распадаются на раннехеттские (II тысячелетие до н. э.) и позднехеттские (I тысячелетие до н. э. — начало I тысячелетия н. э.); промежуточное положение занимает иероглифический лувийский язык, примыкающий в лингвистическом отношении к раннехеттским. Цель предлагаемой работы состоит в том, чтобы расширить рамки лексических и морфологических соответствий между различными хеттскими языками (следует отметить, что в последние годы ученые разных стран многого добились в этом направлении), а также сделать некоторые обобщающие выводы, связанные с проблемами фонетики и фонологии хетто-лувийских языков.

Рассмотрим слова, имена и морфемы, содержащие смичные; интересно проследить, какие рефлексy в позднихеттских языках дали «этимологические» глухие и «этимологические» звонкие.

Хеттское имя *Tuwala*, образованное от наречия *tuwa-* 'далекый', было недавно сопоставлено О. Каррубой с лидийским именем (в древнегреческой передаче) $\tau\upsilon(\lambda)\lambda\omicron\varsigma$ ², сюда же сле-

¹ Видимо, к хетто-лувийским языкам относился и этрусский, который либо входил в «хетто-лидийскую» подгруппу, либо — что более вероятно — занимал среди хеттских языков обособленное положение. Возможно, к хеттским относились и некоторые другие не названные здесь языки.

² О. Carruba. Lydisch und Lyder. — MIOF 8, 1963, стр. 402. — Не ясно, какие из малоазийских имен с основой *tuwa-* относятся сюда и какие — к образованиям, включающим основу **tuw-* (см. ниже). Ф. Шахермайр (F. Schachermeyr. Prähistorische Kulturen Griechenlands. — PW 1954, стр. 1515) сопоставляет лид. $\tau\upsilon\lambda\omicron\varsigma$ с догреческим топонимом *Tylis(s)os* (название города на Крите), с топонимом *Tulesos*, с именами *Tulandos*, *Tuluarsis* (Исаврия и Писидия), а также с этрусскими формами типа *tular*.

дует отнести карийское имя *tovl*³, а возможно, и догреческое сицилийское *tuvl*.

Имя бога грозы Тарху, представленное уже в раннехеттском именном образовании (*Tarhu* < и.-е. **tṛh-* 'преодолевать, побеждать'), было широко распространено в «позднелувийских» языках (лик. *trqq-*, лик., килик. и т. д. *Тарху-*, Трохо- < [*tṛku*], ср. также этр. *Tarχ-*); оно имелось также в карийском и лидийском (видимо, ликийское влияние): кар. *Отворхонда* и с озвончением в композитах *Ков-офворхонда*, *Λων-дарγ* (< *Ρων-дарγ*); лид. *Αταρχαταις*, *Ταρχηνης* («ларингал» *h* мог передаваться в позднехеттских языках посредством *k*, *g* и т. п.⁴; можно также допустить, что переход **tṛku* > **targu-* в лидийском обусловлен соседством с *r*: ср. суффикс *-ko-* в лид. *astr-ko-s* и *atr-go-l* при *atrokl*).

Хет.-лув. *tati-* 'отец', соответствующее лик. *tedi*, имеет четкие параллели в позднелувийских именах на *Теди-*, *Τηδι-* (ср. Ph. Houwink ten Cate, 140 сл., 144 сл.): интересно, что этимологически глухое *t* могло передаваться в ликийском посредством удвоенного *d* (*ddedi* = пер. лув. *tati-*, лик. *pddēnt* < хет.-лув. *Pitta + anni*; лик. *-(d)de* 'и': лид. *-t*: хет. *-ta*) с тем же «иг-

Следует учесть, что формы типа **tuli-* могут быть сопоставлены с лик. *tuli-*, лув. *tulija*, хет. *tulija* 'совет'. Хоуинк тен Кате (Ph. Houwink ten Cate. The Luwian population groups of Lycia and Cilicia Aspera during the Hellenistic period. Leiden, 1961, стр. 174) идентифицирует эту основу в лик. *prijeduli*, что допускается формальными критериями (см. ниже о тенденции к озвончению глухих смычных в позднехеттских языках); однако сопоставление с карийским именем *Αριδωλις* позволяет поставить вопрос о наличии в этих формах особой основы *duli* (см. ниже, о наречиях *prija* и *arhi-*); ср. хет. *Tuli-*, *Duli-*.

³ Карийские надписи в моей транскрипции приводятся в работе: В. В. Шеворошкин. Карийский язык. Современное состояние дешифровки и изучения. — «Проблемы индоевропейского языкознания». М., 1964 (там же приводятся списки карийских слов, содержащихся в надписях).

⁴ Некоторые исследователи полагают, что хет. *h* исчезало в лидийском, однако производные от *Tarhu-* свидетельствуют в пользу его сохранения в этом языке (хотя бы в определенных случаях); о том же говорит сопоставление лид. *Κινναρα* < анат. *hinnaruwa*, лид. *Παλκ-*, кар. *Παλγ* < хет. *palk-* 'широкий'; лид., кар. *Πιγρης* (и кар. *Πικρης*); лик. *Πιγρης* < *Pihra*. Предлагаемое Хойбеком (см., например: А. Нейбек. Kleinasiatisches, 2. — «Sprache» 6, 1960, стр. 210) сопоставление с хет. *hukha-* 'дед' лидийского имени Гига (*Γύγης*) спорно: в этом имени может быть идентифицировано название птицы *γύγης*. В лидийских надписях встречаются глаголы с суффиксом *-ok-*, которые могут быть возведены к хеттскому каузативным глаголам на *-akh-*. На сохранение ларингала в карийском указывают, кроме того, параллели кар. *lùleki* 'лелег' (?): хет. *lulakhi-*, лув. *lulahhi-* (при кар. *lùlk* < *lùleki* и *iunk*: лув. *iunahi*); Xsbj: *K/χααβ-*, лик. *kahba* 'зять' < **haseba* [(ср. хет. *has-* 'рождать', от этой основы образовано и кар. *K/Χαστα(-)*; *kmvdγsbū*: *Κομβδα-γασβογ* (в двух последних случаях перед нами консонантная запись карийских имен: ср. еще *snr* = *Σινωρ*; *msnr* = *mesnar-* и т. д.); кар. *-he* (частица): анат. *-ha* (?). Кар. *nak-ok* (обозначение лица: ср. *avn-ok* и имена на *-ōx-* в греческих передачах), возможно, восходит к хет. *nahh-* 'бояться, почитать' (ср., впрочем, и хет. *nakki-* 'тяжелый'; 'почтенный').

норированием» качества, что и в клинописи. Хеттскому *atta*- 'отец' соответствовало лид. *ataś* (ср. О. Carruba, 196).

Лувийская основа *tarpa/i* 'пятка, топтать, вредить, овладеть, иметь', видимо, восходит к **trb-*: ср. лик. *trbb(i)-* (в греческих передачах Τερβ-, Τρεβ-, Τρηβ-, Τριβ-: см. Ph. Houwink ten Cate, 161 сл.; Хоуинк тен Кате приводит лишь две позднелувийские формы с начальным Δ-: Δροβίλασις и Δριβε[μ]ις; в Ρωνδερβερμис *-t-* подвергалось регулярному озвончению в позиции после носового). В лидийском находим основу *tarb-/tarf-* (с переходом *b > f*, параллельным переходу *p > f*) 'принадлежать, быть собственностью кого-либо' (ср. *tarblas*)⁵.

Эта же основа в форме *trb-* имела и в карийском именном образовании, как это следует из анализа вариантов передачи карийского этника Тарβανēs, Τροβανēs (ср. А. Heubeck, Lydiaka. Erlangen, 1959, стр. 30).

Индоевропейский корень **teu-/tou-* 'набухать' и т. п. (ср. др.-инд. *tavās* 'сильный') представлен в лид. *tavśaś* 'мощный', кар. *taūs* (в глоссе Гесихия) 'многочисленный', кар. **Tavōās*, *tavse-* (собственное имя); ср. также лид. *Taōs*.

Кар. (*msara jeket-on* может быть сопоставлено с кар. Εκατωρν- и кар. (в ликийской передаче) *eket-*, *ecat-* (о ликийских формах см. Ph. Houwink ten Cate, 102). Неясно, выделим ли в данном случае суффикс **-att*, возможно, наличествующий в кар. *tav-aget* (ср. лид. Μοαγет-; в отношении основы ср. хет. *igāi-zerspringen, bersten*??); *msara* = Μασ(σ)αρα-?

Основа индоевропейского указательного местоимения **t-*, возможно, сохранилась в карийском в качестве энклитики, ср. также лик. *-te* при *telī* 'здесь': ср. кар. *luxze-t sav-a* и *slra-t lo-s*, где после имен *luxze* (в греческой передаче Λοξης) и *slra* (ср. *slara* в другой надписи и м.-аз. Σαλαρα-) следует энклитика *-t*, после которой идут глагольные формы соответственно на *-a* (видимо, карийские «окончания» на *-a*, *-e*, *-ū* возникли в результате отпадения **-t*; в отношении основы ср. лид. *sav-*) и на *-sos* (ср. кар. *aksnsos* 'написал' и др.). Не исключена возможность, что кар. *-t* играло в тех или иных случаях роль союза (например, со значением 'а'): ср. лид. *-t*.

Постименную карийскую энклитику *-τ*, выступающую в той же позиции, что и кар. *-p/b* (ср. лик. *-bi* — указательная частица), можно возвести к указательной частице **-ti*, образованной от местоименной основы **t-*.

⁵ Ср., в частности: R. Gusmani. Nuovi contributi lidi. — «Rendiconti» 85, 1961, стр. 182, прим. 22. Относительно параллелизма форм *tarv-/tarf-* ср.: E. Vetter. Zu den lydischen Inschriften. — «Österreichische Akademie der Wissenschaften. Philos.-hist. Klasse. Sitzungsberichte» 232, 3, 1959, стр. 41; очевидно, *v* в *tarv-* возникло из *f* (или непосредственно из *b*?) под влиянием звонкого *r* (заметим, что *f* встречается в данном случае лишь перед *λ*: *ēn-tarf-λ-od*, *si-tarf-λ-os*).

Кар. $-(o)\tau$ (окончание 3-го л. ед. ч. наст. вр.) восходит к $*-t' < *-ti$ (ср. звуковое соответствие кар. τ :-егип. t). В лидийском соответствующее окончание передавалось посредством $-(o)t/d$, а в ликийском — посредством $-(a)t/di$.

Специфика передачи звука во всех трех случаях обусловлена его палатальным характером (ср. хет. $-zi$)⁶.

Графическое чередование в хеттском суффиксе $-anta/atta/ata-$ ⁷ свидетельствует, очевидно, о специфическом характере согласного, входящего в этот суффикс. Действительно, в греческих передачах лидийских имен, содержащих соответствующий суффикс, находим удвоение тау ($\Sigma\alpha\delta\omega\alpha\tau\tau\eta\varsigma$ при хет. *Saluwanta-*, $\text{Μ}\omega\alpha\tau\tau\eta\varsigma$ при хет. *Muwatti*), а в греческих передачах карийских имен — сложное чередование $-\tau:-\delta:-\sigma\sigma:-\Gamma-$. В карийском данный суффикс всегда содержит $-\theta$ ⁸: ср. кар. *iznaðe-*, *deulaðe-*, *iululaðe-* (важно отметить, что карийскому двойному суффиксу $-ul-aðe$ в греческих передачах «позднелувийских» имен соответствует чередование $-\omega\lambda-\alpha\tau:-\omega\lambda-\alpha\delta-$, ср. ликаон. $\text{A}\nu\lambda-\omega\lambda\alpha\delta\iota-$, писид. $\Gamma\epsilon\upsilon\delta\alpha-\omega\lambda\alpha\tau\epsilon-$). Кар. *meunəð* могло бы соответствовать лув. *tauwaninda* (но ср. кар. $*\text{Μ}\omega\upsilon\upsilon\upsilon\iota\tau\alpha$), а кар. $-iði$ в *mgulidi* — хеттскому суффиксу $-iti$ ⁹: ср. имена типа хет. *Arsakiti*. Можно предполагать, что если в хет. *Madduwattas* в первом случае удвоенный дентальный передает, как обычно, глухой звук [t] (ср. лид. $\text{Μ}\alpha\tau\omega-\eta\eta\varsigma$), то во втором случае удвоение свидетельствует об особом характере дентального: ср. удвоение в лид. $-\alpha\tau\tau\eta\varsigma$; если же удвоение обозначает здесь всего лишь глухость, то чередование $-tt/t-$ (т. е. [t]/[d]) в отмеченных хеттских суффиксах, сопоставимое с чередованием $-t/d$ во флексиях лид. $-t/d$, лик. t/di (см. выше), опять-таки может рассматриваться как указание на специфический характер данного дентального. Следует отметить в этой связи, что, например, в существительных на $-zzi$

⁶ Если хеттскому $-(a)zi$ в карийском соответствует $-(o)\tau$, то хет. $-(a)z$ (аблатив) передается в карийском посредством $-oz$: ср. кар. *kuoz* ... *savboz* ... 'от чьего благоденствия...' (?). С флексией $-oz$ не следует путать именной суффикс $-oz$, например, в кар. *ul-oz*, *msul-oz*, *lul-oz* и др. (всюду собственные имена).

⁷ Относительно этого суффикса см.: О. Саггуба. Указ. соч., стр. 401 и 405.

⁸ Этот транскрипционный знак использован в карийской транскрипции потому, что в ликийском точно такая же буква обозначена посредством θ . Звуковое значение этого ликийского дентального неясно; можно думать, например, что θ передавало в ликийском звонкий палатализованный дентальный: ср. лик. *ladði* < *ladahi*; ср. также систему ликийских дентальных: $d:t \sim \theta:\tau(\Gamma)$, где «сампи» передает, видимо, как и в карийском, глухой палатализованный дентальный (ср. лик. *tere-/Tere-* 'войско'); ср. суффиксы типа $-Vv+ -d-$: лид. $-iv-d-$, $-\epsilon\upsilon-\delta-$, кар. $-uv-\theta$.

⁹ Ср., далее, суффиксальное θ в именах кар. *pulomeðe* (тот же суффикс в кар. $\text{Ο}\lambda\epsilon\tau\alpha\varsigma$), *osuv-θ* (или *Tosuv-θ*), *iuvəθ-θ-λ* (очевидно, с удвоением основы); θ входит в состав первичной основы в именах *kadðhe-* (ср. хет. *Kadahhas*, *Nadahhas*), *kəða-* (ср. *Katova*-?), *sdiave-* (в отношении суффикса ср. кар. *šdiave-*), *ðeg-*.

в хеттском удвоение указывает именно на долготу палатального *t'; хеттские формы на -zzi восходят к индоевропейским формам на *-tjo, так что весь процесс эволюции *-tjV > -zzi может быть сопоставлен с эволюцией, которая была пережита украинскими образованиями на -Ĉ'- (ср. укр. *життя*, *знання*, *весілля* при русск. *жизнь/житие*, *знание/знание*, *веселье/веселие*), в которых долгий палатальный звук возник вследствие выпадения вызвавшего палатализацию *j¹⁰.

Особый дентальный, отличный от *t* и *d*, представлен в кар. *štesas*. Эта глагольная (отпричастная?)¹¹ форма используется в эпитафиях и, возможно, имеет значение 'поставил, воздвиг': ср. лик. *sttati* 'ставит, воздвигает'; хет. [sta] < и.-е. *sta- (ср., например, хет. *istagga* 'тетива лука' при др.-исл. *stag* 'канат' < и.-е. *stā/ek-¹²); ср. *istand-*. Тот же дентальный наличествует в карийском префиксе *nta-* (Ανδα-, Ινδ- в греческой передаче: ср. кар. Ανδαρτωδός < *ntars-od), чередующемся с *nda-* и соответствующем лик. *nta-*, *nte-* 'в, на' (ср. кар. *ntakū eksno* 'написал надпись'; лик. *nte-laβra* 'надпись'; ср., далее, лид. *ēn-u-* 'написать, написать'); ср. в этой связи также лид. *ēt-*, *ēnt-*, хет.-лув. *anda-*, лат. *endo-* 'в, на'.

Возможно, в кар. *ntalp* (имя или обозначение лица: ср. имена *buvsealp*: *b(u)vse-*) имеется третий графический вариант указанного карийского префикса (ср. обозначение лица лик. *ntēmle*). В отношении компонента *-alp* ср. лик. *elpeti*, этр. *cvl-alp*.

Кар. *t* в суффиксе *-tol-*, возможно, соответствуют хет.-лув. *-(t)t-* в *-(t)talli-* (ср. *Muwa-ttalli-* и т. п.).

Не исключена возможность, что посредством *t* в карийском обозначался звук, промежуточный между обычным *t* («сильным»: ср. англ. или нем. *t*) и *d*. О том, что в позднихеттских языках (а возможно, и в раннихеттских) имелись такого рода «ослабленные», озвонченные смычные, свидетельствуют различные косвенные

¹⁰ Ср. в этой связи удвоение *l* в лув. *massanalli-* (при иер. лув. *Masna-āi*), указывающее на особый (палатальный?) характер данного звука: ср. кар. *tesnal* (формы на -l в карийском обычно употреблялись в качестве посевных и соответствовали лидийским формам на -li-). Ср. также кар.-лид. *Kz/οστωλ(λ)-* < *H/hastali-*, кар. *-ūluū* < **Walluwa*; *u(λ)o* < *wallu-* 'славить', писид. *Ωλλα*; хет. *sulla-*: лид. *śuloš*. Нечто подобное имеет место и в формах, содержащих **n*: ср. хет.-лув. *Kuwanni*, *Kun(n)i*, *-kuni*: лик. *kūñi-*, *Κονυ-*: кар. *-kūñ(i)*; поаднелув. *Πλινν-*, *Πλην-*: кар. *plñ-*. Заметим, что в лидийском языке ряду согласных *t : d : n : l : [s]* соответствует в системе (палатальный?) ряд *τ : ϕ : ν : λ : [ś]*; нечто подобное имеет место в карийском (ср. кар. *t : d : n : l : s* при *τ : ϕ : ṇ(ν) : λ : z*).

¹¹ Если кар. *-as* представляет собой личную форму глагола и по происхождению, то окончание *-(a)s* могло бы быть сопоставлено с соответствующим окончанием хеттских глаголов (3-е л. ед. ч. прош. вр.), а суффикс *-es-* — с соответствующим суффиксом в хеттском глагольном образовании.

¹² См.: G. Neumann. Hethitische Etymologien, III. — KZ 77, 1961, стр. 79.

данные: ср. лид. *katovaš*, где *t* употребляется для передачи этимологически звонкого звука (ср. анат. *Gatuwa*), причём это *t* передает именно звонкий звук (ср. лид. *Kadoas* в греческой передаче); ср. также лид. *bita*- 'отнимать': хет. *peda*- 'уносить', где в хеттской форме имелся звонкий дентальный¹³, ср. далее лид. *kud* 'где, куда', восходящее к хет. *kuwatta* 'где, куда', т. е. к форме с глухим дентальным (правда, *kud* могло содержать и и.-е. **-dhi*); ср. также лид. *ebad* 'здесь' < хет. *apatta* 'там'. Ср., с другой стороны, лид. *kot* 'как' < хет. *kuwat* 'почему' (при лат. *quod*) и лид. *-kud* в *nā-ku(d)-kod* 'wo auch immer'. Подобные колебания в передаче этимологических глухих и звонких дентальных можно было бы объяснять явлениями конца слова, если бы не последовательная передача старого **-d* в виде *-d* в других случаях (см. ниже)¹⁴.

В некоторых случаях глухие дентальные в позднихеттских языках (главным образом в позднелувийских) соответствовали этимологическим звонким (или звонким придыхательным).

И.-е. **dw-* 'два', видимо, дало в ликийском *tu-* (в *tu-p̄t̄me*; другое подобное числительное, *tu-p̄t̄me*, очевидно соответствовало лув. *tauwa*, хет. *mewa*, этр. *muw-* 'четыре'; ср. также кар. *meu-* и *mavλ-* < анат. **mawalli?*). И.-е. **d̄du-* (или и.-е. **dhē-*) перешло в ликийском в *tuwa-* 'класть, возводить, посвящать' (ср. иер. лув. *tuwa-* 'давать, посвящать'), в лидийском же дало *↑we-* 'возводить, посвящать' с начальным [zu] < **du-* (ср. в этой связи особую трактовку группы *dw-*, *du-* в критском линейном письме; можно думать, что язык, для фиксации которого было первоначально создано это письмо, был субстратом ряда языков, в том числе западно-малоазийских, во всяком случае поздних¹⁵). В карийском зафиксированы формы собственных имен *toḶonu* (< **tuwanu*; ср. иер. лув. топоним *Tuwanu*), *dov-*, возможно, восходящие все к той же анатолийской основе *Tuwa*- < *tuwa-* (ср. иер. лув. *Tuwatta*, хет. *Tuttu*, *Duwazi*). Очевидно, имена м.-аз. *Tōs* (род. п. *Tōtos*), лик. *Тоαλος*, *Ερρανδοας*, кибирийск. *Тоαλις*, *Тоαλλις*, лид. *Τοινδα*, писид. *Νανιτοας*, лид., писид. *Θεσσαος*, лик., писид. *Θας*, *Θραντιανος*, исавр. *Θουας*, «позднелув.» *Τουης*, *Δουεμис* и др. также восходят к анат. *Tuwa-*,

¹³ См. об этом соответствии: О. Саггуба. Указ. соч., стр. 396. Возможно, однако, лид. *bita*- восходит к хет. *piddāi-*, т. е. к форме, содержащей глухой дентальный (следует отметить, что И. Фридрих не склонен отделять форму *piddāi-* от *peda-*, см.: Friedrich 2, стр. 168 и 170).

¹⁴ Из других смычных обращает на себя внимание *k-* в лид. *kāna*- 'зять' (ср.: E. Vetter. Указ. соч., стр. 20), ср. хет. *gaena* 'зять' < и.-е. *gen-* 'рождать' (ср. лик. *kahba* 'зять' < хет. *has-* 'рождать'). Однако более вероятным представляется сопоставление лид. *kāna*- с лув. *kanni-* (в обоих случаях значение 'сын?').

¹⁵ Ср.: V. Ševoroškin. Linear A and Lycian. — «Nestor» 66, 1963, стр. 258 сл.; его же. Linear A and Karian. — Там же, 67, 1963, стр. 263 сл.; его же. Karer auf Kreta. — Там же, 72, 1963, стр. 293 сл.

причем неясно, какими закономерностями объясняется появление форм с начальным звонким в лувийско-ликийском ареале и форм с начальным глухим в хетто-ликийском ареале¹⁶ (следует, разумеется, иметь в виду, что имена могли заимствоваться).

Чередованию лик. *t* в *tuwa-*: лид. \uparrow в $\uparrow uve-$ соответствуют чередования лув. *Tiw-* (ср., однако, лик. *zi-*): хет. *Siw-*, лид. $\uparrow iv-$ < и.-е. **diw-* 'бог', а также лик. *ta-* 'ставить, класть': лид. $\uparrow a-$ < хет. *dai-* < и.-е. **dhē-* 'ставить, класть'.

Можно полагать, что этимологическое **du-* трактовалось так же, как этимологическое **di-*, потому, что и было узким (и соответственно вызывало ассимиляцию дентального). Что же касается трактовки **dh* в виде *t*, *z* (или *d*, см. ниже), то объяснить ее причины трудно (по-видимому, сходную трактовку старых **du-*, **di-* и **dh-* в различных языках следует объяснять одними и теми же причинами: например, влиянием субстрата).

В карийском и.-е. **diwn-* < **deiwn-* 'сияние, день, бог' (ср. хет. *Siuna*, лид. $\uparrow iνva-$ ¹⁷) представлено в имени бога $\Sigma\nu\upsilon\pi\iota$ (ср. этр. *Tin-*, с «лувийской» трактовкой **d* перед *i*), возможно, передающемся в консонантной записи в виде *snr*. Лид. $\uparrow a-$ 'ставить, класть' и др. (< и.-е. **dhē-* 'ставить, класть') в карийском, возможно, соответствует основа глагола *da(n-)*; однако кар. *dans* 'освятил, освятивший' (?) может восходить и к и.-е. **dō-* 'давать', как и лид. *dā-* 'давать, освящать'. Кар. *dans*, видимо, представляет по происхождению активное причастие: ср. хет. *danza* 'берущий' (< и.-е. **dō-* 'давать'), фонетически [*dants*] (причастие от хет. *dai-* < и.-е. **dhē-* 'ставить, класть' имеет форму *tijan̄za*), однако предпочтительнее считать *-s* глагольным окончанием (при кар. *dan-* = лид. $\uparrow \tilde{e}n$).

Неясно, действительно ли кар. *iz-he* 'высек (надпись)' восходит к и.-е. **wedh-* 'бить'. Следует учесть в этой связи, что

¹⁶ Возможно, кроме форм на Т-, Д-, Θ-, в передаче имен от основы *Tiwa-* участвовали формы на Σ-: ср. «позднелув.» $\Theta\omega\varsigma$: $\Sigma\omega\varsigma$; $\Theta\omega\epsilon\sigma\sigma\omega\varsigma$: $\Sigma\omega\epsilon\sigma\sigma\omega\varsigma$ (ср. хет. *Duwazī*); $\Delta\omega\epsilon\upsilon\epsilon\iota\varsigma$: $\Sigma\omega\epsilon\upsilon\epsilon\iota\varsigma$; кар. $\tau\omega\epsilon\nu\epsilon\upsilon\epsilon\iota\sigma\iota\omicron\varsigma$: килик. $\Sigma\omega\epsilon\nu\epsilon\upsilon\epsilon\iota\sigma\iota\omicron\varsigma$; кар. $\tau\omega\alpha\nu\gamma\epsilon\lambda\alpha$: $\Sigma\omega\alpha\gamma\gamma\epsilon\lambda\alpha$. Правда, некоторые формы на Σ- могут восходить к анат. **Siwa-* (ср. лик. $\Sigma\omega\upsilon\beta\iota\gamma\mu\alpha\varsigma$ < **su + pihra-mi*; кар. *sūzrme* < **Siwa + Sarma*). С другой стороны, следует иметь в виду, что лид. \uparrow -в принципе могло передаваться в греческом виде Σ-; следует помнить далее, что в раннехеттских языках группа *z + V* может трактоваться как восходящая к сочетанию дентального с последующим *u*, *w*.

¹⁷ Эта параллель подтверждает гипотезу о звонком [z] в словах типа хет. *Siuna*: действительно, лид. \uparrow было звонким звуком (восходящим к **d'* < **di-*, как это следует уже из соответствия лид. $\uparrow iv-$: и.-е. **diw-*; ср. также лид. *kaštal* \uparrow ν , *bita* \uparrow ν). В системе согласных лидийские τ [ts] и \uparrow соответствуют *t* и *d* как палатальные (по крайней мере по происхождению). Это еще раз подтверждает вывод о происхождении \uparrow из **d'* (ср. историю ψ и α в русском языке). В глаголе $\nu\uparrow baqēn-$ 'уничтожить' \uparrow занимает позицию слогового согласного, т. е. в данном случае может соответствовать только [z] (ср. слоговое *r* в *brvaš* и слоговое λ в $qlādn̄s$). Заметим, что звонкий \uparrow вызывал озвончение последующего **p*: ср. обычное лид. *fa-* < хет. *pa-* < и.-е. **po-*.

омонимичный корень **wedh-* 'плести; строить' представлен в лид. *vi†-v* 'я построил', ср. хет. *wet-*: лув. *us(s)-* 'строить, сооружать'. Заметим, что кар. *uz-* в фонетическом отношении скорее соответствует лидийскому *vi†-*, нежели ликийскому *us-*: в данном случае кар. *z*, видимо, идентично по звучанию лидийскому *†[z]*; что же касается трактовки начальной группы, то в карийском начальное *v-* почти полностью отсутствовало (отсюда переход **we-* > *u-*).

В некоторых случаях к и.-е. **dh*, **di* восходит не лик. *t* (resp. *d*), но *-z-*: ср. лик. *zehi*, генитив от **zi* 'день' (по Мериджи) < и.-е. **di-*; лик. *dde-ze-du*, императив от глагола *ddeze-*, весьма точно соответствующего лид. *da†a-* (от *†a-* < **dhe*; относительно префикса ср. ниже).

Анатолийская основа **Dawa* (с начальным [d]) наличествует в лик. *-dewe* (-*δawa* в греческой передаче), Δεω-; писид. Δαος, Δαης, кар. *daū-*, *-dau*. Значение исходной формы неясно (возможно, в этих именах представлены две омонимичные основы).

Ликийское имя (*hrppi-*)*duba/i*, видимо, содержит тот же компонент, что и кар. (*letl-*)*dūbsa*; ср. в этой связи лув. *dupa* [duba] 'язык, рот', *dupaimi*, хет. *Dupaduparsa* (в отношении *-arsa* ср. хет. *Arsa-k-iti*, кар. Ανδ-αρσ-ωδ- и др.), лув. *dupsa*.

Возможно, озвончением **t* в интервокальной позиции объясняется наличие *-d-* в карийских опативах-императивах на *-odo*, ср. лик. *-(a)tu*. В карийских текстах засвидетельствованы две формы этого типа: *slm-odo* и *nu†-odo*. Первая из этих форм (употребляющаяся в конструкции с именем собственным) включает ту же основу, что и лик. *slām-* (в *slāmatai zrbllā* «...-ет надпись»); возможно, **s†m-* значило 'освящать'.

В лидийских текстах встречаются формы на *-d* (в частности, энклитика *-ad*), восходящие к индоевропейским местоименным образованиям неодушевленного рода на **-d* (ср. также лид. *ed-s* 'кто-нибудь': хет. *ed-i* 'ему, ей?'). Единственным отступлением от этого соответствия является лид. *ešt* 'это', где *-t* из **-d* по ассимиляции (см. А. Heubeck, *Lydiaka*, 81); ср. переход *v* > *f* по соседству с *s* в лид. *lefs* ≤ *levs* 'Зевс', *fa-šfēn* < *fa-*svēn-* 'присвоить'.

В карийском *Ed-* (в *Ed-avnet*), возможно, представляет собой местоименную проклитику¹⁸, восходящую, как и лид. *-ad*, к местоимению **ed* 'это(т)'. Весьма последовательно в лидийском передаются и формы «падежа на *-d*», где *-d*, возможно, восходит к и.-е. **-dh(i)* (ср. А. Heubeck, *Lydiaka*, 81).

В карийском зафиксирована глагольная форма *podrn-s-ot*, ос-

¹⁸ Ср. начало той же надписи: *ptulomede tu-susot* (или *tu-s-usot*?) «П. меня ... -т», где *tu-* соответствует хет. *-tu* 'мне', 'меня'. Возможно, местоименная форма *-tu-* встречается в большой карийской надписи из Кавна.

нова которой сопоставима с хет. *nu(n)tarnu-* 'быстро делать, снести' (о хет. *nuntarnu-*, *nutaras* см. J. Friedrich, *Alte und neue hethitische Wörter*. — *ArOr* 6, 1934, стр. 368—373).

Кар. **damula*, возможно, содержит корень *dam-*¹⁹: ср. хет. *damas-* 'давить, теснить' (при др.-инд. *dam-* 'укрощать' и т. п.). Имена на *-ula* в карийском отличаются архаичностью компонентов (причем суффикс *-ul(a)* используется, например, в хеттском, древнеиндийском, латинском именном образовании): ср. кар. *de-ula* < и.-е. **dhē-*(?): в отношении значения ср., например, хет. *te-* 'говорить' < и.-е. **dhē-*; *iiula* < хет. *ija-*, лид. *ii-* 'делать'; *mgula* < и.-е. *meg(h)-* 'большой'(?): ср. в этой связи: E. Benveniste, *Hittite et indo-européen*. Paris, 1962, стр. 111 сл.; **b(a)rgula* (ср. Βαργυλία в греческой передаче; см. A. Heubeck. *Praegraeca*. Erlangen, 1961, стр. 63—65) < и.-е. **bhrg(h)-* 'высокий' (ср. хет. *parku-* 'высокий', *parkija-* 'возвыпаты(ся)'; ср. также хеттское существительное на *-ula*: *parganula* < хет. *parganu-* 'возвышать, делать высоким'); **samula* (ср. в отношении этимологии хет. *samnāi* 'создавать' и др.). Ср. далее ликийские имена на *-uli* (типа *pttuli*) при кар. *ptul-*.

Элемент *Das-*, *-δας-* в малоазийской топонимике, видимо, соответствует хеттской основе *dassu-* 'сильный', *dasses-* 'быть сильным': ср. м.-аз. **Das-tyku* букв. 'мощный Тарху' и т. п.

Выше были рассмотрены формы, содержащие дентальные. Обратимся теперь к анализу форм, содержащих *k*.

Индоевропейский корень **keu-/kou-* '(про)видеть' и т. п. представлен в лид. *kaveš* 'жрец' (ср. др.-инд. *kaviḥ* 'мудрец'), иер. лув. *kawai-*, а также в именах хет. *Kawija*, *Kawinni*, кар. *Kawca-*, лик. *kawari*, псид. *Καωα-λ-η*, *Κεωης* и топонимах кар. *Καω-υ-ος* (или от и.-е. **keu-n-o-* 'светлый'?), а также *Καωα-ρ-ος*, исавр. *Καω-ιυδα-υα*, *Καωα-υ-ια* (по-видимому, в перечисленных здесь образованиях представлены гетероклитические формы с чередованием нуль *:r:n:l:s* в основе).

Карийские имена *ta-kūñ* (при *m-kūñi*), *mg-kūñ* (при *mg-ula*, *mg-i-on-*, *mg-ou-*) сопоставимы с хеттскими именами на *-kun(n)i*. Основа *kun(n)i* (ср. хет. *kunna-* 'правый') содержится также в хет. *Kunni* (ср. *Kuwanni*), *Kunnija*, лик. *kuñniḫēi*, *Κουνις*, кар. *Κου-*, лид. *Αττα-κουνις* и *Κουη* (топоним). Имя хет. *Kuwanni* может быть отнесено к группе имен на *-anni*, благодаря чему идентифицируется именная основа *Kuwa-*, представленная также в хет. *Kuwa-talla* (ср. *Arma-talla*: см. Ph. Houwink ten Cate, 1953). *Kuwalija* (топоним), лик. *kuwata* (= *Κωτα*), килик.-памф. *Κωας*, *Κωαλις*, *Κωαρι-μοας*, *Οβρα-γουμεις* (со спорадическим озвончением смычного в **kuwa* в позиции после гласного: ср. *Είλα-γας*, но *Μίλι-κωας*). Удвоенное **kuwa* представлено в карийском имени

¹⁹ Ср. неполную редупликацию этого корня в кар. *Δεδμαα*: типологически это имя сопоставимо с лик. *tētḡuwa*.

koukove. По-видимому, та же основа представлена образованиями типа лик. *Kβα-μoας*, писид. *Γβαιμoς*, м.-аз. *Κβωλλας* (**kuwanza* в *Κβωνδιασσις*). Не исключено, что основа *kuwa* омонимична.

Видимо, основа **k(a)ruwa* (ср. хет. *Karruwa*, лик. *kruwa*) представлена вторым компонентом *-krū* (< **[kruwa]*), в частности в кар. *mi-krū*; относительно *mi-* ср. хет. *Mi-* (но ср. лик. *ṁgr-*).

Очень четкую параллель находим в именах кар. *bskove-*: хет. *Paskuwa*. Карийское имя *avkañs* имеет формальную аналогию в лид. *avka-* (прилагательное с неясным значением: ср. *avkav ētam* при *ētam-* 'Bestimmung'). Возможно, тот же корень *av-* содержится в кар. *avnok* (почетный титул?), *avqer* (глагольная форма на *-er*), (Ed-) *avnet* (глагол на *-et*).

Лид. *fa-korfi-* сопоставимо с хет. *karpija-* 'уносить' (ср. О. Саргуба, 196). Исходная для *-korf-* форма представлена в лид. *-karb-* (ср. выше относительно *-tarf-:tarb-*). В ликийском имелись две основы — *krbb-l-* и *qrbbl-* (например, в *qrbbli*), каждая из которых может находиться в родстве с названными выше хеттскими и лидийскими образованиями (возможно, обе ликийские основы генетически тождественны).

В карийской надписи из Кавна встречается имя *krk-ov* (ср. кар. *es-ov-*, *pd-ov*, *uk-ove* < **Uhhuwa*, resp. **Wa/Ukkuwa*, *bsk-ove-* и др.); основа *krk* может быть идентифицирована в анатолийском названии Кари *Karki-* (II тысячелетие до н. э.), а также в поздней топонимике: ср. кар. *Карξ-*, лид. *Карх-*, писид. *Корх-*, лид. *Керγ-*, кар. *Герγ-* и др.

Неясно, действительно ли в карийских надписях может быть идентифицировано местоимение *uk* 'я' (выступающее в качестве субъекта глагольных форм на *-a* и на *-lv*); если эта идентификация верна, кар. *uk* может быть сопоставлено с хет. *uk* 'я' (ср. выше о кар. *mi-* 'меня' и хет. *-mi* 'мне, меня').

Основа индоевропейского указательного местоимения **k-*, идентифицируемая, например, в хет. *kā-* 'этот', возможно, наличествует в кар. *ka-t* (с энклитическим *-t* 'и?') (ср. формы посессивов на *-l*) и, возможно, в энклитике *-k*.

Лабиевелярный [k^w] передавался в карийском, как и в хеттском, путем сочетания *ku-* (например, в кар. *ku-o-z* — аблатив относительного местоимения, ср. хет. *ku-e-z* 'от которого' и лид. *q-i-š* 'который').

Далее будут рассмотрены формы, содержащие лабиальные смычные.

Возможно, имя Аполлона восходит к хеттскому имени *Appaliuna* (ср. именную основу *epple-* в ликийском). Карийское имя *rav-pleon* может быть возведено к сочетанию хет. **Arawa* + *Apaliuna*²⁰.

²⁰ В карийском, как и в хеттском, начальное [r] отсутствовало: кар. *rav-*, *ra-* (в сложных именах собственных) находит соответствие в хет.

Именная основа *Appala-*, по-видимому, чередовалась в раннехеттской топонимастике с основой *Pal(l)a-*: ср. в этой связи м.-аз. Пл-/Вл- (например, лик. Βλας), -πλ-/βλ-. Перечисленные соответствия показывают, что хет. *Appala* произносилось как [apla], а хет.-лув. *Pal(l)a-* — как [pla] (озвончение [bla] относится, возможно, к более поздней эпохе).

Выше в различной связи рассматривались анатолийские основы типа *CrC-*, имеющие в раннехеттской и лидийской графике вид *SarC-*, в лидийской — *CrC'C-*, в карийской — *CrC-*: **tgh-*, **tgb-*, **kgb-*, **bfg-*, **krk-* (ср. также **slm-* тип *ClC-*). К этому же типу относятся основы **sfb-*, **sfp-*, **prgn-* и др.

Основу **sfb-* 'писать' находим в лик. *zrbblā* (табличка с надписью) и в лид. *ēn-sarb-tat* 'написан' (ср. *ēn-u-* 'написать').

Основу **sfp-* 'верх, верхний' представлена в анат. *Sarpa-* (есть омонимы²¹), лид. *śrfa-šti* верхний²², лик. *hrppi* (ср. лик. Ερπι-). В основе рассмотренных образований лежит корень *sar-* (ср. хет. *sara-* 'верхний', откуда кар. Σαρα-, Σρα- в топонимастике), видимо, наличествующий также в анат. **sfk-* (ср. хет. *sark-* 'вздыхаться', лид. *srk-*, Σοργαστης, кар. *Σαρκ- и др.).

Основу **prgn-* 'строить, строение (дом)' может быть идентифицирована в хет. *parn-* 'дом', *parna* 'домой', лик. *prñnawate* 'он построил', кар. Πρινασος (топоним; ср. лик. *prñnezi*). Интересно, что хет. *pīr* 'дом' дало в лидийском *bīra*; точно такой же переход *p* в *b* перед *i* в лидийском находим в лид. *bī-* < хетт. *pī-/pāi-* 'давать'.

Выше, в связи с карийскими именами на *-ula*, был упомянут карийский топоним Βαρύλια. Та же основа, по-видимому, представлена в демотиконе Βαρβουλ-εως (ср. кар. Μογ-: Μοβ и др.; ср. также лидийский топоним Βαρβωλλας, содержащий карийский суффикс -ωλλ-/ωλδ- < **ali*). Наряду с формами на *B-* в малоазийской топонимике имелись формы на *Π-*, ср. кар. Παργιστας (букв. 'высочайший?'), В/Παργαα и др. Можно думать, что чередование

ara(wa)- (в отношении чередования *v*: нуль в карийском ср. кар. *mav-*: *ma-*, *buv-*: *bu-*, *evav-*: *eva-* и др.). Интересно, что заимствованная из «позднелувийского» именная основа *Run(da)-* меняла в карийском свой начальный элемент: кар. Δων-δαργ-εως < «позднелув». Ρων-δαργ-εως. Лик. *rñma-*, видимо, восходит к имени бога *arma*.

²¹ Обычно этимологическое **p* переходило в лидийском в *f* (ср. *śrfa-*), реже — в *b*. Буквы со значением *p* в лидийском алфавите не было. Тем не менее в лидийских именах и топонимах в греческой передаче в ряде случаев встречается регулярное π: ср., например, лид. Παλх- при кар. Παλγ- с хет. *palh-* < и.-е. **p(e)lH-* 'широкий' и т. п. Возможно, в лидийской графике этому π соответствовало не столько *f*, сколько *b* (о произношении лид. *b* см. ниже): ср. лид. *(fa-)balk-* < **palh-*.

²² Об этой лидийской форме см.: O. H a a s. Zur lydischen Sprache. — «Sprache» 8, 1962, стр. 138 сл. Соответственно лид. *teša-šti-* значило 'нижний' (в отношении суффикса, содержащего [s, t], ср. др.-инд. *-iṣṭha* — суффикс превосходной степени, ср. кар. **brg-ista* и др.); ср. далее лид. *srk-ašt-* (при кар. **s(a)rk-* < *sar + k*), хет. *dalug-asti-* и т. п.

В/II- отражает древнее чередование в корне **bh/per-*; однако возможны и иные объяснения этого явления (если исключить трактовку чередования [b] : [p] как результата «нейтрализации» [b] в позиции перед r): уменьшение количества [b] в некоторых языках (например, в карийском); расширение «произносительного диапазона» фонемы /b/ вследствие исчезновения фонемы /p/ (ср. лид. *bartaraś*, передаваемое в греческих надписях как Παρταρας); переход звонких придыхательных в простые глухие смычные в некоторых языках (ср. лув. *tappasa-* при хет. *nepis-* [nebes] 'небо'). Пример появления глухих смычных на месте звонких (resp. звонких придыхательных) находим в лид. Παχτωλος при кар. Παγαδης и догреч. Βαγαδα- < **bhāgadā* (ср. Heubeck, Praegraesa, 53 сл.).

Разнобой в трактовке лабиального смычного находим также в формах хет. *purulli* 'старый' (протохат. *p/wurulli-*), лик. *pruli-* 'год', кар. Βρωλης, лид. *f/borl* 'год' (другое лидийское слово со значением 'год' — *brva-* — находит аналогию в карийской именной основе Βρβα-). Возможно, в данном случае разнобой объясняется хурритским характером заимствования (см. ниже). В лидийском имеется местоимение *bi-* 'он', а в хеттском — *apa-* 'он' < и.-е. **ebhe*, в ликийском соответствующая основа имеет форму *ebe-*.

В карийских надписях неоднократно встречаются местоименно-наречные формы *k-λ* (см. выше) и *p-λ* (ср. лид. *t-λ*, *q-λ*); последняя, очевидно, соответствует ликийскому наречию *ebeli* 'здесь'. (Заметим, что в карийском *b* встречается крайне редко, особенно в надписях поздней поры.) Возможно, с этим *p-* генетически связаны указательные постименные энклитики *-p* и *-b*: ср. лик. *qla-j-eb* при *glebi*, где *-eb(i)* < *ebi* 'здесь' (?) (ср. также чередующиеся ликийские энклитики *-pe-* и *-be*²³); ср. далее латинские наречия *ibi*, *ubi*, а также греческую частицу *-φι* < и.-е. **bhi*. Это **bhi* наличествует в хет. *kuwapi* 'где, куда' (< и.-е. **k^{uo}-bhi*), а также в лид. ἰωπι 'сюда' (эта форма сохранилась в глоссе Гесихия ἰωπι δέδρο Λυδοί). Выше указывалось уже на возможность передачи лид. *b* в виде *p* в греческих версиях; можно, однако, предполагать, что форма ἰωπι заимствована из карийской языковой области, где индоевропейская местоименная основа передавалась, как мы видели, весьма часто через *(-)p(-)*.

²³ Следует помнить, что в ликийском *p* могло чередоваться с *b* (возможно, как и в лидийском, главным образом в позиции перед *i*): ср. лик. *pibiye* 'давать' < *pi + piya-* (ср. хет.-лув. *piya-* 'давать'). Возможно, озвончение *-p-* обусловлено здесь его интервокальной позицией. На то, что хет. *p(a)i-* 'давать' произошло с начальным [p], указывают греческие передачи имен на *-pija* (типа *Masna-pija*, букв. 'Бог-дан'), обычно содержащие π (на возможное спорадическое озвончение этого [p] указывают формы типа кар. Μασσαραβις < **masara + pi* или Μασσ-αραβις < **mas + [a] + rab(o)?*).

Эта трактовка как будто подтверждается данными карийских надписей, содержащих начальное *io*. Это *io*, видимо, представляет собой указательное наречие (или предлог?) и идентично *io-* в *ioπi* (в *io*, *io-* идентифицируется известный из лидийского местоименный элемент **i-*). В то же время существует возможность связать с хет.-лув. *-pi* [bi] в хет. *kuwapi* 'где, куда', *sannapi sannapi* 'и там и тут' и т. п. и с *-pi* [pi] в *ioπi* ликийскую энклитическую частицу *-pi* (например, в *ñte-pi*, *hr-ppi*; по ср. лид. *srfa-* < **srpa* и др.), имеющую направительное значение (лик. *-pi* может быть сопоставлено с указательными энклитиками хет. *-san*, лув. *-tar*; ср. Ph. Houwink ten Cate, 79). Этот вопрос требует, однако, дополнительного исследования. В карийском встречается постименная энклитика *-ps* (ср. *gle-ps*, *ðeg-ps*, *sùzrme-ps*), видимо, состоящая из указательной частицы *-p-* и энклитического местоимения *-s* 'он' (ср. лид. *-š* 'он'). Не исключена возможность, что кар. *-ps* идентично неясной по значению ликийской энклитике *-psse*.

Карийское собственное имя *upsbu* составлено из двух индоевропейских форм: наречия **ups* (ср. **up* в нем. *auf* 'на') и корневой основы **bhñ-* 'расти, быть'. Аналогичным образом построены ликийские имена *prija-bu-*, *kñta-bu-*, в которых наречия *prija-* < хет.-лув. *parija-* 'сверх' и *kñta-* < хет. *hanta-* 'перед' (ср. кар. *kant-* ?) обозначают, так же как и кар. *ups-*, высшую степень некоторого состояния, выраженного основой *-bu*. В карийском имеются и другие формы, образованные от и.-е. **bhñ-*: собственное имя *buvse* (ср. в отношении детерминатива имени кар. *tavse*, *evavse*, *invse*) и имя существительное *sav-bv-oz* (форма аблатива), в котором *sav-* (ср. лид. *sav-* 'добро', греч. *ὖ-*, слав. *съ-*, др.-инд. *su-*) восходит к и.-е. **w(sau)-* 'добро' (ср. другую форму основы в греч. *εὖ*, хет. *assu-*, лув. *wassu-* 'добро'); по-видимому, основа *sav-bv-* значила 'благоденствие' (или нечто подобное): ср. в этой связи название острова Эвбеи; ср. *εὖ-φοῖα*.

Хет.-лув. *appa(n)* 'позади' (ср. греч. *ὀπί-* 'за' и т. п.; ср. также др.-инд. *āpi-*, греч. *ἐπι-* < и.-е. **ep-* 'рядом') представлено в ликийском в форме *epñ-* (едва ли этому наречию соответствует лид. *fēn-*); возможно, в карийском эта основа передавалась в виде *Шрñ-*; форма без *-n* (ср. хет. *appezi* 'задний' < и.-е. **opitijo*) засвидетельствована в греческих передачах малоазийских имен в виде начального *Еπ-*, *Απ-*, *Λφ-*, ср., например, кар. *Απ-ουκ-ος*, где следование *-ουκ-* соответствует основе имени *Ουκ-ος* и восходит к **uv-ok* (ср. кар. *uv-on-* и *avn-ok*, *nak-ok*, *Κανν-ωκ-ος*). Приведенные примеры показывают, что хет.-лув. *appa-* передавалось в позднюю эпоху в виде [ap], но не в виде [pa]; соответственно лид. *fa-* восходило не к хет. *appa-*, но к хет. *pe-*, *p-* 'hin' (ср. также лик. *pi-*): ср. лит. *pa*, *po* слав. *po* (*pa-*) < и.-е. **po*. Этим формам, видимо, родственны греч. *ἄπο*, др.-инд. *āpa*, а также греч. *ἐπι*, др.-инд. *āpi*; очевидно, в конечном итоге малоазийские наречия

appa-, *Ап-*, *ре-* и т. д. являются генетически родственными. В отношении лид. *fa-* < и.-е. **po* (ср. русск. *по*) ср. лид. *da-* < и.-е. **do-* (ср. русск. *до*).

Кар. *Para-*, употребляющееся в композитах в той же позиции, что и кар. *Σαρ-*, *Παλγ-* (во всех трех случаях начальные компоненты отличаются пространственным значением), соответствует ликийскому наречию-предлогу *pere-*, лув. *para/i*, хет. *parā-* 'пере(д)' < и.-е. **perā-* 'перед' (ср. др.-инд. *pāri*, греч. *πери*, лат. *per*, слав. *per-*, русск. *пере-*). Эти формы, несомненно, генетически связаны с формами типа лид. *fra-* < и.-е. **prō* (ср. др.-инд. *pra*, греч. *προ*, лат. *pro*, слав. *pro*, *pra-*, русск. *про*); ср. в этой связи также лид. *frati-*, др.-инд. *prāti*, гом. *πρότι*, русск. *против*. Форма на *-i* представлена в хет.-лув. *pari(ija)* 'через' и др. (ср. лат. *prae*): ср. в топонимастике м.-аз. *При-*, догреч. крит. (< хет.-лув.). *Πριαντος* (форма на **-ns* < **-nts*, ср. кар. *Σαραντος*, *Σραντος*; аналогичное образование от наречия **sara*). Хетто-лувийскому *prija-* соответствует лик. *prije-*, например в *prije-duli*. Это собственное имя находит аналогию в кар. *Αριδωλις*, где в качестве первого компонента выступает наречие **ari-* (ср. лик. *eri-*, лид. *ar-*) < хет.-лув. *arha(ia)* 'extra' и др. Очевидно, как и в случае с кар. *ups-bu*, лик. *kāta-bu-*, *prija-bu-*, наречия кар. **ari-* и лик. *prije-* обозначают здесь особую степень качества, выраженного в основе *-duli* ²⁴.

В целом, как видим, звонкие и глухие смычные в позднехеттских языках (ликийском, лидийском, карийском) в принципе соответствуют звонким и глухим смычным в раннехеттских языках ²⁵, а также — в определенных случаях — индоевропейским

²⁴ Можно свести в систему рассмотренные выше в различной связи хетто-лувийские (главным образом позднехеттские) наречия-предлоги. Имеем анат. *anda-* 'в, на' (ср. лат. *endo*): лик. *ñle-* (ср. также *ētri-~unter*), кар. *nt/da-* (и *nta-*?): лид. *ē(n)t-* (ср. также лув. *annan* 'под': лик. *ēnē* — и лид. *ē-*, *ēn-*?); анат. *arha(i)* 'extra, из' и т. д.: лик. *eri*: кар. **ar(i)-*: лид. *ar-*; анат. *appa(n)* 'за': лик. *epñ-*: кар. *Πρñ-(?)* (ср. также м.-аз. **ap-*; ср. -г- основу в лув. *appara-* 'следующий': лик. *epri-*); хет. *pe-*, *p-* 'hin': лик. *pi-*: лид. *fa-*; анат. *hant-* 'перед': лик. *kāta-*: м.-аз. **knd-* (в топонимастике); анат. *katta* 'вниз': лид. *kan(t)-/kat-* (< и.-е. **knt-* и др.): кар. *kant-* (?) (ср. также топонимастик); анат. *para(i)-* 'пере-, перед' и др.: лик. *pere-*: кар. *Π(α)ρ(a)-* (ср. далее лид. *fra-* 'про', *frati-* 'против'?): анат. *parija-* 'через' и др.: лик. *prije-*: м.-аз. (в том числе кар.) **pri(ja)-*, ср. и.-е. **per/pro(i)-*; анат. *sar(a)-* 'вверх(у)': лик. *hr-*: лид. *sar-*: кар. **sar-* (в *Σαρ-*, *Σр-*); кар. *ups-* 'над (?)' < и.-е. **ups-* (ср. хет. *up-* 'подниматься'): лид. *du-* < и.-е. **do-* 'до'; ср. также лик. *trbb-* 'wieder, zurück' (?) : м.-аз. (в том числе кар.) **trbb-* (в топонимастике); лид. *v↑-* < и.-е. **ud-* (?) (едва ли лид. *v↑-* сопоставимо со слав. *vž/s-*: лит. *už-*); имеются и другие ранне- и позднехеттские образования подобного рода (ср., например, кар. *sl-* в обозначении лица *sl-nko-* при *nko-* в эпитафиях; ср. также писид. *Σλ-*). Возмозно, эти префиксы восходят к хет. *sēli* < и.-е. **s(e)lā* 'günstig'.

²⁵ В клинописных текстах противопоставление по звонкости — глухости соблюдалось лишь в интервокальном положении: в этой позиции простой смычный передавал звонкий согласный, а удвоенный смычный передавал глухой согласный (так называемое правило Стергеванта).

звонким и глухим смычным. Индоевропейские «звонкие придыхательные» передавались в хеттских языках в основном посредством звонких, хотя имелись и определенные отступления: ср. ассибиляции **dh* в лидийском и переход этого звука в *t* в ликийском (очевидно, подобные переходы имели место не во всех случаях). В определенных позициях старые смычные трактовались особым образом (ср. трактовку группы **du-*, **di-*).

Следует отметить в этой связи, что в хетто-лувийских языках (особенно в позднихеттских) исключительную роль играли палатальные согласные, причем палатализации подвергались не только смычные²⁶, но и сонанты.

Значительные колебания в произношении смычных связаны с позднейшей трактовкой анатолийского *h*.

Определенные колебания в трактовке старых смычных могли быть обусловлены позицией. Так, по соседству с *r* и *l* могло происходить озвончение старых глухих (возможно, имелись тенденции к нейтрализации смычных по глухости—звонкости в этой позиции; по соседству с *n*, *m* смычные, как правило, озвончались); в интервокальном положении могло происходить спорадическое озвончение глухих смычных (соответственно могли озвончаться начальные глухие смычные лексем, употреблявшихся в качестве второго элемента композита после гласного; регулярное озвончение в этой позиции происходило после носового). Согласный *p*, видимо, чаще всего озвончался в позиции перед *i* (с другой стороны, старое *b*, возможно, переходило в некоторых случаях в *p* в связи с сужением сферы употребления *b*). Резюмируя, можно сказать, что в позднихеттских языках имелись определенные тенденции к озвончению глухих смычных.

Вывод о том, что старые глухие и звонкие в большинстве случаев сохраняли свое качество на протяжении всей истории хетто-лувийских языков, подтверждается не только перечисленными параллелями, но и обширным дополнительным материалом. Можно указать, например, на следующие недавно установленные соответствия: *aska* 'ворота' > писид. **aska* (в *Λσκατῖνος*, *Λσκαῖος* и т. п.); хет. *kammara-* 'тень': килик. (в греч. передаче) *κόμρανα* 'чад' (< и.-е. **kēm-* 'покрывать'); с гетероклитическим чередованием **r/n*; хет. *pattar* > лик. *πατара* (*-n*-основа в греч. *πατάνη*; ср. также лик. *pttarazē*, *Παταρέων*); хет. *taru* 'дерево', 'дрова': ликаон. **derwa* > *Δερβη*; хет. *tuekka* 'тело' (: др.-инд. *tvac*) > лик. *tuce-dri* 'статуя, изображение'; хет. *tuhs-* 'очищаться' (ритуальный термин): лик. *τουξ(ο)-*; хет. *taju-* 'вор' (ср. русск. *таить*): лид. *τεῖον*

²⁶ Выше шла речь в основном о палатальных дентальных. Можно указать и на палатальные типа [k'], [g'] в хетто-лувийских языках: в ликийском языке, например, звук [k'] (на письме *c*) был представлен весьма широко (это *c* могло чередоваться с *t* = [t'] в позиции перед *e/i*, а также в других позициях).

‘разбойник’²⁷; хет. *hap(pa)rāi-* ‘продавать’, *happines-* ‘богатеть’ (*r/n*-основа): лид. *afaris* ‘купчая’: лик. *epirije-* ‘продавать’; хет. *kars-* ‘отрезать’ (ср. лик. *krzz-* ?): лид. *fa-kars-* ‘повреждать’; хет. *Zapalli* > лид. *Σαβηλος*; хет. *Tarawa* > лид. *Ταραβους*²⁸; хет.-лув. *arpa-* ‘*Mišgunst*’: лик. *erbbe-*, м.-аз. *Арβ-*; хет. *pihassassis, pihamīs* (эпитеты бога грозы): лик. *pikm̃ma* = *Πιγομис*; *Πια-*; кар. *Πι/κρης*; хет. *Puna-*: м.-аз. *Пона-*; хет. *Pana-*: кар., писид. *Πανα-*; анат. *Mita* > лик. *mida-*; анат. *Turla* > лик. *turla*; анат. *Tuwata* > лик. *tuwada*, хет.-лув. *tapar-* ‘управлять’: м.-аз. *Тбер(р)-*²⁹ и др.

Можно анализировать хетто-лувийские формы и без обращения к поздnehеттским языкам. Индоевропейские этимологии ряда хеттских слов, позволяя уточнить произношение этих последних, подтверждают «правило Стертеванта» (там, где такое подтверждение возможно): так, хет. *awitis* ‘лев’ может быть возведено к и.-е. **owi + ēdis* (букв. ‘овцеед’)³⁰; хет. *karpina* ‘вид дерева’: русск. *грабина*³¹; хет. *hurpasta(n)* ‘лист’ и др.: лат. *verbēna* < **werbes-nā*³²; хет. *tar-* ‘говорить, называть’ (возможно, та же основа наличествует в лид. *kan-tor-u* и т. п.): лит. *taŭti*, русск. *тапаторить*; хет. *wappija-*: русск. *вопить*³³ и др.

Здесь были перечислены лишь некоторые из недавно предложенных этимологий; если обратиться к этимологиям, собранным в хеттском словаре И. Фридриха, нетрудно убедиться в том, что «правило Стертеванта» находит подтверждение почти во всех случаях.

Едва ли в хеттских языках имела место обусловленная влиянием «эгейского субстрата» нейтрализация различия смычных по глухости—звонкости, как это полагает Хойбек (А. Heubeck, *Ргаеггаеса*, 21 сл., 79 сл.), хотя определенные колебания произношения, не поддающиеся удовлетворительному объяснению, могут быть действительно интерпретированы как результат влияния субстрата. Данные лидийского, карийского и ликийского языков

²⁷ Ср.: G. Neumann. Untersuchungen zum Weiterleben hethitischen und luwischen Sprachgutes in hellenistischer und römischer Zeit. Wiesbaden, 1961, стр. 44 сл.

²⁸ Ср.: O. Carruba. Указ. соч., стр. 394 сл.

²⁹ Ср.: Ph. Houwink ten Cate. Указ. соч., стр. 144 сл.

³⁰ G. Neumann. Hethitische Etymologien, III, стр. 76 сл. — О. Н. Трубачев любезно указал мне на славянскую параллель к хет. *awitis*: слав. *ov-adъ* ‘овод’ восходит к и.-е. **ow-ōdos*, что также буквально значит ‘овцеед’.

³¹ G. Neumann. Указ. соч., стр. 78, прим. 2. — В связи с изложенными выше соображениями эту этимологию следует предпочесть сравнению с лат. *carpinus*.

³² Там же, стр. 79.

³³ E. Benveniste. Hittite et indo-européen. Paris, 1962, стр. 119 и 125; ср. также стр. 108 (*akk-*), 112 (*taya*), 117 (*tepu*), 122 (*tuzzi*) и др.: Бенвенист подчеркивает действительность «правила Стертеванта», указывая, в частности, на такие соответствия, как хет. *kakkapan* (вид птицы): аккад. *kakkabānu* ‘куропатка’ (> греч. *κακκάβη*); *nata/i-* ‘роза’: др.-инд. *nada-* ‘тростник’; *piri* ‘amant’: аккад. *bubu* (стр. 7).

показывают, что в тех диалектах хеттского и лувийского, к которым восходят названные языки, передвижения согласных (типа $t > th$, $d > t$) не было, что, впрочем, не означает, что подобных фонетических сдвигов в хетто-лувийских языках не происходило: ср. в этом отношении этрусский язык (в котором, возможно, имело место «склеивание» различных рядов смычных). Т. В. Гамкрелидзе приводит ряд аргументов в пользу передвижения согласных в хеттском (такое передвижение в принципе могло иметь место в диалектах, не зафиксированных в позднехеттскую эпоху): наличие в египетских передачах хеттских имен и топонимов форм типа $p-t-h-p$ = хет. *Puduhepa*, $\check{H}-s-s-p$ = хет. *Hissashapa*, $Hr-p-n-t-r-y-s$ = хет. *Hapanta[ri]as* (вернее, *Hapantallias*)³⁴, в которых египетские глухие соответствуют интервокальным простым. Следует, однако, учесть, что форма *Puduhepa* является хурритской по происхождению, в хурритских же заимствованиях в хеттском действительно имели место отклонения в произношении от названного выше правила, что, возможно, связано со спецификой произношения хурритских смычных (слабо выраженная звонкость «слабых»)³⁵. Что касается двух других образований, то они включают протохаттскую основу *hapa-*, которая могла записываться также и с двойным *-pp-*: ср. хет. *Happani* при *Hapaniwa*; *Happawassu* и др. (в протохаттском различие между глухими и звонкими согласными отсутствовало). На то, что в хеттском имелись звонкие согласные, указывают египетские передачи $K-d-w-d-n$ = хет.-лув. *Kizzuwadna* (где *-wadna* представляет *-n-* основу от и.-с. **wed-* 'вода'), $\check{D}-p-i-r-n-d$ = хет. *Zippalanda* (обращает на себя внимание нормальное соответствие егип. *-p-* = хет. *-pp-[r]*: ср. еще $M-t-nr$ = хет. *Muwattalli*). Другой интересный довод Гамкрелидзе в пользу передвижения согласных в хеттском связан с передачей др.-инд. *aika-* (позднее *eka-*) 'один' в виде *aika-* (в *aikawartana* 'один поворот') в хеттских текстах (следует отметить, что индийские эти слова были первоначально записаны хурритами). Следует, однако, указать на формы типа *baritta-* 'светлый' < др.-инд. *bharita* 'сияющий', *nata* < др.-инд. *nada* (см. выше) и др., где древнеиндийские глухие и звонкие передаются в соответствии с «правилом Стертеванта».

Видимо, влияние «эгейского субстрата» было в хеттских языках не столь значительным, как иногда думают.

³⁴ Т. В. Гамкрелидзе. Передвижение согласных в хеттском (неситском) языке. — «Переднеазиатский сборник». М., 1961, стр. 250.

³⁵ Из тех пяти примеров, которые приводятся Нойманом в качестве иллюстрации возможной тенденции к передвижению согласных в позднехеттских языках (G. Neumann. Untersuchungen. . . , стр. 105), по крайней мере два представляют собой хурритские заимствования в хеттском (из прочих примеров обращает на себя внимание наречие $\check{\pi}pi$, в котором $-pi$ [pi] возводится к хет. $-pi$ [bi], — см. об этом выше).

Возможно, вследствие этого влияния глухие в хеттских языках произносились с некоторым придыханием (ср. произношение английского *t*): отсюда написания типа $\Phi \oplus \Psi$ в карийском для передачи /p/ /t/ /k/ (ср. использование этих букв в этрусском; ср. далее написания типа *-tt-* в клинописи), а также чередования Γ : Θ и др. в передаче позднихеттских слов и имен в греческих текстах.

В будущем, видимо, удастся объяснить удовлетворительным образом значительную часть колебаний в произношении хеттских слов³⁶, а также выявить новые закономерности в эволюции звуковой структуры хетто-лувийских языков. Основу для таких изысканий может дать сравнительный анализ хетто-лувийских лексических и морфологических соответствий, однако наиболее значительных результатов следует ожидать, по-видимому, от исследований по хетто-лувийской (особенно позднихеттской) диахронной диалектологии.

³⁶ Если речь идет действительно о колебаниях в произношении, а не о графических колебаниях (к последним следует отнести колебания типа χ/χ , resp. τ/θ в греческой передаче кар. χ , resp. t ; колебания типа лид. $-t/d$ в передаче палатального смычного и др.).

МАТЕРИАЛЫ ДЛЯ ИЗУЧЕНИЯ МОРФОЛОГИЧЕСКОЙ СТРУКТУРЫ ДРЕВНЕГЕРМАНСКИХ СУЩЕСТВИТЕЛЬНЫХ. II

Настоящая работа содержит вторую часть «Сравнительного словаря древнегерманских существительных», первая часть которого опубликована в сборнике «Этимология»¹. Первая часть этого словаря охватывает случаи, когда сопоставляемые древнегерманские существительные принадлежат к одному и тому же морфологическому типу; публикуемая ниже вторая часть словаря охватывает случаи, когда сопоставляемые существительные принадлежат к разным морфологическим типам.

Особенности второй части словаря требуют некоторой детализации пояснений, данных в указанной работе; кроме того, необходимо рассмотреть несколько вопросов, которые в первой части словаря вообще не возникали.

Как и в первой части, материал расположен в шесть столбцов: в пяти правых столбцах приводятся соответствующие друг другу слова готского, древнеисландского, древнеанглийского, древнесаксонского и древневерхненемецкого языков, а в левом столбце — реконструируемые общегерманские формы. Во второй части словаря реконструируемая форма всегда представлена не менее чем двумя вариантами. Каждое древнегерманское слово помещено на одном уровне с тем вариантом реконструкции, которому оно соответствует.

Реконструкции в левом столбце строятся следующим образом: 1) для взятого древнегерманского слова реконструируется исходный вид основы (полученный фонетический комплекс выступает в общегерманском как главная часть основы, т. е. как основа без основообразующего элемента); 2) к полученному фонетическому комплексу приписывается через дефис основообразующий элемент (и далее, также через дефис, окончание им. падежа ед. числа) — в соответствии с тем, к какому типу склонения

¹ А. А. Зализняк. Материалы для изучения морфологической структуры древнегерманских существительных. I. «Этимология». М., 1963, стр. 124—160.

принадлежит взятое древнегерманское слово. Кроме того, при реконструированной форме указывается род (если он не устанавливается однозначно по основообразующему элементу и окончанию).

Ниже показан вид реконструируемой формы для каждого из морфологических типов древнегерманских существительных (слева даны принятые обозначения типов):

<i>a-m</i>	<i>*wulf-a-z</i>	<i>n-f</i>	<i>*tung-ōn²</i>
<i>a-n</i>	<i>*jēr-a-n</i>	<i>īn-f</i>	<i>*aiþ-in</i>
<i>ō-f</i>	<i>*geþ-ō</i>	<i>n-n</i>	<i>*xert-ōn (n)</i>
<i>i-m</i>	<i>*gast-i-z (m)</i>	<i>r-m</i>	<i>*þrōþ-er</i>
<i>i-f</i>	<i>*wurt-i-z (f)</i>	<i>r-f</i>	<i>*swest-er</i>
<i>i-n</i>	<i>*mar-i (n)</i>	<i>s-n</i>	<i>*kalþ-az (n),</i>
<i>u-m</i>	<i>*sun-u-z (m)</i>		<i>*kalþ-iz (n)</i>
<i>u-f</i>	<i>*xand-u-z (f)</i>	корн.- <i>m</i> ³	<i>*mann- (m)</i>
<i>u-n</i>	<i>*fex-u (n)</i>	корн.- <i>f</i> ³	<i>*mūs- (f)</i>
<i>n-m</i>	<i>*gum-an</i>	корн.- <i>n</i> ³	<i>*aluþ- (n)</i>

Такая форма записи делает излишним указание морфологического типа при самих древнегерманских существительных. Например, в статье 29.27 др.-исл. *mātrr* находится на уровне реконструируемой формы **maxt-u-z (m)*, а гот. *mahts* (вместе с западногерманскими словами) — на уровне **maxt-i-z (f)*. Это значит, что древнеисландское слово относится к типу *u-m* (род. *māttar*, дат. *mætti* и т. д.), а, например, готское — к типу *i-f* (род. *mahtais*, дат. *mahtai* и т. д.).

Древнегерманское слово, стоящее за фигурной скобкой, соотносится сразу с двумя или несколькими реконструкциями, которым соответствует скобка. Такое неоднозначное соотнесение может иметь несколько значений:

1. Основа древнегерманского слова может восходить к любому из фонетических вариантов основы общегерманского слова; например, др.-англ. *srōn* (статья 29.35) может восходить как к **srōn-a-z*, так и к **srēn-a-z*. В этом случае дополнительных указаний не дается.

2. В разных формах древнегерманского слова выступают разные основы, различие между которыми восходит к общегерманским чередованиям; например, др.-англ. *horh*, где конечное *h* из **-xw-* (статья 19.20) имеет род. падеж *horwes*, где *-w-* из *-(g)w-*. В таких случаях даются соответствующие пояснения.

² Если в пределах статьи встречается также тип *n-n*, при типе *n-f* род указывается.

³ К «корневым» отнесены также так называемые основы на *-t*. В корневом типе в качестве исключения окончание им. падежа ед. числа не дается.

3. Древнегерманское слово может склоняться по двум или нескольким разным типам склонения; например, др.-исл. *smiðr* (ст. 29.34) может склоняться по типам *a-m*, *i-m* и *u-m*, др.-англ. *sāl* (ст. 20.16) — по типам *a-m* и *ō-f* и т. д. В этих случаях при древнегерманском слове как правило дается соответствующее пояснение: указываются типы склонения (в недвусмысленных случаях — просто род), между которыми колеблется слово, или приводятся словоформы, из которых виден характер колебаний⁴. В перечислениях такого рода используется союз «и» или запятая (но не союз «или»).

4. Древнегерманское слово имеет гетероклитическую парадигму; например, гот. *haims* (ст. 28.9) имеет ед. число типа *i-f*, а мн. число — типа *ō-f*. В этих случаях дается соответствующее пояснение или приводятся словоформы, из которых виден гетероклитический характер склонения.

5. Засвидетельствованные словоформы не позволяют однозначно определить тип склонения древнегерманского слова. При таком слове указываются типы, к которым оно может принадлежать; например, гот. *lists* (ст. 21.4) — либо жен., либо муж. рода (либо, наконец, колеблется между этими родами, что маловероятно), но явно не ср. рода. В этих (и только в этих) случаях употребляется союз «или». Таким образом, например, в упомянутой статье 21.4 западногерманские слова (указание «f, m») колеблются между жен. и муж. родом, а род готского слова (указание «f или m») точно не установлен.

Если слово с комментариями занимает более одной строки, его уровень определяется по верхней строке. Древнегерманское слово, стоящее после запятой (или слов «и», «также»), а также в скобках, является вариантом предшествующего слова (даже если эти слова стоят на разных строках). Если же между двумя словами одного языка нет ни одного из этих связующих знаков или слов, каждое из них самостоятельно соотносится с графой реконструкций. Например, в статье 32.2 др.-исл. *qlr*, *elrir*, *elri* соотносятся соответственно с тремя разными формами левого столбца, а др.-в.-нем. *elira*, *erila* — с одной и той же.

Итак, приводимые реконструкции представляют собой не что иное, как условные формулы, включающие: 1) фонетический комплекс, который, будучи преобразован по некоторым правилам (разным для разных древнегерманских языков, но всегда одинаковым для одного и того же языка), даст основы реально засвидетельствованных древнегерманских слов; 2) информацию о типе склонения этих древнегерманских слов. Оба эти элемента информации объективны и допускают точную проверку.

⁴ В случаях, где выписано только окончание, дефис заменяет исходную форму (целиком), например *-s* при *rōðr* означает *rōðrs*, *-u* при *rōdd* — *rōddu* и т. д.

В этом смысле приводимые реконструкции представляют самостоятельную ценность, не зависящую от действительной истории слов.

С точки зрения действительной истории языка приводимые реконструкции не равноценны. По-видимому, значительная часть из них более или менее точно отражает определенную историческую реальность. С другой стороны, некоторые из них, вероятно, никогда не существовали. К сожалению, мы почти не располагаем здесь надежными критериями для определения истины; всякое решение оказывается в той или иной мере гипотетичным. Правильное отражение истории языка наиболее вероятно в первой части словаря; во второй части эта вероятность резко уменьшается. В самом деле, рассматриваемые во второй части словаря морфологические различия между сопоставляемыми словами могут либо восходить к общегерманской эпохе (или даже к общеиндоевропейской, ср., например, гот. *watō* и др.-англ. *wæter*, ст. 36.3), либо объясняться поздним переходом части древнегерманских имен из одного типа склонения в другой. В последнем случае по крайней мере часть наших реконструкций с исторической точки зрения оказывается фикцией.

В нашей работе не ставится задача точно отделить исторически реальные реконструкции от фиктивных. Эта задача требует дополнительных исследований; публикуемый словарь может рассматриваться при этом как один из источников необходимой информации. Все же, чтобы несколько облегчить такую работу, мы выделили реконструкции, реальность которых наиболее сомнительна: такие реконструкции заключены в квадратные скобки. Выделение таких реконструкций производилось с большой осторожностью; учитывались лишь наиболее явные признаки позднего перехода из одного морфологического типа в другой. Вот главные из них:

1. Основа древнегерманского слова обнаруживает результат фонетического воздействия иного основообразующего элемента, чем тот, который должен быть приписан в соответствии с типом склонения. Например, в др.-исл. *hryggr*, тип *i-m* (ст. 31.7), удвоенное *gg* указывает на прежнее **xrugj-a-z* (**xrug-i-z* дало бы *hrygr* или *hrugr*).

2. Во всех древнегерманских языках морфологический тип сопоставляемых слов одинаков, а в одном он колеблется, причем данный тип колебания свойствен не одному этому слову, а значительной группе слов. Таковы, например, колебания между типами *ō-f* и *i-f* в древнеисландском, между типами *ō-f* и *n-f* в древневерхненемецком и древнесаксонском, между типами *a-m* и *a-n* в древневерхненемецком.

3. Архаическому типу склонения, представленному в нескольких языках, в одном или двух языках соответствует продуктивный тип.

Как и в первой части словаря, значения древнегерманских слов приводятся только в том случае, если они отличаются от того, которое указано в графе реконструкций. Если в одной графе содержится несколько слов, перевод может быть дан при каждом; если он дан только при последнем из них, он действителен и для остальных.

Можно думать, что в некоторых случаях, когда значения сопоставляемых слов заметно расходятся, приводимые в столбце реконструкций формы отражают не варианты одного и того же общегерманского слова, а разные слова (ср., например, статьи 19.4, 32.20). Решение этого вопроса часто зависит от точности семантической реконструкции и, следовательно, выходит за рамки настоящей работы.

Вторая часть словаря распадется на три раздела: I — реконструируемые основы сопоставляемых существительных имеют одинаковые или однотипные⁵ основообразующие элементы, но эти существительные различаются по грамматическому роду; II — реконструируемые основы имеют неоднотипные основообразующие элементы; III — в части реконструируемых основ имеется суффиксальный элемент, который в прочих основах отсутствует или выступает в качестве основообразующего. Разделы разбиты на группы, каждая из которых объединяет статьи со сходным соотношением морфологических типов сопоставляемых слов. Нумерация групп продолжает нумерацию первой части словаря. В конце словаря помещены: две группы слов с нестандартными фонетическими соответствиями, дополнение к первой части словаря и указатель, охватывающий материал всего словаря.

Прочие пояснения даны в указанной выше работе. Отметим, что во второй части словаря помета «др.-н.-нем.» не используется; соответствующие слова даются просто как древнесаксонские.

⁵ Однотипными считаются: 1) основообразующие элементы *-a* и *-ō*; 2) основообразующие элементы *-an* и *-ōn*.

СРАВНИТЕЛЬНЫЙ СЛОВАРЬ ДРЕННЕГЕРМАНСКИХ СУЩЕСТВИТЕЛЬНЫХ

Часть вторая

СООТВЕТСТВУЮЩИЕ ДРУГ ДРУГУ СУЩЕСТВИТЕЛЬНЫЕ ДРЕВНИХ ГЕРМАНСКИХ ЯЗЫКОВ
ПРИНАДЛЕЖАТ К РАЗНЫМ МОРФОЛОГИЧЕСКИМ ТИПАМ

Р а з д е л I. Реконструируемые основы соответствующих друг другу древнегерманских существительных имеют одинаковые или однотипные основообразующие элементы, но сопоставляемые существительные различаются по грамматическому роду (главные части реконструируемых основ одинаковы или различаются только фонетическими чередованиями)

общегерм.	гот.	др.-исл.	др.-англ.	др.-сакс.	др.-в.-нем.
-----------	------	----------	-----------	-----------	-------------

19. Основы на -a мужского рода — основы на -a среднего рода

1. * <i>aldar-a-z</i> * <i>aldar-a-n</i> 'возраст'	} ср. <i>fram-aldrs</i> 'престарелый'	<i>aldr</i> 'возраст, старческий возраст'	<i>ealdor</i> 'срок жизни'	<i>aldar</i>	<i>altar</i>
2. * <i>andi-a-z</i> [* <i>andi-a-n</i>] 'конец'		<i>endir</i> (в ед. ч. также аналогические формы типа <i>n-m: endi, enda</i>)	<i>ende</i> (вн. ед. изредка также <i>endan</i>)	<i>endi</i>	} <i>enti</i> (п, изредка м)
3. * <i>balw-a-z</i> * <i>balw-a-n</i> 'зло, несчастье'	} ср. <i>balwa-wesei</i> 'зло, порочность'	<i>bol</i> (дат. ед. <i>bolui</i>) 'бедствие, несчастье'	<i>bealu</i> 'зло, несчастье'	<i>balo</i> 'зло'	<i>balo</i> (род. ед. <i>balawes</i>) 'гибель'

общегерм.	гот.	др.-исл.	др.-англ.	др.-сакс.	др.-в.-нем.
4. * <i>bard-a-z</i> * <i>bard-a-n</i> 'борода'	—	<i>barð</i> 'борт, край'; 'борода' (редко) (возможно, что это слово не связано с зап.-герм.)	<i>beard</i>	ср. <i>in-bardahi</i> 'безбородый'	<i>bart</i>
5. * <i>bast-a-z</i> * <i>bast-a-n</i> 'лыко, луб'	—	<i>bast</i>	<i>bæst</i> (m, n)	<i>bast</i>	<i>bast</i>
6. * <i>berg-a-z</i> * <i>berg-a-n</i> 'гора'	ср. <i>bairgahei</i> 'горная местность'	<i>biarg, berg</i> 'скала, утес, обрыв у берега моря'	<i>beorg</i> '(могильный) холм, гора'	<i>berg</i>	<i>berg</i>
7. * <i>beir-a-z</i> * <i>beir-a-n</i> 'пиво' (возможно, однако, что не восходит к общегерм., а заимств. отдельными диалектами из лат.)	—	<i>biōrr</i>	<i>bēor</i>	<i>bior</i>	<i>bior</i>

8. [<i>*būr-a-z</i>] <i>*būr-a-n</i> 'помещение, 'комната'	—	<i>būr</i> 'кладовая, склад'; 'женская комната'	<i>būr</i> 'беседка, помеще- ние, жилище'	—	<i>būr</i> (m, n) 'дом, помещение'
9. <i>*dōm-a-z</i> [<i>*dōm-a-n</i>] 'суждение, суд'	<i>dōms</i> 'мнение, слава'	<i>dōmr</i> 'суждение, суд'; 'состояние'	<i>dōm</i> 'суждение, суд, слава'	<i>dōm</i> 'суждение, суд, слава'	<i>tuom</i> (m, n) 'суждение, суд, слава'; 'достойн- ство, состояние'
10. [<i>*fars-a-z</i>] <i>*fars-a-n</i> 'волосы'	—	<i>faz</i> 'грива'	<i>feaz</i>	<i>fahs</i>	<i>fahs</i> (n, m)
11. <i>*fasul-a-z</i> <i>*fasl-a-n</i> 'потомство'	—	<i>fəsull</i>	<i>fæsl</i> 'потомство, моло- дое поколение'	ср.-н.-нем. <i>vasel</i>	<i>fasal</i> 'потомство, моло- дое поколение'
12. <i>*frust-a-z</i> <i>*frust-a-n</i> 'мороз'	—	<i>frost</i>	<i>frost, forst</i>	<i>frost</i>	<i>frost</i>
13. [<i>*fulk-a-z</i>] <i>*fulk-a-n</i> 'толпа, войско, народ'	—	<i>folk</i> 'толпа, народ'; 'род'	<i>folc</i>	<i>folk</i>	<i>folc</i> (n, m)

общегерм.	гот.	др.-исл.	др.-англ.	др.-сакс.	др.-в.-нем.
14. [<i>*greut-a-z</i>] <i>*greut-a-n</i> 'песок, гравий'	—	<i>grīd</i> 'камень, гравий'	<i>grēot</i> 'песок, пыль, земля'	<i>grīot</i> 'песок'; 'берег'	<i>grīoz</i> (n, m)
(15) [<i>*gūr-a-z</i>] <i>*gūr-a-n</i> 'грязь, нечистоты'	—	<i>gor</i> 'жвачка'	<i>gor</i>	—	<i>gor</i> (n, m)
(16) [<i>*xagl-a-z</i>] <i>*xagl-a-n</i> 'град'	—	<i>hagl</i>	<i>hæz(e)l, hæzol</i>	<i>hagal</i>	<i>hagal</i>
17. [<i>*xarðist-a-z</i>] <i>*xarðust-a-z</i> <i>*xarðust-a-n</i> 'осень'	—	<i>haust</i> <i>haust</i>	<i>hærfest</i>	<i>herðist</i>	<i>herðist</i>
18. [<i>*xrōf-a-z</i>] <i>*xrōf-a-n</i> 'крыша'	—	<i>hrōf</i> 'крыша дока'	<i>hrōf</i> 'крыша', 'небо'	ср.-н.-нем. <i>rōf</i>	—
19. [<i>*xuf-a-z</i>] <i>*xuf-a-n</i> 'двор'	—	<i>hof</i> 'языческий храм'	<i>hof</i> 'ограда, дом, храм'	<i>hof</i>	<i>hof</i> 'двор, книжеский двор, земельная собственность'
(20) [<i>*xurw-a-z</i>] <i>*xur(g)w-a-z</i> <i>*xurw-a-n</i> <i>*xur(g)w-a-n</i> 'слизь, грязь'	—	<i>horr</i> 'слизь в носу'	<i>horh</i> (m, n); род. п. <i>horwes</i> < <i>*xur(g)w-</i>	<i>hori</i> 'нечистоты'	<i>horo</i> 'грязь, нечистоты'
(21) [<i>*xwaiti-a-z</i>] <i>*xwaiti-a-n</i> 'пшеница'	<i>haiteis</i>	<i>hueti</i>	<i>hwæte</i>	<i>hwēti</i>	<i>(h)weizi, weizzi</i>

22. * <i>twarb-a-z</i> * <i>twarb-a-n</i> 'вращение, по- ворот.'	—	<i>huarf</i> 'исчезновение'	<i>hwearf</i> (м, п) 'изменение'; 'тол- па'; 'верфь'	<i>huarf</i> 'толпа (круг) лю- дей'	<i>warb</i> 'вращение, пово- рот'
(23) * <i>is-a-z</i> * <i>is-a-n</i> 'лед'	—	<i>iss</i>	<i>is</i>	<i>is</i>	<i>is</i>
(24) * <i>laub-a-z</i> * <i>laub-a-n</i> 'лист, листа'	* <i>laufs</i> (мн. <i>laubōs</i> ; вин. ед. <i>lauf</i> 'листву' может быть фор- мой имени соби- рат. ср. р.)	<i>lauf</i>	<i>lēaf</i> (п, изредка м)	<i>lōf</i>	<i>louþ</i> (п, изредка м)
25. [* <i>laun-a-z</i>] * <i>laun-a-n</i> 'вознагражде- ние, награда'	<i>laun</i>	<i>laun</i> (мн.) 'возна- граждение, возме- щение'	<i>lēan</i>	<i>lōn</i>	<i>lōn</i> (п, м)
26. * <i>leg-a-z</i> * <i>leg-a-n</i> 'ложе'	<i>ligts</i>	<i>leg</i> 'ложе'; 'могила'	<i>leger</i> 'ложе'; 'могила'	<i>legar</i> 'ложе'; 'болезнь'	<i>legar</i> 'ложе, одр болез- ни'; 'могила'
27. [* <i>līb-a-z</i>] * <i>līb-a-z</i> 'жизнь'	—	<i>lif</i> 'жизнь'; 'тело'; 'человек'	<i>lif</i>	<i>lif</i>	<i>līb</i> (п, м) 'жизнь'; 'тело'; 'человек'
28. * <i>līm-a-z</i> * <i>līm-a-n</i> 'вязущее сред- ство, извест'	—	<i>līm</i> 'вязущее сред- ство, извест'	<i>līm</i>	<i>līm</i> 'клей'	<i>līm</i> 'клей, птичий клей'
(29) [* <i>lin-a-z</i>] * <i>lin-a-n</i> 'лен, полотно' (заимств. из лат. или из среднеино- морского ис- точника)	<i>lein</i> 'полотно'	<i>lin</i>	<i>lin</i>	<i>lin</i>	<i>lin</i> (п, м)

общегерм.	гот.	др.-исл.	др.-англ.	др.-сакс.	др.-в.-нем.
30. [<i>*main-a-z</i>] <i>*main-a-n</i> 'обман, вред'	—	<i>mein</i> 'вред, порча, прегрешение'	<i>mān</i> 'злой поступок, преступление'	<i>mēn</i> 'ложь, обман'	<i>mein</i> (n, m) 'ложь, преступление'; 'несчастье'
31. <i>*mōd-a-z</i> <i>*mōd-a-n</i> 'дух, настроение'	<i>mōþs (-d-)</i> 'дух, гнев'	<i>mōðr</i> 'гнев, возбуждение'	<i>mōd</i> 'дух, смысл, разум'	<i>mōd</i> (m, n) 'дух, смысл, разум'	<i>muot</i> (m, n) 'дух, настроение, гнев'; 'смысл, разум'
32. <i>*mōr-a-z</i> <i>*mōr-a-n</i> 'болото'	—	—	<i>mōr</i>	<i>mōr</i> (n, m)	<i>muor</i> 'болото, озеро'
33. <i>*nikwiz-a-z</i> <i>*nik(w)uz-a-z</i> <i>*nik(w)us-a-z</i> [<i>*nik(w)us-a-n</i>] 'водяной дух, водяной зверь'	—	<i>nīkr</i> 'водяной дух'; 'бегемот'	<i>nīcor</i> 'водяной дух'; 'бегемот'; 'морж'	ср.-н.-нем. <i>necker</i>	<i>nihhus</i> (m, n)
34. <i>*nīþ-a-z</i> <i>*nīþ-a-n</i> 'злора, ненависть'	<i>neīþ</i> 'зависть'	<i>nīð</i> 'издевательство, оскорбление'	<i>nīþ</i> 'злора, вражда, борьба'	<i>nīth</i> 'рвение, напряжение, зависть, ненависть'	<i>nīd</i> 'злора, гнев, ненависть, ревность, зависть'
35. <i>*ōþal-a-z</i> <i>*ōþal-a-n</i> <i>*ōþil-a-z</i> <i>*ōþil-a-n</i> 'родовое имя'	ср. <i>utal</i> 'название «О»'	<i>ōðal</i>	<i>ōðel</i> (m, n) <i>ēðel</i> (m, n)	<i>ōðil</i> (m, n)	<i>uodal</i> <i>uodil</i> (реже)

36. * <i>raip-a-z</i> * <i>raip-a-n</i> 'веревка'	<div> <div> <div>ср. <i>skauda-raip-</i> (м или п) 'ремешок на башмаке'</div> <div><i>raip</i> 'веревка, канат'</div> </div> <div><i>reip</i> 'канат, обруч'</div> </div>	ср.-н.-нем. <i>reip</i>	<i>reif</i> 'канат, обруч'
37. * <i>regn-a-z</i> * <i>regn-a-n</i> 'дождь'	<i>sign</i>	<i>regan, regin</i>	<i>regan</i>
38. * <i>ređ-a-z</i> * <i>ređ-a-n</i> 'совет'	—	<i>ređ</i> 'совет'; 'решение'; 'власть'; 'положение, обстоятельство'; 'свадьба'	<i>rađ</i> 'совет'; 'решение, замысел'; 'забота'; 'запас, предусмотрительность'
39. [* <i>rim-a-z</i>] * <i>rim-a-n</i> 'счет, число'	—	<i>rim</i> 'число'	<i>rim</i> (п, м) 'ряд'; 'число'
40. * <i>rim-a-z</i> * <i>rim-a-n</i> 'пространство, свободное место'	<i>rim-</i> (м или п)	<i>rim</i>	<i>rim</i>
41. [* <i>sair-a-z</i>] * <i>sair-a-n</i> 'рана, боль'	<i>sair</i> 'боль'	<i>sar</i> 'рана, скорбь'	<i>ser</i> (п, м) 'боль'
42. * <i>sand-a-z</i> * <i>sand-a-n</i> 'песок'	—	<i>sand</i> 'песок, песчаный берег'	<i>sant</i> (м, п)
43. * <i>segl-a-z</i> * <i>segl-a-n</i> 'парус'	—	<i>segl</i> 'парус'	<i>segl</i>

общегерм.	гот.	др.-исл.	др.-англ.	др.-сакс.	др.-в.-нем.
44. * <i>senþ-a-z</i> 'движение, ход, раз'	} <i>sinþ-</i> (m или n) 'раз' <i>stils</i>	<i>sinu</i> 'раз'	<i>stīþ</i> 'поездка, путеше- ствие, путь'; 'раз'	<i>stih</i> 'цуть, поездка'; 'судьба'; 'раз'	<i>sint</i> 'путь, движение, поездка'
45. * <i>seil-a-z</i> * <i>seil-a-n</i> * <i>sepl-a-z</i> * <i>sepl-a-n</i> 'сиденье'		ср. <i>siotull</i> 'установитель'	} <i>seotul</i> <i>setl</i> } <i>seðel, sedl</i> (m, n)	ср.-н.-нем. <i>setel</i> <i>sethal</i>	<i>sezal</i> <i>sethal</i>
46. * <i>skauþ-a-z</i> * <i>skauþ-a-n</i> 'пучок, сноп'		<i>skauf</i> 'лисий хвост'		<i>scēaf</i> <i>skōf</i>	<i>scoub</i>
(47) * <i>stauþ-a-z</i> * <i>stauþ-a-n</i> 'чаша'	—	<i>stauþ</i>	<i>stēap</i>	ср.-н.-нем. <i>stōp</i>	<i>stouf</i>
48. * <i>sweðn-a-z</i> * <i>sweðn-a-n</i> 'сон'	—	<i>suefn</i>	<i>swefn</i>	<i>sweðan</i>	—
49. * <i>tagl-a-z</i> * <i>tagl-a-n</i> 'коса, хвост'	<i>tagl</i> 'волосы'	<i>tagl</i> 'конский хвост'	<i>tægł</i> 'хвост'	ср.-н.-нем. <i>tagel</i> 'конец каната'	<i>zageł</i> 'хвост, шип, прут, penis'
50. * <i>taubr-a-z</i> * <i>taubr-a-n</i> 'красная крас- ка'; 'магиче- ская сила пись- менного заклин- вания' (высе- ченные руны заполнялись красной крас- кой)		} <i>tauf</i> (n, реже m; обычно во мн. ч.) } 'волшебство'	} <i>tēafor</i> } 'красный желе- зяк, красная краска'	} ср.-н.-нем. <i>töver</i> } 'волшебство'	} <i>zoubar, zouvar</i> (n, m) } 'волшебство'

51. * <i>trug-a-z</i> * <i>trug-a-n</i> 'корыто'	—	<i>trog</i>	<i>trog, troh</i>	<i>trog</i>	<i>trog</i>
52. * <i>řugr-a-z</i> * <i>řugr-a-n</i> 'открытое место, поле, хутор'	} <i>řaigr-</i> (п или m) 'поле, пашня'	<i>řogr</i> 'открытое место, хутор'	<i>řogr</i> 'домострое, деревня'	<i>řogr</i> 'деревня'	<i>dorf</i> 'деревня'
53. * <i>řwaxl-a-z</i> * <i>řwaxl-a-n</i> 'умывание, мытье'	<i>řwaxl</i>	<i>řuall</i> 'мыло'	} <i>řwaxl,</i> { (m, n) <i>řwaxl</i>	—	<i>dwaħal</i>
54. * <i>užd-a-z</i> [* <i>užd-a-n</i>] 'острие'	—	<i>oddř</i> 'острие оружия, копые, шпора'	<i>ord</i> 'острие (копья), начало'; 'глава'	<i>ord</i> 'острие, лезвие'	} <i>ort</i> (m, n) 'острие, точка, пункт'
55. [* <i>werř-a-z</i>] * <i>werř-a-n</i> 'ценность, цена'	} <i>wairř-</i> (п или m) 'цена'	<i>werř</i>	<i>wegorř</i>	<i>werřh</i> 'плата, деньги'	} <i>werd</i> (n, m)
56. * <i>wōr-a-z</i> * <i>wōr-a-n</i> 'воплъ, крик'	—	<i>ōr</i> . 'воплъ, плач'	<i>wōr</i> 'плач'	<i>wōr</i> 'воплъ, крик скорби'	<i>wiof</i> 'воплъ, крик, жалоба'

20. Основы на -a (мужского и среднего рода) — основы на ō (женского рода)

1. * <i>aljan-a-n</i> [* <i>aljan-ō</i>] 'усердие, энергия, мужество'	<i>aljan</i>	<i>elian, elin</i> 'усердие, рвение'	<i>ellen</i> 'мужество'	<i>ell(i)an</i>
2. * <i>banj-a-n</i> * <i>banj-ō</i> 'рана'	<i>banja</i>	} <i>ben</i> { (<i>jō-f, ja-n</i>)	<i>benn</i>	—
3. * <i>daww-a-z</i> * <i>daww-a-n</i> * <i>daww-ō</i> 'роса'	—	<i>dogg (wō-f)</i>	} <i>dēaw</i> (m, n)	} <i>tou</i> (m, n)

общегерм.	гот.	др.-исл.	др.-англ.	др.-сакс.	др.-в.-нем.
4. [<i>*fanj-a-z</i>] <i>*fanj-a-n</i> <i>*fanj-ō</i> 'болото, грязь'	<i>fani</i> 'грязь, нечистоты'	<i>fen</i> 'болото, трясины'	<i>fenn</i> (n, m) 'грязь, болото'	<i>fen(n)i</i> 'болото'	<i>fenni</i> <i>fenna</i> 'болото'
5. <i>*ferin-a-n</i> <i>*ferin-ō</i> 'проступок, преступление, вина'	<i>fairina</i> 'вина; упрек'	<i>firn</i> (мн.) 'нечто чудовищное, отвратительное'	<i>firen</i> 'преступление, насилье'	<i>firina</i>	<i>firina</i>
6. <i>*fetur-a-z</i> <i>*fetur-ō</i> 'ножные кандалы'	—	<i>fiqturr</i>	<i>fe(o)tor</i>	<i>feteros</i> (мн.)	<i>fezzera</i>
7. <i>*fēr-a-z</i> <i>*fēr-a-n</i> <i>*fēr-ō</i> 'опасность'	—	<i>fār</i> 'уред, ущерб'; 'опасная болезнь'; 'обман'	<i>fær</i> 'внезапное нападение, опасность'	<i>fār</i>	<i>fār</i>
8. <i>*xast-a-z</i> <i>*xast-ō</i> 'орешник'	—	<i>hasl</i>	<i>hæsel</i>	<i>fāra</i> 'преследование; 'мятеж'	<i>fāra</i> 'преследование, опасность'; 'обман'
9. <i>*xelt-a-n</i> <i>*xelt-ō</i> 'рукоятка'	—	<i>hialti</i>	<i>hilt</i>	ср.-н.-нем. <i>hasel</i>	<i>hasal</i> <i>hasala</i>
10. <i>*xuzd-a-n</i> <i>*xuzd-ō</i> 'сокровище'	<i>huzd</i> 'богатство'	<i>hodd</i>	<i>hord</i>	<i>helta</i>	<i>helza</i>
11. <i>*lōg-a-n</i> <i>*lōg-ō</i> 'логово, место'	—	<i>lōg</i> 'место' (в идиомах)	<i>lōz</i> 'место'	<i>hord, horth</i>	<i>hort</i>
				—	<i>luog</i> (мн. -ir) <i>luoga</i> 'логово, нора, яма'

12. * <i>maĩr̥m-a-z</i> * <i>maĩr̥m-ō</i> 'подарок, драгоценность',	<i>maĩr̥ms</i> 'подарок'	<i>meiðmar</i> (мн.) 'драгоценность'	<i>māð(u)m</i>	<i>mēihom</i> 'драгоценность'	—
(13) * <i>mark-a-n</i> * <i>mark-ō</i> 'знак'	—	<i>mark</i>	<i>meags</i>	ср.-н.-нем. <i>mark</i>	<i>marc</i>
14. * <i>nebul-a-z</i> * <i>nebul-ō</i> 'туман'	—	<i>niðl</i> 'ночь, мрак'; ср. <i>niðl-</i> 'туман, мрак' (в сложных словах) <i>gr̥ok</i> (мн.) 'причина, проис- хождение, деяния'	—	<i>nebal</i> 'туман, мрак'	<i>nebul</i>
15. * <i>rak-a-n</i> * <i>rak-ō</i> 'рассказ, дело'	—	<i>ras</i> 'рассказ, развитие'	<i>ras</i>	<i>raka</i>	<i>raka</i>
(16) * <i>sail-a-n</i> * <i>sail-a-z</i> * <i>sail-ō</i> 'веревка'	—	<i>seil</i>	} <i>sāl</i> (м, f)	<i>sēl</i>	<i>seil</i>
17. * <i>stōð-a-n</i> * <i>stōð-ō</i> 'стадо лоша- дей'	—	<i>stōð</i>	<i>stōð</i>	<i>stōð</i> 'загон для лоша- дей'	<i>stuoð</i>
18. * <i>strēl-a-z</i> * <i>strēl-ō</i> 'стрела, луч'	—	ср. норв. <i>straal</i> 'малая стайка рыб, отделившаяся от большой'	} <i>stræ̃l</i> (м, f)	<i>strāl</i> <i>strāla</i> 'стрела'	<i>strāl</i> <i>strāla</i> 'стрела, выпышка молинии'
19. * <i>ħarð-a-z</i> * <i>ħarð-ō</i> 'потребность, нужда, недо- статок'	<i>ħarba</i> 'бедность, недо- статок'	<i>ħerf</i>	<i>ħearf</i>	<i>tharf</i>	<i>darba</i> 'недостаток'

общегерм.	гот.	др.-нсл.	др.-англ.	др.-сакс.	др.-в.-нем.
20. * <i>þī(x)stil-a-z</i> * <i>þī(x)stil-ō</i> 'чертополох'	—	<i>þēstill</i>	<i>þīstel</i>	<i>thīstil</i>	<i>distil</i> <i>distila</i>
21. * <i>wīþi-a-z</i> * <i>wīþi-ō</i> 'ива'	} <i>wōkr-</i> (м или п)	<i>wīðir</i>	ср. <i>wīðiz</i> (м)	ср.-н.-нем. <i>wīde</i>	<i>wīda</i>
22. * <i>wōkr-a-z</i> * <i>wōkr-a-n</i> * <i>wōkr-ō</i> 'прибыль'		<i>ōkr</i>	<i>wōsor</i> 'прибыль'; 'потомство'	<i>wōker</i>	} <i>wiohhar</i> (м, п) 'прибыль'; 'потомство'
23. * <i>wīnsk-a-z</i> * <i>wīnsk-ō</i> 'желание'	—	<i>ōsk</i>	ср. <i>wīsc-</i> в сложных словах	ср.-н.-нем. <i>wīnsc</i>	<i>wīnsc</i>

21. Основы на -i разных родов

1. * <i>þank-i-z</i> (м) * <i>þank-i-z</i> (f) 'скамья'	—	<i>bekkr</i>	<i>benc</i>	<i>bank</i>	} <i>banc</i> (м, f; мн.) } <i>benki</i>
2. * <i>þurð-i-z</i> (м) * <i>þurð-i-z</i> (f) [* <i>þurð-i</i> (п)] 'рождение'	<i>gabaup̃s</i>	<i>burðr</i> <i>byrð</i> (реже)	} <i>zebyrð</i> (f, п) 'рождение, происхождение'; также хторичное <i>zebyrði</i> (ō-f) <i>hure</i>	<i>giburd</i> 'рождение, происхождение'	<i>giburt</i> 'рождение, происхождение'
3. * <i>þurp-i-z</i> (м) * <i>þurp-i-z</i> (f) 'бедро'	<i>hups</i>	—	—	—	<i>huf</i> (мн. <i>huffē</i>)

4. * <i>list-i-z</i> (m) * <i>list-i-z</i> (f) 'умение, искусство, ум, хитрость'	<i>list</i> 'умение, искусство'	<i>list</i> (f, m)	<i>list</i> (f, m)
5. * <i>stað-i-z</i> (m) * <i>stað-i-z</i> (f) 'стояние, стойника, место'	<i>staðr</i> 'место'; 'город'	<i>stede</i>	<i>stedi</i> (f, m) 'место'

22. Основы на -n разных родов

1. * <i>xert-ōn</i> (f) * <i>xert-ōn</i> (n) 'сердце'	<i>hairtō</i>	<i>hiarta</i>	<i>heorte</i>	<i>herza</i>
2. * <i>xīw-an</i>	ср. <i>heīwa-frauja</i> 'хозяйин дома'	<i>hiū, hiūn</i> (мн. ср. р.) 'супруги'; 'семья, домоладцы'	<i>hiwan</i> (мн.) 'домоладцы, члены семьи'	<i>hiwo</i> 'супруг, домоладец' <i>hiwa</i> 'супруга' ср. <i>sin-hiwin</i> (мн. ср. р.) 'супруги'
3. * <i>xus-an</i> * <i>xus-ōn</i> 'штаны'	—	<i>hosa</i>	<i>hosa</i> <i>hosi</i> (род. ед. <i>hosan</i>) 'чулки, штаны'	<i>hosa</i>
4. * <i>sturj-an</i> * <i>sturj-ōn</i> 'осетр'	—	<i>stýria</i>	<i>stur(i)a</i>	<i>stur(i)o</i>
5. * <i>sunn-an</i> * <i>sunn-ōn</i> 'солнце'	<i>sunno</i> (f, но дат. п. <i>sunnin</i> по типу <i>n-m</i> или <i>n-n</i>)	<i>sunna</i>	<i>sunna</i> (реже) <i>sunne</i>	<i>sunno</i> (реже) <i>sunna</i>

общегерм.	гот.	др.-исл.	др.-англ.	др.-сакс.	др.-в.-нем.
6. * <i>targ-an</i> * <i>targ-ōn</i> 'оправа, кольцо, щит'	—	<i>targa</i> 'маленький щит'	<i>targa</i> <i>targe</i> 'маленький щит'	—	<i>zarga</i> 'край, оправа, кольцо'
7. * <i>treg-an</i> * <i>treg-ōn</i> 'отгорчение, печаль, трудность'	<i>trigō</i>	<i>tregi</i> 'горе'; 'трудность'	<i>trega</i> 'печаль, страдание'	<i>trego</i> 'боль'	—
8. * <i>wang-an</i> * <i>wang-ōn</i> (f) * <i>wang-ōn</i> (n) 'щека'	—	<i>wangi</i>	<i>wānze</i>	<i>wanga</i> (n, f)	<i>wanga</i> (n, f)

Р а з д е л II. Реконструируемые основы соответствующих друг другу древнегерманских существительных имеют неоднотипные основообразующие элементы (главные части основ одинаковы или различаются только фонетическими чередованиями)

23. Основы мужского рода на -a — основы мужского рода на -an

1. * <i>brunn-a-z</i> * <i>brunn-an</i> 'источник'	<i>brunna</i>	<i>brunnr, brudr</i>	<i>brunna, burna</i>	<i>brunno, burno</i>	<i>brunno</i>
(2) * <i>bukk-a-z</i> * <i>bukk-an</i> 'козел, баран'	—	<i>bukkr, bokkr</i> <i>bokki</i>	<i>bucc</i>	<i>bukk</i>	<i>boc</i> (-ck-)
3. * <i>xnakk-a-z</i> * <i>xnakk-an</i> * <i>xnekk-an</i> 'затылок, задняя часть шеи'	—	<i>hnakkr</i> <i>hnakki</i>	<i>hnessa</i> 'шея'	ср.-н.-нем. <i>naske</i> ср.-н.-нем. <i>neske</i>	(h) <i>nasch</i>

(4) * <i>kran-a-z</i> * <i>kran-an</i> 'журавль'	—	—	<i>crān</i>	<i>kranō</i>	<i>crano</i>
5. * <i>melm-a-z</i> * <i>maln-a-z</i> * <i>maln-an</i> 'песок, пыль'	<i>malma</i>	<i>malmr</i> 'руда'; металл'	ср. <i>mealn-stān</i> 'известняк'	<i>melm</i>	<i>melm</i>
6. * <i>stukk-a-z</i> * <i>stukk-an</i> 'рубаха'	—	<i>stokkr</i> 'блужа'	<i>stoss</i>	—	<i>stossco</i>
7. * <i>sparw-a-z</i> * <i>sparw-an</i> 'воробей'	<i>sparwa</i>	<i>sprgr</i> (<i>wa-m</i> ; род. ед. также <i>spar(r)ar</i>)	<i>spearwa</i>	—	<i>sparo</i>
8. * <i>star-a-z</i> * <i>star-an</i> 'скворец'	—	<i>stari</i>	<i>stær</i>	ср.-н.-нем. <i>star</i>	<i>star</i>
9. * <i>swait-a-z</i> * <i>swait-an</i> 'пот'	—	<i>sueti</i> 'пот'; 'кровь'	<i>swāt</i> 'пот'; 'кровь'	<i>swēt</i>	<i>sweiz</i> 'пот'; 'кровь жи- вотных'
(10) * <i>swex(u)r-a-z</i> * <i>swexr-an</i> 'свекор, тесть'	<i>swathra</i>	др.-чешед. <i>suēr</i> , <i>suēr</i>	<i>swehor</i> , <i>swōor</i>	ср.-голл. <i>sweer</i>	<i>swehur</i>
11. * <i>þe(g)w-a-z</i> * <i>þe(g)w-an</i> 'слуга, раб'	* <i>þius</i> (мн. <i>þiwōs</i>)	рун. <i>þewaR</i>	<i>þeo(w)</i> (<i>ze</i>) <i>þeowa</i>	<i>theo-</i> в сложных словах	<i>deo</i> (род. ед. <i>dewes</i>)

24. Основы женского рода на -ō — основы женского рода на -ōn, -īn

1. * <i>brugj-ō</i> * <i>brugj-ōn</i> 'мост'	—	<i>bruggia</i> 'переходные мост- ки'; 'причал'; 'мост' (редко)	<i>brugjō</i>	<i>bruggia</i>	<i>brucca</i>
2. * <i>furst-ō</i> * <i>furst-īn</i> 'страх, испуг'	<i>faurhteī</i>	—	<i>fyrhto</i> , <i>fyrhto</i>	<i>for(a)hta</i>	<i>for(a)hta</i>

общегерм.	гот.	др.-нсл.	др.-англ.	др.-сакс.	др.-в.-нем.
3. * <i>xalb-ō</i> * <i>xalb-ōn</i> 'часть, сторо- на, половина'	<i>halba</i>	<i>halfa</i> 'часть, сторо- на, страна'	<i>healf</i>	<i>halþa</i>	<i>halba</i>
4. * <i>xūb-ō</i> * <i>xūb-ōn</i> 'чепец', 'чехол, копчак'	—	<i>hūfa</i> 'чепец'; 'свод по- толка'	<i>hūfe</i>	<i>hūþa</i>	<i>hūba</i>
5. * <i>xwil-ō</i> * <i>xwil-ōn</i> 'время, промежу- ток времени, час' жүток времени'	<i>hwēila</i> 'время, промежу- ток времени, час'	<i>hwīla</i> 'постель, место отдыха'	<i>hwil</i>	<i>hwīla</i>	(<i>h</i>) <i>wīla</i> 'время, промежу- ток времени, час'
6. * <i>marzi-ō</i> * <i>marzi-ōn</i> 'кобыла' (займств.)	—	<i>meri</i> (им. ед. из * <i>marziz</i>)	<i>miere</i>	ср.-н.-нем. <i>merie</i>	<i>mer(i)ha</i>
7. * <i>rōð-ō</i> * <i>rōð-ōn</i> 'жердь, шест'	—	<i>rōða</i> 'крест, распятие'	<i>rōð</i> 'жердь, шест'; 'крест, распятие'	<i>rōða</i> 'жердь, шест'; 'крест, распятие'	<i>ruota</i> 'жердь, шест, прут'
8. * <i>sagō</i> * <i>sag-ōn</i> 'сказанное, рассказ'	—	<i>saga</i> 'рассказ, saga'	<i>sagzu</i>	—	<i>saga</i> 'сообщение, рас- сказ' <i>molva</i> <i>sē(u)la</i> 'душа, жизнь'
9. * <i>saiwal-ō</i> — [<i>*saiwal-ōn</i>] 'душа'	<i>saiwala</i>	(<i>sāl i-f</i> , <i>sāla n-f</i> 'займств. из др.- англ.)	<i>saw(o)l</i> 'душа, жизнь'	<i>seula, siala</i> 'душа, жизнь'	<i>sen(a)wa</i> <i>seniwa</i>
10. * <i>sen(a)w-ō</i> * <i>seniw-ō</i> * <i>seniw-ōn</i> 'сухожилие'	—	<i>sin (ō-f)</i> <i>sina</i>	<i>siōni</i> (<i>wō-f</i>)	<i>siōniwa</i>	

11. * <i>skuldr-ō</i> [* <i>skuldr-ōn</i>] 'плечо'	—	—	<i>sculdor</i>	$\left. \begin{array}{l} \text{ср.-н.-нем.} \\ \text{schulder(e)} \end{array} \right\}$	$\left. \begin{array}{l} \text{scult(e)ra} \end{array} \right\}$
12. * <i>stēdn-ō</i> [* <i>stēdn-ōn</i>] 'голос'	<i>stibna</i>	—	<i>stejn, stemn</i>	$\left. \begin{array}{l} \text{stemna, stemma} \end{array} \right\}$	$\left. \begin{array}{l} \text{stimna, stimma} \end{array} \right\}$
(13) * <i>swegz-ō</i> * <i>swegz-ōn</i> 'свекровь, те- ща'	<i>swaihrō</i>	<i>suāra</i>	<i>swēzer</i> <i>swēr</i> (англск.)	ср.-голл. <i>swegher</i>	<i>swīgar</i> (косв. формы не засвид.)
14. * <i>re(g)wī-ō</i> * <i>re(g)wī-ōn</i> 'служанка, ра- быня'	<i>ṛiwi</i>	<i>ṛū</i> (один раз <i>ṛūr</i>)	<i>ṛowu</i> <i>ṛowe</i>	<i>thiwi</i>	<i>diu(wa)</i> <i>diuwa</i>
15. * <i>ṛuft-ō</i> * <i>ṛuft-ōn</i> 'скамя в под- ке'	—	<i>ṛopta</i>	<i>ṛoft</i>	ср.-н.-нем. <i>ducht</i>	$\left. \begin{array}{l} \text{dofta} \end{array} \right\}$
16. * <i>wak-ō</i> * <i>wak-ōn</i> 'бодрствова- ние, стража'	—	<i>vaka</i>	<i>wacu</i>	$\left. \begin{array}{l} \text{ср.-н.-нем. wake} \end{array} \right\}$	$\left. \begin{array}{l} \text{wacha} \end{array} \right\}$
17. * <i>wart-ō</i> * <i>wart-ōn</i> 'бороданка, со- сок груди'	—	<i>varta</i>	<i>wearie</i>	$\left. \begin{array}{l} \text{warta} \end{array} \right\}$	$\left. \begin{array}{l} \text{warza} \end{array} \right\}$
18. * <i>wīs-ō</i> * <i>wīs-ōn</i> 'способ'	—	<i>vīsa</i> 'строфа'	<i>wīs</i> <i>wīse</i> 'способ'; 'мелодия'	$\left. \begin{array}{l} \text{wīsa} \end{array} \right\}$	$\left. \begin{array}{l} \text{wīsa} \\ \text{'способ';} \\ \text{'мелодия',} \\ \text{'мера';} \end{array} \right\}$

общегерм.	гот.	др.-исл.	др.-англ.	др.-сакс.	др.-в.-нем.
25. Основы на -a, -ō (всех родов) — основы на -n (всех родов)					
1. * <i>apaldr-a-z</i> * <i>apuldr-ō</i> * <i>apuldr-ōn</i> 'яблоня'	—	<i>apaldr</i> (основа есть вторичные формы от основы <i>apald-</i>)	<i>apulder</i> <i>apuldre</i>	<i>apuldra</i>	<i>apholtra</i>
(2) * <i>basj-a-n</i> * <i>basj-a-n</i> * <i>basj-ōn</i> 'ягода'	<i>basi</i>	<i>ber</i>	<i>beriz</i> <i>berize</i>	голл. <i>bes</i> <i>beri</i>	<i>beri</i>
(3) * <i>dik-ō</i> * <i>dik-a-z</i> * <i>dik-an</i> 'ров, пруд, запруда'	—	<i>diki</i> 'ров'; 'болото'	<i>dic</i> (f, m) 'запруда, насыпь, плотина'	<i>dik</i> 'пруд'	ср.-в.-нем. <i>tich</i> 'ров, пруд, болото'
(4) * <i>gail-a-n</i> * <i>gail-an</i> * <i>gail-ōn</i> 'желчь'	—	<i>gall</i>	<i>gealla</i>	<i>galla</i>	<i>galla</i>
5. * <i>xakul-a-z</i> * <i>xakul-ōn</i> * <i>xakil-ōn</i> 'планц'	<i>hakuls</i>	<i>hokull</i> 'церковная мантия, риза' <i>hekla</i> 'плащ с капюшоном'	<i>hæcele</i> , <i>hacule</i>	<i>hakul</i>	<i>hachul</i>
6. * <i>i(g)w-a-z</i> * <i>i(xw)-a-z</i> * <i>i(g)w-ō</i> * <i>i(g)w-an</i> 'тис'; 'лук из тиса'	—	<i>ȳr</i>	<i>īw</i> , <i>ēow</i> <i>ēoh</i>	<i>ih</i>	<i>iwa</i> <i>iha</i> <i>iго</i>

7. * <i>kul-a-n</i> * <i>kul-an</i> 'уголь'	—	<i>kol</i>	<i>col</i>	ср.-н.-нем. <i>kol</i> ср.-н.-нем. <i>kole</i>	<i>chol</i> <i>cholo</i>
8. * <i>naðr-a-z</i> * <i>naðr-ōn</i> * <i>naðr-ōn</i> 'уж'	<i>nādrs</i>	<i>naðr</i> <i>naðra</i>	<i>næddre</i>	<i>nādra</i>	<i>nāt(a)ra</i>
9. * <i>raix-a-n</i> * <i>raix-ō</i> * <i>raix-an</i> * <i>raix-ōn</i> 'серна, косуля'	—	<i>rū</i>	<i>rū(ha)</i>	<i>rēho</i>	<i>rēh</i> <i>rēho</i> <i>rēha</i>
10. * <i>skar-ō</i> * <i>skar-an</i> 'толпа, множест- во'	—	<i>skor</i> (реже) <i>skarī</i> 'толпа, мно- жество, войско'	<i>sceagu</i> 'часть, доля'	ср.-н.-нем. <i>schare</i> 'толпа'; 'часть'	<i>scau</i> 'толпа'; войска'; 'барщина'
11. * <i>skaut-a-n</i> * <i>skaut-a-z</i> * <i>skaut-an</i> 'край, край одежды'	} <i>skaut-</i> (m или n) 'край одежды'	<i>skaut</i> 'угол, край, по- лод'	<i>scēal</i> <i>scēata</i>	ср.-н.-нем. <i>schōt</i> ср.-н.-нем. <i>schōte</i>	<i>scōz</i> <i>scōzo</i>
12. * <i>staþ-a-n</i> * <i>staþ-a-z</i> * <i>staþ-an</i> 'берег'	} <i>staþ-</i> (m или n)	норв. диал. <i>stad</i> (n)	} <i>stæþ</i> (m, n)	<i>stath</i>	} <i>stad</i> (m, n) <i>staðo</i>
13. * <i>stij-a-n</i> * <i>stij-ō</i> * <i>stij-ōn</i> 'стойло, хлев (особенно сви- ной)'	—	(<i>suīn-</i>) <i>stī</i> <i>stīa</i>	<i>stiʒ</i> , <i>stī</i>	} <i>stīga</i>	} <i>stīga</i>
14. * <i>tal-a-n</i> * <i>tal-ō</i> * <i>tal-ōn</i> 'число, коли- чество, ряд'; 'рассказ, речь'	—	<i>tal</i> <i>tala</i>	(<i>ʒe</i>) <i>tæɫ</i> <i>talu</i>	(<i>gi</i>) <i>tal</i> <i>tala</i>	<i>zala</i>

общегерм.	гот.	др.-исл.	др.-англ.	др.-сакс.	др.-в.-нем.
15. *trūw-ō *trūw-ōn *trūw-an 'вера, верность, вера'	—	trū (ō-f) 'вера, религия'; 'слово чести'	trūwa	—	trūwa
16. *tundr-a-n *tundir-ō *tundir-ōn 'трут'	—	tundr	tunder tyndre	ср.-н.-нем. tunder	} zuntira
17. *turð-a-n *turð-a-z *turð-ō *turð-ōn 'дерн, торф'	—	torf 'дерн, торф' torfa 'кусок торфа'	turf	turf	zurb zurba
18. *rak-a-n *rak-an 'кровля, крыша'	—	rak	ṛæc ṛasa	ср.-н.-нем. dak	dah 'кровля, крыша, палуба'
19. *ūdar-a-n *ūdir-a-n *eudir-a-n *ūdar-an 'вмя'	—	iūgr, iūr	ūder	ūder	ūtar ūtir
20. *waiw-a-n *waiw-an *waiw-ōn 'скорбь, горе, боль'	ср. wai-dēdja 'разбойник'	vīð 'бедствие, нищета'	wāwa, wēa	wē	wē wēwo wēwa

26. Основы на -i — основы на -a

1. [*aiþ-i-z (m)] *aiþ-a-z 'клятва'	aip̃s	{ eiðr (a-m, но род. ед. eiðs и eiðar)	āþ	ēth	eid
2. *arm-i-z (m) *arm-a-z 'рука'	arms	armr	earm	arm	ar(a)m
3. *ask-i-z (m) *ask-a-z 'ясень'; 'копье из ясеня'; 'не- большое суд- но'	—	askr	æsc	ask	asc
4. [*auð-i-z (m)] *auð-a-z 'счастье, добро, богатство'	{ ср. aida-hafis 'обрадованный'	{ auðr (a-m, но род. ед. auðs и auðar) 'богатство'	ēad	ōd	ср. klein-ōt 'сокровище'
5. *barm-i-z (m) *barm-a-z 'грудь, лоно, пазуха'	barms	barmr 'край плема, борг судна' (возможно, что не связано с зап.-герм. и гот.)	bearm	barm	barm
6. *blīk-i-z (m) *blīk-a-z 'блеск, про- блеск'	—	blīk 'блеск, проблеск'; 'забрало'	blīce 'открытое место, прогалина'	—	{ blīc, blīth { (a-m или i-m) 'молиния'; 'взгляд'
7. *ðail-i-z (f) *ðail-i-z (m) *ðail-a-z [*ðail-a-n] 'часть'	ðails	ðeill (редко)	ðæl ðāl	{ ðæl (i-m или a-m)	{ teil (m, n)

14. * <i>xanip-i-z</i> (m) * <i>xanip-i-z</i> (m) * <i>xanip-a-z</i> 'конопля' (заимств.)	—	<i>hampɾ</i>	<i>hɛnɛp</i> <i>hænɛp</i>	<i>hanɪp</i> <i>hanaf</i> <i>hanaf</i>	<i>hanɪf</i> <i>hanaf</i> <i>hanaf</i>
15. * <i>xlaiw-i-z</i> (m) * <i>xlaiw-i</i> (n) * <i>xlaiw-a-z</i> * <i>xlaiw-a-n</i> '(могильный) холм'	<i>hlaiw</i>	рун. <i>hlaiwa</i>	<i>hlæw</i> (m, n) <i>hlāw</i> (m, n)	<i>hləo</i>	(<i>h</i>) <i>lɛo</i> (мн. неред- ка <i>lɛwɪr</i> , по типу ср. р.)
16. * <i>xraiw-i-z</i> (m) * <i>xraiw-i</i> (n) * <i>xraiw-a-z</i> * <i>xraiw-a-n</i> 'труп'	<i>hlæ</i> (род. мн. <i>hlæwa</i>)	<i>hlæ</i> (род. мн. <i>hlæwa</i>)	<i>hlæw</i> (n, m) <i>hlāw</i> (n, m)	<i>hrəo</i>	(<i>h</i>) <i>rəo</i> (мн. также <i>rɛwɪr</i>)
17. [* <i>xwal-i-z</i> (m)] 'кит'	—	<i>hualɾ</i> (мн. <i>hualar</i> , <i>hualir</i>)	<i>hwæl</i>	<i>hwal</i>	(<i>h</i>) <i>wal</i>
18. * <i>laik-i-z</i> (m) * <i>laik-a-z</i> * <i>laik-a-n</i> 'игра, танец'	<i>laiks</i> 'танец'	<i>leikɾ</i> 'игра, наемника'	<i>lās</i> (m, n) 'игра, добыча' <i>læst</i> <i>lāst</i>	<i>lɛk</i> (m, n) 'игра, танец'	<i>leiɪh</i> (m, n) 'игра, мелодия, песня'
19. * <i>laist-i-z</i> (m) * <i>laist-a-z</i> 'подошва, след ступни'	<i>laists</i> 'след'	<i>leistr</i> 'ступня, ступни'	носок	—	<i>leist</i> (косв. формы не засвид.) 'след', 'сапожная колотка'
20. * <i>lik-i-z</i> (f) * <i>lik-a-n</i> 'тело, труп'	<i>leik</i> 'тело, плоть, труп'	<i>lik</i>	<i>lɪc</i>	<i>lik</i> 'тело, плоть, труп'	<i>liɪh</i> (- <i>hh-</i>) (<i>i-i</i> , <i>a-n</i>) 'тело, плоть, труп'

общегерм.	гот.	др.-ист.	др.-англ.	др.-сакс.	др.-в.-нем.
21. * <i>mai(g)w-i-z</i> (m) * <i>mai(g)w-a-z</i> * <i>maizw-a-z</i> 'чайка'	—	<i>mār, mōr</i> (мн.) } <i>māvar</i>	<i>mæw</i> <i>māw</i>	<i>mēwe</i> } ср.-п.-нем. <i>mēwe</i>	<i>mei</i> <i>mēh</i> (в глоссах; по Клуге, это не подлинные др.-в.-нем. формы)
22. * <i>mat-i-z</i> (m) [* <i>mat-a-z</i>] 'пища, кушанье'	<i>mats</i>	<i>matr</i> (мн. <i>matir</i> , } изредка <i>matar</i>)	<i>mete</i>	<i>meti</i> <i>mat</i>	<i>maz</i>
23. * <i>mazg-i-z</i> (m) * <i>mazg-a-z</i> * <i>mazg-a-n</i> 'костный мозг'	—	<i>mergr</i>	<i>mearh</i> (m, n)	<i>marg</i>	<i>mar(a)g</i>
24. * <i>rauk-i-z</i> (m) * <i>rauk-a-z</i> 'дым'	—	<i>reykr</i>	<i>riec</i>	<i>rōk</i>	<i>rouh</i>
25. [* <i>sai(g)w-i-z</i> (f)] * <i>sai(g)w-i-z</i> (m) * <i>sai(g)w-a-z</i> 'озеро, море'	<i>saiws</i> (a-m или } <i>i-m</i>), 'озеро, море'	<i>sār, siār, siōr</i> (<i>wa-m</i> , но род. ед. <i>sēvar</i> , реже <i>sās</i>) 'море'	<i>sæ</i> (m, изредка f) 'море'	<i>sēo</i>	<i>sē(o)</i>
26. * <i>sangw-i-z</i> (m) * <i>sangw-a-z</i> 'пение, песня'	<i>saggus</i>	<i>songr</i> (<i>wa-m</i>)	<i>sān3</i> (a-m)	<i>sang</i> (a-m)	<i>sang</i> (a-m)
27. * <i>sēd-i-z</i> (f) * <i>sēd-a-n</i> 'посев'	ср. <i>mana-sēps</i> (-d-) (<i>i-f</i>) 'челювечество'	<i>sāð</i>	<i>sæd</i>	<i>sād</i>	<i>sāt</i>

28. * <i>sið-i</i> (u) * <i>sið-a-n</i> 'сито'	—	<i>sef</i> 'осока'	<i>stje</i>	ср.-н.-нем. <i>seve</i>	<i>sib</i>
29. * <i>skaf-i-z</i> (m) * <i>skaf-a-z</i> * <i>skaf-a-n</i> 'шест, древно-копья, конь'	—	<i>skapt</i>	<i>scaeft</i>	<i>skaft</i>	<i>scaft</i>
30. * <i>slax-i-z</i> (m) * <i>slag-i-z</i> (m) * <i>slag-a-z</i>	<i>slahs</i>	<i>slagr</i> 'удар'; ритм' <i>slag</i> 'удар, сражение'	<i>slæge</i> 'удар, убийство'	* <i>slęgi</i> 'убийство'	<i>slag</i>
31. * <i>snai(g)w-i-z</i> (m) * <i>snai(g)w-a-z</i> 'снег'	<i>snaiws (a-n или i-m)</i>	<i>snęgr</i> , <i>snędr</i> , <i>snędr (wa-m, но реже snęs)</i>	<i>snāw</i>	<i>snęo</i>	<i>snę(o)</i>
32. * <i>stað-i-z</i> (m) * <i>stað-a-z</i> 'палка'	* <i>stafs</i> (только дат. мн. <i>stabim</i>) 'букава'	<i>stafr (a-m, i-m)</i> 'палка'; 'букава'	<i>stęf</i> 'палка'; 'букава'	* <i>staf</i> (в сложных словах)	<i>stab</i> 'палка, подпорка'
33. * <i>staðn-i-z</i> (m) * <i>staðn-a-z</i> * <i>staðn-a-n</i> 'ствол'	—	<i>stafn</i> 'штвень'; 'фронт'	<i>stemn</i> , <i>stęfn</i> 'ствол, штвень'; 'род, порода'	<i>stapn</i> 'штвень'	<i>stap (-m-)</i> 'ствол'; 'род, рода'
34. * <i>taxr-i-z</i> (m) * <i>taxr-a-z</i> * <i>taxr-a-n</i> * <i>taxr-a-z</i> * <i>taxr-a-n</i> 'слеза'	<i>tagr</i>	<i>tār</i>	<i>tęar</i> (англск. <i>tęhher</i>) <i>tęazor</i>	—	<i>zah(h)ar</i>

общегерм.	гот.	др.-исл.	др.-англ.	др.-сакс.	др.-в.-нем.
35. * <i>taikn-i-z</i> (f) * <i>taikn-a-n</i> 'знак, знамение, чудо'	<i>taikns</i> 'знак'	<i>teikn</i>	<i>tāc(e)n</i>	<i>tēkan</i>	<i>zeihan</i>
36. * <i>tīd-i-z</i> (f) * <i>tīd-a-n</i> 'время'	— —	<i>tīð</i> 'время'; 'час'	<i>tīd</i> 'время'; 'время года'	<i>tīd</i> 'время'; 'час'	<i>zīt (i-f, a-n)</i>
37. * <i>tīn-i-z</i> (m) * <i>tīn-a-z</i> 'ограда'	— }	<i>tīn</i> 'огороженная площадка перед домом, двор'; 'город'	<i>tīn</i> 'ограда, забор'; 'огород, сад'; 'деревня, город'	<i>tūn</i> 'изгородь'	<i>zūn</i> 'ограда, забор'
38. * <i>þank-i-z</i> (f) * <i>þank-a-z</i> 'мысль, благодарность'	— }	<i>þokk</i> 'благодарность, довольство'	<i>þānc</i> 'благодарность, удовольствие, милость'	<i>thank</i>	<i>danc</i> 'мысль, воспоминание, благодарность'
39. * <i>þraut-i-z</i> (f) * <i>þraut-a-z</i> 'трудность, тягота'	—	<i>þraut</i> 'тягота, борьба'	<i>þrēat</i> 'трудность, тягота'; 'насилие, угроза'	ср.-н.-нем. <i>drōt</i> 'угроза'	<i>drōz</i> 'трудность, тягота'; 'ужас, гибель'; 'сопротивление'
40. [* <i>wal-i-z</i> (f)] [* <i>wal-i-z</i> (m)] * <i>wal-a-z</i> * <i>wal-a-n</i> 'трупы на поле битвы'	—	} <i>walr</i> (мн. нар)	<i>wæl</i> 'тело убитого в бою'; 'поле битвы'; 'кровопролитие'	ср. <i>wal-dād</i> 'убийство'	} <i>wal</i> (ш, f, n) 'поле битвы'

41. * <i>walz-i-z</i> (m) * <i>walz-a-z</i> 'чужеземец' (кельт, римлянин)' (заимств.)	—	<i>valir</i> (мн.) 'жители Северной Франции'	<i>wealth</i> 'чужеземец'; 'кельт, валлиец'; 'раб'	ср.-н.-нем. <i>wale</i> 'валлиец'	<i>wal(a)h</i>
42. [* <i>wend-i-z</i> (m)] * <i>wend-a-z</i> 'ветер'	<i>winds</i>	<i>vindr</i> (a-m, но } род. ед. <i>vinds</i> и <i>vindar</i>)	<i>wind</i>	<i>wind</i>	<i>wint</i>
43. * <i>weg-i-z</i> (m) * <i>weg-a-z</i> 'волнующаяся вода'; 'волна'	<i>wēgs</i> (мн. <i>wēgās</i> , } но дат. <i>wēgim</i>) <i>wāgr</i> 'море, волны'; 'бухта' <i>wān, ōn</i>	<i>wæz</i> 'волна'	<i>wæg</i> 'подлоды, прилив'	<i>wæg</i> 'волнующаяся вода, поток, прилив'	<i>wāg</i> 'волнующаяся вода, поток, прилив'
44. * <i>wēn-i-z</i> (f) * <i>wēn-a-z</i> 'ожидание, надежда'	<i>wēns</i>	<i>wēn</i> 'ожидание, надежда, мнение, вера'	<i>wēn</i> 'ожидание, надежда, мнение, вера'	<i>wān</i>	<i>wān</i> 'ожидание, надежда, намерение'
45. * <i>writ-i-z</i> (m) * <i>writ-a-z</i> * <i>writ-a-n</i> 'черта, письменный знак'	<i>writs</i> 'черта'	<i>rit</i> 'письмена, писание'	<i>writ</i> 'письмена, писание'	—	<i>riz</i> 'черта, буква'
46. * <i>wigt-i-z</i> (m) * <i>wigt-a-z</i> 'червь, змея'	<i>wigmts</i> (i-m или } a-m)	<i>otm</i>	<i>wugt</i>	<i>wigt</i>	<i>wigt</i>

27. Основы на -i — основы на -a, -ō

1. [* <i>aiz-i-z</i> (f)] * <i>aiz-ō</i> 'бережное отношение, почет'	—	<i>eir</i> 'бережное отношение'; <i>Eir</i> 'богиня лечебного искусства'	<i>ār</i> 'бережное отношение, почет, честь'; 'часть'	<i>ēr(a)</i> 'защита, почет, честь'; 'награда'	<i>ēra</i> 'милость, честь'; 'дар'
2. * <i>al-i-z</i> (m) * <i>ēl-a-z</i> * <i>ēl-ō</i> 'шило'	—	<i>alr</i>	<i>æl, āl</i>	<i>āl</i>	<i>āla</i>

общегерм.	гот.	др.-исл.	др.-англ.	др.-сакс.	др.-в.-нем.
3. [<i>*alīn-i-z</i> (f)] <i>*alīn-ō</i> (состав; мера длины) <i>*asān-i-z</i> (f) <i>*azān-i-z</i> (m) <i>*azn-i-z</i> (m) <i>*azn-i-z</i> (f) <i>*azn-ō</i> 'уборка урожая; жая, жатва'; 'время уборки урожая'	<i>aleina</i> <i>asans</i> 'уборка урожая'; 'лето'	$\left. \begin{array}{l} \varphi ln, eln \text{ (мн. } al- \\ nar, alnir) \\ \text{'предпечье'; ло-} \\ \text{коть (мера длины)} \end{array} \right\}$ $\left. \begin{array}{l} \varphi nn \text{ (i-f, может} \\ \text{восходить к об-} \\ \text{щегерм. i-f или } \delta-f) \\ \text{'полевая' работа,} \\ \text{'труд'; мн. } alnir \\ \text{'время полевых} \\ \text{работ, время сено-} \\ \text{коса'} \end{array} \right\}$ <i>baun</i>	<i>eln</i> <i>bien</i> <i>bean</i> $\left. \begin{array}{l} brāw, brēaw \\ \text{'(также англ.)'} \\ brēz < *brēgw- \\ \text{'веко, бровь'} \end{array} \right\}$	<i>elina</i> <i>bōna</i> <i>bāwa</i> <i>bāha</i> 'веко, бровь'	<i>elina</i> $\left. \begin{array}{l} ar(a)n \text{ (м, f,} \\ \text{мн. } ernt) \end{array} \right\}$ <i>bōna</i> <i>brāwa</i> 'веко, бровь' (ср. <i>winī-grāwa</i> 'ресница')
5. <i>*baun-i-z</i> (f) <i>*baun-ō</i> 'боб'	—				
6. <i>*brē(g)w-i-z</i> (m) <i>*brē(g)w-ō</i> 'ресница, веко' (развитие зна- чения 'бровь' под влиянием <i>*brū-, 34.4)</i>	ср. <i>in braba au-</i> <i>gins</i> 'в мгновение ока' ($< *bragw-$)	$\left. \begin{array}{l} brā \\ \text{'ресница'} \end{array} \right\}$			

7. *fersn-i-z (f) *fersn-ō *ferzn-ō 'пятка'	fairzna	—	fiersn	fersna	fersana
8. [*geb-i-z (f)] *geb-ō 'дар'	giba	{ gijf (мн. gijafar и gijafir)	gicifu	geða	geða
9. [*gerd-i-z (f)] *gerd-ō 'пояс'	gairda	{ giqrð (мн. giar- ðar и giarðir)	—	ср.-голл. gherde	—
10. [*gran-i-z (f)] *gran-ō 'волос бороды или усов'	—	{ grōn (мн. granar и granir)	grānu 'усы'	grana	grana
11. [*xall-i-z (f)] *xall-ō 'зал'	—	{ holl (дат. ед. -u, мн. hallir)	heall	halla	halla
12. [*xerd-i-z (f)] *xerd-ō 'ряд, череда, стадо'	hairda 'стадо'	{ hiqrð (дат. ед. -u, мн. hiarðir) 'стадо'	heord 'стадо'; 'пастух'	herda 'последователь- ность, смена'	heria 'стадо'; 'последо- вательность, сме- на'
13. [*leid-i-z (f)] *leid-ō 'путь, направ- ление'	—	{ leið (мн. -ir, -ar)	lād 'путь, поездка'; 'жизненное пропиг- тание'	leða 'направление, ру- ководство'	leita 'направление ру- ководство'
14. *leid-i-z (m) *leid-a-z *leid-a-n *leid-ō 'народ, люд'; мн. 'люди'	—	{ lyðr, liðr (мн. lyðir, изредка lyðar)	lēod (m) 'человек'; 'князь'; мн. lēde 'люди' lēod (f) 'народ, люд'	liud (мн. liudi)	liut (m, n; мн. liuti)

общегерм.	гот.	др.-исл.	др.-англ.	др.-сакс.	др.-в.-нем.
15. * <i>mund-i-z</i> (f) * <i>mund-ō</i> 'рука (кисть)'	—	<i>mund</i>	<i>mund</i> 'рука'; 'защита'	- <i>mund</i> (в собств. именах)	<i>mint</i> 'рука'; 'защита'
16. [* <i>raid-i-z</i> (f)] [* <i>raid-ō</i> 'поездка, повозка'	—	} <i>reið</i> (мн. -ar, -ir)	<i>rād</i> 'поездка, путь'	<i>rēda</i> 'повозка'	<i>reita</i> 'поездка'; 'повозка'
17. [* <i>razd-i-z</i> (f)] [* <i>razd-ō</i> 'голос, речь'	<i>razda</i> 'язык, речь'	} <i>rodd</i> (лат. ед. -u, мн. <i>rāddir</i>) 'голос'	<i>geord</i> 'голос, речь, язык'	—	<i>garia</i> 'голос'; 'приказ'
18. [* <i>skel-i-z</i> (f)] [* <i>skel-ō</i> 'чаша'	—	} <i>skāl</i> (мн. -ir, -ar)	—	<i>skāla</i>	<i>scāla</i>
19. [* <i>sōwil-i-z</i> (f)] [* <i>sōwil-ō</i> * <i>sōwil-a-n</i> 'солнце'	<i>sauil</i>	} <i>sōl</i> (мн. -ir, -ar) архаичн.	—	—	—
20. [* <i>sprann-i-z</i> (f)] [* <i>sprann-ō</i> 'пядь'	—	<i>spron</i>	<i>sprān</i>	ср.-н.-нем. <i>spranne</i>	<i>spranna</i>
21. [* <i>stund-i-z</i> (f)] [* <i>stund-ō</i> 'промежуток времени, час'	—	} <i>stund</i> (лат. ед. -u, мн. -ir) 'промежуток времени, час'	<i>stund</i> 'время, момент, час'	<i>stunda</i> 'время, час'	<i>stunda</i> 'время, час'
28. Основы на -i — основы на -a, -ō, -n					
1. [* <i>agan-i-z</i> (f)] * <i>agan-ō</i> * <i>agan-ō</i> * <i>agin-ō</i> * <i>agan-ōn</i>	<i>ahana</i>	} <i>agn</i> (мн. <i>agnar</i> , <i>agnir</i>)	} <i>eʒeni</i> , мн. <i>eʒnan</i> { (ед. <i>ō-f</i> , мн. <i>n-f</i>)		
			<i>agana</i>		<i>agana</i>

2. [<i>*axsl-i-z</i> (f)] <i>*axsl-ō</i> 'плечо'	—	<i>ozl</i> (i-f, но дат. ед. один раз -u) <i>elgr</i>	<i>earl</i> <i>earle</i> (реже) <i>eolh</i>	<i>ahsla</i>	<i>ahs(a)la</i>
3. [<i>*alg-i-z</i> (m)] <i>*elz-a-z</i> <i>*elz-an</i> 'лось'	—			<i>elaho</i>	<i>el(a)ho</i>
4. [<i>*burst-i-z</i> (m)] [<i>*burst-i</i> (n)] <i>*burst-i-z</i> (f) <i>*burst-ō</i> <i>*burst-ōn</i> <i>*burst-an</i> 'щетина'	—	<i>bu(r)st</i> 'щетина, конек крыши' <i>bu(r)sti</i> 'щетина' <i>iord</i> (мн. <i>iardir</i> , изредка <i>iardar</i>)	<i>byrst</i> (f, n)	<i>burst</i> (m, n) 'щетина' <i>bursta</i> 'щетка'	
5. [<i>*erþ-i-z</i> (f)] <i>*erþ-ō</i> <i>*erþ-ōn</i> 'земля'	<i>airþa</i>		<i>eorþ</i> (реже) <i>eorðe</i>	<i>ertha</i>	<i>erða</i> (ō-f, изред- ка n-f)
6. [<i>*farz-i-z</i> (m)] <i>*farz-a-z</i> <i>*farz-an</i> 'бук'	—	<i>farri</i>	<i>fearr</i>	ср.-н.-нем. <i>varre</i>	<i>far</i> (мн. <i>ferri</i>) <i>farr-o</i>
7. [<i>*gard-i-z</i> (m)] <i>*gard-a-z</i> <i>*gard-an</i> 'ограда, огоро- женное место, двор'	<i>gards</i> 'двор, дом, семья' ср. <i>garda-</i> (в слож- ных словах) <i>garda</i> 'загон, скотный двор'	<i>garðr</i> 'ограда, огорожен- ное место, двор, дом, крепость'	<i>zeard</i> 'ограда, двор, дом'	<i>gard</i> 'земля, поле'; мн. 'двор, дом' <i>garðo</i> 'сад'	<i>gard</i> 'ограда, круг, округ' <i>garðo</i> 'сад'

общегерм.	гот.	др.-исл.	др.-англ.	др.-сакс.	др.-в.-нем.
8. [* <i>graþ-i-z</i> (f)] * <i>graþ-ō</i> * <i>graþ-a-n</i> * <i>graþ-an</i> 'ров, яма, мо- гила'	<i>graþa</i>	} <i>grōf</i> (мн. <i>grafir</i> , } <i>grafar</i> 'яма, могила' <i>heimr</i> <i>heima</i> 'дом'; 'местопре- бывание'; 'мир' <i>hiǫpr</i>	<i>grāfu</i> 'яма' <i>græf</i> 'яма, могила' <i>hām</i> 'дом, жилище, ро- дина' <i>help</i> <i>helpe</i>	<i>graf</i> 'могила' } <i>hēm</i> (м, п) <i>helra</i>	<i>grab</i> (мн. обычно <i>-ir</i>) 'могила, гроб', <i>grabo</i> 'ров, яма' } <i>heim</i> (м, п) <i>helja, hilja</i>
9. * <i>xaim-i-z</i> (f) * <i>xaim-ō</i> * <i>xaim-a-z</i> * <i>xaim-a-n</i> * <i>xaim-ōn</i> (п) 'дом, родина'	} <i>haims</i> (ед. <i>i-f</i> , } мн. <i>ō-f</i>) 'деревня' —	} <i>grōf</i> (мн. <i>grafir</i> , } <i>grafar</i> 'яма, могила' <i>heimr</i> <i>heima</i> 'дом'; 'местопре- бывание'; 'мир' <i>hiǫpr</i>	<i>grāfu</i> 'яма' <i>græf</i> 'яма, могила' <i>hām</i> 'дом, жилище, ро- дина' <i>help</i> <i>helpe</i>	<i>graf</i> 'могила' } <i>hēm</i> (м, п) <i>helra</i>	<i>grab</i> (мн. обычно <i>-ir</i>) 'могила, гроб', <i>grabo</i> 'ров, яма' } <i>heim</i> (м, п) <i>helja, hilja</i>
10. [* <i>xelr-i-z</i> (f)] * <i>xelr-ō</i> * <i>xelr-ōn</i> 'помощь'	—	<i>kuān</i> , <i>kuæn</i> 'жена' <i>kuān</i> , <i>kuæn</i> 'жена'	<i>swēn</i> , <i>swæn</i> 'женщина, жена'; 'королева' <i>swēn</i> 'женщина'; 'про- ститутка'	<i>quān</i> 'женщина, жена' <i>quena</i> 'женщина, жена'	<i>quena</i> (п- <i>f</i> , <i>ō-f</i>) 'жена'
11. * <i>kwēn-i-z</i> (f) * <i>kwēn-ō</i> * <i>kwēn-ōn</i> * <i>k(w)un-ōn</i> 'женщина, же- на'	<i>qēns</i> 'жена' <i>qinō</i> 'женщина'	} <i>kona</i> (<* <i>k(w)un</i> ; } но род. мн. <i>kuen-</i> <i>na</i> < * <i>kwēnapō</i> и <i>kuinna</i> < * <i>kwēnpō</i>) 'женщина, жена'	<i>swēn</i> , <i>swæn</i> 'женщина, жена'; 'королева' <i>swēn</i> 'женщина'; 'про- ститутка'	<i>quān</i> 'женщина, жена' <i>quena</i> 'женщина, жена'	<i>quena</i> (п- <i>f</i> , <i>ō-f</i>) 'жена'

12. * <i>mar-i</i> (n) * <i>mar-i-z</i> (m) * <i>mar-in</i> 'море'	} ср. <i>mar-i-saiws</i> 'море' <i>marei</i>	<i>marr</i>	<i>mere</i> 'пруд, озеро, море'	<i>meri</i>	} <i>meri</i> (i-n, i-m) <i>marī, merī</i>
13. [* <i>muld-i-z</i> (f)] * <i>muld-ō</i> * <i>muld-a-z</i> * <i>muld-ōn</i> 'пыль, земля'					
14. [* <i>nab-i-z</i> (f)] * <i>nab-ō</i> * <i>nab-an</i> 'ступня ко- леса'	—	} <i>naf</i> (мн. <i>nafar</i> , * <i>nafir</i>)	<i>molde</i> <i>nafu</i> <i>nafa</i>	<i>naba</i>	<i>naba</i>
15. * <i>skūr-i-z</i> (m) * <i>skūr-a-z</i> * <i>skūr-ō</i> * <i>skūr-an</i> 'ливень'					
16. * <i>snuz-i-z</i> (f) * <i>snuz-ō</i> * <i>snuz-ōn</i> 'сноха'	—	<i>skūr</i> <i>snøt, snor</i>	} <i>scūr</i> (m, f). <i>scūra</i> <i>snorū</i>	<i>skūr</i> } ср.-н.-нем. <i>snore</i>	<i>scūr</i> <i>snur</i> <i>snura</i>
17. * <i>strik-i-z</i> (m) * <i>strik-a-z</i> * <i>strik-an</i> 'черта, полоса'					
18. * <i>sūl-i-z</i> (f) * <i>sūl-ō</i> * <i>sūl-ōn</i> 'столб, колон- на'	—	<i>strik</i> 'полосатая ткань'	<i>gestric</i> <i>strica</i> <i>syl</i>	ср.-н.-нем. <i>streke</i> ср.-н.-нем. <i>sūle</i>	<i>strik</i> <i>sūl</i>

общегерм.	гот.	др.-нсл.	др.-англ.	др.-сакс.	др.-в.-нем.
19. * <i>s(w)urg-i-z</i> (f) * <i>s(w)urg-ō</i> [* <i>s(w)urg-ōn</i>] 'забота'	<i>saurga</i> 'забота, печаль'	<i>sorg</i> 'печаль'	<i>sorȝ</i> 'забота, печаль'	<i>sorga</i>	} <i>sorga, sworga</i>
20. [* <i>þeud-i-z</i> (f)] [* <i>þeud-ō</i>] [* <i>þeud-ōn</i>] * <i>þeud-a-z</i> * <i>þeud-a-n</i> 'племя, народ'	<i>þiūda</i>	} <i>þiōð</i> (дат. ед. -u, мн. -ir)	<i>þeod</i>	<i>thiod(a)</i>	} <i>diota</i>
21. * <i>þurst-i-z</i> (m) * <i>þurst-in</i> * <i>þurst-an</i> 'жажда'	<i>þaurstei</i>	<i>þorsti</i>	<i>þyrst</i>	<i>thurst</i>	} <i>diot</i> (m, n) <i>durst</i>
22. [* <i>wind-i-z</i> (f)] * <i>wind-ō</i> [* <i>wind-ōn</i>] 'рана'	—	<i>und</i>	<i>wund</i>	<i>wunda</i>	} <i>wunta</i>

29. Основы на -u — основы на -a, -ō, -n, -i

1. * <i>air-u-z</i> (m) * <i>air-a-z</i> [* <i>air-i-z</i> (m)] 'посланец'	<i>airus</i>	} <i>ārr</i> (u-m, a-m)	<i>ār</i>	<i>ēr</i> (мн. <i>ēri</i>)	—
2. * <i>ans-u-z</i> (m) * <i>ans-i-z</i> (m) * <i>ans-a-z</i> '(языческий) бог'	ср. латинизированное <i>anses</i> 'боги (языческие)'	} <i>āss</i> (u-m, i-m)	} <i>ōs</i> (a-m, но род. мн. также <i>ēsa</i>)	<i>ās, ōs</i> (в собств. именах)	<i>ansi-</i> (в собств. именах)

3. * <i>błęst-u-z</i> (m) * <i>błęst-a-z</i> 'порыв ветра'	—	<i>blāsr</i>	<i>blæst</i>	—	<i>blāst</i> 'порыв 'гнев', ветра';
4. * <i>bōg-u-z</i> (m) * <i>bōg-t-z</i> (m) * <i>bōg-a-z</i> 'сгиб, сугав'	—	<i>bōgr</i> 'лопатка (у живот- ных)' <i>daubr</i> (реже) <i>daudi</i> <i>fē</i> (род. п. <i>fiār</i>)	<i>bōg</i> 'плечо, рука' <i>džap</i> <i>feoh</i>	<i>bōg</i> 'сугав, бедро' <i>dōth</i> <i>fehu</i>	<i>buog</i> 'сугав, лопатка, плечо, бедро' <i>tōd</i> <i>fihu</i>
5. * <i>daubr-u-z</i> (m) * <i>daubr-a-z</i> * <i>daubr-an</i> 'смерть' 6. * <i>fex-u</i> (n) [* <i>fex-a-n</i>] 'скот'; 'имуще- ство, деньги' 7. * <i>felf-u-z</i> (m) * <i>felf-a-n</i> 'поле'	<i>daubus</i> —	—	<i>fēld</i>	<i>fēld</i>	<i>fēld</i> (мн. также <i>-ir</i>)
8. * <i>fetw-u-z</i> (m) * <i>fetw-a-z</i> * <i>fetw-a-n</i> 'жизнь, живое существо'	<i>fairbus</i> 'мир, вселенная' (ср. крым.-гот. <i>fers</i> 'человек')	<i>fiorguar</i> (мн.) 'люди' <i>fiōr</i> 'жизнь'	<i>feorh</i> (m, n) 'жизнь, живое су- щество, душа'	<i>ferah</i> 'дух, душа, жизнь'	<i>fer(a)h</i> 'дух, душа, жизнь'
9. * <i>graft-u-z</i> (m) * <i>graft-t-z</i> (f) * <i>graft-a-z</i> 'копание, по- гребение'; 'мо- гила'	—	<i>grōpr</i>	<i>græft</i> (f, m) 'погребение'	ср.-н.-нем. <i>graft</i> 'яма, могила'	<i>graft</i> 'яма, могила'
10. * <i>grēd-u-z</i> (m) * <i>grēd-a-z</i> 'голод, жа- лость'	<i>grēdus</i> 'голод'	<i>grādr</i>	<i>græd</i>	—	—

общегерм.	гот.	др.-исл.	др.-англ.	др.-сакс.	др.-в.-нем.
11. * <i>gruñd-u-z</i> (м или f) * <i>gruñd-i-z</i> (f) * <i>gruñd-a-z</i> * <i>gruñþ-a-z</i> * <i>gruñþ-a-n</i> 'земля, почва'	ср. <i>gruñd-u-waddjus</i> 'фундамент'	<i>gruñd</i> 'поле, земля' <i>gruñnr, gruñdr</i> 'морское дно' <i>gruñn</i> 'мель' <i>heiðr</i> 'честь, почет, достоинство'	<i>gruñd</i> <i>hād (u-m)</i> <i>hæd (i-m)</i> 'форма, способ, состояние, сословие'; 'личность'	<i>gruñd</i> <i>hæd</i> 'состояние, достоинство'	<i>gruñt</i> } <i>heit</i> (m, f) 'форма, способ, состояние, сословие'; 'личность'
12. * <i>xaið-u-z</i> (m) * <i>xaið-i-z</i> (m) * <i>xaið-i-z</i> (f) 'вид, форма'	<i>haidus</i> 'способ, действия'	образ	<i>hallr</i> 'большой камень' <i>hiðr</i>	—	—
13. * <i>xall-u-z</i> (m) * <i>xall-a-z</i> 'камень, скала'	<i>hallus</i> 'скала'	—	<i>hallr</i> 'большой камень' <i>hiðr</i>	—	—
14. * <i>xerut-u-z</i> (m) * <i>xerut-a-z</i> 'олень'	—	—	<i>heorot</i>	<i>hirut</i>	<i>hiruþ</i>
15. * <i>xlatr-u-z</i> (m) * <i>xlatr-a-z</i> * <i>xlatr-a-n</i> 'смер'	—	—	} <i>hlātr</i> (род. п. -s, -ar) } <i>hlēhtor</i>	—	(h) <i>lahtar</i>
16. * <i>xlut-u-z</i> (m) * <i>xlut-i-z</i> (m) * <i>xlut-a-z</i> * <i>xlut-a-n</i> * <i>xlaut-i-z</i> (m) * <i>xlaut-a-z</i>	<i>hlauts</i> 'жребий, наследство'	} <i>hlutr</i> (i-m, но вин. мн. также <i>hlutu</i>) 'жребий, доля'; 'вещь' <i>hlautr</i> 'жребий'; 'жертвоприношение'	<i>hlute</i> <i>hlot</i> <i>hlit</i>	<i>hlōt</i>	(h) <i>lōz</i>

* <i>hlaut-a-n</i> 'жребий, доля (по жребью)'	<i>hlaut</i> 'жертвенная кровь'				<i>hugu</i>
17. * <i>xug-u-z</i> (m) * <i>xug-i-z</i> (m) 'мысль, ум'	* <i>hugs</i> (только род. ед. <i>hugis</i>) <i>hūhrus</i>	<i>hugr</i> 'мысль, намере- ние, настрoение'	<i>hūge</i> 'мысль, ум, на- стрoение'	<i>hugi</i>	
18. * <i>xungr-u-z</i> (m) * <i>xungr-u-z</i> (m) * <i>xungr-a-z</i> 'голод'		} <i>hungr</i> (род. п. -s, -ar)	<i>hunzor</i>	<i>hungar</i>	
19. * <i>kraft-u-z</i> (m) * <i>kraft-a-z</i> * <i>kraft-i-z</i> (f) 'сила'	—	<i>krqptr</i> <i>krapt</i>	<i>cræft</i> 'сила'; 'умение'	} <i>kraft</i> (m, f)	<i>craft</i>
20. * <i>kust-u-z</i> (m) * <i>kust-i-z</i> (m) * <i>kust-i-z</i> (f) * <i>kust-a-z</i> 'выбор'	<i>kustus</i> 'испытание' <i>gakustis</i> 'испытание'	} <i>kosir</i> (i-m, но вин. мн. также <i>kostu</i>) <i>kust</i> 'свобода выбора, преиму- щество' <i>cost</i> 'выбор'; 'способ, условие'	} <i>cyst</i> (m, f) 'свобода выбора, преиму- щество' <i>cost</i> 'выбор'; 'способ, условие'	} <i>kust</i> (m, f) 'условия выбора, преимущество'	<i>kust</i> 'условия выбора, преимущество' <i>cost</i> 'выбор, оценка'
21. * <i>kweru-u-z</i> (f или m) * <i>kweru-i-z</i> (f) * <i>kweru-ō</i> * <i>k(w)urn-ō</i> 'жернов'	ср. <i>asilu-qairnus</i> (f или m)	} <i>kuern</i> (мн. -ir, -ar)	<i>sweorn</i>	<i>quern</i>	<i>quirn(a)</i> <i>churn</i>
22. * <i>kweß-u-z</i> (m) * <i>kweß-i-z</i> (m) * <i>kweß-a-z</i> * <i>kweß-an</i> 'живот'	<i>qifus</i>	<i>kuidr</i>	<i>swiþ</i> <i>swiða</i>	—	<i>quiti</i> 'vulva'

общегерм.	гот.	др.-исл.	др.-англ.	др.-сакс.	др.-в.-нем.
23. *liþ-u-z (m) *liþ-i-z (m) *liþ-a-n *liþ-a-z 'член тела' 24. *liþ-u (n) или *liþ-u-z (m) *liþ-a-n *liþ-a-z 'фруктовое вино' 25. *luft-u-z (м или f) *luft-i-z (m) *luft-i-z (f) *luft-a-z *luft-a-n 'воздух'	liþus вин. ед. leiþu luftus (m или f)	liðr lið 'крепкое пиво' lopt 'воздух'; 'верхний этаж, балкон'	liodn- (в сложных словах) } liþ (m, n) liþ } lyft (f, m; нм. мн. также -u по типу ср. р.)	liðn- (в сложных словах) } lið (i-m, реже } a-n; мн. также liðn) liðn } lyft (i-f, a-m) } lust (m, f, мн. } lusti, lusta) lust māitr	liðu- (в сложных словах) } lið (i-m, реже } a-n; мн. также liðn) liðn } lyft (f, m) } lust (m, f) māht
26. *lust-u-z (m) *lust-i-z (f) *lust-a-z *lust-an 'радость, удо- вольствие'; 'желание, по- хоть' 27. *māht-u-z (m) *māht-i-z (f) 'мощь, сила'	lustus māhts	lyst losti māitr	lust mihht, meahht	lust (m, f, мн. } lusti, lusta) lust māht	lust (m, f) māht

28. * <i>mal-u-z</i> (m) * <i>mal-a-z</i> * <i>mal-ōn</i> (n) 'МОЛЬ'	<i>malō</i>	<i>mōlr</i>	ср. <i>mæl-sceafa</i> 'гусеница'	—	—
29. * <i>nas-u-z</i> (f) * <i>nas-i-z</i> (f) * <i>nas-ō</i> [* <i>nas-ōn</i>] 'НОС'	—	<i>nōs</i> 'ноздря'; мн. <i>nasar</i> , <i>nasir</i> 'нос'	кент. <i>nasu</i> , уэс- секс. <i>nosu</i> (u-f, из- редка θ-f)	<i>nasā</i>	<i>nasā</i>
30. * <i>plōg-u-z</i> (m) * <i>plōg-i-z</i> (m) * <i>plōg-a-z</i> 'ПЛУГ'	—	<i>plōgr</i>	<i>plōg</i> 'мера земли'	ср.-н.-нем. <i>plōg</i>	<i>plūog</i> (a-m, i-m)
31. * <i>rōþr-u-z</i> (m) * <i>rōþr-a-z</i> * <i>rōþr-a-n</i> 'РУНЬ'	—	<i>rōðr</i> (a-m, но род. ед. -s и -ar)	<i>rōðor</i>	ср.-н.-нем. <i>rōðer</i>	<i>ruoðar</i>
32. * <i>sakk-u-z</i> (m) * <i>sakk-i-z</i> (m) * <i>sakk-a-z</i> 'МЕШОК' (за- имств. из лат.)	<i>sakkus</i>	<i>sekkir</i> (мн. <i>sekk-</i> <i>kar, sekkir</i>)	<i>sæcc</i>	<i>sakk</i>	<i>sac</i> (мн. <i>seckt</i>)
33. * <i>skeld-u-z</i> (m) * <i>skeld-i-z</i> (m) * <i>skeld-a-z</i> 'ЩИТ'	<i>skildus</i>	<i>skildr</i>	<i>scield</i>	<i>skild</i>	<i>scilt</i> (мн. -i, -a)
34. * <i>smiþ-u-z</i> (m) * <i>smiþ-i-z</i> (m) * <i>smiþ-a-z</i> * <i>smiþ-an</i> 'КУЗНЕЦ'	ср. <i>aiza-smiþa</i> 'медник'	<i>smiðr</i> (a-m, i-m, изредка u-m)	<i>smiþ</i>	<i>smith</i>	<i>smid</i>
35. * <i>srēn-u-z</i> (m) * <i>srōn-u-z</i> (m) * <i>srēn-a-z</i> * <i>srōn-a-z</i> 'ЩЕПКА'	—	<i>srānn</i> <i>srōnn</i> 'щепка, ложка'	<i>srōn</i>	ср.-н.-нем. <i>srān</i> ср.-н.-нем. <i>srōn</i>	<i>srān</i>

общегерм.	гот.	др.-исл.	др.-англ.	др.-сакс.	др.-в.-нем.
36. *stīg-u-z (m) *stīg-u-z (m) *stīg-a-z *stīg-a-z *stīg-ō *staig-ō 'тропа, путь'	—	stīgr, stigr (a-m, изредка u-m)	stīz	—	stīg stīg stīga steiga
37. *sum(a)u-u-z (m) *sumar-a-z *sumar-a-n 'лето'	—	sumar sumar	sumor	sumar	sumar
38. *þurn-u-z (m) *þurn-a-z 'шип, терн'	þaurius	þorn	þorn	thorn	dorn
39. *walþ-u-z (m) *walþ-a-z 'невозделанная земля, пустошь'	—	vollr 'земля, необработанное поле'	weald (u-m) 'лес, кустарник'	wald 'лес'	wald 'лес'
40. *ward-u-z (m) *ward-a-z *ward-an 'сторож'	ср. daura-wards 'привратник'	vordr	weard	ward	wart warto
41. *weg-u-z (m) *weg-a-z 'путь'	wigs	veg (u-m и a-m)	weg	weg	weg
42. *werd-u-z (m) *werd-i-z (m) *werd-a-z 'хозяин, глава дома'	wairdus	—	—	werd	wirt

43. * <i>weŕr-u-z</i> (m) * <i>weŕr-a-z</i> 'баран'	<i>wiŕrus</i> 'ягненок'	$\left. \begin{array}{l} \text{вед}r(a-m, \text{но род.} \\ \text{ед. -s и -ar}) \end{array} \right\}$	<i>weder</i>	<i>wethar</i>	<i>widar</i>
44. * <i>wlit-u-z</i> (m) * <i>wlit-i-z</i> (m) * <i>wlit-a-z</i> 'облик, внеш- ность'	$\left. \begin{array}{l} \text{wlits}(i-m \text{ или } a-m) \\ \text{'облик, лицо'} \end{array} \right\}$	<i>litr</i> 'цвет, окраска'	<i>wlite</i> 'лицо, облик, вид'	<i>wliti</i> 'облик, ность'; 'взор'; 'блеск'	ср. <i>ant-lizzi</i> 'лицо'

30. Корневые основы — основы на -a, -ō, -n, -i, -u

1. * <i>axw-</i> (f) * <i>axw-ō</i> 'вода, поток, река'	<i>aha</i>	$\left. \begin{array}{l} \bar{a} \\ \text{'река'} \end{array} \right\}$	$\bar{e}a$ (корн. -f)	<i>aha</i>	<i>aha</i>
2. * <i>aik-</i> (f) [* <i>aik-i-z</i> (f)] 'дуб'	—	<i>eik</i> (мн. <i>etkr</i>)	$\bar{a}c$ (корн. -f)	$\bar{e}k$	<i>eih</i>
3. * <i>akus-</i> (f) * <i>akus-i-z</i> (f) * <i>akusj-ō</i> * <i>akwesj-ō</i> 'топор'	<i>aqizi</i>	$\left. \begin{array}{l} \varrho x, ax \\ \emptyset x \end{array} \right\}$	$\bar{a}x, \bar{a}ces$	$\left. \begin{array}{l} akus(i-f, \text{но дат.} \\ \text{ед. также } akus) \end{array} \right\}$	$\left. \begin{array}{l} akus(i-f, \text{но дат.} \\ \text{ед. также } akus) \end{array} \right\}$
4. * <i>albat-</i> (f) * <i>albat-i-z</i> (f) * <i>albit-i-z</i> (f) * <i>albit(ij)-ō</i> 'лебедь'	—	$\left. \begin{array}{l} \varrho lpt \text{ (мн. } elptr \\ \text{и } alptir) \end{array} \right\}$	<i>iel fetu</i>	—	ср.-н.-нем. <i>elbitz</i>
5. * <i>alx-</i> (f) * <i>alx-a-z</i> 'храм'	<i>alhs</i> (корн. -f)	—	<i>ealh</i>	<i>alah</i>	—
6. * <i>anud-</i> (f) * <i>anud-i-z</i> (f) * <i>anad-i-z</i> (f) * <i>anid-i-z</i> (f) 'утка'	—	$\left. \begin{array}{l} \varrho nd \text{ (мн. } endr \text{ и} \\ \text{andir)} \end{array} \right\}$	<i>ened</i>	<i>anud</i> <i>anad</i>	<i>anut</i>

общерем.	гот.	др.-исл.	др.-англ.	др.-сакс.	др.-в.-нем.
7. *aw- (f) *aw-i-z (f) *aw-f-ō 'овца'	—	ǣr (мн. ǣr) bōk (мн. bōkr) 'бук'; 'книга'	eozi bōc (корн.-f: мн. bōc; но иногда также a-n) 'бук'; 'документ, книга'	ewi 'ягненок' bōk (корн.-f и a-n) 'табличка для письма, книга'	ou(wi) buih (корн.-f и a-n) 'книга'
8. *bōk- (f) *bōk-a-n	bōka 'буква'; мн. bōkōs 'писание, книга'	bōki 'бук'	bēce 'бук'	bōka 'бук' bōkia 'бук'	buiha 'бук'
9. *bōt- (f) *bōt-i-z (f) *bōt-ō 'возмещение, штраф'	bōla 'польза'	bōt (мн. bōtir и bōtir)	bōt	bōt(a)	buiōz(a) brust (i-f, корн.-f)
10. *brust- (f) *brust-i-z (f) *breust-a-n [*breust-a-z] [*breust-ō] 'грудь'	brusts (мн.) 'грудь'	brīost	brēost (п, f, m)	brīost (обычно мн.)	
11. *burg- (f) *burg-i-z (f) 'укрепленное место, город'	burgs (мн. burgs) 'город'	borg 'холм, крепость, укрепленный го- род'	burg (мн. burgis) 'укрепленное место, город'	burg (i-f, корн.-f) 'город'	burg (i-f, корн.-f) 'город'

12. *dur- (f) *dur-i-z (f) *dur-u-z (f)		<i>dur</i> (мн.) 'двери, ворота'	<i>dur</i> 'дверь'	<i>dur</i> 'дверь', <i>dura</i> 'дверь'	<i>turi</i> (мн.) (i-f, но дат. мн. так- же <i>turin</i>) 'двери' <i>tura</i> 'дверь'
*dur-ōn (f) *dur-ōn (n)	<i>daurōns</i> (мн.) 'двери' ср. <i>auga-daurō</i> (n) 'окно', <i>daur</i> 'ворота, дверь'	<i>fingr</i> (ед. u-m, мн. <i>fingr</i>)	<i>dor</i> 'ворота, дверь'	<i>dor</i> 'ворота'	<i>tor</i> 'ворота'
*dur-a-u 'дверь, ворота'	<i>figgrs</i>		<i>fingr</i>	<i>fingr</i>	<i>fingr</i>
13. *fengr- (m) *fengr-u-z (m) *fengr-a-z 'палец'		<i>flō</i> (мн. <i>flægr</i>)	<i>flæh</i> 'палец'	<i>flōh</i>	<i>flōh</i>
14. *flaur- (f) *flaur-a-z *flaur-an *flaur-ōn 'лоха'		<i>fōir</i> (ед. u-m, мн. <i>fēir</i>)	<i>fōt</i> (мн. <i>fēt</i>)	<i>fōt</i> (i-m, мн. также u-m)	<i>fuoʒ</i> (i-m, мн. также u-m)
15. *fōt- (m) *fōt-u-z (m) [*fōt-i-z (m)] 'нога (стопа)'	<i>fōtus</i>	<i>for</i>	<i>furh</i> (дат. ед. <i>fyrh</i>)	<i>furh</i>	<i>furh</i>
16. *furx- (f) *furx-i-z (f) *furx-ō 'борозда'		<i>geit</i> (мн. <i>geitr</i>)	<i>gāt</i> (мн. <i>gæt</i>)	<i>gēt</i>	<i>geiz</i>
17. *gait- (f) *gait-i-z (f) 'коза'	<i>gails</i>	<i>gās</i> (мн. <i>gæs</i>)	<i>gōs</i> (мн. <i>gēs</i>)	<i>gans</i>	<i>gans</i>
18. *gans- (f) [*gans-i-z (f)] 'гусь'		<i>glōð</i> (мн. <i>glæðr</i>)	<i>glēd</i> 'горящие угли, пламя'	<i>glōd</i> 'жар, пыл'	<i>gluot</i>
19. *glōð- (f) *glōð-i-z (f) 'горящие угли, жар'					

общегерм.	гот.	др.-исл.	др.-англ.	др.-сакс.	др.-в.-нем.
20. * <i>graip</i> - (f) * <i>graip-ō</i> 'рука с расстав- ленными паль- цами'	—	{ <i>greip</i> (мн. <i>greipr</i> } и <i>greipar</i>)	<i>zgr̥p</i> 'хватаящая рука, кулак'	—	<i>greifa</i> 'вилка'
21. * <i>xalēþ</i> - (m) [* <i>xaliþ-a-z</i>] [* <i>xaliþ-a-z</i>] [* <i>xal-i-z</i> (m)] 'человек, воин'	—	<i>hǫlðr</i> 'свободный, кре- стьянин' <i>halr</i> (мн. <i>halir</i> и <i>hǫlðar</i>) 'свободный чело- век' <i>hǫnd</i> (мн. <i>hendr</i>)	<i>hæle</i> , <i>hæleþ</i> (мн. <i>hæleþ</i>) 'человек, воин, герой'	<i>helith</i> 'воин, герой'	<i>helid</i> 'воин, герой'
22. * <i>xand</i> - (f) * <i>xand-u-z</i> (f) [* <i>xand-i-z</i> (f)] 'рука (кноть)'	<i>handus</i>	<i>hind</i> (мн. <i>hindr</i>)	<i>hând</i>	{ <i>hand</i> (<i>i-f</i> , мн. } также <i>u-f</i>)	{ <i>hant</i> (<i>i-f</i> , мн. } также <i>u-f</i>)
23. * <i>xend</i> - (f) * <i>xend(i)-ō</i> * <i>xend(i)-ōn</i> 'лань, косуля'	—	<i>hind</i> (мн. <i>hindr</i>)	<i>hind</i>	<i>hindi</i> - (в сложных словах)	<i>hinta</i>
24. * <i>xnut</i> - (f) * <i>xnut-i-z</i> (f) 'орех'	—	<i>hnōt</i> (мн. <i>hneir</i>)	<i>hnutu</i> (мн. <i>hnyte</i>)	ср.-н.-нем. <i>nole</i>	(<i>h</i>) <i>nuz</i>
25. * <i>kenn</i> - (f) * <i>kenn-u-z</i> (f) * <i>kenni-a-n</i> 'щека, подбо- родок'	<i>kinnus</i> 'щека'	<i>kinn</i> (мн. <i>kiðr</i>) 'щека'	{ <i>cinn</i> (f, n) } 'подбородок'	<i>kinni</i> (мн.) 'подбородок'	<i>kinni</i> 'подбородок'

26. * <i>kīōw-</i> (f) * <i>kīōw-ō</i> * <i>kīōw-ō</i> * <i>kīaw-ō</i> 'КОГОТЬ'	—	<i>klō</i> (мн. <i>klōr</i>)	<i>clōa, claw</i>	<i>klāwa</i> ср.-н.-нем. <i>klouwe</i>	<i>chlōa</i> <i>clawa</i>
27. * <i>kōw-</i> (f) [* <i>kōw-i-z</i> (f)] 'КОРОВА'	—	<i>kūr</i> (мн. <i>kūr</i>)	<i>cū</i> (мн. <i>cū</i>)	<i>kō</i> (мн. <i>kōi</i>)	<i>chuo</i> (i-f; мн. <i>chuwī, chōi</i> , но также корн. <i>chua</i>)
28. * <i>lūs-</i> (f) [* <i>lūs-i-z</i> (f)] 'ВОШЬ'	—	<i>lūs</i> (мн. <i>lūs</i>)	<i>lūs</i> (мн. <i>lūs</i>)	ср.-н.-нем. <i>lūs</i>	<i>lūs</i>
29. * <i>magaf-</i> (f) * <i>magaf-i-z</i> (f) 'девушка, слу- жанка'	<i>magaf</i> s 'девушка'	—	<i>mæg(e)þ</i>	<i>magaf</i> h (мн. <i>ma- gaf</i>)	<i>magad</i>
30. * <i>mark-</i> (f) * <i>mark-i-z</i> (f) * <i>mark-ō</i> * <i>mark-ōn</i> 'дес, погранич- ный лес'	<i>marka</i> 'пограничная об- ласть, граница'	<i>mark</i> (мн. <i>merk</i>) и <i>markir</i> 'дес'	<i>tearg</i> <i>tearge</i> 'пограничная об- ласть, граница'	<i>marka</i> 'пограничная земля, граница'	<i>marcha</i> 'пограничная земля, граница; страна, область'
31. * <i>meluk-</i> (f) [* <i>meluk-i-z</i> (f)] [* <i>melik-i-z</i> (f)] 'МОЛОКО'	<i>miluks</i> (корн.-f)	<i>miolk</i> (корн.-f)	<i>teol(u)c, milc</i> (корн. -f)	<i>miluk</i>	<i>miluh</i> <i>milih</i>
32. * <i>mēnōþ-</i> (m) [* <i>mēnōþ-a-z</i>] 'МЕСЯЦ'	<i>mēnōþ</i> s (мн. <i>mē- nōþ</i> s)	<i>mānaþr</i> , <i>māniþr</i> (корн.-m; возмож- ны также формы типа <i>u-m</i>)	<i>mōnaþ</i> (мн. <i>mōnaþ</i>) и <i>mōnþas</i>	<i>māniuth</i>	<i>mānōd</i>
33. * <i>mūs-</i> (f) [* <i>mūs-i-z</i> (f)] 'МЫШЬ'	—	<i>mūs</i> (мн. <i>mūs</i>)	<i>mūs</i> (мн. <i>mūs</i>)	<i>mūs</i>	<i>mūs</i>
34. * <i>nagl-</i> (m) * <i>nagl-i-z</i> (m) 'НОГОТЬ, ГВОЗДЬ'	—	<i>nagl</i> (ед. <i>a-m</i> , мн. <i>negl</i>)	<i>næg</i> l	<i>nagl</i>	<i>nagal</i> (a-m, i-m)

общегерм.	гот.	др.-исл.	др.-англ.	др.-сакс.	др.-в.-нем.
35. * <i>rand</i> - (f) * <i>rand-i-z</i> (f) * <i>rand-a-z</i> 'край'; 'шут'	—	<i>rand</i> (мн. <i>rendr</i>) } и <i>randir</i>	<i>rānd</i>	<i>rand</i>	<i>rant</i>
36. * <i>skaip</i> - (f) * <i>skaip-i-z</i> (f) * <i>skaip-ō</i> 'ножны'	—	<i>skeið</i> (мн. <i>skeiðr</i> , } <i>skeiðir</i> и <i>skeiðar</i>) 'военный корабль'; мн. 'ножны' <i>sprong</i> (мн. <i>sprongr</i> } и <i>sprangir</i>) 'пластинка, льдин- ка'; 'блестки'	<i>scēaþ</i> , <i>scēþ</i> } <i>spānȝ</i> (f, n)	<i>skēthia</i> ср.-н.-нем. <i>sprange</i>	<i>skeida</i> 'ножны'; 'рубез, различие'
37. * <i>sprang</i> - (f) * <i>sprang-i-z</i> (f) * <i>sprang-ō</i> * <i>sprang-a-n</i> 'застежка, пряжка'	—	<i>stong</i> (мн. <i>stengr</i> } и <i>stangir</i>)	<i>steng</i>	<i>stanga</i>	<i>stanga</i>
38. * <i>stang</i> - (f) * <i>stang-i-z</i> (f) * <i>stang-i-z</i> (m) * <i>stang-ō</i> 'жердь, шест'	—	<i>strond</i> (мн. } <i>strendr</i> и <i>stran-</i> } <i>dir</i>)	<i>strānd</i>	ср.-н.-нем. <i>strand</i>	ср.-в.-нем. <i>strant</i>
39. * <i>strand</i> - (f) * <i>strand-i-z</i> (f) * <i>strand-q-z</i> * <i>strand-a-n</i> 'морской бе- рег'	—	<i>syr</i> (мн. <i>sȳr</i>)	<i>sū</i> (корн. ?; чаще <i>suȝi</i> <i>ō-f</i>)	<i>sū</i> (также <i>suga</i> <i>ō-f</i>)	<i>sū</i> (род. ед. <i>sūwi</i>) 'свинья'
40. * <i>sū</i> - (f) [* <i>sū(w)</i> -i-z (f)] 'свинья'	—				

41. *swell- (f) *swelli-ō *swelli-a-n *swell(i)-an *swell(i)-ōn 'бревенно у осно- вания дома, порог',	—	syll (мн. syll)	syll	ср.-н.-нем. <i>sulle</i> , <i>sille</i>	<i>swelli</i> <i>swello</i>
42. *faiṣw- (f) *faiṣw-ō *faiṣw-ōn 'палец ноги'	—	tā (мн. tār)	tāhe, tā	ср.-н.-нем. <i>tē</i>	} zēha (ō-f, n-f)
43. *tang- (f) *tang-i-z (f) *tang-ō *tang-ōn 'шипы, кле- щи'	—	} tōng (мн. tēng) и tangir	tān ₃ tān _{ze}	tanga	zanga
44. *tanṣ- (m) *tanṣ- (f) [*tanṣ-i-z (m)] *ṣunṣ-u-z (m) 'зуб'	tunṣus	tōnn (мн. teōr)	tōṣ (мн. iēṣ)	tand (мн. tende)	zan(d) (мн. zen(d) i)
45. *ṣrēd- (m) *ṣrēd-u-z (m) *ṣrēd-a-z 'нить'	—	} ṣrāōr (вин. мн. ṣrādu и ṣrāōr)	ṣræd	thrād	drāt
46. *wert- (f) *wert-i-z (f)	} wait _{ts} (i-f, но вин. мн. один раз wait _{ts}) 'вещь', ср. ni-wait _{ht} 'ничто'	vēl _{tr} , væt _{tr}	} wiht (f, n) 'вещь, существо, демон', ср. nā-wiht 'ничто'	ср. ni-wiht 'ничто', wiht 'вещь, существо, демон'	wiht (a-n, но мн. также wiht _i , wiht- tir) 'вещь, существо, демон', ср. ni-wiht 'ничто'
*wert-a-n *wert-a-z 'вещь, суще- ство'					

общегерм.	гот.	др.-исл.	др.-англ.	др.-сакс.	др.-в.-нем.
47. * <i>wentr-</i> (m) * <i>wentr-u-z</i> (m) * <i>wentr-a-z</i> 'зима'; 'год'	<i>wintrus</i>	<i>vetr</i> (ед. <i>u-m</i> , мн. <i>vetr</i>)	<i>winter (u-m)</i>	<i>wintar</i>	<i>wintar</i>
48. * <i>wæg-</i> (f) * <i>wæg-i-z</i> (f) * <i>wæg-ō</i> 'веса'	—	<i>vāg</i> (мн. <i>vægr</i> и <i>vāgīr</i>)	<i>wæð</i> 'веса'; 'вес, мера веса'	<i>wāga</i>	<i>wāga</i>
49. * <i>wrist-</i> (f) * <i>wrist-i-z</i> (f) * <i>wrist-ō</i> * <i>wrist-a-z</i> * <i>wrist-a-n</i> 'сгиб, запястье, подъем ноги'	—	<i>rist</i> (мн. <i>ristir</i>)	<i>wrist (ō-f или i-f)</i> 'запястье'	ср.-н.-нем. <i>wrist</i> 'запястье'	<i>rista</i> 'rist (m, n)

Раздел III. Реконструируемые основы части соответствующих друг другу древнегерманских существительных содержат суффиксальный элемент, который в реконструируемых основах другой части этих существительных отсутствует или выступает в качестве основообразующего.

31. Основы с суффиксом -j- (-i-) — основы на -i без этого суффикса

1. * <i>bādj-a-n</i> * <i>bādj-a-z</i> [* <i>bād-i-z</i> (m)] 'постель'	<i>badi</i>	<i>bedr</i> (род. ед. } <i>bediar</i> , вин. мн. <i>bedi</i> , но один раз <i>bedia</i>)	<i>bedd</i>	<i>bed(di)</i>	<i>beti</i>
2. * <i>bakj-a-z</i> * <i>bak-i-z</i> (m) 'ручей'	—	<i>bekkr</i> (род. ед. } <i>bekks</i> и <i>bekkiar</i> , мн. <i>bekkir</i> ; фонет. из * <i>bakja-</i>)	<i>bess</i> <i>bese</i>	<i>beki</i>	<i>bah</i>

3. * <i>xaiþi-ð</i> * <i>xaiþ-i-z</i> (m) * <i>xaiþ-i</i> (n) 'пустошь'	<i>haiþi</i> 'поле'	<i>heiðr</i> (им. ед. из * <i>xaiþiz</i>)	<i>hæþ</i> (m, n) 'пустошь'; 'полевая трава' <i>hell</i>	<i>hætha</i> (в топонимах)	<i>heida</i> 'полевая трава'
4. * <i>xalj-ð</i> [* <i>xal-i-z</i> (f, m)] 'подземный мир, ад'	<i>halja</i>	<i>hel</i> 'жилище мертвых'; <i>Hel</i> 'богиня смерти'	<i>hell</i> (i)a <i>hell</i> (f, m; фонет. из * <i>xaljo</i>)	<i>hell(i)a</i> <i>hell</i> (f, m; фонет. из * <i>xaljo</i>)	<i>hell(i)a</i>
5. * <i>xarj-a-n</i> * <i>xarj-a-z</i> [* <i>xar-i-z</i> (m)] 'войско'	<i>harjis</i>	<i>herr</i> (род. ед. <i>hers</i>) и <i>herjar</i> , им. вин. мн. не засвид.) 'толпа, множество'; 'войско' <i>hildir</i> (им. ед. из * <i>xeldiz</i>)	<i>here</i> (ja-m, i-m)	<i>heri</i>	<i>heri</i>
6. * <i>xeldi-ð</i> [* <i>xeld-i-z</i> (f)] 'борьба'	—	<i>hryggr</i> (род. ед. <i>hryggjar</i> , мн. <i>hryggir</i> ; фонет. из * <i>xrugja-</i>)	<i>hild</i>	<i>hildi, hild</i>	<i>hilt(i)a</i>
7. * <i>xrugj-a-z</i> [* <i>xrug-i-z</i> (m)] 'спина, хребет'	—	<i>hryggir</i> (род. ед. <i>hryggjar</i> , мн. <i>hryggir</i> ; фонет. из * <i>xrugja-</i>)	<i>hrycz</i>	<i>bruggi</i>	<i>brucki</i>
8. * <i>xurj-a-n</i> * <i>xurj-a-z</i> [* <i>xur-i-z</i> (m)] 'огонь, костер'	<i>hauri</i> 'уголь'; мн. <i>haurja</i> 'огонь, костер'	<i>hyrr</i> (род. ед. <i>hyrior</i> , мн. <i>hyrir</i>) 'огонь', <i>men</i>	—	—	—
9. * <i>manj-a-n</i> * <i>man-i</i> (n) * <i>man-i-z</i> (m) 'ожерелье'	—	<i>men</i>	<i>mene</i>	<i>meni</i>	<i>menni</i>
10. * <i>melti-a-n</i> * <i>melti-a-z</i> * <i>melti-ðn</i> * <i>melt-i-z</i> (m) 'салазавка'	—	<i>mltti</i>	<i>milte</i> <i>mltt</i>	ср.-н.-нем. <i>milte</i>	<i>mltzi</i>

общегерм.	гот.	др.-исл.	др.-англ.	др.-сакс.	др.-в.-нем.
11. *nefti-ō *neft-i-z (f) 'внучка, пле- мянница'	—	$\left. \begin{array}{l} \text{ } \end{array} \right\} \begin{array}{l} \text{nípt (вин. ед.} \\ \text{nípt и nípti)} \\ \text{'родственница,'} \\ \text{сестра'} \end{array}$ -unn(r) (в собств. именах) unnr, uðr	níft 'внучка, племян- ница, падчерница' uþ	ср.-н.-нем. nichte 'племянница'	níft 'племянница, пад- черница' und(e)a
12. *unþi-ō *unþ-i-z (f) 'волна'	—	vefr	webb	webbi	werri
13. *waðj-a-n *wað-i-z (m) 'ткань'	—	$\left. \begin{array}{l} \text{ } \end{array} \right\} \begin{array}{l} \text{veggr (род. ед.} \\ \text{veggs и veggjar,} \\ \text{мн. veggir, фонет.} \\ \text{из *wagja-)} \end{array}$	wes3	weggi	weski
14. *wagj-a-z [*wag-i-z (m)] 'клин'	—				

32. Основы с суффиксом -j- (-i-) — основы (не только на -i) без этого суффикса

1. * <i>aiw-a-z</i> * <i>aiw-i-z</i> (m) * <i>aiw-i-z</i> (f) * <i>aiw-in</i> * <i>aiwi-ō</i> 'век, вечность'	$\left. \begin{array}{l} \text{ } \end{array} \right\} \begin{array}{l} \text{aiws (дат. мн.} \\ \text{aiwam, вин. мн.} \\ \text{aiwins)} \\ \text{'вечность,'} \\ \text{век,} \\ \text{время'}$	$\left. \begin{array}{l} \text{ } \end{array} \right\} \begin{array}{l} \text{ævi (род. ед. ævit)} \\ \text{'век, вечность,'} \\ \text{время'}$	$\left. \begin{array}{l} \text{ } \end{array} \right\} \begin{array}{l} \text{æw, æ (f, m)} \\ \text{'закон, верность,'} \\ \text{брак'}$	$\left. \begin{array}{l} \text{ } \end{array} \right\} \begin{array}{l} \text{ } \end{array}$	$\left. \begin{array}{l} \text{ } \end{array} \right\} \begin{array}{l} \text{ } \end{array}$
2. * <i>aluz-a-z</i> * <i>aliz-ō</i> * <i>alis-ō</i> * <i>alizj-a-z</i> * <i>alizj-a-n</i> * <i>aluzj-ō</i> 'ольха'	$\left. \begin{array}{l} \text{ } \end{array} \right\} \begin{array}{l} \text{*alisa} \\ \text{(восстан. по исп.} \\ \text{aliso 'ольха')}$	$\left. \begin{array}{l} \text{ } \end{array} \right\} \begin{array}{l} \text{qlr} \\ \text{elrir} \\ \text{elri} \end{array}$	$\left. \begin{array}{l} \text{ } \end{array} \right\} \begin{array}{l} \text{alor} \end{array}$	$\left. \begin{array}{l} \text{ } \end{array} \right\} \begin{array}{l} \text{elora} \\ \text{elis (в топонимах)} \end{array}$	$\left. \begin{array}{l} \text{ } \end{array} \right\} \begin{array}{l} \text{ēwa (дат. ед. ēwui)} \\ \text{'вечность, закон,'} \\ \text{брак'}\left. \begin{array}{l} \text{ } \end{array} \right\} \begin{array}{l} \text{elira, erila} \end{array}$

3. * <i>andbaxi-a-n</i> 'служба' (заимств. из кельт.)	<i>andbaxi</i>	<i>embætti</i>		<i>ambiht</i>	<i>ambaxt</i>	<i>amprakt</i> <i>amprakti</i>
4. * <i>aral-a-z</i> * <i>aral-a-z</i> * <i>aral-i-z</i> (m) * <i>aral-i-a-n</i> 'яблоко'	ср. крым.-гот. <i>arel</i>	<i>arall</i> <i>erli</i>	<i>æppel</i> (мн. также <i>applea</i> , по типу <i>u-m</i>)	<i>arpu</i>		<i>arjul</i> (мн. <i>erfelt</i>)
5. * <i>arb-a-z</i> * <i>arbi-a-n</i> 'наследство'	<i>arbi</i>	<i>arfr</i> 'наследство' <i>erfi</i> 'поминки' <i>arbi(a)</i>	<i>ierfe</i>	<i>erbi</i>		<i>erbi</i>
6. * <i>arb-an</i> * <i>arbi-an</i> 'наследник'	<i>arbja</i> 'наследник' (ср. <i>arbjō</i> 'наследница')	<i>arfi</i> рун. <i>arbijano</i> (род. мн.)	<i>ierfa</i>	—		<i>erb(e)o</i>
7. * <i>arbaiþ-a-n</i> * <i>arbaiþ-i-z</i> (f) * <i>arbaid-i-z</i> (f) * <i>arbaiþi-a-n</i> * <i>arbaidi-ō</i> 'тяжкая ра- бота'	<i>arbaiþs (-d-)</i>	<i>erfiði</i>	<i>earfoþ</i> <i>earfeðe</i>	<i>arbed</i> <i>arbedi</i>		<i>ar(a)beit</i> <i>arabeiti</i>
8. * <i>asp-i-z</i> (f) * <i>asp-ō</i> * <i>asp-ōn</i> * <i>aspi-ō</i> 'осина'	—	<i>qsp</i>	<i>æsp, æps</i> <i>æspe</i>	ср.-н.-нем. <i>espe</i>		<i>aspa</i>
9. * <i>aral-a-n</i> * <i>aral-a-z</i> * <i>aral-ō</i> * <i>aral-i-a-n</i> * <i>aral-i-a-z</i> 'род, природа'	—	<i>adal</i> 'природа, суще- ство, суть'	<i>ædelu</i> 'благородное про- исхождение, род'	<i>athali</i> 'благородный род'		<i>adali</i> <i>edili</i> 'дворянство'

16. * <i>furx-ō</i> * <i>furx-ōn</i> * <i>furxi-ō</i> 'сосна, ель' (первоначаль- но, по-види- мому, 'дуб')	—	<i>fura</i> 'ель'	<i>furh</i> 'сосна, ель'	<i>fur(h)ia</i> 'сосна'	} <i>for(a)ha</i> 'сосна'
17. * <i>gaum-a-z</i> * <i>gaum-ō</i> * <i>gaumi-ōn</i> 'наблюдение, забота'	—	<i>gaumr</i> <i>gaum</i> 'внимание, забота'	<i>zīeme</i> 'забота'	<i>gōta</i> 'внимание, забота'; 'трапеца'	<i>gōuta</i> 'внимание, забота'; 'трапеца'
18. * <i>xil-ōn</i> * <i>xil-ōn</i> * <i>xili-ōn</i> 'жар, жара'	<i>heitō</i> 'лихорадка'	<i>hita</i> <i>hiti</i>	<i>hitt</i>	<i>hittia</i>	<i>hizz(e)a</i>
19. * <i>lend-ō</i> * <i>lend-ōn</i> * <i>lendi-ō</i> 'липа'; 'щит из липы'	—	<i>lind</i> ср. <i>lindi-skiqlar</i>	<i>lind</i> <i>linde</i>	<i>lindia</i>	} <i>linia</i>
20. * <i>mus-a-n</i> * <i>mus-an</i> * <i>meus-a-n</i> * <i>meuzi-ō</i> 'мох, болото'	—	<i>mosi</i> <i>mūrr</i> (им. ед. из * <i>meuziz</i>) <i>nūra</i>	<i>mos</i> 'болото' <i>mēos</i> 'мох'	—	<i>mos</i> 'мох, болото' <i>mios</i> 'мох'
21. * <i>neur-an</i> * <i>neuri-ōn</i> (п) 'почка (орган)'	—		ср.-англ. <i>nēre</i>	ср.-н.-нем. <i>nēre</i>	<i>nigro</i>
22. * <i>rast-ō</i> [* <i>rast-i-z</i> (f)] * <i>rasti-ō</i> 'отдых, покой'	<i>rasia</i> 'миля'	} <i>rast</i> (лат. ед. -и, мн. <i>rastir</i>) 'определенное рас- стояние (около 5 миль)'	<i>ræst</i> <i>ræst</i> 'отдых, покой, ложе, могила'	<i>rasia</i> <i>resia</i> 'отдых, покой, ложе, могила'	<i>rasia</i> 'отдых, покой'

общегерм.	гот.	др.-нсл.	др.-англ.	др.-сакс.	др.-в.-нем.
23. *sak-ō [*sak-i-z (f)]	—	sok (мн. sakir, sakar) 'судебное дело'; 'вина, причина'	sacu 'борьба, преследо- вание'; 'судебное дело' sæcc 'борьба'	saka 'борьба, вражда, судебное дело'	sahla 'борьба, судебное дело'; 'дело'
*sakj-ō *saki-ōn 'борьба'	sakjō 'борьба'				} secchia 'борьба'
24. *salx-ō *salxi-ōn 'низкорослая ива'	—	selia	sealh	—	salaha
25. *sik-a-z *sik-a-n *siki-a-n '(медленно) те- кущая вода'	—	sik siki 'стоячая или мед- ленно текущая вода'; 'канавка'	sic 'ручей, текущая вода'	ср.-н.-нем. sīk 'болотистая низи- на'	ср. seih 'моча'
26. *skal-ō *skali-ō 'скорлупа, ко- жица'	skalja 'кирпич'	skel	scealu sciell	ср.-н.-нем. schale	scla
27. *skēr-ō *skēr-i-z (f) *skēri-a-n 'ножницы'	—	skæri (мн.)	scēar	skāra	scāra scār
28. *staxl-a-n [*staxl-a-z] *staxli-a-n 'сталь'	—	stāl	stiele	stehli	} stahal (m, n)

29. * <i>waiṛ-ō</i> * <i>waiṛi-ō</i> 'охота, лов'	—	<i>veiṭr</i> (им. ед. из * <i>waiṛiz</i>)	<i>wāṛ</i> 'охота, преследо- вание'	ср.-н.-нем. <i>wēide</i> 'пастбище, корм'	<i>wēida</i> 'поиск пищи, охо- та, рыбная ловля'; 'пастбище, корм'
30. * <i>wēd-ō</i> * <i>wēd-i-z</i> (f) * <i>wēd-i-a-n</i> 'одежда'	—	$\left\{ \begin{array}{l} vāṭ \text{ (мн. -ar, -ir)} \\ \text{'ткань'; 'одежда'}$	<i>wēd, wēd</i> <i>zewēde, zewēde</i>	<i>wād</i> <i>wādi</i>	<i>wāt</i> 'одежда, снаряже- ние'

33. Основы с суффиксом -u- — основы без этого суффикса

1. * <i>ḍēr-ō</i> * <i>ḍar-ō</i> * <i>ḍar-i-z</i> (f) * <i>ḍarw-ōn</i> 'носилки'	—	<i>baṭar</i> (мн.) <i>barir</i> (мн.) <i>boṭur</i> (мн.)	<i>bār</i> 'носилки' <i>beaṭwe</i> 'носилки, тачка'	<i>bāra</i>	<i>bāra</i>
2. * <i>kwēd-i-z</i> (m) * <i>kwēdw-a-n</i> * <i>kwēd(w)-ōn</i> 'смола, превес- ный клей'	—	<i>kiāḍa</i>	<i>cwi(o)du</i>	—	<i>quiti, kuti</i> 'клей'
3. * <i>mask-a-n</i> * <i>mask-ōn</i> * <i>mēsk-ōn</i> * <i>maskw-an</i> 'петля'	—	<i>mṛskui</i>	<i>maṣc, maṭ</i>	<i>maṣka</i> <i>māṣka</i>	<i>maṣka</i> <i>māṣka</i>
4. * <i>skad-u-z</i> (m) * <i>skad-a-n</i> * <i>skad-ō</i> * <i>skadw-ō</i> * <i>skadw-a-z</i> 'тень'	<i>skadus</i>	—	<i>scead</i> $\left. \begin{array}{l} \text{'счастье' (wō-f, ō-f)} \\ \text{'счастье' (wō-f, ō-f)} \end{array} \right\}$	<i>skado</i>	<i>scao</i>
5. * <i>unxt-a-z</i> * <i>unxt(w)-an</i> * <i>unxiw-ōn</i> 'раннее утро'	<i>ūhtwō</i>	<i>ōlla</i>	<i>ūht</i> <i>ūhta</i>	<i>ūhta</i>	<i>ūhta</i>

общегерм.	гот.	др.-нсл.	др.-англ.	др.-сакс.	др.-в.-нем.
1. * <i>ag-an</i> * <i>agn-u-z</i> (m) * <i>agn-i-z</i> (m) * <i>agn-a-z</i> 'орел'	<i>aga</i> <i>agi</i> <i>qgn</i>			<i>ago</i> <i>agn</i> <i>ago</i>	<i>ago</i> <i>agn</i> <i>ago</i>
2. * <i>ber-an</i> * <i>bern-u-z</i> (m) 'медведь'		<i>biqgn</i>	<i>eaqn</i> <i>beqa</i>	<i>agn</i> (в собств. именах) <i>bero</i> (в собств. именах)	<i>bero</i>
3. * <i>bi-a-n</i> * <i>bi-on</i> * <i>bin-i</i> (n) * <i>bin-on</i> [* <i>bian-a-z</i>] 'пчела'		<i>bij</i> (др.-шв. <i>bt</i>)	<i>bīo</i>	<i>bī-</i> (в сложных словах) <i>bini</i>	<i>bīa</i> <i>bini</i> <i>bīna</i> <i>bīan</i>
4. * <i>brū(w)-o</i> * <i>brūn-</i> (f) 'бровь'		<i>brūn</i> (мн. <i>brūnn</i>)	<i>brū</i> (мн. <i>brū(w)a</i>)	—	—
5. * <i>bur-ri-ō</i> * <i>bur-ri-n</i> * <i>bur-ri-nj-ō</i> 'бремя, ноша'	<i>baurpei</i>	<i>burgōr</i>	<i>byrden</i>	<i>burthinnia</i>	<i>burdi</i>
6. * <i>xrab-an</i> * <i>xrabn-a-z</i> 'ворон'		<i>hrafn</i>	<i>hræfn</i>	ср.-н.-ном. <i>rave</i> ср.-н.-нем. <i>raven</i>	(h) <i>rabo</i> (h) <i>raban</i>
7. * <i>landi-ō</i> * <i>land-i-z</i> (f) * <i>land-in</i> * <i>landin-a-n</i> 'ляжка'		<i>lend</i> (мн. <i>-ir, -ar</i>)	<i>lendenu</i> (мн.)	<i>lendin</i> (мн.)	<i>lenti</i>

34. Основы с суффиксом -n — основы без этого суффикса

8. * <i>lug-a-n</i> * <i>lug-an</i> * <i>laug-a-z</i> * <i>laug-i-z</i> (m) * <i>laux-an</i> * <i>laux-ōn</i> * <i>laugn-ō</i> 'пламя'	—	<i>log</i> <i>logi</i> <i>leigr</i>	<i>leiz</i> 'пламя, молния'	<i>lōgna</i>	<i>log</i> } ср.-в.-нем. <i>lō(he)</i> (m, f)
9. * <i>lug-i-z</i> (m) * <i>lug-in</i> * <i>luḡin-ō</i> 'ложь'	—	<i>lygi</i>	<i>lyze</i> <i>lyzen</i>	<i>lūgna</i>	<i>lugt</i> <i>lūgna</i>
10. * <i>lung-ōn</i> (n) * <i>lung-ōn</i> (f) * <i>lungan)-ō</i> * <i>lungun)-ō</i> 'легкое'	—	<i>lungu</i> (мн.)	<i>lungen</i>	<i>lunga</i> <i>lungannia</i>	<i>lungun</i> (мн. <i>lungunā</i>) <i>nato</i>
11. * <i>nāt-an</i> * <i>nāt-ōn</i> (n) * <i>natin-a-n</i> 'имя, название'	} <i>nato</i> (мн. <i>natna</i>)	<i>nafn</i>	<i>nāma</i>	<i>nato</i>	
12. * <i>uiz-u-z</i> (m) * <i>uiz-an</i> мн. * <i>uizn-i-z</i> 'бмк'	} <i>*auhsa</i> или <i>*auh-</i> <i>sus</i> (лат. еж. <i>auh-</i> <i>sau</i> , род. мн. <i>auhsnē</i>)	<i>uxi, ozi</i> мн. <i>uxn, øxn</i>	<i>oxa</i>	<i>ohso</i>	<i>ohso</i>

35. Основы с суффиксом -r- — основы без этого суффикса

1. * <i>aluþ-</i> (n) [* <i>alw-a-n</i>]	—	<i>ql</i> (<i>wa-n</i> , но в др.-норв. род. мн. <i>ealu</i> (род. дат. ед. <i>ealof</i>) <i>qlða</i> <i>qldr</i>		ср. <i>alu-</i> (в сложных словах)	—
* <i>aludr-a-n</i> 'циво'					
2. * <i>ēdi-ō</i> * <i>ēdr-ōn</i> * <i>ēþr-ō</i> 'жила'	—	<i>æðr</i> (им. ед. из * <i>ēdiz</i>) <i>ædre</i>	<i>ædr</i> <i>ædre</i>	} ср.-н.-нем. <i>āder(e)</i>	<i>ād(a)ra</i>

общегерм.	гот.	др.-исл.	др.-англ.	др.-сакс.	др.-в.-нем.
3. * <i>fifald-on</i> * <i>fifaldar-on</i> * <i>fifeldri-a-n</i> 'бабочка'	—	<i>fifirdi</i> (с метатой)	<i>fifealde</i>	<i>fifoldara</i>	<i>fifaltara</i>
4. * <i>murþ-a-z</i> * <i>murþ-a-n</i> * <i>murþr-a-z</i> * <i>murþr-a-n</i> 'убийство'	<i>murþr</i>	<i>morð</i>	<i>morþ</i> (m, n) } <i>morðor</i> (m, n)	<i>morh</i> (m, n)	<i>mord</i> (m, n)

36. Основы с суффиксом -n- — основы с суффиксом -r-

1. * <i>fōn-</i> (n) * <i>fun-ōn</i> (n) * <i>fun-an</i> * <i>fūr-a-z</i> * <i>fūir-a-z</i> * <i>fūir-a-n</i> 'огонь'	} <i>fōn</i> (n, род. ед.) } <i>funins</i>	<i>funi</i> <i>fūrr</i> <i>fūrr</i>	<i>fūr</i>	<i>fuir, fiur</i> <i>stern</i> <i>sterno</i> <i>sterro</i>
2. * <i>stern-a-z</i> * <i>stern-ōn</i> * <i>stern-an</i> * <i>sterr-an</i> 'звезда'		<i>stiarna</i>	<i>steorra</i>	<i>stern</i> <i>sterno</i> <i>sterro</i>
3. * <i>wat-ōn</i> (n) * <i>watn-a-n</i> * <i>watr-a-n</i> 'вода'	} <i>wato</i> (n, мн.) } <i>watna</i>	<i>vatn</i> <i>vatr</i> (редко)	<i>wæter</i>	<i>wazzar</i>

37. Основы с суффиксом -s- (-z-) — основы без этого суффикса

		<i>agi</i>					
1. * <i>ag-an</i> * <i>ag-in</i> [* <i>ag-i-z</i> (m)] [* <i>agis-a-n</i>] * <i>agis-an</i> * <i>agis-on</i> 'страх'	ср. <i>un-agei</i> 'бесстрашие' <i>agis</i> (род. ед. <i>agis-sis</i>)			<i>ege</i> <i>eḡesa</i>	<i>egiso</i>	<i>egi</i> <i>egiso</i> <i>egisa</i>	
2. * <i>a-x-az</i> (n) [* <i>axaz-a-n</i>] [* <i>axiz-a-n</i>] [* <i>axs-a-n</i>] 'колос'	<i>aḥs</i>	<i>ax</i>	—	<i>ēar</i> <i>æhher</i>	(англск.)	} <i>aḥ</i> , <i>aḥar</i> <i>ehir</i>	
3. * <i>aij-a-n</i> * <i>aij-az</i> (n) 'яйцо'	крым.-гот. <i>ada</i> (< * <i>addja</i>)	<i>egg</i> (<i>ja-n</i>)		<i>æḡ</i> (мн. <i>æḡru</i>)		<i>ei</i> (род. мн. <i>eiero</i>)	<i>ei</i> (мн. <i>eigir, eier</i>)
4. * <i>xail-a-n</i> * <i>xail-i</i> (n) [* <i>xailiz-a-n</i>] [* <i>xailiz-ō</i>] 'хорошее пред- знаменование, счастье'	—	} <i>heill</i> (n, f)		<i>hæḡ</i>		<i>heil</i>	
5. * <i>xat-i-z</i> (m) * <i>xat-i</i> (n) [* <i>xatiz-a-n</i>] [* <i>xataz-a-n</i>] 'ненависть'	<i>hatis</i> (-z-)	<i>hatr</i>		<i>hete</i>		<i>heti</i>	} <i>haz</i> (m, n)
6. * <i>kalb-a-z</i> * <i>kalb-az</i> (n) * <i>kalb-iz</i> (n) 'теленос'	ср. <i>kalbō</i> (n-f) 'телка'	<i>kalfr</i>		<i>cealf</i> (мн. <i>cealfru</i>)		<i>kalf</i>	<i>calb</i> (мн. <i>chalbir</i> , <i>kelbir</i>)
7. * <i>lamb-a-n</i> * <i>lamb-az</i> (n) * <i>lamb-iz</i> (n) 'ягненок'	<i>lamb</i>	<i>lamb</i>		<i>lāmb</i> , <i>lāmbor</i> (мн. <i>lāmburu</i>)		<i>lamb</i>	<i>lāmb</i> , <i>lēmbir</i> (мн. <i>lēmbir</i>)

общегерм.	гот.	др.-исл.	др.-англ.	др.-санс.	др.-в.-нем.
8. * <i>lep-an</i> * <i>lepi-an</i> * <i>lepi-on</i> [* <i>lepas-a-z</i>] [* <i>lepa-a-z</i>] 'Губа'	—	др.-шв. <i>læpi</i>	<i>lippa</i> <i>lippe</i>	ср.-голл. <i>lippe</i> <i>lepur</i>	<i>lefs</i> <i>leffur</i>
9. * <i>lux-a-z</i> * <i>lux-a-z</i> 'рысь'	—	др.-шв. <i>lō</i>	<i>lox</i>	<i>lohs</i>	<i>luhs</i>
10. * <i>sal-a-n</i> * <i>sal-i-z</i> (m) [* <i>salaz-a-n</i>] 'зал, помеще- ние, жилище'	—	<i>salr</i>	<i>sæl</i> <i>sele</i> <i>salor</i>	<i>seli</i>	} <i>sal</i> (m, n)
11. * <i>seg-u-z</i> (m) * <i>seg-i-z</i> (m) [* <i>seg-a-n</i>] [* <i>segiz-a-n</i>] [* <i>segiz-a-z</i>] 'победа'	<i>sigis</i>	<i>sig</i> (редко) <i>sigr</i> (род. ед. <i>sigrs</i> , а также <i>sigar</i>)	<i>siȝe</i> <i>siȝor</i>	<i>sigi-</i> (в сложных словах)	<i>sigu</i> <i>sigi</i>
12. * <i>skaf-ō</i> * <i>skaf-an</i> [* <i>skafiz-a-n</i>] 'вред, ущерб'	<i>skafis</i>	<i>skadi</i>	<i>sceadu</i> 'вред' <i>sceaða</i> 'вредитель, враг, убийца'	<i>skatho</i> 'вред'; 'вредитель, враг'	<i>skado</i> 'вред'; 'вредитель, враг'
13. * <i>þeng-a-n</i> * <i>þenz-a-n</i> 'время, срок'; 'народное со- бра-ние'	<i>þeiths</i> 'время'	<i>þing</i> '(народное) собра- ние'	<i>þingz</i> '(народное) собра- ние'; 'судебное де- ло'; 'дело, вещь'	<i>thing</i> '(народное) собра- ние'; 'судебное де- ло'; 'дело, вещь'	<i>ding</i> '(народное) собра- ние'; 'судебное де- ло'; 'дело, вещь'

38. Чередование простой и удвоенной согласной

1. * <i>ham-ō</i> * <i>ham-ō</i> 'бедро, ляжка (у животных)'	—	<i>ham</i>	<i>hamt</i> 'бедро, 'окорок, ветчина, <i>ryze</i>	ср.-н.-нем. <i>hame</i> ср.-н.-нем. <i>hamme</i>	<i>hama</i> <i>hamta</i>
2. * <i>rug-i-z</i> (m) * <i>rugg-an</i> 'рожь'	—	<i>rugt</i>		<i>roggo</i>	<i>rocko</i>
3. * <i>skam-ō</i> * <i>skamm-ō</i> 'стыд'	—	<i>skōm</i> (редко) <i>skōmt</i>	<i>scāmi</i>	<i>skama</i>	<i>scama</i>
4. * <i>sper-u</i> (n) * <i>sper-i</i> (n) * <i>sper-a-n</i> * <i>sper-ō</i> * <i>sparr-u-z</i> (m) * <i>sparr-a-n</i> 'копье'	—	<i>spior</i> (мн.) <i>spiorr</i> <i>sporr</i> <i>sparr</i>	<i>speru</i> <i>sperē</i>	<i>sper</i>	<i>sper</i>
5. * <i>spik-a-n</i> * <i>spikk-a-n</i> * <i>spikk-a-z</i> 'сало'	—	<i>spik</i> (мн.)	<i>spic</i>	<i>spek-</i> (- <i>kk-</i>)	<i>spec</i> (- <i>ck</i>)
6. * <i>stik-a-n</i> * <i>stik-an</i>	—	<i>stik</i> (мн.) 'свай, колья, пегорогаживающие реку'			<i>stehho</i>
* <i>stik-ōn</i> * <i>stikk-an</i> * <i>stikk-ōn</i> 'палка'		<i>stika</i> 'палка' <i>stikka</i> 'палка'	<i>sticca, stecca</i> 'палка'; 'ложка'	<i>stekko</i> 'палка, свая'	<i>stecko</i>

общегерм.	гот.	др.-исл.	др.-англ.	др. сакс.	др.-в.-нем.
39. Прочие нестандартные фонетические вариации					
1. * <i>baut-a-z</i> * <i>bagm-a-z</i> * <i>bagm-a-z</i> 'дерево'	<i>bagms</i>	<i>baðmr</i> , <i>baðmr</i> др.-шв. <i>bagm</i>	<i>bēam</i> 'дерево, палка'		
2. * <i>ðuþm-a-z</i> * <i>ðuðm-a-z</i> * <i>ðuðm-a-z</i> 'низ, дно, пол'	—	<i>botn</i>	<i>bodan</i> <i>botm</i>	<i>bōm</i> <i>bodam</i>	<i>bout</i> <i>bodam</i>
3. * <i>la(x)st-u-z(m)</i> * <i>la(x)st-a-n</i> * <i>last-a-n</i> 'проступок, вина'	—	<i>lōstr</i> 'проступок, вина, порок'	<i>leahtr</i> 'проступок, грех, порок'	<i>lōstar</i> 'проступок, вина'; 'болезнь'	<i>lastar</i> 'проступок, грех, позор, порок'
4. * <i>mizd-ōn</i> * <i>mizd-ō</i> * <i>mēz-ō</i> 'мзда, возна- граждение, плата'	<i>mizdō</i> 'награда'	—	<i>meorð</i> <i>mēd</i>	<i>mēda</i>	<i>miata</i> , <i>mēta</i>
5. * <i>mūj-a-n</i> * <i>mūj-ō</i> 'комар'	—	<i>mū</i>	<i>mucȝ</i>	<i>muggia</i>	<i>mucca</i>
6. * <i>staur-a-z</i> * <i>þaur-a-z</i> 'бук'	<i>staur</i>	<i>þiōrr</i>	<i>stōor</i>	ср.-н.-нем. <i>stār</i>	<i>stior</i>

7. *uɣn-a-z *uɣn-a-z *uɣn-a-z 'печь'	auɣns	др.-шв. oghn o/n	o/en	—	o/en
Дополнения к первой части словаря					
1.7-а *beð(u)-a-z 'бобр'	—	biðr	beofoz	biðar	biðar, biður
1.24-а *fuɣs-a-z 'самец лисы'	—	ср. fox 'обман'	foz	ср.-н.-нем. vos	fuhs
1.31-а *xalɔm-a-z 'стебель, со- ломинка'	—	halmr 'соломина, солома'	healm	halm	halm
1.33-а *xangist-a-z 'жеребец'	—	hestr 'жеребец'; 'ло- шадь'	hengest	ср.-н.-нем. hengest	hengist
4.4-а *bak-a-n 'задняя часть'	—	bak	bæc	bak	bah
4.41-а *kuɣn-a-n 'зерно'	kaurn	korn	corn	korn	storn
4.46-а *luk-a-n 'отверстие, дыра, зазор'	ср. us-luk- (п или m) 'отверстие'	lok 'запор, крышка'	loc 'запор, засов'; 'тюрьма'	lok	loh (мн. также luhhir) 'дыра'; 'пустота'; 'убежище'
4.47-а *maɣl-a-n 'собрание, место со- брания'	maɣl 'собранный, 'место рынок'	māl 'судебное дело'	mædel 'собрание, речь' и mæɣl 'речь, спор'	mahal 'место суда'	mahal 'место суда, суд'
7.16-а *skand-ð 'стыд, позор'	skanda	—	scand	ср.-н.-нем. schande	scantia

общегерм.	гот.	др.-исл.	др.-англ.	др.-сакс.	др.-в.-нем.
7.17-а * <i>ubas(w)-ō</i> * <i>ubis(w)-ō</i> * <i>ubizw-ō</i> 'край кры- ши, выступ крыши'	<i>ubizwa</i> 'зал, портик'	<i>ups (ō-f)</i>	<i>yfes, efes</i>	—	<i>obasa</i> <i>obisa</i>
11.2-а * <i>anst-i-z (f)</i> 'благо- клонность, любовь, ми- лость'	<i>anstis</i>	<i>āst</i>	<i>ēst</i>	<i>anst</i>	<i>anst</i>
11.9-а * <i>xlust-i-z (f)</i> 'слух'	—	<i>hlust</i> 'ухо'	<i>hlust</i>	<i>hlust</i> 'слух, ухо'	—
11.12-а * <i>se(g)wun-i-z (f)</i> 'зрение'	<i>siuns</i> 'лицо, облик'	<i>siōn, sȳn</i> 'зрение, взгляд, глаза'	<i>stēn, sȳn</i> 'зрение'; вид'	<i>siun</i> 'зрение'; 'лицо'	—
13.23-а * <i>nakw-an</i> 'лодка, чел- нок'	—	<i>noḥkui</i> 'лодка, корабль'	<i>nasa</i>	<i>nako</i>	<i>nahho</i>
14.5-а * <i>fuḥ-ōn</i> 'лисица (самка)'	<i>fauhō</i>	<i>fḥa</i>	—	ср.-н.-нем. <i>vohe</i>	<i>foha</i>
14.5-а * <i>gatuw-ōn</i> 'проход'	<i>gatuō</i> 'улица'	<i>gata</i>	—	ср.-н.-нем. <i>gate</i>	<i>gatzza</i> 'проход, улица'
14.15-а * <i>ḥanḥ-ōn</i> 'глина'	<i>ḥāhō</i>	<i>ḥā</i>	<i>ḥō(he)</i>	ср.-н.-нем. <i>dā</i>	<i>dāha</i>

УКАЗАТЕЛЬ

(к обеим частям словаря)

Ниже приводятся в алфавитном порядке реконструируемые общегерманские именные основы (без основообразующего элемента, кроме основ на -r). Первая цифра числового индекса указывает на номер группы статей, вторая — на номер статьи внутри группы. Группы 1—18 входят в первую часть словаря*, группы 19—39 — во вторую. Буква *a* или *b* при номере статьи означает, что статья входит в дополнение к первой части, которое помещено в настоящей работе после группы 39.

- | | | |
|-----------------------------|------------------------------|-----------------------------|
| ab- 'человек, муж' 13.1 | akran- 'желудь' 4.3 | anid- <i>см.</i> anad- |
| ag-, agis- 'страх' 37.1 | akus(j)-, akwesj-, | ans- 'бог (языческий)' |
| agan-, agin-, ахан- 'мя- | akwezj- 'топор' 30.3 | 29.2 |
| кина' 28.1 | al-, el- 'шило' 27.2 | anst- 'благосклонность' |
| agis- <i>см.</i> ag- | albat-, albit(j)- 'лебедь' | 11.2-a |
| agj- 'острие' 8.1 | 30.4 | anud- <i>см.</i> anad- |
| ax-, ахаз-, ахиз-, ахs- | ald- 'возраст' 11.2; 15.2 | ар- 'обезьяна' 13.4 |
| 'колос' 37.2 | aldr- 'возраст' 19.1 | ар(a)l-, apli- 'яблоко' |
| ахан- <i>см.</i> agan- | alg-, elx- 'лось' 28.3 | 32.4 |
| ахаз-, ахиз- <i>см.</i> ах- | alx- 'храм' 30.5 | araldr-, aruldr- 'яблоня' |
| ахs- 'ось' 7.1 | alin-, alin- 'локоть' 27.3 | 25.1 |
| ахs- 'колос' <i>см.</i> ах- | aliz(j)-, alus-, aluz(j)- | ar-, arn- 'орел' 34.1 |
| ахsl- 'плечо' 28.2 | 'ольха' 32.2 | arb-, arbi- 'наследство' |
| ахw- 'вода, поток' 30.1 | alin- <i>см.</i> alin- | 32.5 |
| ахwј- 'земля, омываемая | aljan- 'энергия' 20.1 | arb-, arbi- 'наследник' |
| водой' 8.2 | alm-, elm- 'вяз' 1.3 | 32.6 |
| aixt- 'владения' 11.1 | aludr- <i>см.</i> alup- | arbaid(i)-, arbaip(i)- 'па- |
| aik- 'дуб' 30.2 | alus- <i>см.</i> aliz(j)- | бота' 32.7 |
| air- 'посланец' 29.1 | alup-, aludr-, alw- 'пиво' | arbi- <i>см.</i> arb- |
| aitr- 'яд' 4.1 | 35.1 | ard-, arp- 'жатва, уро- |
| aip- 'мать' 15.1 | aluz(j)- <i>см.</i> aliz(j)- | жай' 11.3 |
| aip- 'клятва' 26.1 | alw- <i>см.</i> alup- | arm- 'рука' 26.2 |
| airum- 'зять' 1.1 | ams- 'плечо' 1.4 | arn- <i>см.</i> ar- |
| aiw- 'век' 32.1 | anad-, anid-, anud- 'утка' | ars- 'ягодицы' 1.5 |
| aiz- 'руда, медь, бронза' | 30.6 | arp- <i>см.</i> ard- |
| 4.2 | and- 'дыхание' 13.2 | as(a)n-, az(a)n- 'уборка |
| aiz- 'почет' 27.1 | antdax(i)- 'служба' 32.3 | урожай' 27.4 |
| ajj- 'яйцо' 37.3 | andi- 'конец' 19.2 | ask-, azg- 'пепел, зола' |
| akr- 'поле, пашня' 1.2 | ang- 'нагиб' 13.3 | 14.1 |

* А. А. Зализняк. Указ. соч., стр. 129—157.

ask- 'ясень' 27.3
 asn- *с.м.* as(a)n-
 asp(i)- 'осина' 32.8
 att- 'отец' 13.5
 apal(j)- 'род' 32.9
 aud- 'счастье, богатство' 27.4
 aug- 'глаз' 16.1
 aus-, auz- 'ухо' 16.2
 aw(j)- 'овца' 30.7
 azan- *с.м.* as(a)n-
 azg- *с.м.* ask-
 azn- *с.м.* as(a)n-

bađ(j)- 'постель' 31.1
 bađw- 'битва' 9.1
 bađm-, bađn- *с.м.* baum-
 bain- 'кость, нога' 4.4
 bak- 'задняя часть' 4.4-а
 bak(j)- 'ручей' 31.2
 balg- 'шкура, мех' 10.1
 balw- 'ало' 19.3
 ban- 'убийца' 13.6
 bañd(i)- 'связь' 32.10
 banj- 'рана' 20.2
 bank- 'скамья' 21.1
 bar-, barw-, bēg- 'но-
 силки' 33.1
 bard- 'борода' 19.4
 barm- 'грудь, надуха' 26.5
 barn- 'ребенок' 4.5
 barug- 'боров' 1.6
 barw- 'дерево, лес' 3.1
 barw- 'носики' *с.м.* bar-
 basj-, bazj- 'ягода' 25.2
 bast- 'лыко, луб' 19.5
 bař- 'купание' 4.6
 baug- 'кольцо' 1.7
 baukn- 'знак' 4.7
 baum-, bađm-, bađn- 'де-
 рево' 39.1
 baun- 'боб' 27.5
 bazj- *с.м.* basj-
 beb(u)g- 'бобр' 1.7-а
 beg-, bēgn- 'медведь' 34.2
 berg- 'гора' 19.6
 berk(i)- 'берега' 32.11
 bern- *с.м.* ber-
 beud- 'стол' 1.8
 beug- 'пиво' 19.7
 bēg- *с.м.* bar-
 bin-, bi-, bian-, bin-
 'пчела' 34.3
 blad- 'лист' 4.8
 bladg-, blēdg- 'прыщ' 14.2
 blēst- 'порыв ветра' 29.3
 blik- 'блеск, проблеск' 26.6

bliw- 'свиное' 6.1
 blōd-, blōp- 'кровь' 4.9
 blōm- 'цветок' 13.7
 blōp- *с.м.* blōd-
 bōg- 'сгиб, сустав' 29.4
 bōk(i)- 'бук, буксовая до-
 щечка для письма' 30.8
 bōt- 'возмещение' 30.9
 brand- 'головня' 1.9
 braud- 'хлеб' 4.10
 breast- *с.м.* brust-
 brēg(w)-, brēxw- 'рес-
 ница, веко' 27.6
 brōk- 'штаны' 18.1
 brōp-er 'брат' 17.1
 brugj- 'мост' 24.1
 brunj- 'нагрудные латы' 14.3
 brunp- 'источник' 23.1
 brust-, breast- 'грудь' 30.10
 brup- 'суп' 4.11
 bruzd- 'острие, край' 1.10
 brūd- 'невеста' 11.4
 brūn-, brū(w)- 'бровь' 34.4
 buđ- 'посланец' 13.8
 buđm-, butm-, buřm-
 'низ, дно' 39.2
 bug- 'дуга, лук' 13.9
 burd- 'доска' 4.12
 burd- 'рождение' 21.2
 burg- 'город' 30.11
 burst- 'щетина' 28.4
 burp(i)-, burpīnj- 'бремя,
 ноша' 34.5
 butm-, buřm- *с.м.* buđm-
 būk- 'живот' 1.11
 būg- 'помощение' 19.8
 dag- 'день' 1.12
 daig- 'тесто' 1.13
 dail- 'часть' 26.7
 dal- 'долина' 26.8
 daup- 'смерть' 29.5
 daww- 'роса' 20.3
 deuz- 'зверь' 4.13
 dēd- 'действие' 11.5
 dik- 'пруд, запруда' 25.3
 dōm- 'суждение, суд' 19.9
 draum- 'сновидение' 1.14
 druht- 'отряд' 11.6
 drup- 'капля' 13.10
 duht-er 'дочь' 17.2
 dulg- 'вред, рана' 4.14
 dulp- 'праздник' 11.7
 dur- 'дверь, ворота' 30.12

dūb- 'голубь' 14.4
 dwergr- 'карлик' 1.15
 ebur- 'кабан' 1.16
 ehw- 'лошадь' 3.2
 elx- *с.м.* alg-
 elm- *с.м.* alm-
 eril-, erl- 'предводитель
 дружины' 1.17
 eudur- *с.м.* ūdar-
 ēdi-, ēdgr-, ērg- 'жила' 35.2
 ēd(u)m-, ērm- 'дыхание' 1.19
 ēl- 'урогор' 1.18
 ēl- 'шило' *с.м.* al-
 ēt- 'еда' 4.15
 ērg- *с.м.* ēdi-
 ērm- *с.м.* ēd(u)m-
 fađ-er 'отец' 17.3
 faxs- 'волосы' 19.10
 faikn- 'коварство' 4.16
 fall- 'падение' 26.9
 fan- 'ткань' 13.11
 fanj- 'болото, грязь' 20.4
 far- 'повозка' 4.17
 fard- 'поездка' 11.8
 farm- 'перевоз' 1.20
 farz- 'бык' 28.6
 fas(u)l- 'потомство' 19.11
 fat- 'сосуд' 4.18
 farm- 'охват, сажень' 1.21
 fax- 'скот' 29.6
 fell- 'шкура, кожа' 4.19
 felp- 'поле' 29.7
 fengr- 'палец' 30.13
 ferin- 'преступление, ви-
 на' 20.5
 ferxw- 'жизнь, живое
 существо' 29.8
 fersn-, ferzn- 'пятка' 27.7
 fetur- 'ножные кандалы' 20.6
 feřp- 'перо' 7.2
 fēr- 'опасность' 20.7
 fisk- 'рыба' 1.22
 fifald(r)-, fifeldri- 'ба-
 бочка' 35.3
 flaisk(i)- 'мясо' 32.12
 flatj- 'пол, настил' 5.1
 flaux- 'блоха' 30.14
 fleug-, flug- 'муха' 14.5
 flōd(i)- 'поток, прилив' 32.13
 flug- 'полет' 26.10
 flug- 'муха' *с.м.* fleug-

- fōdr-, fōpr- 'корм'; 'футляр' 4.20
fōn-, fun-, fū(i)r- 'огонь' 36.1
fōt- 'нога (ступня)' 30.15
fōpr- *см.* fōdr-
fraw(j)- 'господин' 32.14
frawj- 'госпожа' *см.* frōw-
frest- 'срок' 26.11
friþ- 'мир (спокойствие)' 12.1
frōw-, frawj- 'госпожа' 32.15
frusk- 'лягушка' 1.23
frust- 'мороз' 19.12
fugl- 'птица' 1.24
fux- 'лисица (самка)' 14.5-а
fuks- 'самец лисы' 1.24-а
ful- 'жеребенок' 13.12
fulk- 'толпа, войско' 19.13
fun- *см.* fōn-
furx- 'борозда' 30.16
furx(i)- 'сосна, ель' 32.16
furxt- 'испуг' 24.2
fūr-, fūr- *см.* fōn-
gaist- 'дух, демон' 1.25
gait- 'коза' 30.17
gaiz- 'копье' 1.26
galg- 'виселица' 13.13
gall- 'желчь' 25.4
gaman- 'веселье' 4.21
gang- 'ход' 26.12
gans- 'гусь' 30.18
gard- 'огороженное место' 28.7
garn- 'пряжа' 4.22
gast- 'гость' 10.2
gatw- 'проход' 14.5-б
gauk- 'кукушка' 1.27
gaum(i)- 'наблюдение, забота' 32.17
gazd- 'шип, жало' 1.28
geb- 'дар' 27.8
geft- 'дар' 11.9
geld- 'плата' 4.23
gerd- 'пояс' 27.9
gisl- 'заложник' 1.29
glas-, glaz- 'стекло' 4.24
glōd- 'горящие угли, жар' 30.19
gōm- 'небо' 13.14
grab- 'яма, могила' 28.8
graft- 'копание, погребение' 29.9
graip- 'рука с расставленными пальцами' 30.20
grap- 'волос бороды или усов' 27.10
gras- 'трава' 4.25
greut- 'гравий' 19.14
grēd- 'голод, жадность' 29.10
grōb- 'яма' 7.3
grund-, grunp- 'земля, почва' 29.11
guð- 'бог' 26.13
gulp- 'золото' 4.26
gum- 'человек' 13.15
gur- 'грязь, нечистоты' 19.15
хаb- 'море' 4.27
хаbr-, хаfr- 'козел' 1.31
хаbr- 'овес' 13.16
хаbud- *см.* хаubid-
хаbuk- 'ястреб' 1.30
хаfr- *см.* хаbr- 'козел'
хаgl- 'град' 19.16
хаid- 'форма' 29.12
хail-, хailiz- 'хорошее предзнаменование' 37.4
хaim- 'дом, родина' 28.9
хаip(i)- 'пустошь' 31.3
хakil-, хakul- 'плач' 25.5
хal- *см.* хalj- и хalēr-
хalb- 'часть, половина' 24.3
хalēr-, хalip-, хalup-, хal- 'человек, воин' 30.21
хalj-, хal- 'ад' 31.4
хall- 'зал' 27.11
хall- 'скала' 29.13
хalm- 'стебель, соломинка' 1.31-а
хals- 'шея' 1.32
хalup- *см.* хalēr-
хам-, хамм- 'ляжка (у животных)' 38.1
хамар- 'молот' 1.33
хамм- *см.* хам-
хап- 'петух' 13.17
хапар-, хапир-, хапар- 'конопля' 26.14
ханд- 'рука (кисть)' 30.22
ханgist-, ханxist- 'жеребец' 1.33-а
хапир- *см.* хапар-
ханс- 'толпа' 7.4
хапур- *см.* хапар-
хар- *см.* харj-
харbist-, харbust- 'осень' 19.17
харj-, хар- 'войско' 31.5
харm- 'вред' 1.34
харp- 'арфа' 14.6
хагug- 'куча камней' 1.35
хас-, хаз- 'заяц' 13.18
хасl- 'орешник' 20.8
хат-, хатаz-, хатiz- 'ненависть' 37.5
хаubid-, хаubud-, хаbud- 'голова' 4.28
хаuj- 'сено' 5.2
хаур- 'куча' 1.36
хаз- *см.* хас-
хеbn- *см.* хемel-
хeld(i)- 'борьба' 31.6
хelm- 'шлем' 1.37
хелp- 'помощь' 28.10
хelt- 'рукоятка' 20.9
хемel-, хем(e)n-, хеbn- 'небо' 1.38
хенд(i)- 'лань' 30.23
хег- 'меч' 12.2
хегd- 'ряд, череда, стадо' 27.2
хегdi- 'пастух' 2.1
херт- 'сердце' 22.1
хегut- 'олень' 29.14
хег- 'волос' 4.29
хit(j)-, хit- 'жар, жара' 32.18
хiW- 'член семьи' 22.2
хlaxtr- 'смех' 29.15
хlaib- 'каравай хлеба' 1.39
хlaiw- '(могильный) холм' 26.15
хlaut-, хlut- 'жребий, доля' 29.16
хlid-, хlip- 'крышка' 4.30
хlust- 'слух' 11.9-а
хlut- *см.* хlaut-
хпakk-, хпekk- 'затылок' 23.3
хпarr- 'ковш' 1.40
хпekk- *см.* хпakk-
хпut- 'орех' 30.24
хōf- 'копыто' 1.41
хōr- 'проститутка' 14.7
хгаb-, хгаbn- 'воров' 34.6
хгаiw- 'труп' 26.16
хгeng- 'кольцо, круг' 1.42
хгis- 'прут' 4.31
хгōf- 'крыша' 19.18

- xrot- 'крыша' 4.32
 xrug(j)- 'спина' 31.7
 xrung- 'бревно' 7.5
 xruß- 'лошадь' 4.33
 xuf- 'двор' 19.19
 xug- 'мысль, ум' 29.17
 xult- 'дерево, дрова' 4.34
 xunag-, xunang-, xunig- 'мед' 4.35
 xund- 'собака' 1.43
 xungr-, xunxgr- 'голод' 29.18
 xunig- *с.м.* xunag-
 xunsl- 'обряд, жертвоприношение' 4.36
 xur- 'бедро' 21.3
 xur- *с.м.* xurj-
 xurd-, xurp- 'плетень, плетеная дверь' 11.10
 xur(g)w-, xurxw- 'слизь, грязь' 19.20
 xurj-, xur- 'огонь, костер' 31.8
 xurn- 'рог' 4.37
 xurp- *с.м.* xurd-
 xus- 'штаны' 22.3
 xuzd- 'сокровище' 20.10
 xüb- 'чепец, чехол' 24.4
 xūd- 'кожа' 11.11
 xūs- 'дом' 4.38
 xwaiti- 'ишеница' 19.21
 xwal- 'kit' 26.17
 xwarb- 'вращение' 19.22
 xwelp- 'щенок' 1.44
 xwer- 'котел' 1.45
 xwil- 'промежуток времени' 24.5
 xwōst- 'кашель' 13.19

 igil-, igul-, igil-, igul- 'еж, ерш' 1.46
 I(g)w-, Ixw- 'тис' 25.6
 Is- 'лед' 19.23
 Isarn-, Izarn- 'железо' 4.39

 jēr- 'год' 4.40
 juk- 'ярмо, иго' 4.41

 kalb- 'теленек' 37.6
 kamb- 'гребень' 1.47
 kar- 'забота, печаль' 7.6
 karl-, kerl- 'взрослый мужчина' 1.48
 kenn(i)- 'щека, подбородок' 30.25
 kerl- *с.м.* karl-

 keul- 'корабль' 1.49
 klaw-, klēw-, klōw- 'коготь' 30.26
 knew- 'колѣно' 6.2
 kōw- 'корова' 30.27
 kraft- 'сила' 29.19
 kran- 'журавль' 23.4
 krupp- 'отросток, тело' 1.50
 kul- 'уголь' 25.7
 kuning-, kunung- 'король' 1.51
 kunj- 'род' 5.3
 kunung- *с.м.* kuning-
 kurr- 'чаша' 1.52
 kurn- 'зерно' 4.41-а
 kuss- 'поцелуй' 1.53
 kust- 'выбор' 29.20
 kwal-, kwēl- 'мучение' 7.7
 kwēd(w)-, kwēd(w)- 'смола, древесный клей' 33.2
 kwen-, kwēn-, k(w)un- 'женщина, жена' 28.11
 kwern-, k(w)urn- 'жернов' 29.21
 kwerp- 'живот' 29.22
 kwēd(w)- *с.м.* kwēd(w)-
 kwēn-, k(w)un- *с.м.* kwen-
 k(w)urn- *с.м.* kwern-

 laxs- 'лосось' 1.54
 la(x)str-, laxtr- 'проступок' 39.3
 laib- 'остаток' 7.8
 laid- 'путь, направление' 27.13
 laik- 'игра, танец' 26.18
 laist- 'подошва, след ступни' 26.19
 lamb- 'ягненок' 36.7
 land- 'земля, суша', 4.42
 land(i)-, landin- 'лажка, бедро' 34.7
 laub- 'лист, листва' 19.24
 laug- 'вода для мытья' 7.9
 laug-, laugn-, laux-, lug- 'пламя' 34.8
 lauk- 'лук-порей' 1.55
 laun- 'награда' 19.25
 leg- 'ложе' 19.26
 lend(i)- 'липа' 32.19
 ler-, lepras-, lepras-, lerj- 'губа' 37.8
 lerp- 'кожа (материал)' 4.43

 leud-, leup- 'песня' 4.45
 leud- 'народ, люд'; *мн.* 'люди' 27.14
 leuxad-, leuxt- 'свет' 4.44
 leup- *с.м.* leud- 'песня'
 libr- 'печень' 7.10
 list- 'умение, хитрость' 21.4
 lip- 'член тела' 29.23
 lib- 'жизнь' 19.27
 lik- 'тело, труп' 26.20
 lim- 'клеи' 19.28
 lin- 'лен, полотно' 19.29
 lin(i)- 'веревка' 14.8
 lip- 'фруктовое вино' 29.24
 lög- 'логово' 20.11
 lub- 'похвала' 4.46
 lubj- 'зелье, яд' 5.4
 luft- 'воздух' 29.25
 lug-, lugin- 'ложь' 34.9
 lug- 'пламя' *с.м.* laug-
 lux-, luxs- 'рысь' 37.9
 luk- 'отверстие' 4.46-а
 lukk- 'прядь волос' 1.56
 lung-, lunganj-, lungunj- 'легкое' 34.10
 lust- 'удовольствие, желание' 29.26
 lūs- 'вошь' 30.28

 mag- 'мальчик, слуга' 12.3
 mag- 'желудок' 13.20
 magar- 'девушка, служанка' 30.29
 max- 'мощь' 29.27
 mai(g)w-, maixw- 'чайка' 26.21
 main- 'обман' 19.30
 maipm- 'подарок' 20.12
 mal- 'моль' 29.28
 malm-, melm- 'песок, пыль' 23.5
 malt- 'солод' 4.47
 man- 'грива' 7.11
 man(j)- 'ожерелье' 31.9
 mann- 'человек' 18.2
 mar- 'море' 28.12
 marx- 'конь' 1.57
 marxi- 'кобыла' 24.6
 mark- 'анак' 20.13
 mark- 'пограничный лес' 30.30
 mask(w)-, mēsk- 'петля' 33.3
 mat- 'кушанье' 26.22
 mar- 'личинка' 13.21

maṛl- 'собрание, место собрания' 4.47-а	nef- 'внук, племянник' 13.24	sai(g)w- 'озеро, море' 26.25
mazg- 'костный мозг' 26.23	neff(i)- 'внучка, племян- ница' 31.11	sail- 'веревка' 20.16
meḍ- 'мед (напиток)' 12.4	neṛj- 'потомок, родст- венник' 2.3	sair- 'рана, боль' 19.41
melik- <i>с.м.</i> meluk-	neur(i)- 'почка (орган)' 32.21	saiwal- 'душа' 24.9
melm- <i>с.м.</i> malm-	neṛ(i)- 'почка (орган)' 32.21	sak(j)- 'борьба' 32.23
melt(i)- 'селезенка' 31.10	neḍr- <i>с.м.</i> naḍr-	sakk- 'мёшок' 29.32
meluk-, melik- 'молоко' 30.31	neṛl- 'игла' 7.12	sal-, salaz- 'зал' 37.10
melw- 'мукá' 6.3	nikwiz-, nik(w)us-, nik- (w)uz- 'водяной дух, водяной зверь' 19.33	salb- 'мазь' 7.16
met- 'мера' 4.50	nīr- 'алоба' 19.34	salx(i)- 'низкорослая ива' 32.24
meus-, meuzi- <i>с.м.</i> mus-	ōra-, ōril- 'родовое име- ние' 19.35	salt- 'соль' 4.54
mēg- 'родственник (через супруга)' 1.58	paid- 'рубаха, верхняя одежда' 7.13	sand- 'песок' 19.42
mēki- 'меч' 2.2	pung- 'сумка' 1.62	sangw- 'песня' 26.26
mēl- 'мера, время' 4.48	plōg- 'плуг' 29.30	sargw- 'вооружение, до- спехи' 6.4
mēl- 'пятно, знак' 4.49	pūs- 'кошель, мешок' 13.25	saun- 'шов' 1.65
mēn- 'луна, месяц' 13.22	raid- 'поездка, повозка' 27.16	sebj- 'родство' 8.3
mēnōr- 'месяц' 30.32	raix- 'серна, косуля' 25.9	sed- 'обычай' 12.5
mēsk- <i>с.м.</i> mask(w)-	raip- 'веревка' 19.36	seg-, segiz- 'победа' 37.11
mēḡd- <i>с.м.</i> mizd-	rak- 'рассказ, дело' 20.15	seg- 'пила' <i>с.м.</i> sag-
mistil- 'омела' 1.59	rand- 'край' 30.35	segl- 'парус' 19.43
mizd-, mēḡd- 'мада' 39.4	rast(i)- 'отдых' 32.22	se(g)wn- 'зрение' 11.12-а
mōd- 'дух, настроение' 19.31	rauk- 'дым' 26.24	selx- 'тюлень' 1.66
mōd-er 'мать' 17.4	razd-, rezd- 'голос' 27.17	san(a)w-, seniw- 'сухо- жилие' 24.10
mōr- 'болото' 19.32	razn- 'дом' 4.52	sendr- 'окалина, шлак' 4.55
mugj- <i>с.м.</i> mīj-	rebj- 'ребро' 5.6	seniw- <i>с.м.</i> senaw-
muld- 'пыль, земля' 28.13	regn- 'дождь' 19.37	senp- 'ход, раз' 19.44
mund- 'рука (кисть)' 27.15	reizd- <i>с.м.</i> reizd-	set- 'сиденье' 4.56
munp- 'рот' 1.60	reḡd- 'совет' 19.38	setl-, sepl- 'сиденье' 19.45
murgan-, murgen-, murg- gun- 'утро' 1.61	reḡw-, rōw- 'покой' 9.2	sēd- 'посев' 26.27
murp-, murgp- 'убийство' 35.4	rīki- 'власть, царство' 5.7	sib- 'сито' 26.28
mus-, meus-, meuzi- 'мох, болото' 32.20	rīm- 'счет, число' 19.39	silabr-, silubr- 'серебро' 4.57
mīj-, mugj- 'комар' 39.5	rōd- 'шест' 24.7	sīd- 'сторона' 14.11
mūs- 'мышь' 30.33	rōr- 'руль' 29.31	sīk- 'медленно текущая вода' 32.25
naḇ- 'ступица' 28.4	rōw- <i>с.м.</i> rēw-	skad(w)- 'тень' 33.4
naḇ(a)l- 'пупок' 13.23	rug-, rugg- 'рожь' 38.2	skaft- 'шест, копье' 26.29
naḡr-, neḡr-, 'уж' 25.8	rukk- 'верхняя одежда' 1.63	skaiṛ(i)- 'ножны' 30.36
naḡl- 'ноготь, гвоздь' 30.34	rūt- '(свободное) прост- ранство' 19.40	skal(j)- 'скорлупа' 32.26
naḡt- 'ночь' 18.3	rūc- 'тайна' 7.14	skalk- 'слуга' 1.67
naḡw- 'лодка' 13.23-а	saḍ(u)l- 'седло' 1.64	skam-, skamm- 'стыд' 38.3
nam-, nam- 'имя, наа- вание' 34.11	sag-, seg- 'пила' 7.15	skand- 'стыд' 7.16-а
nas- 'нос' 29.29	sag- 'рассказ' 24.8	skar- 'толпа' 25.10
natj- 'сеть' 5.5	saxs- 'нож' 4.53	skatt- 'богатство' 1.68
naud- 'нужда' 11.12		skāṛ-, skāṛiz- 'вред, ущерб' 37.12
naut- 'рогатый скот' 4.51		skauḇ- 'пучок, сноп' 19.46
nebul- 'туман' 20.14		skaut- 'край, поля' 25.11
		skeld- 'шит' 29.33
		skēl- 'чаша' 27.18
		skēp- 'овца' 4.58
		skēr(i)- 'ножницы' 32.27

skim-, skīm- 'свечение, мерцание' 13.26	stig-, stig-, staig- 'тропа, путь' 29.36	taubr-, taufr- 'красная краска'; 'магическая сила' 19.50
skip- 'корабль' 4.59	stij- 'стойло' 25.13	taum- 'узда' 1.83
skid- 'полено' 4.60	stik-, stikk- 'палка' 38.6	teld- 'палатка' 4.67
skīm- <i>с.м.</i> skim-	stlg- <i>с.м.</i> stig-	tembr- 'дерево (строительный материал)' 4.68
skōh- 'башмак' 1.69	stōd- 'стадо лошадей' 20.17	ters- 'penis' 1.84
skrid-, skriþ- 'шар, бег' 10.3	stōl- 'стул' 1.74	tēl- 'опасность' 7.17
skuft- 'волосы (на голове)' 4.61	strand- 'морской берег' 30.39	tin- 'олово' 4.69
skuld- 'долг' 11.13	strau- 'поток' 1.75	tīd- 'время' 26.36
skuldr- 'плечо' 24.11	straw- 'солома' 6.6	tīm- 'время' 13.30
skuww- 'тень, силуэт' 13.27	strēl- 'стрела' 20.18	tīw- 'бог грома' 3.3
skūr- 'ливень' 28.15	strik- 'черта, полоса' 28.17	treg- 'огорчение' 22.7
slag-, slax- 'удар' 26.30	stukk- 'ствол, палка' 1.76	trew- 'дерево' 6.7
smew- 'жир' 6.5	stukki- 'кусочек, штука' 5.8	treww- 'верность' 9.3
smiþ- 'кузнец' 29.34	stund- 'промежуток времени, час' 27.21	trug- 'корыто' 19.51
smiþj- 'кузница' 14.12	sturj- 'осетр' 22.4	trūw- 'верность' 25.15
smukk- 'рубашка' 23.6	sturk- 'аист' 1.77	tund(i)r- 'трут' 25.16
snagil-, snegil- 'улитка' 1.70	sturm- 'буря' 1.78	tung- 'язык' 14.15
snai(g)w- 'снег' 26.31	suxt- 'болезнь' 11.14	tungl- 'светило' 4.70
snarx- 'веревка' 14.13	sum(a)r- 'лето' 29.37	tunþ- <i>с.м.</i> taþr-
snegil- <i>с.м.</i> snagil-	sun- 'сын' 12.6	tupp- 'коса (волос)' 1.85
snuz- 'сноха' 28.16	sunj- 'истина' 8.4	turb- 'дерн, торф' 25.17
sōt- 'сажа' 4.62	sunu- 'солнце' 22.5	tūn- 'ограда' 26.37
sōwil-, sōwul- 'солнце' 27.19	sūl- 'столб' 28.18	twifl- 'сомнение' 1.86
spang- 'пояска' 30.37	sū(w)- 'свинья' 30.40	
spann- 'пядь' 27.20	swain- 'слуга, пастух' 1.79	rak- 'кровля' 25.18
sparr- <i>с.м.</i> sper(r)-	swait- 'пот' 23.9	rapx- 'глина' 14.15-а
sparw- 'воробей' 23.7	swalw- 'ласточка' 14.14	rank- 'мысль, благодар- ность' 26.38
spell- 'рассказ' 4.63	swebl-, swell- 'сера' 1.80	rarb- 'потребность' 20.19
sper(r)-, sparr- 'копье' 38.4	swebn- 'сон' 19.48	parm- 'кишка' 1.87
spēn-, spōn- 'щетка' 29.35	swell- <i>с.м.</i> swebl-	regn- 'свободный чело- век' 1.88
spik-, spikk- 'сало' 38.5	swegr-, swexr- 'свекровь' 24.13	re(g)w- 'слуга, раб' 23.11
spōn- <i>с.м.</i> spēn-	swex(u)r- 'свекор' 23.10	re(g)wj- 'служанка, ра- быня' 24.14
sprut- 'побег (растения)' 13.28	swell(i)- 'порог' 30.41	relj- 'дощатый настил' 14.16
spur- 'след' 4.64	sword- 'меч' 4.65	reng-, renxs- 'время, срок'; 'народное собра- ние' 37.13
spur- 'шнур' 13.29	swest-er 'сестра' 17.5	renxs(i)l- 'дышло' 7.18
stab- 'палка' 26.32	swīn- 'свинья' 4.66	reub- 'вор' 1.89
stabl- 'ствол' 26.33	s(w)urg- 'забота' 28.19	reud- 'племя, народ' 28.20
stað- 'место' 21.5		reux- 'верхняя часть бедра' 4.71
staxl(i)- 'сталь' 32.28	tagl- 'коса, хвост' 19.49	reur- <i>с.м.</i> steur-
staig- <i>с.м.</i> stig-	tagr-, taxr- 'слева' 26.34	ri(x)stil- 'чертополох' 20.20
stain- 'камень' 1.71	taixw- 'палец ноги' 30.42	
stall- 'положение' 1.72	taikn- 'знамение' 26.35	prauf- 'трудность, тя- гота' 26.39
stang- 'жердь' 30.28	taikur- 'дверь' 1.81	praw- 'мучение' 9.4
stap(u)l- 'подпорка' 1.73	tain- 'ветка, прут' 1.82	prēd- 'нить' 30.45
star- 'скворец' 23.8	tal- 'число, ряд, речь' 25.14	
staþ- 'берег' 25.12	tang- 'клещи' 30.43	
staup- 'чаша' 19.47	tanþ-, tunþ- 'зуб' 30.44	
stebn- 'голос' 24.12	targ- 'кольцо, щит' 22.6	
stern-, sterr- 'авида' 36.2		
steur-, peur- 'бык' 39.6		

puft- 'скамья в лодке' 24.12	waip(i)- 'охота, лов' 32.29	west- 'существование' 11.16
pum-, pūm- 'большой палец' 13.31	waiw- 'горе, боль' 25.20	wep- 'баран' 29.43
punt- 'гром' 1.90	wak- 'бодрствование, стража' 24.16	wēd(i)- 'одежда' 32.30
purft- 'нужда' 11.15	wal- 'бревно' 12.7	wēg- 'волна' 26.43
pur(i)s- 'великан' 1.91	wal- 'трупы на поле битвы' 26.40	wēg- 'весы' 30.48
burn- 'шип' 29.38	walp- 'невозделанная земля' 29.39	wēn- 'надежда' 26.44
purp- 'поле, хутор' 19.52	walx- 'чужеземец (кельт, римлянин)' 26.41	wēp- 'оружие' 4.77
purs- см. pur(i)s-	wamb- 'живот' 7.19	wēr- 'истина, верность' 7.20
purst- 'жажда' 28.21	wang- 'луг' 1.94	wid- 'лес, дерево, дрова' 12.8
pūm- см. pum-	wang- 'щека' 22.8	widuw- 'вдова' 14.18
pwaxl- 'мытые' 19.53	ward- 'сторож' 29.40	wik- 'неделя' 14.19
ubasw-, ubisw-, ubizw- 'край крыши' 7.17-а	warg- 'преступник' 1.95	wir- 'человек' 1.97
ufn-, ugn-, uxn- 'печь' 39.7	warp- 'бросок' 4.74	wib- 'женщина' 4.78
uxs-, uxsn- 'бык' 34.12	wart- 'бородавка, сосок груди' 24.17	wīn- 'вино' 4.79
unxt(w)- 'раннее утро' 33.5	wat-, watn-, watr- 'вода' 36.3	wis- 'способ' 24.18
unp(i)- 'волна' 31.12	wehil- 'жук' 1.96	wipi- 'ива' 20.21
utr- 'выдра' 1.92	wed- 'погода' 4.75	wlit- 'облик' 29.44
uwwal-, uwwil- 'сова' 14.17	weg- 'путь' 29.41	wōkr- 'прибыль' 20.22
uzd- 'острие' 19.54	wext- 'вещь' 30.46	wōp- 'воплль' 19.56
ūdar-, ūdir-, eudur- 'вы- мя' 25.19	welj- 'воля' 13.32	wrist- 'запястье, подъем ноги' 30.49
wabj-, wab- 'ткань' 31.13	wen- 'друг' 10.4	writ- 'черта, письмен- ный знак' 26.45
wad- 'брод' 4.72	wend- 'ветер' 26.42	wull- 'волк' 1.98
wadj- 'залог, спор об заклад' 5.9	wenj- 'пастбище' 8.5	wull- 'шерсть' 7.21
wagj-, wag- 'клин' 31.14	wentr- 'зима' 30.47	wund- 'рана' 28.22
wagn- 'повозка' 1.93	werd- 'хозяин' 29.42	wundr- 'чудо' 4.80
waxs- 'воск' 4.73	werk- 'работа, дело' 4.76	wunsk- 'желание' 20.23
	werp- 'ценность, цена' 19.55	wurd- 'слово' 4.81
		wurd- 'судьба' 11.17
		wurm- 'червь, змея' 26.46
		wurt- 'растение, корень' 11.18

М. М. Маковский

**СРАВНИТЕЛЬНО-ИСТОРИЧЕСКАЯ ДИАЛЕКТОГРАФИЯ
АНГЛСКОЙ ЛЕКСИКИ
В ПРЕДЕЛАХ ГЕРМАНСКОЙ ЯЗЫКОВОЙ ОБЛАСТИ
(лексико-этимологическое
и ареально-лингвистическое исследование)**

1. О МЕТОДАХ АНАЛИЗА*

Проблема определения диалектной принадлежности лексических элементов древних памятников в плане лингво-географии представляет огромные трудности. И не случайно неоднократно и весьма серьезные попытки ученых выработать строгую методику подобных исследований и практически применить ее к анализу конкретного материала¹ фактически оканчивались неудачей (подробнее см. ниже). Такое положение вполне объяснимо, если

* Предлагаемая работа «О методах анализа» представляет собой теоретическую главу подготавливаемой автором монографии на указанную выше тему. Приводимые в данной главе методические принципы анализа диалектной лексики и установления изоглосс возникли у автора в результате проводившегося в течение ряда лет анализа обширного языкового материала. Часть этого фактического материала, исследованная и систематизированная в соответствии с изложенной методикой, приводится в работе: М. М. Маковский. Вариантность лексем в древнеанглийских глоссах как признак диалектной принадлежности словаря. — Сб. «Этимология». М., Изд-во АН СССР, 1963.

¹ См.: R. Jordan. Eigentümlichkeiten des englischen Wortschatzes. Berlin, 1906; G. Scherer. Zur Geographie und Chronologie des angelsächsischen Wortschatzes. Berlin, 1928; P. Meissner. Studien zum Wortschatz Aelfrics. — «Archiv für das Studium der neueren Sprachen» CLXV, 1934, стр. 11; CLXVI, стр. 30—39, 205—215; H. Rauh. Der Wortschatz der altenglischen Uebersetzungen des Matthaeus-Evangeliums untersucht auf seine dialektische und zeitliche Gebundenheit. Berlin, 1936; R. J. Mennert. Anglian and Saxon elements in Wulfstans vocabulary. — MLN 63, 1948; его же. The Anglian vocabulary of the Blickling homilies. — Сб. «Philologica. The Kemp Malone anniversary studies». Baltimore, 1949; J. Campbell. The dialect vocabulary of the Old English Bede. — JEGPh, 50, 1951; C. Clark. Studies in the vocabulary of the Petersborough chronicle. — Сб. «English and Germanic studies» V, 1953; общий обзор литературы вопроса см.: O. Funke. Altenglische Wortgeographie. — Сб. «Anglistische Studien». Wien—Stuttgart, 1958.

принять во внимание саму специфику и сущность исследуемого объекта: имеются неодинаковые возможности определения диалектной принадлежности древнеанглийских слов, во-первых, в зависимости от дошедшего до нас языкового материала (в синхронном и диахронном планах) и, во-вторых, в зависимости от характера распределения этого материала в различных (по времени, жанру, самобытности и т. д.) памятниках языка². В связи с этим вряд ли было бы серьезным думать о каких-то единых и универсальных «рецептах» выявления диалектной принадлежности древнего словаря. Гораздо реальнее, как нам кажется, представить себе возможность исследования с помощью целого комплекса, целого «аппарата» вводимых в определенной последовательности приемов, которые (как мы увидим ниже), характеризуя данные слова с разных сторон, в своей совокупности могут в известной мере приблизить нас к пониманию территориальных истоков и специфики изучаемых лексем.

При разработке методики анализа, предлагаемой ниже, мы имели в виду следующие задачи исследования: 1) рассмотрение соотносительных связей лексики различных древнеанглийских диалектов на территории Британии; выяснение специфических черт лексики древнеанглийских диалектов и ее соотношение с родственными лексическими явлениями в пределах германской языковой области; 2) ареальная локализация древнеанглийских памятников.

Используется в основном материал так называемой «северной» группы древнеанглийских памятников [The Lindisfarne Gospels, The Rushworth Gospels (R_1 и R_2); Bede's Ecclesiastical history of the English people, The Vespasian psalter and hymns, Ritual Dunelmensis и др.] с привлечением для сравнения большинства прочих древнеанглийских и среднеанглийских (прозаических и поэтических) памятников и глосс при учете материала современных английских диалектов, а также родственных (древних и новых) германских языков и их территориальных диалектов. При этом рассматриваются только слова, которые по своей семантике и стилистической окраске являются обиходно-бытовыми и широко представлены в прозаической литературе (в том числе и в непереводной). Вследствие этого в отношении указанных слов вряд ли можно предположить узкопоэтическое употребление или влияние латинских моделей.

* * *

Необходимо прежде всего учитывать следующее обстоятельство. Изучая лексические особенности древних памятников письменности (текстов), в том числе и таких, место происхожде-

² Ср.: М. М. Маковский. Проблема географии слов в древнеанглийских диалектах. — ВЯ 1962, № 2.

ния которых более или менее известно, мы никак не можем судить о диалектной дистрибуции тех или иных слов в древнем языке (в особенности при рассмотрении отдельных памятников в отрыве от остальных), ибо в этом случае мы занимаемся по сути дела филологическим исследованием данного текста (или нескольких текстов), но не лингвистическим его анализом³. Из данных текстологии (они нередко с большой пользой применяются лингвистикой как вспомогательное средство) обычно ничего нельзя заключить о лингвистическом статусе тех или иных элементов текста. Более того, текстологические реалии часто не подтверждаются лингвистическими данными или даже стоят в явном противоречии с ними, а лингвистические факты со своей стороны могут не совпадать с данными текстологии.

Сам факт встречаемости (или отсутствия) какого-либо отдельного слова в определенной части дошедших до нас древних текстов, конечно, ничего не говорит о его диалектной принадлежности (это особенно относится к словам, встречаемым в качестве *ἄπαξ λεγόμενα* или только в одном памятнике). В лучшем случае такой факт в той или иной мере характеризует текстовые особенности дошедшего до нас варианта данной рукописи, но никак не специфику языка и тем более территориального диалекта, на котором написана эта рукопись. Следует иметь в виду, что памятники, происхождение которых на определенной территории несомненно, в силу целого ряда изменчивых социально-политических условий в различных частях древней Британии⁴ нередко писались (полностью или частично) на диалекте, присущем другому ареалу. В силу тех же обстоятельств и сама ареальная локализация древних рукописей (ее обычно основывают исключительно на фонетических данных) не является бесспорной, ибо под фонетической оболочкой, которая, по-видимому, была характерна для одной территории, в рукописях нередко скрываются слова, типичные для другой территории; ряд вокабул, узкотерриториальное употребление которых вполне оправдывается имеющимися лингвистическими данными,

³ Попытка дифференцированного рассмотрения текстологии и лингвистики была сделана в работе Дж. Брука. К сожалению, Дж. Брук уделяет основное внимание текстовым эмendaциям при издании древних текстов, не останавливаясь специально на соотношении этих аспектов непосредственно при исследовании (G. L. Brook. *The relation between the textual and the linguistic study of Old English*. — Сб. «*The Anglo-Saxons*». London, 1959).

⁴ Речь идет о постоянных междоусобных войнах властителей различных частей древней Британии, о чем, в частности, сообщает и Беда. Результатом таких войн явилось смешение различных племен и изменение территории, занимаемой ими. Подробнее об этом см.: R. H. Hodgkin. *A history of the Anglo-Saxons*, I—II. Oxford, 1939; F. M. Stenton. *Anglo-Saxon England*. Oxford, 1947; P. H. Blair. *An introduction to Anglo-Saxon England*. Cambridge, 1956.

нередко используются в памятниках (т. е. на уровне текста), историческое происхождение которых указывает на их принадлежность к иному ареалу.

Палеографические особенности древних памятников также не могут явиться надежным критерием при определении их территориальной принадлежности, ибо нередко, скажем, нортумбрийский полуунциал или мерсийский инсулар используются для написания уэссекских или кентских текстов (особенно текстов, неоднократно переписывавшихся различными писцами), и наоборот, шрифты, характерные для уэссекской школы письма, могли служить средством передачи нортумбрийских и мерсийских текстов⁵. Следует отметить, что орфографическое оформление одних и тех же слов в различных рукописях, не являясь прямым доказательством территориальной принадлежности соответствующих текстов, в ряде случаев может использоваться как дополнительный критерий при установлении ареальных особенностей словаря изучаемых памятников⁶.

Несмотря на все сказанное, нельзя отрицать определенную связь или даже преемственность и взаимообусловленность между текстологическим и лингвистическим планами анализа. Прежде всего любое засвидетельствованное в памятнике слово (факт текстологический) в то же время является ценнейшим лингвистическим доказательством его существования в языке рассматриваемого периода (т. е. фактом, выходящим за пределы чисто текстологического уровня). Только из материала, засвидетельствованного в текстах, мы и должны исходить во всех своих построениях.

Комплекс филологических (текстологических) проблем, решение которых является необходимым при всяком лингво-географическом анализе в области древней лексики и как правило должно предшествовать последнему, сводится к следующему:

1) история возникновения и дальнейшей переписки изучаемой рукописи, эмендации ее текста, степень и характер проникновения в нее новых слов (в том числе за счет глосс, маргиналий, интерполяций и т. д.);

2) влияние на словоупотребление в рукописях различных факторов литературно-жанрового (необходимо учитывать индивидуальное словоупотребление различных писцов, их идиолект),

⁵ Cp.: W. Keller. Angelsächsische Palaeographie («Palaestra» XLIII). Berlin, 1906.

⁶ Cp.: C. L. Wrenn. The value of spelling as evidence. — TPhS, Oxford, 1943; A. McIntosh. The analysis of written Middle English. — TPhS, Oxford, 1956; K. D. Bülbring. Was lässt sich aus dem Gebrauch der Buchstaben *k* und *c* im Matthäus-Evangelium des Rushworth-Manuskript folgern. — «Anglia. Beiblatt» IX, 1899; X, 1900; W. H. Hulme. The Old English gospel of Nicodemus: the use of *p* and *ð* in MS A. — PMLA 13, 1898.

социально-политического (в частности, возможность написания рукописи или части ее на диалекте победившего племени) и сакрального характера (рекуррентность)⁷. Под рекуррентностью мы понимаем типичное для переводных текстов религиозного содержания строго обязательное соответствие того или иного (особенно однозначного) слова оригинала (в нашем случае — латинского) определенному слову перевода и, наоборот, строго определенное соответствие того или иного слова перевода в оригинале во всех или по крайней мере в большинстве случаев, в которых встречается это слово в памятнике. Рекуррентность может проявляться как в пределах одного памятника, так и в различных памятниках или различных рукописях одного памятника, в которых, в частности, могут обнаружиться различные рекуррентные соответствия (т. е. данное слово латинского оригинала в различных памятниках может рекуррентно соотноситься с разными древнеанглийскими, а данное древнеанглийское слово — с разными латинскими). Отметим, что выводы о рекуррентных соответствиях возможны только в отношении слов, широко представленных в памятниках (о рекуррентности слов, встречаемых в единичных случаях, можно заключить лишь на основе дополнительной проверки путем сопоставления с материалом других памятников и с материалом современных диалектов);

3) взаимное влияние различных древнеанглийских рукописей и влияние латинской литературной традиции⁸;

4) контаминация текста при одновременном использовании различных изводов оригинала, что оказывало решающее влияние на словоупотребление перевода (один из таких латинских изводов мог быть уже раньше снабжен глоссами, которые нередко попадали в новый перевод)⁹. Ср., например, следующие стихи рашвортского евангелия, текст которых обусловлен контаминацией слов из различных ирландских изводов оригинала и вульгаты: Mt IX, 19: (Vulg.): *mittunt... mittunt*; (Irish): *mittunt... ponunt*; (Rushw.): *geotaþ... geotaþ* (вариант *gedoaþ*); Mt XIV, 11: (Vulg.): *et tulit matri suae*; (Irish): *et puella dedit matri suae*;

⁷ О понятии рекуррентности см., например: R. J. Kellog. Gothic renderings of Greek recurrences with especial reference to Mt V, 23. — «Modern philology» XIII, 1915, стр. 35—38; G. W. S. Friedrichsen. The Gothic version of the gospels. Oxford, 1926, стр. 23 и сл.; H. von Soden. Das lateinische Neue Testament in Afrika. Leipzig, 1909, стр. 218.

⁸ В этой связи особенно интересны следующие работы: E. B. Irving. Latin prose sources for Old English verse. — JEGPh LVI, 4, 1957; J. D. A. Ogilvy. Books known to Anglo-Latin writers from Andhelm to Alcuin. Cambridge (Mass.), 1936.

⁹ Как известно, английские переводчики и глоссаторы библии пользовались различными вариантами латинского текста (*codices plurimi*), которые, по сведениям Беды («Historia Ecclesiastica» I, 29), папа Григорий прислал св. Августину.

(Rushw.): *ond þæt mægden ber* (вариант *salde*) *moder hire*; Mt XXVI, 19: (Vulg.): *constituit illis*; (Irish.): *praecepit illis*; (Rushw.): *bebead* (вариант *gesette*).

Решение всех указанных проблем до проведения непосредственно лингвистического анализа дает возможность исключить тот лексический материал, наличие которого в памятниках обусловлено чисто текстологическими причинами и учет которого, следовательно, неправильно ориентировал бы нас при лингвистическом исследовании, а также значительно усложнил бы его.

* * *

После текстологической обработки исследуемых текстов необходимо приступить ко второму (промежуточному) этапу их анализа.

При одновременном анализе лексики нескольких синхронно соотнесенных древних памятников можно наблюдать следующее явление: то или иное понятие (или ряд понятий) обозначается в них определенными специфическими только для данной группы памятников лексемами (или рядом синонимичных лексем), в отличие от других групп памятников, где те же понятия как правило выражаются иными, существующими параллельно с первыми, но материально не совпадающими с ними вокабулами или предметно-смысловыми рядами лексем¹⁰.

Слова, входящие в тот или иной ряд и выражающие определенное узкое понятие, мы будем называть микрорядами; особенно интересны и показательны в этом отношении лексико-семантические ряды, все компоненты которых соответствуют одному и тому же слову в латинском (в случае переводных памятников); сопокупность же микрорядов, обозначающих несколько смежных понятий, в данной работе будет называться макро-рядом.

Так, все слова, обозначающие, скажем, корзину или выражающие узкое понятие «ходить», образуют микроряды; в соответствующие же макроряды будут включаться слова (как образующие микроряды, так и стоящие вне их), обозначающие: 1) различные (по форме, материалу, способу употребления и т. д.) приспособления для содержания жидких, сыпучих и твердых тел; 2) различные (по скорости, манере и т. д.) способы передвижения.

Все лексические элементы, специфичные для данной группы памятников (т. е. как отдельные вокабулы и микроряды, так и

¹⁰ Проблема синонимии в древнеанглийских памятниках, к сожалению, разработана слабо. Ср.: K. Schemann. Die Synonyma im Beowulfsliede. Münster, 1882; Sh. Kuhn. Synonyms in Old English Bede. — JEGPh XLVI, 1947.

макроряды этой группы памятников), мы будем условно называть изолированной (замкнутой) лексической системой в том смысле, что эта система по составу входящих в нее словарных элементов не совпадает с другими системами, выделенными на лексическом материале иных памятников. Именно в этом смысле мы будем чисто условно различать односистемные (изолированные) лексемы и ряды и разносистемные ряды и лексемы (к этим последним относятся, в частности, вокабулы, употребляемые с различным семантическим наполнением в разных группах памятников). Понятно, что при исследовании данной группы памятников вовсе не обязательно, чтобы слова, вошедшие в макроряд, входили в тот или иной микроряд изучаемой лексической системы: отдельные слова, общие и специфичные для той или иной группы памятников, но не вошедшие ни в микро-, ни в макроряды, тем не менее являются неотъемлемой частью данной изолированной лексической системы. Выделение отдельных слов и микрорядов, входящих в изолированную лексическую систему, мы будем считать оправданным, если они будут обнаружены как специфическое выражение тех или иных понятий не менее чем в трех памятниках, как переводных, так и самобытных (по возможности разного жанра). В отдельных случаях, однако, учитывая правило 1, при наличии достаточного языкового материала, более позднего по времени, чем рассматриваемые вокабулы или лексические ряды, можно ограничиться меньшим числом памятников.

Вообще компоненты изолированной лексической системы (отдельные вокабулы, микроряды, макроряды) должны отвечать одному или нескольким из следующих условий:

а) звенья системы являющиеся гомогенными по своей структуре [суффиксация, морфемный состав слова: особое грамматическое (категориальное) оформление слов (род, число, артикли и т. д.), в том числе особое использование слов в определенной части речи, особое фонетическое употребление слов (например, при метатезе)];

б) в систему включаются слова, которые по своей частоте в данной группе памятников являются наиболее предпочтительными лексемами для обозначения данного понятия (при этом учитывается факт невозможности существования абсолютных синонимов в пределах одного и того же диалекта). Таким образом, в одну систему могут включаться слова, встречающиеся в одном памятнике, скажем, 20 раз, а в других — два раза или вообще употребляемые в качестве *ἀπαξ λεγόμενα* (памятники со смешанной лексикой не принимаются во внимание). Вполне понятно, что ни объем изучаемых текстов, ни разнообразие встречающихся в них вокабул ни в какой мере не могут влиять на количество компонентов лексической системы (в частности, на количество элементов ряда), и тем более на возмож-

ность выделения последних: наличие их обуславливается исключительно соотносительностью лексики отдельных памятников. Слова с высокой степенью рекуррентности (при отсутствии дополнительных данных, опровергающих последнюю), а также слова, употребление которых в памятниках обусловлено другими, чисто текстологическими, причинами, в ряд не включаются. Протяженность лексической системы может увеличиваться в том случае, если все ее компоненты или большая часть их обнаруживаются в нескольких памятниках, не вошедших в какие-либо изолированные системы, но содержащих, кроме указанных слов, синонимичные им лексемы [в частности, входящие в систему отдельные вокабулы при сопоставлении с другими памятниками, стоящими вне данной системы, или с глоссами (особенно при наличии общей леммы в латинском) могут расширяться до микрорядов];

в) компоненты изолированной лексической системы обычно генетически близки соответствующим реалиям в определенном ареале (или микроареале) германской языковой области (это становится особенно очевидным на материале топонимики). Необходимо в связи с этим строго учитывать состав и закономерности развития параллельных лексико-семантических систем в изучаемых группах памятников и в памятниках родственных древнегерманских языков (выпадение звеньев, семантические сдвиги отдельных компонентов системы, появление новых звеньев, взаимодействие различных компонентов в пределах системы или уже — ряда или нескольких микрорядов).

Вполне понятно, что основными принципами анализа должны быть максимальная полнота охвата как привлекаемых памятников, так и содержащегося в них лексического материала.

Некоторые общие правила

1. Если распространение какого-либо слова или микроряда ограничивается изолированной лексической системой, представленной меньшим количеством памятников, вероятность специфичности их для этой системы больше, чем в отношении слов и рядов, представленных в системах с большим количеством памятников и вокабул.

2. Чем больше жанровая гетерогенность памятников, тем больше вероятность изолированности входящих в них лексических рядов.

3. Чем больше количество синонимов, представленных в данной группе памятников (т. е., чем больше число компонентов микрорядов), тем меньше вероятность того, что все они присущи этой группе памятников.

4. Чем ближе лексико-семантические системы в различных памятниках, тем ближе памятники.

5. Если во всех или в большинстве памятников, лексика которых входит как в одну, так и в несколько изолированных лексических систем, обнаруживаются одни и те же (инвариантные) лексические элементы, употребляющиеся в этих памятниках наряду с синонимичными, присущими только отдельным (чаще одной из двух) лексическим системам обозначениями того же понятия, то такие лексемы можно признать общими для всех указанных систем¹¹. Ограниченность распространения (специфичность для данной группы памятников) слов, соотносимых с общим инвариантом (лексической «доминантой»), больше, чем ограниченность распространения слов, несоотносимых с таким инвариантом. Вполне понятно, что если одна и та же лексема в различных группах памятников или в различных памятниках одной группы имеет различное семантическое наполнение, то она должна входить соответственно в различные лексические системы или выступать в роли омонима в пределах одной системы.

6. Наличие лексических систем, установленное путем сплошного сличения словаря исследуемых памятников, подтверждается на основании следующей внутритекстовой оппозиции. При сопоставлении двух или более различных переводов (или рукописей) одного и того же текста, относящихся по времени своего возникновения к одной и той же эпохе, нередко может обнаружиться, что в аналогичных отрезках текста (абзацах, стихах и т. д.) употребляются лексемы, относящиеся к различным изолированным лексическим системам. В случаях, когда при подобном сопоставлении обнаруживаются вокабулы одной системы (в том числе идентичные лексемы), необходимо учитывать: а) встречаются ли данные слова одной рукописи точно в том же стихе, абзаце и т. д., что и в другой рукописи (в этом случае можно предполагать, что данное слово попало во вторую рукопись при переписке или обусловлено рекуррентностью), и б) обнаруживаются ли указанные слова в других частях этой рукописи (в этом случае важно учитывать, входит ли изучаемое слово в изолированную систему в пределах той группы памятников, к которым принадлежит вторая рукопись).

7. При построении изолированных лексических систем временная стратиграфия привлекаемых для сравнения памятников может не приниматься во внимание, ибо сам факт установления лексической соотносительности между памятниками обуславливает, естественно, определенную хронологическую преемственность их лексики, что в большей степени исключает возможность включения в ряд архаизмов.

¹¹ Cp.: C. L. Wrenn. «Standard» Old English. — TPhS, Oxford, 1933; B. von Lindheim. Traces of colloquial speech in Old English. — «Anglia» LXX, 1, 1951.

8. Если какое-либо слово, не входящее ни в одну систему, в вариантной глоссе соотносится со словом (или словами), входящими только в определенную систему, то оно включается в эту систему. Вариантность лексем в глоссах особенно показательна в тех случаях, когда одна или обе из уравниваемых единиц (в соответствии со значением латинской леммы) в данном изолированном ряду не совпадают по своему значению с теми же лексемами в других изолированных лексических рядах. Принадлежность вариантных глосс к данной системе хорошо проверяется в том случае, если в другом памятнике уравниваемые в глоссах лексемы встречаются в одной фразе.

9. Слова, не вошедшие ни в одну систему, но входящие в лексически соотносимые памятники, сами образуют особую систему.

10. Слова, манифестируемые только в глоссах или топонимах, при наличии достаточного материала образуют самостоятельную систему¹².

11. Отсутствие того или иного слова (слов) в одном или нескольких памятниках данной группы не является системным признаком и его не следует учитывать при построении и оценке систем, ибо этот признак носит чисто случайный характер; с другой стороны, отсутствие тех или иных лексических элементов в параллельно существующих соотносительных изолированных лексических системах является признаком, различающим непосредственно самые эти системы как качественно (ср., например, соотносительность с точки зрения абсолютной синонимии), так и количественно (в частности, наличие определенного компонента какой-либо изолированной лексической системы может подчеркиваться отсутствием соответствующего звена в другой изолированной системе)¹³.

В отличие от прослеживания отдельных лексем в разрозненных памятниках языка, которое было единственным приемом, применявшимся в появившихся до сих пор работах по разбираемому вопросу (см. прим. 1), метод установления изолированных лексико-семантических систем обладает, как нам кажется, бесспорными преимуществами, ибо дает определенную опору для выделения специфических, отличных друг от друга групп лексем в древних рукописях. Дело в том, что при использовании первого из этих приемов мы, анализируя проявление тех или иных отдельных лексем в древнеанглийских памятниках (следует учитывать, что ни один из таких памятников абсолютно не свободен от диалектного смешения), не можем получить цель-

¹² В настоящей работе широко будут использованы древнеанглийские глоссы, рассеянные по различным источникам, а также древние и новые топонимы (особенно по «*Charters*» и «*Anglo-Saxon writs*»).

¹³ Ср.: J. Cantineau. Le classement logique des oppositions, — «*Word*» IX, 1, 1955.

ного представления о специфичности их словаря. Данное отдельное слово может встречаться в ряде памятников, но это вовсе не значит, что именно оно типично для языка рассматриваемых памятников или какого-то одного из них, тем более что наряду с этим словом в указанных памятниках могли употребляться другие слова с тем же значением. Таким образом, сам факт встречаемости слова в определенном памятнике или памятниках еще не означает, что оно служило специфическим выражением данного понятия в этих памятниках. При использовании предлагаемого метода в большой мере исключается попадание в систему слов, случайных для данной группы памятников, слов, специфичных для идиолекта того или иного писца (слова как правило берутся из памятников разных жанров, а нередко и из хронологически различных памятников), а также включение в ряд разносистемной лексики.

* * *

Выделенные в древних текстах лексические системы сами по себе, естественно, еще не отражают и не могут отражать ареальную стратиграфию словаря. Они являются лишь предварительной предпосылкой, своеобразным макетом для дальнейшего диалектологического исследования.

Третьим и последним этапом анализа является проверка системности выделенных ранее узких («изолированных») лексических групп (отдельных вокабул, микро- и макрорядов) на базе чисто лингвистических данных (в синхронном и диахронном планах). Показательными мы будем считать такие лексические элементы, ряды или части ряда, которые на лингвистическом уровне выступают как ареально ограниченные, т. е. обнаруживаются в основном в строго ограниченных (одних и тех же) ареалах Британских островов и/или германской языковой области. При этом указанные лексические элементы, на каком бы временном срезе развития языка они ни встречались, должны манифестироваться обязательно только в пределах той же узкой лексической системы, в которую они входили при выделении первичных лексических групп в древних памятниках (конечно, эта система с течением времени может несколько видоизмениться, к ней могут прибавиться или из нее могут выйти определенные звенья, что, однако, вряд ли отражается на составе основного «костяка» лексической системы).

В этом плане, учитывая крайнюю консервативность лексического состава территориальных диалектов вообще и английских в частности¹⁴, можно полагать, что чем дальше на вре-

¹⁴ Ср.: K. Schaedel. Das altenglische Element in den neuenglischen Dialekten. Frankfurt-am-Main, 1911; R. Kaiser. Zur Geographie des mit-

менной оси обнаруживаются те или иные изолированные лексические системы (или части их), тем явственнее выступает правильность выделения соответствующих лексических групп в памятниках. Разумеется, окончательные выводы следует делать только на основе обобщения данных, полученных при сопоставлении большинства сходных случаев. При этом, разбирая то или иное слово, важно по возможности давать полную сводку имеющегося языкового материала, отражающего весь ареал его распространения и относительную хронологию как в пределах английской, так и германской и индоевропейской языковых областей (здесь мы сталкиваемся с необходимостью установления определенных этимологических связей). При построении изоглосс в пределах германской языковой области (например, др.-английской—готской, др.-английской—алеманской, др.-английской—скандинавской, др.-английской—нижненемецкой и т. д.) следует особо выделять доминирующие (наиболее частые) изоглоссы как характеризующие генетическую сущность изучаемой древнеанглийской диалектной лексики. Мы исходим из предпосылки, что сохранение всех или большинства компонентов изолированной лексической системы на различных временных срезах является свидетельством принадлежности элементов этой лексической системы к одному и тому же диалекту на всех исследуемых временных уровнях: полностью считаясь с тем фактом, что с течением времени часть лексики одного диалекта может, как уже говорилось, выйти из употребления или перейти в другой диалект, мы считаем, что переход целой лексической системы из одного диалекта в другой вряд ли возможен¹⁵.

Звенья отдельных систем, выпавшие в процессе эволюции языка и замененные новыми, могут восстанавливаться, если они прослеживаются в пределах определенного ареала германской языковой области, с которым соотносятся соответствующие системы. Если какой-то элемент (элементы) системы манифестируется в большинстве германских языков (древних и/или новых), но одновременно представлен в современных английских диалектах, то это никак не нарушает диалектный характер данного элемента или системы, в которую он входит, ибо «общегерманскому» характеру рассматриваемого элемента (элементов) противостоит в данном случае системная ограниченность (или,

telenglischen Wortschatzes. Leipzig, 1937; L. Berthold. *Altdeutsches Wortgut in der heutigen Mundart*. — Сб. «Erbe der Vergangenheit. Festgabe K. Helm». Tübingen, 1951. — Старые лексические элементы особенно консервируются в диалектах, находящихся в иноязычном окружении или на границе страны (ср., например, алеманские диалекты немецкого языка или северные диалекты английского языка).

¹⁵ Ср.: F. Kauffmann. *Zur Frage nach der Altersbestimmung der Dialektgrenzen*. — *ZfdPh* XXXIX, 1907.

на лингвистическом уровне, ареальная ограниченность) данного лексического элемента (особенно, если он системно ограничен в среднеанглийских памятниках). Вообще выяснение вопроса о том, не является ли изучаемое слово заимствованием из другого германского языка, в ряде случаев может существенно повлиять на построение тех или иных изоглосс древнеанглийского слова в германском ареале.

Принимая во внимание консервативность диалектов, в ряде случаев весьма полезным может оказаться анализ, проводимый как бы «в обратном направлении» по отношению к описанному выше. При таком анализе мы, исходя из материала более близких к нашему времени хронологических срезов языка (например, из материала современных или среднеанглийских диалектов), стараемся восполнить недостающие звенья той или иной изолированной лексической системы, выделенной в древних памятниках (отсутствие тех или иных элементов в системе нередко выясняется при диахроническом сопоставлении одной или нескольких систем между собой; иногда о том, что те или иные лексемы, неизвестные нам из древнеанглийских текстов, в действительности существовали в древнеанглийском языке, говорит наличие их в том или ином ареале германской языковой области, соотносимом с соответствующей древнеанглийской изолированной лексической системой). «Обратный» анализ, проводимый по принципу «от нового состояния к древнему», выявляя лексические элементы, не засвидетельствованные в древнеанглийских литературных памятниках, дает возможность в ряде случаев восстановить (при учете соответствующих звуковых переходов) древнеанглийскую «разговорную» лексику, не нашедшую отражения в письменности (ср. по этому вопросу замечания М. Фёрстера в сб. «Anglica. A. Brandl celebration volume», 1925, стр. 59), а также определить диалектную принадлежность глосс и других слов, не вошедших в системы. Вполне понятно, что при указанном анализе должна исследоваться лексика современных (или средних) английских диалектов, территориально соотносимых с лексикой соответствующих им систем (диалектная принадлежность последних предварительно выясняется анализом, ведущимся от древнего состояния к новому).

В диахроническом плане и в территориальном отношении могут существовать различные степени преемственности изолированной лексической системы и ее компонентов, что, естественно, отражается на возможностях исследования отдельных слов и рядов и требует различного подхода при анализе каждого из них. Наряду со случаями, когда дальнейший анализ становится полностью или почти невозможным, мы можем прежде всего наблюдать, что та или иная изолированная система нередко сохраняет входящие в нее лексические элементы на различных временных срезах развития языка вплоть до уровня современных диалектов; это

часто подкрепляется лексической соотнесенностью изучаемой системы в пределах определенного узкого ареала германской языковой области.

Отметим, что изоглоссы вообще никак нельзя сводить к застывшей, раз навсегда данной абстрактной схеме. Следует учитывать, что диалектные изоглоссы нередко представляют собой разновременные отложения языковых процессов. Отдельные изоглоссы могут быть обусловлены не только чисто генетическими связями между рассматриваемыми диалектами, но и параллельным развитием в них сходных явлений, а также заимствованиями в одном из звеньев изоглоссы¹⁶; в этом последнем случае, как и в случае разновременности сопоставляемых ареально дифференцированных лексических элементов, изоглоссы являются мнимыми.

Эти слабые стороны исследования с помощью изоглосс в значительной мере утрачивают силу в том случае, когда проводится массовое обследование материала, причем в нескольких территориально разобщенных областях на одинаковых или близких временных срезах обнаруживаются сходные по своему составу лексические системы. Вообще же установление изоглосс между английскими диалектами и диалектами другого ареала в пределах германской языковой области возможно не всегда, что и не является обязательно необходимым во всех случаях, особенно при наличии других данных (в частности, материалов самих английских диалектов).

Необходимо учитывать, что не все слова, входящие в первичную (т. е. выделенную первоначально на основе древнеанглийских текстов) изолированную систему, на лингвистическом уровне должны входить именно в данную систему. Здесь могут представиться следующие случаи: 1) данная вокабула или первичный ряд в более поздних по времени диалектах изучаемого языка манифестируется в другой изолированной лексической системе (другой диалект); 2) изолированные вокабулы и другие компоненты изучаемого изолированного ряда в современных диалектах могут встречаться одновременно в нескольких изолированных лексических системах (например, и в северных, и в южных диалектах); возможен и обратный случай, когда слова или ряды, общие для нескольких первичных изолированных систем, на лингвистическом уровне манифестируются как изолированные, т. е. присущие какому-либо одному диалекту; 3) компоненты изучаемой системы

¹⁶ Так, например, элементы лексических изоглосс между английскими и немецкими диалектами нередко находят отражение в скандинавских языках, где они часто являются заимствованиями из средневековых нижне-немецких диалектов. Ср., например: E. Wessén. Om det tyska inflytandet på svenskt språk under medeltiden. Stockholm, 1954 (с обширной литературой по вопросу). О некоторых принципах выделения заимствований (кроме звуковых соответствий) см. ниже.

могут сохранять свой изолированный характер на более позднем уровне развития изучаемых диалектов, но одновременно в пределах германской языковой области встречаться в других изолированных системах, не совпадающих по своему составу с первоначальной системой (или вовсе отсутствовать в родственных языках); 4) компоненты данной системы на более поздних по времени языковых срезах встречаются в других изолированных системах, но в пределах германской языковой области — в той же системе. Вполне понятно, что лингвистическая ценность и доказательность каждого из этих случаев различна. При отсутствии каких-либо дополнительных данных безусловная нейтрализация происходит, как нам кажется, лишь в случаях первом и четвертом (о нейтрализации мы говорим тогда, когда на лингвистическом уровне не подтверждается первоначально допускавшаяся изолированность вокабулы, ряда и т. д. и, таким образом, последние невозможно использовать для определения их диалектной принадлежности). В случае втором необходимо учитывать историю развития данной системы в среднеанглийский период и хронологию проникновения отдельных ее компонентов в различные территориальные диалекты современного английского языка. В случае третьем сохранение системности в пределах изучаемого английского ареала, естественно, «перевешивает» отсутствие такой системности в других частях германской языковой области, которое может быть обусловлено, в частности, спецификой развития словарного состава в соответствующих германских языках. Что касается случая четвертого, то здесь важно исходить прежде всего из закономерностей изучаемого английского языка, обращая главное внимание на сохранение диахронической преемственности лексической системы. Необходимо, однако, отметить, что если первичные вокабулы или лексические ряды никак не отражаются на определенном этапе развития изучаемого языка, но в пределах германской языковой области им противопоставляются соответствующие изолированные вокабулы и ряды, то такое соответствие можно считать лингвистически доказательным.

Если на одних хронологических срезах определенная вокабула или лексический ряд входят в одну изолированную лексическую систему, а на других — в другую, то их принадлежность к определенному диалекту (по крайней мере в определенную эпоху), как нам кажется, может быть признана лишь в случае строгого сохранения ими системности не менее чем на двух этапах развития языка, непосредственно следующих друг за другом.

Вхождение отдельных звеньев системы в другие лексические системы никак не нейтрализует саму систему. Вообще нейтрализация наступает во всех тех случаях, когда нельзя «развернуть» первичную систему (например, если определенная вокабула или ряд представлены только в древнеанглийском или только в среднеанглийском языке и никак не «развертываются» в пре-

делах германской языковой области, если те или иные слова засвидетельствованы только как *ἄπαξ λεγόμενα*¹⁷ или топонимы, не входящие в ряд, не имеющие «опоры» во внутриязыковых лексических связях и не подкрепляемые материалом родственных германских языков в синхронном и/или диахроническом плане).

В ряде случаев необходимо принимать во внимание определенное «давление системы»¹⁸. Если, скажем, большинство компонентов изучаемого лексического ряда обнаруживает диахроническую преемственность, а некоторые элементы этого ряда диахронически «не разворачиваются» или плохо «разворачиваются», то эти последние элементы можно признать принадлежащими к изучаемой лексической системе на лингвистическом уровне.

Подобным же образом если какой-либо компонент первичной лексической системы нельзя «развернуть» в диахроническом плане, но он встречается в определенном микроареале германской языковой области, с которым соотносится большинство компонентов данной системы, то этот компонент, по закону «давления системы», можно считать принадлежащим к тому диалекту, к которому относятся остальные звенья системы. Указанная закономерность особенно важна в случае, когда требуется определить диалектную принадлежность топонимических элементов, не представленных в древнеанглийском как отдельные слова.

При наличии устойчивой изоглоссы между какой-либо английской изолированной лексической системой и лексикой определенного ареала германской языковой области узкодиалектными, как нам кажется, можно считать топонимические элементы: а) когда они не засвидетельствованы в древнеанглийском (ни в памятниках, ни в топонимических названиях) и не представлены в современных диалектах, но встречаются в современных топонимах Англии и, в пределах определенного германского ареала, в словах и топонимах родственных языков; б) когда древнеанглийские топонимические элементы не представлены в современных топонимах или диалектах, но манифестируются в пределах той же узкой германской языковой области в родственных языках и/или топонимах.

Примеры на реконструкцию древнеанглийских слов по топонимическим названиям: а) современные топонимы *Beeston*, *Bes-sacar* дают возможность предположить существование в древнеанглийском языке слова *beos* 'камыш' (голл. *bies*, н.-нем. *bese*; ср. топонимы, содержащие этот элемент, в верхненемецкой

¹⁷ Ср.: М. М. Маковский. Пути анализа лексических реликтов и инноваций при установлении изоглосс. — ВЯ 1965, № 1.

¹⁸ Ср.: Э. А. Макаев. Понятие давления системы и иерархия языковых единиц. — ВЯ 1962, № 5.

языковой области: *Bisingen, Biesum, Biesenrode, Bissendorf*, см.: Förstemann. *Altdeutsches Namenbuch*, II. Heidelberg, 1914, стр. 468), а топонимы *Redlynch, Lyscomb* вскрывают синонимичное *beos* слово *lisc* (др.-в.-нем. *lisca*, голл. *lisch*). Ср.: Förstemann II, стр. 58, 89: *Liess, Liesbach, Lissendorf*. Английские топонимы, содержащие элемент *swin* 'бухта, залив, устье (реки)', свидетельствуют о существовании соответствующего слова в древнеанглийском языке (ср. голл. *zwin*). Топонимы с этим элементом в верхне-немецком микроареале приводятся у Фёрстеманна (Förstemann II, стр. 975); б) *hæss*, не засвидетельствованный в древнеанглийской литературе, встречается только в *Charters: BCS 265 — linga hese; BCS 260 — Teppahyse; KDC I, 294 — terra to Haese; KDC I, 317 — denbere Hese*. Ср. др.-в.-нем. *heisi, hese*, в.-нем. *Hees*. В современном английском языке не засвидетельствовано. Современные топонимы (в основном в южных графствах): *Haysden* (Кент), *Heston* (Миддлсекс), *Heysham* (Ланкашир), *Heys Wood* (Кент). В германской языковой области топонимические названия с *hais* встречаются преимущественно в верхне немецкой области (ср.: Förstemann II, стр. 1196—1197).

Следует отметить, что нельзя игнорировать некоторые неизбежные трудности при использовании топонимов. Так, необходимо иметь в виду, что границы распространения топонимов (как явления не только лингвистического, но и культурно-исторического) часто не совпадают с диалектными. В одних случаях диалектные границы могут переместиться или оказаться вовсе стертыми, а в топонимах эти границы продолжают существовать. Кроме того, в какой-либо определенной местности топонимия может избрать своим излюбленным средством определенный аффикс, словообразовательную морфему или лексическую модель, а в остальных местностях избегать их, хотя эти элементы могут быть общезыковыми. Некоторые общезыковые слова в особом значении или узком стилистическом употреблении могут закрепиться в определенной местности и образовать своеобразный топонимический «ареал», который, естественно, никак не будет отражать диалектные различия в языке. Следует учитывать также, что границы топонимических ареалов отражают различия названий не только по происхождению, но и по последующим изменениям.

Если большинство компонентов данной системы как правило соотносится с определенным микроареалом в германской языковой области, но некоторые из них одновременно соотносятся и с другим германским ареалом (особенно, если на последующих этапах развития лексики в этом последнем ареале данное слово больше не встречается или если манифестация изучаемого слова в первом и во втором из указанных германских ареалов различается хронологически), то это никак не нарушает системности этих элементов и не выключает их из данной системы.

Вопрос о лексических заимствованиях в древнеанглийском языке из родственных германских языков представляет чрезвычайные трудности: в ряде случаев вполне возможно предположить параллельное развитие лексических единиц в нескольких родственных языках, а также рассматривать то или иное слово как общегерманское. Как известно, территория древней Британии (особенно ее северных районов) подверглась длительной оккупации со стороны скандинавских народов (Danelaw, IX—XI вв.). Естественно в связи с этим предположение об определенной инфильтрации скандинавских лексических элементов в древнеанглийский язык (хотя в последних исследованиях в этой области все больше выдвигается тезис о сосуществовании скандинавской и древнеанглийской лексических систем)¹⁹. К сожалению, мы не располагаем скандинавскими письменными памятниками, синхронными с памятниками древнеанглийского периода. Самые ранние скандинавские прозаические памятники (кроме рунических камней) относятся, как известно, к XII—XIII вв. К тому же нельзя упускать из виду, что скандинавские языки были подвержены нижненемецкому влиянию. Вообще отсутствие или наличие данного слова в памятниках того или иного германского языка не всегда говорит о том, что это слово было чуждо или присуще данному языку: указанное слово могло вовсе не отразиться в памятниках, а затем выйти из употребления; с другой стороны, указанное слово в рассматриваемых текстах могло носить чисто окказиональный (или идиолектный) характер или обуславливаться «вкрапчиванием» в рукописи, написанные на одном германском языке, слов другого родственного языка (такие слова с течением времени могли получить «права гражданства» в первом из названных языков).

Нам представляется, что при прочих равных условиях и при отсутствии явно выраженных звуковых переходов и соответствий в словах различных родственных языков наличие заимствований маловероятно по крайней мере в следующем случае: если данное слово встречается в пределах определенного строго ограниченного ареала германской языковой области и входит в ряд, соотносимый по своему составу с рядом, представленным в английском языке

¹⁹ Ср., например: D. Hofmann. Nordisch-englische Lehnbeziehungen der Wikingerzeit. København, 1955.

Интересно привести, с другой стороны, свидетельство из исландской саги, где утверждается «полная идентичность» древнеанглийского языка и языка скандинавских пришельцев в период Danelaw: «ein var þá tunga á Englandi sem i Nóregi ok i Danmörku...» («Gunnlaugs Saga», hrsg. von E. Mogk. Halle, 1923, стр. 11).

По вопросу о кельтских заимствованиях в древнеанглийском языке см.: M. Förster. Keltisches Wortgut im Englischen. Halle, 1921; G. C. Britton. Celtica. — «English and Germanic studies» VII, 1961.

(в том числе и в случаях особого семантического наполнения отдельных лексем); с другой стороны, в том случае, если изучаемое английское слово в пределах германской языковой области встречается в ареале, лексически не соотносимом с тем, в который оно входит на английской территории, вероятность его заимствования весьма велика. Предположение о лексической (и/или семантической) интерференции отдельных компонентов изолированных лексических систем возможно, как нам представляется, в следующих случаях: 1) если данное слово (или особое значение данной лексики) в изучаемый период развития английского языка встречается в нескольких изолированных системах, но в пределах германской языковой области только в одной системе, соотносимой по своему составу исключительно с одной из нескольких указанных систем в английском ареале; 2) если данное слово (или особое значение этого слова), с одной стороны, входит в систему лишь в пределах группы памятников, относящихся к определенному периоду, и в соответствующей системе другой группы памятников отсутствует, но, с другой стороны, в памятниках иного периода (относительно близкого первому) манифестируется в соответствующих системах обеих групп памятников (возможно, конечно, исчезновение слова из первой указанной выше системы)²⁰.

²⁰ Исследование фактического материала, иллюстрирующего предлагаемую методику, кроме работ, приведенных в прим.* и 17, дается в моей статье «Германские ареальные параллели в свете этимологии». — «Этимология. 1965» (в печати).

К ЭТИМОЛОГИИ НЕКОТОРЫХ ГОТСКИХ ГЛАГОЛОВ

1. *anahaitan*

В готских текстах этот глагол выступает в двух различных, по-видимому, значениях: 'взывать' или 'просить' (+ аккузатив) — см., например, К 1, 23¹ — и 'ругать, упрекать' (+ датив) — Sk 8, 9, 10.

Б. Дельбрюк пытался объединить оба значения, припимая первичное значение *hart anfahren*, т. е. 'обращаться к кому-либо с вескими, убедительными словами'. Согласно Дельбрюку, глагол *anahaitan* в этом значении имел при себе аккузатив, а конструкция с дативом развилась по аналогии с другими глаголами «хуления» типа *lauan*, *neiwān*, *idweitjan* и т. д.²

На наш взгляд, имеется возможность убедительно объяснить происхождение системы значений глагола *anahaitan* и не прибегая к реконструкции «призначения».

В тексте готской библии *anahaitan* соответствует как правилу греческому глаголу ἐπικαλεῖσθαι. Между тем этот последний глагол имеет, в частности, следующие значения: а) 'призывать' + двойной аккузатив; б) 'упрекать кого (+ датив) в чем (+ аккузатив)'.

Если в К 1, 23 *anahaitan* употреблено для перевода ἐπικαλεῖσθαι в первом из отмеченных значений, причем калькирована и соответствующая конструкция³, то в Skeireins следует, по-видимому, допустить кальку конструкции, соответствующей второму значению. Однако ввиду того, что в готском тексте (или в его оригинале, если считать Skeireins переводным па-

¹ Ссылки на готский текст даются по изд.: «Die gotische Bibel». Hrsg. von W. Streitberg. 3. Aufl. Heidelberg, 1950. Сокращения при обозначении источника общепринятые: К — Второе послание коринфянам, Sk — Skeireins, Th — Первое послание фессалоникийцам, L — Евангелие от Луки, Т — первое послание Тимофею, J — Евангелие от Иоанна, Mk — Евангелие от Марка. Цифры обозначают главы и стихи (в Skeireins — строку).

² B. Delbrück. Sinkretismus. Ein Beitrag zur germanischen Kasuslehre. Straßburg, 1907, стр. 192.

³ Такие случаи в готской библии достаточно часты.

мятником) не указана причина упреков (*andhofun auk jainaim anahaitandam in... anahaitandane im...*), возникает эллипс аккузатива. Получившаяся конструкция ошибочно интерпретирована Дельбрюком и В. Штрайтбергом⁴ как чисто дативная.

Если изложенные соображения верны, значительно увеличивается вероятность калькирования и самого глагола *anahaitan*. Ср. *καλεῖσθαι* = *haitan* (у Штрайтберга помета «часто») и частичный параллелизм значений *ana* и греч. *ἐπί* в функции предлога. За это говорит и тот факт, что в других древнегерманских языках глагол с аналогичной словообразовательной структурой, по-видимому, отсутствует.

2. *uskiusan*

Глагол принадлежит к числу «темных». Он употребляется по меньшей мере в трех значениях: ср. Th 5, 21 — *all uskiusaiþ* ‘все испытывайте’, L 20, 17 — *þammei uskusun* ‘который отвергли’, K 1, 19 — *frodein uskiusa* ‘разумных отвергну’ и L 4, 29 — *uskusun imma ut* ‘выгнали его’ и т. д. В литературе царит полная разногласия: Бернгардт⁵ и Дельбрюк⁶ предполагают исконное инструментальное значение конструкции с дативом и, следовательно, аналогию с глаголами типа *wairpan*; это, однако, не объясняет первого значения. Хирт⁷ приписывает глаголу аблативный оттенок. Грубер пытается доказать, что между значениями *uskiusan* нет вообще существенной разницы: «Мне кажется, что и в Th 5, 21 переводчик имел в виду значение ‘отвергать’ в противоположность следующим мыслям: ‘не отбрасывайте все; хорошее сохраните’»⁸.

Думается, что здесь налицо два однокоренных глагола с аналогичными, но разными по значению и происхождению префиксами. Один из этих глаголов синонимичен глаголу *kiusan* ‘пробовать’, ‘испытывать’ и греч. *δοκιμαζειν*: здесь префикс *us-* выступает в усилительном значении, как *us-* в русском *ис-пытывать*; ср. *usqistjan*, *ustaiknjan*, может быть, *ussteigan* и др. С другой стороны, можно допустить возникновение глагола *uskiusan* благодаря калькированию греч. *ἀποδοκιμαζειν* ‘отвергать’.

Третье значение — ‘выполнять’ — следует отнести за счет аналогии *uskiusan* = *ἀποδοκιμαζειν* с инструментальными глаголами типа *uswairpan*. Отсюда и дативная конструкция, свойственная

⁴ В словаре, приложенном к «Die gotische Bibel» (2. Aufl. Heidelberg, 1928), стр. 54; ср.: W. Streitberg. Gotisches Elementarbuch. 5–6. Aufl. Heidelberg, 1920, стр. 173.

⁵ E. Bernhardt. Zur gotischen Kasuslehre. — ZfdPh 13, 1882, стр. 12.

⁶ B. Delbrück. Указ. соч., стр. 55, 180–181.

⁷ H. Hirt. Handbuch des Urgermanischen, Bd III. Heidelberg, 1934, стр. 35.

⁸ H. Gruber. Das adverbiale *us*-Präfix im Gotischen und Althochdeutschen. Jena, 1930, стр. 20.

глаголам этого типа (см. ниже) и, по-видимому, распространенная на *uskiusan* 'отвергать'. Естественно, однако, что на *uskiusan* в Th 5, 21 дативная конструкция распространиться не могла, так как здесь *uskiusan* воспринималось как совершенно иная лексема — вроде русск. *помещать что* при *помещать кому*.

Таким образом, происхождение *uskiusan* представляется нам следующим:

1) *kiusan* (=δοκιμάζειν) + *us*;

2) *us* + *kiusan* (=ἀποδοκιμάζειν) → аналогия с глаголами типа *uswairpan*.

3. *uswairpan*, *usdreiban*

Это глаголы со значением 'изгонять, выбрасывать' и с двойным управлением, причем распределение конструкций с дативом и аккузативом неясно.

Гримм⁹ предполагал разные значения и именно так объяснял различие конструкций.

В действительности *uswairpan* употребляется с дативом в следующих значениях: 'изгонять (бесов)' — 1 раз; 'выбрасывать что-нибудь или кого-нибудь вон' — 4; 'выгонять, высылать кого-нибудь из какого-либо помещения' — 3; в других значениях — 2 раза. С аккузативом: 'изгонять (бесов)' — 7 раз; 'выбрасывать вон' — 1; 'высылать из помещения' — 5.

Таким образом, серьезной разницы нет. Преобладание аккузатива, когда речь идет об изгнании бесов, легко объясняется устойчивым характером словосочетания.

Еще более очевидна неправота Гримма при анализе глагола *usdreiban*, где, кроме одного случая с аккузативом — L 8, 54 *usdreibans allans* 'выслав всех вон', всюду одно и то же значение — 'изгонять (бесов)'. Между L 9, 40 и Mk 9, 18 имеется полный параллелизм: *ei usdreibeina imma* resp. *ina*.

Вероятно, в готских глаголах этой семантической группы мы встречаем в зачаточном виде явление, которое характерно для относительно позднего периода развития скандинавских языков (XIII—XIV вв.). Первоначальная конструкция с дативом развивается там в двух направлениях: либо в инструментальную конструкцию с предлогом (типа др.-шв. *kasta meþ steni*), либо в аккузативную конструкцию (*kasta steni*) при исходном *kasta steni*. Очевидно, что этому раздвоению должен был предшествовать период безразличного употребления беспредложной дативной и аккузативной конструкции: *kasta steni*—*kasta sten*.

Не застали ли мы в готском именно такое положение?

⁹ J. Grimm. Deutsche Grammatik, Tl IV. Göttingen, 1837, ср. 708—709.

4. *fraþjan*

Имеет значение 'понимать, думать' и т. д., встречаясь в дативной и аккузативной конструкциях. По Штрайтбергу, дативу соответствует значение 'понимать', аккузативу — 'предполагать'¹⁰.

Вскрыть первоначальное значение этого глагола пытался еще Я. Grimm¹¹, предполагавший, что таковым является 'становиться умным через посредство чего-либо'. Ср. *fraþjan waurda*. Однако же он вынужден был признать, что такое объяснение не вполне пригодно для конструкций типа *airþeinaim fraþjan* 'понимать земное'.

Б. Дельбрюк¹² и Э. А. Макаев¹³ без достаточно серьезного обоснования видят у *fraþjan* исконно дативное управление. Близка к этой точке зрения позиция Стертеванта¹⁴, видящего здесь dative of respect типа *слаб ногами*. О. Эрдман¹⁵ усматривает у *fraþjan* исконный локатив.

Ключ к пониманию истории этого глагола дает сравнение его с его славянским эквивалентом *разоумѣти*. Этот последний был, в частности, в древнерусском употребителен с теми же тремя падежами, что и глаголы восприятия: дативом — *не вѣсе разоумѣсте словоу* (ср. Т 4, 13: *gaumei' saggwa boko* 'внемли чтению'), генитивом — *разоумѣвъ лжжавѣствѣ ихъ* (ср. J 10, 16: *stibnos meinaizos hausjand* 'слыша мой голос' или, точнее, 'моего голоса'), но обычно с аккузативом: *разоумѣвъ лжжавѣство ихъ* (ср. L 5, 8: *gaumjands þan* 'увидев это'). Бросается в глаза параллель между последней конструкцией (собственно 'узнать об их лукавстве') и конструкцией типа *слышавъ насилье отъ князь* (собственно 'услышав, узнав о насилии').

По-видимому, глагол *fraþjan* входил в готском языке в группу глаголов восприятия (*hausjan*, *gaumjan*, *witan*) и выступал первоначально в значении 'понимать'. На исконное значение 'понимать' указывает и единственная существующая этимологическая параллель этому глаголу — лит. *su-prantù* 'понимаю', др.-прусс. *iss-prestun* inf. 'понимать'¹⁶.

¹⁰ W. Streitberg. Gotisches Elementarbuch, стр. 173; ср.: Feist, стр. 165.

¹¹ J. Grimm. Указ. соч., стр. 695.

¹² B. Delbrück. Указ. соч., стр. 192.

¹³ Э. А. Макаев. Семантика готских падежей. Канд. дисс., рукопись, 1940, стр. 87 и сл.

¹⁴ A. M. Sturtevant. *Fraþjan and the Dative Case*.—AJPh LIII, 1932, стр. 55—56.

¹⁵ O. Erdmann. Grundzüge der deutschen Syntax, Bd 2. Stuttgart, 1898, стр. 268.

¹⁶ См.: Feist, стр. 165.

МЕТОДЫ РЕКОНСТРУКЦИИ ОБЩЕИНДООЕВРОПЕЙСКОГО ЯЗЫКА И СИБИРОЕВРОПЕЙСКАЯ ГИПОТЕЗА

Как известно, реконструкция общиндоевропейского языка обычно проводится двумя методами:

1) сопоставление письменно засвидетельствованных индоевропейских языков и постулирование таких морфем и языковых структур, которые могли бы объяснить факты индоевропейских языков;

2) внутренняя реконструкция.

Оба эти метода имеют ограниченные возможности. Часто в языках бесследно исчезают различия между некоторыми фонемами или иные элементы структуры. Они не могут быть восстановлены даже путем внутренней реконструкции.

Дальнейших успехов в области восстановления общиндоевропейского языка можно добиться при наличии новых источников информации. Такие источники можно получить при применении, в сочетании со старыми, новых методов реконструкции:

3) типологического метода;

4) исследования заимствований из общиндоевропейского языка и в общиндоевропейский язык;

5) сравнения с теми языками, которые находятся в родстве с индоевропейскими.

Типологический метод основан на изучении универсалий и вероятностных закономерностей в языке. Применение его, начавшееся в последнее время, уже дало некоторые результаты. Р. Якобсон установил нереальность традиционной фонетической интерпретации трех рядов индоевропейских согласных (глухие, звонкие и так называемые звонкие придыхательные)¹, ибо в мире неизвестны языки со звонкими придыхательными, но без глухих придыхательных. Он же справедливо критиковал гипотезу об отсутствии фонологического противопоставления

¹ Р. Якобсон. Типологические исследования и их вклад в сравнительно-историческое языкознание. — «Новое в лингвистике». Сборник статей, вып. 3. М., 1963, стр. 103.

гласных в общеиндоевропейском². Действительно, рассмотрение языков мира показывает, что языки без фонологических гласных встречаются крайне редко (если вообще встречаются: приводимые иногда примеры — абазинский и аранта — спорны). Типологическая точка зрения заставляет сомневаться и в правдоподобности той картины семантики индоевропейского языка, которая получается, если понимать буквально переводы значений индоевропейских корней в словаре Ю. Покорного (см. ниже).

Нужно ясно представить себе соотношение методов при реконструкции. Методы (1) и (2) позволяют с уверенностью констатировать лишь различие («корень **per-* отличается от **bher-* первым согласным»), но не сходство: если мы говорим «корень **perg-* 'палка' не отличается от корня **perg-* 'страх' в звуковом отношении», это значит лишь следующее: мы не знаем, были ли корни **perg-* 'палка' и **perg-* 'страх' омонимичны или между ними было различие, которое не может быть обнаружено путем сравнения индоевропейских языков и путем внутренней реконструкции. Ведь можно же допустить, что были, например, две различные фонемы **p₁* и **p₂*, которые в истории всех индоевропейских языков слились! Таким образом, мы реконструируем общую часть нескольких разных языковых систем, из которых только одна соответствует действительности. Какая из этих систем более вероятна, можно установить, в частности, с помощью типологического метода. Так, типологически вероятнее, что до возникновения апофонии существовали фонологические различия древних гласных, снятые апофонией.

Метод исследования заимствований для целей реконструкции индоевропейского языка до сих пор применялся мало, хотя польза его очевидна.

Очень многообещающим представляется пятый метод — реконструкция протоиндоевропейского языка с привлечением данных языков, ему родственных.

Вероятностная оценка сходства между морфемами индоевропейских, уральских, алтайских, чукотско-камчатских, картвельских и семито-хамитских языков показала, что это сходство не может быть случайным и не может быть результатом заимствований, а следовательно, приходится объяснять его генетическим родством³.

Что могут дать эти языки (условно назовем их «сибироевропейскими») для реконструкции протоиндоевропейского языка?

В. М. Иллич-Свитыч в докладе, представленном на Конференцию по индоевропейскому языкознанию (МГУ, 1964 г.), блестяще проиллюстрировал возможности, представляемые сибиро-

² Р. Якобсон. Указ. соч., стр. 102—103.

³ См.: А. Б. Долгопольский. Гипотеза древнейшего родства языков Северной Евразии с вероятностной точки зрения. — ВЯ 1964, № 2.

европейской гипотезой. Данные сибироевропейских языков помогают решить проблему происхождения трех рядов индоевропейских гуттуральных согласных (палатальные, велярные, лабиовелярные) и проблему древних гласных («доаблаутного» периода). Оказывается, что индоевропейским палатальным согласным соответствуют уральские и алтайские гуттуральные перед гласными переднего ряда, велярные соответствуют гуттуральным перед гласными типа *a*, лабиовелярные — гуттуральным перед огубленными согласными. Следовательно, три ряда индоевропейских гуттуральных восходят к одному, а до возникновения индоевропейской апофонии существовали фонологически различные гласные. К приведенным у В. М. Иллича-Свитыча примерам можно добавить и другие*:

и.-е. **k^hymī-* 'червь' (Pokorny 649) || урал. **kurmə* > фин. *kurmi* 'личинка оленьего овода', камас. *šur* 'червь' и пр. || алт.: монг. *kor-kai* 'червь', казах. *құр-т* 'червь', тунгус. **xirga* 'овод' (Вас. 176 — эвенк. *иргакта*, Цинц. 307, Benz. 996, Räs. 18);

и. е. **ghe(n)d-* 'схватить' (Pokorny 437) || урал. **kanta-* '(при)-нести' || алт. **gad-* 'брать' (см. ниже);

и.-е. **ġembh-* 'кусать' (Pokorny 369), **ġebh-* 'челюсть, рот, есть' (Pokorny 382) либо **ġ(i)eu-* 'жевать' (Pokorny 400) || алт.: монг. *kebi*, тур. *gev-* 'пережевывать' (Р 46) (см. ниже);

и.-е. **g^hei-* 'кожа' (Pokorny 469) || фин.-уг. **koja* 'кора' (FUV 90, Col. Gr. 411);

и.-е. **kel-* 'рубить', 'тесать', 'бить' (Pokorny 545) || алт. **kal-*: тунг. **xaldī-* 'тесать' > эвенк. *алды-* 'тесать', нан. *халдисо* 'плотничать' (Вас. 24, Benz. 994).

* Здесь и далее применяются следующие сокращения:

- | | |
|----------|---|
| Вас. | Г. М. Василевич. Эвенкийско-русский словарь. М., 1958. |
| Цинц. | В. И. Цинциус. Сравнительная фонетика тунгусо-маньчжурских языков. Л., 1949. |
| A | J. Aistleitner. Wörterbuch der ugaritischen Sprache. Berlin, 1963. |
| Benz. | J. Benzing. Die tungusischen Sprachen. Wiesbaden, 1956. |
| Coh. | M. Cohen. Essai comparatif sur le vocabulaire et la phonétique du chamito-sémitique. Paris, 1947. |
| Col. Gr. | B. Collinder. Comparative Grammar of the Uralic languages. Stockholm, 1960. |
| FUV | B. Collinder. Fenno-Ugric Vocabulary. Stockholm, 1955. |
| Gr. LA | J. Greenberg. The Languages of Africa. — IJAL 1963, № 1, Pt 2, cр. 42—66. |
| Gr. SALC | J. Greenberg. Studies in African Linguistic Classification. New Haven, 1955. |
| M | H. Möller. Vergleichendes indogermanisch-semitisches Wörterbuch. Göttingen, 1911. |
| P | N. Poppe. Vergleichende Grammatik der altaischen Sprachen. Wiesbaden, 1960. |
| Ram. | G. J. Ramstedt. Einführung in die altaische Sprachwissenschaft. I. Lautlehre. Helsinki, 1957. |
| Ram KW | G. J. Ramstedt. Kalmückisches Wörterbuch. Helsinki, 1935. |
| Räs. | M. Räsänen. Uralaltaische Wortforschungen. Helsinki, 1955. |

Те же соответствия наблюдаются и в следующих более сомнительных сопоставлениях:

и.-е. **(s)ker-* 'прыгать' (Pokorny 933) || фин.-уг. **karkz* 'бежать': фин. *karku* 'бегство', горно-мар. *кыргызаш* 'бежать' (Toivonen 161) || алт. **kara-* или **Gara-*: монг. *qara-ji* 'прыгать', казах. *қарғу* 'перепрыгнуть' и пр. (Ram. KW 145, Räs. 43);

и.-е. **kolā-*, **klō* 'прять' (Pokorny 611) || фин.-уг.: фин. *kalki* 'волос' и т. д. (FUV 149, Toivonen 149) || алт. **kīl-* 'волосы': монг. *kil-* и тюрк. **qīl-* 'волосы лошади' (P 19, 114; FUV 149, Räs. 19) и т. д.

Сибироевропейские данные позволяют в предварительном порядке поставить вопрос и о происхождении индоевропейского назального инфикса. Для констатации прасибироевропейского чередования **-n- ~ -ø-* нужно найти морфемы, для которых реконструируются два древних варианта: с **n* и без **n*. Можно предложить для обсуждения перечень таких морфем (разумеется, в предварительном порядке, так как фонетические соответствия между языками еще не изучены):

'вода': 1) без **-n-*: и.-е. **ǵed* 'вода' (Walde—Pokorny 252) || урал. **wete-* 'вода': фин. *vete-*, морд. *ведь*, лесн. нен. *wit* и т. д. || может быть, алт.: эвенк. *uḍin* 'дождь' и др. (Bac. 431, Räs. 30);

2) с **-n-*: и.-е. **ǵend-* 'вода' (лит. *vanduo* 'вода', лат. *unda* 'волна' и т. д.), возможно, сопоставимо с чуван. *onde* 'вода' (чуванский — вымерший диалект юагирского языка, принадлежащего к уральской семье либо ей родственного):

'пуп': 1) без **-n-*: картв. **ure* 'пуп': груз. *ure* 'пуп' (Климов 186) || сем.-хам.: егип. *ḥp3* 'пуп';

2) с **-n-*: и.-е. **ombh*, **enebh-* 'пуп' (Pokorny 314) || сем.-хам.: эфиоп. *ḥanbert* 'пуп' || может быть, и картв.: чан. *отра*, *итра* 'пуп';

'брат', 'нести': 1) с **-n-*: и. е. **ghend-* 'схватить' (Pokorny 437) || урал. **kanta-* '(при)нести': фин. *kanta-* 'нести' и пр. (FUV 22, Col. Gr. 406) || сомнительны в отношении начального согласного якут. *ḡanda* 'рычаг' и ульч. *kanda* 'достать' (Räs. 45);

2) без **-n-*: и.-е. **ghed-* 'схватить' (Pokorny 437) || алт. **gad-* 'брат': нап. *gad-* 'брат', кор. *kad-* 'брат' (Ram. 47—48) || ? картв. **kid-* 'брат(ся)', 'вешать' (Климов 112) || семит.: аккад. *ktp* 'собирать' (Coh. № 228)?

'гнуть', 'лук > стрела': 1) с **-n-*: и.-е. **lenk-* 'гнуть', **lonk-* 'лук' (Pokorny 676—7) || урал. **luṅka* > юж.-ханта. *təṅk*, *ləṅk* 'тупоносовая стрела' и др. (FUV 30) [и **loṅka* 'наклонять, раскалывать' (Toivonen 302, реконструкция Иллича-Свитыча)?] || чад. (сем.-хам.): карекаре *riṅka* 'лук' и т. д.;

2) без **-n-*: урал. **lukka* (?): нен. *lūky* 'тупопоясная стрела', энец. *loki* 'разновидность стрелы', юагир. *lokkil* 'разновидность стрелы' || сем.-хам.: егип. *rw3* 'тетива', бата (чад.) *rage* 'лук' и т. д. (впрочем, этот корень может быть и результатом заимствования);

'зуб, кусать, жевать' 1) с *-n-: и.-е. **ġombh-* 'зуб', *ġembh* 'кусать' (Pokorny 369);

2) без *-n-: картв. **kb-il-* 'зуб' (Климов 107), **kb-in-* 'кусать' (Климов 106) || чук.-камч.: ительм. *kip-, кер-, кр-* 'зуб' (здесь сомнительно соответствие начальных согласных);

'голый', 'кожа (человека)': 1) с *-n-: фин.-уг. *rapčz* 'голый, открывать' (морд. *панжо-* 'открыть', луле-саамск. *buozzoz* 'голый') (Col. Gr. 138, 413);

2) без *-n-: и.-е. **bhos-* 'голый' (Pokorny 163) || фин.-уг. **pačz* (мар. *pača-, роča-* 'открыть') || сем.-хам.: евр. *bāšār* 'плоть', араб. *bašar* 'кожа' (Coh. № 395);

'лед': 1) с *-n-: фин.-уг. **jäye* 'лед' (FUV 84, Col. Gr. 411) || алт. *jeŋ-*: тюрк. **jäŋ* 'лед в земле, снежная корка', кор. *eŋ-, jeŋ-* 'морозить' и т. д. (Räs. 31);

2) без *-n-: и. е. **lēg-* 'лед' (Pokorny 503) || сем.-хам.: квара *yeḡāḡā* 'град', 'снег';

'лизать' 1) без *-n-: и.-е. **lak-* 'лизать' (Pokorny 653) || картв. **loḱ-* 'лизать' (Климов 121-2) || сем.-хам.: семит. **lḱḱ, *lḱk* 'лизать', егип. *lkh* 'лизать' и пр. (Coh. № 435);

2) с *-n-: сем.-хам.: билин *lanḱi* 'лизать'.

Есть несколько более сомнительных сопоставлений (между двумя семьями языков):

урал. **küntz* 'туман, дым': нган. *kinta* 'дым' и пр. (FUV 26, Col. Gr. 407) || алт.: монг. *küden* 'туман' (Räs. 30) || может быть, и.-е. **ked-* 'дымить, коптить' (Walde-Pokorny I, 384)?;

а также, может быть, фин.-уг. **künče* 'ноготь': фин. *kynsi* и пр. (FUV 30, Col. Gr. 407) || алт.: тунгус. **xosj-hta* 'ноготь, гвоздь' (Benz. 971, Вас. 328) || и.-е. **gʷozd(h)o-, *gʷozd(h)i-* 'гвоздь (деревянный)' (Pokorny 485) [а также **gʷisti-s* 'палец' (Pokorny 481)?]

и урал. **kuñcz* 'звезда': венг. *húgy*, манс. *kōñs-*, камас. *kün-gegei* и пр. (FUV 15, Col. Gr. 406) || алт.: тунгус. **xosj-hta* 'звезда' (Benz. 971, Вас. 328) || и.-е. **gʷoi(g)zd-* 'звезда': ст.-слав. *зѣзда*, лит. *žvaigždė* 'звезда', др.-прус. *swaigstan* 'Schein'. Фонетическое сходство корней со значением 'ноготь, гвоздь' и со значением 'звезда' в тунгусских языках соответствует такому же сходству в уральских и в индоевропейских языках. Такой параллелизм вряд ли случаен; он свидетельствует в пользу последних двух сопоставлений.

Сибироевропейские сравнения могут, видимо, помочь и в решении других вопросов индоевропеистики, например таких, как проблема отсутствия третьего члена триады в губном ряду: в индоевропейском языке три переднеязычных смычных (**t, *d, *dh*), три палатальных (**k̑, *ġ, *ġh*), три велярных (**k, *g, *gh*), три лабиовелярных (**kʷ, *gʷ, *gʷh*), но лишь два губных смыч-

ных (*p, *bh). Ср. соответствие сем.-хам. *b = алт. *b = и.-е. *u⁴ в таких морфемах:

и.-е. **yersē*-, -i- 'кабан, теленок, бык' (Pokorny 81), **u_oren*- 'баран, овца, ягненок' (Pokorny 1170) || алт. **bīrāgu*: монг. *bi-raγu* 'двухгодовалый теленок', общетюрк. **bīzaγu* 'двухгодовалый теленок' (Ram. KW 69) || картв. **werz*₁ 'баран' (Климов 84) ||

сем.-хам.: семит. **b'r* (угарит. *b'r*^u 'молодой бычок', аккад. *būru* 'молодой дикий бык' — А 489), семит. **br* (угарит. *br* 'молодой бычок' — А 34), семит. **b'r* 'бык' (геэз *bārāg* 'бык', араб. *ba'ir* 'верблюд-самец'), куш. 'бык, корова' (бедае *be'rāy*, хамир, квара *bīrā*, сахо, афар *be'ērā*, сидамо *bōrā* — Coh. № 386);

алт.: монг. *būligen*, 'теплый', эвенк. *булды* 'теплый', маньчж. *булукань* 'теплый' || сем.-хам.: квара *bal* 'греть', билин *bir* 'греть' и т. д. (Coh. № 403) || и.-е. **uel*- 'тепловатый, теплый' (Pokorny 1140);

сем.-хам.: гиддер (чад.) *beli* 'кровь', сахо (куш.) *bilō* 'кровь' и т. д. (Gr. SALC 55) || ? алт.: монг. *būlin* 'сгусток запекшейся крови' || и.-е. **uel*- 'кровь' (Pokorny 1144) и т. д.

Дальнейшие исследования покажут, закономерны ли эти соответствия и можно ли заключать, что прежде и в губном ряду существовала триада, но один из согласных в индоевропейском языке перешел в *u.

Мы привели несколько примеров возможного использования сибироевропейских сопоставлений для решения проблем индоевропейской фонетики. Но и при реконструкции семантики индоевропейского языка сибироевропейские сопоставления, наряду с данными типологии, могут оказаться весьма полезны.

Основываясь лишь на сравнении индоевропейских языков-потомков, мы часто получаем, видимо, превратное представление о значении индоевропейских корней. В словаре А. Вальде и Ю. Покорного мы находим 30 корней со значением 'гнать', 33 корня со значением 'вертеть', 25 со значением 'блестеть' и 'блестящий', 24 со значением 'schwellen, Schwellung', 'пухнуть', 18 со значением 'толкать', 14 со значением 'zusammendrängen' и 'zusammendrücken' и т. д. Между тем более конкретные и менее расплывчатые значения соответствуют каждое обычно одному-трем корням. Многие же необходимые в общении значения вообще не представлены: нет корней со значением 'нога' ('Bein', т. е. не ступня, а вся нога)⁵, 'утро' (хотя есть 'вечер' и 'вчера'), 'нож',

⁴ Показательно лишь сем.-хам. *b, ибо в алтайском *b не противопоставлено *w.

⁵ Отсутствие слова, обозначающего всю ногу, типологически неверно: есть языки, различающие *pes* и *crus*, есть языки, где представлено лишь *crus*, но нет *pes*, но без значения 'вся нога' ни один язык, пожалуй, не обходится. Заметим, что словарь Вальде и Покорного находит в индоевропейском корни со значением 'вся рука'.

‘все’, ‘мозг’, ‘слово’, ‘осень’ (хотя есть ‘зима’, ‘весна’, ‘лето’) и т. д. Чем объясняется такая гипертрофия абстрактных и расплывчатых значений? По-видимому, искажениями, возникающими в самом процессе установления значения корня. И действительно, если бы через тысячелетия исследователь стал посредством сравнительно-исторического метода реконструировать значение русского корня *яблок-*, пытаясь найти нечто общее между значениями ‘яблоко (фрукт)’, ‘яблочко (в мишени)’ и ‘глазное яблоко’, он нашел бы, что корень *яблок-* в русском языке означал ‘круглый’. То же значение ‘круглый’ было бы, может быть, приписано корню *голов-* (путем обобщения значений ‘голова (человека)’, ‘голова сахара’). С другой стороны, корню *голов-* могло бы быть приписано и значение ‘конец’: ср. ‘голова (человека)’, ‘голова (поезда)’, ‘голова (колонны)’. То же значение ‘(передний) конец’ получил бы и корень *нос-*: ‘нос (человка)’, ‘нос ботинка’, ‘нос корабля’, ‘мыс’ в топониме *Канин Нос* и пр. Вот и получилось бы, что есть множество корней в значениях ‘круглый’, ‘конец’, но в русском языке не представлены значения ‘голова’, ‘нос’, ‘хвост’, ‘яблоко’ и пр. В чем была бы ошибка такого исследователя? Он предположил бы один семантический процесс (сужение, конкретизация значения) вместо другого (метафорический перенос). И действительно, одна и та же совокупность значений корня может сложиться разными путями. Если в каком-то языке один и тот же корень означает ‘яблоко’ и ‘картофель’, мы не сможем (не зная истории материальной культуры и не привлекая других дополнительных сведений) определить, в какую сторону шел метафорический перенос: ‘яблоко’ > ‘картофель’ или ‘картофель’ > ‘яблоко’. Если в разных разновидностях английского языка *corn* означает и ‘кукуруза’ и ‘зерно’, то из одного этого еще нельзя заключить, что произошло в истории языка: сужение или расширение значения. Выше приводились примеры, показывающие, что нередко трудно отличить результат сужения ($A > B$ и $A > C$) от переноса значений ($B > C$ или $C > B$). Нередко трудно установить, каково было направление метонимического переноса (например, в случаях с глаголом и результатом действия): ит. *isola* ‘остров’ от *isolare* ‘изолировать’ или *isolare* от *isola*? Зная латынь, разумеется, легко ответить на этот вопрос, но исходя только из значений этих двух итальянских слов, трудно безошибочно установить истину.

Но как же выбрать из многих возможных семантических процессов, способных объяснить наблюдаемые факты, тот, который имел место в истории языка? Как реконструировать древнее значение?

Для этого полезно привлечь типологию, которая позволит — после обобщения материалов разных языков — установить, какие значения должны были несомненно присутствовать в индоевропейском языке, какие значения могли выражаться много-

численными синонимами, а где ожидать богатой синонимии нельзя, а в отношении многих значений можно установить, какие семантические переходы для них более вероятны.

Для тех же целей полезны и генетические сопоставления с другими сибироевропейскими языками. В словаре Ю. Покорного, например, фигурирует корень **pel-* (Pokorny 798) со следующими значениями: 'gießen', 'fließen', 'aufschütten', 'füllen', 'einfüllen', 'schwimmen', 'machen', 'fliegen', 'schütteln', 'schwingen', 'zittern', 'zittern machen'. Этот корень, согласно словарю Ю. Покорного, содержится, в частности, в греч. πολός 'много', в др.-исл. *fæla* 'пугать' и в ст.-слав. *плаштити* 'пугать'. Между тем сибироевропейские сопоставления заставляют думать, что здесь перед нами несколько омонимичных корней разного значения. В самом деле, и.-е. **pelu-* 'множество, много' (греч. πολός и др.), которое в словаре Покорного значится как распространение корня **pel-*, сопоставляется с урал. **paljz* 'много' (фин. *paljo* и др. — FUV 46, Col. Gr. 408) и с алт. **pul-* (др.-тюрк. *uluγ* 'великий, большой', монг. (*h*)*jülä* 'слишком много', ольчск. *pülē* 'слишком много' и пр. — Ram. 55, FUV 145). А и.-е. **pel-* в др.-исл. *fæla* и ст.-слав. *плаштити* 'пугать' сопоставимо с урал. **pele* 'бояться' > фин. *pelko-* (FUV 47, Col. Gr. 408), возможно, и с алт. **pēl-* > эвенк. *хэл* 'не посметь', 'бояться' (Вас. 505, FUV 146). Различие огласовки, сохраненное в уральских и алтайских языках, но утраченное в индоевропейском, показывает, что и.-е. **pelu-* 'множество, много' и **pel-* 'пугать' — это генетически различные корни.

Во многих случаях само значение индоевропейских корней получает дополнительное освещение в результате сибироевропейских сопоставлений. Корню **bis-(t)li-*, засвидетельствованному в латинском и кельтских языках, приписывают значение 'желчь'. Однако существование этого корня в индоевропейском считается спорным (в словаре Ю. Покорного этот корень помечен вопросительным знаком — Pokorny 102). Сопоставление с урал. **pyša* 'желчь' > нен. *pade* 'желчь' и пр. (FUV 50, Col. Gr. 408) подтверждает индоевропейское происхождение этого корня в латыни и кельтских языках. Одновременно и значение этого корня ('желчь') получает подтверждение.

Видимо, удастся по-новому построить иерархию значений во многих индоевропейских корнях. В словаре Вальде и Покорного (Walde—Pokorny II, 463) и в словаре Ю. Покорного (Pokorny 977) корень **sneγ-* имеет в качестве центрального значения 'вертеть', а в качестве периферийных значений 'скручивать нитки', 'нить', 'жила' и пр. Сопоставление с урал. **sene* 'жила, сухожилие' (предложенное В. Коллиндером еще в 1933 г.⁶;

⁶ Сопоставления фин. *paljo* 'много' и греч. πολός 'много', венг. *fél* 'бояться' и др.-исл. *fæla*, ст.-слав. *плаштити* 'пугать', фин. *suone* 'сухожилие, жила' и др.-исл. *sin*, греч. νεβρον 'жила' предложены Коллиндером на

реконструкцию уральского корня см. FUV 58, Col. Gr. 409) заставляет предполагать, что центральным значением индоевропейского корня было 'жила', а отсюда 'лечь', 'крутить питки', 'вертеть'.

В других случаях, видимо, можно и объединить корни, рассматриваемые в индоевропеистике как разные. Индоевропейское **sē(i)-* 'решето', 'просеивать' (Pokorny 889) и и.-е. **sē(i)-* 'бросать, ронять, сеять' (в распространениях 'выливать', 'вытекать'), кажется, можно объединить, если сопоставить их с уральским корнем **sojz* 'ковш', 'черпак' (FUV 61, Col. Gr. 408).

В индоевропейских языках, видимо, в такой же мере, как в арабском или китайском, была распространена народная этимология, связанная с существованием фонетических корней.

На понятии фонетического корня следует остановиться подробнее. В лингвистической литературе словом «корень» обозначают два глубоко различных, хотя и связанных понятия:

1) Корень-морфема. Это разновидность морфемы и, как всякая морфема, может определяться лишь по соотношению плана выражения с планом содержания. Мы говорим о морфеме, если некоторая цепочка фонем (в частном случае — одна фонема) регулярно связана с некоторым значением. Разумеется, длина и фонетическая структура корня может быть в одном и том же языке весьма различна. Если мы убедились, что некоторая цепочка звуков всегда связана с некоторым смыслом и не дробится на более мелкие морфемы, мы должны признать эту цепочку звуков морфемой — независимо от ее длины или фонетической структуры;

2) фонетический корень. В некоторых языках (например, в семитских, в китайском) корень-морфема очень часто соответствует некоторому фонетическому шаблону. Так, в китайском языке корни в своем большинстве односложны, в арабском языке корни чаще всего содержат три согласных, а гласные оказываются иррелевантными в отношении корней. В таком положении оказываются отнюдь не все корни, но значительное их большинство. В связи с этим возникает некоторая фонетическая модель, цепочки звуков, соответствующие этой модели (и называемые обычно корнями), их можно назвать фонетическими корнями.

Корень-морфема чаще всего равен фонетическому корню, но нередко может быть больше (или меньше) его. Так, китайское слово 羯磨 *цземо* 'карма (судьба как последствие поступков в предыдущих перевоплощениях)' с собственно морфемной точки зрения неразложимо (и никогда не было разложимо: это заим-

ствование из санскритского *karma*), оно составляет один корень-морфему, но разлагается на два фонетических корня: *uze* (в отдельном употреблении 'холощенный баран', 'кожа для барабана') и *mo* (в отдельном употреблении 'тереть', 'играть', 'предполагать', 'прилегать' и т. д.). Современное арабское слово *'atlas*- 'географический атлас' с собственно морфемной точки зрения неразложимо и составляет единый корень-морфему. Однако в составе его выделяется фонетический корень *ʔls*, тот же, что и в корне-морфеме *ʔls* 'стирать (написанное)', хотя между этими корнями нет и никогда не было семантической связи. Реальность существования фонетического корня проявляется, в частности, в образовании множественного числа: *'aʔālis*- 'атласы'. В соответствии с арабской лексикографической практикой, основанной на фонетических корнях, словари помещают слово *'atlas*- 'географический атлас' в гнездо *ʔls*⁷. В описанном случае корень-морфема больше фонетического корня, в других случаях он может быть меньше: в арабских словах *ḥarama* 'проколот', *ḥaraḥa* 'сделал отверстие', *ḥaraza* 'просверлил', *ḥarata* 'проколот' и т. д. выделяется корень-морфема *ḥr*, однако фонетические корни во всех этих словах разные: *ḥrm*, *ḥrk*, *ḥrt*⁸.

Различение морфемных (двуплановых, знаковых) единиц и морфонологических единиц (существующих лишь в плане выражения), подобное различению корня-морфемы и фонетического корня, может присутствовать и на более крупных участках текста. В некоторых языках (например, в арабском) существует, наряду с основой слова в морфемном смысле, и фонетическая основа. В очень многих языках (в том числе в русском) есть, наряду с лексемой, выделяемой путем коммутации плана выражения с планом содержания, и фонетическое слово (определяемое в разных языках либо с помощью закономерностей конца слова, либо на основе сингармонизма, либо ударения и пр.).

Индоевропейскими корнями часто называют фонетические корни индоевропейского языка. Именно в этом смысле говорят о структуре корня в индоевропейском. Не следует путать этот корень с корнем-морфемой. Последний может иметь весьма различную структуру, он может быть значительно больше фонетического корня, и выделение его возможно лишь на основе изучения соотношения звучания и значения⁹.

⁷ См., например: Х. К. Баранов. Арабско-русский словарь. М., 1957, стр. 606.

⁸ См.: Б. М. Гранде. Курс арабской грамматики в сравнительно-историческом освещении. М., 1963, стр. 49.

⁹ Индоевропейские «корни» в смысле Э. Бенвениста — видимо, также реально морфонологические единицы, часто меньшие по сравнению с корнем-морфемой.

Фонетические корни в тех языках, где они есть, видимо, оказывают влияние на морфемные единицы и усиливают народную этимологию. В арабском языке существует тенденция усматривать смысловые связи между разными корнями-морфемами, объединяющимися в единый фонетический корень. Аналогичная этому тенденция была, видимо, и в индоевропейском языке. Надо полагать, что там была развита народная этимология. Согласно словарю Покорного (Pokorny 810—819), корень **per-* обладал значениями 'перевозить через', 'вперед', 'вокруг', 'далее', 'перед', 'продавать', 'рожать', 'пытаться', 'палец' и т. д. Смысловые связи между этими значениями, хотя и очень слабые, все же могут быть с известной натяжкой намечены. Возможно, что в индоевропейском языке с его тенденцией к связыванию омонимов здесь — с синхронной точки зрения — был один корень. Однако, даже если он существовал, он, видимо, возник в результате слияния двух или более омонимичных корней. Об этом свидетельствуют сибироевропейские сопоставления. Лит. *pirštas* 'палец', ст.-слав. *прѣстъ* и тохар. *prār* 'палец' сопоставимы, видимо, с алт. **per-* '(большой) палец' (маньчж. *фэрхэ* 'большой палец' и эвенк. *хэrbэж* 'палец' < тунгус. **pār(-k-)*, ср.-монг. *herekei* < **perekei* 'большой палец', др.-тюрк. *ärpäk* 'палец' — Ram. 54, P 79, Вас. 509), с картв. **pṛsxa* 'ноготь' (Климов 191) и с семито-хамитскими формами (афар *ferā* 'палец', хауса *farče* 'ноготь' и т. д.). И.-е. **per-* в значениях 'перед', 'вокруг', 'через', 'по ту сторону', 'перевозить через' сопоставимо с урал. **pirэ* 'круг, вокруг' (саам. *birrā* 'вокруг', фин. *piiri* 'круг' и пр. — FUV 49, Col. Gr. 408), фин.-уг. **perä* 'конец', 'сзади' ('postremum sive extremum rei'), 'через' (фин. *perä* 'задний', хант. *pir-ot* 'прошлый год' — FUV 107, Col. Gr. 413), с алт. **par-* 'сзади' (монг. *aru* 'задняя сторона' и т. д. — P 78), алт. **per-* 'конец, задняя часть' (Räs. 34; D. Sinor. — «Toung Pao» 37, 288), с картв. **pir* 'край, рот, лицо' (Климов 153—154), возможно, также с семит. **br* 'переправляться на другой берег', афар *fir* 'начало'. За последним сопоставлением может стоять либо один, либо несколько сибироевропейских корней: и.-е. **per-* 'вокруг' (греч. *περί*) || саам. *birrā* 'вокруг', греч. *πέρου* 'в прошлом году' || хант. *pir-ot* 'прошлый год'¹⁰; наконец, более сомнительно, но совсем не исключено сопоставление и.-е. **per-* в значении 'лететь, перо', которое, согласно Покорному, принадлежит тому же корню (ст.-слав. *перж*, *пърати* 'лететь', *парити* 'парить, лететь', *перо* 'перо'), с картв. **pgr* 'лететь' и сем.-хам. **pr* 'лететь',

¹⁰ Два последних сопоставления предложены Б. Коллиндером. См.: «Atti del III Congresso...», стр. 312—316. Заметим, что в хант. *pir-ot* 'прошлый год' в второй элемент сложения (< фин.-уг. **odε* 'год'; FUV 126, Col. Gr. 414) сопоставим, возможно, с и.-е. **uet-* 'год' (Pokorny 1175). Впрочем, возможно, что хант. *pir-ot* из инд.-ир. **parut* (др.-инд. *parut*, ваянск. *pard* 'в прошлом году').

‘убегать’ (Сох. № 366, Gr. LA № 32 : араб. *farra* ‘убегать’, мехри *farr* ‘лететь’, берб. (шилх) *firri* ‘лететь’, будума (чад.) *fer* ‘лететь’ и пр.). За индоевропейским корнем **per-* стоят два, а может быть, три или четыре сибироевропейских корня.

Как видим, уже с самого начала применение сибироевропейских сопоставлений представляется во многих отношениях полезным для реконструкции протоиндоевропейского языка.

Разумеется, в полной мере представить себе перспективы, которые сибироевропейские генетические сопоставления открывают перед индоевропеистикой, сейчас, видимо, еще нельзя.

ЛИНГВИСТИЧЕСКИЕ СВЯЗИ АМЕРИКИ И ЕВРАЗИИ

Настоящее исследование¹ возникло в ходе работы над генетической классификацией языков Америки. В процессе изучения этого вопроса все более подтверждалось предположение о том, что все или по крайней мере большинство языков Америки имеют общее происхождение. Они образуют единую сеть, вполне отвечающую классическому представлению о диалектной дифференциации². Оказывается весьма вероятным, что связи американских языков базируются в основном на их общем происхождении из одной сравнительно однородной совокупности диалектов, существовавшей в отдаленном прошлом. Когда? При нынешнем состоянии изучения сравнительной фонологии американских языков методы глоттохронологии не позволяют исследовать эпохи древнее 10 тысячелетий. Но оказывается, что 10 тысячелетий занимает одна лишь история крупных языковых семей Америки: семьи пенутиа, макро-аптекской семьи, макро-карибской семьи и т. д. Ясно, что общие источники всех языков Америки должны быть намного более древними, но насколько, мы не знаем. Во всяком случае лингвистические данные не дают оснований отвергать ту весьма раннюю датировку, которую дает археология.

Как возникла современная дифференциация языков Америки? Гипотеза о проникновении лишь одного языка на американский континент и о его дальнейшем дроблении кажется маловероятной сама по себе и противоречит данным других наук. Наиболее вероятным представляется предположение, что в Западное полушарие проникла последовательными волнами некоторая совокупность диалектов и родственных языков, которая частично дифференцировалась еще до переселения и продолжала дифференцироваться в Америке. Когда существовал перешеек на месте Берингова пролива, проникновение этих языков в Америку проходило, по-видимому, в принципе так же, как распространение английского и французского языков в Северной Америке, — с побережья во внутренние области. Когда появился

Берингов пролив, он оказался некоторой преградой для контактов, но вряд ли большей, чем широкая река, болото или горный хребет.

При лингвостатистическом датировании мы пользуемся формулой $2t - 50$ для периодов дивергенции, превышающих 50 минимальных столетий. Поскольку сокращенные списки слов дают заниженную дивергенцию, введены следующие поправки: для списков, содержащих от 51 до 75 слов, умножаем результат на 1,1; а для списков, содержащих 50 слов или менее, умножаем результат на 1,2.

В результате применения указанных методов языка Америки подразделяются на 40 больших групп, а последние, расположенные в соответствии со степенью взаимного сходства, образуют непрерывную сеть. Полученная таким образом классификация не во всем совпадает с тем объединением языков, которое получается при применении других методов, но сходство результатов все же весьма значительно. Например, из шести групп, в которые объединил языки Северной Америки Э. Сепир, у нас представлено три, в частности эскимосо-алеутская и надене. Каждая из остальных семей Э. Сепира у нас распадается на несколько групп, но при этом группы, входящие по Сепиру в одну семью, и у нас оказываются близкими друг к другу (т. е. имеющими дивергенцию меньшую, чем языки, принадлежащие, по Э. Сепиру, к разным группам).

На определенном этапе работы по классификации языков Америки возникла необходимость оценить их связи с языками Старого света. Были найдены языки, отдаленные от Старого света сравнительно небольшой дивергенцией — в пределах 42—50 минимальных столетий. В результате мы должны были констатировать существование большой языковой группы первого порядка, которая названа дене-финской (Finnodennean) по названиям двух пространственно наиболее отдаленных членов этой группы языков: языков дене (атапаскских) в Америке и финно-угорских языков в Евразии. В числе дене-финских языков оказались кетские, урало-алтайские, чукотско-камчатские, эскимосо-алеутские, вакашские, надене, японские, кутенай, айноско-нивхские, корейский, китайские и тибето-бирманские. Родство между многими из этих языковых групп было установлено раньше другими исследователями. Мы добавили лишь некоторые детали, в частности непрерывность цепи китайские—тибето-бирманские—надене—вакашские и т. д., а также впервые включили в этот круг язык кутенай. Языковые связи между северными группами дене-финских языков изучались автором больше, чем между южными, ибо первые были обнаружены раньше. Заметим, что связи языков Америки с австралийскими и малайско-полинезийскими языками, предполагавшиеся транстихоокеанскими гипотезами Поля Риве, не подтвердились³.

Констатация существования дене-финской группы языков, образующей континуум из 13 подгрупп, основана на том, что для каждой пары соседних групп совпадение корней в диагностическом списке составляет не менее 22%. В большинстве случаев мы могли оперировать полным или почти полным диагностическим списком. В тех немногих случаях, где в нашем распоряжении были лишь 75 или менее слов диагностического списка, мы, разумеется, вносили соответствующие поправки. Суждение о родстве слов основано на сравнительно-исторической фонетике, которая для одних групп языков разработана полнее, а для других носит еще характер предварительных предположений. Более того, поскольку одни и те же родственные слова встречаются в разных группах дене-финских языков и поскольку известна их история в каждой из групп, мы во многих случаях могли отличить действительное родство от внешнего сходства генетически различных корней. Все же во многих местах остаются неясности, и здесь еще предстоит много сделать.

Внутренняя дивергенция дене-финской семьи языков в целом составляет приблизительно 90 минимальных столетий: в таких наиболее далеких друг от друга языках, как бирманский и квакиютльский, как кетский и навахо, родственные корни составляют лишь 12% диагностического списка. Ниже приводим для иллюстрации сравнение между финским и квакиютльским языками, указывая реконструкции для дене-финского праязыка и предположительно родственные слова других языков¹.

'язык (tongue)': фин. *kieli*, кв. *kl-m*, *дене-фин. **k'.*l. Удм. *kil*, морд. *kvel^u*, монг. *kelen*, дагур. *heli*, нен. *ha*, нутка *čur* (<**kulm*), юк. *ulu* (<**qulu*), нивх. *hilx* 'язык'; монг. *kele-*, дагур. *hele-*, эвен. *gun-*, эвенк. *gūpe*⁵, юк. *qaniG-*, ительм. *khenaksu-*, кут. *-kte* 'говорить, сказать'; нутка *'atiq-* (<**qatiq-*), инук. *kuyaGi-* 'словесно благодарить'; инук. и юк. *atiq*, алеут. *asya*, т. юкг. *kiyer*, хайд. *kiye*, кут. *-ktē-*, нутка *-k-ta*, нивх. *qha*, нан. *gerbu*, эвенк. *gerbū*, эвен. *girbi* 'имя'; нутка *'imt* 'имя', 'пропеть слова песни', кв. *qmt* 'петь', хайд. *khitqa* 'язык (language)'. Ср. также и.-е. **g.l* в греч. γλῶττα 'язык', **s-k.l* в нем. *schelten*, англ. *scold* 'ругать' и **g.r* в лат. *garri-re* 'болтать'.

'кто': фин. *kuka*, кв. **n-k^{wa}*, дене-фин. **k^w*. Хлц. **a-k^{wi}*, тюрк. *kim*, дагур. *hen*, эвенк. *ēkun*, венг. *ki*, мар. *ku*, манс. *hohka*, нсп. *hib^{ya}*, юкг. *kin*, чук. *mi-kin-*, коряк. *ma-ki*, ительм. *ke*, алеут. *kīn*, юк. и инук. *kina*, кет. *ani*, нивх. *ap*, кут. *qata* 'кто'; нутка *q^{wi-}*, хайд. *kus*, айн. *hemata*, кет. *aks^u*, ительм. *in-qa*, алеут. *qata* 'что'. Ср. и.-е. **k^w*. в лат. *quod*, англ. *what*, лат. *quis*, англ. *who*.

'ходить': фин. *kävellä*, кв. *qhas-*, дене-фин. **q.š*. Тур. *gez-*, мар. *ašked-*, манс. *kaye-*, юкг. *hon*, кет. *ōn*, алеут. *aka-*, кут.

-qāqācē-, хайд. *qha-*, навах. -*kāt*, чпв. -*ga*, кор. *kāl.r*, яп. *aruk* (< **qharu*), айн. 'ahkas 'ходить'⁶; кв. *kaɣ*, тур. *gel-*, юкг. *kelul*, ительм. *kilki-*, нан. *giagda*, коряк. *qiyathi-*, хлц. 'aqa, кут. *qōkān*, хайд. *ku'e*, навах. -*gāh*, чпв. -*gaih*, яп. *ku-* 'прийти'; дагур. *kuli*, кв. *kuk^w-yo*, чук. *gītka-*, ительм. *heiten*, алеут. *kitag*, инук. *iti-gaq* (< **qhitika*), удм. *kuk*, неп. *ɲe* (< **n-qe*), т. юкг. *ukurčēn*, навах. -*khē*, чпв. -*khä*, айн. *kema*, нивх. *ɲit^u-x* 'нога (foot)'. Ср. н.-е. **gh.y* в нем. *gehen*, англ. *go* 'идти'. Некоторые из слов со значением 'прийти' в дене-финских языках могут происходить из **q^w.(m)*, в н.-е. **g^w.m*, как лат. *veni-re*, гот. *qiman*, англ. *come*.

'вода': фин. *vesi*, кв. *wa-p*, дене-фин. **w.t*. Хлц. *w^u-m*, мар. *wüt*, манс. *wit*, неп. *i'(d)*, *wit*, нган. *beda*, энецк. *bido-*, морд. *ved^u*, венг. *víz*, дагур. *ose*, юкг. *uče*, кет. *uly*, ительм. *i'-*, кут. *wi'u*, айн. *wahka* 'вода'; кв. *wa* 'река'; манс. *wōl^u*, неп. *wāu* 'участок реки'; эвенк. *uɖun*, юк. *ivyig-* (либо восходит к эксфигированной форме **i-wiyiq-*, — об эксфиксах см. ниже, стр. 287, — либо вообще сюда не относится), кут. *waɭoɣkut*, сев.-кит. *ü* 'дождь'⁷. Ср. н.-е. *(*s*)*w.d* в греч. ὕδωρ, англ. *water* 'вода' и т. д.

'мясо': фин. *liha*, кв. 'ls, дене-фин. *(*-*)*l.qš*. Нан. *ulikse*, эвенк. *ullä*⁸, эвен. *ulrə*, алеут. *uluq*, кут. -*utaks*, яп. *nīku* 'мясо', 'плоть'. Ср. также гот. *leik* 'тело', нем. *Leiche* 'труп'.

'рот': фин. *suu*, кв. *s-ms*, дене-фин. **š.w.*, Манс. *sūr*, венг. *száj*, нутка -*čiq-*, кут. -*tma-*, навах. *si-*, -*zē*, чпв. -*dā*, айн. *čaru*, сев.-кит. *cuei*⁹, бирм. *ba-zat* 'рот'¹⁰; неп. *sɔ*, алеут. *čūgaq*, саам. *čuwwe* 'горло'; нутка -*aq-suɭ* 'рот, отверстие'; нутка -*suɭ* 'глаз', 'маленькое отверстие'; нутка -*čū* 'внутри'; хайд. *su*, фин. *sa-noa*, удм. *šui-*, тур. *söyle-*, сев.-кит. *šue* 'сказать'¹¹; тлинг. *sa*, навах. -*ši*, чпв. -*Nzi* (может быть, из древнего сочетания **n-šew* 'в' + 'рот') 'имя'. Ср. англ. *swallow* 'глотать', н.-е. **sw.r* 'говорить' в англ. *an-swer* 'отвечать', гот. *swaran*, нем. *schwören*, англ. *swear* 'клясться', **sw.n* в лат. *sonus*, санскр. *svanaḥ* 'звук, шум', лат. *sonā-re* 'издавать звук', **sw.r* с потерей начального **s*, релативизированного как префикс, в нем. *Wort*, англ. *word* 'слово'.

'перо': фин. *sulka*, кв. *člčlk*, дене-фин. **c'.lk* как вариант **t.nk*. Хлц. *člk-m*, инук. *suluk*, навах. *c'os*, морд. *tolga*, удм. *tili*, венг. *toll*, тур. *tüy*, нан. *degdeče*, эвенк. *dektenne*, неп. *to*, *tar*, чук. *teɲi-lg̃in*, кор. *thar*, скюри *tuinukī*, айн. *rah*, чпв. *t'a*, мтл. -*t'a*, тлинг. *taw*, хайд. *t-tanqa*, тибет. *dab-ma*¹² 'перо'; нган. *t^uu*, камас. *thū*, энец. *tiovo* 'крыло'; саам. *sāgye* 'крыло', 'рука'; венг. *szőr*, тур. *saç*, кв. *sya*, хайд. *qha-či*, навах. -*chī* 'волосы'; кв. *čik^wa*, тлинг. *šuck*, алеут. *saq*, монг. *šubu*, кет. *keɲas-sen*, навах. *chiti*, кор. *shā*, айн. *čikap*, удм. *tīlo-burdo*, манс. *tow-liɲ*, дагур. *deī*, эвен. *dagi*, неп. *tirt^ua*, инук. и юк. *tiɲ-miaq*, яп. *tori*, кут. *tuɣ-cqamna*, чпв. *tč'tani*, хайд. *xe-thit* 'птица'; т. юкг. *čente*, мар.

čopešt-, тур. *uç*-, фин. *len-tää*, дагур. *derede*, нан. *degden*-, эвенк. *dæg*, эвен. *dæg*, нен. *ti*-, кет. *taud*, чук. *ripe-kvet*-, коряк. *yiga*-, юк. *tiŋi*-, инук. *tiŋmi*-, яп. *tobu*, навах. *-l'a*?, мтл. и чпв. *-t'a*, тлинг. *tuł* 'лететь'. Чередования согласных, в частности **t ~ *c*, будут рассмотрены ниже.

'шея': фин. *kanla*¹³, кв. *ŋiŋiŋa*, дене-фин. **q^w.w*. Морд. *korga ~ kirga*, инук. *qura-siq*, дагур. *hužū*, совр. монг. *hüzū*¹⁴, коряк. *'inūyn* (< **qin*), чук. *'itin*, ительм. *xōwmīn*, нен. *ik*, кут. *-kōkāk*, навах. *-k'os*, чпв. *-k^{wo}oŋ*, яп. *kubi*, айн. *re-kūh*, нивх. *qhos* 'шея'; чпв. *-gul*, др.-тибет. *m-gul*, айн. *kut* 'горло'. Ср. также лат. *collis*, нем. *Hals* 'шея'.

'ноготь': фин. *kynsi*, кв. *qeč-m*, дене-фин. **q.nc*. Мар. *küč*, манс. *kos*, морд. *kenže*, удм. *gižī*, нен. *hadá*, сельк. *kače*, иган. *katu*, нан. *hosakta*, эвенк. *os'ikta*, дагур. *humese*, инук. *kukik*, алеут. *qagalgič*, путка *čatča* (< **kačka*), чук. *'alqip* (< **qalqip*), кут. *-kukp*, навах. *-khéš-kān*, чпв. *-kan*-, нивх. *tikā* (< **tīt-k.ni*, ср. *tot*, *tīmk* 'рука') 'ноготь'; путка *'it* (< **qilt*), инук. *qisuk* 'чесать'. Ср. и.-е. **gl.w* в нем. *Klaue*, англ. *claw* 'коготь', **gr.d* в нем. *kratzen*, англ. *scratch* 'чесать'.

'сказать': фин. *sa-noa*, кв. *nik*, дене-фин. **n.w*. Манс. *law*, нан. *umbu*- (может быть, из **unu-pu*), навах. *ní*, чпв. *-ni* 'сказать'; путка *pu* 'петь'; алеут. *tupu*-(< **nupu*?) 'сказать'.

'звезда': фин. *tähti*, кв. *tuŋu*, дене-фин. **t'.št^w*. Путка *latūs*, хлц. *latuwa*, морд. *t'esh'e*, алеут. *sdaq*, чпв. *t'pēn*, бирм. *če*¹⁵ 'звезда'; эвенк. *togo*, нен. *tava*, эвен. *tog*, венг. *tűz*¹⁶, нен. *tu*, мар. *tul*, фин. *tuli*, морд. *tol*, удм. *tīl*, сельк. *tī*, хайд. *ča'ano* 'огонь'; чпв. *-tū*, навах. *-tō* 'горячий'; др.-тибет. *droba* 'теплый'. Ср. и.-е. **st.r* 'звезда' (может быть, из сибирянского удвоения **c.t.r*) в греч. *ἀστὴρ*, лат. *stella*, англ. *star*, возможно, также и.-е. **d.w* в англ. *twinkle* 'мерцать'.

'дорога': фин. *tie*, кв. *lx*-, дене-фин. **t'.kh*. Путка *ias*-, неп. *tōhōrī*, дагур. *teregule*, чук. *ret* (из удвоенного **tetteqh*), юк. *tuma*, кол. юкг. *čuko*, алеут. *taka-luq*, навах. *'a-thīn*, чпв. *'ā-then-ā*, тлинг. *tē*, яп. *(mi)ti*, айн. *rū* (< **tū*), нивх. *tif* 'дорога'; хайд. *la*-, кв. *lip*- 'шагать, ступать'; ительм. *tlale*-, чук. *tīle*-, хлц. *twa*, нитинат *lī*-, сев.-кит. *čeu*¹⁷ (может быть, из ассимилированной формы корня), бирм. *šouk*¹⁸ 'ходить'. Это, возможно, тот же корень, что и последующий (фин. *seiso*-, кв. *lax^w*): 'дорога' семантически восходит к 'ходить', а 'ходить' связано со значением 'стоять'. Ср. нем. *treten*, англ. *tread*.

'стоять': фин. *seiso*-, кв. *lax^w*-, дене-фин. **t.q^w*. Манс. *tuñs'*, мар. *šinžu*-, саам. *čuožžu*-, хант. *t'ot'*-, путка *lakis*-, тур. *dur*-, коряк. *tvit*-, чук. *(-t)watča*-, яп. *tat*-, кор. *sal*-.s, айн. *'etaras*, хакка *dīr*-, сев.-кит. *čān*¹⁹, бирм. *tha*?, куки²⁰ *dīr* 'стоять'²¹, мтл. *ti*- 'стоя'; путка *liq^w*-, фин. *istua*, мар. *šinže*-, тур. *otur*-, дагур. *sau*-, нан. *tēsinnu*-, эвенк. *tegetče*-, эвен. *tigindī*-, кет. *da-sešti*, навах. *-tā*, чпв. *-ta*, яп. *suwar*-, айн. *roh*, нивх. *thūv*-, сев.-кит. *cuē*²²,

бирм. *thayn*²³ 'сидеть'; яп. *de-* 'быть'. Ср. и.-е. **s-t-x* в санскр. *tiṣṭhā-ti*, греч. ἵστη-μι, лат. *stā-re*, англ. *stand* 'стоять'.

Девять тысячелетий — достаточный срок для весьма существенных изменений в значении и звучании корней. В результате семантических изменений почти 90% слов диагностического списка в финском и квакиютльском языках не родственны. Рассматривая эти и другие родственные языки, мы вновь встречаем те же корни, но с новыми значениями. Совпадение значений ряда слов в родственных языках может объясняться не только сохранением семантики дене-финского праязыка, но и параллельным развитием одного значения. Наличие родственных слов в значении 'путь' в квакиютльском и финском языках может быть результатом параллельного словопроизводства от корня в значении 'идти'. Другие соответствия могут быть региональными, восходить к периоду, когда сравнительно однородный язык уже распался на местные диалекты и родственные языки. Так можно объяснить близость некоторых форм сходного значения, например путка *atig* 'выражать благодарность' и в эскалеутских языках: эским. *atig*, алеут. *asya* 'имя', если предположить их общее происхождение из значения 'звать (call out)'. О некоторых семантических изменениях мы никогда не сможем догадаться, а некоторых нельзя будет доказать, даже если их предположит какой-нибудь компаративист. Например, кв. *wta* 'холодный' может быть генетически тождественно лесн. нен. *wit* 'вода', эвенк. *udun* 'дождь', кв. *wa* 'река' и *wa-p* 'вода', возможно, в связи с тем, что водные потоки и дождь в полярных странах очень холодные, но такая гипотеза остается лишь весьма гадательной, если только подобное семантическое развитие не будет прослежено во многих языках.

Звуковые различия сравниваемых слов часто можно объяснить регулярными звуковыми изменениями, как независимыми от позиции, так и комбинаторно обусловленными. Эти изменения можно доказать, собрав достаточное число примеров для каждого соответствия. Некоторые позиционно обусловленные изменения показать труднее других. Это касается в особенности полного исчезновения звука, например, в конце слова или на стыке с согласным аффикса. Особенно трудно доказательство, если от древних звуковых компонентов корня осталось так мало, что неясно, какой здесь корень, или в случаях, когда корни появляются в разных языках с разными аффиксами, выглядящими как часть корня. Сравнение финского и квакиютльского слов в значении 'звезда' основано на весьма вероятном предположении, что в исходном *t.w*, если он подвергся удвоению или инфиксации и в результате второй согласный корня переместился на третье место, последний согласный может в конечной позиции отпасть (если только не было суффикса или если последний согласный не слился с корневым гласным). Конечное *w* отражено в вакаш-

ском, где оно слилось с предыдущим гласным в *й*, в путка, где был конечный суффикс *-s* и в языке хайльцук, где был суффикс *-ʼa*. В финно-угорских, утративших удвоение как продуктивное морфологическое средство, конечный согласный корня отпадал особенно часто. Неудвоенные варианты (в значении 'огонь') сохранились лучше. Удвоение в значении 'звезда' могло иметь дистрибутивную семантику, символизирующую разбросанность звезд по небу.

Установление этимологий затрудняется также контаминацией форм или семантическим поглощением. Примером может служить корень **n.m* 'имя' в ряде дене-финских языков и его вариантная форма **n.w*, обнаруженная по крайней мере в кол. юкг. *nīw* 'имя' и в венг. *név*²¹ 'имя'. Хотя здесь мог произойти и регулярный фонетический переход *m* в *w* (в соответствии со звуковыми законами), могло сыграть роль и притяжение корня **n.w*, представленного в путка *ni-* 'петь', фин. *sa-poa* и манс. *law* 'сказать'. Возможно, венгерский и юкагирский изменили **n.m* в *n.w* под влиянием корня **n.w*, значение которого (видимо, 'звать') казалось связанным с 'имя'. Это же изменение можно понимать как поглощение корнем **n.w* функций, первоначально присущих корню **n.m*. Чтобы решить, какое объяснение лучше соответствует историческим фактам, нужно знать что-то о культуре и манере мышления и восприятия действительности у соответствующего народа в ту эпоху, когда происходило изменение. Пока эти вопросы не разрешены, мы можем в предварительном порядке рассматривать венг. *név* либо как **n.m*, либо как **n.w*, указывая на существование и другой возможности, либо можем рассматривать **n.w* как фонетический вариант **n.m*. Исследователи вынуждены признать, что в некоторых случаях возможно двойное решение вопроса. Они надеются, что некоторое количество неточных суждений об отдельных фактах не сможет исказить существо заключения, основанного на большом материале.

СТРУКТУРА

Языки гипотетической дене-финской семьи отнюдь не однородны типологически, хотя некоторые из сравниваемых групп языков обнаруживают существенное сходство. Возникает два вопроса. Во-первых, могут ли языки, столь различные по структуре, иметь общее происхождение? А если да, то как могли они дифференцироваться столь далеко?

Нет сомнения, что структура языка как правило изменяется очень медленно. Однако нельзя отрицать, что возможны и резкие изменения — либо в результате накопления целого ряда небольших изменений, либо под влиянием соседних языков за сравнительно короткое время. Если английский язык прошел длительный путь от флективного строя до строя, близкого к изолирующему, родственный ему литовский сохраняет и сейчас

в значительной мере древнюю индоевропейскую флективную структуру. Это пример длительного раздельного развития. А вот другой случай: два близкородственных тохарских языка по-разному выражают синтаксические и пространственные отношения: один предлогами, другой послелогами; это серьезное различие в структуре, возможно, объясняется тесными контактами одного из тохарских языков с тибетским. Вообще говоря, структурные изменения, объясняемые диффузией языков, ограничены и меняют структуру лишь в некоторых деталях, оставляя неизменной основную часть грамматики. С другой стороны, спонтанные изменения, происходящие без внешних влияний, протекают медленно. Однако накопление изменений (как контактного происхождения, так и спонтанных) может сделать родственные языки очень различными по строю. Следовательно, структурные различия в дене-финских языках в принципе не опровергают нашей гипотезы родства, и все же проблема эта не может быть оставлена без внимания. Нужно определить, совместимы ли особенности морфологии разных дене-финских языков с гипотезой их общего происхождения.

Наибольшие морфологические различия обнаруживают между собой вакашские языки и языки ка-дене (атапаскские и тлингит): если в вакашских языках много суффиксов и совсем нет префиксов, в языках ка-дене мало суффиксов, но очень развита префиксация. Тем не менее обе группы языков обнаруживают следы общего происхождения. Среди немногочисленных суффиксов ка-дене четыре суффикса имеют соответствия в вакашских языках. В обеих группах языков есть реляционные послелоги, часто со сходной семантикой: например, в атапаскском языке маттоле послелоги означают 'в', 'у', 'от', 'с чем-либо', 'без', 'для', 'к', и такие же значения имеют вакашские послелоги; некоторые другие послелоги маттоле переводятся в вакашском языке нутка комбинацией двух суффиксов. Некоторые служебные морфемы обеих групп языков, весьма возможно, родственны друг другу: мтл. *-t* 'с (with)' || нутка *-it* 'в отношении'; мтл. *-k'e* 'на' || нутка *-či* < вакаш. **-ki* 'у', 'в', 'на'. В языках ка-дене распространена реляционная или деривационная морфема, восстанавливаемая в виде **-yi* (а также, возможно, **-i*). Ср. в нутка *-yū* и *-i* 'тот, который'. Аналогичный суффикс *-i* есть в корейском. В глагольной основе атапаскские языки, очевидно, сохраняют древние видовые суффиксы, составляющие типологическую параллель с системой глагольных видов вакашских языков. Среди этих суффиксов *-t* (прогрессив) идентичен по форме окончанию итератива в нутка.

Подобно кетскому, китайскому, нивхскому и японскому языкам вакашские языки содержат классификаторы (счетные слова или морфемы при числительных), различающие длинные, круглые предметы, людей и т. д.; в языке хайда (группа на-дене) такую же

роль выполняют префиксы. Существование подобной типологической особенности в разных языках по обе стороны Тихого океана позволяет думать о ее арханичности, тем более что в других дене-финских языках есть мультипликативный суффикс (соответствующий русскому слову 'раз' после числительных). Некоторые из морфем этого значения, возможно, родственны: кв. *-p̄n*, нутка *-p̄it*, яп. *-pen* 'разы' (некоторые японские классификаторы могут быть заимствованием из китайского, но это не снимает возможности общего происхождения), сев.-кит. *-fen* 'частицы, доли', нивх. *-fat* 'части'; нутка *-qim̄t*, кв. *-sqm̄*, нивх. *-qr* (классификатор круглых предметов), хайд. *-t-kam-* (классификатор больших круглых предметов), *-s-kha-* (классификатор маленьких круглых предметов), *qai-* 'куски, глыбы', *qa-* 'широкие предметы', возможно, и яп. *-ko*, сев.-кит. *-ke* (наиболее общий, немаркированный классификатор), яп. *-ken* (классификатор для зданий), нивх. *-x*, сев.-кит. *-ken* (классификатор длинных предметов), нутка *-č̄it* 'дни'; сев.-кит. *-ch̄ir* 'разы', нутка *-č̄iq* 'палки, точки', кв. *-č̄q* (классификатор длинных предметов), хайд. *s̄qa-* (классификатор палок и длинных предметов); нивх. *-rax* (классификатор толстых предметов), нивх. *rak* 'разы', яп. *-do*, юж. *-če*, чук. *-ča*, алеут. *-sim* 'разы'. В языках ка-дене отсутствует широкое употребление классификаторов, но есть его следы. При счете людей в языке тлингит используется суффикс *-naχ*, близкие морфемы есть в некоторых атапаскских языках. С этим суффиксом сходны *-n̄ip* в японском, *-n ~ -r* в нивхском, а также корень со значением 'человек' в атапаскских языках (*te*)-*ne*, нап. *pay*, нивх. *n̄ivx*, сев.-кит. *r̄en*, бирм. *lu*, хайд. *pay*; в значении 'мужчина' кор. *nam-za*, сев.-кит. *n̄an-r̄en*, возможно, также слова со значением 'женщина': фин. *n̄ainen*, манс. *n̄ē*, венг. *n̄ő*, нем. *ne*, яп. *onna*, сев.-кит. *n̄ū*. Кроме того, остатки древнего классификатора **q* содержатся в первых четырех числительных в языке тлингит и в атапаскских: тлинг. *l̄i-q̄*, *t̄i-χ*, *nač-k*, *ta-q̄un*, мтл. *l̄ai-ha'*, *na-kh̄ē*, *t̄ak-k̄'e*, *t̄in-c̄'e* (мтл. *c̄* регулярно из **k*). Это мог быть общий классификатор, подобный сев.-кит. *-ke*. Дополнительное косвенное свидетельство — это существование в атапаскских языках ряда глагольных корней, обозначающих движение предметов или операции с предметами определенной формы — тот же принцип классификации предметов, что и при счетных словах и счетных аффиксах (классификаторах). Вполне возможно, что такой тип глагольных корней возник в ту эпоху, когда классификация предметов по форме использовалась при числительных.

Ряд фактов свидетельствует о позднем происхождении суффиксальной системы вакашских и эскимосских языков, как и префиксальной системы языков на-дене. Прежде всего, многие префиксы-классификаторы в хайда родственны суффиксам-классификаторам в других языках. Далее, аффиксы соответствуют корням в других дене-финских языках. Более того, те же морфемы

выступают в одном и том же языке как корень и как аффикс: нутка корень *si-*, суффикс *-si*, мтл. корень *šī*, префикс *ši-* 'я'; нутка *nīwa* и *-ni* 'мы', мтл. *nihniŋ* 'мы' или 'вы'; нутка *yī* 'вы', *yā* 'тот', *yaqʷ-* 'тот, который', мтл. *yī-* — 3-е лицо и вышеупомянутые суффиксы обеих групп языков; хупа *χa-* 'идуший для', мтл. *ki-* 'продолжающий', навахо *-kāt* 'ходить', *-gáh* 'прийти', кв. *qhas-* 'ходить', *kaχ* 'прийти', *kl-* 'ходить на четвереньках', *-kl-* 'в движении'; мтл. *si-* и *s-sa-*, кв. *s-ms*, *-χ-st*, нутка *-ak-sut* 'рот'; мтл. *nā-* 'снова', нутка *naŋ* 'следующий', кв. *-naχʷa* 'время от времени'; мтл. *nā-*, *-nāk-* 'глаз', нутка *nač-* 'видеть', *-naqit* 'находить'; мтл. *gi-* — префикс перфектива, нутка *-ki-λ* — формант вида моментального действия; мтл. *tī-* 'вместе', *-t* 'с', нутка *-it* 'в отношении'; мтл. *tah-*, кв. *-χto* 'сверху (on top)'.

Для выявления древних элементов важно сравнить между собой префиксы разных дене-финских языков, в том числе на-дене. Тибето-бирманское и древнекитайское каузативное и транзитивное *s-*²⁵ может быть родственно атапаскскому транзитиву на *-t-*. Префикс *k-*, образующий прилагательные и существительные в тибето-бирманских и китайском, можно сравнить с именным *āk-* в языке кутенай. В чукотском и атапаскских языках отметим следующие совпадения: чук. *nī-*, атап. *ni-* — префиксы, образующие прилагательные, ср. также кут. *n-* (морфема при сказуемом); чук. *r-* или *t-* 'я', атап. *tī-* и *-t-* 'мы'; чук. *ga-* (прошедшее время), мтл. *gi-* (перфектив); чук. *ra-* (будущее время и дезидератив), мтл. *tī-* (инцептив); чук. *ta-* 'делать' или каузатив, мтл. *ta-* 'закончить'. Чукотские морфемы в этих сравнениях составляют значительную часть ограниченного инвентаря префиксов этого языка. Сравнивая языки на-дене и кутенай, находим: тлинг. *si-* (дуратив), атап. *si-* (дуратив-перфектив), кут. *si-t-* (дуратив); тлинг. *t-* (репетитив или множественность объектов действия), кут. *ta-* (репетитив), *'at* (мн. число); атап. *-n-*, кут. *hi-n-* (2-е лицо субъекта).

Эти факты (а может быть, и многие другие, для нахождения которых требуется более тщательное исследование вопроса) указывают, видимо, на общую этим языкам древнюю структуру, характеризующуюся употреблением как префиксов, так в особенности и суффиксов. Могло существовать и словосложение: действительно, почти все дене-финские языки активно используют словосложение, а многие современные аффиксы произошли из корней, употреблявшихся в словосложении. Современные структуры языков возникли в результате преимущественного развития суффиксации или, наоборот, префиксации: по первому пути наиболее далеко пошли эскалеутские и вакашские языки, по второму — языки на-дене. Айнский сохраняет некоторое количество суффиксов и не имеет префиксов. Нивхский и кетский префигируют местоимения или располагают их впереди глагола, а в остальном оказываются умеренно суффигирующими языками. Урало-алтайские — также умеренно суффигирующие, но они

суффируют и местоимения. В японском употребляются суффиксы и послелог. В современном китайском есть только послелог, но есть следы существования в древности префиксов и суффиксов. Кутенай и тибето-бирманские используют как префиксы, так и суффиксы.

Во многих языках есть следы древнего словоизменения имен существительных по числам и падежам, а также, возможно, следы местоименных притяжательных морфем. Современные языки не все имеют категорию мн. числа, но во многих языках она есть (по крайней мере в местоимениях или в других ограниченных областях языка). В китайском языке мн. число есть только у местоимений; образуется оно с помощью элемента *-men*, может быть, родственного нутка *-min-H* (факультативный аффикс), фин. *moni* 'много', юж. *meveli*, венг. *mind* 'все', алеут. *a-mnauq* 'много', а также серии индоевропейских корней, представленной лат. *mult-*, нем. *manche*, англ. *many*. В японском есть суффиксы мн. числа (например, *-tati* для местоимений и частично для существительных, обозначающих людей, и *-ra* для указательных местоимений). В бирманском языке *-dou* служит суффиксом мн. числа для местоимений. Эти морфемы связаны, возможно, с независимыми корнями, например, с сев.-кит. *tēu* 'все', *tuē* 'много'. В вакашских языках мн. число обычно факультативно и обозначается легко отделяемыми аффиксами, например нутка *-minH* и кв. *-x-ta'x^w*, но в нутка аффикс мн. числа регулярно употребляется при местоимениях и часто, хотя и не обязательно, при некоторых существительных, обозначающих людей. В хайда и в языках ка-дене мн. число есть лишь у местоимений. В эскимосских, чукотско-камчатских, айском, урало-алтайских и кетском языках существует мн. число, а иногда также дв. число, образованные простым суффиксом в конце слова.

Что касается способа выражения мн. числа в период древнего дене-финского единства, факты как будто бы заставляют предполагать агглютинативную суффиксацию, как в вышеназванных языках. Но некоторые факты позволяют думать и о другой возможности. Можно, видимо, установить соответствие некоторых нерегулярных форм мн. числа в эскимосском языке и инфиксацией *-t-* в нутка. Это явление в эскимосском описано Ульвингом (1953) как «чередование ступеней согласных» (consonant gradation), но можно предположить и иное: это чередование возникло в результате слияния корневого согласного с инфиксом *-t-*. Ср., например, нутка *tātña* (мн. ч. от *taña* 'ребенок') с эск. *nannut* (мн. ч. от *naniq* 'белый медведь'); слияние **tn > nn* не только возможно в принципе, но и весьма напоминает обычные в эскимосской фонологии процессы. Аналогично происхождение мн. числа в таких случаях: *tuluwaq* (< **tulugaq*) 'ворон', мн. ч. *tulukkat*; *amiq* 'кожа', мн. ч. *ammit*; *qiyaq* 'поздря', мн. ч. *qiyhat*; *iši* 'глаз', мн. ч. *iššit*; *putuguq* 'большой палец ноги', мн. ч. *putukkut*.

В некоторых сочетаниях *-t-* сохраняется: *ukalitq* 'кролик', мн. ч. *ukatlit*; *nasag* 'капюшон', мн. ч. *natsat*; *nuyag* 'волос на голове', мн. ч. *nutsat*. Идентификация этих форм как происходящих из инфиксации форманта мн. числа затруднена тем, что измененная форма служит не только мн. числом, но и подчиненным падежом и что частично сходные чередования обнаруживаются и в сочетании с другими аффиксами. Другая трудность в том, что геминации подвергаются не только глухие согласные: ср. *nigag* 'силок', мн. ч. *niggat* и *savik* 'нож', мн. ч. *savvit*. Однако все это можно объяснить аналогическим распространением древней системы, а частично также присутствием других инфиксов и опрощениями. Самая же главная трудность в том, что инфикс *-t-* обнаруживается лишь в двух соседних группах дене-финских языков. Хотя чередование ступеней согласных известно и финно-угорским языкам²⁶, оно не связывается там специально с мн. числом, оно может быть связано, полностью или частично, с инфиксацией, но не обязательно с инфиксом мн. числа. Следовательно, если инфикс мн. числа и древен, это может быть местное явление, существовавшее лишь в части диалектов дене-финского языка.

Видимо, все группы дене-финских языков имеют суффиксированные или послеложные реляционные морфемы. Некоторые языки имеют, кроме того, падежные окончания, отличающиеся большей связанностью с основой. Так, в эскимосском различают синтаксические и наречные падежи, а в сравнительном финноугроведении признается наличие первичных и вторичных падежей. Поскольку почти несомненно существование общей тенденции превращения компонентов словосложения в свободные аффиксы и далее в аффиксы, теснее связанные с основой, трудно доказать, что дене-финский язык уже имел тесно связанные с основой аффиксы. Однако представляется вероятным, что такая тенденция действовала длительное время и более поздние образования индуцировались присутствием реляционных аффиксов в конечной позиции. Некоторые из них могли в период дене-финской общности быть уже не связаны с генетически тождественными им независимыми корнями.

Аналогичные проблемы возникают в связи с местоименно-притяжательными суффиксами имени, которые характерны для урало-алтайских, чукотско-камчатских, эскалеутских и вакашских языков, но в других языках (кетском, нивском, китайском, тибето-бирманских) вытеснены префиксами и отдельными местоимениями, находящимися перед именем; в языке кутенай местоименно-притяжательное значение выражается префиксами в одних лицах и суффиксами в других.

Вообще говоря, глагольное личное спряжение в дене-финских языках частично или полностью сходно с употреблением местоименных притяжательных морфем при имени. Это привело некоторых ученых к мысли, что глаголы можно рассмат-

ривать совершенно так же, как имя: 'я бегу' выражалось бы тогда как 'мой бег'. Эта концепция, сформулированная для некоторых языковых семей, может быть применена ко всему рассматриваемому кругу языков.

Времена и наклонения в разных языках могли создаваться двумя путями. Один — употребление непосредственно при корне аффиксов, выражающих идею ожидания или будущности, прошедшего времени, предположительности, возможности и пр. Другой путь — употребление вспомогательных корней, к которым присоединяются личные окончания и которые сами постепенно превращаются в аффиксы. Употребление вспомогательных глаголов в японском и чукотско-камчатских языках — это один из этапов второго пути. Глагольное спряжение в эскимосском представляет завершение того же процесса, но система здесь столь регулярна, что можно думать о сравнительно поздней эпохе ее образования. В вакашских языках присутствуют обе стадии: так, наклонение косвенной речи выражается посредством суффикса *-we'in*, к которому присоединяются личные окончания, но при этом существует и отдельное слово *wāy-in* 'said' или 'it is said'. В квакиютльском языке есть независимый корень *q-* для выражения зависимого наклонения²⁷, тогда как в нутка тот же корень уже превратился в суффикс зависимого наклонения *-qa*. Соответственно в квакиютльском языке условное наклонение выражается словом *qu*, в нутка — суффиксом *-qū*. Источниками вспомогательных глаголов могут быть корни указательных местоимений, корни, указывающие положение, и т. п. Так же, как английский язык использует для выражения зависимого наклонения бывшее указательное местоимение *that*, и вакашские могли развить морфему зависимого наклонения из древнего указательного местоимения — с тем отличием, что к этой морфеме присоединяются личные окончания. Японское предикативное *-de* (при имени в функции сказуемого) может быть связано с *tat* 'стоять'. Как уже отмечено, корни со значением 'сказать' образуют наклонение косвенной речи в нутка.

ГРАММАТИЧЕСКИЕ МОРФЕМЫ

Нам остается еще рассмотреть свидетельства древнего употребления удвоения и символического чередования морфем. Но прежде перечислим сопоставления, касающиеся грамматических морфем.

Множественное число на *-t* в финском, мордовском, мансийском, хантыйском и эскимосских; на *-n* (из **t* в конечном положении) в алеутском и некоторых эскимосских диалектах; на *-n* в кетском (*-ñ* для некоторых слов, см. ниже); на *-d* в монгольском, *-ta* в мальчжурском; инфике мн. числа *-t-* в некоторых существительных, обозначающих людей, в нутка,

а также, возможно, инфикс **-t-* в эскимосском; мн. ч. на *-utar* в айнеком; суффиксы мн. числа *-tati* (при личных местоимениях) и *-ra* (при указательных местоимениях) в японском; *-dou'* (при личных местоимениях) в бирманском; атапаскское (например, в навахо) дистрибутивное мн. число на *ti-* у местоимений. Некоторые из этих морфем (может быть, и все) можно сравнить с самостоятельными словами: кит. *tuē* 'много', удм. *tros*, мар. *šuko*, венг. *sok*, тур. *çok*, ительм. *divna*, яп. *taku-san*, айн. *renkayne*, нивх. *tam-* 'много'; кит. *tēu*, юк. *tamaq*, нивх. *šik*, тлинг. *t-takhat* 'все'. Ср. также лат. *tōtus* (из **t.w*) 'весь'.

Двойственное число: эским. *-k*, алеут. *-g*, манс. *-g-*, хант. *-gīn*; мн. ч. на *-k* в венгерском и саамском и в некоторых случаях в финском, ижорском и мордовском; чукотское мн. число местоимений на *-k*; в путка мн. число императива на *-č*, перс-гуляриное конечное *-H* во мн. числе при некоторых суффиксах; тлинг. мн. ч. *-min-H*; тлинг. *-χ*, указывающий, что действие происходило в нескольких местах; кет. *-īp* (< **-n-q*); нивх. мн. ч. *-ku*; кут. мн. ч. *-ik*, *-ēk*. Ср. мн. число на *-ki* в алгонкинских языках. Ср. и.-е. собирательное **-x* (отражающееся в конечном долгом **-ā*) в им. падеже мн. числа ср. рода и в собирательных именах, поглощенных жен. родом. Можно думать, что этот элемент первоначально был морфемой собирательности и принял значение дв. числа в результате употребления с названиями парных частей тела (например, 'руки'). В конечном счете эта морфема могла быть связана и с самостоятельными словами, ср. эвенк. *kete*, эвен. *hoya*, нен. *yoqa* (< **n-qoqa*), кв. *qī*, хайд. *qu'an* 'много'; фин. *kaikki*, путка *Hačat-ak*, кут. *qar-*, айн. *'okore* 'весь, все'. Ср. также гот. *hails*, нем. *heil*, англ. *whole*, *hale*, где в основе значения лежит идея полноты.

Мн. число: алют. коряк. *-w(i)*, юкагир. *-pe*, *-pul*.

Суффикс аблатива: саам. *-t*, удм. *-sʹ-t*, фин. *-ta*, морд. *-do*, в угорском праязыке **-l*, маньчж. *-tʹi*, тюрк. *-tän*, инук. *-ni-t*; сев.-кит. *-de* 'принадлежащий к, характеризующийся чем-л.'; бирм. *-de* (формант прилагательных); инук. экватив *-tut*; аллатив: маньчж. *-tala*, инук. *-n-u-t*; вин. падеж: тюрк. *-ti*; локатив: айн. *-ta*, тюрк. *-ta*; инук. прозекутив *-gut*; тлинг. *-tin* 'с (with)'. Ср. также и.-е. аблатив **-d*; некоторые индоевропейские формы могут восходить к **-xʷ-t*, возможно, параллельному эским. *-gu-t* и *-n-u-t*.

Локатив: алют. *-k*, юкаг. *-ke*, путка *-čī*; аллатив: ижор. *-k*, манс. *-g*, мар. *-kī*, алеут. *-y*, тлинг. *-khi*; дат. падеж: тюрк. *-kä*, кет. *-īpχ*, юкагир. *-yin*; инструменталис: эским. *-ni-k*, нивх. *-kir*; нивх. локатив-аблатив *-ke*; тлинг. *-χ*, мтл. *-gā* 'от'; хайд. *-ku* 'у', *-ka* 'в', *-kī* 'к', 'для'. Ср. также алгонкинский локатив на *-ki*.

Притяжательный падеж: фин. *-n*, мар. *-n*, морд. *-ñ*²⁸, кет. *-ni*, тюрк. *-niy*, яп. *-no*; аляут. *-pin* (суффикс притяж. падежа в местоимениях); коряк. суффикс *-in*, образующий прилагательные; айн. адъективное *-n*.

Винительный падеж: манс. *-m(a)*, мар. *-m*, саам. *-m*, фин. *-n*²⁹; коряк. *-ma*, кут. *-mat* 'с'; мтл. *-pi* 'в'; алеут. *-m*, в эскимосских диалектах *-m* либо *-p* — аффикс подчиненного падежа субъекта переходного глагола или притяжательного падежа; кв. *-m*, нутка *-p* (из конечного **m*), слившиеся с корнем, а также *-ma* и *-min* — распространенные конечные части корней, относящихся к предметам; фин.-уг. субстантивный форматив *-ma*. Возможно, что здесь две, если не три, древние морфемы.

Эским. (юк. и инук.) локатив на *-ni*, а также аблатив *-ni-t*, инструменталис *-ni-k*, аллатив *-n-u-t*; венг. *-ne-k* с разными реляционными значениями; локатив: нен., хант. и фин. *-na*, мар. *-ne*, *-nə*, саам., пермск., манс., венг. *-n*³⁰; сев.-кит. *-li*³¹, яп. *-ni* 'в', 'у'; мтл. *-nā* 'дли'; венг. *-nāl* 'у'. Венг. *nek*, принимающее личные окончания (например, *nekem* 'мне' или 'у меня дома', *neked* 'тебе' или 'у тебя дома'), показывает, из какого корня развился конечный *-nek*; ср. также хайд. *na* 'дом', тлинг. *nē-t* 'в доме', а вне денс-финских языков — и.-е. **n* 'внутри', шахант. *ni-t* 'дом'³².

Аллатив: саам., морд. *-s*, мар. *-š*³³; кв. инструменталис *-s*, употребляемой с местоименными аффиксами; кут. *-s* (падеж предмета, в пользу которого совершается действие); нивх. инструменталис *-s*; нутка *-it* 'по отношению к', мтл. *-t* 'с'.

Местоимения или аффиксы 2-го лица **te* (с варьирующими гласными и с ассимиляцией *t > č, š, s* перед передними гласными в соответствии с фонетическими законами каждого языка) находим в урало-алтайских, эскалеутских, нивхском, чукотско-камчатских языках и в хайда. Ср. также индоевропейские языки и некоторые группы языков Америки.

Другие морфемы 2-го лица: атап. *nī*, *nī-*, *-n-*, манс. *naŋ*, кут. *ninko*, *-nis*, *hi-'n-*, яп. *anata*³⁴, сев.-кит. *nī* 'ты'³⁵. Атапаскские местоимения 1-го или 2-го лица мн. числа (мтл. *nohniŋ*, навах. *nihī*) могут помочь объяснить употребление того же корня в значении 'мы' в нутка (*nīwa*, *-ni*) и в значениях 'я', 'мы' в кв. *ni*, видимо, первоначально имевшее значение инклюзива (2-е лицо + 1-е лицо), которое позволило перейти от 2-го к 1-му лицу. Другой случай — венг. *én* 'я', хотя это может быть диссимиляцией из **mén*; др.-кит. **ra*, инук. и юк. *-ra*, алеут. *-p* 'я', возможно, из **-n-qa* или, может быть, из **m-qa*; нивх. *nī* 'я'. Отметим также очень распространенное употребление *n* в 1-м лице в языках Америки и во мн. числе в и.-е. **no-s* 'мы'. Не исключено, что переходом 2-го лица в 1-е (аналогичным описанному выше) можно было бы объяснить наличие

**t* в 1-м лице в тлинг. *thu*, хайд. *lalan*, кет. *itn* 'мы'; тлинг. *χat*, кет. *at*, хайд. *ti* 'я'.

Тюрк. *-šu 'iste'* (местоименное, указывающее на предметы вблизи собеседника), яп. *so-* (указательные местоимения среднего расстояния), путка *suwa*, *-suk* 'ты'; путка *sūwa* 'вы'; кв. *su* 'ты', 'вы'. Ср. также инук. *-si*, юк. и алеут. *-či* (2-е л. мн. ч.) и н.-с. **-si* (глагольное окончание 2-го л. ед. ч.)³⁶.

ЧЕРЕДОВАНИЯ, УДВОЕНИЯ В КОРНЕ И ОПРОЩЕНИЕ АФФИКСОВ

В некоторых более или менее продуктивных морфологических процессах и в некоторых кажущихся неправильностях, существующих внутри отдельных языков или выявляемых при их сравнении, обнаруживаются свидетельства древнего использования таких морфологических приемов, как удвоение и символическое чередование фонем. Другие отклонения от фонологических соответствий в сравниваемых языках могут исторически восходить к влиянию корневых согласных с древними суффиксами, префиксами и инфиксами.

Удвоение — продуктивный процесс в вакашских языках, где оно выражает, в частности, разбросанность предметов в пространстве (дистрибутив) или повторение во времени (итератив) или может сопровождать использование некоторых суффиксов. Удлинение гласных иногда выражает длительность, иногда сопровождается суффиксацией или удвоением. Как удвоение, так и удлинение гласных могут сопровождаться инфиксацией. Удвоение есть также в чукотско-камчатских языках, где оно характеризует абсолютную (номинативную) форму многих односложных имен, тогда как неудвоенная форма употребляется с суффиксами. В китайском языке удвоение выражает повторность (*khàn-khàn* 'смотреть вокруг', *khàn* 'смотреть') или используется при употреблении некоторых имен вне словосложений (например, *thài-thài* 'жена').

Употребление удвоения для выражения повторности встречается и в вакашских, и в китайском, и не исключено, что это употребление может быть древним. Другой случай употребления удвоения в китайском напоминает употребление в чукотском, но в обоих случаях кажется приемом, позволяющим избежать большей краткости слов, нежели того требуют нормы языка; такая функция вряд ли могла сохраняться в течение тысячелетий. Вероятнее всего, от древности сохраняется лишь сам прием удвоения (допустим, в такой функции, как дистрибутивная), а в чукотско-камчатских языках и в китайском удвоение, утратив свои первоначальные функции, используется там, где оно может заполнить структурный вакуум, вызванный стиранием старых форм.

Древность удвоения доказывается не только его существованием в трех упомянутых группах языков, но и более сильным аргументом: окостеневшими остатками удвоения в отдельных морфемах языков. Такие формы есть, например, в вакашском; ср., например, путка *latūs*, кв. *tulu* 'звезда', путка *čatča* (< **ka-t-ka*) 'поголь' — эти морфемы рассмотрены уже выше и показаны их соответствия в других языках. Другие примеры: фин. *kuka* 'кто'³⁷, эвенк. *kēkikta*, алеут. *qačGiq*, чук. *gīlgīn* 'кожа'; без удвоения те же корни выступают в удм. *ku* 'кто', нен. *hoba* 'кожа'; эвенк. *hegdi* (< **qheqiti*), яп. *ōkī* (< **qhoqī-yi*) 'большой', ср. без удвоения нан. *kēte*, кет. *qe*, ительм. *xi*, кор. *khīta*; мар. *kokt-*, венг. *kettő* (< **kektő*), фин. *kaksi* 'два', ср. без удвоения т. юкг. *kin*, дагур. *hoire*, монг. *qoyar*, ительм. *kasx*.

Есть одно явление типа удвоения, которое можно назвать «эксфиксацией гласного»: корневой гласный повторяется перед первым согласным корня. В вакашских, сохраняющих древнее ³ и *h*, один из этих древних ларингалов принимал участие в эксфиксации. Примеры эксфиксации гласного: нан. *omokta*, эвенк. *umukta*, эвен. *umta* 'яйцо', очевидно, родственные манс. *muṗi*, фин. *muna*, эским. *manna*; алеут. *uluq*, нан. *ulikse* (< **ulukse*), эвенк. *ullə*, эвен. *ulrə* 'мясо'³⁸, кв. *'ls* 'мясо', без эксфиксации в фин. *liha* 'мясо'; нан. *ekte* 'женщина', возможно, родственно юкагир. *kote*, кет. *ket*, хайда *χata*, тлинг. *qha* 'человек'; эвенк. *umūn* — т. юкг. *mor-hon* 'один'; эвенк. *ukun*³⁹ — нан. *kūni* 'сосок груди'; юк. *unuk*, нчук. *unnuq*, нивх. *urk* — коряк. *nikita*, чук. *nīkirit* 'ночь' (ср. также лат. *noct-*, англ. *night* 'ночь'); алеут. *imliq-* — юк. *mīṭquq* 'волосы'; алеут. *uṣuq*, юк. *uṣāquq* 'шея' — нен. *ik* 'шея' и, возможно, хант. *yug*, манс. *yū* 'дерево'⁴⁰; путка *'aya* 'много' — путка *yāq*, коряк. *yul-* 'длинный'; нитинат. *'adak*, путка *'ink* (< **anak'*) — кв. *lq'* 'огонь'; кв. *hex'* (< *hayax'*) 'лоток для промывки золотоносного песка' — путка *yax'* 'трясти'; кв. *hiṣ'* — путка *yā* 'отрицать'; кв. *hulhi-* (< **h-wl*) 'слушать' — кв. *wl-* 'слышать'. Те же явления обнаруживаются и в индоевропейских языках: греч. ὄνομα — лат. *nōmen* 'имя', греч. ὀδόν — лат. *dent-*, англ. *tooth* 'зуб'.

Удлинение гласных в путка (*hīni* 'дающий' из *hinī* 'дать') и внутреннее удвоение (типа *ya'āxyax'* 'трясущий то там, то здесь' из *yāxyāx'* 'трясущий') могут быть связаны с древним процессом, который отражен также в чередованиях гласных в финно-угорских языках. Этот процесс мог начаться с морфологического чередования гласных по количеству, в дальнейшем фонетические процессы, различные для долгих и кратких гласных, привели к чередованию гласных по качеству. Если фонетическое развитие согласных после долгих и кратких гласных было неодинаковым, то и чередование ступеней согласных в финно-угорских языках могло возникнуть на той же основе. Сингармонизм, объясняющий некоторые отклонения от регуляр-

ных соответствий в родственных морфемах, считают поздним явлением, возникшим в отдельных группах урало-алтайских языков.

Что касается качественного чередования гласных в древних дене-финских языках, аргументы в пользу его существования немногочисленны, но довольно вески. Прежде всего, есть свидетельства древнего чередования переднего гласного верхнего подъема и заднего гласного нижнего подъема в указательных местоимениях: местоимение с передним гласным указывает на близкий предмет ('этот'), местоимение с задним гласным — на далекий предмет ('тот'): алеут. *nikun* 'этот' и *naman* 'тот', манс. соответственно *ti* и *ta*, юкагир. *tiŋ* и *taŋ*, венг. *ez* и *az*, кет. *ki-* и *ka-*. Легко видеть (хотя бы на английских словах *this* и *that*), что та же особенность существовала и в индоевропейских языках, но реконструируемые гласные при этом — **e* и **o*. Различие между дене-финскими и индоевропейскими языками здесь может быть поздним, так как дене-фин. **a* может происходить из **o* либо н.-е. **o* — из **a*. Тот факт, что многие индоевропейские языки содержат *a* на месте н.-е. **o*, позволяет думать о неогубленном характере этого гласного во многих древних индоевропейских диалектах.

То же чередование используется в индоевропейских языках для указания различий протекающего действия и завершения действия (ср. англ. *sing*—*sang*, *ring*—*rang*; это, в сущности, применение в отношении времени того же принципа, который находим в указательных местоимениях). Следы подобного использования чередования можно найти в атапаскских языках, где таким образом различаются несовершенный и совершенный виды: мтл. *-lix*, *-lai* 'пользоваться веревкой', *-thix*, *-thān* 'пользоваться длинным предметом', *-c'ig*, *-c'ā'n* 'слышать', *-nix*, *-nā* 'to move camp', *-le*, *-lag* 'делать'.

Есть факты, свидетельствующие о чередовании гласных верхнего и нижнего подъема для различения «диминутивов» — вариантов корней с уменьшительной семантикой (с гласным верхнего подъема) и «аугментативов» — вариантов с увеличительной семантикой (с гласным нижнего подъема) подобно противопоставлению *μικρός* и *μακρός* в греческом языке: алеут. *kīyu-* 'маленький', *ayu-* 'большой' (в реконструированной форме, видимо, **k'inku* и **qhanqu*), удм. *piči* 'маленький' и *baž'īm* 'большой' (<**p'ici*, **phač'i*); юкагир. *yukn* 'маленький', нутка *jāq* 'длинный'. Другие примеры с гласным верхнего подъема в словах со значением 'маленький': чук. и коряк. *plu-*, фин. *pieni*, тур. *küçük*, венг. *kicsi*, мар. *izi*, нан. *piči*, нитинат. *'inūx*, нутка *-is*, юк. и инук. *miki-*. Примеры на гласные нижнего подъема в словах со значением 'большой': нен. *parka*, нан. *dāi*, сев.-кнт. *tā*, коряк. *mayin*, манс. *agmin*, хайд. *qatči*, *laqhonanan*, чпв. *-chá*, кв. *walas*, нутка *-aqaq*, *'aya-*, венг. *nagy*,

инук., юк. *an̄i-*. С другой стороны, небольшое расстояние между языком и нёбом при гласных верхнего подъема и открытость рта при широких гласных напоминают значение, выражаемое словами. Если здесь перед нами «символическое» употребление звуков (расположение органов речи напоминает выражаемую словом идею), естественно ожидать некоторого перевеса слов с широкими гласными среди слов со значением 'большой' и перевеса слов с узкими гласными среди слов со значением 'маленький'. Однако языки не всегда следуют этому естественному символизму (примеры: английские слова *little* 'маленький' и *big* 'большой' оба содержат узкие гласные, а *small* 'маленький' и *large* 'большой' — оба с широкими гласными). Следовательно, главный вопрос — является ли это употребление древним, можно ли проследить его до периода дене-финской общности, а также в какой степени активным было его использование в дене-финском языке. Имеющийся материал позволяет предположить, что уже в дене-финском языке существовало чередование между **k'in* 'маленький' и **qhan* (или **qhar*) 'большой' и что эта модель чередования могла иметь более или менее широкое употребление в других корнях. Это чередование могло быть родственно символизму в обозначении близких и далеких предметов (в указательных местоимениях).

Возможно, что система чередования была трехчленной: *a* — аугментатив или отдаленность, *e* и *o* — нормальная ступень или среднее расстояние, *i* и *u* — диминутив или близость. Судя по некоторым корням, обнаруживающим между собой родство, могла быть также какая-то модель перехода от *i* к *u* и от *e* к *o*, но характер этой модели пока не определен.

Есть следы чередования согласных. Это чередования двух типов: условно назовем их «глоттальными» и «оральными». Оба типа чередований связаны с аугментативно-диминутивным символизмом. Они встречаются вместе с чередованием гласных, а иногда — независимо от него. Чередования согласных активно используются в чинукском и в некоторых других американских языках, да и в прочих языках Америки есть их явные следы. Можно найти примеры такого чередования и в индоевропейских языках: аугментативное **gh* в нем. *groß*, англ. *great*, *grow*, противопоставленные диминутивному **g* в нем. *klein* и англ. *child*. «Оральное» чередование дало следующие триады (нормальная ступень — аугментатив — диминутив): *n r l*, *š ś s*, *t č c*, *q q k*, *qʷ qʷ kʷ*, *h h ʰ*.

В последних трех триадах нормальная и аугментативная ступени идентичны (насколько мы можем реконструировать фонемы). «Глоттальные» чередования содержат также три ступени: нормальные, придыхательные и глоттализированные согласные. Например, в ряду переднеязычных — *t th tʰ*, и так в каждом ряду (соответствующая схема в индоевропейском —

*t *dh *d). Обе системы чередований пересекались, возникал усиленный или ослабленный символизм. Так, в ряду переднеязычных согласных *čh* — полный аугментатив, *c'* — полный диминутив; умеренные аугментативы — *th* и *č*, умеренные диминутивы — *t'* и *c*. Но можно было использовать и *č'* для обозначения диминутивизированного аугментатива, а *ch* для обозначения аугментативизированного диминутива. Не обязательно все согласные корни были маркированы в смысле символизма этих чередований, что связано с ослабленным чередованием, и тут могли быть различия между диалектами. Слова «диминутив» и «аугментатив» нужно понимать лишь как удобные ярлыки для целого комплекса идей, включающих движение, яркость, остроту, резкость в «диминутивах», интенсивность, высокую температуру, твердость в «аугментативах».

Ни один из современных дене-финских языков не имеет продуктивных фонологических чередований такого типа, но следы есть везде, особенно в вакашских языках. Можно предполагать поэтому, что в период дене-финского единства эта система активно действовала лишь в некоторых диалектах, а в большинстве утратила продуктивность. Главной причиной ее утраты могло быть упрощение системы согласных. Некоторые примеры этих чередований уже приводились выше (в связи с чередованием гласных). Вот еще примеры:

Нутка *qū-as* (< *q.r) 'человек', букв. 'человек в деревне'; *qū-t* 'раб', букв. 'человек в доме'; кв. *knl-* 'ребенок'. Родственные слова с *q или *qh: чук. и коряк. *qilawil*, дагур. *hū*, монг. *irgen*, эвепк. *ilə*, манс. *-holas*, инук. *aṇut*, юк. *aṇip*, тлинг. *qha*, мтл. *ka-* 'мужчина, человек'; умеренный диминутив *k в тлинг. *kuḥ* 'раб'; аугментативизированный диминутив в кут. *xati* 'сын', нитипат *xāda'k* (< *khāna) 'женщина'. Это слово в языке нитипат должно быть результатом позднего действия чередования, ибо старое *kh дает š, либо результатом влияния салишских языков, где тот же корень означает 'супруг, -а'.

Хайд. *χala* 'человек', *χat* 'отец женщины', *qha* 'дядя'; хайд. *kit* 'сын'. Родственные слова: кет. *ket*, юкагир. *kote* 'мужчина, человек'.

Нен. *hōba*, сельк. *qōpū*⁴¹, алеут. *qačGaq*, *qačGiq*, яп. *kawa*, айн. *kah* 'кора', 'кожа'; юкг. *har* 'кожа'; монг. *halisa*, дагур. *haise*, нан. *horakta*, тюрк. *kabuk*, хлп. *χk^wm*, чук. *itki-* (< *qhik) 'кора'; манс. *ker*, хант. *kār* 'скорлупа'; фин. *kerma* 'кожура'; венг. *kér* 'пленка'; фин. *keri* 'новая береста, выросшая на месте содранной'. И.-е. параллели содержат *q, например в лат. *cor-tex* 'кора'.

Кв. *q^way-k^w*, нутка *k^watyik* 'тяжелый'; кв. *k^wa^{k^w}aya'a-k^w*, нутка *katyik-is*, фин. *keveä*, саам. *gäppād* 'легкий'. Утрата лабиализации во втором слове языка нутка не соответствует регулярным фонетическим законам, но известна такая же утрата в других

словах. Ср. и.-е. **G^w.r* в санскр. *gurūh*, лат. *gravis*, греч. βαρύς 'тяжелый'; **x^w.n* в лат. *opus* 'груз', санскр. *ānaḥ* 'повозка'.

Хайд. *qhāci* 'голова'; с диминутивом остроты — хайд. *qa* 'гарпун'. Возможно, однако, что это исконно различные корни. Ср. также кв. *qlt-* 'работать долотом', *qas-* 'делать метку', нутка *as-* 'тесать', *a-* 'ранить', кв. *kax^w-* 'брить', *čaH^w-* 'тесать', кв. *ki-*, нутка *čit-* 'резать'.

Нутка *-aq-sut* 'большое отверстие (устье реки, пещера и пр.)', нутка *-ak-sut* 'рот, губа'.

Нутка *qiš-* 'хромать'; нутка *kiš-* 'извиваться'.

Нутка *qat* 'твердый'; нутка *čit-'is* 'мягкий' (*-is* — уменьшительный суффикс).

Нутка *tūt-* 'греметь (о громе)'; нутка *sūt-* 'сверлить', *si'it* 'палочка для добывания огня трением'.

Нутка *ti-* 'бросать', *li-* 'стрелять', *či-* 'проливать, погружать (spill, dip)', **čitq-* 'вода бьет струей'. Здесь все варианты с глоттализацией (резкость действия), но с нормальным *t*, аугментативным *λ* (< **č*) или диминутивным *s* в зависимости от силы и характера действия.

Нутка *tiłma* 'твердый'; нутка *sim-* 'туго натянутый'.

Дагур. *šihe* 'большой', *u-šiken* 'маленький' (поморфемпо 'небольшой', и все же в корне средний согласный отличается от согласного исходного слова: **šike* противопоставляется **šighe*). Последняя форма основана на **č.q^w*, как в нутка *luk^w-*, кв. *lk^w-*, хант. *šoh*, коми *člak* 'толстый'. Диминутивы — в кут. *caquna*, кор. *ca. . k*.

Дагур. *halōn*, рюкюск. *hac'i-*, алеут. *qini-*, пивх. *qhav* 'горячий'; дагур. *kuiten*, удм. *kez^yit*, эвен. *gelra*, чук. *-qivye-*, кут. *-itko-*, чив. *-k'ad*, мтл. *-k'ac*, навахо *-k'āz*, тлинг. *kusa'at* 'холодный'. Отклоняющийся от общих правил консонантизм находим в хайд. *kina* и инук. *kiat-* 'горячий', в венг. *hideg*, т.юкг. *hatič* 'холодный'. Ср. также лат. *calidus* 'горячий', *gelidus* 'холодный'.

Сев.-кит. *rè* 'горячий', *lēŋ* 'холодный'.

Среди классификаторов предметов по форме в языке хайда находим затемненные следы символизма: *kat-* (мелкие предметы), *xat-* (мелкие предметы), *xa-* (много мелких предметов), *ku* (короткие предметы), *ku-* (широкие предметы), *sqa-* (длинные предметы, например веревки), *sqa-* (длинные предметы, например палки; видимо, родственно нутка *-čiq* 'палки, длинные предметы'), *-ska-* (мелкие цилиндрические предметы), *skha-* (шарики), *tka-* (ветвистые предметы).

Мы не проводили подсчетов, чтобы определить, сколько случаев согласуется, не согласуется или нейтрально в отношении корреляции размеров (и других ассоциируемых с размерами признаков) и ступеней чередований согласных. Но ясно, что во многих случаях употребление согласных согласуется с теорией; в других же случаях есть расхождения, объясняе-

мые просто, — например, в случаях добавления уменьшительного аффикса или отрицания: смысл при этом меняется, а согласные остаются. Наконец, имеются случаи, где есть чередование, но нет очевидной корреляции со смыслом. Эти слова могли возникнуть, когда символическое чередование уже утратило продуктивность либо изменило прежнее значение. В упомянутых выше словах со значением 'перо', 'птица', 'лететь' есть полные и частичные диминутивы: **c'.lk*, **t'.lk*, **t'.ng*. Во многих языках, утративших глоттализицию, формы с **t'* по звучанию совпали с педиминутивами. Единственное противоречие символизму — в кор. *thar* 'перо', 'волос'. Эта форма могла произойти из аугментатива со значением 'крыло', 'перо крыла', ср. нутка *tapH*-(*<*λhamqh-*) 'взмахнуть крыльями'. Не исключено, что в древности эти варианты были связаны с корнем, означавшим 'стоять', 'выдаваться вперед', и родственными могут оказаться слова весьма разных значений: нан. *dili*, эвен. *del*, эвенк. *dil*, нутка *tuH*-, сев.-кит. *thou* 'голова'⁴²; инук. *taliq* 'рука (arm)', алеут. *taliq* 'ветка', 'сук'; инук. *tatli-ma-t* 'пять' (число пальцев руки); эвен. *tapña*, чук. *rinni*, юк. *čigū-niq*, яп. *tuno*, павахо -*tē**, чив. -*tē* 'por'; нутка *liH*- 'move pointwise'; сев.-кит. *täu*⁴³, нен. *teu*, энец. *taebo*, фин. *tavata*, инук. и юк. *tikit* 'достичь, прибыть'; и.-е. **d.ngʷh* (например, англ. *tongue*) 'язык', **doq* (гот. *tagls*, англ. *tail*) 'хвост'.

У вакашей существует стилистико-фонетическое явление, которое может быть отражением древних чередований. Наиболее развитое у нутка, оно состоит в изменении некоторых согласных в случаях, когда говорят с людьми очень высокого роста, с очень маленькими, с носителями определенных физических недостатков или говорят об этих людях или о некоторых мифических персонажах. В деталях эти чередования не вполне соответствуют древним, но в принципе они сходны. Э. Сепир писал об этом: «... Важно заметить, что как у нутка, так и квакиютлей есть ощущение взаимозаменяемости сибилантного и латерального рядов» (E. Sapir, *Abnormal types of speech in Nootka*. — «Geological survey of Canada Memoir» 62, 1915, стр. 10). Не известно, представляет ли это явление результат длительной традиции чередования согласных, изменявшегося в деталях, но сохранившего некоторые существенные черты древних чередований. В английском и других языках есть другое чередование, которое может восходить по типу к древности, — это замена *r* на *l* в уменьшительных именах: *Hal*, *Sally*, *Molly* вместо *Henry*, *Sara*, *Mary*.

В древнекитайском языке существовало чередование начального согласного в зависимости от залоговых значений, например **gen* 'видимый'⁴⁴, **ken* 'видеть'⁴⁵ или **duan* 'быть разрезанным', **tuau* 'резать'⁴⁶, **dʷian* 'длинный'⁴⁷, **tʷian* 'удлинять'⁴⁸; существовало и менее регулярное чередование: **ken* 'видеть',

**khan* 'смотреть' ⁴⁹. Нечто подобное есть и в нивхском языке: *tʰ-osq-tʰ* 'оно сломало', *zosq-tʰ* 'его сломали'. Охватывая лишь начальный согласный, оно, конечно, может восходить к древним префиксам. Такая гипотеза подтверждается существованием древнекитайских залоговых префиксов *s-*, *h-*, *p-* (каузативных или делающих глаголы переходными). В пользу этой гипотезы говорит и существование залоговых префиксов в тибето-бирманских, чукотско-камчатских языках и в языках кадене. Материально связаны с китайскими префиксами, возможно, чук. каузативное *tʰi-*, транзитивизирующее *-l-* в языках кадене, так что кит. **gen* и **ken* могут восходить к **ken* и **tken*.

Следы древнего префикса **n-* в языках, не имеющих живых префиксов, обнаруживаются в назальном начальном согласном урало-алтайских и чукотско-камчатских корней, нормально начинающихся на **q-*, **h-* и **y-*. Мы предполагаем префикс, а не начальное сочетание согласных корня, ибо в языках, имеющих начальное *ɲ*, этот звук проводится непоследовательно (см. ниже примеры). Этот префикс, по крайней мере в части случаев, возможно, идентичен адъективному префиксу кадене и чукотско-камчатских языков. Хотя большинство примеров — существительные, они могут восходить к прилагательным, слово со значением 'голова' могло прежде означать 'похожий на голову', 'торчащий' или 'высокий'. Кроме того, могло быть несколько разных префиксов *n-*.

Нен. *ɲlwa* ⁵⁰, кв. *xu-ms*, алеут. *kamgiq*, дагур. *heki*, кет. *kīyga*, нутка и нитиват. *-qī*, нитиват. *qātqāt* 'голова'; чук. *pegne*, коряк. *ɲauɲau*, алеут. *qayqq*, нен. *hou*, дагур. *aule*, монг. *ūla* ⁵¹, нан. *huren*, хлц. *qūqʷs*, венг. *hegy*, эвенк. *kamñiga*, *ure*, эвен. *kalrarki*, мар. *kurik*, манс. *ur* ⁵², удм. *gurezʷ*, юк. *qamīq*, инук. *qaqqaq* 'гора'. Очевидно, здесь несколько разных корней или несколько вариантов корня, содержащих *(*n*)*q.w*, *(*n*)*q.m*, *(*n*)*q.y*. Ср. в индоевропейских языках лат. *caput*, нем. *Haupt*, англ. *head*, русск. *голова* и русск. *гора*, санскр. *giri* 'гора'.

Нен. *ɲuda* ⁵³, эвенк. *ɲāle*, эвен. *ɲal* ⁵⁴, мар. *kit*, манс. *kat*, удм. *ki*, фин. *käsi*, венг. *kéz*, дагур. *gari*, ительм. *hkheč*, нутка *kukʷinks*, возможно (в качестве элемента словосложения), в чук. *mīn-gī-* 'рука, hand'. Видимо, из *(*n*)*k.t* и *(*n*)*k.r*. Возможно, связано с и.-е. **k.mt*, англ. *hand* 'рука'; и.-е. **de-km̥* ('две руки') в лат. *decem*, гот. *taihun*, англ. *ten* 'десять' ⁵⁵.

Нен. *ɲāya* ⁵⁶, *hoba*, удм. *ku*, мар. *kowāšte*, эвенк. *kēkikta*, юкагир. *har*, алеут. *qačGiq*, чук. *gīlgīn*, юк. и инук. *amiq* 'кожа'. Формы частично сходны с корнями в значении 'голова', что может быть связано и с семантическим смешением: в обоих понятиях есть идея 'сверху', хотя и в разных смыслах.

Нен. *ɲarka* 'большой', *ɲarhanda* 'все', *ɲoka* 'много' ⁵⁷; кет. *qe*, мар. *kugo*, ительм. *xī-*, эвенк. *həgdi* 'большой'; эвенк. *kətə*, эвен. *hoya*, кв. *qī* 'много'. Видимо, из *(*n*)*q.n* с разными согласными

альтернантами аугментативного направления, иногда с удвоением. Конечный корневой согласный иногда чередуется с *t* и *y*.

Чук. *new-*, коряк. *ḡawan*, ительм. *ḡim-čx̄n*, кет. *qim* 'женщина'.

Нен. *ḡarpa-*, эвен. *kol-*, ительм. *ḡel-* 'пить'.

Нен. *ḡabt*, фин. *hapsi*, манс. *āt*, мар. *ḡp*, венг. *haj*⁵⁸, нутка *hapsji*, кв. *hap-* 'волосы'. Из **(n)h.pt* или скорее из **(n)h.-p.t*, ибо *ha-* может быть экспликацией.

Манс. *ḡēl*, венг. *nyelv*, нен. *nætmü*, мар. *yəlmə*⁵⁹, эвенк. *čölʷi*, ительм. *ilčil*, чук. *yilyil* 'язык' (tongue).

Эвен. *ḡurit*, эвенк. *ḡuriktə*, удм. *yḡrsʷi*, мар. *čerʷ* 'волосы'; юкагир. *yо*, удм. *yḡr* 'голова'; навахо *yá*, чпв. *yà* 'небо'; мтл. *ya-*, др.-тибет. *ya* 'вверх'.

Чук. *ḡireq*, коряк. *ḡiye*, ительм. *kasx*, т. юкг. *kin*, дагур. *hoire*, монг. *qoyar*, фин. *kaksi*, венг. *kett ő*, мар. *kokt-*, манс. *kit* 'два'⁶⁰.

ФОНОЛОГИЯ

Фонемы, реконструируемые для периода дене-финского единства, перечислены выше. Коротко рассмотрим изменения, которым подверглись фонемы в отдельных группах языков. В целях краткости перечислим лишь наиболее существенные моменты в развитии звуков, особенно в начальной позиции.

Несколько слов об акцентологии. Тот факт, что обычно лучше всего сохраняются начальные элементы корня, а аффиксы и конечные части корня стираются больше, заставляет думать о древнем ударении на первом слоге корня. В сложных словах главное ударение должно было падать на первый компонент. Противоположная картина в языках ка-дене имеет диалектное или позднее происхождение.

Недавнего происхождения и фонологическое разноместное ударение в японском языке, где ударение может падать на первый или второй слог корня, на аффикс или постпозиционное служебное слово. Тоновые противопоставления в слоге обнаруживают языки ка-дене, хайда, китайский и тибето-бирманские, сократившие корень до одного слога. Возможно, что фонологическое ударение в японском и тоны в других языках развились из общей акцентной системы, может быть, из восходящего и падающего ударения на определенном слоге корня. Как известно, в китайском языке тоны в значительной степени отражают старое различие согласных перед гласным и после него.

Лабиевелярные согласные утрачены почти во всех группах дене-финских языков. В вакашских они сохраняются. В китайском они преобразованы в согласный + *и* и, таким образом, слились с исконной группой **ki* и **hi*. Положение в хайда неясно: хотя там есть лабиевелярные, пока не найдены морфемы, в которых они соответствовали бы древним лабиевелярным, и

поэтому можно думать об их вторичном происхождении. В некоторых диалектах ка-дене есть противопоставление огубленных и неогубленных велярных, но оно, по-видимому, позднее. Развитие древних лабиовелярных в ка-дене представляется в следующем виде. Перед *a* лабиализация утрачивалась. После лабиовелярного *i* и *e* переходили в *o*, совпав с рефлексом древних *u* и *o*. Исконные велярные перед *o* были огубленными. Таким образом, огубленность перестала быть фонологической, так как встречалась только перед одним гласным, перед которым неогубленный не встречался. В некоторых диалектах возникло новое противопоставление по огубленности в результате процессов типа **qoi* > **q^wi* или (в диалектах галлис и катто) **qo* > *k^wa*. Сходным могло быть развитие и в хайда, но для окончательных заключений пока мало материала. Поскольку в большинстве языков лабиализованные исчезли, доказательство древнего существования лабиовелярных зависит от вакашских и китайского языков. Полезно также искать родственные корни вне дене-финских языков. Мы будем приводить индоевропейские параллели, подкрепляющие дене-финские данные.

Древние глоттальные типы — простые, придыхательные и глоттализированные согласные — сохраняются еще в корейском, в надене и в вакашских языках. Но в последних двух группах языков произошло передвижение сибилантов и велярных. Древние придыхательные стали спирантами, и возникли новые придыхательные (видимо, из непридыхательных на стыке согласных). Так, кв. *q*, *qh*, *q̇*, *χ* могут происходить соответственно из **q*, **qq*, **q'*, **qh*. В языке тлингит на месте глоттализированных аффрикатов возникли глоттализированные спиранты, например *š*. Языки надене утрачивают эти противопоставления в губных. Ительменский язык содержит четыре триады: *t ṫ s*, *k k̇ x*, *q q̇ qh*, *č č̇ š*. В чукотском и корякском языках нет глоттализированного ряда, но древнее *q̇* отражается обычно в виде гортанной смычки '. Параллельно этому утрачено *h*, но оно идентифицируется по отсутствию согласного, противопоставленному смычке '. В вакашском языке нутка *q̇* и *q^w* дали фарингализованную гортанную смычку ', тогда как *qh* и *q^wh* дали фарингализованный придыхательный *h*. Следовательно, есть регулярное соответствие чук.-кор. ' = нутка', чук.-коряк. *Ø* = нутка *h*.

Современная трехчленная система чукотско-камчатских языков может представлять древнюю четырехчленную (три глоттальных ряда и геминаты). Действительно, дене-фин. **t* > чук. *r*, коряк. *y*, ительм. *y*, а **k*, **q* и лабиализованные дали *g*. Современные *t*, *k*, *q* возникли из **tt*, **kk*, **qq*. В губном ряду *w* < **w* и *w* < **p*, а *p* < **pp*. Развитие в эскалеутских языках шло сходно с чукотско-камчатскими, но спирантизация там происходила лишь в середине слова. Так получаются алеут. *d*, *g*, *G*, эским. *v*, *g*, *G*, *š*. Противопоставление глухих и звон-

ких в юкском вторично. Древнее **t* в эскимосских не спирализировалось, а *p* всех типов дало алеут. *h*. В алеутском изредка обнаруживаются спиранты в начальном положении. Судя по возможным соответствиям в вакашских, эти спиранты возникли из глоттализированных: алеут. *gugtaq* 'открытый, продырявленный', *gu-* 'проникать', нутка *ku-* 'зацеплять'. *kūk^w* - 'ткнуть в землю (poke into ground)', но без глоттализации *kuH-* 'дыра'; алеут. *dika-siq* 'нож', *dugtaq* 'рыболовный крючок', нутка *tuH-* 'убийство', *lux^w* - 'разрывать на кусочки кедровую кору', *śux^w* - 'работать долотом', *čīNat-i* 'стрела', *li-* 'стрелять', *śax^w* - 'толкнуть (thrust)', мтл. *t'ot* 'долото', тлинг. *śu* 'обрезать', *luk* 'стрелять'.

Исходя из этих данных, можно думать, что корейская система трех рядов согласных отражает дене-финское состояние. Однако дене-фин. **qh* > кор. Ø. В корейском есть придыхательное и глоттализированное *s*, которые отчасти могут быть древними, а отчасти отражают аффрикаты.

Прайпонский язык (предок японского и рюкюского) мог сохранять систему трех рядов, как корейский. Глоттализированный ряд еще сохраняется в йонаминском диалекте (Рюкю). Этот диалект имеет два разных рефлекса для неглоттализированных (как в губном, так и в велярном ряду): йонамин. *h*, соответствующее *k* в диалекте сюри, может восходить к **kh*. Диалект сюри имеет два рефлекса неглоттализированных губных: *h* и *hw*, которые могут восходить соответственно к **p* и **ph*. Дене-фин. **q*' и **qh* развивались, видимо, как в эскимосских языках. В отличие от рюкюских, японские диалекты не знают четкого различения трех глоттальных рядов. Противопоставление звонких глхим — позднее (по крайней мере отчасти); звонкие регулярно возникают в интервокальном положении, в вопросительно-неопределенном *do-* и в некоторых других условиях. В китайских заимствованиях звонкие и глухие отражают соответственно простые и придыхательные. Яп. *h* — из всех губных смычных.

В языке кутенай велярные и сибиланты отражают древнее тройственное глоттальное противопоставление в виде простых смычных, глоттализированных и спирантов. В других рядах представлены только простые и глоттализированные.

Нивхский язык имеет четыре ряда согласных — глухие простые и придыхательные смычные, звонкие и глухие спиранты (описанные в литературе звонкие смычные, видимо, связаны с определенными позициями) *p ph v f, t th r rh, tʰ tʰh z s, k kh g x, q qh G ɣ*. Глоттализированных нет. Типы иногда чередуются в зависимости от фонетических условий, и есть морфологическое чередование (см. выше) между простыми и придыхательными (среди спирантов — между звонкими и глухими) для выражения залоговых значений. Видимо, *v* < **p*, *f* < **ph*, *p* < **pp*, *ph* < **pph*.

В китайском языке фонемы, видимо, развивались сходным образом, но система типов смычных была ближе к тибето-бирманской.

В тибето-бирманских языках три глоттальных типа согласных: звонкие, глухие и придыхательные. Сравнение с на-дене (Swadesh, Athapaskan and Sino-Tibetan) заставляет думать, что простые и глоттализированные согласные дали звонкие, придыхательные дали придыхательные, а глухие возникли из сочетаний согласных.

В айском языке различия глоттальных типов сохраняются лишь в переднеязычном и велярном рядах, ибо *r* может восходить к **t*, а айн. *t* — к древнему сочетанию согласных, тогда как *h* восходит к **qh*.

В кетском единственные следы глоттальных противопоставлений — *x* < **kh* и *Ø* < **qh*.

В разных подгруппах урало-алтайских языков древняя система фонем изменилась по-разному: в некоторых простые, придыхательные и глоттализированные совпали, в некоторых различия остались лишь в виде *h* или *Ø* из **qh*, в некоторых возникло противопоставление звонких и глухих. В удмуртском языке, где звонкие редки и встречаются в словах со значением 'большой' и 'гора', но отсутствуют в значении 'маленький', можно бы думать о развитии звонких из придыхательных. В тюркских, монгольских и тунгусо-маньчжурских языках, где звонкие часты, они могут восходить к простым смычным, а глоттализированные и, возможно, сочетания согласных могли дать глухие. На месте ожидаемого *p* находим *f*, *h* или *Ø* (в зависимости от языка). Если наше предположение о разном происхождении звонких в удмуртском и алтайских верно, тогда урало-алтайский праязык должен был еще различать три древних глоттальных типа, а также отражать сочетания согласных.

Плавные во многих языках сведены к одному (*r* либо *l*), а в нутка слились с *n*. Но до этого слияния правакашские плавные в некоторых положениях перешли в *y* или *ш* либо оглушились в *t* и потому не совпали с *n*. В языке кутенай **l* регулярно оглушалось в *t*. В некоторых позициях в языках на-дене и кутенай **l* оглушалось, а **t* озвончалось в *l*; в результате упрощения групп согласных возникли новые противопоставления.

Велярные и увулярные во многих языках совпали, их различие сохранилось лишь в тюркских, самодийских, кетском, нивхском, чукотско-камчатских, на-дене, кутенай, вакашских. Хотя каждый из атапаскских языков стремился устранить один из двух заднеязычных рядов (велярные или увулярные), в некоторых языках это противопоставление сохранилось, в других обнаруживается косвенно, так что, сравнив морфемы разных

атапаскских языков, мы часто можем определить, восходит ли согласный к велярному или увулярному.

Система сибилантов в большинстве языков упростилась, лишь ка-дене и урало-алтайский праязык сохраняют древние различия, первые — в виде *š, ʈ, s, ʎ, c*, последний — в виде *š, ś, s, č, c*. Но современные урало-алтайские упростили систему, сведя древние сибиланты к двум или одной фонеме. В финском древнее *č* дало *h*, в тюркских, монгольских и тунгусо-маньчжурских — *č*. В китайском аффрикаты различаются (*č, c*), но три спиранта сведены к двум (*š, s*). В атапаскских языках можно усмотреть следы третьего аффриката (*č* твердого), но в предварительном порядке можно допустить вторичное его происхождение (наша схема аугментативно-димиутивного символизма требует лишь двух аффрикатов как ступеней чередования **t*). Решение проблемы зависит от дальнейших исследований.

Сонанты *w* и *y* имеют тенденцию быть устойчивыми, особенно в начальной позиции, но в эскалеутских начальные *y* и *w* отпали.

Назальные согласные устойчивы везде, кроме алеутского, где начальное **m* дает *h*, а начальное **n* дает *t* (везде, кроме указательных местоимений). В языках ка-дене часто **m* дает *p*.

Можно найти и некоторые соответствия гласных, но крайняя неустойчивость гласных делает проблему исключительно сложной. Отметим лишь некоторые моменты, облегчающие читателю анализ примеров. В языке квакиютль краткие гласные были, видимо, утрачены (хотя в некоторых позициях, возможно, краткие сохраняются в виде нейтрального гласного), а длинные гласные сократились. Поэтому исконные вакашские краткие следует искать в языке нутка. В обоих вакашских языках распространена контракция древних сочетаний гласных с полугласными. В чукотско-камчатских и эскалеутских языках некоторые краткие гласные перешли в центральный гласный (в чукотское *i*), а в некоторых ритмических условиях (разных для разных языков) утрачивались. В эскимосских древнее *i* дает *i* (а в некоторых положениях в слове — *a*), но это *i* можно отличить от исконного *i*, так в соседстве с исконным *i* по-иному развивались (и утрачивались по иным правилам) согласные. В алеутском *i* дает *a* или утрачивается (по правилам, отличным от эскимосских).

Ниже приводим примеры на лабиовелярные, на редукцию **q* и **qh* в ' и *∅* и на соответствие урало-алтайских сибилантов латеральным в вакашских и на-дене. Остальные фонетические соответствия не иллюстрируются специально, но содержатся в примерах на протяжении всей работы.

Кв. *'n-k^wa*, тюрк. *kim* 'кто' и т. д. (см. выше).

Нутка *k^wi-* 'точить', *x^winš-* 'brush past', *k^wix-* 'тереть', *'us-* 'тесать', *kum-* 'показывать пальцем'; тлинг. *χoł*, инук. *kiniq-saG-*

‘заострять’; инук. *qičaGi-* ‘остроконечный’; инук. *kakitu-* ‘быть заостренным’, *kak* ‘острый конец’; юкагир. *kič*, венг. *hegy* ‘конец, острие’; фин. *kasa* ‘выступ’⁶¹; чук. *kewe-* ‘тереть, брить’; сев.-кит. *kuā* ‘скрести’⁶², *khuūi* ‘острый’⁶³. Ср. и.-е. **k^w.d* в санскр. *śud-*, нем. *wetzen*, англ. *whet* ‘точить’; лат. *cot-* ‘оселок’, англ. *whittle* ‘строгать’.

Сев.-кит. *hué* ‘жить’⁶⁴, *khuūi* ‘быстрый’⁶⁵; кв. *q^wl-* ‘жить’. Ср. и.-е. **g^w.y* в лат. *vivus* ‘живой’ и англ. *quick* ‘быстрый’.

Кв. *q^wl* ‘сгореть дотла’; кв. *k^wmt-*, хайд. *qoka*, айн. *hukuu*, навахо *-k’āNt*, чпв. *-k’ān*, тлинг. *kan*, *qan*, кут. *-ačako-* ‘гореть’; коряк. *qanGaqaq*, алеут. *qignaqa*, инук. *inniqa* (**qhikni*), юк. *kiniaq*, навахо *khoN*, чпв. *khūn*, тлинг. *čan*, сев.-кит. *hué* ‘огонь’⁶⁶; нутка *Harс*, чук. *kīrgi*, ительм. *klxol*, чук. *’ilo*, инук. *uvluq* ‘сухой’; алеут. *qilaq*, нутка *ku’at* ‘утро’; чук. *qergiqer* ‘свет’; кв. *qul* ‘кипятить горячими камнями’; эст. *kee-*, мар. *kūa-* ‘кипеть’, фин. *ketttä-*, саам. *gūpte-* ‘кипятить’, алеут. *qaGluGt-*, инук. *kalāG-* ‘кипеть’; чук. *’ora’ak* (из удвоения **qoraqak*) ‘светильник’. И.-е. **g^wh.rm* в санскр. *gharmaḥ*, лат. *formus*, греч. *θερμός*, русск. *жаркий*, англ. *warm* ‘горячий, теплый’. Ср. также салиш. **q^wl* ‘горячий, сухой, гореть’; квилеут⁶⁷ *q^wata* ‘жарить’.

Кв. *k^wač-*, алеут. *aGačGi-* (из удвоения **qaqac-*), чук. *’alara-* ‘желать’; нутка *k^win’at* ‘страстно желать’; нутка *-k^wap* ‘любить, хотеть’; алеут. *qaGagta-* ‘любить’; нутка *ix^w* ‘возлюбленный’; чук. *gič-* ‘желать, голодный’; фин. *kerjää-*, коми *kor-*, венг. *kér-* ‘просить’; удм. *kuři-* ‘умолять’⁶⁸; венг. *kell-*, удм. *kul-*, коми *kol-* ‘нужно, быть нужным’⁶⁹. Лат. *quaere-re* (из **k^wexire-*) ‘просить, искать’, возможно, нем. и англ. *hunger* ‘голод’; лат. *cupe-re* ‘желать’.

Кв. *k^wlx^w-* ‘сероватый’; кв., нутка *k^wis-*, юк. *qanig-* ‘снег идет’; алеут. *kantg*, ительм. *kolol*, коряк. *’al’al*, чук. *’il’il*, *’itlel* ‘снег’; нутка *k^wimac* ‘мороз’; чук. *gilgil* ‘морской лед’; инук. *qašiG-*, кв. *q^wχ-* ‘серый’; сев.-кит. *huān*⁷⁰, кут. *-kat-*, яп. *kīro-i*, фин. *kel-tainen*⁷¹, эвенк. *igža-* ‘желтый’; навахо, чпв. *-kai*, мтл. *-goy*, хайд. *qata*, юк. *qasuG-*, алеут. *qumaq*, инук. *qaguG-*, *qatiG-*, чук. *ilgi-* ‘белый’; энец. *kiare* ‘яркий’; сельк. *kuečal* ‘светлый’⁷²; нутка *kuḷuH-* ‘безоблачный’; фин. *kajasta-* ‘рассветать’⁷³; инук. *qaGsuG-* ‘бледный’. Ср. гот. *hweits*, нем. *weiß*, англ. *white* ‘белый’. Ср. также чимакум. *q^witi-* ‘седой’⁶⁷.

Кв. *q^waq^whala*, нутка *a’Ha-*, сев.-кит. *huēi* ‘(по)вернуться’⁷⁴, кв. *q^wni’stala* ‘прогуливаться’; сев.-кит. *huàn* ‘возвращать, сменять’⁷⁵; нутка *k^wa-* ‘пятиться’; кв. *k^wa-*, алеут. *uṇiči-*, инук. *ṭṭit-* ‘сидеть’; инук. *kipu*, чук. *ṇuṇin* ‘задняя часть’; др.-тюрк. *kādin* ‘сзади’; эвенк. *gadi-muk* ‘затылок’; кут. *-qanquqat-*, хант. *kōrik* ‘круглый’. Ср. и.-е. **k^w.l* в санскр. *śakraḥ*, греч. *πόλος*, англ. *wheel* ‘колесо’; санскр. *cara-ti*, греч. *πέλω* ‘вращать, поворачивать’; греч. *κύκλος*, *γύρος* ‘круг’; лат. *orbis* (< **x^w.rbh-*) ‘круг’; в отношении значения ‘сидеть’ ср. англ. *squat* ‘сидеть на корточках’. Сюда же

могут относиться дене-финские и индоевропейские корни со значением 'шея' (идея 'опоры': точка опоры головы).

Приведем примеры на *q' и *qh. Для полноты сравнения приводятся также родственные слова с *q.

Нутка 'atig-, эским. *quya-*, алеут. *qaGasa-* 'благодарить' (особенно в церемониальной речи); яп. *iwawa-* 'поздравлять'; яп. *inoru-* 'молиться'; инук., юк. *atuG-*, яп. *utawa-*, кв. *q̄mt-* 'петь', нутка 'imt- 'пропеть слова песни'; нутка 'imt-ī, инук. и юк. *atig*, алеут. *asya*, кут. -*ktē-*, нивх. *qha*, хайд. *kīye*, нан. *gərbu*, эвенк. *garbī*, эвен. *garbā*, т. юкг. *kīyen* 'имя'; чук. 'aypa-, алеут. *igta-*, инук. *qainquyi-*, фин. *kutsu-*, саам. *goč'čō-* 'звать'⁷⁶; инук. *aitauG-* 'зевать'; нутка 'iq- 'выкрикивать (cry out)', 'iH- 'плакать'; нутка -'in 'sounding', чук. *q̄n̄neti-*, *quliletī-*, уналик. алеут. *qaG-*, алеут. *aGapi-* 'кричать'; юк. *qiya-*, инук. *qia-*, алеут. *q̄ida-* 'плакать'; инук. *kīu-* 'отвечать'; инук. *qatī-* 'голос'; инук., юк. *qan̄iq* 'рот', 'говорить'; алеут. *adiq*, юк. *qaχtu*, инук. *qaGlu* 'губа'.

Нутка 'it-, кв. *q̄iqik'ala*, чук. 'ir'e-, яп. *ituwāra-* 'говорить неправду'; алеут. *ata-sa-naq* 'кажущийся'; чук. 'atkewma 'неправильный'; может быть, фин. *kuje* 'шалость'⁷⁷.

Яп. о, кор. *k'ori*, тур. *kuyruk*⁷⁸, эвен. *irgə*, нан. *huugu*⁷⁹, кет. *xuht*, чук. *noyyin*, нивх. *ḡiki*, кут. -*qat*, хайд. *t-kiata* 'хвост'; мар. *kutan-* 'зад'; нутка -'a-kli, -'a-qli 'задний'; алеут. *ačidaq*, инук. *iGquq* 'крестец'. Ср. лат. *cauda* 'хвост'.

Нутка 'inil, яп. *inu*, чук. 'itt'in, коряк. 'atta'an, нивх. *qan*, инук. *q̄inmiq*, эвенк. *ḡinak̄in*⁸⁰, кут. *xātcin*, хайд. *χα*, кор. *kā*⁸¹, сев.-кит. *kēu*,⁸² бирм. *khwe*⁸³, фин. *koira*⁸⁴, морд. *kiska*, манс. *kūt'uw*, венг. *kutya*, тур. *köpek*, нен. *uľne-ko*, к. юкг. *topo-ko*, ительм. *košx* 'собака'. Ср. лат. *canis* 'собака'.

Яп. *isi*, эвенк. *hisə*⁸⁵, удм. *iz*⁸⁶, хайд. *qhōga*, алеут. *qiganaq*, фин. *kivi*, морд. *k'ev*, венг. *kő*⁸⁷, т. юкг. *heyleŋ*, ительм. *kou* 'камень'; кв. 'ikis, кет. *qes'*, юк. *qaugiaq* 'песок'.

Яп. *okī*, алеут. *aŋi*, инук. и юк. *aŋi-*, эвенк. *həgdi*, эвен. *əgžəp*⁸⁸, ительм. *xī-*, кет. *qe*, кор. *khida*⁸⁹, мар. *kugu*, нан. *kətə* нен. *parka*⁹⁰ 'большой'.

Нутка 'uq-, кв. *klq-* (< *qulq и *kulq) 'мочиться (о мужчине)'; нутка 'us-patu 'мочевой пузырь, желудок'; инук. *ittiGuq*, чук. 'ittit, венг. *hūgy* (< *qhuy), фин. *kusi*, удм. *kiz'*, саам. *guž'žā* 'моча'⁹¹; инук. *qui-*, мотор. *kunc*, сельк. *kūža-* 'мочиться'⁹²; нутка 'ič 'гнилой'; кв. *qis-* 'заплесневелый'; алеут. *itiG*, инук. *itiq* 'anus'; чук. 'el'el, коряк. 'al'al, ительм. *kelal*, нутка *Hic-mis* 'кал'; кв. *qat-* 'смердеть'; чук. *q̄iyetl̄in* 'anus', яп. *ūma-* 'гноиться'; яп. *abi-se-* 'обливать'. Возможно, контаминация корней *q.t 'зловонный' и *q.w 'проливать'. Ср. и.-е. *G.dh в нем. *Kot* 'грязь, кал'; с префиксом *s- в англ. *shit* (< *s-q.t) 'испражняться'; и.-е. *gh.w в санскр. *jūhō-ti*, греч. *χέω*, гот. *giutan*, нем. *gießen* 'лить', англ. *gut* 'кишка'; *x.wr в лат. *urīna* 'моча'.

Нутка *'amiq-* 'моллюск *horseclam*'; юк. *amyak*, инук. (о-ва Барроу) *avyak* 'моллюск в раковине'.

Нутка *'iš-ī* 'лодыжка'; инук. *ataga-uk*, чук. *'aloče-* 'запястье'; чук. *'elewī* 'связывать'; нутка *'an-*, инук. *illāG-* 'латать'. Ср. и-е. **g.nw* в лат. *genū*, санскр. *jānu*, греч. γόνυ, нем. *Knie*, англ. *knee* 'колено'; греч. γωνία 'угол'; **x.ng* в лат. *angulus* 'угол', англ. *ankle* 'лодыжка'; **g.r* в нем. *krumm*, англ. *crooked* 'кривой'.

Сюри *ināgu*, яп. *onna*, инук. и юк. *aGnaq*, кет. *qim* 'женщина'; кв. *χ^wnk^w* 'дочь, дитя' (первое значение древнее — ср. нутка), нутка *Haḡ^w* 'дочь вождя'. Ср. и-е. **g^w.n* 'женщина' в греч. γυνή, русск. *женщина*, англ. *queen*. Индоевропейские и японо-окинавские формы происходят из **q^w.n*, а кетская, эскимосская и нутка — из удвоения **q^w.q^wn* с простым, глоттализованным или придыхательным начальным.

Нутка *Haṡa* 'почевать', кв. *χamas* 'leave all night'; кв. *qanul*, хайд. *qal*, алеут. *amag* 'ночь'; чук. *ameča-ti-* 'солнце заходит'; юк. *amiGlu* 'облако'. И-е. **gh.rw* в нем. *grau*, лат. *ravus*, англ. *gray* 'серый'; **g.lw* в англ. *cloud*; **sq.t* в гот. *skadus*, нем. *Schatten*, англ. *shadow* 'тень'.

Нутка *hiH-* (из формы **hi-ghi-* с эксфиксом), инук. *āniG-* 'дышать'; кв. *xns-* 'дышать носом'; яп. *aeg-* 'задышаться'; яп. *aōg-* 'далеко'. Ср. и-е. **x.n* в лат. *animus* 'дыхание, жизнь'; **x.dh* в нем. *atmen* 'дышать'.

Приведем примеры на древние **š* и **č* — аугментативы от **š* и **t*, вместе с другими ступенями чередования тех же морфофоном.

Мар. *šöšte-* 'защищать от ветра или солнца'; нутка *tic-*, *tiH-*, хант. *säyir*, коми *sayud* 'укрытие'; кв. *tiX^w* 'циновка'; кв. *htka* 'защищать'; фин. *suoja*, саам. *suoggye*⁹³, алеут. *čačiq* 'укрытие'; коми *sayal-* 'укрываться'; чук. *č'iwī-rgin* 'передняя стена яранги'; инук. *situṇa-* 'протянутый'; чук. *č'orgirga-ypin* 'полот'; алеут. *sutuq* 'парус'; алеут. *ču-* 'надевать', *čuga-* 'завернуть'. Возможно, санскр. *sanu-tar* 'в стороне, прочь', нем. *sondern* 'отделять', англ. *asunder* 'отдельно'; лат. *se-* 'от-, раз-', *sed* 'по', нем. *Segel*, англ. *sail* 'парус'.

Фин. *henki* 'дыхание, дух'⁹⁴; нутка *tim-aqsti*, др.-тибет. *sems* 'ум, дух'; чук. *čig'u*, др.-тибет. *sems*, навахо *-zin*, тлинг. *či* 'думать'; мар. *süm*, манс. *sim*, венг. *sziv*, фин. *sydän*, нен. *sēy*⁹⁵, сюри *čimu* 'сердце'.

Мар. *čoka* 'плотный, густой', коми *člk*, хант. *šoh*, манс. *šok*⁹⁶, нутка *luk^w*, кв. *lk^w* 'толстый'; тур. *çok*⁹⁷, мар. *šukī* (диалектный вариант слова *čoka*)⁹⁸, венг. *sok*, ительм. *tiwna*, манс. *sau*, яп. *taku-san*, сев.-кит. *tuē*⁹⁹, нивх. *tam-* 'много'; дагур. *šihe* 'много'¹⁰⁰, нен. *t'uiku*, эвен. *čälän*, мар. *čila*, тлинг. *t-takhat*, юкагир. *čumut* 'весь'; нутка *laṡa-*, *saṡa-* 'далеко'; хайд. *laḡhonan* 'большой'; инук. и юк. *takī-*, хайд. *čipkaṇ*, айн. *'otanne*, сев.-кит. *čhāṇ*¹⁰¹ 'длинный'; в диминутивной ступени: чпв. *c'ūkarč*, кут. *-ca-*, яп. *tisai*, кор.

са . . k, айн. *ha-čiko*, сев.-кит. *ciāu* 'маленький'. Ср. русск. *толстый*, англ. *thick* 'толстый'; лат. *tumor* 'опухоль', англ. *thumb* 'большой палец' (по его толщине); англ. *tall* 'высокий'; диминутив по форме и значению: англ. *tiny* 'очень маленький'; диминутивное значение при нейтральной форме (в результате выравнивания начальных согласных, как в англ. *thick* и *thin*?) в лат. *tenuis*, русск. *тонкий*, англ. *thin* 'тонкий'.

Удм. *čogy-* '(за)колоть'; нутка *liH-* 'двигаться вперед носом, острием (о лодке и пр.)'; кв. *lɬxu* 'push boards together', кв. *lɬx* 'вставить'; нутка *lupk-* 'клевать'; чук. *č'omī-thīn* 'конец'; алеут. *čuni-* 'колоть', алеут. *čugidag* 'конец, острие', алеут. *čugaGu-* 'показывать пальцем'; алеут. *čaŋathi-* 'вставить'; инук. *siquq* 'колено'; нутка *čax^w* 'пронзать копьем'. Ср. также лат. *tange-re*, *tactum* 'касаться'; лат. *in-dicā-re*, греч. *δείκ-ναι*, нем. *zeigen* 'указывать', англ. *teach* 'учить'.

Морд. *čiv*, саам. *šuvva*, фин. *hyvā*¹⁰², кор. *čoh*¹⁰³, чпв. *-zuN*, кут. *-sōk-* 'хороший'; фин. *hyvin* 'очень, хорошо'; венг. *igen* 'очень, хорошо'; нутка *luł*, коми *šaŋ* 'хороший, красивый'; кв. *łwo* 'красивый'; чук. *čača-* 'вкусный', чук. *čupetī-* 'любить, желать'; тлинг. *lak*, нутка *čuš-*, пивх. *čuz-*, айн. *'asiri*, сев.-кит. *šin*¹⁰⁴, бирм. *pit*¹⁰⁵ 'новый'; инук. *saluma-* 'чистый'; инук. *sapi-*, *supu-* 'сильный'. Ср. также санскр. *svādūh*, лат. *suavis*, англ. *sweet* 'сладкий' с и.-е. **s.w < *c'w*; арх. лат. *duenos*, класс. лат. *bonus* 'хороший'; лат. *turpis* 'безобразный' из **c.wr* с аугментативным консонантизмом и противоположным значением.

Хант. и коми *čik-*, манс. *šākit-*, фин. *hukka-* 'spoil'¹⁰⁶; кв. *laq-* 'прогорклый'; чук. *čimyi-*, инук. *siGnaG-* 'горький'; инук. *suŋaq*, кв. *thx^w-ms* 'желчь'; алеут. *čak-naq*, нутка *ciH-* 'кислый'.

ПОДГРУППЫ ДЕНЕ-ФИНСКИХ ЯЗЫКОВ

Дене-финские языки образуют, по нашей терминологии, группу первого порядка, т. е. такую, все языки которой могут быть расположены цепочкой так, что любые два соседних языка разделяются не более чем 50 мин. столетиями дивергенции.

В составе дене-финской группы можно выделить группы второго порядка, т. е. такие, все языки которых можно расположить цепочкой, и при этом любые два смежных в цепочке языка разделяются не более чем 40 мин. столетиями дивергенции.

В соответствии с нашими подсчетами, группами второго порядка являются:

1. Урало-алтайские языки (финно-угорские, самодийские, юкагирский, тюркские, монгольские, тунгусо-маньчжурские).

2. Енисейские языки (всего науке известно четыре языка: кетский, котский, аринский и асанский; мы располагаем диагностическим списком лишь для кетского).

3. Чукотско-камчатские языки. Включают две ветви: чукотско-корякскую (чукотский, корякский, алыторский, керекский языки) и ительменский (камчадалский) язык (в настоящее время представлены два говора: хайрюзовский и седанкинский).

4. Эскалеутские языки. Включают две ветви: алеутский язык (с двумя или тремя диалектами) и эскимосская ветвь, состоящая по меньшей мере из двух языков: юкского (на юге Аляски и на Чукотке) и инукского (в полярных областях Северной Америки от Аляски до Гренландии); каждый из этих языков представлен многими диалектами.

5. Вакашские языки. Сюда относятся группа квакиютль (языки хайльцук, квакиютльский) и группа нутка (языки нутка, нитинат, маках).

6. Языки на-дене. Сюда относится язык хайда (с двумя диалектами) и группа ка-дене, состоящая в свою очередь из языка тлингит и эяк-атапаскской группы. Последняя включает эяк и атапаскскую семью языков (языки маттоле, навахо, чипевьян и многие другие).

7. Кутенай — изолированный язык.

8. Японские: японский язык, рюкюский язык (последний включает диалекты сюри, йонаминский и многие другие).

9. Айнский и нивхский языки обнаруживают столько сходных элементов в диагностическом списке, что их, видимо, можно объединить в одну группу второго порядка. На 96 пар слов приходится 29 предположительно родственных (30%, т. е. 40 мил. столетий, что соответствует по определению группе второго порядка). Среди этих предположительно родственных элементов есть и спорные, но есть спорные и среди тех, которые засчитаны неродственными. Дальнейшие исследования помогут уточнить этот вопрос. Пока в предварительном порядке будем рассматривать айнский и нивхский языки в качестве одной группы второго порядка. Приводим список предположительно родственных слов: 'этот' *tan tī*, 'тот' *ta-'ah a-*, 'большой' *poro pila-*, 'рыба' *čeh čo*, 'шея' *re-kuh qhos*, 'человек' *'a-uni nīvx*, 'волосы' *nuna nīng*, 'не' *hanekhka gay-*, 'лететь' *pārahse pīy-*, 'белый' *tetara to-vla-*, 'дать' *konte -kim-*, 'ночь' *'ukuran urk* (айн. *'ukuran* < **urkuran*?), 'гора' *nu-puru pal* (айн. *nu-puru*, возможно, из сочетания со значением 'земельное возвышение' с первым элементом, тождественным эским. *nuna* 'земля (land)' или первому компоненту в нутка *nu-čī* 'гора' из 'земельный зуб'), 'спать' *mo-koro qho-*, 'огонь' *'unčī u-*, 'сказать' *yē it-*, 'сидеть' *roh -thīv- / -rīv-*, 'много' *renkayne tam-*, 'вошь' *rasi tar*, 'путь' *rū tif*, 'полный' *'esisteh čar-*, 'новый' *'asiri čuz-*, 'сухой' *sakteh če-*, 'мы' *'anoka-yahGin nīy*, 'женщина' *mahtekuh umgu*, 'нога (foot)' *kema nīt*x*, 'яйцо' *noyohko noyag* (видимо, **n-q* > *ŋ* > айн. *n*, но, конечно, древний префикс не обязательно должен был присутствовать в тех же словах). Другие возможные

родственные слова: 'один' *sineh nī*, 'есть' *ē inī-*, 'облако' *niskuru lax*.

10. Корейский язык.

11. Китайская группа, включающая гуаньхуа (севернокитайский), у, фуцзяньский, кантонский, хакка. Гуаньхуа в настоящей работе представлен пекинским диалектом.

12. Тибето-бирманские языки. Мы располагаем диагностическим списком для бирманского языка.

СВЯЗИ МЕЖДУ ПОДГРУППАМИ ДЕНЕ-ФИНСКИХ ЯЗЫКОВ

Группа языков первого порядка — это такая, где языки можно расположить цепочкой так, чтобы любые два соседних языка были разделены дивергенцией не более чем в 50 мин. столетий. Чтобы признать дене-финские языки группой первого порядка, нужно расположить подгруппы языков в соответствующей последовательности.

Кетский ближе всего стоит к юкагирскому языку урало-алтайской подгруппы. Хотя наши материалы о кетском языке фрагментарны и есть много сомнительных моментов в фонологии и этимологии, нам представляется, что следует включить кетский язык в дене-финскую группу. Если дальнейшие исследования покажут, что процент родственных слов в диагностическом списке меньше, придется исключить кетский язык из дене-финских, но и тогда он, видимо, окажется близко связанным с дене-финскими. Сопоставление кетского с колымским диалектом юкагирского обнаруживает 16 предположительно родственных слов из 59 (т. е. 27%, что соответствует, при введении корректив на краткость списка, 47 мин. столетиям): 'ходить' *on hon*¹⁰⁷, 'черный' *tums⁹ toro*, 'дать' *qitkitin key/tati*, 'мужчина' *xixi kote*¹⁰⁸ (ср. кет. *ket* 'человек'), 'собака' *tip topoko*¹⁰⁹, 'красный' *s⁹ul⁹im čahale*¹¹⁰, 'горячий' *aptin anlu*¹¹¹, 'кто' *anī*¹¹² *kin*¹¹³, 'не' *at ele-*¹¹⁴ (возможно, кет. *at* < **ar* по фонетическим законам), 'этот' *ki-dī tin*¹¹⁵, 'много' *on⁹* (< **qhoni*) *mon⁹ey*¹¹⁶ (< **mon-qey*), 'кожа' *ipolt har* (кет. *ipolt* < **n-qor?*), 'знать' *itij-lemma leyti*, 'земля' *ban le-pe*¹¹⁷, 'вода' *ul⁹ očile*¹¹⁸, 'лежать' *d-utoqat hoto*.

Колымский диалект юкагирского и чукотский содержат 25 родственных пар слов из 87 (28%, 42 мин. столетия): 'я' *met (g)-m*, 'ты' *tet (g)-t*, 'мы' *mit muri*, 'кто' *kin mi-kīn-*, 'не' *ele...ni uye*, 'много' *mepele*¹¹⁹ *-mk'e*, 'два' *atak nireq*, 'большой' *tem'amon*¹¹⁹ *teuyi-l'in*, 'мужчина' *kote*¹²⁰ *qilawil*, 'рыба' *annil innē'en*, 'корень' *larhu ninil*, 'кожа' *har gilgil*, 'хвост' *lahil nalgi-ṛoyṛin*, 'нос' *yoku yeqa'aq*, 'зуб' *toti rinni-lgīn*, 'знать' *leyti ligi-*, 'спать' *yonto yilqet*, 'камень' *pe*¹²¹ *vikvīn*, 'путь' *čatile tīla-gīrgīn*, 'красный' *ča-hale -čelg-*, 'черный' *epipey -uv-*, 'холодный' *čieče č'ečep-*, 'хороший' *otoč -mel-*, 'сухой' *kelečte kīrgī-*, 'имя' *nīw*¹²² *nīnne*.

Колымский диалект юкагирского и нивхский имеют 22 общих слова в 89 парах слов (25⁰/₀, 46 мин. столетий): 'ты' *tet či*, 'мы' *mit mer*, 'этот' *tij tī-*, 'кто' *kin an*, 'весь' *čumut sīk*, 'много' *me-ye-li malGo-*, 'собака' *topo-ko qan*, 'мясо' *čul tʰus*, 'кость' *on-mut*¹²³ *murki*, 'рот' *aya*¹²⁴ *iŋg*, 'ноготь' *tukne*¹²⁵ *tikñ*, 'колено' *čuturi*¹²⁶ *čīñ-x*, 'есть' *lew*¹²⁷ *-iñi-*, 'видеть' *yuo yauma*, 'слышать' *meti mī-*, 'убить' *kutete -khu-*, 'дать' *key -kim-*, 'камень' *pe pa-x*, 'гора' *pe pal*, 'дым' *titi*¹²⁸ *ra-*, 'черный' *epipeye piu-*, 'круглый' *romney pulk-*.

Нивхский и ительменский дают 13 пар родственных слов из 42 слов диагностического списка (37⁰/₀, т. е. с поправкой на краткость списка 47 мин. столетий): 'мы' *mer tuua* (чук. *muri*), 'этот' *tī-ti*, 'тот' *hī- henpin*, 'не' *qay-qa-*, 'много' *ʔam- tivna*, 'собака' *qan ko-sx*, 'шея' *qhos xeytīn*, 'есть' *iñi- nu*, 'спать' *qho-ñikš*, 'путь' *tif k-txoš-*, 'кто' *an ke*, 'ты' *či -ya* (< **ra*, ранее **ta*), 'камень' *pa-x wan*.

Чукотский и кутеный имеют 23 пары родственных слов на 95 пар (25⁰/₀, или 46 мин. столетий): 'я' *gm kamin-*, 'тот' *notqen qō*, 'кто' *mī-kīn- qata*, 'не' *qirīm qa*, 'длинный' *iwil- -wu*, 'собака' *ʔitt'in xātcin*, 'корень' *kenmī- -kpukām*, 'кожа' *-kuqta gülgin*, 'хвост' *noypin -qat*, 'слышать' *kīrwir -quwat*, 'яйцо' *lewīt -tām*, 'глаз' *lile -qtit*, 'нос' *iñiñ -kon*, 'ноготь' *ʔalqir -kukp*, 'колено' *ñira- -qan*, 'шея' *ʔitīn -kōkāk*, 'сердце' *linlin -twey*, 'слышать' *walom- -pał*, 'солнце' *tirktir na-tanēk*, 'гореть' *iner- -aqaqo-*, 'горячий' *čēet -cmāk*, 'круглый' *qoloq- -qanquwat-*, 'сухой' *kīrgī-l'in -hituk*.

Чукотский и инукский — 22 родственных пары из 96 (23⁰/₀, 49 мин. столетий): 'ты' *-t -t*, 'мы' *m-uri uvag-ut* (ср. также *-vut* в инук. личном окончании), 'кто' *mī-kīn- kina*, 'не' *-ke -ñi-laq*, 'длинный' *-riraqen taki-*, 'лететь' *riyek-wa- tiymī-*, 'маленький' *miqil'i- miki-*, 'нос' *iñiñ qinaq*, 'нога' *gītka- isigak* (в барроуском диалекте *itigak*), 'живот' *nanqin nāq*, 'убить' *īm- tuqut-*, 'песок' *čimčgey siuGaq*, 'земля (land)' *nute- nuna*, 'гора' *negne qaqqaq*, 'ночь' *nikirit unnuaq* (< **unugaq*), 'сухой' *pī'a- paniG-*, 'вода' *mī-mil imiq*, 'перо' *teñi- suluk*, 'лежать' *rilit-wa- nala-*, 'много' *miki-a-miGlasū-t*, 'лист' *witwīt pulu*, 'солнце' *tirktir siqi-niq*, 'сердце' *liplīn ūmmat* (ср. ительм. *luṗuluṗu-* и юк. *uñivan*; видимо, в эскимосских эксфигированное **ulṗu*, инук. *ūmmat* < **ulṗvat*), 'мужчина' *qilawil aput* (из разных альтернатив **q.n*). Не засчитаны следующие случаи возможного родства: 'шея' *ʔitīn qina-siq*, 'собака' *ʔitt'in qimtiq*, 'голова' *lewīt niaquq*.

Из эскалеутско-вакашских сопоставлений максимальные результаты дает сопоставление алеутского и квакиютльского (26 родственных пар слов из 97; т. е. 26⁰/₀, или 45 мин. столетий): 'кто' *kīn 'n-kʷa*, 'мясо' *uluq 'ls*, 'кровь' *āmag 'lkʷ-* (ал. *āmag* < **augma*, ср. эским. *aik*, где эскалеут. **u* < **l* перед согласным), 'кость' *qag-nag ɬaq*, 'голова' *katgiq xims*, 'нос' *anGu-siq xp-cas* (поморфемно алеут. 'дыхания орудие', 'дыхало', кв.

‘дыхания вместилище’, ‘дыхалище’), ‘зуб’ *kigu-siq kke*, ‘кусать’ *kig- qk* (разные варианты того же корня, что и в значении ‘зуб’), ‘вошь’ *kituq qin*, ‘ходить’ *aka- qhas-*, ‘звезда’ *sdaq tutu*, ‘земля’ *čiqig cq^o-*, ‘путь’ *takaluq tx-*, ‘горячий’ *čiyliq člq^o-*, ‘хороший’ *igatanaq yk*, ‘ноготь’ *qagalgik qeč-m*, ‘рука (hand)’ *čaq aya-su* (ср. инук. *aššaqa* ‘палец’), ‘пить’ *taqa- naq-*, ‘гореть’ *īgi- xiq-*, ‘гора’ *qayaq nke* (ср. нутка *nu-čī < *nu-kay*, первый компонент сопоставим с инук. *nuna* ‘land’), ‘я’ -*ŋ nu(k^oa)*, ‘не’ *kugū kis*, ‘птица’ *saq čik^oa*, ‘семя’ *qasaq qawq^olytawā*, ‘корень’ *čiqidaq luṛk*, ‘кора’ *qačGač čaq*, ‘жир’ *čaduq lṇa/chx^oa*. Возможно, родственны также: ‘нога (foot)’ *kitaq kuk^o-yo*, ‘колено’ *čidgidaq lax^o-*, ‘сидеть’ *uṇiči k^oa*, ‘сказать’ *tunu ṇik*, ‘облако’ *inkamaguq ṇwi*, ‘круглый’ *qimadguq khlkhlā*.

Алеутский и кутенай имеют 24 общих слова из 95 пар (26⁰/₀, или 45 мин. столетий): ‘этот’ *nikun na*, ‘тот’ *naman ney*, ‘кто’ *kin qata*, ‘что’ *qata qapsin*, ‘не’ *kugū qa-*, ‘маленький’ *kiṇu- kca-quna*, ‘мужчина’ *taiyaguq titqāt*, ‘рыба’ *qaq kiakxo*, ‘птица’ *saq tuq-cqamna*, ‘лист’ *kučukan -qotaq-pik*, ‘кора’ *qaxGač -cqāt*, ‘кожа’ *qačGiq -kuqta*, ‘мясо’ *uluq -utaks*, ‘яйцо’ *sa-mlaq -maqan*, ‘зуб’ *kigu-siq -qunān*, ‘ноготь’ *qıgalgik -kukp*, ‘рука’ *čaq -acqa-hey-*, ‘ходить’ *aka- qacč-*, ‘камень’ *nuq -nok*, ‘огонь’ *qiG-naq -inčokō*, ‘гореть’ *īgi- ačako-*, ‘дать’ *agi- cka-kin*, ‘черный’ *qagčc qoqūqikōt-*.

Кутенай и хайда (представитель группы на-дене) имеют 23 общих слова из 85 пар (27⁰/₀, 43 мин. столетия): ‘этот’ *na anay*, ‘кто’ *qata kisto*, ‘что’ *qapsin kus*, ‘не’ *qa- kam*, ‘собака’ *xāt-cin xa*, ‘кожа’ *-kuqta qal*, ‘мясо’ *-xma kḥiq*, ‘жир’ *tinamu- tho*, ‘хвост’ *-qat t-kiata*, ‘голова’ *-kotamkak qhači*, ‘ухο’ *-quwat ku*, ‘нос’ *-kon khun*, ‘шея’ *-kūkāk xil*, ‘пить’ *kakuxa xut*, ‘спать’ *-qumṇē- qa*, ‘ходить’ *-qācč qha*, ‘прийти’ *qūkān ku’e*, ‘дать’ *-cka-kin- sqaš*, ‘вода’ *-ku qanl*, ‘дым’ *yatmu qa-yu*, ‘гореть’ *-ačako- qoka*, ‘зеленый’ *-haqtuyit-qolqolan*, ‘черный’ *qoqūqikōt- t-qat-* (ср. хайд. *qal* ‘ночь’), ‘имя’ *-ktē kiye*. Тлингит-кутенайское сопоставление дает 43 мин. столетия, навахо-кутенайское — 49 мин. столетий.

Кутенай и квакиютльский имеют 22 общих слова на 94 пары (23⁰/₀, или 49 мин. столетий): ‘кто’ *qata ṇ-k^oa*, ‘не’ *qa- kis*, ‘большой’ *-wit- wālas*, ‘птица’ *tuq-cqamna čik^oa*, ‘кора’ *-čqāt čaq*, ‘мясо’ *-utaks ls*, ‘нос’ *-kon xp-cas*, ‘зуб’ *-qunā kke*, ‘ноготь’ *-kukp qeč-m*, ‘шея’ *-kōkāk qūqūṇa*, ‘сосок груди’ *cuṇ sa’m*, ‘ходить’ *-qācč qhas-*, ‘прийти’ *qōkās kaḥ*, ‘лежать’ *-ok-kik k^ol-*, ‘дать’ *-cka- čo*, ‘вода’ *wi’u wā-p*, ‘песок’ *-kinkokōt ikis*, ‘огонь’ *-nčoko- lq^o-*, ‘пепел’ *-oko q^ona*, ‘горячий’ *-cmāk člq^o-*, ‘холодный’ *-itko- wta*, ‘круглый’ *qanquwat- khlkhl-a*.

Квакиютльский и хайда (представляющие соответственно группы вакашскую и на-дене) имеют 23 общих слова на 85 пар (27⁰/₀, или 43 мин. столетия): ‘этот’ *ka kay*, ‘кто’ *ṇ-k^oa kis-to*, ‘не’ *kis kam*, ‘много’ *qī qu’an*, ‘женщина’ *čtaq čāta*, ‘птица’ *čik^oa xe-thit*, ‘кость’ *xaq s-kuči*, ‘перо’ *člčlk t-lākun*, ‘голова’ *xu-ms qhači*, ‘глаз’ *qyaqs xaṇ’i*, ‘нос’ *xp-cas khun*, ‘шея’ *qūqūṇa xil*, ‘пить’ *ṇaiq-*

nit, 'ходить' *qhas- qha*, 'прийти' *kaḥ ku'e*, 'лежать' *k^wl- go*, 'сидеть' *k^wa qā'u*, 'камень' *tis-m tis*, 'земля' *cq^w- lkā*, 'дым' *k^wax-la qayu*, 'ночь' *qanul qal*, 'длинный' *klta čin-kan* (в хайда, видимо **k* > č перед передними гласными), 'зуб' *kke čin*.

Навахо (группа на-дене) и японский имеют 25 общих элементов из 99 пар (25⁰/₀, 46 мин. столетий): 'ты' *ni anata*¹²⁹, 'длинный' *-nēz nagai*, 'мужчина' *tī-né otoko*, 'рыба' *tō sakana*, 'птица' *chiti tori*, 'семя' *-nā tane*, 'кожа' *-khaki kawa*, 'кровь' *tit ti*, 'рог' *-tē tuno*, 'живот' *-pit hara*, 'шея' *-k'os kubi*, 'знать' *-sin sir-*, 'умереть' *-chāN sinu*, 'лететь' *-t'a tobu*, 'прийти' *-gāh ku-*, 'ходить' *-kāt aruku*, 'лежать' *-thiN ne-te*, 'сидеть' *-tā suwat-te-*, 'камень' *che isí*, 'песок' *sei suna*, 'облако' *k'os kumo*, 'путь' *'a-thiN miti*, 'горячий' *-to atu-i*, 'полный' *-pin ipra-i*, 'хвост' *o -chē* (ян. *o < *čhcqho* или **qoqo*, навахо *chē* < атап. **khē*).

Японский и кутенай имеют 24 общих слова из 96 пар (25⁰/₀, 46 мин. столетий): 'ты' *anata ninko*, 'маленький' *tīsa-i-ca-*, 'мужчина' *otoko titqāi*, 'птица' *tori tuq-camna*, 'собака' *inu xāt-cin*, 'кора' *kawa-čqāt*, 'кожа' *kawa -kuqta*, 'мясо' *niku -utaks*, 'хвост' *o -qat*, 'волосы' *ke -quwat*, 'шея' *kubi -kōkāk*, 'кусать' *kami-tuk-it-xa*, 'спать' *ne- qū'm-nē-* (кут. также *-tēc-*), 'прийти' *ku- qōkān*, 'ходить' *aru-ku -qan/-qqācē-*, 'луна' *tuki na-tanēk*, 'облако' *kumo -qat*, 'черный' *kuro-i oqoqikōt*, 'горячий' *atu-i -atme-*, 'яйцо' *tama-go -ma-qan*, 'путь' *miti -ma*, 'желтый' *kīro-i -kat-*, 'полный' *ipra-i qar-xōsē*, 'сидеть' *suwat-te- -saq-*.

Кутенай и айнский имеют 26 общих слов из 96 (27⁰/₀, 43 мин. столетия): 'я' *kamin ku-*, 'что' *qapsin hemata*, 'не' *qa- ha-nehka*, 'все' *-ōkē- čkore*, 'маленький' *kcaquna hačiko*, 'птица' *tuq-camna čikar*, 'рог' *-qtē kiraw*, 'ухо' *-quwat kisaru*, 'глаз' *-qtit sis*, 'язык' *waṭūnak aw*, 'шея' *-kōkāk re-kuh*, 'сердце' *-twey san-ra-*, 'пить' *-kuh kū*, 'собака' *xāt-cin seta*, 'кора' *-čqāt kah*, 'кожа' *-kuqta kah*, 'мясо' *-xma kam*, 'жир' *-qūtāt kiripu*, 'спать' *-qū'mnē mo-koro*, 'ходить' *-qqācē 'ahkas*, 'дать' *-hmat- konte*, 'солнце' и 'луна' *na-tanēk čuh*, 'вода' *wūn wahka*, 'облако' *-qat nis-kuru*, 'черный' *oqoqikōt- kurasno*, 'гореть' *aqako hukau*.

Японский и айнский имеют 25 общих слов из 99 (25⁰/₀, 46 мин. столетий): 'не' *pai ha-nehka*, 'много' *taku-san renkayne*, 'маленький' *tīsai hačiko*, 'рыба' *sakana čeh*, 'кора' и 'кожа' *kawa kah*, 'кость' *hone poni*¹³⁰, 'рука (hand)' *te tek*, 'шея' *kubi re-kuh*, 'сердце' *sin-zō san-pe*, 'кусать' *kami-tuku kupara*, 'ходить' *aru-ku 'ahkas*, 'стоять' *tatte 'etaras*, 'сидеть' *suwat-te rch*, 'дать' *age- konte*, 'сказать' *yū yē*, 'камень' *ist suma*, 'земля' *tuti toy*, 'облако' *kumo nis-kuru*, 'черный' *kuro-i kurasno*, 'красный' *aka-i hūre*, 'белый' *siro-i tetara*, 'имя' *pamae* (др.-яп. *pa*) *rē*, 'птица' *tori čikar*, 'луна' *tuki čuh*.

Японский и корейский языки имеют 25 общих слов из 99 (25⁰/₀, 46 мин. столетий): 'мы' *watasi-tati*¹³¹ *uridir*¹³², 'не' *pai an*, 'все' *mina motu*¹³³, 'длинный' *na-gai kīr*, 'маленький' *tī-cai ča.(k)*¹³⁴, 'рыба' *sa-kana koki*, 'кора' *kawa k'ap-čir*, 'кость' *hone p'ul*, 'язык'

sita hyl, 'ноготь' *tume -thop*¹³⁵, 'живот' *hara pā*¹³⁶, 'сердце' *sin-zō*¹³⁷ *sim-čay*¹³⁸, 'печень' *kimo kan-čay*¹³⁹, 'пить' *nomi mł..(k)*¹⁴⁰, 'умереть' *sinu su..(k)*, 'ходить' *aruk-kl..(r)*¹⁴¹, 'лежать' *nete-nuw-i..(s)*¹⁴², 'луна' *tuki tar*¹⁴³, 'вода' *mizu mur*¹⁴⁴, 'облако' *kumo kurim*¹⁴⁵, 'черный' *kuro-i kłm-*, 'горячий' *atu-i t'ik..(w)*¹⁴⁶, 'имя' *namae irim*, 'огонь' *hī pur*¹⁴⁷, 'хвост' *o k'ori*.

Айнский и корейский имеют 24 общих слова из 98 (24⁰/₀, 47 мин. столетий): 'кто' *nāta nuku*, 'что' *he-mata młt*¹⁴⁸, 'не' *hanekka an*, 'два' *tuh tūr*¹⁴⁹, 'маленький' *ha-čiko ča..(k)*¹⁵⁰, 'птица' *čikar sā*¹⁵¹, 'дерево' *nī namu*, 'кора' *kah k'ap-čir*, 'мясо' *kam koki*, 'кость' *poni p'ul*, 'жир' *kirtip kīrīm*, 'перо' *rah thar*¹⁵², 'зуб' *imah ī*, 'сердце' *san-pe sim-čay*¹⁵³, 'ходить' *'akhas kl..(r)*¹⁵⁴, 'облако' *nis-kuru kurim*¹⁵⁵, 'черный' *kurasno kłm-*, 'новый' *'asiri sāro..(w)*¹⁵⁶, 'лист' *yam ip*, 'ухо' *kisaru kwī*, 'луна' *čuh tar*¹⁵⁷, 'камень' *suma tōr*¹⁵⁸, 'горячий' *sēseh t'ik..(w)*¹⁵⁹, 'имя' *rē irim*.

Корейский и современный китайский (пекинский диалект) имеют 23 общих слова из 100 пар (23⁰/₀, 45 мин. столетий): 'мы' *uridīr*¹⁶⁰ *uē-men*¹⁶¹, 'что' *młt šēm-me*¹⁶², 'все' *mo-tu*¹⁶³ *tēu*¹⁶⁴, 'маленький' *ča..(k)*¹⁶⁵ *siāu*¹⁶⁶, 'мужчина' *nam-ča nān-ren*¹⁶⁷, 'человек' *sāram rén*¹⁶⁸, 'собака' *kā*¹⁶⁹ *kēu*¹⁷⁰, 'семя' *s'ī čy-*¹⁷¹, 'лист' *ip iē*¹⁷², 'зуб' *ī tā*¹⁷³, 'рука' *shon šeu*¹⁷⁴, 'язык' *hyl sé*¹⁷⁵, 'ноготь' *-thop čičiā*¹⁷⁶, 'печень' *kan-čay kān*¹⁷⁷, 'слышать' *tī..(t) thīy*¹⁷⁸, 'умереть' *ču..(k) sī-*¹⁷⁹, 'убить' *čuki tā-sī*¹⁸⁰, 'сидеть' *anči..(s) cūē*¹⁸¹, 'стоять' *sl'..(s) čān*¹⁸², 'гора' *san šān*¹⁸³, 'черный' *kłm hēi*¹⁸⁴, 'новый' *sāro..(w) sin*¹⁸⁵, 'спать' *ča šuei-ciāu*¹⁸⁶, 'сердце' *sim-čay sīn*¹⁸⁷.

Современный китайский (пекинский диалект) и бирманский языки имеют 24 общих слова из 92 пары (26⁰/₀, 45 мин. столетий): 'человек' *rén lu*¹⁸⁸, 'собака' *kēu khwe*¹⁸⁹, 'лист' *iē*¹⁹⁰ *i-ywet*¹⁹¹, 'кровь' *süč pwe*¹⁹², 'волосы' *fā za-pin*¹⁹³, 'глаз' *iān-ciŋ mnet-si*¹⁹⁴, 'нога' *ciāu che*¹⁹⁵, 'шея' *līy le-pin*¹⁹⁶, 'есть' *chī sa*¹⁹⁷, 'слышать' *thīy-cian ča*¹⁹⁸, 'умереть' *sī*¹⁹⁹ *pe*²⁰⁰, 'убить' *tā-sī*²⁰¹ *fat*²⁰², 'прийти' *lāi la*²⁰³, 'солнце' *rī ne*²⁰⁴, 'сосок груди' *rū-fan po*²⁰⁵, 'путь' *lū lan*²⁰⁶, 'желтый' *hiāy wā*²⁰⁷, 'белый' *pāi phyu-*²⁰⁸, 'новый' *sin-*²⁰⁹ *pit*²¹⁰, 'хороший' *hāu kaun*²¹¹, 'круглый' *uān wayn*²¹², 'длинный' *čhāy še*²¹³, 'стоять' *čān-čī*²¹⁴ *tha*²¹⁵, 'камень' *šī-čauk*²¹⁶.

Сопоставляя корейский язык и нанайский (как представитель урало-алтайских), находим 23 общих элемента из 99 пар (23⁰/₀, 49 мин. столетий): 'два' *tūr dyuer*²¹⁷, 'большой' *khīta kātā*²¹⁸, 'длинный' *kīr ngonimi*²¹⁹, 'мужчина' *nam-za husə-nay*²²⁰, 'человек' *sā-ram nay*²²¹, 'дерево' *namc mō*²²², 'семя' *s'ī u-sə*, 'кора' *k'ap-čir horakta*²²³, 'рог' *p'ur*²²⁴ *pumtu*, 'хвост' *k'ori huygu*²²⁵, 'перо' *thar dāgdāčā*²²⁶, 'глаз' *nun na-sa-l*²²⁷, 'язык' *hyl sipmu*²²⁸, 'шея' *tok moyon*²²⁹, 'пить' *mo..(k) omio-ri*²³⁰, 'вода' *mur mie*²³¹, 'слышать' *tī..(r)*²³² *dōlži*²³³, 'камень' *tōr šobo*²³⁴, 'новый' *sāro..w sikūn*²³⁵, 'сидеть' *an-či..s*²³⁶ *tə-si*²³⁷, 'ноготь' *-thop čava-ktā*²³⁸, 'нога' *par bəgži*²³⁹, 'горячий' *t'ik..w uduri*.

Урал-алтайские языки довольно тесно связаны с индоевропейскими (В. Collinder, Indo-uralisches Sprachgut. — «Uppsala Universitets Årsskrift». Uppsala, 1934). Лексикостатистическое сравнение финского и английского языков дает 19% общих слов в диагностическом списке, что соответствует 60 мин. столетиям дивергенции: 'я' *minä me*²⁴⁰, 'этот' *tuo this*, 'тот' *tämä that*, 'кто' *kuka who*, 'много' *moni many*²⁴¹, 'мужчина' *ihminen man*²⁴², 'семья' *siemen seed*²⁴³, 'ухο' *korva ear*²⁴⁴ (ср. гот. *ausjō* и лат. *auris* из и.-е. **x.wsy.*, связанного с корнем в значении 'слышать'), 'слышать' *kuul-*²⁴⁵ *hear*, 'нос' *nenä*²⁴⁶ *nose*, 'рука' *käsi*²⁴⁷ *hand*, 'шея' *niska neck*²⁴⁸, 'сидеть' *istua sit*²⁴⁹, 'звезда' *tähti star*²⁵⁰, 'вода' *vesi water*²⁵¹, 'гореть' *palaa burn*²⁵², 'желтый' *keltainen*²⁵³ *yellow*, 'холодный' *kylmä cold*²⁵⁴, 'имя' *nimi name*²⁵⁵.

С. Хаттори в 1957 г. показал связи японского с индонезийскими языками. Наибольшее количество общих слов японский обнаруживает с языком ами (Таївань) — 12 общих слов из 76 (16%₀, 54 мин. столетия дивергенции).

Нутка (вакашская группа) и язык квилеут (семья чимакум) дают 16 общих слов из списка в 84 пары слов (19%₀, или 60 мин. столетий): 'не' *wik wa*, 'много' *aya 'i-š*, 'все' *Hačat- xabā*, 'голова' *luH- līhqu*, 'нос' *niča disūsit*, 'собака' *inīl kadīdu*, 'земля' *čakumč čiča'ati'lił*, 'облако' *tiwaH- līla* (ср. кв. *lūa* 'небо', возможно, из **s-liw*), 'новый' *čuš- čāta*, 'жир' *lac likqūt*, 'дерево' *laq-apl lā'ūčiyit*, 'стоять' *la-kiš- ča'yaxu* (этот корень связан с предыдущим и последующими корнями — в значениях 'дерево' и 'сидеть'), 'сидеть' *liq^w- la'i'i*, 'мясо' *čisq-mis čahsk^wił*, 'два' *'ala ta'aw*, 'один' *čawā- wāt*, 'звезда' *latūs lututu'ut*.

Для сравнения вакашских языков и языков пенутиа сопоставляем квакиютльский и шахаптинский языки. Находим 19 общих слов из 99 (19%₀, 60 мин. столетий): 'я' *ni ('i)-ni*, 'мы' *ni na-may*, 'этот' *ka či*, 'не' *kis čaw*, 'кусать' *qk- čan-*, 'длинный' *kila katlam*, 'много' *qi xlak*, 'полный' *qula kekm*, 'мужчина' *wism 'winš*, 'мясо' *'ls nukt*, 'рот' *sms 'm* (ср. кламат. *sum*, показывающее, что шахант. < **s*); 'зуб' *kke kštn*, 'умереть' и 'убить' *lla lyawi-t*, 'стоять' *lax^w tutik*, 'сказать' *nik-na-t*, 'огонь' *lq^w- 'ilk^wš*, 'черный' *čula čmuk*, 'один' *nm laxs*.

Для сравнения языков на-дене с пимшиано-чинукскими языками сопоставляем тлингит и пимшианский язык. Находим 18 общих слов из 92 (19%₀, 60 мин. столетий): 'не' *t 'atk*, 'все' *t-takhat txa'ni*, 'человек' *qha ket*, 'птица' *šuck čuč*, 'лист' *kha-yani yens*, 'кожа' *t-kumet kot*, 'волосы' *čaw kaws*, 'глаз' *waq wlil*, 'ноготь' *čak ktexs*, 'нога' *čus 'si*, 'колено' *kheyxa kalkaysu*, 'убить' *čaq sekt*, 'прийти' *hat-kut kal*, 'солнце' *qakan kemk*, 'гора' *šan szanist*, 'черный' *tuč łock*, 'ночь' *that 'etk*, 'холодный' *kusa'at k^watk*.

ПРИМЕЧАНИЕ АВТОРА

Диагностические списки слов любезно предоставили мне: по корейскому и айнускому языку — Сиро Хаттори, по корейскому и дагурскому языкам — Сэмьюэл Мартин, по нивхскому языку — Роберт Аустерлиц и В. З. Панфилов, по различным финно-угорским языкам, по турецкому и ненецкому — Ало Раун, по языку навахо — Маргарет Алли, по языку чипевьян — Ли Фан-гуэй. О. С. Ахманова и Г. А. Меновицков любезно предоставили в мое распоряжение работы, изданные в СССР, Б. Коллиндер, Й. Редер и Н. Поппе помогли мне приобрести публикации в соответствующих областях языкознания.

СПИСОК ОСНОВНОЙ ИСПОЛЬЗОВАННОЙ ЛИТЕРАТУРЫ

- K. Bergsland. Aleut demonstratives and the Aleut-Eskimo relation ship. — IJAL 17, 1951.
О н же. Aleutisk-Eskimoisk. København, 1953.
О н же. A Grammatical outline of the Eskimo language of West Greenland. Oslo, 1955.
О н же. Some problems of Aleut phonology. — «For Roman Jakobson», 1956.
F. Boas. Kwakiutl grammar with a glossary of the suffixes. — Transactions of the American Philosophical Society 37, 1947.
P. Garvin. Kutenai. — IJAL 14, 1948, 17, 1951.
R. H. Geoghegan. The Aleut language. Washington, 1944.
P. E. Goddard. Athapaskan (Hupa). — IJAL 1911.
О н же. Has Tlingit a genetic relation to Athapaskan? — IJAL 1, 1920.
L. L. Hammerich. Can Eskimo be related to Indo-European? — IJAL 1, 1957.
П аттори Ширō (Хаттори Сиро). О методе глоттохронологии и временной глубине в прааппонском языке. — «Гэнго кэнкю» 1953.
О н же. Глоттохронологическое исследование трех окинавских диалектов. — «Миндзокугаку кэнкю» 19, 1955.
О н же. Ниппонго-но кэйтō (Происхождение японского языка). Токио, 1959.
H. Hoijer. The Chronology of the Athapaskan languages. — IJAL 22, 1956.
D. H. Pymes. Na-Dene and positional analysis of categories. — AA 58, 1956.
О н же. A Note on Athapaskan glottochronology. — IJAL 23, 1957.
О н же. Lexicostatistics so far. — «Current Anthropology» 1, 1960.
G. Marsh and M. Swadesh. Eskimo-Aleut correspondences. — IJAL 17, 1951.
E. Sapir. Abnormal types of speech in Nootka. — «Geological Survey of Canada Memoir» 62, 1915.
О н же. The Na-dene languages, a preliminary report. — AA 17, 1915.
О н же. Pitch accent in Sarcee, an Athapaskan language. — JSAP 17, 1925.
О н же. The Similarity of Chinese and Indian languages. — «Science» 16 Oct. 1925.
A. Sauvageot. Eskimo et ouralien. — JSAP 16, 1924.
R. Shafer. Athapaskan and Sino-Tibetan. — IJAL 18, 1952.
M. Swadesh. Diffusional cumulation and archaic residue as historical explanations. — SWJA 7, 1950.
О н же. Unaaliq and Proto-Eskimo. — IJAL 18, 1951-1952.
О н же. Athapaskan and Sino-Tibetan. — IJAL 18, 1952.
О н же. Towards greater accuracy in lexicostatic dating. — IJAL 21, 1955.

- О н же. Сообщение на конгрессе. См.: Proceedings of the 7th International Congress of Linguists (London, 1952). London, 1956.
- О н же. Problems of long-range comparison in Penutian. — «Language» 32, № 1, 1956.
- О н же. Mapas de clasificación lingüística de México y las Américas. — Cuadernos del Instituto de Historia, Serie Antropológica 8. México, 1959.
- О н же. Indian linguistic groups of Mexico, 1959.
- О п же. The mesh principle in comparative linguistics. — «Anthropological Linguistics» 1, 1959.
- J. R. Swanton. Tlingit. — HAIL, 1911.
- О н же. Haida. — HAIL, 1911.

ПРИМЕЧАНИЯ ПЕРЕВОДЧИКА

¹ Статья М. Свадеша, написанная в 1960 г., публикуется с некоторыми сокращениями — за счет тех разделов, где повторяются мысли, изложенные в других его работах. Некоторые детали в ходе дальнейшего исследования пересмотрены автором, но в основном статья сохраняет целостность, и автор считает возможным ее опубликовать.

² В опущенной при сокращении части статьи излагается соотношение двух моделей родства языков: диалектной сети и генеалогического древа. Этот вопрос подробно изложен в работе: M. Swadesh. The mesh principle in comparative linguistics. — «Anthropological Linguistics» I (1959), стр. 7—14.

³ Подробная критика гипотез П. Риве опущена при сокращении. Гипотеза П. Риве о родстве языка чон и австралийских рассмотрена в работе: M. Swadesh. Los supuestos australianos en América. В кн.: Homenaje a Pablo Martínez del Río en el XXV aniversario de la edición de «Los Orígenes Americanos». México, 1961, стр. 147—161.

⁴ Список сокращений наименований языков см. на стр. 389—392.

⁵ Монг. *kele* 'говорить', чуваш. *kala-s* 'говорить' не восходят к тому же алтайскому корню, что эвен. *gun-* и эвенк. *gūne* (ср. Ramstedt. KW 223). Здесь и далее М. Свадеш допускает происхождение нескольких разных алтайских корней из одного более древнего («дене-финского») корня.

⁶ Из текста непонятно, каковы предполагаемые отражения дене-финского *š. В сущности весь ряд сопоставлений данного абзаца базируется только на начальном согласном.

⁷ Сев.-кит. *й* 'дождь' восходит к др.-кит. *jju* и арх. кит. **giwo* (Karlgren, A. D. № 1324; Karlgren, Gr. S. № 100a-e) и поэтому, видимо, не может возводиться к дене-фин. **w.t*.

⁸ И. Бенцинг допускает возможность происхождения эвенк. *ullə*, эвен. *ulrə* и пр. из пратунгус. **xöl-sä* с суффиксом собирательности -*sä* (J. Benzing. Die tungusischen Sprachen. Wiesbaden, 1956, 69). Корень **xöl-* можно усматривать в эвенк. *ulī-*, эвен. *uli-* 'кормить', орок. *ulle-* 'быть сытым' (Василевич 438).

⁹ Сев.-кит. *cuei* < др.-кит. *ts^wię* (Karlgren, A. D. № 1110).

¹⁰ В транслитерации *pā-sap* (*pā* значит 'щека').

¹¹ Из др.-кит. *šīwāt* (Karlgren, A. D. № 1138).

¹² В классическом тибетском слово *o^odab-ma* и корень *o^odab-* означают 'крыло' (Н. А. Ясхке. A Tibetan-English dictionary. London, 1881, 274; знак *o* означает нулевой согласный).

¹³ Более вероятно предположить, что фин. *kaula*, карел. *kagla*, эст. *kael* и ливск. *ka'ggāl* заимствованы из балтийских языков (лит. *kāklas*, лтш. *kakls*). См. Toivonen I, 173.

¹⁴ Совр. монг. *huzū* < класс. монг. *kūžügü* 'шея'.

¹⁵ Бирманское слово, означающее 'звезда' и произносимое в центральном диалекте как *še*, транслитерируется как *kray*, что отражает древнебирманское произношение (*kr-* сохраняется в араканском диалекте). Поэтому вряд ли можно сопоставлять бирм. *še* с фин. *iähti* и пр.

¹⁶ Венг. *tűz* 'огонь' не возводится к тому же уральскому корню **tulē* 'огонь', к которому восходят фин. *tuli*, нен. *tū* и пр. (см. Collinder, FUV 63; Collinder, C. Gr. 409; G. Bárczi. Magyar szófajtó szótár. Budapest, 1941, стр. 322). Здесь, как и в других местах, М. Свадеш допускает общее происхождение нескольких корней, различающихся в прауральском.

¹⁷ Из др.-кит. *tszu* (Karlgren, A. D. № 1102).

¹⁸ В транслитерации *tyauk*.

¹⁹ Сев.-кит. *ēan* 'встать' < др.-кит. *īam* (Karlgren, A. D. № 1162).

²⁰ Язык куки (майтхей) распространен на границе Индии и Бирмы и принадлежит к китайско-тибетской семье (по терминологии М. Свадеша — к тибето-бирманской).

²¹ Часть приведенных слов (в частности, китайское, бирманское) означает не 'стоять', а 'встать'.

²² Сев.-кит. *cüē* (в транскрипции Карлгрена *ts'o*) < др.-кит. *dz'uā* (Karlgren, A. D. № 1100) < арх. кит. **dz'wā* (Karlgren, Gr. S. № 12a). Слово это означает не 'сидеть', а 'сесть'.

²³ В транслитерации *thoŋ*.

²⁴ Венг. *név* < урал. **nime* 'имя', так как между гласными урал. **m* > венг. *v* (Collinder, C. Gr. 407). В юж. *nīw w* восходит к *m*, в записях XVII в. (Witsen) в юкагирском еще *nīm* (N. Witsen. Noord en Oost Tartarye. Amsterdam, изд. 1-е, 1692; изд. 2-е, 1705; Collinder, FUV 39).

²⁵ Любопытно совпадение с семито-хамитским каузативным аффиксом **s-*.

²⁶ А также нганасанскому языку (самодийская группа уральских языков).

²⁷ Морфемы зависимого наклонения по функции соответствуют союзу *что* перед придаточным дополнительным.

²⁸ Из прауральского род. падежа на **-n* (Collinder, C. Gr. 282).

²⁹ Ср. также и.-е. аккузатив на *-m*. Об уральском винительном на *-m* см.: Collinder, C. Gr. 284.

³⁰ Из прауральского локатива на **-na*, **-nā* (Collinder, C. Gr. 286).

³¹ Сопр. сев.-кит. *li* 'в' < др.-кит. *lji* (Karlgren, A. D. № 529) < арх. кит. **liæg* (Karlgren, Gr. S. № 978e-g). Др.-кит. *lji* означало 'внутренняя сторона одежды, подкладка' (в книге «Ши-цзин» XI—VI вв. до н. э.), 'внутренний, внутри' (в книге «Цзо-чжуань», написанной в период Воюющих царств, V—III вв. до н. э.). Превращение этого корня в послелог локативного значения относится к более позднему времени.

³² Шахаптинские языки — небольшая семья языков на границе штатов Айдахо, Вашингтон и Орегон (США).

³³ Имеется в виду морд. иллатив на *-s*, мар. на *-š*, саам. на *-sā*?

³⁴ Яп. *anata* — позднее новообразование, вытеснившее древнее японское местоимение *na* 'ты'.

³⁵ Из др.-кит. *nī*, которое было разговорным вариантом местоимения *nīŋ* (Karlgren, A. D. № 14) < арх. кит. **nīa* (Karlgren, Gr. S. № 359a-b).

³⁶ Ср. также алт. **sin*, представленное в тюркских и тунгусо-маньчжурских языках.

³⁷ В фин. *kuka* 'кто' нет оснований видеть удвоение: здесь содержится, видимо, частица *-ka ~ -kā*; ср. *mikä* 'что'.

³⁸ Эвенк. *ullā*, эвен. *ulrā* < пратунгус. **xöl-sā* 'мясо' с суффиксом собирательности *-sa/-sā* (J. Benzing. Die tungusischen Sprachen. Wiesbaden, 1956, стр. 1017); корень, видимо, тот же, что в эвенк. *ulr-*, эвен. *uli-* 'кормить', орок. *ulle-* 'быть сытым'. Если эта этимология верна, предположение об эксфикации гласной здесь отпадает.

³⁹ Эвенк. *ukun*, *zikun*, *zikuxi* 'женская грудь, сосок', эвен. *ukən* и т. д., по-видимому, содержат в начале тунгус. **x-* < алт. **k-*, ср. старо-

письм. монг. *kōkun* 'женские груди, соски' (а также тюрк. *kōk* 'прохождение', тур. *kōkun* 'родина?'). Видимо, предположение об эксфиксации здесь неуместно.

⁴⁰ Хант. *yug* и манс. *yū* 'дерево', видимо, не должны стоять в этом ряду, ибо они возводятся к урал. **juwэ* (Collinder, C. Gr. 406; Collinder, FUV, 18). Урал. **juwэ* 'дерево', возможно, сопоставимо с и.-е. **dīrā* 'ягоды, дерево с ягодами' (Walde — Pokorny I, 165).

⁴¹ Из урал. **kora* (Collinder, C. Gr. 406; Collinder, FUV, 25, эст. *kōba* 'кора ели'). Различие между *q* (увулярным) и *k* (велярным) в уральских и алтайских языках исконно не является фонологическим (да и в современных языках обычно не носит фонологического характера).

⁴² Совр. сев.-кит. *thou* (тоу) < др.-кит. *d'zu* < арх. кит. **d'u* 'голова' (Karlgren, Gr. S. № 118e; Karlgren, A. D. № 1015).

⁴³ Совр. сев.-кит. *tau* (дао) < др.-кит. *tau* 'привыкать' (Karlgren, A. D. № 975) < арх. кит. **tog* (Karlgren, Gr. S. № 1132a).

⁴⁴ Имеется в виду арх. кит. **g'ian* > др.-кит. *γien* 'появиться' («Ши-цзин», XI—VI вв. до н. э.), 'видимый, явный' («Мэн Цзы», IV в. до н. э.) > совр. сев.-кит. *hien* (сянь) 'появиться, обнаружиться' (Karlgren, A. D. № 368; Karlgren, Gr. S. № 241a-d).

⁴⁵ Имеется в виду арх. кит. **kian* > др.-кит. *kien* 'видеть' («Ши-цзин») > совр. сев.-кит. *kien* (цзянь) 'видеть' (Karlgren, A. D. № 368; Karlgren, Gr. S. № 241a-d).

⁴⁶ Б. Карлгрен находит в обеих формах: арх. кит. **d'wān* > др.-кит. *d'wān* > совр. сев.-кит. *tuān* (дуань) и арх. кит. **twān* > др.-кит. *tuān* > совр. сев.-кит. *tuān* (дуань) — одно и то же значение 'разрезать' («Ши-цзин»), а также 'решать' (Karlgren, Gr. S. № 170).

⁴⁷ Имеется в виду арх. кит. **d'iang* > др.-кит. *d'iang* 'длинный, высокий' («Ши-цзин»), 'длина' («Ли-цзи») > совр. сев.-кит. *ch'ang* (чан) и *chang* (чжан) (Karlgren, Gr. S. № 721a-e; Karlgren, A. D. № 1174).

⁴⁸ Имеется в виду арх. кит. **t'iang* > др.-кит. *t'iang* 'становиться высоким' («Мэн Цзы»), 'увеличиваться' («Ши-цзин») (Karlgren, Gr. S. № 721a-e; Karlgren, A. D. № 1174).

⁴⁹ Арх. кит. *k'an* > др.-кит. *k'an* > совр. сев.-кит. *khan* (кань) (Karlgren, Gr. S. № 142a). В современном китайском языке *кань* значит 'смотреть, видеть'. В др.-кит. *k'an* засвидетельствовано в значении 'видеть' (Хань Фэй).

⁵⁰ Нен. *нэва* (*ñäðβv*) < урал. **ojwa* 'голова' (Collinder, FUV 44; Collinder, C. Gr. 408; T. Lehtisalo. Juraksamojedishes Wörterbuch. Helsinki, 1956, стр. 22). В ненецком языке в начале слова перед задними гласными и *äe* регулярно возникает протетическое *η* (Collinder, C. Gr. 72), и поэтому предположение о навалном префиксе для ненецких фактов излишне.

⁵¹ Дагур. *aule* и совр. монг. *ūla* соответствуют письм. монг. *ayula* 'гора'.

⁵² Манс. *ur*, *wor* 'горный хребет' родственно фин. *vuori* 'гора', и в этом слове для уральской эпохи не восстанавливается начальный заднеязычный (Collinder, FUV 126).

⁵³ Протетическое *η* отсутствует еще в общесамодийском; ср. камас. *uda* 'рука', энецк. *ura*, *uda*, селькуп. *utī* и т. д. См. прим. 50.

⁵⁴ Согласно Н. Поппе, начальное *η*- в тунгусских языках есть регулярное развитие алтайского **g-* перед *n*, *l* и *r* (N. Poppe. Vergleichende Grammatik der altaischen Sprachen, T. 1. Wiesbaden, 1960, стр. 23).

Эвенк. *ñäle*, эвен. *ñal* 'рука' < тунгус. **ñäla* < алт. **gāra* 'рука' (Benzing 968; Poppe 24).

⁵⁵ Такую же этимологию и.-е. **dekmt-* и гот. *handus*, др.-англ. *hand* предлагают Турнейзен (KZ 26, 310, прим. 1) и Цупица; см. Walde — Pokorny I, 460.

⁵⁶ См. прим. 50 и 53. Ср. нен. *ñäja* 'тело, кожа' с энецк. *ajja* 'тело', камас. *ija* 'тело'.

57 См. прим. 50.

58 См. прим. 50. Нен. *ngəbt*, фин. *hapsi*, манс. *āt* и мар. *äp* возводятся к урал. **ap̥tə* 'волосы' (Collinder, FUV 14; Collinder, C. Gr. 406), т.-е. в общеуральскую эпоху начальный *h* отсутствует. В венг. *haj* начальный *h* регулярно из **k-*.

59 Манс. *nēlm*, венг. *nyelv*, нен. *nəmtü* и мар. *yəlmə* возводятся к урал. **nālmā* 'язык' (Collinder, FUV 43; Collinder, C. Gr. 408).

60 Из урал. **kakta* ~ **kāktā* 'два' (Collinder, FUV 20; Collinder, C. Gr. 406).

61 Венг. *hegy* и фин. *kasa* возводятся к фин.-уг. **kaśa*, с которым сближают и юкагир. *kiē* (Collinder, FUV 86; Collinder, C. Gr. 411).

62 Совр. сев.-кит. *kuā* (гуа) 'скрести' < др.-кит. *kwat* 'скрести' < арх. кит. **kwaɪ* (Karlgren, Gr. S. № 302n; Karlgren, A. D. № 862).

63 Совр. сев.-кит. *khuài* (куай) 'веселый, быстрый, острый' < др.-кит. *k'wāi* 'веселый (cheerful)', 'находить удовольствие в чем-л.', 'удовлетворять' < арх. кит. **k'wad* (Karlgren, Gr. S., № 312k; Karlgren, A. D. № 440). Судя по материалам Б. Карлгрена, семантика др.-кит. *k'wāi* не свидетельствует в пользу древности значения 'острый', которая бы позволила сопоставить это слово с нутка *kʷi-* 'точить' и т. д.

64 Совр. сев.-кит. *huē* (хо) 'жить' < др.-кит. *yuāt* 'живой, жить' < арх. кит. **g'wāl* (Karlgren, Gr. S. № 302).

65 См. прим. 63.

66 Совр. сев.-кит. *huě* (хо) 'огонь' < др.-кит. *χuā* 'огонь' < арх. кит. **χwār* (Karlgren, Gr. S. № 353a).

67 Квилеут и чимакум — языки вымершей чимакумской группы языков (северо-восток штата Вашингтон, США).

68 Фин. *kerjää-*, коми. *kor-*, венг. *kér-*, удм. *kurī* < фин.-уг. **kerjə-* (Collinder, FUV 88; Collinder, C. Gr. 411).

69 Венг. *kell-* и т. д. < фин.-уг. **kelke* 'быть нужным' (Collinder, FUV 87; Collinder, C. Gr. 411).

70 Совр. сев.-кит. *huān* (хуан) < др.-кит. *γwāng* 'желтый' < арх. кит. **g'wāng* (Karlgren, Gr. S. № 707a-b).

71 Фин. *kelta* 'желтизна' (откуда *keltainen* 'желтый'), видимо, заимствовано из балтийских языков (лит. *gellà* 'желтизна', 'желтуха', *geltas*, *gellónas* 'желтый', лтш. *dzelīāns*, *dzelīēns* 'желтый') (Toivonen I, 180).

72 Энец. *kiade*, *kiare*, сельк. *kuecal* и фин. *kajasta-* возводятся к урал. **kaja-* (Collinder, FUV 21; Collinder, C. Gr. 406).

73 См. прим. 72.

74 Совр. сев.-кит. *huēi* '(по)вернуться' < др.-кит. *γuāi* 'вращаться' < арх. кит. **g'war* (Karlgren, Gr. S. № 542a; Karlgren, A. D. № 108).

75 Совр. сев.-кит. *huān* (хуань) < др.-кит. *γwan* < арх. кит. **g'wan* (Karlgren, Gr. S. № 256k-m).

76 Фин. *kutsu-* и саам. *goččo-* 'звать' < фин.-уг. **kučə* (Collinder, FUV 93; Collinder, C. Gr. 412).

77 Возможно, из фин.-уг. **kujə*; ср. морд. *koj* 'обычай', манс. *kajtl*, *hojtl* 'как, подобно' (Collinder, FUV 91; Collinder, C. Gr. 411).

78 Тур. *kuyruk* < общетюрк. **quduruq* 'хвост', родственное монг. *qu-durγa* 'подхвостник' (М. Ряснянин. Материалы по исторической фонетике тюркских языков. М., 1955, стр. 142; Ramstedt, KW 195) и, возможно, связанного с общетунгус. **xürgü* 'хвост'.

79 Нан. *huygi* и эвен. *irgə* восходят к общетунгус. **xürgü* 'хвост' (Benzing 990, § 55).

80 Эвенк. *ñinakīn* < общетунгус. **ñinda-kun*, где **-kun* — суффикс (Василевич 280; Benzing 1015, § 76i; Цинц. 203).

81 Кор. *kā* 'собака' < *kai* < *kañi*, родственное монг. *γani* 'дикая, бездомная собака' и общетюрк. **qanciq* 'сука' (Ramstedt, SKE 84; В. В. Радлов. Опыт словаря тюркских наречий, II. СПб., 1899, стр. 127—130), возводимо, по-видимому, к алт. **gañi* 'собака'.

⁸² Совр. сев.-кит. *kěu* (狗) 'собака' < др.-кит. *kai* 'собака' < арх. кит. **ku* (Karlgren, Gr. S. 108; Karlgren, A. D. 484).

⁸³ В транслитерации *k'we*³ (со значком 3-го тона).

⁸⁴ Более обоснованной представляется общепринятая этимология фин. *koira* 'собака, самец' из урал. **koje* 'самец, мужчина' (Toivonen I, 207).

⁸⁵ Эвенк. *hi-* регулярно восходит к общетунгус. **pi-*, но никогда не к заднеязычным. Видимо, включение эвенк. *hišə* в этот ряд неуместно.

⁸⁶ Удм. и коми *iz* 'камень' < 'жернов'? Ср. удм. *izi-*, коми *iz-* 'молоть'. Во всяком случае в этом корне нельзя предполагать начальное урал. **k-*.

⁸⁷ Фин. *kivi*, морд. *kʲev* и венг. *kő* восходит к фин.-угр. **kiwe* (Collinder, FUV 89; Collinder, C. Gr. 411).

⁸⁸ Эвенк. *həgdi* ~ *əgdi* и эвен. *əgžən* сопоставимы с нан. *əgži* 'много', удэиск. *əgdi*, ульч. *əgdi* ~ *həgdi* 'большой', а по Рамстедту, также с кор. *hjek* (хёк) 'блестящий, великолепный, величественный', монг. *jeke* 'великий' (Rams'edt, SKE 62; Rams'edt, Einführung in die altaische Sprachwissenschaft, I, 73). Неперегулярность соответствий начального согласного (как внутри тунгусо-маньчжурской группы, так и между алтайскими языками) заставляет думать о заимствовании из китайского: ср. арх. кит. **χāk* > др.-кит. *χvk* (в значении 'блестящий' засвидетельствовано уже в книге «Ши-цзы») (Karlgren, Gr. S. № 779a).

⁸⁹ Рамстедт допускает раннее заимствование этого корня из сино-кор. *kē* (ке) (Ramstedt, SKE 134) < др.-кит. *kʲi* 'великий' < арх. кит. **kʲiwo* (Karlgren, Gr. S. № 95a).

⁹⁰ См. прим. 50.

⁹¹ Венг. *húgy* и т. д., мотор. *kunc-*, сельк. *kūža-* < урал. **kuñčg* 'мочиться' (Collinder, FUV 29; Collinder, C. Gr. 407).

⁹² См. прим. 91.

⁹³ Из фин.-угр. **soja* или **saja* 'укрытие' (Collinder, FUV 115; Collinder, C. Gr. 414).

⁹⁴ Начальное *h-*, возможно, из фин.-угр. **č-* (Collinder, FUV 81; Toivonen I, 68-69).

⁹⁵ По Б. Коллиндеру, из урал. **šūbš-* (Collinder, C. Gr. 409), в более ранней работе Коллиндер предлагал урал. **šūdāme* (Collinder, FUV 146). Любопытны южносамодийские отражения: мотор. *kejem*, тайгийск. *kejt* 'сердце' (свидетельство происхождения **š* из заднеязычного?).

⁹⁶ Мар. *čoka*, коми *člk*, венг. *sok* и пр. из фин.-угр. **čokkə* (Collinder, FUV 114, 148; Collinder, C. Gr. 413; Bárczi G. Magyar szófőjtő szótár. Budapest, 1941, стр. 273). Б. Коллиндер (FUV 148) сопоставляет урал. **čokkə* с алтайскими: тюр. *čok* 'много' и пр. (< алт. **čok-*). Г. Рамстедт (G. Rams'edt. Einführung in die altaische Sprachwissenschaft I, 63) предполагает заимствование венг. *sok* из тюркских, но никак не объясняет закономерных фонетических соответствий венг. *sok* с мар. *čoka*, коми *člk*, хант. *šoh*, *šək* и пр. Поэтому этимология Г. Барци и Б. Коллиндера представляется более вероятной.

⁹⁷ Из алт. **čok-* 'много' (Ramstedt, Укаа. соч., I, 63).

⁹⁸ Это слово известно как в луговом диалекте (*šuko*, шуко), так и в горном (*šuki*, шуку). Неясно, откуда М. Свадеш почерпнул сведения о его диалектном характере: об этом не пишут основные словари [У п ё м а р и й (В. М. Васильев). Марий мутэр. Москва, 1926, стр. 273; С. Г. Э п и н. Горномарийско-русский словарь. Козмодемьянск, 1935, стр. 156; Марийско-русский словарь. М., 1956, стр. 731-732; T. Sebeok and V. Zep's Concordance and thesaurus of Chereemis poetic language. 's-Gravenhage, 1961, стр. 117]. Развитие мар. *š* < фин.-угр. **č* закономерно, но этимология мар. *šuko*, *šuki* < фин.-угр. **čokkə* у Б. Коллиндера отсутствует.

⁹⁹ Совр. сев.-кит. *tuē* (多) 'много' < др.-кит. *tā* 'много' < арх. кит. **tā* (Karlgren, Gr. S. № 3a-с).

¹⁰⁰ Если дагур. *šihe* 'большой, много' (S. Martin. Dagur Mongolian grammar, texts and lexikon. Bloomington, 1961, стр. 215) сопоставимо с монгол. *šGe* и широнгол. *šukö* 'большой, уважаемый, величие, много'

(A. de Smedt et A. Mostaert. Le dialecte monguor parlé par les mongols du Kansou occidental, III. Pei-p'ing, 1933, стр. 378), тогда можно думать о раннем монгольском заимствовании из корейского (сев.-кор. *šek*, ю.-кор. *hjek* 'блестящий, величественный, великий, прекрасный'), что в свою очередь может быть заимствованием из др.-кит. *γrk* 'блестящий'. См. прим. 88.

¹⁰¹ Совр. сев.-кит. *čhān* 'длинный' < др.-кит. *d'iang* 'длинный, высокий, долго' < арх. кит. *d'iang* (Karlgren, Gr. S. № 721a-e).

¹⁰² Фин. *hyvā*, *hyvin*, эрзя-морд. *čiv* и саам. *šuvva* восходят к фин.-угр. корню с начальным *š-; связь коми *šaŋ* и венг. *igén* с этим корнем Коллиндер считает сомнительной (Collinder, FUV 82).

¹⁰³ Кор. *čōha*, *čōhin* 'хороший' < *tjō-h* — это заимствование из древне-китайского (Ramstedt, SKE 41).

¹⁰⁴ Сев.-кит. *sīn* (синь) < др.-кит. *siēn* 'новый' < арх. кит. **siēn* (Karlgren, Gr. S. № 382k).

¹⁰⁵ В транслитерации *pas*. В отношении конечного -s транслитерация отражает древнее произношение (см. Маун Маун Ньюн, И. А. Орлова, Е. В. Пузицкий, И. М. Тагунова. Бирманский язык. М., 1963, стр. 10).

¹⁰⁶ Имеется в виду, видимо, хант. *čōkat* (шукат) 'сломать', *čōk* (шук) 'кусок', манс. *sāhi* 'сломать', производимые к урал. **čukka-* (Collinder FUV, 55; Ю. Н. Русская. Самоучитель хантыйского языка. Л., 1961, стр. 236; Collinder, C. Gr. 409), а также фин. *hukka-* 'терять, тратить', которое фонетически регулярно можно возвести к тому же **čukka-*.

¹⁰⁷ Коллиндер связывает юкг. *hon-* 'ходить' с нен. *haje-* ~ *hai-*, нган. *kuana-*, энец. *kai-*, сельк. *qən-*, *kuenna-* и камас. *kan-* 'идти' (Collinder, FUV 14), что предполагает начальное урал. **k-*.

¹⁰⁸ По И. Ангере, *kode* 'человек, муж' (Angere 120).

¹⁰⁹ По И. Ангере, юкг. *toboko* 'собака' < русск. *собака* (Angere 238).

¹¹⁰ По И. Ангере, кол. юкг. *kejeje* 'красный' (Angere 111). Ср. чуван. *кыйлангы* (по Матюшкину), *keileineize* (по Бёвсингу) 'красный', омок. **ketotgos* 'красный' (O. G. TAILLEUR. Les uniques données sur l'omok, langue éteinte de la famille youkaghire. — «Orbis» VIII, 78—108).

¹¹¹ По И. Ангере: «s. *ajiu* [Name, mit dem die Jukagiren die Russen bezeichnen] w. Heisser, Zorniger» (Angere 22). В значении же прилагательного 'горячий' приводится лишь кол. юкг. *rugace* (ср. чуван. *пугучь*).

¹¹² В соответствующем значении в котском языке (родственном кетскому) присутствует корень без -n-: кот. *ašix* 'кто'. Это ставит под сомнение древность -n- в кетском.

¹¹³ Б. Коллиндер связывает юкг. *kin* с урал. **ke-* ~ **ki-* 'кто' (Collinder, FUV 24; Collinder, C. Gr. 406) и с алтайским вопросительным корнем, представленным в др.-уйгур. *kim* и монг. *ken* (Collinder, FUV 144).

¹¹⁴ Юкг. *el(e)* связывается с урал. отрицанием **elä-* (Collinder, FUV 4; Collinder, C. Gr. 405) и с монг. *älü* 'не' (Collinder, FUV 143).

¹¹⁵ Юкг. *tiŋ* 'этот' связано с урал. **iä* 'этот' (Collinder, FUV 62; Collinder, C. Gr. 409); его можно сближать также с алт. **te* (карагас. *tet* 'тот', монг. *tere* 'тот, он', эвенк. *täli* 'тогда' — см. Collinder, FUV 146) и и.-е. **to*, **iä* 'этот' (Pokorny 1086).

¹¹⁶ Такое слово отсутствует в известных нам словарях (J. Angere. Jukagirisch-deutsches Wörterbuch. Stockholm—Wiesbaden, 1957; словарь колымского диалекта в книге Е. А. Крейновича «Юкагирский язык». М.—Л., 1958). И. Ангере приводит в этом значении 'большой' кол. юкг. *сото-* и *пайсе* (Angere 40—42, 172), 'много' — кол. юкг. *пинеј* и др. (Angere 68, 180, 181, 211, 238).

¹¹⁷ По И. Ангере, *tebie* (= *lebeje*) 'земля' (Angere 134); ср. чуван. *lewē* 'земля' (по записям Бёвсинга, см. O. G. TAILLEUR. Указ. соч.).

¹¹⁸ По В. Иохельсону и И. Ангере — юкг. *ozi* 'вода', по О. Тайёру — *ozi* 'вода'.

¹¹⁹ См. прим. 116.

¹²⁰ См. прим. 108.

¹²¹ По Й. Ангере, кол. юкг. *pie* 'гора, камень' (Angere 208); ср. омок. *pea* 'камень', чуван. *пала* 'горы' (по Матюшкину; см. O. TAILLEUR. Указ. соч.). Этот корень связывается с урал. **pije* 'камень' (Collinder, FUV 49; Collinder, C. Gr. 408).

¹²² Юкг. *niw* 'имя', еще в XVII в. засвидетельствованное Витсенем в форме *nim*, возводится к урал. **nime* (Collinder, FUV 39; Collinder, C. Gr. 407). См. прим. 24.

¹²³ По Й. Ангере, кол. юкг. *amun* 'кость' (Angere 14). Ср. чуван. *amun*, омок. **ампа* 'кость' (O. TAILLEUR. Указ. соч.).

¹²⁴ Юкг. *apa* 'рот' возводится к урал. **ang* 'рот' (Collinder, FUV 68; Collinder, C. Gr. 409), которое сближают с алт. **an*- 'рот, отверстие' (Collinder, FUV 147; M. Räsänen. Uralaltaische Wortforschungen. Helsinki, 1955, стр. 20; Benzinger 968 и 986).

¹²⁵ По В. Иохельсону, *tukne* 'nail, peg' (Angere 251). Означает ли это 'ноготь' или скорее 'гвоздь, колышек'?

¹²⁶ Такое слово не обнаружено в словаре Й. Ангере и в книге Е. А. Крейновича.

¹²⁷ Кол. юкг. *leu-*, *leg-* 'есть', т. юкг. *leŋde-* 'есть' гипотетически связывают с урал. **ruŋkə-* (венг. *rág-* 'жевать' и др.) (Collinder, FUV 54; Collinder, C. Gr. 408).

¹²⁸ Такой корень не обнаружен в словаре Й. Ангере и в книге Е. А. Крейновича. В значении 'дым' отмечено кол. юкг. *jūt, tūt* (Angere 106, 148).

¹²⁹ Яп. *anata* — позднее новообразование, вытеснившее древнее японское местоимение *na* 'ты' (см. прим. 34).

¹³⁰ Представляется более вероятным, что айн. *roni* 'кость' — заимствование из др.-яп. **rone* 'кость'.

¹³¹ *Wataši* (как и *watakusi*) по происхождению — не местоименный корень, а новообразование, вытеснившее др.-яп. *a* и *wa*. Поэтому оно не может генетически сопоставляться с местоимениями.

¹³² Кор. *uri* 'мы' < **wuri* < **buri* сопоставляется с тюрк. *biz* < **bir* 'мы' и маньчж. *bul*, эвенк. *bu* 'мы' (из **buŋ* или **buŋe*) (Г. Рамstedt. Введение в алтайское языкознание. М., 1957, стр. 70—71).

¹³³ Производное от глагола *mota*, *motin*, *motta* 'собираться вместе' < алт. **mud* 'собираться' (откуда монг. *muži* 'провинция, население страны, др.-тюрк. *budun* 'нация' и т. д.) (Ramstedt, SKE 150 и 152). Деление *mo-tu* этимологически не оправдано.

¹³⁴ Кор. *čagŋ* 'маленький' гипотетически сближают с казах. *čaqan* 'немного' (Ramstedt, SKE 18).

¹³⁵ Кор. *-thop* 'ноготь' сопоставляется с ороч. *tipa* 'ноготь', монг. *tu'ur* (< **tupur*) 'внутренний край копыта' (Ramstedt, SKE 284).

¹³⁶ Кор. *pā* 'живот' < *pai* < алт. **pay* (тюрк. *ay-lıy* *bolmış* 'забеременела', яп. *hara* < **pai-ra* 'живот') (Ramstedt, SKE 182).

¹³⁷ Яп. *синдзō* (< кит. *сѣньцзан* 'сердце'), будучи заимствованием, не должно участвовать в генетических сопоставлениях.

¹³⁸ Кор. *sim-čaŋ* (сим-дянь) 'сердце' также заимствовано из китайского (др.-кит. *sjəm-dz'āng* 'сердце') (Karlgren, A. D. № 1035; Karlgren, Gr. S. № 663a).

¹³⁹ Кор. *kan-čaŋ* (кан-дянь) 'печень' — заимствование из китайского (совр. сев.-кит. *гāнь-цзан*, др.-кит. *kān-dz'āng*) (Karlgren, A. D. № 1035; Karlgren, Gr. S. № 1391).

¹⁴⁰ Этот глагол (*магл*, *maŋin*, *makta* 'есть') сближают с уйгур. *bāk* 'наестся' и пр.

¹⁴¹ Кор. *klara*, *karin*, *klatta* из алт. **keŋ-* (тюрк. *kāz-* 'проходить', монг. *kerü-* 'бродить' и пр.) (Ramstedt, SKE 109).

¹⁴² Русскому глаголу *лежать* и англ. *lie* функционально соответствуют корейские глаголы *iyu*, *in*, *ida* 'быть' и *itta* < **isida* 'существовать'; оба

глагола восходят к *wi и далее к алт. *bi 'быть' (эвенк. bi- 'быть' и пр.) (Ramstedt, SKE 68).

143 Кор. *tar (tal)* 'луна' восходит, видимо, к алт. *tul- (солон. *tula* 'быть ярким, красивым, аккуратным' и пр.) (Ramstedt, SKE 251).

144 Кор. *mur* 'вода' < алт. *mör-* (ср. монг. *mören* 'пека') (Ramstedt, SKE 154).

145 Кор. *kurim* 'облако' можно гипотетически связывать с алт. *kör- (ср.-тюрк. *körlän-* 'заволакивать облаками') или с алт. *köf- (ср.-тюрк. *köši-* 'покрывать') (Ramstedt, SKE 132).

146 Кор. *t'ik(w)* — производное от глагола *t'a, t'in, t'ida* 'прижигать', сопоставимо с тюрк. *ülü* 'опалить, погладить' (Ramstedt, SKE 265).

147 Кор. *pur* (пуль) < алт. *pör- 'огонь' (откуда монг. *ör* 'пламя', 'тепло от огня', тюрк. *ör-t* 'огонь, стеной пожар') (Ramstedt, SKE 208).

148 Кор. *mul* (в транслитерации *mul*s) 'что' из алт. *mi- 'что' + кор. *klas* 'весь' (Ramstedt, SKE 153; Г. И. Рамстедт. Введение в алтайское языкознание, 78). Алт. *mi- 'что' сближается с вопросительными местоимениями на *m- в уральских, картвельских и семито-хамитских языках.

149 Кор. *tu, tu-kä, tül* 'два', сев.-кор. *tuur* 'два' гипотетически сопоставляют с эвенк. *žur*, маньчж. *žue* 'два', ср.-тюрк. *tükä* 'теленка на втором году жизни', а также с айн. *tu* 'два' (Ramstedt, SKE 274—275).

150 См. прим. 134.

151 Кор. *sä* < *sai* 'птица' сопоставляют со ср.-тюрк. *sača* 'воробей' (< *say-čay?*), маньчж. *saisya* 'воробей' и пр. (Ramstedt, SKE 218).

152 Кор. *thar (thgl)* 'волосы, мех, шерсть, перья' сближают с тур. *tel* 'волосок, нить, проволока' (Ramstedt, SKE 282; В. В. Радлов. Опыт словаря тюркских наречий, III, 1080—1081).

153 См. прим. 138.

154 См. прим. 141.

155 См. прим. 145.

156 Кор. *säro(w)* содержит корень *sai* (юж.-кор. *sä*) 'новый' < алт. *say- (монг. *say-a* 'недавно', тюрк. *sai* 'молодой') (Ramstedt, SKE 218).

157 См. прим. 143.

158 Кор. *tör* гипотетически сопоставляют с эвенк., нан. и др. *žolo* 'камень' (Ramstedt, SKE 279).

159 См. прим. 146.

160 См. прим. 132.

161 Совр. сев.-кит. *uě-men* (во-мынь) 'мы' содержит корень *uě* (во) 'я' < др.-кит. *hā* 'я, мы' < арх. кит. *hā (Karlgren, Gr. S. № 2a). Сопоставление этого корня с кор. *uri* < *buri не подтверждается данными истории корейского и китайского языков.

162 Сев.-кит. *šette* 'что' — современное китайское новообразование из *ši* (ши) 'вещь' (< др.-кит. *ziar* 'десятка') + *me* (мо) 'маленькое' < др.-кит. *miā* 'маленький' (Karlgren, A. D. 876; Karlgren, Gr. S. № 17d). Это новообразование не может участвовать в генетических сопоставлениях с местоимениями.

163 См. прим. 133.

164 Сев.-кит. *tu* 'весь' < др.-кит. *tuō* 'столица' < арх. кит. *to (Karlgren, A. D. № 1187; Karlgren, Gr. S. № 45 e').

165 См. прим. 134.

166 Из др.-кит. *siāu* 'маленький' < арх. кит. *siog (Karlgren, Gr. S. № 149a).

167 Корейское и китайское слова имеют общий первый элемент, поскольку кор. *nam-ča* заимствовано из др.-кит. *nām-tsi* 'человек' ('человек' + 'ребенок'). Совр. сев.-кит. *nān-ren* < др.-кит. *nām-nǐjēn* 'человек' (оба элемента значат 'человек') < арх. кит. *nām-nǐjēn (Karlgren, Gr. S. № 649a, 964a, 388a).

168 Кор. *sāram (sargm)* 'человек' произведено от корня *sar-* 'жить' и сопоставляется с эвенк. *saran* 'территория поселения' и пр. (Ramstedt,

SKE 221 и 224). Совр. сев.-кит. *ren* (< др.-кит. *nǐjēn* < арх. кит. *nǐjēn* — см. Karlgren, Gr. S. № 388a) не может сопоставляться с кор. *saram*.

¹⁶⁹ См. прим. 81.

¹⁷⁰ Совр. сев.-кит. *kēu* (rou) < др.-кит. *kəu* < арх. кит. **ku* (Karlgren, Gr. S. № 108d).

¹⁷¹ Кор. *s'i* < *psi* 'семи' родственно маньчж. *fisiŋe* 'просо' (Ramstedt, SKE 231). Совр. сев.-кит. *čün-* (чжун) < др.-кит. *tšiwong* < арх. кит. **tjung* (Karlgren, A. D. № 1270; Karlgren, Gr. S. № 1118d).

¹⁷² Совр. сев.-кит. *iē* < др.-кит. *ĭap* 'лист' < арх. кит. **dĭap* (Karlgren, Gr. S. № 633d).

¹⁷³ Совр. сев.-кит. *yá* < др.-кит. *nga* 'зуб' < арх. кит. **ngá* (Karlgren, Gr. S. № 37a).

¹⁷⁴ Кор. *son* 'рука' сопоставляется с маньчж. *sunža* 'пить', эвенк. *sōlto* 'кулак' (Ramstedt, SKE 241). Совр. сев.-кит. *šēu* 'рука' < др.-кит. *šĭu* 'рука' < арх. кит. **šĭog* (Karlgren, Gr. S. № 1101a).

¹⁷⁵ Кор. *hul* 'язык', сев.-кор. *šl* сопоставляют с тунг. **xilŋü* 'язык' > нан. *sinmu* (Ramstedt SKE 61; Benzing 991). Совр. сев.-кит. *šē* 'язык' < др.-кит. *džĭāt* 'язык' < арх. кит. **d'ĭat* (Karlgren, Gr. S. № 228a).

¹⁷⁶ Кор. *-thor* 'ноготь' сопоставимо с ороч. *tĭpa* 'ноготь' и пр. (Ramstedt, SKE 284). Совр. сев.-кит. *čičā* 'ноготь' < др.-кит. *l'šĭ-kap* ('палец' + 'скорлупа') (Karlgren, Gr. S. № 629; Karlgren A. D. № 1215).

¹⁷⁷ Совр. сев.-кит. *kān* (гань) < др.-кит. *kān* < арх. кит. **kân* 'печень' (Karlgren, Gr. S. № 139). Кор. *kan-čaŋ* — заимствование из китайского.

¹⁷⁸ Кор. *tĭra*, *tĭrĭn*, *tĭtta* 'слышать' < алт. **tül-* (эвенк. *tĭl-* 'понимать', монг. *tölge* 'гадание') (Ramstedt, SKE 269). Совр. сев.-кит. *thĭŋ* (тин) < др.-кит. *t'ĭeng* < арх. кит. **t'ĭeng* (Karlgren, Gr. S. № 835d').

¹⁷⁹ Кор. *ču(k)* 'умереть' родственно эвенк. *čuku-* 'не мочь', монг. *čöke-* 'отчаяться' и пр. (Ramstedt, SKE 43). Совр. сев.-кит. *si-* < др.-кит. *si* 'умереть' < арх. кит. **sĭar* (Karlgren, Gr. S. № 558a).

¹⁸⁰ Кор. *čuki-* — производное от кор. *ču(k)-* 'умереть' (см. прим. 179). Совр. сев.-кит. *tā-si* состоит из элементов *tā* (да) 'битый' и *si* (сы) 'умереть'.

¹⁸¹ Кор. *ančĭ(s)* возводится к корню *ān* 'спокойный, покой, отдыхать', заимствованному из китайского (совр.-кит. *an* (ань) < др.-кит. *ān* 'покой, спокойный' — Karlgren, Gr. S. № 146a). Совр. сев.-кит. *cue* (цэо) < др.-кит. *dž'uā* 'сидеть' < арх. кит. **dž'wā* (Karlgren, Gr. S. № 12a).

¹⁸² Кор. *sal*, *sal*, *slda* 'стоять' < алт. **se* (др.-уйгур. *sār* 'разложить', маньчж. *seŋeŋun* 'поднятый') (Ramstedt, SKE 225). Совр. сев.-кит. *čān* (чжань) < др.-кит. *čam* 'встать, остановиться' (Karlgren, A. D. № 1162).

¹⁸³ Кор. *san* 'гора' заимствовано из китайского (др.-кит. *šān* 'гора'). Совр. сев.-кит. *šān* 'гора' < др.-кит. *šān* 'гора' < арх. кит. **šān*.

¹⁸⁴ Совр. сев.-кит. *hēi* < др.-кит. *ŋək* 'черный' < арх. кит. **ŋmæk* (Karlgren, Gr. S. № 904a).

¹⁸⁵ Кор. *sārol(w)* 'новый' содержит корень *sai* (юж.-кор. *sā*) < алт. **say-* (Ramstedt, SKE 218). Совр. сев.-кит. *sin* (синь) < др.-кит. *siĕn* < арх. кит. **siĕn* (Karlgren, Gr. S. № 382k).

¹⁸⁶ Кор. *ča* 'спать' < алт. **ža-* (тюрк. *ja-t* 'лежать в постели, спать' и пр.) (Ramstedt, SKE 17). Совр. сев.-кит. *šuei-čĭau* (шуйцзяо) состоит из элементов *šuei* < др.-кит. *žwie* 'спать' < арх. кит. **dĭwĭa* (Karlgren, Gr. S. № 31d) и *čĭao* 'спать' < др.-кит. *kaō* 'пробудиться' < арх. кит. **kōg* (там же, № 1038f).

¹⁸⁷ Кор. *sim-čaŋ* — заимствование из китайского (др.-кит. *siĕm-dž'āng* 'сердце' — Karlgren, Gr. S. № 663a; Karlgren, A. D. № 1035), совр. сев.-кит. *sin* (синь) < др.-кит. *siĕm* < арх. кит. **siĕm* (Karlgren, Gr. S. № 663a).

¹⁸⁸ О кит. *ren* < **nǐjēn* см. прим. 168. Бирм. *lu* транслитерируется как *lū* ². Вопрос о связи этих двух корней остается пока открытым.

¹⁸⁹ Совр. сев.-кит. *kēu* (rou) < др.-кит. *kəu* < арх. кит. **ku* (Karlgren, Gr. S. № 108d). Бирм. *khwe* 'собака' (в транслитерации *khwe* ³) скорее связано с другим китайским названием собаки (когда-то основным): арх.

кит. **k'iwan* > др.-кит. *k'iwan* (> совр. сев.-кит. *цюань*): ср. канаури *khuī*, тибет. *khyi* 'собака' и т. д.

¹⁹⁰ См. прим. 172.

¹⁹¹ Бирм. *i-ywet* [əjwə] транслитерируется как *a¹rwa¹*.

¹⁹² Совр. сер.-кит. *süē* (сюэ) < др.-кит. *χiwet* 'кровь' < арх. кит. **χiwet* (Karlgren, Gr. S. № 410a). Бирм. *ɸwe* транслитерируется *ɸwe³*.

¹⁹³ Совр. сев.-кит. *fǎ* (фа) < др.-кит. *pǎwt* 'волосы на голове' (Karlgren, A. D. № 750). Бирм. *za-pin* [zəbin] транслитерируется как *cha¹pa¹n¹*.

¹⁹⁴ Совр. сев.-кит. *iǎn* (янь) 'глаз' (употребляющееся и вне сложения с *ciŋ*, цзинь) восходит к др.-кит. *ngǎn* 'глаз' < арх. кит. **ngen* (Karlgren, Gr. S. 416b). Элемент *ciŋ* восходит к др.-кит. *tsiǎng* 'значок' (Karlgren, A. D. № 1085). Бирм. *myet-si'* [mje' si] транслитерируется как *myak¹ci¹*. Бирм. *myak¹* 'глаз' родственно арх. кит. **mjōk* 'глаз' (> совр. сев.-кит. *my*) (Karlgren, Gr. S. № 1036a), тибет. *miḡ*, микир *ā-mek*, нага *tak* 'глаз' и пр.

¹⁹⁵ Совр. сев.-кит. *ciǎu* (цяо) 'нога' < др.-кит. *kjak* < арх. кит. **kjak* (Karlgren, Gr. S. № 776). Бирм. *che* транслитерируется как *khre²*. Ср. тибет. *rkaŋ* 'нога', микир *ā-keŋ*, чин *kā-kē* и т. д.

¹⁹⁶ Совр. сев.-кит. *ling* < др.-кит. *liǎng* 'шея' < арх. кит. **liǎng* (Karlgren, Gr. S. № 823 f). Бирм. *le-pin* [ləbin] транслитерируется как *la¹n¹pa¹n³*.

¹⁹⁷ Совр. сев.-кит. *chǐ* (чи) < др.-кит. *k'iek* 'есть, глотать' (Karlgren, A. D. 335 и 332). Бирм. *sa* транслитерируется как *cā³*.

¹⁹⁸ В совр. сев.-кит. *thiŋ-cian* (тинцзянь) корень *thiŋ* < др.-кит. **l'ienḡ* 'слышать' (см. прим. 178), а корень *cian* < др.-кит. *kien* 'видеть' < арх. кит. *kian* (Karlgren, Gr. S. № 241a). Бирм. *ca* транслитерируется *krā³*.

¹⁹⁹ См. прим. 179.

²⁰⁰ В транслитерации *ɸe²*. Возможности связи с арх. кит. **siər* (> совр. сев.-кит. *sǐ*), карен. *ser*, тибет. *ši-* 'умереть', качин. *a-si* 'умереть' и пр. пока неясны.

²⁰¹ См. прим. 180.

²⁰² В транслитерации *ɸat¹*. Связь с тибет. *γsod-* 'убить' и с китайским корнем неясна.

²⁰³ Совр. сев.-кит. *lái* (лай) < др.-кит. *lāi* < арх. кит. **lǝḡ* (Karlgren, Gr. S. № 944i). Бирм. *la* (в транслитерации *lā²*) может быть связано с арх. кит. **lǝḡ* и с тибет. *log-pa* 'вновь прийти, вернуться'.

²⁰⁴ Совр. сев.-кит. *rì* (жи) 'солнце' < др.-кит. *nǐjǐet* < арх. кит. *nǐjǐet* (Karlgren, Gr. S. 404a). Бирм. *ne* (в транслитерации *ne²*), возможно, связано с арх. кит. **nǐjǐet* и тибет. *ñi* 'солнце'.

²⁰⁵ Совр. сев.-кит. *rǔ* (жу) < др.-кит. *nǐjju* 'сосок груди' < арх. кит. **nǐjju*. Связь с бирм. *no* (в транслитерации *no¹*) не исключена. Ср. тибет. *nu-ma* 'грудь'.

²⁰⁶ Совр. сев.-кит. *lù* (лу) < др.-кит. *luo* 'путь' < арх. кит. **glǝḡ* (Karlgren, Gr. S. № 786 l'). Бирм. *lan* транслитерируется *lam³*. Ср. тибет. *lam* 'путь'.

²⁰⁷ Совр. сев.-кит. *huǎn* (хуан) < др.-кит. *γwǎng* < арх. кит. **g'wǎng* (Karlgren, Gr. S. № 707a). Бирм. *wa* транслитерируется *wā²*.

²⁰⁸ Совр. сев.-кит. *pái* (бай) < др.-кит. *b'ǝk* 'белый' < арх. кит. **b'ǝk* (Karlgren, Gr. S. № 1044a). Бирм. *ɸhyu-* транслитерируется *ɸhrū²*.

²⁰⁹ См. прим. 185.

²¹⁰ Бирм. *ɸit* [θi'] транслитерируется *ɸac¹*. Неясно, есть ли здесь связь с арх. кит. **siǝn* или с тибет. *γsar-* 'новый' или *so-* 'новый'.

²¹¹ Совр. сев.-кит. *hǎu* < др.-кит. *χǎu* 'хороший, любить' < арх. кит. **χǝḡ* (Karlgren, Gr. S. № 1044a). Бирм. *kaun* транслитерируется *kaun³*.

²¹² Совр. сев.-кит. *üan* (юань) < др.-кит. *jǝwǎn* < арх. кит. **giwan* (Karlgren, Gr. S. № 227c). Бирм. *wain* транслитерируется *woŋ³*.

²¹³ Совр. сев.-кит. *chǎn* (чан) < арх. кит. **d'iang* (Karlgren, Gr. S. № 721a). Бирм. *še-* транслитерируется *rhañ¹*, ср. тибет. *riŋ* 'длинный'.

²¹⁴ См. прим. 182.

²¹⁵ Бирм. *tha* (в транслитерации *tha*¹) значит не 'стоять', а 'подняться, встать'. Такое же значение имело и др.-кит. *ĭam* (> совр. сев.-кит. *ĕan* (чжаны) 'стоять').

²¹⁶ Совр. сев.-кит. *šī* (ши) < др.-кит. *zjāk* < арх. кит. **djak* (Karlgren, Gr. S. № 795a). Бирм. *čauk* транслитерируется *kyauk*³.

²¹⁷ Эту связь допускает и Г. Рамстедт (Ramstedt, SKE 274—275).

²¹⁸ В кор. *khi-ta* 'быть большим' *ta* 'есть' суффикс прошедшего времени (глаголы и прилагательные записываются в словарях в форме прошедшего времени). Корень *khi* < **khü*, **kū* восходит, по предположению Г. Рамстедта, к *ka-wi* или *ka ha* 'быть большим', где *ka* — заимствование из древнекитайского (Ramstedt, SKE 134). Совпадение с нан. *kziə*, видимо, случайно.

²¹⁹ Нан. *ngonimi* < тунг. *ŋōlī-mī* 'длинный' (Benzing 1038, § 104f). Тунг. *ŋ- < алт. *g- перед *l*. Неясна связь с алт. **kola* 'далекий' (N. Porre. Vergleichende Grammatik der altaischen Sprachen, 98).

²²⁰ Из нан. *husə* 'мужской' и *nay* 'человек'. Нан. *nay* < тунг. **niäräbi* 'человек' (Benzing 986).

²²¹ См. прим. 220.

²²² Нан. *mō* < тунг. **mo* (или **mou?*) 'дерево (Holz)' (Benzing 971, § 30).

²²³ Нан. *horakta* 'кора' и эвен. *urta*, *orta* 'кора' возводимы, видимо, к тунг. **zora-kla* 'кора', имеющему широкие параллели в алтайских, уральских, индоевропейских и других языках (ср. тюрк. *kāz* 'кора' < **kār*, фин. *kuori* 'кора, кожа' — см.: M. Räsänen. Uralaltaische Wortforschungen, 29; и.-е. **(s)ker-* 'сырая кожа' — см. Walde-Pokorny II, 565 и т. д.). Однако вряд ли можно установить здесь связь с кор. *k'op'ir*, скорее сопоставим с урал. **kopa* > эст. *kōba* 'кора' — Collinder, FUV 25; Collinder, C. Gr. 406; с алт. **kabül* 'сдирать кожу, кору' (N. Porre. Vergleichende Grammatik der altaischen Sprachen, 48), может быть, с яп. *kawa* 'кора' и пр.

²²⁴ Кор. *p'ur* 'por' (< др.-кор. *spur*, *spir*) сопоставляется с ульч. *sō-fōrie* 'имеющий колючки', тур. *sifru*, *sivri* 'острый, остроконечный' и пр. (Ramstedt, SKE 208—209).

²²⁵ Нан. *huygu* < тунг. *xürgü* 'хвост' (см. прим. 79).

²²⁶ Нан. *dəgdəgə* 'крыло, перо', эвенк. *dəlla*, эвен. *dəktəhə*, маньчж. *dətxə* 'перо, крыло' — производные от пратунгусского корня, представленного в эвенк. *dəg-* 'лететь' и эвенк. *dəgi* 'птица'.

²²⁷ Кор. *nun* сопоставляется с монг. *nidün* 'глаз' (Ramstedt, SKE 172). Нан. *nasa-l* < тунг. **iāsa* (Benzing 973, § 33).

²²⁸ См. прим. 175.

²²⁹ Кор. *mok* родственно эвенк. *muksa* 'шкура на шее оленя' (Ramstedt, SKE 150). Нан. *moŋon* < тунг. *moŋan* 'шея, горло' (Benzing 971, § 30).

²³⁰ Нан. *otio-ri*, видимо, восходит к алт. **um-* (монг. *umda* 'напиток', эвенк. *um-* 'пить', маньчж. *omi-* 'пить' и т. д.).

²³¹ Это сопоставление содержится также у Рамстедта (Ramstedt, SKE 154).

²³² См. прим. 178.

²³³ Нан. *dōlŋi* < тунг. **dōldi* 'слышать' (В. И. Цинциус. Сравнительная фонетика тунгусо-маньчжурских языков. Л., 1949, стр. 207; Benzing 994, § 58).

²³⁴ Родство этих слов допускает и Рамстедт (Ramstedt, SKE 279).

²³⁵ Нан. *sikün* < тунг. **zirkā-kün* (Benzing 991, § 55). Предположение о родстве с кор. *sāro(w)* (< алт. **say-*) отпадает.

²³⁶ См. прим. 181.

²³⁷ Нан. *iə-si-* содержит корень *iə-* < тунг. **iägä* 'сесть, встать с постели' (Benzing 978, § 41b) и суффикс (интенсив?) *-su-* (там же, 1067, § 130).

²³⁸ Нан. *čava-kla* значит не 'ноготь', а 'коготь'. Это слово связано с нан. *čaval-čaval* 'делать движения пальцами, стремясь схватить', эвенк. *čavari-* 'хватать, схватить когтями'. Связь с алт. **tup-* (> кор. *thop*) 'ноготь' на алтайском уровне не усматривается.

²³⁹ Нан. *bəgŋi* 'нога', возможно, из тунг. **bāgdi* (негидал., ороц. и

удайск. *bəgdī*, очок. *budd'i* и т. д. — В. И. Цинциус. Сравнительная фонетика тунгусо-маньчжурских языков. Л., 1949, стр. 166).

²⁴⁰ Фин. *minä*, *tuο*, *iāmā* и *kuka* возводятся соответственно к урал. **minā* ~ **mīna*, **lo*, **ta-*, **ku-* (Collinder, С. Gr. 407 и 409). Генетические связи этих корней с индоевропейскими корнями сейчас, в связи с установлением уральско-индоевропейских фонетических соответствий, поддаются строгому доказательству.

²⁴¹ Фин. *moni*, по Б. Коллиндеру, восходит к заимствованию из индоевропейских языков (Collinder, FUV 133).

²⁴² Фин. *ihminen* 'человек', вепс. *iñehmoi*, эст. *inimene* 'человек' и др. родственны эрзя-морд. *iñē*, мокша-морд. *iñđi* 'чужой', 'гость' и, возможно, нен. *ñeñets* 'человек', энецк. *ennefe* 'человек' и пр. (Toivonen I, 102). Предположение о связи с и.-е. **manu-s* или **moni-s* 'человек' (> англ. *man*) безосновательно.

²⁴³ Фин. *siemen* может быть заимствованием из индоевропейских языков.

²⁴⁴ Фин. *korva* имеет, видимо, прафинноугорское происхождение (ср. саам. *goar've* 'ушной хрящ', удм. *k̄ar* 'лист', коми *kor* 'лист' (Toivonen II, 221)).

²⁴⁵ Фин. *kuul* < урал. **kulē* или **kūlē* (Collinder, FUV 93; Collinder, С. Gr. 412).

²⁴⁶ Фин. *nenä* восходит к корню, распространенному в прибалтийско-финских и саамском языках (саам. *njuone* и пр.) (Toivonen II, 372—373).

²⁴⁷ Фин. *käsi* < урал. **kāte* (Collinder, FUV 87; Collinder, С. Gr. 411).

²⁴⁸ Корень, содержащийся в фин. *niska* 'шея', известен лишь в прибалтийско-финских языках (а также в саамском, где он заимствован из финского) (Toivonen II, 385). Англ. *neck* < и.-е. **kneg-*, **knek-* 'затылок' (др.-ирл. *snoc*, валл. *cnwch*, др.-англ. *hnecca*). Связь между прибалтийско-финским и индоевропейским корнями весьма сомнительна. Если допустить соответствие и.-е. **kn-* = урал. **ñ-* = алт. **ñ-* (в начальном положении), тогда, пожалуй, можно ставить вопрос о сближении и.-е. **kneg-*, **knek-* 'затылок' с урал. **ñkkz* 'затылок' и алт. **ñak-* 'горло' (и, может быть, с семит. **hñk* 'горло').

²⁴⁹ По Тойволену, фин. *istua*, родственное морд. *ozams* 'садиться', членится на корень *is-* и суффикс *-tu-* (Toivonen I, 109). Если эта этимология верна, сближение с и.-е. **sed-* снимается.

²⁵⁰ Фин. *iähii*, родственное эрзя-морд. *tešte* и мокша-морд. *iʔašte*, восходит, видимо, к фин.-уг. **iāšiz*. И.-е. **aster* (> англ. *star*), по-видимому, является семитским заимствованием (см.: В. М. Иллич-Свитыч. Древнейшие индоевропейско-семитские языковые контакты. — «Проблемы индоевропейского языкознания». М., 1964, стр. 6—7).

²⁵¹ Фин. *vesi* < урал. **wete* (Collinder, FUV 67; Collinder, С. Gr. 409). Сопоставление с и.-е. **wed-* представляется вполне справедливым.

²⁵² Фин. *pala* 'гореть' < фин.-уг. **pala-* (Collinder, FUV 106; Collinder, С. Gr. 413). Этот корень, может быть, сопоставим с и.-е. **pol-/plē-/plō-* 'гореть' (Walde—Pokorny II, 59—60), но вряд ли с и.-е. **bh(e)reu-* 'быстро двигаться, кипеть' (Pokorny 144), откуда гот. *brinnan* и англ. *burn* 'гореть'.

²⁵³ См. прим. 71.

²⁵⁴ Фин. *kylmä* 'холодный', видимо, возводимо к фин.-уг. **kūlmz* или *kūlmz* (ср. саам. *kalmas* 'холодный', эрзя-морд. *k̄elʔm̄e*, мар. *kālme*, удм. *kin(m)* и пр.—Toivonen II, 254). Сближение этого корня с и.-е. **kel-* 'холодный' (Walde—Pokorny I, 429) и **gel-* 'холодный' (откуда англ. *cold*; Walde—Pokorny I, 622) вполне правомерно.

²⁵⁵ Сближение урал. **nime* 'имя' (> фин. *nimi*) с и.-е. **nōm̄r* ~ **en(o)m̄r* 'имя' представляется справедливым. Ср. также шумер. *inim* 'слово' (и яп. *namae* 'имя', если разложение на *na-* 'имя' и *mae* 'вперед' — позднее переосмысление).

К ВЫЯВЛЕНИЮ ГЕНЕТИЧЕСКИ ОБЩИХ ЭЛЕМЕНТОВ ЛЕКСИКИ АБХАЗО-АДЫГСКИХ ЯЗЫКОВ

Абхазо-адыгские языки (абхазский, абазинский, убыхский, адыгейский и кабардинский) составляют одну из родственных групп иберийско-кавказских языков. Внутри абхазо-адыгской языковой группы как ближайше родственные языки объединяются абхазский с абазинским, адыгейский с кабардинским. Убыхский язык занимает как бы промежуточное положение между этими двумя подгруппами.

Родство адыгских языков (кабардинского и адыгейского) с абхазским и абазинским и каждой из этих подгрупп с убыхским является бесспорным, но оно еще не показано на достаточно широком языковом материале. Перед исследователями в данной области стоит задача последовательного обоснования генетического родства абхазо-адыгских языков, определения черт сходства и различия между этими языками и выяснения путей их исторического развития. Осуществление этой задачи требует широких сравнительных и сравнительно-исторических исследований. И здесь далеко не последнее место должны занять сравнительно-лексикологические разыскания, ставящие целью выявление генетически общих элементов лексики интересующих нас языков.

В настоящее время в этом направлении в абхазо-адыгском языкознании проделана определенная работа. В трудах Н. С. Трубецкого, Ж. Дюмезиля, Ю. Месароша, Г. В. Рогава и К. В. Ломтатидзе установлено единство целого ряда адыгских, абхазских и убыхских слов, в том числе и таких слов, которые, судя по их звуковой оболочке, казалось бы, не имеют между собой ничего общего.¹

¹ См.: N. Troubetzkoy. Les consonnes latérales des langues caucasiqnes-septentrionales. — BSL XXIII, 3, 1922, стр. 188—189; его же. Nordkaukasische Wortgleichungen. — WZKM XX XVII, 1/2, 1930, стр. 79—

Родство лексических единиц интересовало исследователей лишь в связи с рассмотрением других вопросов. Этим в значительной степени можно объяснить наметившееся здесь отставание. Насущные задачи абхазо-адыгского языкознания требуют того, чтобы вопросы, связанные с выявлением генетически общего лексического фонда, стали предметом специальных исследований.

Разработка этих вопросов упирается в абхазо-адыгских языках в сложную и объективно трудную проблему звуковых соответствий.

В специальной литературе достигнуты несомненные успехи в установлении и историческом объяснении звукосоответствий в пределах близкородственных подгрупп абхазо-адыгских языков. Что касается звуковых соответствий в масштабе всей языковой группы, то они недостаточно выявлены, а выявленные слабо изучены.

Вместе с тем уже сейчас с большей или меньшей уверенностью можно говорить о наличии между рассматриваемыми языками ряда звукосоответствий:

а) адыг.-убых. *лъ*, *лI* = абхаз.-абаз. *ц* (адыг. *лъы*, убых. *лъе*, абхаз. *а-ца*, абаз. *ца* 'кровь'; адыг. *плIы*, убых. *плIы*, *плты*, абхаз.-абаз. *пц-ба* 'четыре');

б) адыг.-убых. *лъ* = абхаз.-абаз. *ш* (адыг. *плъэ-н*, убых. *плъе*, абхаз. *а-пш-ра*, абаз. *пш-ра* 'смотреть');

в) адыг.-убых. *л* = абхаз.-абаз. *жъ* (адыг. *блы*, убых. *блы*, абхаз.-абаз. *бжъ-ба* 'семь')²;

г) адыг. *шI* = абхаз.-абаз.-убых. *цI* (адыг. *шIэ-н* 'знать', абхаз. *а-цIа-ра* 'учиться', убых. *цIе*, *а-цIе* 'знать', 'уметь', 'учиться')³;

д) адыгейск. *чIъ*, каб. *шI* (из *чIъ* или *чI*) = абхаз.-абаз. *цI* (адыгейск. *чIъэ*, каб. *шIэ*, абхаз. *а-цIа*, абаз. *цIгIа* 'дно');

е) адыгейск. *чI*, каб. *шI* (из *чI* или *чIъ*) = абхаз.-абаз.-убых. *чIъ* или *чI* (адыгейск. *чIэ*, каб. *шIэ* 'новый', 'молодой', абхаз.

89; G. Dumézil. Etudes comparatives sur les langues caucasiennes du Nord-Ouest. Paris, 1932, стр. 108, 124, 125; J. Mészáros. Die Päkhy-Sprache. Chicago, 1934, стр. 218, 222, 229, 233, 239, 246, 257, 262, 284, 293, 298, 344; Г. В. Рогова. К вопросу о структуре именных основ и категориях грамматических классов в адыгских (черкесских) языках. Тбилиси, 1956, стр. 23, 32—34, 40, 42, 75, 78, 83; К. В. Ломтатидзе. К генезису одного ряда троечных спирантов в адыгских языках. — ДСИЯ 1953, IV, стр. 95; ее же. Некоторые вопросы звуковых процессов и звуковых соответствий в иберийско-кавказских языках (по данным картвельских и абхазско-адыгских языков). — «Сообщения АН Грузинской ССР» XVI, 10. Тбилиси, 1955, стр. 823—824, 826—827.

² Эти три звукосоответствия отмечены впервые Н. С. Трубецким («Les consonnes latérales des langues caucasiennes-septentrionales», стр. 188—189 и 198).

³ К. В. Ломтатидзе. К генезису одного ряда троечных спирантов в адыгских языках, стр. 95.

а-чІѣ, абаз. *чІѣ* 'молодой', 'новый', убых. *чІѣ* 'новый'; адыгейск. *мачІѣ*, каб. *машІѣ*, абхаз. *а-мачІ*, абаз. *мачІ*, убых. *мычІ(ы)*, *мечІ* 'мало', 'малое');

ж) адыг. *шѣ* = абхаз.-абаз. *ш^о* = убых. *с^о*, *шѣ^о* (адыг. *шѣѣ*, абхаз.-абаз. *ш^о*, убых. *с^ое* 'сто'; адыг. *мышѣѣ*, абхаз. *а-миш^о*, абаз. *миш^ы*, убых. *мышѣѣ*, *мыс^е* 'медведь');

з) адыг. *шѣ* = абхаз.-абаз. *с* (адыг. *шѣѣ-н*, *шѣѣ-н*, абхаз. *а-с-ра*, абаз. *с-ра* 'ткать');

и) адыг. *й* = абхаз.-абаз. *гІ*, *а* (из *гІ*) = убых. *гѣ^о*, *гѣ* (адыг. *йы*, абхаз. *а-а-ба*, абаз. *а-гІ-ба*, убых. *у-гѣ^оа*, *гѣ^оа* 'восемь'; адыг. *йыз*, абхаз.-абаз. *азна*, убых. *гѣѣза* 'полный')⁴;

к) адыг. *дж* (из *гѣ*) = абхаз.-абаз.-убых. *г* (каб. *ныджѣ*, адыгейск. *ныджы* 'низменная местность вдоль берега реки', абхаз. *а-га*, убых. *нге*, *а-нге* 'берег моря', 'побережье');

л) адыг.-убых. *гѣ^о* = абхаз. *о^о*, абаз. *гІ^о* (каб. *гѣѣѣ-жѣ*, адыгейск. *гѣѣѣ-жы*, убых. *а-гѣѣа-кѣа*, абхаз. *а-о^оа-жѣ*, абаз. *гІ^оа-жѣ* 'желтый')⁵;

м) адыгейск. *ѣ* (из *х^о*), каб. *х^о* = абхаз.-абаз. *ш^ѣ* (адыгейск. *маѣѣ*, каб. *маѣѣ*, абхаз. *а-ми*, абаз. *миш^ы* 'день');

н) каб. *кѣѣ^о*, адыгейск. *кѣѣ^о*, адыг.-убых. *хѣ*, *хѣ^о* = абхаз.-абаз. *хѣ*, *хѣ^о* (каб. *кѣѣѣѣ*, адыгейск. *кѣѣѣѣ*, убых. *хѣѣа*, абхаз. *а-хѣѣа*, абаз. *хѣѣа* 'свинья'; каб. *малѣѣѣѣ*, адыгейск. *маѣѣѣѣѣ*, убых. *мыѣѣѣ(ы)*, абхаз. *а-маѣѣѣѣѣ*, абаз. *мѣѣѣѣѣ* 'зять').

Общих лексических единиц с фонетическими различиями в рамках перечисленных звуковых соответствий в настоящее время можно указать в абхазо-адыгских языках более 30.

Наряду с такими словами сравнительный анализ исконной лексики рассматриваемых языков выявляет определенное количество тождественных в звуковом отношении слов, а также лексем, дающих как совпадение, так и различия, причем различия, которые не укладываются в рамки каких-либо звукосоответствий. При отнесении подобных слов к генетически общим элементам лексики необходимо учитывать, что здесь совпадение может оказаться случайным или объясняться проникновением слов из одной подгруппы языков в другую. Это касается особенно тех случаев, когда указанного типа слова представлены в адыгских, убыхском и абазинском языках, но отсутствуют в абхазском. Следует учесть, что в абазинском и, как можно судить по материалам П. К. Услара, А. Дирра, Ж. Дюмезиля и Ю. Месароша, в убыхском имеется довольно большое количество лексических заимствований из адыгских языков.

Для большей осторожности общие для адыгских, убыхского и абазинского языков слова в данной статье будут приводиться

⁴ К. В. Ломтатидзе. Некоторые вопросы звуковых процессов и звуковых соответствий в иберийско-кавказских языках, стр. 826—828.

⁵ G. Dumézil. Etudes comparatives..., стр. 124.

⁶ Г. В. Рогава. Указ. соч., стр. 26.

как родственные только при условии, если они представлены и в абхазском.

Надо, однако, отметить, что данные абхазского языка здесь не всегда могут помочь, поскольку адыгские лексические заимствования имеются и в абхазском.

Ввиду недостаточной изученности вопросов исторической фо-
нетики абхазского и адыгских языков, а также звуковых со-
ответствий между ними, эти слова трудно бывает отличить от
слов, общность которых вытекает из генетического родства дан-
ных языков, но в ряде случаев, опираясь на этимологию и фо-
нетический облик слов, это удастся сделать без особых затруд-
нений. Так, например, адыгскими заимствованиями смело можно
считать в абхазском такие лексемы, как *а-кIапа* 'курдюк',
а-жакIа 'борода', *а-клапад* 'чулок', 'носок'.

В адыгских языках эти слова употребляются в тех же зна-
чениях и звучат как: *чIапэ/кIапэ* (каб.), *чIапэ* (адыгейск.)⁷,
жъачIэ/жъакIэ (каб.), *жачIэ* (адыгейск.), *лъэпэд* (каб. и адыгейск.).

На адыгской почве *чIапэ* и *жъачIэ* (*жачIэ*) объясняются как
сложные слова: первое из них состоит из *чIэ* 'хвост' и *пэ* 'нос',
'начало', 'передняя часть', второе — из *жъэ(жэ)* 'рот' и *чIэ* 'хвост'.
На материале абхазского языка рассматриваемые слова не под-
даются объяснению.

Адыгские *чIэ* 'хвост', *жъэ(жэ)* 'рот' в абхазском не имеют
параллелей в виде *кIа*, *жа*. Значения 'хвост' и 'рот' выра-
жаются здесь словами *а-цIыхъ'a* (хвост), *а-чIы* (рот).

В слове *лъэпэд* на адыгской почве вскрываются *лъэ* 'нога'
и *д* — корневой элемент глагола *дэн* 'шить'. Адыг. *лъэ* находит
параллель в абхаз. *а-щанIы* 'нога'. В фонетической системе аб-
хазского языка нет звука *лъ*. В исконно общих словах адыг-
скому *лъ* соответствуют, как мы видели выше, абхаз. *ц*, *ш*. Совершенно ясно, что абхаз. *кла* в вышеуказанном слове не
может рассматриваться как параллель адыг. *лъэ*. С другой сто-
роны, адыгскому корневому элементу *д* в абхазском отвечает
не *д*, а *дз* (ср. абхаз. *а-дзыхъра* 'шить'). Корни эти, по всей ве-
роятности, имеют общее происхождение, но было бы непра-
вильно думать, что в период возникновения слова *лъэпэд* абхаз-
ский вариант данного корня звучал как *д*, или предположить,
что *а-клапад* получено на абхазской почве из *а-клападз*. Из ска-
занного видно, что интересующее нас слово в абхазском яв-
ляется заимствованным из адыгских языков.

Адыгскими заимствованиями следует считать в абхазском
и такие слова, как: *а-къак'a* 'жеребец' (ср. каб. и адыгейск.
хакIэ то же), *а-паса* 'ранний' (ср. каб. *пасэ*, адыгейск. *пас* то

⁷ В шапсугском диалекте адыгейского языка вместо аффрикаты *чI* имеем всюду *кI* (см.: З. И. Керашева. Особенности шапсугского диалекта адыгейского языка. Майкоп. 1957, стр. 32).

же), *а-кІъаса* 'поздний' (ср. каб. *чІасэ/кІъасэ*, адыгейск. *чІас* то же), *а-кІъачІъ* 'короткий' (ср. каб. *чІэшІ/кІъэшІ*, адыгейск. *чІэчІы* то же), *а-гъыбгъан* 'укор', 'укоризна' (ср. каб. и адыгейск. *гъыбгъэн* то же).

Перечень адыгских лексических заимствований в абхазском можно было бы продолжить, но этот вопрос, так же как и вопрос о возможных абхазских лексических заимствованиях в адыгских языках, нуждается в специальном изучении, и его подробное рассмотрение не входит в задачу настоящей статьи. Для нас важно было отметить здесь то, что при выделении генетически общих элементов лексики абхазо-адыгских языков наличие слов, представленных в адыгских, убыхском и абазинском языках, также в абхазском является не всегда надежным критерием, поскольку в абхазском эти слова могут оказаться заимствованными из адыгских языков.

Генетически общих лексических единиц можно указать в абхазо-адыгских языках пока сравнительно немного. Большинство из них выявлено в упомянутых трудах Н. С. Трубецкого, Ж. Дюмезиля, Ю. Месароша, К. В. Ломтатидзе и Г. В. Рогава.

Учитывая значительный научный интерес названных слов и отсутствие в специальной литературе работ, посвященных их систематизации, ниже мы приводим список этих слов.

В подавляющем большинстве случаев в списке даются все пять вариантов — кабардинский, адыгейский, абхазский, абазинский и убыхский. За единичными исключениями, убыхские слова берутся из работ П. К. Услара, А. Дирра, Ж. Дюмезиля и Ю. Месароша⁸.

В основу принятой в списке (как и во всей статье) транскрипции положен практический алфавит адыгейского языка. В отличие от адыгейского алфавита в статье знаком *чІ* обозначается мягкая шипящая аффриката, а соответствующая твердая аффриката передается через *чІъ*; буквы *г*, *кІ* используются для обозначения твердых заднеязычных взрывных, сочетание полугласного *й* с иррациональным гласным пишется согласно произношению; лабиализованность звуков передается знаком °.

Мягкие заднеязычные взрывные, для которых в адыгейском алфавите, ввиду их отсутствия в литературном языке, нет знаков, в словах других абхазо-адыгских языков обозначаются сочетаниями *гъ*, *къ*, *кІъ*.

⁸ П. К. Услар. О языке убыхов. Этнография Кавказа. Языкзнание I. Абхазский язык. Тифлис, 1887. Приложение (сокр. Услар); Adolf Dirr. Die Sprache der Ubychen. Sonderdruck aus Caucasica, fasc. 4 u. 5. Leipzig, 1928 (сокр. Dirr); Georges Dumézil. La langue des Oubykhs. Paris, 1931 (сокр. Dumézil); Julius Mészáros. Die Päkhy-Sprache. Chicago, 1934 (сокр. Mészáros).

Мягкое произношение согласных *дж*, *тл*, *ц* передается знаком ъ. Отсутствующие в адыгейском языке губно-зубной абруптивный и глухой заднемягконёбный взрывной обозначаются знаками *фI*, *кхъ*. Специфический для абазинского языка звонкий ларингальный сохраняется в своем абазинском начертании (*gl*), а соответствующий ему абхазский ларингальный передается буквой *ω*.

А. НАЗВАНИЯ ЧАСТЕЙ ТЕЛА

1. каб. *гъы*, адыгейск. *гъы*, абхаз. *а-гъы*, абаз. *гъы*, убых. *гы*, *ги* 'сердце' (Mészáros 357, Dirr 124).
2. каб. *шъхъэ*, адыгейск. *шъхъэ*, абхаз. *а-хъы*, абаз. *кхъа*, убых. *шъа* 'голова' (Dirr 125).
3. каб. *пэ*, адыгейск. *пэ*, абхаз. *а-пынцIа*, абаз. *пынцIа* 'нос'.
4. каб. *пашIэ*, адыгейск. *пачIэ*, абхаз. *а-пацIа*, абаз. *пцIа*, 'усы'
5. каб. *дзэ*, адыгейск. *цэ*, абхаз. *а-ц*, абаз. *пыц*, убых. *це* 'зуб' (Dumézil 199).
6. каб. *бгы*, адыгейск. *бгы*, абхаз. *а-бгъа*, абаз. *бгъа* 'спина ближе к талии'.
7. каб. *лъакъ'э*, *лъэ*, адыгейск. *лъакъ'э*, *лъэ*, абхаз. *а-щанIы*, абаз. *щанIы*, убых. *лъакъ'а*, *лъа* 'нога' (Mészáros 335, Dirr 122).
8. каб. *фэ*, адыгейск. *ш'э*, абхаз. *а-ц'а*, абаз. *ч'а*, убых. *а-ц'а*, *че* 'кожа', 'шкура' (Dumézil 209, Mészáros 344).
9. каб. *зэз*, адыгейск. *зэзы*, абхаз. *а-з*, абаз. *зз*, убых. *зезе* 'желчь' (Dirr 94).
10. каб. *лзы*, адыгейск. *лзы*, абхаз. *а-ща*, абаз. *ща*, убых. *лзе* 'кровь' (Mészáros 332).
11. каб. *шъэ*, адыгейск. *шэ*, абхаз. *а-шша*, абаз. *шша* 'нутряное сало'.

Б. ЛИЧНЫЕ МЕСТОИМЕННИЯ

12. каб. *сэ*, адыгейск. *сэ*, абхаз. *са-ра*, абаз. *са-ра*, убых. *сг'а*, *с-г'а* 'я' (Dumézil 16, Mészáros 69).
13. каб. *уэ*, адыгейск. *уэ*, абхаз. *уа-ра*, абаз. *уа-ра*, убых. *у-г'а* 'ты' (Dumézil 16, Mészáros 69).
14. каб. *фэ*, адыгейск. *ш'э*, абхаз. *ш'а-ра*, абаз. *ш'а-ра*, убых. *с'о(у)-г'а-лзе'*, *ш'йу-г'э* 'вы' (Dumézil 16, Услар 92).

⁹ По свидетельству Ж. Дюмезиля, при сочетании убыхских личных местоимений 1-го и 2-го лица мн. числа с определяемыми словами, оформленными притяжательным префиксом, элемент *лзе* может опускаться (Dumézil 40).

В. ЧИСЛИТЕЛЬНЫЕ

15. каб. *зы*, адыгейск. *зы* 'один', абхаз. *з-ны-кI* 'раз (один)', абаз. *за-кIы* 'один' (о неразумных), убых. *зе*, *за* 'один' (Dumézil 42).
16. каб. *тIуу*, адыгейск. *тIы*, абхаз. *ω°-ба*, абаз. *гI°-ба*, убых. *тIк°а* 'два' (Dumézil 42)¹⁰.
17. каб. *плIы*, адыгейск. *плIы*, абхаз. *пц-ба*, абаз. *пц-ба*, убых. *плIы*, *плты* 'четыре' (Mészáros 215, Dumézil 42).
18. каб. *тх°ы*, адыгейск. *тфы*, абхаз. *х°-ба*, абаз. *х°-ба*, убых. *шхы* 'пять' (Dumézil 42).
19. каб. *блы*, адыгейск. *блы*, абхаз. *бжь-ба*, абаз. *бжь-ба*, убых. *блы* 'семь' (Mészáros 230).
20. каб. *йы*, адыгейск. *йы*, абхаз. *а-а-ба* (исторически: *а-гI-ба*), абаз. *а-гI-ба*, убых. *у-г°а*, *г°а* 'восемь' (Dumézil 42).
21. каб. *штэ*, адыгейск. *штэ*, абхаз. *ш°-кIы* (о разумных: *ш°-оы*), абаз. *ш°-кIы* (о разумных: *ш°-гI°ы*), убых. *с°е* 'сто' (Dumézil 42).

Г. НАЗВАНИЯ РОДСТВА

22. каб. *анэ*, адыгейск. *ны*, абхаз. *ан*, абаз. *аны*, убых. *не*, *ане* 'мать' (Mészáros 293).
23. каб. *пх°ы*, адыгейск. *пх°ы*, абхаз. *а-пхъа*, абаз. *пхъа*, убых. *пхте* 'дочь' (Mészáros 222).
24. каб. *малхъэ*, адыгейск. *мах°лэ*, абхаз. *а-мах°*, абаз. *мх°ы*, убых. *мыш°ы* 'зять' (Dirr 109).

Д. НАЗВАНИЯ ПРЕДМЕТОВ И ЯВЛЕНИЙ НЕЖИВОЙ ПРИРОДЫ

25. каб. *мазэ*, адыгейск. *мазэ*, абхаз. *а-мза*, абаз. *мзы*, убых. *мыдза*, *мыдзе*, *а-мдэ* 'луна' (Dirr 127, Mészáros 239).
26. каб. *мах°э*, адыгейск. *мафэ*, абхаз. *а-ми*, абаз. *миы*, убых. *а-мишт°э* 'день' (Услар 101).
27. каб. *псы*, адыгейск. *псы*, абхаз. *а-дзы*, абаз. *дзы*, убых. *бзы* 'вода' (Услар 101, Mészáros 233).
28. каб. *шыIэ*, адыгейск. *чтыIэ* 'холодный', 'холод'¹¹, абхаз. *а-цIаа* 'лед', 'мороз', убых. *ч(и)* 'холодный' (Dirr 78).
29. каб. *ныджэ*, адыгейск. *ныджы* 'низменная местность вдоль берега реки', абхаз. *а-га*, убых. *нге*, *а-нге* 'берег моря', 'по-бережье' (Mészáros 298).

¹⁰ См.: Dumézil. Etudes comparatives..., стр. 125; К. В. Понятидзе. Некоторые вопросы звуковых процессов и звуковых соответствий в иберийско-кавказских языках, стр. 823—824.

¹¹ В слове *шыIэ* (*чтыIэ*) *шы*(*чты*) — корневой элемент, а *Iэ* — суффикс (ср. каб. *псыIэ* 'влажный', букв. 'содержащий воду'). Данный корень, по-видимому, нельзя связывать со словом *шы* 'земля'. Он имеет, возможно, другое происхождение и означал в прошлом 'холод'. Следует учесть, что *шыIэ* (*чтыIэ*) в современных адыгских языках выступает прежде всего как прилагательное.

30. каб. *сабэ*, адыгейск. *сан*, абхаз. *а-саба*, абаз. *саба*, убых. *сапа* 'пыль' (Dumézil 37).
 31. каб. *мафIэ*, адыгейск. *машI°э*, абхаз. *а-мца*, абаз. *мца*, убых. *мидже*, *мыдже* 'огонь' (Dirr 122, Mészáros 240).

Е. НАЗВАНИЯ, ОТНОСЯЩИЕСЯ К РАСТИТЕЛЬНОМУ МИРУ

32. каб. *псей*, адыгейск. *псэы*, абхаз. *а-пса*, абаз. *пса*, убых. *псы* 'пихта' (Mészáros 218).
 33. каб. *кхъ°ыжъ*, адыгейск. *кхъ°ыжъы*, абхаз. *а-хъа*, абаз. *хъа*, убых. *хъе* 'груша' (Mészáros 378, Dirr 120).
 34. каб. *хъы*, адыгейск. *фы* (в слове *фыг°* 'пшено'), абхаз. *а-шы*, абаз. *шырдза* 'просо'.

Ж. НАЗВАНИЯ, ОТНОСЯЩИЕСЯ К ЖИВОТНОМУ МИРУ

35. каб. *вы*, адыгейск. *ц°ы*, абхаз. *а-ц°*, абаз. *ч°ы*, убых. *ч°ы* 'бык' (Mészáros 343).
 36. каб. *шы*, адыгейск. *шы*, абхаз. *а-чъы*, абаз. *чъы*, убых. *чы* 'лошадь' (Mészáros 286).
 37. каб. *жэм*, адыгейск. *чэмы*, абхаз. *а-ж°*, абаз. *ж°ы*, убых. *г°ыма* 'корова' (Dirr 126, Mészáros 368).
 38. каб. *шyd*, адыгейск. *цыды*, абхаз. *а-чъада*, абаз. *чъада*, убых. *чиди* 'осел' (Mészáros 284).
 39. каб. *кхъ°э*, адыгейск. *кхъ°э*, абхаз. *а-хъ°а*, абаз. *хъ°а*, убых. *хъ°а* 'свинья' (Dirr 130, Mészáros 400).
 40. каб. *бжэн*, адыгейск. *пчэны*, абхаз. *а-джъма*, абаз. *джъма* 'коза'.
 41. каб. *шъынэ*, адыгейск. *шъынэ*, абхаз. *а-сы-с*, абаз. *сы-с* 'ягненок'.
 42. каб. *тIы*, адыгейск. *тIы*, абхаз. *а-ты*, абаз. *ты* (/тIы) 'баран-производитель', убых. *тIы* 'кастрированный баран' ('verschnittener Widder' — Mészáros 257).
 43. каб. *мыштэ*, адыгейск. *мыштэ*, абхаз. *а-миш°*, абаз. *миш°ы*, убых. *мышт°э*, *мыс°е* 'медведь' (Услар 102, Mészáros 239).
 44. каб. *бажэ*, адыгейск. *баджэ*, абхаз. *а-бага*, абаз. *бага*, убых. *баджэ* 'лиса' (Mészáros 229).
 45. каб. *мацIэ*, адыгейск. *мацI*, абхаз. *а-мацIа*, абаз. *мацIа*, убых. *мацIе* 'саранча' (Mészáros 246).
 46. каб. *цIэ*, адыгейск. *цIэ*, абхаз. *а-цIа*, абаз. *цIа* 'вошь'.

З. НАЗВАНИЯ ОРУДИЙ ТРУДА

47. каб. *дыд*, адыгейск. *дыды*, абхаз. *а-дзыдз*, *а-дзадз*, абаз. *дзадзы* 'шило'.
 48. каб. *уэштъ*, адыгейск. *уэцы* 'колун', абхаз. *айг°ыш°*, абаз. *г°ыш°* 'маленький топор с носиком', убых. *гес°е* 'топор' (Dirr 119, Mészáros 367).

И. ГЛАГОЛЫ

49. каб. *лIэ-н*, адыгейск. *лIэ-н* 'умереть', абхаз. *а-цI-ра* 'убивать', 'убить' (ср. также каб.-адыгейск. *лIы-н* 'убить', 'умертвить').
50. каб. *плъэ-н*, адыгейск. *плъэ-н*, абхаз. *а-пи-ра*, абаз. *пи-ра*, убых. *плъе* 'смотреть' (Mészáros 221).
51. каб. *шIэ-н*, адыгейск. *шIэ-н* 'знать', абхаз. *а-цIа-ра* 'учиться', убых. *цIе*, *а-цIе* 'знать', 'уметь', 'учиться' (Mészáros 262).
52. каб. *шIэ-н*, адыгейск. *шIэ-н*, абхаз. *а-цI-ра*, абаз. *цI-ра*, убых. *цIе* 'пройти' (о времени) (Mészáros 260).
53. каб. *ты-н*, адыгейск. *ты-н*, абхаз. *а-та-ра*, абаз. *а-т-ра*, убых. *те* 'давать' (Mészáros 270).
54. каб. *шъэ-н*, *шъы-н*, адыгейск. *шъэ-н*, *шъы-н*, абхаз. *а-с-ра*, абаз. *с-ра* 'ткать'.
55. каб. *зы-н*, адыгейск. *зы-н*, абхаз. *а-ра-дза-ра*, абаз. *ра-дза-ра* 'цедить'.
56. каб. *лъыхы-н*, адыгейск. *лъыхы-н*, абхаз. *а-цыхъ-ра*, абаз. *цыхъ-ра* 'снимать (с ноги)'.
57. каб. *къе-псы-н*, адыгейск. *псы-н*, абхаз. *ай-мса-ра*, абаз. *а-мса-ра*, убых. *пс* 'чихать' (Mészáros 217).
58. каб. *шынэ-н*, адыгейск. *цынэ-н*¹². абхаз. *а-ш^оа-ра*, абаз. *ш^оа-ра* 'бояться'.
59. каб. *г^оыгъэ-н*, адыгейск. *г^оыгъэ-н*, абхаз. *а-г^оыгъ-ра*, абаз. *г^оыгъа-ра*, убых. *гъагъ*, *гъегъ* 'надеяться' (Dumézil 76).
60. каб. *тэ-джы-н* (*тэ-гъы-н*), адыгейск. *тэ-джы-н*, абхаз. *а-гы-ла-ра*, абаз. *гы-л-ра* 'вставать', 'подниматься'.
61. каб. *сэ-н*, адыгейск. *сэ-н* 'сеять', абхаз. *а-кIа-п-са-ра* 'рассыпать', 'сеять', абаз. *кIа-п-са-ра* 'сеять'.
62. каб. *шъытхъы-н*, адыгейск. *шъытхъы-н*, абхаз. *а-р-чъхъ^оа-ра*, абаз. *р-чъхъ^оа-ра*, убых. *а-й-че-тхъ^ое* 'хвалить' (Mészáros 175).

К. ПРИЛАГАТЕЛЬНЫЕ

63. каб. *гъ^оы-р* 'сухой', 'сухощавый', адыгейск. *гъ^оы-р* 'сухощавый', абхаз. *а-ω^оа*, абаз. *гI^оа* 'сухой'.
64. каб. *гъ^оэ-жъ*, адыгейск. *гъ^оэ-жъы*, абхаз. *а-ω^оа-жъ*, абаз. *гI^оа-жъ*, убых. *а-гъ^оа-къа* 'желтый'¹³.
65. каб. *плъы-жъ*, адыгейск. *плъы-жъы*, абхаз. *а-къа-пиц*, *а-пиц*, абаз. *къа-пицы*, убых. *а-плъы* 'красный'¹⁴.

¹² Адыг. *шынэ* (*цынэ*) I'. В. Рогава считает производной основой с окаменелым суффиксом *-нэ* (указ. соч., стр. 83).

¹³ G. Dumézil. Etudes comparatives... стр. 124.

¹⁴ Там же, стр. 125.

66. каб. *шIэ*, адыгейск. *чIэ* 'новый', 'молодой', абхаз. *а-чIџа*, абаз. *чIџа* 'молодой', 'новый', убых. *чIџа* 'новый' (Dumézil 199).
67. каб. *жъы*, адыгейск. *жъы*, абхаз. *а-ж°*, абаз. *ж°ы*, убых. *ж°ы* 'старый' (Ditt 118, Mészáros 255).
68. каб. *дэ°*, адыгейск. *дэ°ы*, абхаз. *а-даг°а*, абаз. *даг°*, убых. *даг°* 'глухой' (Dumézil 201).
69. каб. *йыз*, адыгейск. *йыз*, абхаз. *азна*, абаз. *азна*, убых. *гъеза* 'полный (чего-н.)'¹⁵.
70. каб. *тIамIэ*, адыгейск. *тIамIэ* 'мягкий', 'слабый', 'расслабленный', 'неплотный', абхаз. *а-тIамIа*, абаз. *тIамIа* 'мягкий', 'слабый', убых. *тIы*, *а-тIы* 'жидкий', 'текучий', 'редкий'; 'сочный' (Mészáros 257).

Л. VARIA

71. каб. *псэ*, адыгейск. *псэ*, абхаз. *а-псы*, абаз. *псы*, убых. *псе* 'душа' (Mészáros 218).
72. каб. *бзэ*, адыгейск. *бзэ* 'язык (речь)', абхаз. *а-бз*, абаз. *бзы* 'язык (орган речи)', убых. *бжџа* то же¹⁶ (Ditt 106).
73. каб. *бзы*, адыгейск. *бзы*, абхаз. *а-пс*, абаз. *псы*, убых. *бзэ* 'самка' (Dumézil 191).
74. каб. *гъ°ысэ*, адыгейск. *гъ°ысэ* 'спутник', 'сопровождающий', абхаз. *а-о°ыза* 'спутник', 'товарищ', абаз. *гI°ыза* 'спутник'.
75. каб. *уынэ*, адыгейск. *уынэ*, абхаз. *а-о°ны* 'дом', 'комната', абаз. *гI°на* 'кухня'.
76. каб. *шIэ*, адыгейск. *чIџэ*, абхаз. *а-цIа*, абаз. *цIгI°а* 'дно'.
77. каб. *лы*, адыгейск. *лы*, абхаз. *а-жъы*, абаз. *жъы* 'мясо'.
78. каб. *нэхъ*, адыгейск. *нахъ*, абхаз. *ей-хъа*, абаз. *ай-хъа*, убых. *чехъ* 'более' (Ditt 127).
79. каб. *машIэ*, адыгейск. *мачIэ*, абхаз. *а-мачI*, абаз. *мачI*, убых. *мычI(ы)*, *мечI* 'мало', 'малое' (Dumézil 205, Mészáros 243).
80. каб. *пцIы*, адыгейск. *пцIы*, абхаз. *а-мц*, абаз. *мцы*, убых. *мчIе*, *мтIџе*, *мыцъы* 'ложь' (Dumézil 205, Mészáros 240).
81. каб. *лџахъэ*, адыгейск. *лџахъ*, абхаз. *а-џахъа-га*, абаз. *џахъа-га*, убых. *лџахъ* 'путы' (Mészáros 336).

В приведенный список включены не все абхазо-адыгские слова, отмеченные в специальной литературе как родственные. В списке не учтены случаи, когда родство сравниваемых слов представляется сомнительным или недостаточно аргументированным. Так, в списке не дано личное местоимение 1-го лица

¹⁵ G. Dumézil et A. Namitok. Récits Oubykh, extrait du JA. Paris, 1955, стр. 12.

¹⁶ Ср. каб. *бзэг°*, адыгейск. *бзэг°ы* в этом же значении (из *бзэ* 'язык', 'речь' + *ж°ы* 'сердце').

мн. числа: каб. *дэ*, адыгейск. *тэ*, абхаз.-абаз. *хъа-ра*, убых. *ш(ы)-гъа-лѣ* (Dumézil 16).

Ж. Дюмезиль считает эти слова родственными и пытается установить фонетическое соответствие между адыгскими *д*, *т*, абхазским ларингальным *хъ* и убыхским *ш*¹⁷. На соответствие кабардинского *д* убыхскому *ш* и абхазскому *хъ* автор не приводит дополнительных примеров. Он исходит из того, что каб. *д* в случаях, когда в адыгейском ему отвечает *т*, восходит к *т*. Соответствие адыгского *т* и убыхского *ш* абхазскому *хъ* автор иллюстрирует такими дополнительными примерами, как каб. *тхъы*, адыгейск. *тфы*, убых. *шхы*, абхаз. *хъ-ба* 'пять'; адыгейск. *Іэтыгъэ*, убых. *къаш(ш)акъа*, абхаз. *а-хъаракІ*.

Относительно первого примера следует сказать, что здесь абхазскому *хъ* соответствуют в адыгских языках и убыхском не *т*, *ш*, а *х*, *ф* (из *х*), *х*.

Во втором примере адыгейск. *Іэтыгъэ* 'поднятый вверх' (у Ж. Дюмезиля 'высокий') представляет собой причастие от глагола *Іэтын* [основа глагола, по-видимому, из *Іэ* 'рука' и несамостоятельного корневого элемента *т(ы)*].

В абхаз. *а-хъаракІ* 'высокий' П. К. Услар (стр. 138) выделяет элемент *хъ* как несамостоятельный корень, означающий высоту, превосходство. То же самое можно сказать, по-видимому, и об адыг. *т* в форме *Іэтыгъэ* (в каб. *Іэта*) и убых. *ш* в *къаш(ш)акъа*. Но не располагая дополнительными примерами, трудно утверждать, что здесь адыг. *т* и убых. *ш* соответствуют абхаз. *хъ* и фонетически. Вообще трудно допустить, чтобы такие совершенно разные по месту образования звуки, как *т* и *хъ* или *ш* и *хъ*, могли восходить один к другому или быть рефлексами какого-нибудь третьего звука.

Из сказанного видно, что родство абхаз. *хъара* с адыг. *дэ*, *тэ* и убых. *ш(ы)гъалѣ* не может считаться доказанным.

В списке не учтены также случаи, когда сложные слова одного языка или одной подгруппы языков находят параллели в соответствующих словах других языков не для всех своих компонентов, например каб. *гъэгъ*, адыгейск. *гъэгъы*, абхаз. *а-моа*, абаз. *мгІа*, убых. *а-мгъа* 'дорога'¹⁸; каб. *уэс*, адыгейск. *уэсы*, абхаз. *а-сы*, абаз. *сы* 'снег'.

В заключение необходимо отметить, что приведенный список является далеко не исчерпывающим. Несомненно, что дальнейшее сравнительное и сравнительно-историческое изучение лексики абхазо-адыгских языков значительно пополнит этот список.

¹⁷ G. Dumézil. Etudes comparatives. . . , стр. 107—108.

¹⁸ Там же, стр. 124.

CAUCASICA

1. КАВКАЗ. * *uγ(e)l*- 'ЯРМО'

На близость северокавказского и картвельского названий ярма указал еще Ж. Дюмезиль¹. Для картвельского надежно реконструируется праформа **uγel*- 'ярмо' (груз. *uγel*-, мегр. *uγi*-, сван. *ūγwa*)². Исходной для дагестанского является форма **-uλλ* (с показателем класса **δ-uλλ* или **w-uλλ*), где *λλ* (в транскрипции Е. И. Бокарева *к̄*) — латеральный смычногортанный геминированный аффрикат, ср. авар. *рук̄*, чамалин. *вук̄*, лакск. *рукI*, даргин. *дукI*, лезгин. *вик*, арчин. *ок̄*, цахур. *ок̄*³. Ы́ близкой форме со смычногортанным увулярным в корне сводимо нахск. **d-ug* (чечен. *дук̄*, ингуш. *дук̄*, бацбийск. *дук̄*)⁴. Дагестан. **λλ*, нахск. **q* в этом случае следует рассматривать как рефлекс исходного сочетания **-γl*-, соответствующего картв. *-γel*: **δ-uλλ* < **δ-uγl*-⁵. «Кавказская» праформа⁶ может быть, следовательно, реконструирована как **uγ(e)l*-.

Г. Деетерс высказал недавно предположение о заимствовании подобного названия ярма из индоевропейского источника,

¹ G. Dumézil. Introduction à la grammaire comparée des langues caucasiennes du Nord. Paris, 1933, стр. 15.

² Г. А. Климов. Этимологический словарь картвельских языков. М., 1964, стр. 186.

³ Е. А. Бокарев. Введение в сравнительно-историческое изучение дагестанских языков. Махачкала, 1961, стр. 74.

⁴ Ср.: Ю. Д. Дешериев. Бацбийский язык. М., 1953, стр. 312.

⁵ Отметим, что дагестан. **λλ* отражает также сочетание *-lγ-*; ср. картв. **leγw*- 'мисо' (сван. *leγw*- 'мясо', груз. *leγw*- 'инжир'; см. Г. А. Климов. Указ. соч., стр. 119) ~ дагестан. *δ-eλλ* 'мясо' (андийск. *рик̄и*, пез. *релI*, лакск. *дикI*, лезгин. *йак*, арчин. *ак̄*; см.: Е. А. Бокарев. Указ. соч., стр. 75). В этом случае, однако, сочетание сохранено нахскими языками, ср. чечен. *дилх* 'мякоть', бацбийск. *дитх* 'мясо' (< **d-ilx*).

⁶ Подобное название не обнаруживается в абхазско-адыгских языках (абхаз. *-уγ̄* 'ярмо', вероятно, заимствовано из занского или сванского).

ср. и.-е. **iugom*, **ieugos* 'ярмо'⁷. Такая гипотеза, однако, едва ли может объяснить *l* кавказской формы; ряд индоевропейских форм с суффиксальным *l* явно возникли независимо друг от друга в отдельных языках и обозначают не 'ярмо', а производные понятия, ср. др.-инд. *yugalā-*, н. 'пара', греч. ζεύγλη 'петля ярма' и т. п.⁸ Неясно также, почему индоевропейский смычный **g* передан спирантом при наличии в системе соответствующего взрывного *g*.

Более вероятной кажется связь кавказского названия с семит. **gull-* 'ярмо' (др.-ханаан. эль-Амарна *hullu*, др.-евр. 'ol, аккад. *ullu*; ср. араб. *gull* 'колодка для рук узников за спиной'⁹. Поскольку это слово хорошо этимологизируется на семитском материале (производное от глагола **gll* 'втыкать, вставлять', ср. араб. *gll*, др.-евр. 'll¹⁰), заимствующей стороной в данном случае является кавказская: кавк. **uyl-* (с метатезой) < семит. **gull-*. Протосемитский звонкий задненебный спирант **g* закономерно отражен спирантом **γ* в кавказском.

2. ДАГЕСТАН. -oš, НАХСК. -uoḥ 'РЕБЕНОК'

Названия сына и дочери различаются в дагестанских и нахских языках только показателями классов, ср. дагестан. **w-oš* 'сын' (авар. *вас*, андийск. *вошо*, цез. *ужи*), нахск. **w-uoh* 'сын' (чечен. *воI*, *вуoI*, бацбийск. *вохъ*) при дагестан. **j-oš* 'дочь' (авар. *йас*, андийск. *йоши*, лезгин. *руш*), нахск. **j-uoh* 'дочь' (чечен. *йoI*, *йуoI*, бацбийск. *йохъ*)¹¹. Для корневого элемента этих слов, восходящего, по-видимому, к нахско-дагестан. -uoš, естественно предположить семантику 'ребенок, рожденный'. В таком случае нахско-дагестанское образование можно сближать с картвельским глагольным корнем **šw-* 'рождать(ся)' (груз. *šw-*, *šew-* 'рождать(ся)', запск. *sk(w)-* 'нести яйца'), представленным и в производных **m-šw-e-* 'рожденный, дитя' (сван. *msgej-*, мерг. *skua-*), **šw-il-* 'рожденный, дитя' (груз. *šwil-*, чан. *skir-*)¹². Нахско-дагестан. **-uoš* восходит к **šwλ-* с отмечаемым и в ряде других случаев процессом редукции исхода основы и протезы гласного, соответствующего исходному по тембру¹³.

⁷ G. Deeters. Bemerkungen zu K. Bouda's «Südkaukasisch-nordkaukasischen Etymologien». — «Die Welt des Orients» 1957, стр. 390.

⁸ Ср.: Pokorny, стр. 509.

⁹ W. Gesenius. Hebräisches und aramäisches Handwörterbuch über das Alte Testament. 17. Aufl. Leipzig, 1921, стр. 589.

¹⁰ W. Gesenius. Указ. соч., стр. 589.

¹¹ Ср.: Е. А. Бокарев. Указ. соч., стр. 66; A. Sommerfelt. Etudes comparatives sur le caucasique du Nord-ouest. — NTS VII, 1934, стр. 196.

¹² Г. А. Климов. Указ. соч., стр. 214—215, 138—139, 217.

¹³ Ср. дагестан. **δ-oḥ** 'сердце' (авар. *ракI*, андийск. *рокI* во. табасаран. *йукI* во; см.: Е. А. Бокарев. Указ. соч., стр. 63), нахск. *d-uoh* 'сердце'

Под именем Ἰάζυγες 'языги' (sing. Ἰάζυξ) античным авторам известно сарматское племя, перекочевавшее в I в. н. э. с северного побережья Меотиды (Азовского моря) в район между Дунаем и Тиссой¹⁴. Этимологизация этого названия позволяет думать, что носивший его народ был скорее абхазско-адыгского, чем иранского (сарматского) происхождения (ясно, впрочем, что Σαρμάται поздних авторов не представляли этнически единого массива¹⁵).

Прежде всего следует отметить, что к этнониму Ἰάζυγες весьма близко стоят названия Ζυγοί, Ζιγχοί, Ζόγιοι, употреблявшиеся в III—X вв. н. э. византийскими авторами для обозначения населения черноморского побережья в районе Боспора Киммерийского, т. е. несомненно адыгских по происхождению племен¹⁶. Л. Г. Лопатинский справедливо видел в этих византийских наименованиях отражение древнего самоназвания адыгских племен, которое можно реконструировать как *азуг^(w)а, ср. адыгейск., каб. *адыге* (самоназвание), убых. *азэуге* (название народов, говорящих на кавказских языках)¹⁷, абхаз. *адзыгха* (название черкесов)¹⁸. Очевидно, что форма Ἰάζυγες еще точнее передает упомянутое самоназвание адыгов. Все это дает основания предполагать, что языги древних были адыгским племенем, оторвавшимся от компактного адыгского массива на Кубани и вовлеченным в сарматскую миграцию, начавшуюся около III в. до н. э.; вместе с иранцами-сарматами они перекочевали на северо-запад — за Дон, а впоследствии — на Дунай.

4. ΤΥΡ. *zağar* 'ГОНЧАЯ, ОХОТНИЧЬЯ СОБАКА'

Турецкое название охотничьей собаки *zağar* (> н.-греч. ζαγάρι, алб. *zagār*, болг. *zagār*, с.-хорв. *žagar*) не находит себе параллелей в других тюркских языках, в том числе в остальных огузских

(чечен. *дог*, *дуог*, бацбийск. *доки*; см.: А. Sommerfelt. Указ. соч. стр. 196) при картв. *gul- 'сердце' (груз. *gul-*, занск. *gur-*, сван. *gwi-*; см. Г. А. Климов, Указ. соч., стр. 66—67).

¹⁴ См.: H. Treidler. Iazyges. — «Pauly's Real-Encyclopädie der classischen Altertumswissenschaft», neue Bearb. Supplementband IV. Stuttgart, 1935, стр. 126—127; K. Kretschmer. Sarmatae. — Там же, 2-te Reihe, 1 Bd. Stuttgart, 1920, стр. 2545; W. Pape. Wörterbuch der griechischen Eigennamen. 3-te Aufl. Braunschweig, 1884, стр. 526.

¹⁵ К. Kretschmer. Указ. соч., стр. 2546.

¹⁶ Ср.: «Очерки истории Адыгии». Майкоп, 1947, стр. 34, 61; W. Pape. Указ. соч., стр. 446—447.

¹⁷ В транскрипции П. К. Услара *адэвг^wе* (П. К. Услар. Этнография Кавказа, [т. 1]. Тифлис, 1887, стр. 74, 78).

¹⁸ Л. Г. Лопатинский. О народе адыге вообще и кабардинцах в частности. — «Сборник материалов для описания местностей и племен Кавказа», вып. XII, стр. 1; ср. также: А. К. Шагиров. Очерки по сравнительной лексикологии адыгских языков. Нальчик, 1962, стр. 3—5.

(ср. гагауз. *tazy*, азерб. *tazy*, туркм. *tāzy* 'гончая'); подобная ситуация указывает скорее всего на заимствование этого слова сельджуками в Анатолии. Наиболее вероятным источником заимствования кажется занское (мегрельско-чанское) название собаки *žoyog-* (чан. *žoyo(r)-*, мегр. *žoyog-*; ср. записанное путешественником Ламберти в XVII в. мегр. *ta-žoyori* 'лицо, надзирающее за охотничьими собаками при дворе'¹⁹), восходящее к картв. **ž₁ayl-* 'собака' (груз. *žayl-*, сван. *žey-/žay-*)²⁰. Трудность состоит в том, что турецкое слово предполагает заимствование из занской формы типа **žayar-*, т. е. формы, отражающей характерные для занского «полногласие» и изменение исходного *l* в *r*, но сохраняющей еще без изменения картв. **ž(ž₁)* (давший в занском *ž*) и картв. **a* (давший в занском *o*): подобная относительная хронология занских фонетических процессов кажется несколько неожиданной. Что касается трудностей, вызываемых абсолютной хронологизацией прямого заимствования (сельджуки появились в восточной Анатолии не ранее XI в. н. э.), то они отпадают при принятии заимствования в турецкий через посредство неизвестного нам третьего языка.

¹⁹ См.: И. К и п ш и д з е. Грамматика мингрельского (иверского) языка с хрестоматией и словарем. СПб., 1914, стр. 416.

²⁰ Г. А. К л и м о в. Указ. соч., стр. 236.

АЛТАЙСКИЕ ГУТТУРАЛЬНЫЕ: *k', *k, *g

Для алтайского языка-основы обычно реконструируется двоичное противопоставление начальных гуттуральных: *k- (монг. *k-, тюрк. *k-, тунгус. *k-)—*g- (монг. *g-, тюрк. *k-, тунгус. *g-)¹. Эта реконструкция строится главным образом на монгольских фактах и не учитывает важных тунгусо-маньчжурских и тюркских данных.

В прототунгусском в анлауте восстанавливается троичное противопоставление гуттуральных: наряду с *k- и *g- (отраженными в отдельных языках соответственно как k- и g-) здесь представлен глухой спирант *x-, дающий x-, h- (s перед *i, *y) в трех южно-тунгусских языках — нанайском, ульчском, орокском — и отражаемый нулевым рефлексом в остальных тунгусских и маньчжурском языке². Исходный *x- частично сохранен в виде h- архаичными западными и юго-западными эвенкийскими говорами, ср.: сым. *hōšīn* 'искра' (= *ōsin*) ~ нан. *xosikta* 'звезда'; сым. *härkit* 'задремать' (= *ärkit-*) ~ нан. *xäjkuči-*; илимпийск. *hāyādi* 'подмышка, пазуха' (= *ägāni, oḡoni*) ~ нан. *xawapi*; илимпийск. *hürümküñ* 'короткий' (= *urumküñ*) ~ нан. *xurumi*; баргузин. *humukāčāñ*, нерчин. *huñakāñ*, урулгин. *hunakan* 'палец' (= *uñakāñ*) ~ орокск. *xunigä*; урулгин. *hoḡokta* 'клюв' (= *oḡokta*) ~ нан. *xoḡko* 'нос лодки'; урулгин. *hawal-* 'разбухать' (= *awnl-*) ~ нан. *xaolo-*³. Аналогичная рефлексация, судя по дан-

¹ См.: G. J. Ramstedt. Einführung in die altaische Sprachwissenschaft, I. Helsinki, 1957, стр. 37—38, 46—49; N. Poppe. Vergleichende Grammatik der altaischen Sprache, I. Wiesbaden, 1960, стр. 16—21, 23—25.

² См.: В. И. Цинциус. Сравнительная фонетика тунгусо-маньчжурских языков. Л., 1949, стр. 133—134 (и таблицы на стр. 138, 140, 142, 144, 146); J. Benzing. Die tungusischen Sprachen. Mainz, 1956, стр. 42—43.

³ Ср.: Г. М. Василевич. Очерки диалектов эвенкийского (тунгусского) языка. Л., 1948, стр. 64, 162; ее же. Эвенкийско-русский словарь. М., 1958, стр. 497; В. А. Горцевская. Характеристика говора баргузинских эвенков. М.—Л., 1936, стр. 30; M. A. Castrén. Grundzüge einer tungusischen Sprachlehre nebst kurzem Wörterverzeichnis. Petersburg, 1856, стр. 82—83.

ным чжурченского, существовала первоначально и в маньчжурской группе, ср. чжурчен. *hâh-tu* 'одежда' (маньчж. *adu*) ~ ульч. *xadu* 'вещь'⁴. Древность начального **x*- подтверждают факты передачи этим звуком монгольского **q*- (фонетически *q'*- или *qx*-) в прототунгусских заимствованиях из монгольского, отмеченные В. И. Цинциус и И. Бенцингом: ср. монг. **qoryn* 'двадцать' > тунгус. **xoryn* (нан. *xori*⁵, ульч. *hori*⁵, орок. *xori*, маньчж. *orin*, эвенк. *orin*)⁵. В свете этих данных нельзя признать убедительным предположение Г. Рамштеда и Н. Поппе о вторичности (протетическом характере) *x*-, *h*- в тунгусских языках⁶. Не случайно этим авторам не удалось привести сколько-нибудь убедительных примеров на предполагаемое ими соотношение монг., тюрк. **V*- (начальный гласный) ~ тунгус. **xV*-.

Традиционная реконструкция постулирует лишь один анлаутный гуттуральный (**k*-) в пратюркском. При этом не учитываются данные огузских и тувинско-карагасского языков. В словах с передним вокализмом в упомянутых двух группах обнаруживается противопоставление в анлауте сильного **k'*- (> огуз. *k*-/ *g*-, тув.-карагас. *x*-, *k'*-/*k*-) и слабого **k*- (> огуз. *g*-, тув.-карагас. *k*- без колебаний)⁷. В словах с непередним вокализмом это противопоставление сохранено лишь в тувинско-карагасском; в огузском здесь оно устранено, причем на первоначальное его существование указывает различный характер звука, в котором совпали **k'*- и **k*- по языкам: *k'*- (*q*-) в западно-огузских (гагаузский, турецкий), *k*- (*g*-) в восточно-огузских (азербайджанский, туркменский)⁸. Противопоставление **k'*- и **k*- можно считать пратюркским, так же как и противопоставление **t'*- и **t*- (**t*- и **d*-), восстанавливаемое на основании аналогичных данных⁹.

Сопоставление тунгусо-маньчжурских и тюркских образований обнаруживает, что тунгусским **x*- и **g*- соответствует тюрк. **k'*-, в то время как тунгусскому **k*- регулярно отвечает тюрк. **k*-.

⁴ Ср.: G. Ramstedt. Указ. соч., стр. 73.

⁵ В. И. Цинциус. Указ. соч., стр. 378; J. Benzing. Указ. соч., стр. 42.

⁶ G. Ramstedt. Указ. соч., стр. 73; N. Poppe. Указ. соч., стр. 32—33. — Эта гипотеза маловероятна еще и потому, что наряду со словами с начальным **x*- в прототунгусском восстанавливаются слова с гласными в анлауте; подобная избирательность случаев с «протезой» необъяснима.

⁷ Следует помнить, что противопоставление «сильный—слабый» отражено в западных огузских языках как противопоставление «глухой—звонкий».

⁸ Судя по сообщению Р. А. Рустомова, в ряде азербайджанских говоров обнаруживается противопоставление *k*—*g* и в словах с непередним вокализмом (Р. А. Рустомов. Роль диалектных данных азербайджанского языка при разработке сравнительной грамматики тюркских языков. — «Вопросы диалектологии тюркских языков», т. III. Баку, 1963, стр. 12).

⁹ Ср.: В. М. Илич-Свитыч. Алтайские дентальные: **t*, **d*, **ð*. — ВЯ 1963, № 6.

С другой стороны, монг. **k-* соответствует как тунгус. **k-*, так и тунгус. **x-*. Таким образом, в анлауте для алтайского вместо двух гуттуральных фонем следует реконструировать три фонемы, определяемые следующими рядами соответствий:

алт. **k'* : тунгус. **x* ~ тюрк. **k'* ~ монг. **k*¹⁰
 алт. **k* : тунгус. **k* ~ тюрк. **k* ~ монг. **k*-
 алт. **g* : тунгус. **g* ~ тюрк. **k'* ~ монг. **g*-

Примеры с алт. **k-* и **g-* собраны в достаточном количестве¹¹. Здесь следует лишь уточнить тюркскую рефлексацию гуттуральных на основании огузских (для слов с передним вокализмом) и тувинско-карагасских данных.

1. АЛТ. **k* > ТЮРК. **k*-(ОГУЗ. *g*-, ТУВ.-КАРАГАС. *k*-)¹²

алт. **kābł-* 'жевать, грызть' (эвен. *kāwri-*, монг. письм. *kebi-*; ср. KW 229) > тюрк. **kāb-* (тур. *gev-*, азерб. *gövşä-*, туркм. *gävüş-*, тув. *kegžen-*);

алт. **kāri-* 'бродить' (эвенк. *kārin-* 'идти стороной', монг. письм. *keri-*; ср. Ram. 113) > тюрк. **kār-* 'гулять, бродить' (тур. *gez-*, гагауз. *gez-*, азерб. *gāz-*, туркм. *gez-*, тув. *kezi-*);

алт. **kōke* 'синий' (эвенк. *kuku*, маньчж. *kuku*, монг. письм. *kōke*; см. KW 236) > тюрк. **kōk* (тур. *gök*, гагауз. *gök* 'темносе-

¹⁰ Особый рефлекс алт. **k'* сохранен, по-видимому, и корейским: здесь прототунгус. **x-* регулярно соответствует начальный *h-*: кор. *hejgm* 'плавание', сев.-кор. *hi-*, *hij-* 'плыть' ~ тунгус. **xājä-* 'течь, плыть' (нан. *xājä-*, ульч. *xājä-*, эвенк. *ājä-*); кор. *huri-* 'ответить, отогнать' ~ тунгус. **xōri-* 'изгибаться' (нан. *xuriāxān* 'изогнутый', эвенк. *urikān-* 'изгибаться'); кор. *hegrukha-* 'уменьшать, сокращаться' ~ тунгус. **xōrū-* 'короткий' (ульч. *hūrmī*, нан. *xurumi*, эвенк. *urumkūn*); кор. *hepha* 'легкие' ~ тунгус. **xāptā* 'легкие' (нан. *xāptā*, эвенк. *āptā*, негидал. *āptā*); кор. *huggri* 'подхвостник' ~ тунгус. **xūrgū* 'хвост' (нан. *xuigu*, ульч. *hūjū*, эвенк. *irgi*); кор. *hje* 'язык' ~ тунгус. **xirŋa* 'язык' (нан. *sirnu*, эвенк. *inŋa*, маньчж. *ileŋu*); ср.: G. J. Ramstedt. Studies in Korean etymology. Helsinki, 1949, стр. 58—66. Алт. **k-* и **g-* дают *k-* в корейском.

¹¹ См. списки этимологий: G. Ramstedt. Указ. соч., стр. 46—49; N. Porre. Указ. соч., стр. 17—21, 24—25.

¹² Здесь и ниже приняты следующие сокращения: Benz. — J. Benzing. Die tungusischen Sprachen. Mainz, 1956; Gombocz — Z. Gombocz. Die bulgarisch-türkischen Lehnwörter in der ungarischen Sprache. Helsinki, 1912; IM — Ибн Муханна, см.: П. М. Мелиоранский. Араб Филолог о турецком языке. СПб., 1900; KW — G. J. Ramstedt. Kalmückisches Wörterbuch. Helsinki, 1935; Olch. — P. Schmidt. The language of the Olchas. — «Acta Universitatis Latviensis» VIII, 1923; Oroch. — P. Schmidt. The language of the Oroches. — Там же, XVII, 1928; Ram. — G. J. Ramstedt. Einführung in die altaische Sprachwissenschaft, I. Helsinki, 1957; Räs. — M. Räsänen. Uralaltaische Wortforschungen. Helsinki, 1955; SKE — G. J. Ramstedt. Studies in Korean etymology. Helsinki, 1949; Санж. — Г. Д. Санжеев. Маньчжуро-монгольские языковые параллели. — ИАН, отд. гуманит. наук, 1930, 8—10; Цинц. — В. И. Цинциус. Сравнительная фонетика тунгусо-маньчжурских языков. Л., 1949.

рый', азерб. *göj*, IM *gök*, туркм. *gök*, тув. *kök*, карагас. *kuk*¹³); алт. **käli*- 'свойственник, свойственница' (эвенк. *käli* 'свояк', нан. *käli* то же; см. Räs. 9) > тюрк. **kälin* 'сноха, невестка, невеста' (тур. *gelin*, гагауз. *gelin*, азерб. *gälin*, IM *gälin*, туркм. *gelin*, тув. *kelin*)¹⁴;

алт. **küčä* 'сила' (ульч. *küsü*, эвенк. *kusin* 'бой', монг. письм. *küči*; ср. Oroch. 44) > тюрк. **küč* (тур. *güç*, гагауз. *güč*, азерб. *güj*, IM *güč*, туркм. *güjč*, тув. *küš*, карагас. *küš*);

алт. **käkirä*- 'рыгать' (маньчж. *kekere*-, ороч. *kahara*-, монг. письм. *kekire*-; ср. KW 223) > тюрк. **käkir*- (тур. *geğir*-, гагауз. *gîr*-, азерб. *gäjir*-, туркм. *gägir*-, тув. *kegir*-);

алт. **kürä*- 'темно-коричневый, серый' (нан. *kuri* 'серый', монг. письм. *küreŋ* 'бурый', *kürene* 'хорек'; см. Gombocz 72—73) > тюрк. **kürän* 'куница, хорек' [туркм. *gözen* 'хорек' (наряду с *küzen*, возможно, заимствованным из неогузского источника), тув. *küzen* 'куница, колонок', карагас. *küsän* 'хорек'; ср. еще венг. *görény*, заимствованное из протобулгарской формы с **g*-].

алт. **kāñä*- 'одобрять, благоденствовать' (эвенк. *kāñä*- 'одобрять, хвалить'; см. Ram. 115) > тюрк. **kān*- 'благоденствовать' (тур. *genli* 'благоденствующий');

алт. **kata*- 'сохнуть' (эвенк. *katā*-, монг. письм. *kata*-; см. KW 172) > тюрк. **kat*- (тув. *kat*-);

алт. **kutä* 'душа, счастье' (солон. *kuta* 'душа', эвенк. *kutu* 'счастье, душа', монг. письм. *qutug* 'счастье'; см. Ram. 142) > тюрк. **knt* (тув. *kut* 'душа').

2. АЛТ. **g*- > ТЮРК. **k*- (ОГУЗ. *k*-, *g*-, ТУВ.-КАРАГАС. *x*-, *k*-)

алт. **gändä* 'сам, самец' (монг. письм. *gendü* 'самец'; см. KW 133) > тюрк. **k'ändi* 'сам' (тур. *kendi*, диал. *gänni*, гагауз. *kendi*);

алт. **göligä* 'детеныш зверя' (монг. письм. *gölige*; см. KW 187) > тюрк. **k'öl'ek* 'верблюжонок' (тур. *köşek*, азерб. *köşek*, туркм. *köşek*);

алт. **gälä*- 'ящерица' (монг. письм. *gölbürge*; см. KW 138) > тюрк. **k'älä*- (тур. *keler* 'пресмыкающееся', азерб. *kälüz* 'ящер', тув. *xeleske*, карагас. *k'eleskä*);

¹³ Ср. еще *gog* 'небо' в древнейгулурском тексте тибетского письма (G. Clauson. Turkish and Mongolian studies. London, 1962, стр. 99—100). Ср. *gokyuz* 'грудь' в аналогичном памятнике при гагауз. *güs*, тур. *göküz*, туркм. *göwiz* 'грудь', карагас. *köksü* 'часть груди под лопаткой'.

¹⁴ Ср., однако, карагас. *k'älen*, *helen*, тур. диал. (Трабзон) *kälin* с рефлексом **k*-. Аналогичное отклонение дает карагас. *k'yr*, *hyr* 'горный хребет' при закономерном тув. *kyr* (алт. **kyra*: эвенк. *kiragin* 'косогор', монг. письм. *kira* 'горный хребет'; см. KW 232). Тув. *zaja*, карагас. *haja* 'скала' не восходят непосредственно к пратюркской форме (алт. **kada*: эвенк. *kadar*, монг. письм. *qada*), а являются заимствованием из тюркских диалектов, где **-ä*- > *-j*- (в тув.-карагас. **-ä*- > *-d*-).

алт. *gönl 'прямой' (эвенк. *gynä*, эвен. *ḡun*; ср. Ram. 48) > тюрк. *k'öni (тур. *könü* 'справедливый', туркм. *göni*, тув. *xönü*, карагас. *k'öne*);

алт. *gärä 'свидетель' (монг. письм. *gere*; см. KW 134) > тюрк. *k'ärä- (тув. *xereči*);

алт. *gažl- 'изгибать, поворачивать' (эвенк. *gažū* 'забрать что-л. и уйти', монг. письм. *gažiji*- 'изгибаться'; ср. SKE 83) > тюрк. *k'aj- 'сворачивать, обходить' (тув. *xaj*-)¹⁵.

Реконструкция алтайского анлаутного *k'- основывается главным образом на новых этимологиях, поскольку сопоставление тунгусских слов с *x- и монгольских и тюркских образований с *k- (*k'-) было недопустимо в рамках традиционной концепции. Ниже предлагается список таких этимологий.

3. АЛТ. *k'-

(ТУНГУС. *x- ~ ТЮРК. *k'- ~ МОНГ. *k-)

1. тунгус. *xaba- 'распухать' (нан. *xaolo-*, ульч. *hault-*, орок. *xaulu-*, эвенк. *awul-*; см. Цинц. 138) ~ тюрк. *k'āba- 'распухать' (тув. *xavar* 'опухоль', *xavar-* 'натереть мозоли', ср. туркм. *gābar-* 'опухать') ~ монг. *kaba- 'распухать' (монг. письм. *qabadu-* 'разбухать', *qadan* 'опухоль')¹⁶.

2. тунгус. *xüldi или *xöldi 'горячий, теплый' (нан. *xuldi*, ульч. *hüldü*) ~ тюрк. *k'ül 'зола' (тур. *kül*, гагауз. *kül*, азерб. *kül*, IM *göl*, туркм. *kül*, тув. *xül*) ~ монг. *köl 'огонь' (монг. письм. *köl*)¹⁷.

3. тунгус. *xaj 'что, какой' (нан. *xaj* 'что', ульч. *haj*, орок. *xaj*, удэиск. *ī* 'какой'; см. Benz. 26) ~ тюрк. *k'aj- 'какой' (тув. *kaju*, карагас. *kaja* с вторичным *k-*) ~ монг. *ka-, вопросительный элемент (монг. письм. *qana* 'где', *qajigši* 'куда')¹⁸.

4. тунгус. *xurл- 'спасать' (нан. *xori-*, ульч. *horu-*, орок. *xure-*, эвенк. *urā-*) ~ тюрк. *k'ōra- 'защищать' (тув. *xorgada-* 'находить убежище', ср. туркм. *gōra-* 'беречь, защищать') ~ монг. *kory- 'огороживаять, защищать' (монг. письм. *qori-*)¹⁹.

5. тунгус. *xäräktä 'корка, кожа' (нан. *xäräktä*, ульч. *häräktä*, орок. *xäräktä*, эвенк. *äräktä*; см. Цинц. 324) ~ тюрк. *k'örä- 'наст' (тур. *köreşe*) ~ монг. *körü- 'корка, кожа' (монг. письм. *körösün*).

¹⁵ В следующих случаях в соответствии с алт. *g- представлен только тув.-карагас. *k-* (формы с *x-*, вероятно, утрачены): тув. *kyš*, карагас. *kyš* 'зима' (ср. эвенк. *gilli* 'холодный') при азерб. диал. *kyš* с аномальным *k-* (Р. А. Рустамов. Указ. соч., стр. 12); тув. *kas*, карагас. *kās* 'гусь' (ср. эвенк. *gārā* 'филин', маньчж. *garu* 'лебедь').

¹⁶ Ср. KW 173—174 (монг. ~ тюрк.).

¹⁷ Ср. KW 237 (монг. ~ тюрк.).

¹⁸ См. Ram. 46; SKE 80. — Г. Рамстедт не смог пройти мимо этого очевидного сближения, несмотря на то, что оно противоречит его концепции двух гуттуральных в анлауте.

¹⁹ Ср. Ram. 47 (монг. ~ тюрк.).

6. тунгус. **xäbti*- 'ребро' (нан. *xäučilä*, ульч. *häüntilä*, орок. *xäučilä*, маньчж. *äbci*, эвенк. *äwtild*, см. Цинц. 142) ~ тюрк. **k'äb*- 'лопатка' (тур. *kebze*, туркм. *kebze*).

7. тунгус. **xamda*- или **xabda*- 'лист' (нан. *xabdata*, ульч. *habdata*, орок. *xamdata*, маньчж. *abdaxa*, эвенк. *abdan*; см. Цинц. 138) ~ монг. **kamta*- 'лист' (монг. письм. *qamtagasun*).

8. тунгус. **xulgu*- 'тростник' (нан. *xolgokta*, ульч. *holgokta*, маньчж. *ulxu*, эвенк. *ulgukta*) ~ монг. **kulu*- 'тростник' (монг. письм. *qulusun*)²⁰.

9. тунгус. **xödy*- 'прекращать' (нан. *xozi*-, ульч. *hodu*-, эвен. *ödi*-; см. Benz. 32) ~ монг. **kožy*- 'опаздывать' (монг. письм. *qoži*-)²¹.

10. тунгус. **xoŋko* 'нос, клюв' (нан. *xoŋko* 'нос лодки', ульч. *hoŋko* то же, эвенк. *oŋokto* 'нос, клюв'; см. Цинц. 140) ~ монг. **koŋsa*- 'клюв' (монг. письм. *qoŋsijar*)²².

11. тунгус. **xasa*- 'гнать, загонять' (нан. *xasase*-, ульч. *xasasa*-, орок. *xasa*-, маньчж. *asxu*-, эвенк. *asa*-; см. Цинц. 138) ~ монг. **kasy*- 'окружать, загонять' (монг. письм. *qäsi*- 'окружать', *qasar* 'гончая').

12. тунгус. **xörü*- 'короткий' (нан. *xurumi*, ульч. *hürmi*, орок. *xurumi*, эвенк. *urumkün*) ~ монг. **koru*- 'короткий' (монг. письм. *qoruga*)²³.

13. тунгус. **xübä* 'скребок' (нан. *xiä*, ульч. *hüä*, эвенк. *ü*, Асс. *üwä*; см. Цинц. 144) ~ монг. **kuba*- 'скрести' (монг. письм. *qubaqai* 'очищенный от мяса — о кости')²⁴.

Троичное противопоставление гуттуральных в анлауте можно интерпретировать как противопоставление сильного глухого (**k'*-), слабого глухого (**k*-) и звонкого (**g*-)²⁵. Аналогичную триаду в этой позиции представляли дентальные: символы **t*-, **d*-, **ḍ*- отражают соответственно сильный глухой (**t'*-), слабый глухой (**t*-) и спирант (или звонкий смычный)²⁶. В неначальной позиции для гуттуральных, так же как и для дентальных, обнаруживается лишь двоичное противопоставление глухой и звонкой фонем.

²⁰ Ср. Olch. 255, Санж. 625.

²¹ Также тюрк.- **k'öb*- или **köb*- 'оставлять' (тув. *xoz*- нельзя рассматривать как указание на исходный **k'*-, так как это, по-видимому, заимствование из диалекта, где **-ḍ*- > *-z*-). Ср. KW 181 (монг. ~ тюрк.).

²² Также тюрк. **koŋ* или **koŋ*- (ср. KW 186; монг. ~ тюрк.).

²³ Также тюрк. **k'ora*- или **kora*- (ср. KW 188; монг. ~ тюрк.).

²⁴ Отклонение от описанного соотношения: тунг. **körgä* 'кузачный мех' (нан. *kuägä*, эвенк. *kürgä*) ~ тюрк. **k'örük* (тур. *körük*, гагауз. *körük*, азерб. *körük*, IM *görük*, туркм. *körük*, тув. *xörük*). В этом случае в тунгусском представлено заимствование из тюркского (так же в монгольском — ср. монг. письм. *kögerge* с передачей фактической долготы написанием *öge*; в тунгусский слово могло попасть и через монгольский).

²⁵ Тюркский процесс **g*- > **k'*- может указывать на то, что звонкий принадлежал к классу сильных фонем.

²⁶ Ср.: В. М. Иллич-Свитыч. Указ. соч., стр. 17.

O. S z e m e r é n y i. Principles of etymological research in the Indo-European languages. — «II. Fachtagung für indogermanische und allgemeine Sprachwissenschaft». Innsbruck, 1962, стр. 175—212

Обширный доклад лондонского индоевропеиста и этимолога Семереньи, посвященный принципам этимологических исследований индоевропейских языков, не может не привлечь внимания всех, кто интересуется этой проблематикой изучения лексики. Этот доклад, прочитанный на конференции специалистов по индоевропейскому и общему языкознанию в Инсбруке (октябрь 1961 г.), представляет собой, во-первых, удобное и компактное введение в проблематику этимологических исследований, снабженное богатым перечнем важнейшей литературы по этимологии на материале романских, германских и других языков; во-вторых, работа Семереньи удачно концентрирует внимание читателя на современной проблематике этимологических исследований и на дальнейших перспективах, на которые автор смотрит, кстати сказать, оптимистически. С этим связаны оригинальные этимологии автора, которые заняли в работе очень большое место.

Работа Семереньи написана блестяще, и высказываемые в ней положения и наблюдения автора имеют подчас весьма отточенную форму. Их интерес для нас повышается тем обстоятельством, что Семереньи как этимолог занимает четкую самостоятельную позицию также и в отношении современных воззрений на этимологию. Например, выдвинутому романистами пониманию современной этимологии как биографии слова при подчиненной роли вопроса о первоначальном происхождении слова Семереньи противопоставляет остроумное и очень справедливое наблюдение: «...я хотел бы подчеркнуть, что вся „история“ немецкого слова *Messer* перевешивается возможностью пропикнуть вглубь и удовлетворением, которое мы получаем, зная, что оно произошло из *mezzi-rahs*» (стр. 178, прим. 11). По мнению Семереньи, «l'histoire du mot», бесспорно, актуальна, но не менее важно и в то же время еще более сложно «l'origine du mot», увлекательнейшая проблематика происхождения слова. Автор высказывает свое живейшее несогласие с распространенным мнением, что этимология с некоторых пор застыла на мертвой точке. Нельзя не поддержать Семереньи, когда он называет в числе неотложных задач индоевропейских этимологических исследований идентификацию значительного числа новых лексических соответствий (word-equations), что мы назвали бы целью-цельными соответствиями.

Приведем формулируемые автором принципы исследования:

А) «Если данный этимон, будучи в своей сущности очевидным, сопряжен с фонетическими трудностями, исследователь должен искать более „экономное“ решение».

В) «Если данный этимон, будучи в своей сущности очевидным, расходуется с правилами словообразования, исследователь должен искать более „экономное“ решение».

С) «Если этимон предполагает необычное семантическое развитие, исследователь должен подвергнуть пересмотру фонетическую и морфологическую стороны образования. Как правило результатом явится открытие совершенно отличного, очевидного решения».

Д) «Если наличие данного слова в индоевропейском гарантировано, его отсутствие в каком-либо одном языке нуждается в объяснении; тщательные разыскания часто приводят к идентификации его соответствия».

Е) «Если слово, наличие которого в индоевропейском гарантировано, найдено также в латинском языке, то образование этого слова, надо полагать, обнаружит близкое сходство с образованиями в западных индоевропейских языках».

Г) «Если данное слово не является заимствованием, вполне возможно наличие у него параллелей в виде подобных или тождественных образований в каком-либо из смежных районов».

Как видим, эти бесспорно приемлемые принципы не несут в себе коренных новшеств. Все это более или менее известные, привычные общие положения, правда, изящно сформулированные. Может быть, иногда изящество формулировки не обходится без ущерба ее точности; так, мы, например, не уверены, что в этимологии более «экономные» решения всегда правильны. «Экономнее» всего, как известно, народная этимология. Но сила и убедительность теоретической работы Семереньи не в этих общих положениях, а в стоящей за ними первоклассной этимологической исследовательской практике, которую автор нам тут же щедро демонстрирует, за что читатель может быть ему только благодарен. Я имею в виду оригинальные этимологии лат. *uolup*, *uoluptas*, *extemplo*, *septentrionēs*, *mās*, *torrens*, греч. *ἄρκτος*, *ἄρκος* 'Большая Медведица', слав. **modliti* : герм. **maþljan*. Впечатление от высокой этимологической техники автора почти не омрачается частными неудачами (попытка неправильно осмыслить слав. **sgdъ*, а также сближение слав. **vъсь* 'totus' с **vъсь* 'vicus', тогда как **vъсь* 'totus' все-таки родственно лит. *veisti* 'выводить, производить потомство', ср. нем. *all* 'весь' : герм. **alan* 'кормить', пралат. **iouto-* 'весь' : слав. **iyti* 'тучнеть, расти').

Полезная работа О. Семереньи хорошо показывает, что в этимологическом исследовании общие теоретические положения обретают наибольшую убедительность лишь в устах этимолога, вполне владеющего этимологической практикой, в противном случае они очень легко превращаются в неинтересные догмы, за которыми ничего не стоит. Иными словами, именно в этимологии два возможных уровня исследования переплетаются наиболее тесным образом.

О. Н. Трубачев

L. Sadnik, R. Aitzetmüller. Vergleichendes
Wörterbuch der slavischen Sprachen, Lief. 1.
Wiesbaden, 1963, XXXVIII + 57 стр.

Авторы, содружество которых принесло уже немалую пользу славянскому языковедению, в особенности лексикологии (ср. выпущенный Линдой Садник и Рудольфом Айцетмюллером в 1955 г. «Практический словарь к старославянским текстам», как известно, хорошо принятый научной общественностью разных стран), выступают в настоящем издании как составители словаря довольно оригинального типа. Снимая с себя обязанность обстоятельного изложения принципов (см. лаконичное «Всту-

пительное примечание», стр. 1), они как бы одновременно оставляют нам полную свободу суждений об их труде и вместе с тем затрудняют его критический разбор. Их мнение относительно принципов, впрочем, совершенно ясно: «Точки зрения на структуру подобного труда, подбор и обработку материала и т. п. могут быть только субъективны». После этого несколько энергичного афоризма следуют короткие технические указания к пользованию словарем. Опуская те из них, которые действительно являются техническими (различение старославянского и древнеболгарского и отказ от регистрирования устаревшей или вообще «старой» литературы), мы специально упомянем о пункте втором предварительных указаний, который трудно считать техническим, поскольку он имеет прямое касательство к принципам построения словаря: «Сравнительный или этимологический словарь, охватывающий лексику нескольких языков, нельзя строить по алфавитному принципу, но только по этимологическому. Мы решили поэтому приложить к каждой букве в отдельности индекс содержащихся там слов, чтобы сделать словарь уже с самого начала в высшей степени доступным и удобным для пользования» (стр. 1).

Здесь почти каждое слово могло бы послужить предметом для споров. Например, «сравнительный или этимологический словарь» — это выражение как будто косвенно свидетельствует о том, что авторы не делают различия между тем и другим. Об этом стоит пожалеть. Далее, насколько явствует из самого словаря Садник и Айцетмюллера, он, безусловно, этимологический, как его и следовало бы назвать, дабы не вводить в заблуждение читателей. Мы считаем это отклонение от установившихся в современной научной литературе понятий недостаточно мотивированным. Если говорить об удобстве пользования и доступности словаря (а этим в конечном счете определяется форма каждого словаря), то таким мог бы быть, безусловно, только алфавитный порядок. Отказ авторов от этого порядка едва ли следует приветствовать. Никакой лабиринт планируемых авторами индексов к каждой букве в отдельности (!) этого удобного принципа не заменит. Мы согласны, что в противном случае трудно решить, какой язык брать как заглавный, и понимаем, что любое решение при этом окажется произвольным. (Заметим, что речь идет не о словаре-реконструкции, для которого этот вопрос совершенно ясен, а о словаре-коллекции типа Бернекера.) Тем не менее можно было все-таки использовать здесь опыт предшественника и прибегнуть по примеру Бернекера к мудрому компромиссу, т. е. не выбирать один язык как заглавный с тем, чтобы потом жестко соблюдать эту догму, а исходить всякий раз из наиболее авторитетных форм, причем если последние содержатся в старославянском, то открывать статью старославянским словом, а если их там нет или если речь идет о поздних заимствованиях, опять-таки основываться на наиболее авторитетных формах соответствующих слов.

Не нужно думать, далее, что этот вопрос важен только с точки зрения практического удобства. Так, структура первой статьи словаря Садник и Айцетмюллера: *a* (союз и частица) и внутри последнего — *ц.-слав.* *и*, *болг.* *я* *но*, затем *a + by*, *a + ěe*, *a + le* (*lĕ*), *a + li*, *a + ni*, *a + si* и т. д.; мы предпочтем серию самостоятельных словарных статей *a*, *aby*, *aěe*, *ale*, *ali*, *ani*, *asi* также с принципиальной, научной точки зрения хотя бы потому, что это наилучший способ правильно прокомментировать отдельные слова (например, *болг.* *алѧ* 'но' из греч. *ἀλλά*, которое запрягано у авторов в глубь громоздкой гнездовой статьи 1), создать предпосылки для более углубленной этимологизации слов последующими учеными. Нам кажется, что гнездовой способ, с которым мы сталкиваемся в этом словаре, упомянутой последней задаче скорее помешает. Подробно останавливаться на этом здесь нет надобности. Тем не менее нельзя не отметить основного противоречия. Авторы, как мы видели, решили строить словарь не по алфавиту, но следующие затем статьи расположены все-таки в алфавитном порядке: *a*, *abā*, *abanōc*, *abdāl*, *abba*, *abye*, *abъka*, *āborat*, *adamъъ*, *аджамъя*. И, однако, авторы оставляют нас в пол-

ном неведении того, что мы, собственно, имеем перед собой: выпуск словаря от *a* до *azъ* (в словаре — статья 100) или что-то другое.

В силу упомянутых причин (гнездовой порядок расположения материала) слова разыскивать очень трудно. Мы согласны с тем, что польск. *ko-jarzъć* 'соединять' родственно слову *ярмо*, но получается, что читатель, который обращается к труду Садник и Айдетмюллера за объяснением этого слова, должен прежде знать его этимологию, иначе ему трудно догадаться, что *kojarzъć* содержится именно в первом выпуске, в числе форм с основой **ar-*. Еще хуже с заимствованиями. Польск. *heban* 'эбеновое дерево' надо будет искать не на *h-*, а на *a-*, под болг. *абанѣс*. Едва ли кто-нибудь станет возражать, что в вопросе заимствований, особенно поздних заимствований, гнездовой принцип статей утрачивает всякий смысл. Не менее трудно будет отыскать и русс. *збѣн*.

Рано судить по небольшому первому выпуску обо всем словаре, но мы поэтому и старались задержать внимание читателя на более общих моментах, не углубляясь в этимологию. Можно лишь сказать, что отмеченные выше особенности нельзя считать преимуществами нового словаря. Вместе с тем нужно отметить, что авторы вложили много труда в эту по-своему оригинальную работу и в любом случае эта новая публикация окажется небесполезной для науки. Если далеко не во всех случаях авторы проявляют самостоятельность в этимологическом анализе, то наряду с этим мы встречаем здесь полезные критические уточнения и свежие суждения об отдельных формах (ср. о с.-хорв. *vinjaga* на стр. 12), за что они вправе рассчитывать на благодарность этимологов. Несомненным свидетельством большой проделанной работы служит список литературы и сокращений, охватывающий огромное количество названий, которые, однако, не все приведены точно. Отметим, что составителем хрестоматии «Allpolnische Sprachdenkmäler» был полонист Владислав Неринг, который здесь фигурирует ошибочно как А. Nehring, после чего в списке следует уже подлинный А. Nehring, известный индоевропеист. Словарь Вальде и Гофмана вышел в 1938 и 1954 гг., а не 1938 и 1956, как значится в списке. Для «Archivum Europae Centro-Orientalis» в литературе принято сокращение AECO, а не Arch. CEO. Дювернуа, Словарь болгарского языка приводится в списке дважды — один раз как *Djuvergna*, второй раз — *Duvernois*. С другой стороны, наряду с работами Кестнера и Корбута о немецких заимствованиях в польском, полезно бы было в этом детальном перечне отметить и книгу Лемпека Мошинского о немецких словах в древнепольском. Сборник памяти Романского правильнее было бы называть по-немецки *Gedenkschrift Romanski*, а не *Festschr. Romanski*. В остальном число опечаток и технических погрешностей как будто минимально.

Будем теперь ждать продолжения этого словаря.

О. Н. Трубачев

В. М. Иллич-Свитыч. Именная акцентуация в балтийском и славянском. Судьба акцентуационных парадигм. М., Изд-во АН СССР, 1963, 179 стр. + 1 карта

В рецензируемой монографии исследуются наиболее трудные проблемы индоевропейской акцентологии: вопрос об отношении индоевропейского окситонированно-подвижного и баритонированного ударения к четырем балтийским и трем славянским акцентным парадигмам и вопрос о происхождении балто-славянских интонаций. Решение этих проблем дает на-

дежное основание для построения индоевропейской акцентологии и существенно расширяет возможности этимологических исследований. Первостепенное значение для построения балто-славянской акцентологии имеет открытие В. М. Илличем-Свитычем тождества славянской окситонированной акцентной парадигмы и балтийской баритонированной акцентной парадигмы. Наряду с доказательством генетического тождества подвижного славянского и балтийского ударения в работах Хр. Станга и В. А. Дыбо¹, а также установлением дополнительного распределения славянского баритонированного и окситонированного ударения в работах В. А. Дыбо² указанное открытие В. М. Иллича-Свитыча является основой для построения сравнительно-исторической славянской акцентологии.

Рецензируемая монография состоит из введения и двух глав (частей). В первой части следуются индоевропейские акцентуационные парадигмы в балтийском, во второй части — индоевропейские акцентуационные парадигмы в славянском. Книга снабжена списком сокращений названий языков и использованной литературы, указателем слов и названий литовских населенных пунктов, упомянутых в исследовании, и картой — указателем литовских населенных пунктов. Таким образом, монография является подробным и тщательно выполненным исследованием отражения индоевропейского ударения в балтийских и славянских языках.

Во введении автор определяет метод исследования. Нельзя не согласиться с выдвинутым В. М. Илличем-Свитычем положением о том, что недостаточно простого сопоставления систем, так как неясно, какие преобразования произошли в этих системах. Необходимо сопоставлять акцентуацию отдельных имен, восходящих к индоевропейским образованиям, с тем, чтобы имела место идентичность не только корней, но и именных основ. Сопоставления В. М. Иллича-Свитыча опираются на очень точные этимологии. В ряде случаев автор существенно дополняет или исправляет известные в науке этимологии, ср. замечания об этимологии слав. **kosā* (стр. 104), лит. *kāklas* 'шея' < *kok*lōm* (стр. 50) и др. Дополненное внутренней реконструкцией, такое внешнее сравнение балтийских и славянских имен с индоевропейскими даст надежное основание для решения проблемы о связи балто-славянского ударения с ударением других индоевропейских языков.

Очень важным условием успеха исследования является в рецензируемой монографии морфологическая трактовка ударения. Выявление в балтийском и славянском акцентных парадигм и их дополнительного распределения позволяет осуществить внутреннюю реконструкцию балтийской и славянской именной акцентуации.

До сих пор внешнему сравнению славянской и балтийской акцентуации с индоевропейским ударением препятствовали, казалось бы, несводимые расхождения между славянским и балтийским ударением, а также между акцентуацией в балто-славянском и ударением в других индоевропейских языках.

Известно, что славянскому колонному ударению на окончании в литовском соответствует подвижное ударение (2-я акцентная парадигма), ср. серб. диал. *balxā, balxū, balxē*, укр. диал. *блихā, блихū, блихē*, русск. *блосā, блохū (блѣху)* < слав. *blъxā (blъxŏ)*, литов. *blusā* < **bhlūsā*. Отмечаемое в русском языке предконечное ударение во мн. числе вторично: еще в XVII в., как свидетельствуют акцентуированные памятники, в словах указанного акцентного типа сохранялось ударение на окончании во мн.

¹ Chr. S. Stang. Slavonic accentuation. Oslo, 1957; В. А. Дыбо. О древнейшей метатонии в славянском глаголе. — ВЯ 1958, № 6, стр. 55 и сл.

² В. А. Дыбо. [Рецензия на кн.:] Chr. S. Stang. Slavonic accentuation. Oslo, 1957. — «Структурно-типологические исследования». М., 1962, стр. 220 и сл.

числе³. Это противоречие порождало бесконечные споры. Многие исследователи полагали, что славянская окситонеза первична и утрачена литовским⁴. отождествление славянской окситонезы с 2-й литовской акцентной парадигмой позволило В. М. Илличу-Свитычу рассматривать славянскую окситонию как вторичное явление, как результат дополнительного распределения баритонизированного ударения, при котором ударение помещается на корне (ср. русск. *корѳва, липа*), если корневой гласный долгий (в этом случае интонация корневого гласного акут), а если гласный краткий, ударение помещается на тематическом гласном, ср. русск. *женá, -ы́, мя́*. (в памятниках XVII в.) *жены́, -а́м* и др. Принципиальное отличие индоевропейской окситонии состоит в том, что акцентуация не зависит от количества корневого гласного. Справедливость теории В. М. Иллича-Свитыча подтверждается наличием подобного дополнительного распределения в славянских глаголах⁵. Таким образом, система из трех парадигм в славянском сводится к первоначальным двум парадигмам.

На огромном материале автор проверяет и подтверждает гипотезу Хр. Станга и В. А. Дыбо о тождестве славянского подвижного ударения и 3-й акцентной парадигмы в литовском. Благодаря этому славянская система из трех акцентных парадигм и балтийская система из четырех акцентных парадигм сводятся к первоначальным двум акцентным парадигмам. Так как другие индоевропейские языки знают лишь две акцентные парадигмы — баритонизированную и окситонизированную или баритонизированную и подвижную, становится возможным внешнее сравнение славянской и балтийской акцентуации с индоевропейской.

Однако на пути внешнего сравнения остается последнее препятствие: именам с неапофонической долготой в корне и баритонезой в балтийском и славянском соответствует окситония в индоевропейском (так называемый закон Хирта—Микколы), ср. серб. *dŭg*, др.-инд. *dīrghāḥ* 'длинный' и др.⁶

Однако эта баритонеза, как показал В. А. Дыбо, является общей не только балто-славянскому, но и кельто-италийским языкам⁷. Таким образом, балто-славянская баритонеза в указанных именах с неапофонической долготой гласного в корне соотносима с баритонезой в некоторых индоевропейских диалектах. В. М. Иллич-Свитыч принимает теорию В. А. Дыбо и показывает ее справедливость на обширном материале славянских и балтийских языков.

Дальнейшим шагом по пути отождествления рассматриваемой баритонезы с индоевропейской является гипотеза о ее связи с баритонезой, которая отмечается в древнейших частях Ригведы в словах данной группы, входящих в качестве второго члена в сложения типа *bahuvrīhi* с переносом ударения по правилу Вакернагеля; ср. др.-инд. *tuvigrīvas* при *grīvā* и др.⁸ Благодаря этому явления, относящиеся к действию закона Хирта—Микколы, следует рассматривать как общендоевропейские.

Монография В. М. Иллича-Свитыча по-новому представляет относительную хронологию изменений, происходивших в балтийских и славян-

³ Chr. S. Stang. Указ. соч., стр. 59—60.

⁴ Chr. S. Stang. Указ. соч., стр. 60; A. Meillet. Sur l'accentuation des noms en indoeuropéen. — MSL XLIX, 1914, стр. 64 и сл.

⁵ Ср.: В. А. Дыбо. Указ. соч.; его же. [Рец. на кн.:] L. Sadnik. Slavische Akzentuation. — ВЯ 1960, № 6, стр. 116—119.

⁶ См.: H. Hirt. Akzentstudien. — IF 10, стр. 54.

⁷ В. А. Дыбо. Сокращение долгот в кельто-италийских языках и его значение для балто-славянской и индоевропейской акцентологии. — ВСЯ 1960, вып. 5, стр. 9 и сл.

⁸ Ср.: В. А. Дыбо, В. М. Иллич-Свитыч. К истории славянской системы акцентуационных парадигм. В кн.: «Славянское языкознание. Доклады советской делегации. V Международный съезд славистов (София, сентябрь 1963)». М., 1963, стр. 86—87.

ских языках. Древнейшее изменение — развитие баритонезы по закону Хирта—Микколы, далее в балтийском произошла модификация 2-й и 4-й акцентных парадигм по закону де Соссюра, затем — дополнительное распределение славянской баритонезы на тип с ударением на тематическом гласном и краткостью корневого гласного и, наконец, — метатония в славянских именах, соответствующих 3-й акцентной парадигме в литовском.

Исследование В. М. Иллича-Свитыча об ударении в балтийском и славянском существенно изменяет наши представления о значении греческого и древнеиндийского языков для реконструкции индоевропейского ударения. Если А. Мейе и Хр. Станг пытались перенести на индоевропейский язык тройственное деление акцентных парадигм, свойственное славянскому⁹, а Е. Курилович выводил особенности индоевропейского ударения из древнеиндийского¹⁰, то рецензируемая монография позволяет трезво оценить те инновации, которые возникли в балтийском и других диалектах индоевропейского языка, предположить наличие существенных новообразований в древнеиндийском и греческом ударении.

Не могут не восхитить тонкость и изящество, с которыми в монографии анализируется материал. Методология монографии — морфонологическая трактовка ударения, приемы внутренней реконструкции и внешнего сравнения, соотношение этих приемов в процессе исследования — имеет важное значение для общего и сравнительно-исторического языкознания.

Книга В. М. Иллича-Свитыча является значительным событием в современной лингвистике и будет необходима для специалистов по акцентологии, этимологии, общему и сравнительно-историческому языкознанию.

В. А. Редькин

F. Bezlaj. Etimološki slovar slovenskega jezika. Poskusni zvezek. Ljubljana, 1963, 28 стр.

Словенский языковед проф. Франце Безлай, более известный своими трудами из области славянской и словенской топонимии и гидронимии (ср. в первую очередь его двухтомник «Slovenska vodna imena», I—II. Ljubljana, 1956, 1961), работает над этимологическим словарем словенского языка.

Важность создания словенского этимологического словаря не нуждается в подтверждении. То, что этот чрезвычайно интересный язык со сложными диалектными отношениями и самобытным словарным составом до сих пор не имеет этимологического словаря, придает замыслу Ф. Безлая особую актуальность.

Предварительные итоги своей работы над словарем Безлай сообщает в форме небольшого пробного выпуска, который состоит из предисловия автора и набранных пробных словарных статей на разные буквы алфавита. Из предисловия мы узнаем, что около двадцати лет назад работу над этой темой начинал Ф. Рамовш, ранняя смерть которого помешала осуществлению его планов. Различные трудности при подготовке нового словаря заставили отказаться от самостоятельных разысканий словенской старой и диалектной лексики и ограничиться расписыванием существующей специальной литературы. Вместе с тем ставится задача написать по возможности исчерпывающе документированный этимологический словарь, который удовлетворил бы потребности специалистов. Составитель

⁹ A. Meillet. Указ. соч.; Chr. S. Stang. Указ. соч., стр. 173 и сл.

¹⁰ J. Kurylowicz. L'accentuation des langues indo-européennes. Ed. 2. Wrocław—Kraków, 1958.

оговаривает включение, помимо весьма разнородных апеллятивов, также и собственных названий, в чем сказались симпатии Безлая к ономастике. Тем самым делается заявка на достаточно полный, богатый словник.

Следующее затем рассуждение об объеме и задачах словенского этимологического словаря в настоящее время, на фоне достижений славянской этимологии и в плане выяснения межславянских лингво-географических связей (стр. 4—5), исполнено здравого научного смысла. Остается только пожелать автору сил и возможностей для завершения удачно начатого дела. Мы узнаем, далее, из предисловия (стр. 5), что словарь займет 70—80 печатных листов и будет выходить в течение восьми-девяти лет. Думается, однако, что и та и другая цифры будут превышены, если судить по той методичности и обстоятельности, которые характеризуют первые представленные здесь пробы.

Автор просит сообщить ему все мысли, мнения и критические замечания, которые он намерен использовать при окончательной обработке материала. Правда, ответить на этот призыв конструктивными и фактическими предложениями и замечаниями довольно трудно, поскольку перед нами не весь труд и даже не его большая часть, а немногочисленные отобранные статьи с весьма общим предисловием.

Состав самого пробного выпуска очень разнообразен, что помогает нам составить себе весьма конкретное представление о будущем словаре. Здесь и общеславянская древняя лексика, и новые заимствования, и, как уже говорилось, собственные имена (топонимы, гидронимы). Специальное внимание обращено на древние слова, известные только из словенского языка, как, например, *bek* 'очаг', **kosez* — старый социальный термин, *soč* 'горная дорога' и др. В этом последнем отношении мы возлагаем на этимологический словарь словенского языка особенно большие надежды.

Этимологический анализ отличается в этом пробном выпуске хорошим уровнем. Замечания почти излишни и касаются деталей. Обильно и не всегда критически излагает автор этимологии своего соотечественника К. Оштира, после которого осталось множество фантастических теорий о происхождении слов. В пробном выпуске, как уже и раньше, Безлай повторяет свое ошибочное сближение словен. *soč* 'горная дорога' с укр. *сутка*, тогда как последнее четко членится на *су-тка*. Неверно судит автор о в.-луж. *wiheŋ*, н.-луж. *hugeŋ* (стр. 26), полагая, что они не могут продолжать праслав. **vugnŋ*.

В остальном выпуск обращает на себя внимание тщательностью подготовки к печати и высокими типографскими качествами.

О. Н. Трубачев

**T. Lehr-Splawinski, K. Polański. Słownik
etymologiczny języka Drzewian połabskich, zeszyt
1 (A—D'Źdz). Wrocław—Warszawa—Kraków, 1962,
XVIII + 142 стр.**

Настоящим выпуском начата публикация полабского этимологического словаря, задуманного Лер-Сплавинским еще несколько десятилетий тому назад. Это первый этимологический словарь и по сути дела первый словарь в настоящем, полном смысле слова того, что может быть точнее определено как остаток полабского языка, если не считать индекса слов при издании полабских текстов П. Роста (1907).

Помимо старейшего польского слависта Т. Лер-Сплавинского, зачинателя и организатора работы над словарем, этот труд обязан в значительной мере своим появлением молодому ученому К. Полянскому, уже успев-

шему сделать крупный вклад в изучение языка, и прежде всего лексики, полабских древлян. Здесь можно было бы назвать целый ряд работ Полянского по этимологии полабских слов (одна из них публикуется в настоящем сборнике), а также его крупное исследование — книгу о морфологии немецких заимствований в полабском языке (1962). Полянский глубоко интересуется проблемами полабского и вообще славянского словообразования, что проявилось также и в его работе над настоящим этимологическим словарем.

Задача создания полабского этимологического словаря, в важности которой не приходится сомневаться, по своей специфичности и своеобразию является, пожалуй, единственной в своем роде в славянской этимологической лексикографии вообще. Начать с того, что перед авторами встало сразу много таких задач, например, чисто филологических, которые при начале работы над этимологическими словарями для других языков предполагаются уже выполненными. Это, естественно, вынудило их придать собственно этимологической части более практический уклон: дальше праславянских связей сравнение исконных элементов не проводится. Специально этимологические задачи также в значительной мере определяются своеобразием полабского материала. То, что запечатлено в письменных текстах как остатки полабского языка, отражает славянское наречие, вымирающее и сломенное германизацией в гораздо большей степени, чем, например, прекративший свое существование к началу XX в. словинский диалект кашубского языка. Следовательно, этимологизируемая полабская лексика распадается на две основные части: немецкие заимствования и исконные, славянские элементы, тоже в немалой степени деформированные немецким влиянием, которое может, кроме того, скрываться под славянским обликом словообразовательных и прочих калек. К этому следует добавить, что этимологической работе над полабской лексикой, дошедшей до нас в поистине чудовищных записях прошлого, должна предшествовать тщательная работа филолога и фонолога, направленная на восстановление наиболее вероятного звукового облика полабских слов. Лексика полабского языка в названном словаре транскрибирована по принципам Лер-Сплавинского и Трубецкого.

Каждое слово помещается в виде особой словарной статьи. Дается как правило исчерпывающая информация о случаях употребления слова, что ввиду обзорности полабского языкового наследия представляется выполнимым делом. Несколько утяжеляют каждую словарную статью подстрочные примечания с фонетической полабской и праславянской транскрипцией всех слов и выражений в полабских цитатах, помимо заглавного слова статьи, что не может не считаться явно избыточным привеском и в общей сложности даст, наверное, много повторов. Из оценок: на стр. 141 должно быть н.-луж. *gowno*, а не *howno*.

Несомненного одобрения заслуживает основной принцип членения словника, уже упомянутый выше вскользь: любая словообразовательная форма, любой приставочный глагол дается как самостоятельная статья, причем далее не следует простая отсылка к статье с заглавной непроизводной формой, а, напротив, производится полный обзор тождественных словообразовательных параллелей по всем славянским языкам. Работа составителей над этой частью статей заслуживает высокой оценки. Здесь отмечены словообразовательные параллели, которые представляют бесспорный интерес. Так, полаб. *bleduǰcǎ* (**blēdica*) 'бледность' имеет точные формальные соответствия только в словен. *blēdica* 'бледность' и с.-хорв. *блѣдица* 'бледная немощь (*chlorosis*)'. Из оригинальных словообразовательных категорий интересны полабские названия деятеля на *-ika*: **bēžika*, **bręčika*, **skočika*, **točika* (в реконструкции), часть из которых уже отражена в настоящем, первом, выпуске словаря.

Мы почти ничего не говорим о собственно этимологической части. Некоторые читатели могут сказать, что именно ее удельный вес в словаре ощущается менее всего. И однако это едва ли будет справедливо.

Этимология присутствует в этом не совсем обычном словаре, как нам кажется, в нужной пропорции к остальным, более проблематичным и поэтому более актуальным разделам статей. С выходом этого словаря мы получаем самый современный и самый полный справочник по полабской лексике, ее этимологии и словообразованию.

О. Н. Трубачев

Вл. Георгиев, И. Гълъбов, Й. Заимов,
Ст. Илчев. Български етимологичен речник,
свезка I (а — бронз); свезка II (бронхи — владея).
София, 1962, 1963, 160 стр.

Двадцать лет спустя после выхода «Этимологического и орфографического словаря болгарского литературного языка» С. Младенова (1941 г.), который, при всех своих недостатках, сыграл, несомненно, положительную роль в деле этимологического исследования болгарской лексики, начал выходить новый болгарский этимологический словарь четырех авторов под редакцией акад. В. Георгиева. Сравнение этих двух словарей бесспорно убеждает в том, что наиболее современным из них является словарь Георгиева. Это по сути дела первый в полном смысле этимологический словарь болгарского языка, без ограничений литературным типом языка и без орфографических установок. В связи с этим хочется отметить основное богатство рецензируемого словаря — обилие областной лексики. В этом смысле новый словарь будет для нас постоянным справочником, сводом болгарской диалектной лексики. Составители всегда точно указывают распространение диалектных слов. Вообще словник нового словаря отличается большой щедростью, что скорее следует отнести к числу достоинств. В словарь включены не только апеллативы (общенародные и диалектные), но и статьи, посвященные собственным именам — топонимам, гидронимам, что в какой-то мере характерно для современных словарей. Особый разряд составляют опыты реконструкции апеллативов, утраченных новоболгарским языком, по данным старой и новой топонимии. Ср. статью **ves* 'село' на основании названия *Долгаец*, в XIV в. — *Длъга вьсь* и др.

При подготовке словаря была проделана большая работа по этимологизации и отбору лучших этимологий, в чем нетрудно убедиться. Так, название птицы иволга *авлига*, очень сомнительно сближаемое Младеновым с греч. *αἰλέω* 'свищу', авторы нового словаря правдоподобно ставят в один ряд с русск. *иволга* и другими славянскими названиями той же птицы. Слово *блѣзня* 'соблазнять' сближается с лат. *flāg-illō* 'бичую'; *ббѣца* 'покалывать' остроумно связывается через **bōdyčali* с лат. *fodico* с тем же значением. Правда, именно к этимологической части словаря Георгиева у нас больше всего претензий. Литература по этимологии дается случайно и с пропусками, иногда в ущерб полноте этимологического анализа. Так, этимологизируя македонское название города *Битоля* < ст.-слав. *бытъль* (вслед за Романским), не следовало упускать из виду возражений Фасмера, допускавшего более древние этимологические связи ввиду греческой формы *Βουτελι*-. Некоторая очевидная поспешность в обработке статей приводила к разнобою, когда, например, на стр. 83 *брѣмбар*, *брѣмбър* 'жук' производится от междометного *брѣм*, с чем мы не согласны, а на стр. 96 этимологически тождественное диал. *бѣбар* 'жук' через **bqbary* правильно сближает с лит. *biūbilas* 'овод', лит. *baūbals* 'жук'. В словаре немало досадных опечаток и небрежностей вроде праславянской формы **bhrutъ* (стр. 82), венг. *vihuge* — надо *vihnye* (стр. 143),

хотя ботаническая и зоологическая терминология, представленная, надо сказать, в изобилии, выверена тщательно, по отзывам критиков.

Некоторые этимологические коррективы кажутся необходимыми. Так, слово *válog*, *váloga* 'длинная долина' (в западных диалектах) мы бы объяснили не из контаминации рум. *vale* 'долина' и *лог*, а как **vълог* — из древнего сложения **ǫ-logъ*. Ср. диалектные *vanur*, *vъnur* из праслав. **ǫrigrъ*, **ǫrurgъ*. Диал. *bъrчъn* 'красная ткань', признаваемое Георгиевым неясным, происходит из того же древнетюркского слова, что и венг. *bársony* 'бархат'. Диал. *veserád* 'ярмарка' является несомненной калькой с греч. *παν-ῥῆγορις*, о чем в словаре не сказано.

Несомненно, однако, что эти критические замечания не снижают того интереса, с которым мы ждем продолжения публикации нового болгарского этимологического словаря.

О. Н. Трубачев

F. Sławski. Słownik etymologiczny języka polskiego, tom II, zes. 3 (8): Klimkować—kokornak. Kraków, 1963, 112 стр.

Очередной, восьмой, выпуск словаря Славского выходит спустя два года после седьмого выпуска, краткую рецензию на который мы дали в предыдущем сборнике «Этимология». Новый выпуск, как и предыдущие, посвящен букве *K*, которая все еще далека от завершения. Охвачено относительно небольшое число слов, тогда как сами словарные статьи почти без исключения разработаны весьма обстоятельно. Достаточно хотя бы бегло просмотреть статьи *Kobieta*, *Kobyta* и др., чтобы убедиться в тщательности их подготовки и в богатстве содержания (формы из разных языков и диалектов, сведения из этимологической литературы). Полезной следует признать и последовательно проводимую максимально расчлененную композицию словника. Так, слова *klucz*, *kluczka*, *kluczyć* разбираются самостоятельно, в особых больших статьях. Это наилучшим образом помогает и автору и читателю глубже вникать в особенности словообразования.

В этом выпуске немало трудных слов, достаточно сослаться на уже называвшиеся выше *kobieta* и *kobyta*, поэтому задача автора была не из легких. В отдельных случаях он пополняет словник словами, о которых прямых свидетельств не сохранилось, как, например, *ktiać*, неизвестное «ни в словарях, ни в диалектах» и предполагаемое на основе косвенных указаний.

Не имея возможности подробно останавливаться здесь на достоинствах продолжения словаря Славского, мы хотели бы отметить его несомненную полезность для этимологических исследований польского и других славянских языков как в вопросах о древней лексике, так и о новых заимствованиях (например, происхождение русского слова *гоголь-моголь* становится ясным после знакомства со статьей о польск. *kogel-mogel*, хотя, собственно говоря, русская форма там отсутствует).

Ряд новых работ, к которым автор обращается в этом выпуске, упоминаются слишком полно (это касается атласа Дзендзелевского, словарей Олеша, Янковского и др.). В таких случаях полезно было бы предпослать выпуску небольшой дополнительный список сокращений литературы.

Наряду с праслав. **kytъ* (польск. *kiet*) правильнее говорить о праслав. **kъlykъ* (русс. *клык*, польск. *kyk*). Реконструируемая для польск. *kny-sac* праславянская форма **knys-* < **knūs-* (стр. 292) требует особого примечания о возможности сохранения здесь *s* (обычно слав. *s* > *x* после *й*, *y*). Рядом с польск. *ktopać* (стр. 265) можно поместить русск. *хлопать*

с экспрессивным *жл- < кл-*. Для праслав. **kuъ* едва ли правильно предполагать значение 'молот' в древности, когда большинство его продолжений по языкам говорит об исконном значении 'деревянная палка, дубинка'.

О. Н. Трубачев

«Из истории слов и словарей. Очерки по лексикологии и лексикографии». Л., ЛГУ, 1963, 184 стр.

Сборник, подготовленный под редакцией Б. А. Ларина, посвящен V Международному съезду славистов в Софии. Сюда вошли статьи по русской лексике в самом широком смысле, включая историю, лексикографическую обработку разных слов, а также вопросы их происхождения, этимологии.

Книга открывается полезной статьей Б. Л. Богородского «Сурожская *шкарма* 'уключина в лодке'». Ее автор известен целым рядом работ по истории русской морской и речной терминологии, он собирал материал по этой лексике в течение почти тридцати лет. Особенно много Богородский работал над выявлением элементов средиземноморской системы терминов в русской морской лексике. Его статьи неизменно богаты примерами и отражают знакомство с сербско-хорватской, греческой морской лексикой, с работами по итальянской этимологии. Итальянского происхождения оказывается и термин *шкарма*.

Группа авторов (А. С. Герд, А. И. Корнев, М. П. Рускова) выступает с небольшой обзорной статьей «Русские названия рыб». Статья опирается на собрание русских названий рыб, насчитывающее 966 слов. Может представить интерес предпринятое в статье выделение групп названий, известных только северным или только западным говорам, и т. д. Авторы, правда, не проводят четкого различия между распространением омонимичной лексемы и распространением термина «название рыбы». Трудно говорить о сколько-нибудь четкой картине также при подобном объединении названий морской и пресноводной рыбы. К сожалению, исторический комментарий к словам выполнен на очень низком уровне (здесь нет возможности приводить примеры). Мы не уверены также в том, что авторы делают достаточно четкое различие между народной и научной терминологией.

Б. А. Ларин публикует статью «Об архаике в семантической структуре слова (*яр—юр—буй*)».

Ю. В. Откупщиков в статье «К этимологии слов *стена*, *стеня* и *сень*» выдвигает, во-первых, новую этимологию слав. *stěna* < **steg-snā* < и.-е. *(s)*teg-* 'покрывать' (мысль, которая может вызвать сомнения относительно фонетических изменений, в частности заменительного удлинения *e* > *ē* якобы в результате выпадения согласных, что свидетельствует скорее о стремлении автора несколько механически перенести фонетические закономерности латинского на славянский). Во-вторых, автор так же этимологизирует слова *стеня* (< **stegsnis*) и *тень* (< **tegnis*). Излишне, на наш взгляд, предположение Откупщикова о слове *сень* как контаминации *стеня* и *тень*. Нам кажется, что автор в целом несколько увлекается формальной стороной реконструкции, недооценивая полчас другие моменты, в частности вопрос образования названий *тени* в других индоевропейских языках и возможность — в свете этих данных — образования названий *тени* от и.-е. **steg-* 'покрывать'. Слабость этих моментов аргументации ослабляет и основные фонетические построения автора. Из мелких замечаний укажем на невозможность связи между словами *стена* и диал. *простень* 'веретено с пряжей' (род. *простня*!), поскольку второе образовано от *прост*, *простой* 'прямой, простой'.

О. Н. Трубачев

«Начинающему или уже продвинувшемуся в изучении русского языка часто приходится в голову мысль, что нередко имеется возможность установить сравнения между нашим и русским языком». Именно необходимостью пробуждения интереса у учащихся к подобного рода сравнениям объясняет появление своей книги Мэтьюс Волм, американский автор, судя по его собственным словам, компаративист, специалист в области германских и славянских языков.

Уже первое знакомство с книгой показывает, что перед нами скорее популяризаторское пособие, задача которого — отобрать и прорецензировать общий словарный фонд индоевропейского происхождения, сохранившийся у славян и германцев. После не совсем удачного и небрежно написанного предисловия, где есть немного публицистики и почти нет того, что можно было бы назвать характеристикой выдвинутой в книге основной проблемы в более или менее научном смысле, следует коротенький перечень основной литературы, где удивительным образом отсутствуют словари Бернекера, Фасмера, Ключе (если говорить только об основных); далее, со стр. 3 начинается изложение материала в виде словарных статей с русскими заглавными формами. Сразу же следует выразить опасение, что принцип подачи материала непонятен даже специалисту, не говоря о «начинающих», о которых автор, кажется, должен был бы особо позаботиться.

Дело, разумеется, не только в том, что в расположении материала (с русскими заглавными словами, но вопреки русскому и к кому бы то ни было другому алфавиту) царит такой хаос, будто набор произведен прямо с беспорядочной картотеки. Так, в разных местах есть две статьи *гусь* (стр. 3 и 9), три (!) статьи *берёза* и т. д. Дело в том, что перед нами даже не неудачная популяризация, а откровенно дилетантская работа, где с каждой строки говорит пренебрежение к подлинной науке. Стойкое удручающее впечатление не покидает нас до конца. Слово *полк* ставится, например, в один ряд с германскими словами (англосакс. *folc* и др.), хотя известно, что оно заимствовано из германского, и далее связывается как родственное с русск. *полный*, лат. *plere* 'наполнять' (стр. 4). Позднее заимствование *туфель* тоже попадает в этот перечень «индоевропейского наследия» (стр. 7), не говоря о *шлеме* (стр. 6) и *стерляди* (стр. 5). Слово *вага* 'вес' вместе с др.-в.-нем. *waga* и русск. *везти* уживаются в одной статье как исконно родственная лексика (стр. 43). Об опечатках мы не говорим: их множество, и среди них есть совершенно ужасающие. На первой же странице словаря встречаем *верьга* и лишь по немецкому толкованию догадываемся, что это *серьга*. На стр. 46: *я́бколо* 'Apfel'. На стр. 5: *Vondrück*. Можно не продолжать, и комментарии излишни.

Для ясности подчеркнем, что тема «Индоевропейское наследие в германском и славянском», всегда интересовавшая ученых, сейчас, в годы интенсивной разработки ареального и диалектологического аспекта индоевропеистики, особенно актуальна. Настоящая книга привлекла наше внимание своим названием. Но просмотрев ее, мы спешим предостеречь от слишком доверчивого отношения к ней в первую очередь начинающих и студентов, которым она как будто адресована.

Трудно отделаться от чувства глубокого удивления по поводу того, что эта заведомо ненаучная и дилетантская книга, автор которой обнаруживает на каждом шагу смесь бахвальства и невежества и ставит на одну доску Преображенского с Шахматовым (стр. 98, Заключение), могла появиться в известном солидном издательстве, к тому же испещренная самыми неприличными опечатками.

О. Н. Трубачев

В. В. Мартынов. Славяно-германское лексическое взаимодействие древнейшей поры (К проблеме прародины славян). Минск, 1963, 250 стр.

«Требуется немало мужества для того, чтобы подвергнуть новому связанному пересмотру всю проблему германских заимствований в славянском». Эти слова, сказанные почти тридцать лет тому назад Стендер-Петерсеном по поводу известной книги Кипарского 1934 г., могут быть с полным правом повторены сейчас, особенно если речь идет об исследовании, которое стремится раздвинуть рамки традиционной проблематики германо-славянских лексических отношений, уделяя при этом необычайно большое внимание взаимодействию обеих сторон, в том числе и славянским проникновениям в германский.

В. В. Мартынов, уже опубликовавший до этого несколько статей по германо-славянским языковым контактам, начинает свою новую книгу с Введения, содержащего обзор теорий славянского прародины в трудах различных языковедов и археологов. Там же он намечает наиболее актуальные специализированные лингвистические задачи современного исследования проблемы и методику такого исследования. Не останавливаясь на наблюдениях автора о прародине славян и на других вопросах, сохраняющих значение внешних моментов по отношению к языковому материалу, обратимся сразу к этому последнему. Книга В. В. Мартынова — исследование по преимуществу этимологическое. Ее основное содержание распадается на две части: I. Лексические проникновения и заимствования из прагерманского в праславянский; II. Лексические проникновения и заимствования из праславянского в прагерманский. Книга подготовлена, несомненно, с большим трудолюбием и тщательностью и обобщает результаты работы над обширным материалом. Автор взялся за эту трудную тему с полным сознанием своей ответственности. Мы видим также и не можем не оценить его честные усилия обогатить проблематику новым материалом, расширить отдельные аспекты (славянские элементы в германском), сделать методику исследования более современной и строгой. Высокой похвалы заслуживает объективный, научный тон исследования, который, как известно, не всегда соблюдался другими учеными в тех случаях, когда они обращались к вопросу о заимствованиях и влияниях.

Автор придает большое значение семантическому анализу в плане микроструктур. Он вкладывает особый смысл в различение заимствований от проникновений лексики, но ошутимой разницы между этими категориями ему не удастся выявить; и то и другое, с нашей точки зрения, — заимствование. Строгость классификации лексики по степени надежности, применяемая в книге с большой степенью детализации, скрывает в себе достаточно субъективного. Далеко не всегда удачно обрабатывается автор с конкретным этимологизируемым материалом. Первая из основных двух частей работы, занимающая относительно меньше места, посвящена германским лексическим элементам в славянском. Здесь преобладает материал, в основном уже известный науке, и коррективы касаются больше деталей. Так, к сожалению, автор, говоря о заимствовании прагерм. **hūsa-* (стр. 46), опускает такую интересную деталь славянских форм, как варианты **хус-*, **хуз-*, которые еще предыдущими исследователями были удачно интерпретированы как древнее (-s-) и более новое (-z-) заимствование, отражающее озвончение в германском источнике. Вместо этого наблюдения, существенного для относительной хронологии и стратиграфии заимствований, автор однозначно толкует слав. -z- (об -s- он вообще не говорит) как субституцию (?) прагерманского -s-. На стр. 37 содержится мысль, что славянские слова на -*edzь* не могут рассматриваться как исконные, так как этот суффикс не был продуктивным в праславян-

ском; на стр. 48 еще более определенно говорится, что славянские языки не знают ни одного исконного слова на *-gdzь*. Это утверждение мы считаем по меньшей мере непроверенным. Отнесение к примерам «с максимальной относительной надежностью» слов *stado*, *vedro* (стр. 53 и сл.), которые, таким образом, попадают в число германизмов, вызывает у нас серьезные сомнения. Неверно, что слово *cěsarь* «чужеродно» для восточнославянских языков (стр. 69), так как именно от этой формы — русск. *царь*, народное слово восточных славян. Укр. *річ*, блр. *рэч* в значении 'вещь' — бесспорные полонизмы, по крайней мере семантические, поэтому перечислять их наравне с польск. *rzecz* (стр. 77) нельзя. Вопрос осложняется возможностью влияния лат. *res* на всю эту группу. Борти не выдвигались (стр. 81), а, вероятно, помечались зарубками, ср. так называемые бортиные знамена. Лат. *com-pania* отражает влияние не германского образца (стр. 86), а скорее греческого. Неосновательно строги суждения автора о невозможности образования *plъtь* от *plyti* (стр. 100).

Вторая часть книги посвящена лексическим проникновениям и заимствованиям из праславянского в прагерманский. Здесь автор в таком же порядке рассматривает целый ряд этимологических случаев, среди них — несколько новых в литературе. Эта часть занимает больше половины всей работы. Здесь говорится о заимствовании (или проникновении) в прагерманский славянских слов *borъ*, *děľь*, *xvatъ*, *jьstьba*, *mollo*, *netьjь*, *osenъ*, *soči i*, *tylo*, *tyнъ*, *vorgъ*, *-dobati*, *xъmelъ*, *kypiti*, *lugъ* 'шелок', *lukъ*, *modliti*, *platъ*, *plugъ*, *sedъlo*, *sъrebro*, *skorpъ*, *skotъ*, *lęza*, *търпи*, *blъdo*, *bolъ*, *čedo*, *drugъ*, *kurъva* (правильнее *kury/-vъe*), *lěkъ*, *lěiti*, *likъ*, *mečъ/мѣсь*, *otъ*, *prožiti*, *рълкъ*, *selo*, *selitva*, *stъnъdo*, *trъstъ*. Обсуждение всех этих слов является трудным делом, невыполнимым в рамках небольшой рецензии. Мы ограничимся здесь главным образом тем, что выразим мнение о некоторой неправомерности расширения В. В. Мартыновым круга славянских лексических элементов в германском. В принципе никто сейчас не будет спорить против реального наличия таких древних элементов. Споры так или иначе коснутся частных, деталей, как правило очень сложных. Это видно и из работы Мартынова. С ним следует солидаризироваться в его стремлении преодолеть определенную старую инерцию в европейском языкознании, в результате которой славянские заимствования в германском обычно игнорировались. Но дело, конечно, не только в этой инерции, а, по-видимому, в том, что сами германизмы в славянском вообще легче выявляемы, чем славянизмы в германских языках. Эта особенность может находиться в сложной зависимости и от сравнительной степени дифференцированности германских диалектов и славянских. Есть основания полагать, что древние междиалектные отношения у германцев были сложнее, а различия — глубже, чем между славянскими диалектами, представленными более компактной совокупностью. С такой ситуацией надо считаться как в германо-славянских, так и в финно-славянских отношениях, аналогию между которыми мы видим в том, что в обоих случаях компактность славянского языкового пространства обеспечивает легкость проникновения иноязычных элементов, тогда как сложность междиалектных отношений соседней со славянами группы диалектов (германские, финские) затрудняет быстрое распространение славянизмов на скольконбудь значительных пространствах. Иными словами, вопрос о древних германо-славянских контактах не нужно ставить в зависимость от наличия или отсутствия славянских слов в древнем германском. Что касается перечня Мартынова, то он настраивает скорее скептически большим количеством сомнительных случаев. Мы бы сохранили в списке древних славянских элементов германской лексики более уверенно лишь *netьjь*, *xъmelъ*, *plugъ*, *sedъlo*, *skorpъ*, *skotъ*, *kury*, *mečъ*. В остальном весь материал нуждается во внимательной проверке как с германской, так и со славянской стороны, потому что, несмотря на добросовестность автора, он допустил немало неточностей. Подробный перечень таких мест сильно увеличил бы нашу краткую рецензию. Так, производя *jьstьba* от *jьstъ*

‘подлинный, сам’ (стр. 122 и сл.), автор должен был позаботиться оправдать это несколько странное словообразовательное сочетание, потому что известно много отглагольных имен на *-ьба*, одно на *-iba*, несколько производных на *-oba* и ни одного на *-ьba* в славянских языках. Все это нуждалось хотя бы в беглом обзоре, иначе эта словообразовательная сторона славянского материала остается непродуманной. Автор не всегда считается с возможностью наличия древних диалектных слов, например отсутствие соответствий др.-прусск. *assants* в восточнобалтийских он толкует как результат германского происхождения этого слова (стр. 133). Опечаток относительно мало: на стр. 167 вместо др.-иран. надо читать др.-ирл.; на стр. 173 вместо праслав. *pol-t-no* нужно *pol-t-yno*. Из менее удачных этимологических комментариев отметим неубедительность критики старой этимологии слова *курыца* (стр. 208—209), которое, несомненно, образовано от *kurъ* ‘петух’ как производное с *й*-основой (*kury*) жен. рода. Реально-семантическое обоснование такого названия ‘курица’ > ‘распутная женщина’ надо видеть не в современных воззрениях (франц. *cocotte* и т. д.), а в том, что подобным наименованием была схвачена наиболее бросакая черта — похотливость, точно так же, как в с.-хорв. *kûpaц* ‘membrum virile’. Аналогично, например, русск. диал. *пѣтка* (**рътъка*) ‘membrum virile у мальчиков’. Этимологизировать это древнее презрительное слово, ругательство, в связи с *praëurъ* или греч. *хѳурос* или реконструировать значение *kury/ъze* как ‘принадлежащая роду, общине, женщина рода’ (!) было бы просто абсурдно. Кончая эти выборочные замечания, укажем, что в книге с исключительно лексическим материалом нет индекса слов, что затрудняет пользование ей.

И последнее: книга неверно названа «Славяно-германское лексическое взаимодействие древнейшей поры», так как есть основания полагать, что древнейшим лексическим взаимодействием для таких двух индоевропейских диалектных групп, как германский и славянский, были общие лексические инновации.

Следовательно, в целом учение о славяно-германских языковых отношениях распадается на: 1) общие индоевропейские архаизмы; 2) общие славяно-германские инновации в условиях древней территориальной близости и в силу близкого родства; 3) собственно «germanisch-slavisches Lehnwortkunde», — где последовательность отражает и хронологический порядок. Мы полагаем, что Мартынов посвятил свою книгу этому третьему, т. е. отнюдь не древнейшему, этапу славяно-германских отношений, оставшись в известном смысле здесь в русле традиции, поэтому его работа в общем довольно близка к трудам Стендер-Петерсена и Кипарского, изучавших именно отношения заимствования между славянским и германским. Задача состоит в дальнейшем систематическом изучении всех названных выше, и особенно второго этапа, славяно-германских отношений, который можно с полным правом определить как древнейшее взаимодействие между этими языками.

О. Н. Трубачев

H. Striedter-Temps. Deutsche Lehnwörter im Slovenischen. Berlin—Wiesbaden, 1963 (=«Veröffentlichungen der Abteilung für slavische Sprachen und Literaturen des Osteuropa-Instituts an der Freien Universität Berlin», Bd 27), 256 стр.

Рецензируемая работа немецкой лингвистики Х. Штридтер-Темпс является второй книгой, выпущенной ею после вышедшего в 1958 г. исследования немецких заимствований в сербско-хорватском. Обе работы Х. Штридтер-Темпс опубликованы в серии славистических монографий

Западноберлинского университета, издаваемых М. Фасмером, а затем В. Кипарским, где вышли близкие по типу книги Н. Райтера о германизмах в чешском и И. Зеверса — о немецком влиянии на латышский, Я. Кадымы — о славянских заимствованиях западнофинских языков, Лоры Треббин — о немецких элементах в русской горнорудной терминологии, Роземари Рихардт — о польских заимствованиях в украинском, К. Шумана — о калках с греческого в старославянском и нек. др.

Книга Х. Штридтер-Темпс о немецких заимствованиях в словенском начинается с краткой истории изучения вопроса и изложения проблематики. Автор видит свою задачу в создании монографического исследования, максимально полно учитывающего богатый немецкий слой словаря словенского языка, что может послужить на пользу не только славистике, но и германистике.

Основной исходный материал в вопросе происхождения немецких элементов словенской лексики представляет, бесспорно, средне-верхненемецкий, а также баварско-австрийские диалекты (ср. стр. VII-VIII). Работа охватывает, таким образом, все хронологические пласты слов немецкого происхождения, а именно: древневерхненемецкие, средневерхненемецкие и нововверхненемецкие заимствования. Насколько можно понять, германизмы, предшествующие древневерхненемецкой эпохе, не принимались автором во внимание (см. стр. IX), точно так же как и новые культурные слова немецкого происхождения. Нижний хронологический предел для исследования Штридтер-Темпс — VIII в. н. э. (начало вассальной зависимости карantanских славян от Баварского герцогства).

Исследованию предпослан большой список литературы, в котором бросается в глаза досадная опечатка: Adolf Stender-Petersen — должно быть Adam Stender-Petersen.

Само исследование распадается на две части: фонетику (где рассматривается соотношение немецкого и словенского вокализма, консонантизма, субституция звуков и т. д.) и словарь. Последний представляет для нас особый интерес. Этот этимологический словарь немецких заимствований в словенском занимает более двух третей всего объема книги. Материал представлен весьма полно и почти не вызывает претензий. Приведем некоторые возможные дополнения: рядом с *pûtrh* 'Handläßchen' (стр. 205) надо было упомянуть словен. диал. *pûtra*, *putriha* 'вид глиняного кувшина'; помимо *tegel* 'тигель, сковорода на трех ножках', можно отметить диал. *teiglin* 'цветочный горшок' — из уменьшительной формы, близкой литер. нем. *Tieglein*. В словаре отсутствуют словен. диал. *vajdling*, *bajdl* 'вид глиняной миски с двумя ручками', которые еще более точно, чем приводимое там *vâtjljica* (стр. 244), соответствуют бав.-австр. *Weitling*, каринт. *weidling* — название посуды, расширяющейся кверху, если приводимые нами слова не связаны с нем. *beide* 'оба, два'.

Без сомнения, автора интересовали не все германские элементы словенского, которые последний часто разделяет с прочими славянскими, если говорить о древнейшем слое, но только немецкие (верхненемецкие) заимствования как самостоятельная проблема, и с таким подходом нельзя не согласиться. Конечно, при подобном слишком строгом разграничивании проблематики кое-что интересное теряется и ускользает от внимания исследователя, как произошло и на сей раз. Так, в словаре Штридтер-Темпс мы не нашли словен. *lêvica* 'жаворонок', *lêva*, которое этимологизовалось Фасмером как заимствованное из первой части сложного герм. **laiwa-zakôn*, откуда нем. *Lerche*, нидерл. *leeuwerik*, англ. *lark* 'жаворонок'¹.

О. Н. Трубачев

¹ M. Vasmer. Alte germanische Lehnwörter im Slavischen. — ZfslPh XII, 1935, стр. 103.

**J. Trier. Venus. Etymologien um das Futterlaub.
Köln—Graz, 1963. (=«Münstersche Forschungen»,
hrsg. von J. Trier und O. Herding, Bd 15), 207 стр.**

Автор знаменитой в истории языкознания XX в. книги „Der deutsche Wortschatz im Sinnbezirk des Verstandes“, вышедшей более тридцати лет тому назад и оказывающей с тех пор неизменное влияние на научную литературу по семасиологии, И. Трир выпустил за послевоенные годы ряд новых работ. Все это исследования примерно одного плана, посвященные этимологии и семасиологии, с преемственным вниманием к последней, с тщательно разработанным внеязыковым планом и стройной композицией. Сюда относятся большие статьи об индоевропейском названии отца (1947 г.), о названиях горшка (1947—1949 гг.), особенно же ряд книг: «Глина. Этимологии, связанные с плетением» (1951 г.), «Дерево. Этимологии из подлеска» (1952 г.) и аннотируемая нами здесь книга «Венера. Этимологии, связанные с кормовой листвой» (соответственно № 3, 6 и 15 серии «Münstersche Forschungen»). Большие и виртуозные семасиологические обобщения, умение заставить читателя осязаемо почувствовать на серии конкретных примеров реально-семантический субстрат формирования слов одной смысловой сферы — таковы ценнейшие качества трудов Трира. Заглавия его работ, специально процитированные выше, очень точно отражают их целеустремленную направленность на слова и понятия, формирующиеся на общем реальном фоне. Как видим, в своих послевоенных работах Трир отдает предпочтение не отвлеченной лексике, а словам, преимущественно фиксирующим отношение человека к природе. Здесь находят свое место нередко и вторично абстрагированные слова и значения. «Во время предшествующих лексикографических опытов мы убедились, что предметы природы являются человеку в языковом восприятии не как таковые, а в своем слиянии с человеческим трудом, в своей полезности для человека» («Venus...», стр. 37).

Особенно длительно фиксировалось внимание автора на лексикографической, семантической и понятийно-культурной проблематике леса и лесного хозяйства. Обе последние названные книги посвящены этому. Плодотворность такого тематического подхода ясна из знакомства уже с первой книгой 1952 г. Ряд названий пород деревьев (*carpinus*, *fraxinus*, *chêne*), культурно-историческое понятие Возрождения, культ обрезания крайней плоти, а в чисто языковом плане — новое полное обоснование многих однородных этимологий в связи с обычаем срезания молодых побегов — таков, вкратце, объем содержания книги.

С этим предшествующим исследованием тесно связана новая книга, исключительно посвященная отражению — не только в лексике леса, но и в лексике чувственных восприятий — обычной срезать и заготовлять впрок листья деревьев на корм скоту. Книга построена, как и предыдущие, в виде серии этюдов, объединенных общей идеей, а подчас и материалом. Всюду поражает богатство филологического и исторического материала. Вместе с тем удачная интерпретация семантических общностей придает особую убедительность этимологиям. То, что для прежних исследователей было необъяснимым со стороны значения единством формы (лат. *Venus* 'Венера': др.-инд. *vanas*- 'лес, дерево'), получает совершенно строгую мотивировку, см. «Venus...», стр. 141 и сл.

Трир — германист, хорошо владеющий анализом также других западных индоевропейских языков. Пожалуй, единственным серьезным недостатком в этой связи можно считать слабость его познаний в славянском материале, черпаемом обычно из вторых рук. Автор сознает это сам («Venus...», стр. 114), что, однако, не меняет дела и сообщает также этой интересной книге, как и предыдущим, характер однобокости. Мы думаем, что исследование Трира значительно бы выиграло, если бы его

пополнить самостоятельными этюдами по славянской лексике леса и лесного хозяйства. В этой связи надлежало бы в первую очередь тщательно обследовать слав. *lěszь*, до сих пор плохо объясненное. Пусть же книга Трира послужит хорошим примером для славистов-этимологов и поводом для проведения аналогичного анализа славянских терминов.

О. Н. Трубачев

G. R. Soltz. Die Stellung des Armenischen im Kreise der indogermanischen Sprachen. Eine Untersuchung der indogermanischen Bestandteile des armenischen Wortschatzes. Wien, Mechitharisten-Buchdruckerei, 1960, 8°, 511 стр.

В пятидесятые годы намечился вполне оправданный сдвиг в сторону максимального использования лексических данных в индоевропейской диалектографии. При наличии лексико-словообразовательных и пространственных критериев, позволяющих путем этимологического анализа установить иерархию изолексов, отделить инновации от архаизмов, исследование элементов словаря приобретает первостепенное значение особенно в языках, далеко ушедших в своем фономорфологическом развитии от общиндоевропейского (тохарский, армянский и т. п.), или в тех случаях, когда от языков сохранились лишь незначительные лексические реликты (например, древние пегреческие языки Балканского полуострова). Преимущества такого подхода к свидетельствам лексики были убедительно продемонстрированы в некоторых работах Г. Краз и известной монографии В. Порцига (W. Porzig. Die Gliederung des indogermanischen Sprachgebiets. Heidelberg, 1954), нашедшей широкий отклик в среде ученых, интересующихся проблемами членения и взаимодействия индоевропейских диалектов¹.

Предлагаемая вниманию читателя книга венского индоевропеиста Г. Р. Зольта примечательна прежде всего тем, что в ней рассматривается только словарный материал. Вполне сознавая невозможность установить положение языка среди других языков лишь на основе лексических критериев, но полагая в то же время, что «словарный состав есть и остается первым и наиболее надежным средством для выявления диалектной дифференциации» (стр. 12 сл.), автор с помощью современной методики лингво-географического анализа индоевропейской части древнеармянского лексического фонда стремится, и небезуспешно, как нам кажется, определить место армянского языка в кругу индоевропейской семьи². Между

¹ Например, А. Камменхубер и О. Хаас в своих недавних работах прямо ссылаются на труд В. Порцига как на работу, стимулирующую к разысканиям в том же направлении и с теми же методическими установками (A. Kammenhuber. Zur Stellung des Hethitisch-luvischen innerhalb der indogermanischen Gemeinsprache. — KZ 77, 1—2, 1961, стр. 31; O. Haas. Lexikalische Anklänge an Slavisches in den Sprachresten Kleinasien und Griechenland. — «Godišnjak» II (Balkanološki institut). Sarajevo, 1961, стр. 66).

² Необходимо отметить, что Зольта провел свое исследование независимо от В. Порцига; рукопись рецензируемой книги была закончена в 1952 г. и публиковалась небольшими частями в журнале «*Handes Amorya*» с 1953 по 1960 г.

прочим, Х. Гюбшман, опубликовавший почти сто лет назад статью с подобным названием, исходил сугубо из фонетических данных³.

Зольта избрал простую и, можно сказать, рельефную композицию, обусловленную поставленной задачей и особенностями исследуемого материала. Весь индоевропейский лексический фонд армянского языка разбит на четыре группы в зависимости от характера внеармянских генетических связей. Часть А: Wörter, deren Beziehungen als gemeinindogermanisch anzusehen sind (стр. 19—116) — содержит слова, которые как цельные лексемы (или их корни) с некоторыми оговорками могут быть признаны общиндоевропейскими. В: Wörter, zu denen sich Verwandtschaftsbeziehungen in der Mehrzahl der anderen idg. Sprachen finden (стр. 117—278) — включает слова, встречающиеся во многих, но не во всех индоевропейских языках. С: Wörter, die im Armen. und einer kleineren Gruppe (Minderheit) anderer idg. Sprachen vorkommen (стр. 279—402) — собраны слова, общие у армянского с небольшим числом индоевропейских языков. И, наконец, последняя часть, D: Wörter, die das Armenische im wesentlichen nur mit einer anderen idg. Sprache gemein hat (стр. 403—457) — рассматриваются все случаи локальных, главным образом лексико-словообразовательных, изоглосс армянского языка с одним индоевропейским языком. Каждая из этих частей разбита еще на четыре подгруппы: I. Существительные, II. Прилагательные, III. Глаголы, IV. Другие части речи. Внутри этих подгрупп материал дается, как в этимологическом словаре, по армянским словам, расположенным в латинском алфавите. В заключении (Zusammenfassung, стр. 458—485) объединены по языкам все двусторонние лексико-словообразовательные изоглоссы и все групповые соответствия. Имеются указатели — предметный и армянских слов в латинской транскрипции.

В итоге автор пришел к следующим выводам: 1. «Армянский язык — не только индоевропейский, но представляет собой один из компонентов общиндоевропейского» (стр. 10); 2. Из анализа локальных изоглосс вытекает, что «армяно-греческое родство было исключительно тесным». Кстати, рассматривая общие для греческого и армянского инновации, Порциг еще более убедительной аргументацией пришел к тому же выводу⁴; 3. «Связи между армянским и германским теснее, чем об этом до сих пор думали»⁵; 4. Часто высказываемое мнение о близком родстве армянского с фригийским⁶, во многом основанное на античной традиции, статистическими выкладками Зольта не подтверждается (стр. 461)⁷ (вообще лексические общности у армянского с балканскими языками — фракийским,

³ Н. H ü b s c h m a n n. Über die Stellung des Armenischen im Kreise der indogermanischen Sprachen. — KZ 23, 1877, стр. 5—49.

⁴ W. Porzig. Указ. соч., стр. 155—157. Интересно, что еще сравнительно недавно Фр. Шпехт и Э. Швицер высказывались об обособленности греческого языка и об отсутствии тесных связей у него с каким-либо из индоевропейских языков (Фр. Specht. Die Ausbreitung der Indogermanen. Berlin, 1944, стр. 12; E. Schwyzer. Griechische Grammatik, Bd I. München, 1939, стр. 55).

⁵ См. также: А. А. Асмангулян. К вопросу о методике этимологического исследования. (Значение армянских параллелей для этимологии древнегерманской лексики). Автореферат. М., 1932, стр. 18.

⁶ В новое время Г. Бонфанте, Вл. Георгиев, И. М. Дьяконов и некоторые другие склонны по-прежнему считать армянский и фригийский близкими диалектами одного языка (G. Bonfante. Armenians and Phrygians. — «Armenian Quarterly» I, 1946, стр. 81 сл.; В. И. Георгиев. Исследования по сравнительно-историческому языкознанию. М., 1958, стр. 142 сл.; И. М. Дьяконов. Хетты, фригийцы, армяне. — «Переднеазиатский сборник». М., 1961, стр. 366 сл.).

⁷ К тому же выводу пришел О. Хаас, исследуя язык позднефригийских надписей; он считает, что общие элементы в лексике армянского

древнемакедонским, фригийским и иллирийским, согласно Зольта, очень малочисленны).

Подвергнув морфемно-словообразовательному анализу круг соответствий: арм. *ozni* (io-основа), греч. *ἐχίος*, др.-в.-нем. *igil*, лит. *ežys*, ст.-слав. *ježь*, фриг. *εξίς* (или, точнее, *εζίς*) — все со значением 'еж', автор приходит к утверждению, что «армяно-фригийские связи намного менее тесные, чем армяно-греческие».

На стр. 482 автор расположил все индоевропейские языки в порядке убывания количества соответствий у армянского с каждым из них, а именно: 1) греческий, 2) древнеиндийский, 3) германский, 4) балтийский, 5) славянский, 6) латинский, 7) иранский, 8) кельтский, 9) албанский, 10) тохарский, 11) фригийский, 12) фракийский, 13) иллирийский, 14) хеттский (стр. 482; ср. стр. 116, где дан ряд относительной близости армянского в рамках общиндоевропейских слов: 1) греч., 2) др.-инд., 3) лат., 4) ир., 5) балт., 6) тохар., 7) герм., 8) слав., 9) алб., 10) фриг., 11) фрак., 12) иллир., 13) хетт., 14) кельт.).

Симптоматично, по нашему мнению, а не случайно, как думает Р. Шмитт⁸, что относительная степень близости, установленная Зольта на базе локальных изоглосс для армянского языка с греч., др.-инд., герм., балт., слав., совпадает с выводами Порцига, опиравшегося на более широкие основания⁹, но существенно расходится, кроме греческого, с результатами работы А. Л. Кребера и К. Д. Кретьена, подвергших статистической обработке 30 фонетических и 44 морфологических изоглоссы в пределах девяти языков (без алб., тохар., фриг., фрак., иллир., хетт.).¹⁰ Последнее свидетельствует о разных возможностях при исследовании фономорфологических и лексических данных, но тем надежнее факты, устанавливаемые при совпадении анализа на всех уровнях, как в случае с постулированием тесных связей между армянским и греческим.

Не имея возможности вдаваться в разбор отдельных этимологий, которые к тому же, согласно утверждению автора, по большей части неоригинальны и взяты из различных этимологических словарей (стр. 11; все ссылки на словари даются в начале каждой словарной статьи)¹¹, заметим лишь, что небольшое число изоглосс у армянского с негреческими языками Балканского п-ова может быть вызвано бедностью дошедшего лексического материала, но и при этом фригийский стоит на первом месте среди других балканских языков.

Рассмотренная работа, кроме того, показывает, насколько полезно провести подобное исследование в отношении каждого индоевропейского языка¹².

и фригийского обусловлены воздействием дофригийского субстрата в Малой Азии (O. Haas. Die phrygische Sprache im Lichte der Glossen und Namen. — «Балканско езикознание» II, 1960, стр. 47; его же. Armenier und Phryger. — Там же, III, 2, 1961, стр. 31, 47 сл., 64 сл.; его же. Zur Vorgeschichte der armenischen Sprache. — «Handes Amsorya» 1961, № 10—12, стб. 566, 589 сл., 591 сл., 610 сл. См. также: R. Gusmani. Il frigio e le altre lingue indeuropee. — «Rendiconti» 93, I, 1959, стр. 45 сл. — К отрицанию античной традиции Р. Гусмани пришел на основе лингво-географического анализа фонетических и морфологических черт фригийского языка, реконструированных им в этой же статье.

⁸ R. Schmitt. [Рец. на рассматриваемую книгу]. — «Kratylos» VII, 2, 1962, стр. 152.

⁹ W. Porzig. Указ. соч., стр. 213.

¹⁰ A. L. Kroeber, C. D. Chrétien. Quantitative Classification of Indo-European Languages. — «Language» 13, 2, 1937, стр. 83—103.

¹¹ Отдельные замечания по этимологиям см. в указ. рец. Р. Шмитта и в кн.: Э. А. Макаев. Проблемы индоевропейской ареальной лингвистики. М.—Л., 1964.

¹² О важности представить индоевропейское состояние с точки зрения

Сверх всего изложенного, монография Зольта имеет еще самодовлеющую ценность в качестве этимологического словаря индоевропейской части древнеармянского словаря; это тем более важно, что по известным причинам словарь Ачаряна труднодоступен.

Л. А. Гиндин

Ph. H. J. Houwink ten Cate. The Luwian population groups of Lycia and Cilicia Aspera during the Hellenistic period. Leiden, 1961, XI + 236 стр. + 1 карта

Рецензируемая книга, представляющая собой докторскую диссертацию молодого голландского лингвиста Фило Хендрика Яна Хоуинка тен Кате, посвящена исследованию позднелувийской ономастики, сохранившейся в туземных надписях и в греческой передаче. Хотя книга представляет собой всего лишь результат систематизации известного материала, с ее появлением можно считать окончательно доказанной весьма важную хеттологическую гипотезу, согласно которой весь юг Малой Азии был заселен в греко-римскую эпоху хетто-лувийскими народностями (см. особенно стр. 120)¹. Как показал Хоуинк тен Кате, Ликия, Писидия, Памфилия, Исаврия, Ликаония, Киликия были населены в эту эпоху позднелувийскими народностями; мы можем соответственно утверждать, что Лидия и Кария были населены позднехеттскими народностями².

Монография Хоуинка тен Кате состоит из Введения, шести глав и Заключения; к книге приложены индексы и карта. Из общего плана монографии выпадают главы 2 и 3 («Ликийский — один из лувийских языков», стр. 51—86 и «Избранные ликийские тексты», стр. 87—100), фактически представляющие собой приложение к работе. Вопросам истории и доистории позднелувийских народностей (в той или иной степени затрагиваемых во всех разделах книги) специально посвящены гл. 1 («Некоторые факты истории», стр. 1—50) и Заключение (стр. 188—215; вопросы истории рассматриваются здесь на материале языковых данных); остальные разделы работы посвящены проблемам систематизации и идентификации собственных имен лувийского происхождения (гл. 4 — «Транслитерация собственных имен», стр. 101—112; гл. 5 — «Лувийские элементы в ономастике эпохи эллинизма», стр. 113—120 и гл. 6 — «Сложные собственные имена лувийского происхождения в эпоху эллинизма», стр. 121—187).

Ученик выдающегося хеттолога Эммануэля Лароша, Хоуинк тен Кате в основном следует за Ларошем в идентификации компонентов, составляющих позднелувийские собственные имена. Так, имя лик. *Ἀρβας* (ср. кар. *Ἀρβας*) включает, по мнению Хоуинка тен Кате, основу *erbbe-*, отождествленную Ларошем с лув. *arpa-* 'Ungunst, Mißerfolg' (см. стр. 146 сл.). В имени лик. *Κηδ-οπρας* идентифицируется хеттский префикс *hanta-* 'перед'

каждого индоевропейского языка см.: В. Н. Топоров. О некоторых архаизмах в системе балтийского глагола. — «International journal of Slavic linguistics and poetics» V, 1962, стр. 34.

¹ Ср. в этой связи: A. Goetze. The linguistic continuity of Anatolia as shown by its proper names. — JCS 8, 1954, стр. 74 сл.; его же. Cilicians. — JCS 16, 1962, стр. 48 сл.

² В отношении лидийского языка и его носителей см.: O. Carruba. Lydisch und Lyder. — MIOF 8, 1963, стр. 383 сл.; в отношении карийского языка и его носителей см.: В. В. Шеворошкин. Опыт дешифровки карийских надписей. — ВДИ 1965, № 1.

(стр. 149 сл.; в отношении второго компонента ср. имена на Оп/βρα-, стр. 163 сл.), существующий также в лув. *kātanuba* = Κινδανυβα (ср. лик. *prijenuba* = Πριανυβας — билингва — с другим префиксом). В именах лик. *Opaz*, писид. *Opapciōas* идентифицируется анатолийская основа *ura-* 'большой, великий', существующая также в лув. *Massana-ura* (букв. 'бог — велик'; ср. также кар. *Massanura* при *mesna-* 'бог', кар. *snr* = Σινυρ < **sinura* при этр. *Tin-* < **dijn-* 'бог', кар. **mavnura* при *mapna-/mavna-*, лид. **mavš* 'богиня Ма' и лик. *-mawa*, *Mawa*); по мнению Хоуинка тен Кате, в топонимах типа *Isaura*, *Maastaura* (в отношении *Maasta-* ср. лид. *armta-* от *Arma* 'бог луны') присутствует та же основа *ura* (см. стр. 164). Основа **irb-* в именах на Трей-, Трйβ- и т. д. отождествляется с лув. *targa-* 'пятка — топтать — вредить'. Следует, однако, привлечь и другие значения этой основы: 'овладевать — иметь' и т. п.

Весьма важно, что автор, не ограничиваясь материалом ономастики, привлекает для сравнения и топонимы; важно и то, что автор привлекает материал поздних малоазийских языков, не входящих в лувийскую подгруппу, — лидийского и карийского³ (здесь, однако, можно привести целый ряд дополнительных параллелей: см. мою статью «Малоазийские языковые параллели» в настоящем сборнике).

К недостаткам работы можно отнести трактовку Хоуинком тен Кате имен лик. *Arpōas* (стр. 173), *Arpōas*, *Erpōas* и т. п. (стр. 173) как содержащих основу *-tiwa* 'сила, мощь'. Возможно, эта основа содержится в *hr̥t̥mive* (**Sarrimiva*, по Хоуинку); едва ли *hr̥t̥m-* восходит к анат. *Sarma-* (ср. килик. Ρω-ζαρμας, анат. **Wasu-sarma* — в ассир. *Uassurme*, кар. *sū-zrme* — ср. ликаон.-исавр. Σουβίτραμις < **Su-pihra-mi*): видимо, начальный сибилант в *Sarma-* был звонким. В именах же типа *Erpōas* содержится основа имени бога **armawa*, *arm(a)*: ср. лид. **armāva*, *armāvi-*, *armta*, лик. *Arma-*, *Erma(v)-* и т. п. (соответственно в *Arpōas* находим анатолийский суффикс *-iwe*, обычно передаваемый в греческих версиях в виде *-oas*).

В именах типа *Arpōas*, *Erpōas* Хоуинк тен Кате неправомерно идентифицирует префикс *er(i)-* < *arha-* (ср. хет. *arkaja-* 'extra') (ср. лик. *eriteleri*, *Erpōas*, ср. также кар. *Arpōas* при лик. *prije-duli*), существующий также, по его мнению, в лик. *Erp̥is*, *Erp̥isēus*, *Erp̥idev̥t̥is* и др. (стр. 173; ср. также стр. 144); на самом же деле имена типа *Erp̥is* содержат основу *hr̥ppi-* (ср. лик. *hr̥ppi-duba*), ср. лид. *šrfašti-* 'высший' (*šrfa-* < **srpa-*).

Справедливо отмечая, что имя лик. *Erma(v)ōrtas* может содержать в качестве второго компонента либо лик. *ḫurtla* (имя рода), либо анат. *Urt(t)a* (см. стр. 134 и 146), автор дает, однако, для двусмысленного лик. *A/Erp̥ed̥or̥vos* лишь одно возможное членение: *Arma* + **iumna* (стр. 134); но ведь это имя вполне может содержать суффикс *-umna*⁴.

Едва ли прав автор, когда он пишет, что формы типа Оп/βρα-, *Tarhu-*, *Traxo-* (ср. лик. *trq̥q-*) получились в результате стяжения основ (соответственно анат. *Uppara-*, *Tarhu-*: см. стр. 198). Видимо, основы типа **upra-*, **irh-* (< *u-e*. **irh-*) существовали в анатолийском уже в древнюю эпоху: ср. в этой связи основу хет.-лув. *parija-*, известные передачи которой

³ Следует отметить, что считавшиеся ликийскими собственные имена *edrijeuse-*, *eketeija*, *ecatamla*, *erbbina*, *h̥tr̥p̥ama-*, *kudrehila*, *ṭpara*, *pikedere*, *zi/s̥qqa* (см. стр. 104 и 109) идентифицируются Хоуинком тен Кате в качестве карийских (сохранившихся в ликийской передаче). Четыре первых имени действительно находят четкие параллели в карийских текстах. Возможно, карийскими являются и имена *ijaeusas*, *mlejeusi*: ср. *edrijeuse-*, *ecatamla*.

⁴ В отношении параллелизма основ типа анат. *E/Arma* : *E/Arma(n)d-*, выступающих в качестве первого компонента сложных имен, см.: A. Goetz e. Cilicians, стр. 57.

свидетельствуют о фонетической форме *prija*⁵; см. также выше относительно основ **srp-*, **trb-*⁶ и т. д. Закономерности клинописной графики и результаты позднейшей фонетической эволюции не должны вводить нас в заблуждение относительно исходной звуковой структуры этих форм.

Некритически следуя за Ларошем, Хоуинк тем Кате наделяет редкую ликийскую букву, имеющую форму ромба (х, по Э. Калинке), звуковым значением *he* (стр. 111). На самом деле это гуттуральный (ср., возможно, родственные именные суффиксы лик. *-x* ~ этр. *-χ*; ср. также чередование лик. *sbi:x:aza* ~ *sbicaza* ~ Σπιχασα); что же касается трактовки лик. *x* как [he], то она восходит к Х. Педерсену⁷, который отождествил лик. *x* с кар. *e* (полагая, вслед за Ф. Борком, что эта карийская буква передает звукосочетание [he], что неверно) и буквосочетанием кар. *-he* (эта частица интерпретировалась многими исследователями как показатель «генитива», что неверно⁸).

Несмотря на мелкие упущения подобного рода, монография Хоуинка тем Кате представляет собой незаменимый справочник по лувийской ономастике, в особенности сейчас, когда еще не вышли в свет более полные по объему справочники по малоазийской ономастике, составленные Ладиславом Згустой. Очень полезен также и грамматический очерк лийского языка, содержащийся во второй главе.

В. В. Шеворошкин

О. Haas. Das frühitalische Element. Versuch über die Sprache der ersten Indogermanen Italiens. Wien 1960, 104 стр.

В послевоенные годы О. Хааса привлекают главным образом три существенных раздела индоевропейской языковой доистории. Это прежде всего реконструкция фригийского языка на основе позднефригийских надписей и отношение языка этих надписей к армянскому — вопрос, как известно, один из самых спорных в индоевропейском языкознании; затем он почти с той же интенсивностью работает над проблемами догреческого субстрата; и, наконец, третья область приложения постоянных интересов Хааса — доиталийская лингво-этническая ситуация на Апеннинском п-ове. Степень этих интересов показывают вышедшие недавно «Исследования по мессапскому языку», содержащие интерпретацию почти всех мессапских надписей с изложением фонетики и морфологии мессапского языка¹.

Монография «Раннеиталийский элемент» посвящена задачам выявления языка первого индоевропейского населения Италии, точнее, доказа-

⁵ Ср. мою рецензию на кн.: G. Huxley. Crete and the Luwians. Oxford, 1961. — Наст. сб., стр. 383.

⁶ См. также мою упомянутую выше статью «Малоазийские языковые параллели».

⁷ См.: H. Pedersen. Lykisch und Hittitisch. København, 1945, § 18.

⁸ Кар. *-he* возводится некоторыми исследователями к и.-е. **-sfo* (ср. лик. *-ha* < лув. *-ssa*), однако кар. *h* не восходит к **s*, как *h* в лик. *A*: ср. лик. *A mahāna*, лик. *B masana*, анат. *mas(sa)na* 'бог' при кар. *mesna*; лик. *A kahha* < **hasba* при кар. *χsbj*. В карийском в функции «генитива» употреблялись *-l*-посессивы (в лидийском — *-li*-посессивы); в лувийско-лийской подгруппе хетто-лувийских языков в той же функции употреблялись *-s*-посессивы (в ликийском *A* — *-h*-посессивы).

¹ О. Haas. Messapische Studien. Heidelberg, 1962.

тельству индоевропейского происхождения ряда до сих пор неясных лексических элементов в латинском языке (стр. 5)². Результаты, к которым пришел автор, разумеется, дискуссионны, как в любом исследовании подобного рода, и частично могут быть оспорены, но методологическое значение рассматриваемой работы несомненно. Появление этой книги еще раз убедительно продемонстрировало принципиальную важность метода реконструкции исчезнувших индоевропейских языков по реликтам в дошедших до нас индоевропейских языках, применяемого уже в течение двух с половиной десятилетий для восстановления языков догреческого субстрата³. Вместе с тем труд Хааса — первая попытка распространить методы догреческого языковедения на итальянские языки, которые в некотором роде представляют более благодарное и, возможно, более плодотворное поле исследования, так как, в отличие от языков догреческого субстрата, сохранившихся в виде заимствований только в греческом языке, доиталийский субстрат, напротив, отразился в четырех итальянских языках, а именно латинском, умбском, осском, фалисском и еще, видимо, в этрусском; комбинация доиталийских элементов, засвидетельствованных в указанных языках, может дать относительную хронологию заимствований (стр. 14), что очень затруднительно для догреческого.

Но это отнюдь не значит, что Хаас ищет в доиталийском «пеласгский» язык, как делает вслед за Вл. Георгиевым А. И. Ван-Виндекенс во многих своих работах⁴. Мало того, фонетические черты «раннеиталийского» языка, реконструируемого Хаасом, ничего общего не имеют с «пеласгским», это два совершенно разных языка. Сопоставимы и близки лишь методы, применяемые в процессе их реконструкции.

Наибольшее своеобразие «раннеиталийскому» придает трактовка индоевропейских смычных, которые в этом языке слились в один ряд простых гласных (*tenuis*) аналогично тохарскому, т. е. и.-е. **d*, **dh*, **t*; **b*, **bh*, **p*; **g*, **gh*, **k* — все перешли в *t*, *p*, *k*. Из фонетических черт «раннеиталийского», постулируемых Хаасом, отметим еще следующие; переход и.-е. **o* в *a*; все и.-е. **u*-дифтонги, видимо, отражаются как *ai*; и.-е. **ai* и **eu* в начале слова дают *ju*, параллельно этому в ряде слов на месте начальных и.-е. **i* или **ai* и **ai* появляется *lu*, в то же время и.-е. **oi* в начале переходит в *lū*; начальное и.-е. **g* — в *f*; и.-е. плавные **r* и **l* — в *ar* и *al* (*la*); и.-е. **n* — в *en*.

Такая фонетическая система соответствий довольно проста, но при различных комбинаторных звуковых изменениях, допускаемых автором,

² Здесь и далее в скобках указаны страницы рассматриваемой книги.

³ О ценности этого метода см.: M. Lejeune. *Linguistique préhellénique*. — REA XLIX, 1—2, 1947, стр. 25 сл. W. Merlingen. [Рец. на кн.:] A. J. Van Windekens. *Le Pélasgique*. — IF 61, 2, 1954, стр. 299; В. Н. Топоров. Некоторые соображения относительно изучения истории праславянского языка. — Сб. «Славянское языкознание». М., 1963, стр. 10; Вяч. Вс. Иванов. [Рец. на кн.:] W. Merlingen. *Das «Vorgriechische» und die sprachwissenschaftlich-vorhistorischen Grundlagen*. — ВЯ 1955, № 6, стр. 124; U. Sch moll. *Die vorgriechischen Sprachen Siziliens*. Wiesbaden, 1958, стр. 52. — В близкой манере работает И. Губшмид, выявляя дороманские элементы (индоевропейские и неиндоевропейские) по лексическим заимствованиям в современных диалектах Средиземноморья и примыкающих к нему областях Центральной и Западной Европы (J. Hubschmid. *Praeromantica*. Bern, 1949; его же. *Alpenwörter*. Bern, 1951; его же. *Pyrenäenwörter*. Salamanca, 1954; его же. *Mediterrane Substrate*. Bern, 1960 и др.).

⁴ См., например: A. J. Van Windekens. *Le Pélasgique*. Louvain, 1952; его же. *Etudes sur le vocabulaire pré grec et pré latin*. — LP VI, 1957, стр. 7 сл.; его же. *Deux mots latins d'origine pré italique*. — «MNHMHZ KAPIN, Gedenkschrift P. Kretschmer» II. Wien, 1957, стр. 213 сл.

она приводит к весьма сложным результатам, подчас недостаточно обоснованным. Это особенно ощущается в этимологических сопоставлениях, служащих одновременно источником и иллюстрацией (что неизбежно в подобных работах) гипотезы о фонологической конвергенции смычных фонем в «раннеиталийском». Здесь вполне уместна аналогия с тохарским, где те же обстоятельства приводят к немалому числу произвольных этимологий⁵. Но сравнение будет далеко не в пользу «раннеиталийского», если учесть, что тохарский зафиксирован многими текстами, представляющими собой большей частью переводы буддийских рукописей, которые дают возможность при соблюдении определенных условий вести этимологическую работу по тохарскому языку с достаточной эффективностью⁶. Кроме того, многочисленные исключения в трактовке индоевропейских смычных в большой степени увеличивают вероятность случайных и неубедительных сопоставлений. Так, и.-е. **gh* реализуются в «раннеиталийском» как *k*, например: *parco* < **bhorghos* (стр. 22 сл.), *cavea* < **ghegeiā* (стр. 24 сл.); как *g*, например: *tragula* < **dhrōghla* (стр. 26, на стр. 50) и **dhrāghlā*, *iugulum* < **augh-* (стр. 52); и как *h*, например: *traho* < **dhrōghō*; между прочим, и.-е. **gh* дает *d*, например: *fendicue* < **p̥dghō-kā* (стр. 42). В трактовке и.-е. **bh* также имеются исключения, ср. *carpinus* < **grabho-* (стр. 30 сл.), но *cubitus* < **ghubhi-to* (стр. 27).

Хотелось бы сделать еще одно замечание скорее терминологического характера. Превращения, произошедшие в «раннеиталийском» с индоевропейскими смычными, Хаас характеризует термином «передвижение согласных» (*Lautverschiebung*), что вряд ли целесообразно. В индоевропейских языках, видимо, только в трех случаях правомочно говорить о «передвижении согласных»: определенно в германском и армянском⁷ и с меньшей определенностью, в силу специфики методов исследования, в языках догреческого субстрата⁸. Единственный существенный признак «передви-

⁵ В. В. Иванов. Тохарские языки и их значение для сравнительно-исторического исследования индоевропейских языков. — Сб. «Тохарские языки». М., 1959, стр. 9.

⁶ См.: В. Н. Топоров. Тохарская этимология за двадцать лет. — Сб. «Этимология». М., 1963, стр. 236 сл.

⁷ Э. Бенвенист даже полагает, что «передвижение согласных» наблюдалось лишь в германских языках (Э. Бенвенист. Проблема армянского консонантизма. — ВЯ 1961, № 3, стр. 38).

⁸ Кроме того, предполагают «передвижение согласных» во фракийском (В. И. Георгиев. Исследования по сравнительно-историческому языкознанию. М., 1958, стр. 136 и др.); во фригийском (О. Хаас. Die phrygische Sprache im Lichte der Glossen und Namen. — «Балканское языкознание» 1960, II, стр. 36 сл.; его же. Armenien und Phrygien. Там же, 1960, III, 2. 1961, стр. 34 сл.; его же. Zur Vorgeschichte der armenischen Sprache. — «Handes Amsorya». Wien, 1961, № 10—12, стб. 573 сл. и др. Против Р. Гусмани, считающий, что индоевропейские смычные во фригийском, за некоторым исключением, никаких изменений не претерпели: R. Gusmani. Il frigio e le altre lingue indeuropee. — «Rendiconti» 93, 1, 1959, стр. 20); в хеттском (Т. В. Гамкрелидзе. Передвижение согласных в хеттском (неситском) языке. — «Переднеазиатский сборник». М., 1961, стр. 211 сл. Против: В. Шеворoshкин. Малоазийские языковые параллели. — Наст. сб., стр. 142 сл.). Диаметрально противоположна точка зрения А. Хойбека, который утверждает, что во всех этих языках, включая догреческий, «передвижения согласных» не было, а наблюдается какое-то безразличие в фиксации смычных вследствие нечувствительности к их артикуляции под воздействием неиндоевропейского субстрата (А. Хейбек. [Рец. на кн.:] D. Detschew. Die thrakischen Sprachreste. — BNF 9, 1958, стр. 119; его же. Praegraeca. Erlangen, 1961, стр. 19, 59, 81. Ср.: В. Шеворoshкин. Новые исследования по хеттологии. — ВЯ 1964, № 3).

жения согласных» — сохранение дистанции между всеми тремя фонологическими рядами индоевропейских смычных — пока засвидетельствован лишь в упомянутых языках. По этой причине изменения индоевропейских смычных в «раннеиталийском» с фонологической точки зрения не являются «передвижением».

Высказанные замечания, однако, не умаляют определенной полезности этого оригинального труда, разумеется, не только для исследователя италийских языков, особенно в отмеченном выше смысле. В качестве примера целесообразно привести несколько этимологий, демонстрирующих потенциальные возможности подхода Хааса: *pīnguis* 'толстый, жирный' наряду с греч. *παῦς* 'толстый, плотный', др.-инд. *bahū-* 'плотный, густой, обильный, многий' возводится к и.-е. **bh̥ghu-* (стр. 24 сл.); *uterus* 'чрево, живот, материнская утроба', др.-инд. *udāram* 'живот, брюхо', греч. *ὕδρος* 'υάστρ то же (Гесихий) — к и.-е. **udero-* (стр. 37); *uter*, *uteris* 'мех, бурдюк', греч. *ὕδρια* 'кувшин' etc. — к и.-е. **udro-* (там же). Заметим, что с тем или иным объяснением все приведенные сопоставления уже встречались в научной литературе⁹, но пока лишь гипотеза Хааса находит им единообразное обоснование.

Между прочим, этимологический материал может в какой-то мере заинтересовать и славистов, поскольку примерно из 60 этимологий, помещенных в книге, около 20 включают славянские соответствия. Не вдаваясь в подробности, укажем на некоторые раннеиталийско-славянские сопоставления: *carpinus* 'граб', *Carpinus betulus* — русск. *граб*, *грабина* то же (стр. 30); *calva* 'череп' — ст.-слав. *гала* (праслав. **golva*) (стр. 34); *columba* 'голубь' — слав. *golgb* то же (там же); *flossus* 'клочок шерсти, пушинка' — русск. *волокно* (стр. 40); *gladius* 'меч' — ст.-слав. *кладно* 'молот' (стр. 50).

Все изложенное — фонетические закономерности, этимологии, послужившие фундаментом для выделения «раннеиталийского» слоя в латинском, — трактуются во II части, носящей название «Frühitalisches Wortgut im Lateinischen» (стр. 22—54). Две прочие части интересны, но менее существенны. I часть (Einleitung), состоящая из двух разделов — «Die ungriechischen indogermanischen Elemente in Griechenland» (стр. 5—12) и «Die Substratforschung auf dem Boden Italiens» (стр. 12—22), — целиком посвящена методологическим вопросам. III часть — «Anhaltspunkte für die Herkunft des frühitalischen Elements» (стр. 54—58), — несмотря на отдельные удачно поставленные проблемы, например: Frühitaliker und Sikuler (стр. 82—84), Frühitalisch und Etruskisch (стр. 85—86), имеет чисто гипотетический характер. Мысль автора, что «раннеиталийский» язык, который был якобы распространен на западных берегах Италии, прежде всего в Лигурии и Этрурии, до появления там этрусков, следует связывать с переселением в эти места носителей культуры Террамары, покоится на явно недостаточной фактической базе.

Л. А. Гиндин

А. И. Харсекин. Вопросы интерпретации памятников этрусской письменности. Ставропольское книжное изд-во, 1963, 92 стр.*

Рецензируемая работа представляет собой результат многолетних изысканий А. И. Харсекина в области этрусского языка. Монография состоит из Введения (стр. 5—12), трех глав (1. Методы интерпретации

⁹ См. sub verbis: Walde; Ernout — Meillet⁴.

* Ср. также немецкое издание (несколько видоизмененное по сравнению с русским): А. I. Charsekin. Zur Deutung etruskischer Sprachdenkmäler. Frankfurt, 1963, 96 стр.

этруских надписей, стр. 17—23; 2. Комплексный метод, стр. 25—34; 3. Применение комплексного метода к интерпретации памятников этрусской письменности, стр. 37—64, выводов (стр. 66—75) и приложения, посвященного анализу этрусских надписей в музеях СССР (стр. 76—88).

Каждый раздел работы снабжен библиографическим комментарием (см. соответственно стр. 13—16, 24, 35—36, 65, 87—91).

Свой метод исследования автор называет комплексным, определяя его как особую разновидность комбинаторного метода, в которой данные индуктивного изучения этрусских эпиграфических памятников дополняются материалами внешних источников. Под этими дополнительными материалами автор понимает прежде всего данные этимологического анализа (стр. 26).

Автор приходит к выводу о значительной близости этрусской и греческой лексики (стр. 73—74), причем, наряду с категорией заимствований, он выделяет довольно большое количество соответствий, которые, по его мнению, могут свидетельствовать о близком родстве между обоими языками (стр. 68—74). Однако детальный анализ материала показывает, что многие параллели являются мнимыми: одни этрусские формы не обладают теми значениями, которые им приписаны, другие подвергнуты неверному членению, третьи представляют собой не этрусские, а греческие слова и т. д. Мы не будем специально останавливаться здесь на этих погрешностях, поскольку многие из них устранены самим автором в его новейших исследованиях, к тому же имеется подробная рецензия А. И. Пфиффига на немецкое издание книги Харсекина¹. Заслуживают внимания следующие параллели, перечисленные Харсекиным (там же): этр. *sta-* 'ставить': греч. *στα-*; этр. *eis, ais* 'бог': греч. *αἰσα* 'рок, судьба, воля богов'; этр. *-ce/-xe* (окончание 3-го л. ед. ч. перфекта): греч. *-χε* (аналогично); этр. *-di/-ti* (окончание императива 2-го л. ед. ч.): греч. *-δι* (аналогично); этр. *mi* 'я, меня': греч. *-μι* (окончание 1-го л. ед. ч. наст. вр.); этр. *-n*: греч. *-ν* (окончания вин. п. ед. ч.) и др. Подобные соответствия, к которым можно подключить факты целого ряда других индоевропейских языков, могут свидетельствовать об индоевропейском происхождении этрусского (эта гипотеза неоднократно выдвигалась), что и отмечает Харсекин, указывая еще на индоевропейский характер этрусских местоимений *an* 'он', *c-* 'это(т)', *t-* 'то(т)' и ряда других форм². Важно отметить, что почти все эти параллели находят соответствия в хетто-лувийских языках³, причем оказывается возможным присоединить к ним ряд

¹ A. J. Pfiffig. Ist das Etruskische mit dem Griechischen verwandt? — «Sprache» 10, 1964 (благодаря любезности автора рецензии я смог познакомиться с ней еще до ее опубликования). Пфиффиг подчеркивает, что псевдопараллели типа этр. *mini-pi capi* 'из[а] меня пей, выпивай!' (на самом деле: 'для меня чаша'): греч. *ἐμὲ πῖε, χάπιε*; этр. *al-ce* 'послал' (на самом деле: 'дал'): греч. *ἰάλλεχε*; этр. *m-enese* 'меня принес в дар' (в действительности: *men-e-ce* 'дал', от корня *men-* 'давать'): греч. *μὲνεχε* и т. д. в большом количестве имелись еще у Уго Коли (U. Coli. Saggio di lingua etrusca. Firenze, 1947), за что этот автор и был подвергнут резкой критике. Досадно, однако, что в рецензии Пфиффига, в целом очень благожелательной, отсутствуют указания на конкретные положительные результаты работы Харсекина, хотя таковые, несомненно, имеются.

² Заметим, что этр. *ei, esmi* не могут быть идентифицированы в качестве форм 1-го лица ед. числа глагола со значением 'быть': первая форма является местоименной (этр. *ei* 'это'; ср. вин. п. *ein*: таким образом, *ein* не является предлогом со значением 'в'), см.: A. J. Pfiffig. Ist das Etruskische mit dem Hethitischen verwandt? — «Sprache» 9, 1963, стр. 55, 67; вторая форма «возникла» в результате неправильного членения В. Георгиевым одной этрусской надписи (там же, стр. 62).

³ Имеем, в частности: хет. [sta], лик. *stta-* 'ставить'; кар. **ais-um(n)a* (собств. имя); хет. *-ti* < и.-е. **-dhi* (окончание императива); хет. *-mi* 'мне,

специфических хетто-лувийских параллелей: этр. *-s*, *-l* : хет. *-s*, *-l* (окончания генитивов⁴); этр. *-ša* : лув. *-ssa*, лик. *-s* и др. (суффиксы посессивов⁵); именные суффиксы этр. *-mn-*, *-n-*, *-ns-*, *-w-*, *-l-* : хет.-лув. *-mn-*, *-n-*, *[-n(t)s]*, *-uw(a)*, *-l(l)*- (ср. также гетероклизию нуль : *-r-* : *-n-* в этрусских и хетто-лувийских, особенно «позднихеттских», теофорных именах); этр. *-χ* : лик. *-x* и др.; глагольная флексия этр. *-un/-cup/-χun* (1-е л. ед. ч. претерита) : хет. *-un/-hhuu* (аналогично)⁶ и др.⁷; суффиксы причастий: этр. *-s(a)* : хет.-лув. *-s* (ср. в этой связи четкий параллелизм между этрусскими и «позднихеттскими» именными образованиями на *-ns*); этр. *-l* : лид. *-l*⁸.

Очень важно следующее: перечисленные выше языковые элементы относятся в основном к очень устойчивой части языкового механизма, причем флексия вообще не может быть объектом заимствования, во всяком случае в неродственных языках. Поэтому едва ли прав Пфиффиг, полагающий, с одной стороны, что этрусский не является индоевропейским языком, но допускающий, с другой стороны, что многие грамматические элементы этрусского, в частности элементы флексии (глагольной и именной) родственны соответствующим элементам в хетто-лувийских языках. На данном этапе исследования положение Харсекина об индоевропейском (мы бы уточнили: хетто-лувийском) характере этрусского может рассматриваться как вполне приемлемая рабочая гипотеза.

меня' (ср. также основу *-mi-* притяжательного местоимения 1-го л. ед. ч. и глагольные формы на *-mi*); хет. *-n*, лид. *-v* (аккузатив); хет. *anni-* 'тог', *kā-* 'этот', лик. *-te*, лид. и кар. *-t*, *-τ* (указательные энклитики).

⁴ Эти и некоторые другие формы были идентифицированы в качестве хетто-лувийских (по происхождению) еще Б. Грозным, обладавшим поразительной интуицией, однако ученые долгое время не обращали внимания ни на эти идентификации, ни на блестящие исследования Грозного по генетической принадлежности лидийского языка, выполненные еще в 1917 г. (см. об этом: R. Gusmani. *Lydisches Wörterbuch*. Heidelberg, 1964, стр. 26; ср. также рецензию Харсекина на кн.: V. Georgiev. *Nethitisch und Etruskisch*. Sofia, 1962. — Наст. сб., стр. 374, прим. 3).

⁵ Несомненная связь этих суффиксов с *-s*-флексией генитива: ср. также посессивы на *-l(l)*- в лидийском, хеттском, лувийском и ликийском языках (в карийском — *-λ*) и хеттские местоименные *-l*-генитивы; в этрусском от «генитивных основ» типа *c-l-* могли образовываться некоторые падежные формы. Укажем еще на совпадение форм генитивов и номинативов на *-s* в этрусском и хеттском (о хет. *-s*-формах см.: В. В. Шеворошкин. К истории индоевропейского генитива. — ВЯ, 1957, № 6).

⁶ A. J. Pfiffig. — «Sprache» 9, 1963, стр. 62.

⁷ Менее показательно сопоставление флексии 3-го лица ед. числа наст. времени этр. *-a* с соответствующей флексией в других языках (ср. во всяком случае окончания типа хет. *-a/-ari*: 3-е л. ед. ч. медиопассива; кар. *-a(<*-at?)*: 3-е л. ед. ч.).

⁸ Собственно, в лидийском формы на *-l* употребляются в основном в качестве *verba finita* (ср. формы типа *дела-л* в русском). Пфиффиг, идентифицирующий отмеченную параллель, замечает, что лидийский менее близок хеттскому, чем палайский, лувийский, иероглифический лувийский и ликийский (указ. соч., стр. 63 и 68). Это, конечно, не так. На самом деле хетто-лувийские языки образуют две подгруппы, в одну из которых входят хеттский, лидийский, карийский языки, в другую — лувийский, иероглифический лувийский, ликийский, палайский и некоторые другие языки. Следует, впрочем, учесть, что в целом обе подгруппы хетто-лувийских языков весьма близки между собой. Об этрусско-лидийских языковых параллелях см. еще приложение к работе: E. Vetter. *Zu den lydischen Inschriften*. Wien, 1959; ср.: R. Gusmani. Указ. соч., стр. 26 и др.

Сложной является проблема этрусской лексики. Лексика в целом очень подвержена заимствованию; заимствования способны изменить облик языка до неузнаваемости. Тем не менее и в лексике существует чрезвычайно устойчивый костяк (см. в этой связи работы А. Б. Долгопольского и В. М. Иллич-Свитыча), выявление которого в этруском оказывается делом крайне сложным ввиду плохой изученности этрусской лексики⁹. Можно надеяться, что новые работы Харсекина и других этрускологов¹⁰ приблизят нас к решению такого сложного вопроса, как определение генетической принадлежности этрусского языка.

В. В. Шеворошкин

VI. Georgiev. Hethitisch und Etruskisch. Die hethitische Herkunft der etruskischen Sprache. Sofia, 1962, 70 стр. (Académie Bulgare des Sciences. Linguistique Balkanique, V, fasc. 1)

Автор рецензируемой книги, болгарский академик В. Георгиев, известен в нашей стране своими работами в области сравнительного языкознания и исследованиями памятников древних языков Малой Азии и Средиземноморья. Этрусским языком он занимается уже более четверти века. За эти годы его взгляды на природу и генетическую принадлежность этого языка претерпели некоторую эволюцию. Если в первых своих работах автор считал его одним из языков «пеласго-лувийской» ветви индоевропейской языковой семьи, подверженным фрако-фригийскому и хеттскому влиянию¹, а затем полагал, что этрусский и хеттский (равно как лувийский, ликийский и другие древние эгейско-малоазиатские языки) составляют одну близко родственную группу², то в настоящей работе этрусский уже рассматривается им как прямое продолжение хеттского: «Этрусский язык есть диалект хеттско-лувийской языковой группы, а именно близко

⁹ Ср. некоторые параллели: этр. *zin-* 'изготавливать': хет. *zinna-* 'изготавливать' (Георгиев — Пфиффиг); этр. *tupe* 'наказание' (?) : хет.-лув. *tup-* 'бить'; этр. *sta-* 'ставить': хет. [sta] (ср. выше); этр- *tiv-* 'месяц': хет. *siu-* 'свет, день, бог'; этр. *tin(s)-*: кар. **sin-* < **divn-* (в имени бога **sinuri*); этр. *alpa-* 'подарок', *cul-alp*: кар. *buvse-alp*, *ntalp*; этр. и лид. *alu-* (всюду собств. имена); этр. *tarḫ-* : «позднехет.» [t(a)rk] (с характерным переходом хет.-лув. *h* > «позднехет.» и этр. [k]); имеется сходство и в других фонетических процессах, а в синхронном плане — ярко выраженное сходство в структуре этрусских и лидийских — а также карийских — слов).

¹⁰ Уже после выхода в свет рецензируемой книги Харсекин опубликовал блестящее исследование по этрусским числительным (А. И. Харсекин. К интерпретации этрусских числительных. — ВДИ, 1964, № 2). Обращает на себя внимание идентификация *taḫ*, *muw-* в качестве «четверки» (подобная точка зрения высказывалась и ранее, однако без достаточных оснований): ср. хет. *tewa*, лув. *tauwa* (я лик. *tu-*?) 'четыре'. В 1965 г. выйдет в свет монография очень эрудированного этрусколога А. И. Пфиффига: А. J. Pfiffig. Die etruskische Sprache. Versuch einer Gesamtdarstellung. Wiesbaden (O. Harrassowitz).

¹ VI. Georgiev. Die sprachliche Zugehörigkeit der Etrusker. Sofia, 1943, стр. 15.

² В. Георгиев. Вопросы родства средиземноморских языков. — ВЯ 1954, № 4, стр. 51.

родственный хеттскому (и его потомку — лидийскому). Этрускский есть не что иное, как продолжение хеттского» (стр. 5)³.

Рассмотрим, на чем основывается этот важнейший тезис рецензируемой книги.

Работа состоит из нескольких небольших глав. В первой очень кратко, в конспективной форме, излагаются основные явления сравнительной фоники этрусского и хеттского языков.

Вторая глава (стр. 7—16) составляет основу всей книги. В ней рассматриваются этрусские и хеттские местоименные формы и их склонение. Очень интересно сравнение парадигм склонения местоимения *этот, эта, это*:

	Хеттские	Этруские
Sing. Nom. (m, f)	<i>kāš</i> 'hic, haec'	<i>ca</i>
Acc. (m, f)	<i>kūn</i> 'hunc, hanc'	<i>cn</i>
Nom., Acc. (n)	<i>kī</i> 'hoc'	<i>ki</i>
Gen.	<i>kēl</i> 'huius'	<i>cel?</i> <i>cal?</i>
Dat., Loc.	<i>kēti</i> 'huic, in hōc, in hāc'	<i>cđi</i> , <i>calti</i> , <i>clđ(i)</i>
Abl.	<i>kēz</i> 'hōc, hāc'	<i>ceš</i> , <i>cš?</i>
Plur. (N.) Acc. (m, f)	<i>kūš</i> , <i>kēuš</i> 'hos, has'	<i>cus</i> , <i>ceus</i>

Сходство настолько очевидно, что его нельзя не признать, даже если бы из этой таблицы пришлось изъять отдельные этрусские формы, значения которых пока еще не достаточно твердо установлены и поэтому они могут оказаться ошибочными. Такие сомнения вызывает прежде всего толкование этр. *ki*. Единственная надпись, исходя из которой В. Георгиев предлагает свое объяснение этой формы (TLE 718), сохранилась фрагментарно, содержание ее остается спорным, и по этой причине она не может служить достаточным основанием для данного толкования. Во всех других известных нам надписях, содержащих это слово, оно является не местоимением, а числительным ('два'). Следует также уточнить значение этр. *cđi*, *clđ(i)*. Это местоимение выступает в этруских памятниках только в качестве локатива. Дательный падеж соответствующего корня имеет форму *cei*⁴.

Из других местоименных форм в данной главе рассматриваются *apa*, *an*, *in*, *ta* и др. Предложенные сравнения с хет. *apāš* 'is, ea', *anniš* 'ille, illa', *eni* 'id', *eta-*, *ita-* 'is, ea, id (este)' не вызывают возражений. Жаль только, что автор не всегда достаточно строг в отборе используемых материалов. Так, на стр. 13 он толкует этр. *ti* как Acc. Sing. (n) к *ta*, т.-е. 'hoc, istud'. Такое значение, по его мнению, вытекает из надписи TLE 259. Однако указанная надпись (*tinia : ti. . .*), высеченная на жертвеннике из Орвьето, сохранилась лишь фрагментарно, поскольку часть камня утрачена. После *ti* у самого края излома в ней отчетливо видны следы еще одной буквы, вероятно *n*. Данное слово следует, очевидно, восстановить [*tin/šcuil*]. В этом случае мы получим формулу *tinia tinšcuil* 'Юпитеру и Диоскурам', обычную для аналогичных этруских памятников. Что касается предполагаемого местоимения *ti*, то оно просто не существует.

³ Вопрос о возможном родстве этрусского и хеттского языков впервые был выдвинут чешским ученым Б. Грозным еще в 1928 г. на I Международном съезде этрускологов. Он, в частности, отметил ряд общих элементов в морфологии и словаре обоих языков, сходство в наименованиях ряда божеств, а также некоторую общность в религиозных представлениях этрусков и хеттов. Об этом см.: В. H r o z n ý. Etruskisch und die hethitischen Sprachen. — «Atti del 1° Congresso internazionale Etrusco. . .» Firenze, 1929, стр. 189—191, а также его одноименную статью в «Zeitschrift für Assyriologie» IV, 1928, стр. 171—184.

⁴ Ср.: М. Pallottino. Elementi di lingua Etrusca. Firenze, 1936, стр. 48.

Весьма вероятным представляется предложенное В. Георгиевым объяснение элемента *-tš* в таких словах, как *santiš-tš*, *ḫarnek-tš* и др., как энклитически употреблявшегося притяжательного местоимения и его сближение с аналогичными хеттскими энклитиками. Благодаря этому становится понятным, почему до сих пор не удавалось обнаружить в этрусских текстах ни одного самостоятельно употребленного притяжательного местоимения.

Ко второй главе логически тесно примыкает третья (стр. 16—26), трактующая систему этрусского и хеттского именного склонения. Автор рассматривает падежные формы от *tin* 'Юпитер', *ḫesan* 'Аврора, утренний заря' и *tivr* 'луна, месяц'. Но речь идет всего лишь о двух рядах флексий: *-as*, *-s*, *-š* как показателе Gen. Sing. (= хет. *-aš* — Gen. Sing. и Gen., Dat., Loc. Pl.) и *-i*, *-ia* как признаке Dat. и Loc. Sing. (= хет. *-i*, *-(i)ya* — Dat.-Loc. Sing.).

Отдельно выделено склонение основ на *-ai* (стр. 19—22). Здесь, кроме уже отмеченных падежных окончаний, автор сопоставляет этр. *-ai* (в *eterav*, TLE 169) с хет. Acc. Pl. *-auš*, *-āuš*, но именно указанная им (но не объясненная) надпись дает основания полагать, что в данной форме следует усматривать не Acc., а Gen. Pl. (*zilaḫ eterav*— 'трибун(?) плебеев').

Трудно согласиться с тем, что на основании этих скромных данных можно сделать достаточно убедительные выводы об унаследовании этрусским языком хеттской системы именного склонения. Гораздо правильнее, на мой взгляд, было бы предположить, что данные формы (так же как и другие, безусловно, известные автору этрусские именные флексии: *-u*, *-i* (*-ḫ*), *-ti* (*-ḫi*), *-eri* и др.) являются отражением общиндоевропейских падежных форм.

О большей близости этрусского к хеттским, чем к другим индоевропейским языкам, могли бы свидетельствовать также (не упоминаемые автором, но уже ранее известные) факты, как этрусский генитив на *-l* и хеттский местоименный генитив *-l*; этрусские и хеттские родовые имена с этим же окончанием; этрусский суффикс мн. числа *-rē*, первоначально именный, вероятно, собирательное значение, и распространенный хеттский суффикс *-r*, употреблявшийся для образования отвлеченных и собирательных имен, и нек. др.⁵

Четвертая глава посвящена исследованию глагольных форм. Этр. *ešmi* сравнивается с хет. *ešmi* 'sum', этр. окончания *-u(n)*, *-ḫu(n)* — с хет. *-un*, *-ḫun*; *-ḫ(e)*, *-c(e)* — с хет. *-ḫbi*. Надо, однако, отметить, что выдвинутое автором толкование этр. *ešmi* 'sum' на основании единственной надписи (TLE 771), где само чтение этого слова не является несомненным, представляется недостаточно убедительным. Трудно также согласиться с тем, что этрусское окончание *-se*, *-ḫe* служило, подобно хет. *-ḫbi*, для образования 1-го лица ед. числа наст. времени. Контексты многочисленных этрусских надписей, в которых встречаются данные формы, свидетельствуют о том, что в них следует усматривать 3-е лицо ед. числа прош. времени (вероятно, перфекта, подобного греческому перфекту на *-хе*). Дополнительные доказательства требуют также объяснение окончаний *-u(n)*, *-ḫu(n)* как 1-го лица ед. числа прош. времени. Контекст двух приведенных автором надписей не настолько ясен, чтобы на этом основании судить о значении указанной формы. Материалы же других надписей (которые автором не приводятся) позволяют предположить, что данное окончание является признаком либо 3-го лица прош. времени, либо одной из причастных форм (ср., например, TLE 99, 165, 173 и др.). Недостаточно убедительна также трактовка некоторых этрусских форм на *-l* (*acil*, *ril*) как причастных образований (стр. 29—30).

Последняя, наибольшая по объему глава, посвящена рассмотрению словарных соответствий (стр. 33—55). В небольшом вступлении автор за-

⁵ Ср.: В. И р о з н ы́. — «Atti...», стр. 190.

мечает, что «этрусский словарь ясно (unzweideutig) проявляет свое хеттское происхождение» (стр. 33). Однако сами словарные материалы меня в этом, к сожалению, не убеждают. Как известно, для определения языкового родства (а тем более такого близкого родства, о каком идет речь в книге) наиболее важны соответствия в словах основного фонда: терминах родства, числительных первого десятка, наименованиях природных явлений, наиболее употребительных глаголах и т. п. Но именно эти категории слов в работе В. Георгиева почти не рассматриваются. Словарные сравнения проводятся преимущественно на материале, не относящемся к основному фонду. В тех же редких случаях, когда сравниваются слова, принадлежащие к указанным категориям, этимологии обычно имеют такой характер, что могут свидетельствовать лишь об общем происхождении части этрусского и хеттского словаря, но не о развитии одного из другого. Так, например: этр. *ais, aiš* 'бог' сравнивается с хет. *išhāš* 'хозяин, господин'; этр. *ceri-χu* 'построил' — с хет. *kešr-i-*, греч. *χεῖρ* 'рука'; этр. *desan* 'утро, утренняя заря' — с хет. *teša-, teši-* 'жаркое время года' и т. д.

Достоин сожаления то, что в отдельных случаях в работе встречаются досадные недосмотры, упущения и довольно странные толкования. Так, на стр. 33 этр. корень *ac-* сопоставляется с хет. *ak(k)-* 'умирать, быть умерщвленным'. Наличие этого корня автор усматривает и в таких формах, как *acsi, acsiš*, засвидетельствованных, в частности, в надписях CIE 3811 (свинцовая пластинка, вложенная под крышку пепельной урны): *arnd acsiš. anei nal. clan* — CIE 3834 (крышка пепельной урны): *arnd. acsi. capruntil*, которые он соответственно переводит: «Арт умирает (умерщвляется), сын А» и «Арт, умри (будь умерщвлен) (ты, сын) К.» При этом он предупреждает читателей, что мнение, будто *acsi, acsiš* являются собственными именами, неправдоподобно (там же). В действительности же речь идет именно о собственных (родовых) именах, и трудно поверить, чтобы автору не было известно, что данные формы засвидетельствованы не только в двух упомянутых им надписях, но и в 23 других, обнаруженных вместе с ними в усыпальнице рода Аксе вблизи усадьбы Палацоне (область Перузии) и опубликованных в CIE (3809—3834). Все они содержат обычные ономастические формулы, и те две, перевод которых так запутан Георгиевым, в действительности следует перевести: CIE 3811: «Арт Акси, Анейни сын»; CIE 3834: «Арт Акси, Капрунтий (сын)».

Давая общую оценку рецензируемой книге, следует иметь в виду исключительную сложность поставленных вопросов и те многочисленные трудности, с которыми пришлось столкнуться автору, понятные каждому, кто когда-либо занимался изучением скудно сохранившихся и еще не полностью дешифрованных памятников древних языков. Нельзя ожидать, чтобы все сразу стало ясным, все трудности были бы устранены, а все доказательства бесспорны.

Хотя основной тезис, заключающийся в том, что этрусский язык представляет более позднюю ступень хеттского, нельзя считать достаточно обоснованным, книга В. Георгиева содержит много интересных наблюдений и новых соображений. Собранные в ней материалы заставляют думать о наличии родственной связи (хотя и не такой близкой, как полагает автор) между этрусским и хеттским языками. Уже одно это имеет исключительную важность. Книга, несомненно, привлечет внимание специалистов и активизирует дальнейшие исследования в этом направлении. Поэтому у рецензента нет оснований сомневаться в том, что она будет полезной для всех, кто имеет то или иное отношение к исследуемой проблеме.

А. И. Харсекин

Грузинский язык, крупнейший представитель картвельской языковой группы, является древнеписьменным. Древнейшие его памятники относятся к V в. н. э. К настоящему времени научное изучение грузинского языка имеет значительные достижения как в синхронном, так и диахронном плане. Немало сделано также и в исследовании других языков картвельской группы, являющихся бесписьменными: занского (или мегрело-занского) и сванского. Рядом трудов большого научного значения заложены основы исторического и сравнительно-исторического изучения языков картвельской группы в целом. Однако до последнего времени не было обобщающих трудов по сравнительно-исторической грамматике и лексикологии картвельских языков. Поэтому надо особо отметить появление «Этимологического словаря картвельских языков», который, являясь определенным обобщением всего сделанного в этой области, несомненно, окажет свое влияние на дальнейший ход этимологических исследований языков этой группы.

Словарь Г. А. Климова содержит около 900 словарных статей. Каждая статья посвящена слову-основе или аффиксу, которые можно возвести к общекартвельскому или грузинско-занскому состоянию. Этим рецензируемый словарь отличается от этимологических словарей отдельных языков, которые обычно включают не только исконную лексику, но и заимствованные слова. Г. А. Климов следует в основном тому типу этимологических словарей, который представлен в этимологическом словаре индоевропейских языков Ю. Покорного. В известной мере оказал влияние на словарь Г. А. Климова и Б. Коллиндер своим этимологическим словарем уральских языков.

Г. А. Климовым подведен итог предшествующим этимологическим исследованиям и лексическим сопоставлениям в области картвельских языков, удовлетворяющим требованиям научной методики. Так, например, им широко используются те сопоставления Н. Я. Марра, которые вскрывают реальные связи между словами родственных языков, но совершенно не учитываются его фантастические сопоставления слов, между которыми нет ничего общего. В этой связи Г. А. Климов упоминает также западногерманского языковеда К. Боуду, методика которого «характеризуется игнорированием системы звукосоответствий между сравниваемыми языками, допущением натянутах семантических переходов, неучетом культурно-исторической перспективы исследования и многими другими недостатками». Следовательно, рецензируемый словарь не является справочником, суммирующим все этимологии, которые когда-либо предлагались, а представляет собой целесообразный отбор того материала, который соответствует принятой автором методике. Это придает рецензируемому словарю характер целостного, методически продуманного труда.

Словарная статья начинается фонетической реконструкцией, затем следует реконструируемое значение, которое, конечно, совпадает в большинстве случаев со значением слова во всех сравниваемых языках. Далее приводятся реально засвидетельствованные по картвельским языкам формы слова, его диалектные варианты, документальные иллюстрации употребления слова. В статьях обосновывается реконструкция, сопоставляются в пределах научной методики различные точки зрения исследователей, отмечается авторство предложенных сопоставлений, делаются ссылки на соответствующую литературу. Там, где позволяет материал, приводятся сопоставления картвельских лексем с абхазо-адыгскими и нахско-дагестанскими, что важно для дальнейших исследований по установлению более отдаленного родства кавказских (или, как их часто называют, иберийско-кавказских) языков. Иногда отмечается также мате-

риальная близость картвельских лексем с индоевропейскими, что, с одной стороны, представляет интерес в типологическом отношении, выявляя основы звукоподражательного и символического характера, с другой стороны, накапливает материал для дальнейших исследований по установлению культурных связей между кавказскими и индоевропейскими языками в далеком прошлом.

Словарь Г. А. Климова не только подводит итог ранее проводившимся этимологическим исследованиям, но он вводит в научный обиход довольно большой новый материал, принадлежащий самому автору, чем в значительной степени обогащается сравнительно-историческое изучение картвельских языков в целом. Это, в частности, объясняется тем, что Г. А. Климов большое значение отводит материалу сванского языка, который сохранил в своем составе много архаических черт. Предшествующие же исследователи часто недооценивали значение сванского языка для сравнительно-исторических штудий, рассматривая его как язык смешанный, подвергшийся значительным иноязычным влияниям.

Словарю предпослано теоретическое введение, в котором излагаются принципы, на которых основывается данный словарь, а также и принципы этимологических исследований вообще. Введение останавливает внимание читателя на ряде теоретических положений. Прежде всего указывается, что автор пользуется преимущественно методом сравнительной (или внешней) реконструкции, так как внутренняя реконструкция без опоры на сравнительный материал может привести к субъективным и недостаточно обоснованным построениям. Сравнительный материал не позволяет автору идти в своих реконструкциях дальше эпохи, непосредственно предшествовавшей распаду общекартвельской общности. Поэтому в словаре, в частности, не делаются попытки выявления окаменелых классовых показателей или сведения к единому архетипу чередующихся по вокализму глагольных основ, так как материал не дает оснований считать, что общекартвельский праязык накануне распада в этом отношении существенным образом отличался от современных картвельских языков и был этимологически более прозрачным.

Автор останавливается во введении на таком важном теоретическом вопросе, как вопрос о реальности лингвистических реконструкций, совершенно правильно утверждая, что реконструкция не может пониматься лишь как условная формула соответствий; вместе с тем осуждается наивно-реалистическое понимание реконструкции как абсолютно адекватной копии языковой реальности. Удачно переносит Г. А. Климов это положение и на семантическую реконструкцию.

На наш взгляд, правомерно опирается Г. А. Климов и на глотто-хронологическую методику М. Свадеша, устанавливая некоторые хронологические вехи процесса дифференциации общекартвельского единства: в применении к временным отрезкам большой длительности она себя вполне оправдывает.

Наконец, во введении делаются и некоторые культурно-исторические выводы из сравнительно-исторического анализа. Существенно важен вывод об автохтонности картвелов по отношению к занимаемой ими в настоящее время территории и о том, что миграции могли иметь место только в гораздо более ранние эпохи, чем эпоха, непосредственно предшествовавшая распаду картвельской языковой общности.

Специалисты-кارتвеловеды, может быть, отметят в рецензируемом словаре какие-либо недочеты. В первом опыте этимологического словаря они неизбежны. Но выход в свет «Этимологического словаря картвельских языков» Г. А. Климова — большое событие в кавказоведческой литературе. В первую очередь он предназначен для специалистов по картвельским языкам. Но не менее интересен он и для языковедов, занимающихся другими группами кавказских языков, а также и для компаративистов вообще, которые найдут в нем много полезного и поучительного.

Е. А. Бокарев

J. Hubschmid. Thesaurus praeromanicus, Fascikel 1. Grundlagen für ein weitverbreitetes mediterranes Substrat, dargestellt an romanischen, baskischen und vorindogermanischen *p*-Suffixen. Bern, 1963, 96 стр.

«Суффиксы на *-p*- распространены очень широко, — не только на Пиренейском п-ове, но также и во всей Франции, Италии (с Сардинией), в виде следов (выявляемых в собственных именах) в примыкающих периферийных областях с современным населением, говорящим на немецком языке, в Греции и далее к востоку» (стр. 9). Автор этого нового свода сведений о доиндоевропейском субстрате западного, латинского Средиземноморья, известный швейцарский романист и исследователь лингвистической проблематики древнего дороманского Средиземноморья И. Хубшмид, открыл свое новое издание выпуском-монографией об именах на суффикс *-p*-. Эти производные, по словам автора, типичны для баскского и для родственных последнему субстратных языков. Они обнимают огромную массу топонимических образований, а также оставшихся от дороманского субстрата реликтовых слов. По мнению Хубшмида, этот лексический материал образует четкие семантические категории, характеризующиеся формальным признаком наличия суффикса *-p*-. Отрицательным аргументом, помогающим выделять *-p*- как доиндоевропейский формант, служит автору тезис о крайней редкости этого суффикса в исконно индоевропейском словообразовании. Хубшмид приводит некоторый материал из литературы, позволяющий судить о том, что актуальнее всего проблема форманта *-p*- для тех языков, которые расположились на доиндоевропейском средиземноморском субстрате.

Далее следует рассмотрение групп лексики с элементом *-p*:- 1. Уменьшительные, особенно в названиях животных; 2. Названия животных, личные собственные и этнические названия; 3. Мелкие части растений, отходы и т. п.; 4. Дальнейшие уменьшительные и пейоративные образования; 5. Растения и их части; 6. Топонимастические аселлативы и местные названия; 7. Орудия и сосуды. Путем выделения некоторых производных на *-p*- в индоевропейских языках древней Анатолии и в картвельском автор приходит к мысли об испано-кавказском субстрате, затем сравнением с кельтскими *p*- суффиксами он заканчивает свое исследование.

Конечно, смелая работа Хубшмида не может не вызывать сомнений. Их слишком много, чтобы мы могли излагать их подробно. Кроме того, критику затрудняет экзотичность материала, в изобилии собранного автором, поэтому, за исключением одного-двух примеров, мы предпочитаем говорить о принципиальной стороне проблемы. Сомнения возникают уже при знакомстве с постановкой темы у Хубшмида. Во всяком случае подобная критически заостренная или, вернее, рискованно односторонняя постановка проблемы (выявление широкого средиземноморского субстрата на материале производных с одним формантом *-p*!) может скорее повредить, даже в какой-то степени дискредитировать средиземноморскую субстратную лингвистику. Не находится ли подобный метод в противоречии с более систематической процедурой выявления субстрата, опирающейся на всю совокупность доступных средств? Подобные монографические попытки оценки словообразовательных следов местного субстрата в их взаимодействии со словообразованием индоевропейского суперстрата известны (ср. работу А. Товара об индоевропейском и «околоиндоевропейском» суффиксе *-k-*). Однако у нас есть право отнестись к ним с достаточной дозой скепсиса. Предполагается, что индоевропейский материал известен при этом наиболее полно. Но это далеко не всегда соответствует действительности. Достаточно привести пример из более ограни-

ченной области славянского словообразования, где до недавнего времени были возможны споры насчет того, был ли в славянском суффикс *-r-*. Во всяком случае сейчас едва ли уместны категорические утверждения о том, что индоевропейский не знал суффикса *-r-* или почти не знал суффикса *-k-* и т. д. Индоевропейское словообразование — относительно новая и еще недостаточно развитая область науки (если не иметь в виду успехи главным образом в области теории индоевропейского корня), и это нужно постоянно помнить.

Если перейти к более частным вопросам, то нам кажется, что нельзя смешивать доиндоевропейскую лексику на *-r-* и вторичную продуктивность *-r-* в романском словообразовании. Лингвистическая география последнего явления не имеет ничего общего с доиндоевропейским субстратом. Само понятие дороманского субстрата получает, кроме того, в свете исследований последнего времени дополнительную сложность, так как становится очевидным, что отождествлять дороманский и доиндоевропейский можно не всегда, ср. гипотезу о доиталийском индоевропейском субстрате, а также из числа примеров на *-r-* у самого Хубшида: дороманское лат. *tal-p-a* 'крот' с корнем, родственным лат. *tellus* 'земля' (этимология Бертольди, см. стр. 14 рецензируемой книги). Сомнительность отнесения к пласту субстратного *-r-* очевидна для многих слов. Греч. *vōr-ōf*, *oiv-ōf* содержат, вероятно, *-ok-* < **okʷ* 'глаз, вид', ср. слав. *šir-okъ*, *vys-okъ*, а также приводимое далее самим Хубшидом лат. *anti-quus* < **anti-əkʷo-* : *okʷ-* 'глаз' (стр. 84). Названия вроде иллирийского Βοῦρδ-φτες могут отражать сложения с вариантом и.-е. **ar-/ur-* 'вода', как было замечено другими исследователями.

Мы закончим критические замечания словами самого автора: «Одни совпадения суффиксов еще не доказывают родства всех языков, в которых могут быть раскрыты те же самые суффиксы» (стр. 82). Это следует помнить всем энтузиастам испано-кавказской гипотезы. Автор много и серьезно работает над дороманскими субстратами. Его знание материала и трудолюбие очевидны. Поэтому дальнейшие его разыскания в области средиземноморских субстратов, в частности направленные на выявление связей между Западным и Восточным Средиземноморьем (стр. 90), вызывают живейший интерес.

О. Н. Трубачев

«Szótörténeti és szófajti tanulmányok», szerkesztette Pais D. és Benkő L. (=«Nyelvtudományi értekezések», 38. sz.). Budapest, 1963, 223 стр.

Сборник «Исследования по истории и этимологии слов», изданный Издательством Академии наук Венгрии под редакцией видных специалистов по венгерскому языку Д. Пайжа и Л. Бенке, целиком посвящен венгерской этимологии. Известны выдающиеся заслуги венгерского языковедения в разработке этимологии прежде всего финно-угорских, уральских и алтайских языков. Силами современных венгерских языковедов старшего и младшего поколений в настоящее время ведется активная работа по подготовке нового этимологического словаря венгерского языка. Ученые разной специализации деятельно разрабатывают отдельные крупные пласты венгерской лексики однородного происхождения — исконно финно-угорского, тюркского, славянского (ср., например, труд И. Книежи «Славянские заимствования в венгерском языке», 1-я и 2-я части 1-го тома. Будапешт, 1955), продолжая тем самым лучшие традиции венгерского языковедения, воплощением которых может служить классический труд З. Гомбоца о болгарско-тюркских заимствованиях венгерского языка

1991 г.). Глубокое своеобразие и — не в последнюю очередь — труднодоступность венгерского языка, порождающие почти неизбежно вакуум сил в этой области мировой лингвистики, имели своим следствием то, что венгерский языковед любой специализации почти обязательно обращался на каком-то этапе своей научной деятельности к исследованию своего родного языка. Для некоторых ученых, в прошлом — славистов, романистов и т. д., эта вторая специальность со временем становится основной; в качестве примера здесь могут быть названы имена Я. Мелиха, Г. Барци. Оба они, кстати сказать, работали над созданием этимологических словарей венгерского языка (в основном в довоенное время).

Интересующий нас сборник по истории и этимологии слов также носит на себе отпечаток этих специфических особенностей венгерской лингвистической науки. В него входят статьи финноугроведов Лако, Кальмана, Кароя, тюрколога Немета, славистов Книежи, Киша, Урхеди и др. Все эти ученые выступают со статьями по лексике венгерского языка, реже — других родственных финно-угорских языков. Диапазон привлекаемой лексики и соответственно этимологий весьма широк. Здесь и числительные, и местоимения, и полнозначные слова, среди последних — древнейшая исконная финно-угорская лексика и заимствования разного времени. Этимолого-слависта может заинтересовать статья И. Книежи о венг. *bátya* 'старший брат', этимология которого представляет значительные трудности в связи с возможностью трех точек зрения на его происхождение: 1) исконное финно-угорское; 2) заимствованное из славянских языков; 3) слово «детского языка». Серию заметок по этимологии и истории поздних заимствований публикует венгерский славист и русист Л. Киш. Среди прочих слов он занимается названием, которое в равной мере должно интересовать этимолога-русиста, — это довольно недавно проникшее в венгерский язык, как и в другие языки, и ставшее международным названием ткани из синтетического волокна англ. *nylon* ['nai-lən] 'нейлон'. Это слово служит поучительным примером того, что степень забвения этимологических связей не обязательно стоит в прямой зависимости от возраста слова. Новые заимствования — это далеко не всегда слова с бесспорным происхождением и прозрачной этимологией. Этимологические исследования новых заимствований и вообще новых слов ведутся недостаточно интенсивно. Достаточно сказать, что слово *nylon* явилось обозначением реалии, изобретенной американским химиком Уоллесом Хьюмом Карозерсом в 1932 г. К настоящему времени известно по крайней мере полдюжины этимологий слова *nylon*: 1) из сокращения слов *New York London*; 2) аббревиатура из начальных букв фразы *Now you lousy old Nipponesel* 'Смотрите, вы, вшивые япошки!' (намек якобы на конкуренцию с японским шелком); 3) сокращение из слов *New York Pylon* в связи будто бы с тем, что первые нейлон был представлен на нью-йоркской выставке, символом которой была статуя Свободы; 4) сокращение из начала слова *nitrogen* и особого словоэлемента *-lon*; 5) слово совершенно произвольного образования; 6) сложение из конца слова *vinyle* 'винил' и слова *cotton* 'хлопчатобумажная ткань'. Миную анекдотические подробности отдельных толкований, мы вместе с Л. Кишем выделим наиболее достоверные факты, в частности определенную продуктивность словоэлемента *-(l)on*, который, помимо *nylon*, лег в основу слов *perlon*, *orlon*, *kapron* и ряда других. Их число продолжает увеличиваться, ср. *Dederon*, производимый в ГДР (DDR).

О. Н. Трубачев

В 1961 г. разными авторами были опубликованы три книги, в которых сходную трактовку получила одна и та же проблема, а именно проблема «хеттского» или «лувийского» субстрата в языках Средиземноморья во II тысячелетии до н. э., см.: L. R. Palmer. *Mycenaean and Minoans* (London), A. Heubeck. *Pragaeaca* (Erlangen)¹ и рецензируемую брошюру.

Работа Дж. Хаксли «Крит и лувийцы» состоит из десяти основных разделов (1. Критская талассократия; 2. Микенская династия в Кноссе; 3. Минос и Сикания; 4. Минос, Сарпедон и Радамант; 5. Критяне, ликийцы и лувийцы; 6. Дактинна, Дельфиний и Парнас; 7. Анатолийские топонимы на Крите; 8. Среднеминойский Крит и лувийцы; 9. Данаицы и ахейцы; 10. Девкалион и Идомей), приложения, озаглавленного «Некоторые проблемы хронологии», комментария, индексов и списка литературы. Основной тезис работы — «лувийцы на Крите»² — изложен автором в разделе 8 (стр. 33—35). По мнению Хаксли, лувийцы (народность, близко родственная хеттам) уже в XIX в. расселились в центральной Анатолии, прийдя туда с северо-запада или с востока (автор, принимая, по-видимому, тезис Ф. Зоммера о том, что хетты пришли «к себе» с востока, не склонен связывать с этим событием приход лувийцев). Автор полагает, что в ту же эпоху лувийцы находились и в западной Анатолии, занимая, в частности, территорию Бейгесултана; эти западные лувийцы проникли на Крит в период между 1900 и 1600 гг. до н. э., а возможно, и в более ранний период. С этой миграцией лувийцев автор ставит в связь возведение дворцов в Кноссе, Фесте и Маллии (Среднеминойский период 1)³. Хаксли полагает, что лувийцам же принадлежала постройка большого дворца в Бейгесултане (Малая Азия), разрушенного в середине XVII в. до н. э. В ±1600 г. критяне стали селиться в Милете, что было одним из проявлений усиления лувийского морского господства, сошедшего на пик лишь к началу XIV в., после того как Крит был захвачен микенскими греками примерно в 1450 г.

В доказательство своего тезиса Хаксли приводит негреческие (лувийские, по его мнению) имена, встречающиеся в греческих текстах критского линейного письма В: *Pijamunu-*, *Pijaseme*, *Pijasiro* (< хет.-лув. *pija-* 'давать', ср. м.-аз. *Pijammus*, *Pijassilis*); *Tiwatija* (ср. лув. *Tiwatima* бога солнца; однако *-ija* в кносской форме едва ли может получить в данном случае удовлетворительное объяснение). Имя *Radamandus* сопоставляется автором с лув. *Tarhundaradus* и *Pijamaradus* (стр. 20). Хаксли реконструирует таким путем именной элемент **Rada-ju-*; с фонетической точки зрения здесь скорее было **Arada-*; ср. кар. *ra-* [ara-], *rav-* [arav-]; хет. *A/ara-*, *arawa-*; кар. *rav-pleon*; хет. *arawa* + *Appaliuna* и т. д. В м.-аз. *Madduwattas* автор идентифицирует элемент **Mandus* с «ослабленным по-

¹ См. мои рецензии на эти книги в ВДИ 1964, № 2; см. также: В. В. Шеворошкин. Новые исследования по хеттологии. — ВЯ 1964, № 3.

² Ср. контртезис Ф. Шахермайра, изложенный в статье: F. Schachermeyr. *Luwier auf Kreta?* — «Kadmos» 1, 1962, стр. 27—39 (см. ниже, прим. 9).

³ Заметим, что Л. Палмер (L. R. Palmer. Указ. соч., табл.) относит приход лувийцев на Крит к XVII в. (Среднеминойский период III В; «полая эра»; к более раннему времени Палмер относит приход лувийцев в материковую Грецию: ±1900 г. до н. э.). Хаксли замечает, однако, что перестройка критских дворцов в XVII в. не означает того, что серьезные изменения в этническом составе критского населения произошли именно в эту эпоху.

совым», что сомнительно: в различных хетто-лувийских языках эта основа имела фонетическую форму [matu]: ср. хет. *Maddu-*, лид. Мато-и др. По сходным причинам крайне сомнительно отождествление лид. Σαδυ(αττης) с *Santas* 'бог Сандас' (стр. 21): во-первых, Σαδυ- сопоставимо с хет. *Salu(wanta)*⁴, во-вторых, данная основа в хетто-лувийских языках сосуществует и отнюдь не смешивается с основной *santa-*, ср. хет.-лув. *Santa-*, лид. *šanta-* (и кар. *senja?*). Отождествление основы имени Сарпедона с хет.-лув. *Sarpa-*, м.-ав. *Σαρπα-* в принципе возможно. Топонимы *Luwiya* и *Λωκία* возводятся Хаксли к исходной основе **luk^{wi}-*. В принципе отождествление обоих типов основ возможно, но в качестве исходной формы следует предполагать **luki-* (ср. хет. *luk (k)-* 'hell werden'; ср. лувийскую форму основы *luha-* 'свет'): в ряде лувийских диалектов *k* исчезало (иногда через ступень *h*)⁵. Заметим, что основа **luka/i-* наличествует и в кар. *luke-*; исходная форма **luk^wa/i* дала бы в карийском **lukue-* (соответственно отпадает гипотеза, согласно которой названия лувийцев и ликийцев восходят к слову со значением 'волк').

В египетской передаче крит. *S-n-t-k-p-p-w-y-i-i-m-n-t-r-k-k-r* Хаксли выделяет имена богов *Santa*, *Kubaba* и *Tarhu*; в *B-n-d-b-r* он находит элемент *δερρας*, а в *R-w-n-t* видит имя бога *Uruwanta (Runda)* и т. п. (стр. 23). Эти сопоставления заманчивы (можно аналогичным образом интерпретировать и остальные элементы), однако их нельзя признать доказательными.

На стр. 24 Хаксли приводит известное сопоставление лин. *A wadunimi*, лик. *βadunimi*. Там же упоминается слово *тархон* из негреческой надписи Крита, которое можно интерпретировать как анат. **Tarhumna (Tarhon?)*.

По мнению Хаксли, анатолийский суффикс *-umana/-wana* наличествует в ряде «догреческих» имен на *-ua* (см. стр. 24—27). В греч. Παρασ[σ]ός идентифицируется анат. *Parnassos* (от *parna-* 'дом, строить', ср. лик. *prāna-*, ср. также кар. *Privasos*, где *-iv* = [p]). Крит. Τόλσσος сопоставляется Хаксли с лув. *tulijassos* < *tulija-* 'совет, собрание' (стр. 28). В принципе такое сопоставление допустимо; ср. лик. *tuli-* (< лув. *tulija-*), возможно, наличествующее в лик. *prijeduii*⁶ и кар. Αριδωλς. Однако следует иметь в виду, что, например, лид. Τυλ(λ)- восходит не к **tuli-*, а к хет. *Tiwalā*⁷ (ср. в этой связи и кар. *tolul*). Крит. Καρνυσσόπος связывается Хаксли с кар. Αλιχάρνασος (стр. 29). В форме **Κάρνασος* идентифицируется иер. лув. *harnasa-* 'крепость'. (Заметим, что и в ряде других случаев «ларингал» дает рефлекс *k* в карийском.) Суффикс *-ss-*, выделяемый в этой основе, наличествует, по Хаксли, также в *Parnassos*, *Knos(s)os* и т. п. Имя Μίνως сопоставляется Хаксли с писид. *Minassos* (стр. 29). Следует учесть в этой связи, что форма основы *minu-* может восходить к **miniwa*, с характерным анатолийским суффиксом *-uwa*.

Крит. Πριανός сопоставляется Хаксли с анат. *Parijana* > Πριήνη («доионийский» топоним). По-видимому, Πριανός следует анализировать как **prija + ns* и сопоставлять с кар. Σ(α)ρανός < **sara + ns*; в обоих случаях перед нами формы на **-ns* < **-nts*, образованные от хетто-лувийских наречий с пространственным значением. «Догреч.» Τασκ- сопоставляется Хак-

⁴ Ср.: O. Carruba. *Lydisch und Lyder*. — MIOF 8, 1963, стр. 401. Видимо, в данной основе представлен особый «эгейский» звук, передававшийся в неэгейских языках то в виде *d*, то в виде *l* (ст. Όδυσσεύς/Όλυττεύς и т. п.).

⁵ Возможно, хет. *nakk-* и *nahh-* 'тяжелый'; 'почитать' представляют собой генетически тождественные формы (ср. лув. *nahhuwa* при хет. *nakki-* 'тяжелый'). В карийском и в данном случае находим форму с *-k-*: *nak-ok* 'почтительный' (?).

⁶ См.: Ph. Houwink ten Cate. *Luwian population groups of Lycia and Cilicia Aspera*. Leiden 1961, стр. 174.

⁷ Ср.: O. Carruba. Указ. соч., стр. 402.

сли с хет. *Task-* (стр. 29 сл.); «догреч.» *Ὀροας*, *Ὀροας* сближается с пид. *Ὀρας*, лув. *ura-* 'великий' (стр. 30); приводится и ряд других соответствий⁸.

Если отбросить малоубедительные параллели вроде *-maddus ~ Maddu-*, останется материал, с достаточной четкостью свидетельствующий о наличии «малоазийского элемента» в «догреческой» топонимике Эгеады. По-видимому, следует сконцентрировать внимание на отыскании таких соответствий, которые указывали бы на несомненное сходство между двумя формами сразу по нескольким пунктам (примером может служить предложенная нами трактовка пары топонимов крит. *Παρασσος ~* кар. *Sarassos*). Подобные соответствия свидетельствуют о том, что поселения хетто-лувийских по происхождению этнических групп существовали в древнюю эпоху и в центральном Средиземноморье. Возможно, такие поселения были спорадическими, и в таком случае едва ли удастся связать передвижение хетто-лувийцев на западные территории с теми или иными смещениями в архитектурных стилях и т. п. Тем самым отпадают основные возражения, выдвигаемые противниками «хетто-лувийской» гипотезы⁹, хотя несостоятельность ряда аргументов сторонников этой гипотезы лишает ее необходимой убедительной силы. Возможно, движение хетто-лувийцев на запад относилось к очень раннему времени (рубеж III и II тысячелетий до н. э.); в таком случае оно может быть связано с определенными культурными сдвигами, которые отмечаются археологами. Возможно, наконец, и иная трактовка проблемы: хетто-лувийские племена пришли с севера, распространившись одновременно на территории Греции и Анатолии, причем в составе первых волн шли лувийские племена, проникшие далеко на юг.

⁸ В связи с трактовкой Хаксли имени *Δέλεξ* (ед. ч. от *Δέλεγες*) как протохеттского образования (ср. протохаттский префикс мн. ч. *le-/li-* — см. стр. 41) следует указать на возможное сближения гречизованной формы *Δέλεγ-* и хет. *lulahhi*, лув. *lulahi*; хет-лув. *lulah(h)i* находит аналогю в кар. *luleki* (ср. также кар. *lülk*, *iunk* или лув. *lulahi*, *iunahi*). Ср. хет. *lul-*.

⁹ Заметим в этой связи, что лингвистические контраргументы Ф. Шахермайра (далее ссылки указывают на страницы его названной выше статьи) в ряде случаев неубедительны. Так, суффикс *-uwa* (в греч. передаче *-ύη*), интерпретируемый Шахермайром в качестве эгейского (стр. 35), на самом деле является типично анатолийским — индоевропейским; то же может быть сказано в отношении суффикса *-mn-* хет.-лув. *-awana/-umna* (ср., однако, Schachermeyr, стр. 38). Независимо от происхождения основы *parn-* («эгейской», по Шахермайру, — стр. 35), наличие ее в топонимах следует рассматривать как убедительный аргумент анатолийского (хетто-лувийского) характера этих топонимов (ср. догреческие формы типа *Παρασσος* в Греции). То же может быть сказано и о параллелях «догреч.» *Tylissos ~* анат. *tulijassis*, *karnaso ~ harnasa*, сводимых Шахермайром к влиянию «эгейского» субстрата (стр. 37). Параллели же *Lyktos ~ Luqatalas*, *Pra(i)ssos ~ Parassa* (там же) имеют, по-видимому, анатолийско-индоевропейское происхождение. Возражая против тезиса Хаксли о соответствии слоговой структуры минойского и лувийского языков, Шахермайр подчеркивает, что в лувийских формах имеется множество закрытых слогов (стр. 38). Тем не менее на основе сопоставления минойских и лувийских (в особенности же позднелувийских — ликийских) звуковых цепей действительно выявляется далеко идущий параллелизм между слоговой структурой обоих языков, который, впрочем, не обязательно свидетельствует о родстве между этими языками (см.: V. Ševoroshkin. Linear A and Lykian. «Nestor» 66, 1963). Едва ли верен и важный тезис Шахермайра об «эгейском» характере этрусского: этот язык, возможно, является индоевропейским, причем, скорее всего, хетто-лувийским (см. мою рецензию на книгу А. И. Харсекина. — Наст. сб., стр. 370 сл.).

СОКРАЩЕНИЯ

- Абаев** В. И. Абаев. Историко-этимологический словарь осетинского языка, т. I (А — К*). М.—Л., 1958.
- Абаев ОЯФ** В. И. Абаев. Осетинский язык и фольклор, I. М. — Л., 1949.
- Бакотић** А. Бакотић. Рјечник српскохорватског књижевног јзика. Београд, 1936.
- Георгиев** Български етимологичен речник, Съставили Вл. Георгиев, Ив. Гълъбов, Й. Заимов, Ст. Илчев, св. I, (а — бронз). София, 1962.
- Гринченко** Б. Д. Гринченко. Словарь украинского языка, I—IV. Киев, 1907—1909.
- Даль** В. Даль. Толковый словарь живого великорусского языка. Изд. 3. М., 1903.
- Добровольский** В. Н. Добровольский. Смоленский областной словарь. Смоленск, 1914.
- Дополнение к Опыту** Дополнение к Опыту областного великорусского словаря. СПб., 1858.
- Карацић** Вук Стеф. Карацић. Српски рјечник истумачен њемачкијем и латинскијем рјечима. 3-е изд. Биоград, 1898.
- Куликовский** Г. Куликовский. Словарь областного оловнецкого наречия. СПб., 1898.
- Лавровский** П. Лавровский. Сербско-русский словарь. СПб., 1870.
- Младенов** С. Младенов. Етимологически и правописен речник на българския книжовен език. София, 1941.
- Мука** Э. Мука. Словарь нижнелужицкого языка. Петроград, 1921.
- Носович** И. И. Носович. Словарь белорусского наречия. СПб., 1870.
- Опыт** Опыт областного великорусского словаря. СПб., 1852.
- Подвысоцкий** А. И. Подвысоцкий. Словарь областного архангельского наречия в его бытовом и этнографическом применении. СПб., 1885.
- Преображенский** А. Преображенский. Этимологический словарь русского языка, т. I—II. М., 1910—1914; окончание — «Труды ИРЯ», т. I, М., 1949.

- Срезневский И. И.** Срезневский И. И. Материалы для словаря древнерусского языка, т. I—III. СПб., 1893—1903.
- Ушаков** Толковый словарь русского языка, под ред. Д. Н. Ушакова, т. I—IV. М., 1935—1940.
- Andriotis** N. H. Ἀνδριώτης. Ἑτυμολογικὸν λεξικὸν τῆς κοινῆς νεοελληνικῆς. Ἀθήναι, 1951.
- Angere** J. Angere. Jukagirisch-deutsches Wörterbuch. Stockholm — Wiesbaden, 1957.
- Berneker** E. Berneker. Slavisches etymologisches Wörterbuch. Heidelberg, 1907—1913.
- Boisacq** E. Boisacq. Dictionnaire étymologique de la langue grecque. 4^e Ed. Heidelberg, 1950.
- Brückner** A. Brückner. Słownik etymologiczny języka polskiego. Wyd. 2. Kraków, 1957.
- Cioranescu** A. Cioranescu. Diccionario etymológico rumano. Universidad de la Laguna. 1958—1960 (a — poal.).
- Collinder** B. Collinder. Comparative grammar of the Uralic languages. Stockholm, 1960.
- C. Gr.**
- Collinder FUV** B. Collinder. Fenno-Ugric vocabulary. Stockholm, 1955.
- ČSAV** Příruční slovník jazyka českého, d. I—V. Praha, 1935—1951.
- Ernout — Meillet** A. Ernout et A. Meillet. Dictionnaire étymologique de la langue latine, I—II. 3^e éd. Paris, 1951.
- Feist** S. Feist. Vergleichendes Wörterbuch der gotischen Sprache. 3. Aufl. Leiden, 1939.
- Fraenkel** E. Fraenkel. Litauisches etymologisches Wörterbuch. Heidelberg—Göttingen, 1955—
- Gebauer** J. Gebauer. Slovník staročeský, I—II. Praha, 1903—1916.
- Glomar** J. Glomar. Slovar slovenskega jezika. Ljubljana, 1936.
- Hofmann.** I. B. Hofmann. Etymologisches Wörterbuch der griechischen Sprache. München, 1950.
- Isačenko** A. V. Isačenko. Slovensko-ruský prekladový slovník, I—II. Bratislava, 1950—1958.
- Iveković—Broz** J. Iveković, J. Broz. Rjecnik hrvatskoga jezika. Zagreb, 1901.
- Jungmann** J. Jungmann. Słownik česko-německý, d. I—V. Praha, 1835—1839.
- Karlgren A. D.** B. Karlgren. Analytic dictionary of Chinese and Sino-Japanese. Paris, 1923.
- Karlgren Gr. S.** B. Karlgren. Grammata Serica. Stockholm, 1940.
- Karłowicz — J. Karłowicz, A. Kryński, W. Niedźwiedzki.**
- Kryński — Słownik języka polskiego, I—VIII.** Warszawa, 1904—1927
- Niedźwiedzki** (1952—1953).
- Kluge—Götze** F. Kluge. Etymologisches Wörterbuch der deutschen Sprache. 15. neubearb. Aufl. von A. Götze. Berlin, 1951.
- Kott** F. Št. Kott. Česko-německý slovník, d. I—VII. Praha, 1878—1893.

- Lokotsch** K. Lokotsch. Etymologisches Wörterbuch der europäischen Wörter orientalischen Ursprungs. Heidelberg, 1927.
- Machek** V. Machek. Etymologický slovník jazyka českého a slovenského. Praha, 1957.
- Miklosich** F. Miklosich. Etymologisches Wörterbuch der slavischen Sprachen. Wien, 1886.
- Miklosich LP** F. Miklosich. Lexicon palaeoslovenico-graeco-latinum. Vindobonae, 1862—1865.
- Niedermann—Senn** M. Niedermann, W. Senn, A. Salys. Wörterbuch der litauischen Schriftsprache. Heidelberg, 1951—1963.
- Pascu** G. Pascu. Dictionnaire étymologique macédo-roumain, I—II. Jaši, 1918—1925.
- Pfuhl** Dr. Pfuhl. Lužicki serbski stownik. Budyšin, 1866.
- Pleteršnik** M. Pleteršnik. Slovensko-nemški slovar, I—II. Ljubljana, 1894—1895.
- Pokorny** J. Pokorny. Indogermanisches etymologisches Wörterbuch. Bern, 1949—1959.
- Ramstedt KW** G. Ramstedt. Kalmückisches Wörterbuch. Helsinki, 1935.
- Ramstedt SKE** G. Ramstedt. Studies in Korean etymology. Helsinki, 1949.
- RJA** Rječnik hrvatskoga ili srpskoga jezika, d. I—XVIII. Zagreb, 1880—1963.
- Schrader. Reall.** O. Schrader. Reallexikon der indogermanischen Altertumskunde. Strassburg, 1901.
- Schrader—Neuhring. Reall.** O. Schrader. Reallexikon der indogermanischen Altertumskunde, 2 Bde. 2. Aufl. hrsg. A. Neuhring. Berlin—Leipzig, 1917—1929.
- Sławski.** F. Sławski. Słownik etymologiczny języka polskiego, z. 1—8. Kraków, 1952—1963.
- Šimek** Šimek. Slovníček staré češtiny. Praha, 1947.
- Tik tin** H. Tik tin. Rumänisch-deutsches Wörterbuch, I—III. Bukarest, 1903—1914.
- Toivonen** I. H. Toivonen. Suomen kielen etymologinen sanakirja, I. Helsinki, 1955.
- Trautmann** R. Trautmann. Baltisch-slavisches Wörterbuch. Göttingen, 1923.
- Vasmer** M. Vasmer. Russisches etymologisches Wörterbuch, I—III. Heidelberg. 1953—1958.
- Walde** A. Walde. lateinisches etymologisches Wörterbuch. 2. Aufl. Heidelberg, 1910.
- Walde—Hofmann.** A. Walde. Lateinisches etymologisches Wörterbuch. 3. neubearb. Aufl. von I. B. Hofmann. Heidelberg, 1938—1954.
- Walde—Pokorny** A. Walde. Vergleichendes Wörterbuch der indogermanischen Sprachen, 3 Bde., hrsg. I. Pokorny. Berlin—Leipzig, 1928—1932.

- БЕ Български език
 БЕз Балканско езикованне
 ВСЯ Вопросы славянского языковедения
 ВЯ Вопросы языковедения
 ДСИЯ Доклады и сообщения Института языковедения АН СССР
 ЖМНП Журнал Министерства Народного Просвещения
 Ж. Ст. Живая старина
 ИОРЯС Известия Отделения русского языка и словесности Академии наук
 КСИС Краткие сообщения Института славяноведения АН СССР
 РФВ Русский филологический вестник
 Сб. Сборник Отделения русского языка и словесности Академии наук
 ОРЯС
 Уч. зап. Ученые записки Института славяноведения
 Ин. слав.
 ЭСФ Энциклопедия славянской филологии
 AA American Anthropologist
 Abh Abhandlungen der Deutschen Morgenländischen Gesellschaft
 DMG
 AGI Archivio glottologico italiano
 AfslPh Archiv für slavische Philologie
 AJPh American Journal of Philology
 ALH Acta Linguistica Academiae Scientiarum Hungaricae
 Ann. Ac. Annales Academiae Scientiarum Fennicae
 Sc. Fenn.
 AOH Acta Orientalia Academiae Scientiarum Hungaricae
 BB Beiträge zur Kunde der indogermanischen Sprachen
 BSL Bulletin de la Société de Linguistique de Paris
 BUT Buletin i Universitetit Shtetëror të Tiranës
 HAIL Handbook of American Indian languages
 JA Journal Asiatique
 JAOS Journal of the American Oriental Society
 JCS Journal of Cuneiform Studies
 JEGPh Journal of English and Germanic Philology
 JP Język polski
 JSAP Journal de la Société des américanistes de Paris
 KZ Zeitschrift für vergleichende Sprachforschung auf dem Gebiete der indogermanischen Sprachen
 LF Listy Filologické
 LP Lingua Posnaniensis
 MIO Mitteilungen des Institutes für Orientforschung
 MLN Modern Language Notes
 MSL Mémoires de la Société de Linguistique de Paris
 PMLA Publications of the Modern Language Association of America
 PW Realencyclopädie der classischen Altertumswissenschaft begr. von Pauly, neu hrsg. von G. Wissowa
 Rendi- Rendiconti dell' Istituto Lombardo di Scienze e lettere
 conti
 RES Revue des Etudes Slaves
 RO Rocznik Orietalistyczny
 Roman- Romania. Recueil trimestriel consacré à l'étude des langues et des
 nia littératures romanes
 RSI Rocznik slawistyczny
 SWJA South-Western Journal of Anthropology
 TPhS Transactions of the Philological Society
 UAJb Ural-Altäische Jahrbücher

абаз.	абазинский	агауз.	агаузский
абхаз.	абхазский	герм.	германский
авар.	аварский	голл.	голландский
авест.	авестийский	гом.	гомеровский
адыг.	адыгский	гот.	готский
адыгейск.	адыгейский	греч.	греческий
азерб.	азербайджанский	греч. демот.	греческий демотический
айн.	айнский	груз.	грузинский
аккад.	аккадский		
алб.	албанский	дагестан.	дагестанский
алеут.	алеутский	дагур.	дагурский
алт.	алтайский	даргин.	даргинский
алют.коряк.	алюторский диалект ко- рыякского языка	дат.	датский
анат.	анатолийский	дене-фин.	денефинский
англ.	английский	догреч.	догреческий
англосакс.	англосаксонский	др.-англ.	древнеанглийский
индийск.	индийский	др.-болг.	древнеболгарский
араб.	арабский	др.-булг.	древнебулгарский
арм.	армянский	др.-вент.	древневенгерский
арум.	арумынский диалект ру- мынского языка	др.-в.-нем.	древневерхненемецкий
		др.-дат.	древнедатский
арх.	архангельский диалект русского языка	др.-евр.	древнееврейский
арх. кит.	архаический китайский	др.-инд.	древнеиндийский
арчин.	арчинский	др.-исл.	древнеисландский
ассан.	ассанский	др.-кит.	древнекитайский
ассир.	ассирийский	др.-н.-нем.	древненижненемецкий
атап.	атапаскский	др.-норв.	древненорвежский
атт.	аттический	др.-польск.	древнепольский
афг.	афганский	др.-прусс.	древнепруссский
		др.-русс.	древнерусский
		др.-сакс.	древнесаксонский
		др.-серб.	древнесербский
бав.-австр.	баварско-австрийский	др.-тибет.	древнетибетский
балк.	балканский	др.-тюрк.	древнетюркский
балкар.	балкарский	др.-уйгур.	древнеуйгурский
балт.	балтийский	др.-ханаан.	древнеханаанский
баргузин.	баргузинский	др.-чеш.	древнечешский
бахт.	бахтинский	др.-чув.	древнечувашский
бацбийск.	бацбийский	др.-шв.	древнешведский
башк.	башкирский	др.-яп.	древнеяпонский
беот.	беотийский		
берб.	берберский	евр.	еврейский
бирм.	бирманский	егип.	египетский
блр.	белорусский	енис.	енисейский
болг.	болгарский		
буруш.	бурушаски	занск.	занский
		зап.-румел.	западно-румелийские говоря турецкого языка
вакаш.	вакашский		
валл.	валлийский	и.-е.	индоевропейский
венг.	венгерский	иер. лув.	иероглифический лувий- ский
в.-луж.	верхнелужицкий		
в.-нем.	верхненемецкий	ижор.	ижорский
волог.	вологодский		

иллир. имб.	иллирийский имбатский диалект кет- ского языка	лат. лезгин. лесн. нен. ливск. лид. лик. ликаон. лит. лти. лув. луле- саамск.	латинский лезгинский диалект лесных ненцев ливский лидийский ликийский ликаонский литовский латышский лувийский диалект лулесаамского языка
ингуш. инук. ион. ион.-атт. ир. ирл. иرون. исавр. исп. ит. ительм.	ингушский инукский ионийский ионийско-аттический иранский ирландский иронский исаврский испанский итальянский ительменский	м.-аз. макед. макед. алб. макед.-рум.	малоазийский македонский македонский диалект албанского языка македонорумынский диалект румынского языка
каб. кавк. каз. казах. кайк.	кабардинский кавказский казацкий казахский кайкавский диалект сербско-хорватского языка	манс. маньчж. мар. мегр. монг. монгор. морав. морд. мотор. мтл.	мансийский маньчжурский марийский мегрельский монгольский монгорский моравский мордовский моторский маттоле
калм. камас. камч. кар. карагас. карел. карен. карп. картв. качин. кашуб. кв. кельт. кет. килик. кит. койб. кол. юкг.	калмыцкий камасинский камчатский карийский карагасский карельский каренский карпатский картвельский качицкий кашубский квациутльский кельтский кетский килийский китайский койбальский колымский диалект юка- гирского языка	навах. нан. нахск. нган. н.-вард. н.-греч. негидал. нем. нен. нивх. нидерл. нижегор. нитинат. н.-луж. н.-нем. норв. норв.-дат. новг. н.-перс.	навахо навайский нахский нганасанский нижневардский диалект македонского языка новогреческий негидальский немецкий ненецкий нивхский нидерландский нижегородский нитинатский нижнелужицкий нижненемецкий норвежский норвежско-датский новгородский новоперсидский
копт. кор. коряк. кос.-мет. кот. крит. кур. кут. куц.-вл. куш.	коптский корейский корякский косовско-метохийский диалект сербско-хор- ватского языка коттский критский курейский диалект кет- ского языка кутенай куцо-влашский диалект румынского языка кушитский	общегерм. общегреч. огуз. окинав. олон. ольчск. омок. орд.	общегерманский общегреческий огузский окинавский олонецкий ольчский омокский ордосский
лакон. лакск.	лаконский лакский		

оренб.	оренбургский	с.-цслав.	сербский	церковносла-
орл.	орловский		вянский	
орок.	орокский	сым.	сымский	
ороч.	ороченский	сюри	диалект	рюкюского
осет.	осетинский		языка	
ост.	остяцкий			
офен.	офенский			
пеласг.	пеласгский	табассаран.	табассаранский	
перм.	пермский	тайгийск.	тайгийский	
перс.	персидский	тат.	татарский	
писид.	писидийский	тибет.	тибетский	
полаб.	полабский	тлинг.	тлингит	
польск.	польский	тохар.	тохарский	
прасев.-	прасеверокавказский	тув.	тувинский	
кавк.		тунгус.	тунгусский	
праслав.	праславянский	тур.	турецкий	
протохат.	протохаттский	туркм.	туркменский	
пруск.	пруский	т. южг.	тундренный	диалект
псков.	псковский		юкагирского	языка
пумп.	пумпокольский	тюрк.	тюркский	
рум.	румынский	убых.	убыхский	
руск.	русский	удейск.	удейский	
руск.-	русский	удм.	удмуртский	
цслав.	церковносла-	узб.	узбекский	
рюкюск.	рюкюский	уйгур.	уйгурский	
		укр.	украинский	
		ульч.	ульчский	
		уналик.	уналикский	
саам.	саамский	урал.	уральский	
сабельск.	сабельский	урулгин.	урулгинский	
салиш.	салишский			
санскр.	санскрит	фин.	финский	
сван.	сванский	фин.-уг.	финно-угорский	
сев.-кит.	северокитайский	фрак.	фракийский	
сев.-кор.	северокорейский	франц.	французский	
сельк.	селькупский	фриг.	фригийский	
семит.	семитский			
сем.-хат.	семито-хамитский	хакас.	хакасский	
серб.	сербский	хакка	китайский	диалект
слав.	славянский		хакка	
славц.	словацкий	хант.	хантыйский	
словен.	словенский	хет.	хеттский	
словин.	словинский	хет.-лув.	хетто-лувийский	
совр. венг.	современный венгерский	хлц.	хайльцук	
совр. монг.	современный монголь-	хорв.	хорватский	
	ский			
солон.	солонский	цахур.	цахурский	
ср.-англ.	среднеанглийский	цез.	цезский	
ср.-в.-нем.	средневерхненемецкий	ц.-слав.	церковнославянский	
ср.-греч.	среднегреческий			
ср.-н.-нем.	средне нижненемецкий	чад.	чадский	
ср.-монг.	среднемонгольский	чамалин.	чамалинский	
ср.-перс.	среднеперсидский	чан.	чанский	
ср.-тур.	среднетурецкий	черкас.	черкасский	
ср.-тюрк.	среднетюркский	чечен.	чеченский	
ст.-польск.	старопольский	чеш.	чешский	
ст.-слав.	старославянский	чжурчен.	чжурченский	
ст.-укр.	староукраинский	чуван.	чуванский	диалект юка-
с.-хорв.	сербскохорватский	чуваш.	гирского языка	
			чувашский	

чук. чукотский
чук.-камч. чукотско-камчатский
чук.-кор. чукотско-корякский
чпв. чипевьян

шахапт. шахаптинский
шв. шведский
широнгор. широнгорский
шорек. шорский
шумер. шумерский

эвен. эвенский
эвенк. эвенкийский
эллин. эллинистический
энец. энецкий

эскалеут. эскалеутский
эским. эскимосский
эст. эстонский
этр. этрусский
эфиоп. эфиопский

юк. юкский
юкагир. юкагирский
юж.-слав. южнославянский
юж.-хант. южнохантыйский

якут. якутский
яп. японский
яросл. ярославский

Содержание

СТАТЬИ

О. Н. Трубачев. Славянские этимологии 41—47	3
Г. Якобссон (Гётеборг). Этимология и семантика на примере нескольких древнерусских слов	13
Ж. Ж. Варбот. Заметки по славянской этимологии	27
Л. В. Куркина. О некоторых поздних образованиях в системе славянских глаголов на -i	44
Ст. Стаховский (Краков). Заметки о методологии этимоло- гических исследований турецких заимствований в сербско-хор- ватском языке	56
В. А. Меркулова. О некоторых принципах этимологии назва- ний растений	72
В. А. Меркулова. Об относительной хронологии славянских названий грибов (Вопросы лингвистической реконструкции и реконструкции материальной культуры)	88
К. Полянский (Краков). Материалы по полабской этимологии	100
В. В. Виноградов. Историко-этимологические заметки. II	104
М. В. Арапов. К этимологии слова <i>офеня</i>	120
В. А. Никонов. Происхождение русского <i>гм</i>	127
О. Н. Трубачев. Этимологические мелочи	131
Л. А. Гиндин. Этимология слов: I. атл. <i>teŭtɫon</i> , ион. <i>seŭtɫon</i> ; II. греч. <i>υἵτη</i>	135
В. В. Шеворошкин. Малоазийские языковые параллели	142
А. А. Зализняк. Материалы для изучения морфологической структуры древнегерманских существительных. II	160
М. М. Маковский. Сравнительно-историческая диалектография англской лексики в пределах германской языковой области	236
А. А. Леонтьев. К этимологии некоторых готских глаголов	255
А. Б. Долгопольский. Методы реконструкции общеевропей- ского языка и сибироевропейская гипотеза	259
М. Свадеш (Мехико). Лингвистические связи Америки и Евразии	271
А. К. Шагиров. К выявлению генетически общих элементов лексики абхазо-адыгских языков	323
В. М. Иллич-Свитыч. <i>Saucasica</i>	334
В. М. Иллич-Свитыч. Алтайские гуттуральные * <i>k'</i> , * <i>k</i> , * <i>g</i>	338

O. Szemerényi. Principles of etymological research in the Indo-European languages (<i>О. Н. Трубачев</i>)	344
L. Sadnik, R. Aitzetmüller. Vergleichendes Wörterbuch der slavischen Sprachen (<i>О. Н. Трубачев</i>)	345
В. М. Иллич-Свитыч. Именная акцентуация в балтийском и славянском. Судьба акцентуационных парадигм (<i>В. А. Редькин</i>)	347
F. Bezlaž. Etimološki slovar slovenskega jezika. Poskusni zvezek (<i>О. Н. Трубачев</i>)	350
T. Lehr-Spławiński, K. Polański, Słownik etymologiczny języka Drzewian połabskich, zeszyt 1 (A — D'üzd) (<i>О. Н. Трубачев</i>)	351
Вл. Георгиев, И. Гълъбов, Й. Заимов, Ст. Илчев. Български етимологичен речник, свезка 1 (а — бронз), свезка II (бронхи — владея) (<i>О. Н. Трубачев</i>)	353
F. Sławski. Słownik etymologiczny języka polskiego, tom II, zeszyt 8(8): Klimkować — kokornak (<i>О. Н. Трубачев</i>)	354
«Из истории слов и словарей. Очерки по лексикологии и лексикографии» (<i>О. Н. Трубачев</i>)	355
M. H. Volm. Indoeuropäisches Erbgut in den germanischen und slavischen Sprachen (<i>О. Н. Трубачев</i>)	356
В. В. Мартынов. Славяно-германское лексическое взаимодействие древнейшей поры (к проблеме прародинны славян) (<i>О. Н. Трубачев</i>)	357
H. Striedter-Temps. Deutsche Lehnwörter im Slovenischen (<i>О. Н. Трубачев</i>)	359
J. Trier. Venus. Etymologien um das Futterlaub (<i>О. Н. Трубачев</i>)	361
G. R. Solta. Die Stellung des Armenischen im Kreise der indogermanischen Sprachen (<i>Л. А. Гиндин</i>)	362
Ph. H. J. Houwink ten Gate. The Luwian population groups of Lycia and Cilicia Aspera during the Hellenistic period (<i>В. В. Шеворошкин</i>)	365
O. Haas. Das frühitalische Element. Versuch über die Sprache der ersten Indogermanen Italiens (<i>Л. А. Гиндин</i>)	367
A. И. Харсекин. Вопросы интерпретации памятников этрусской письменности (<i>В. В. Шеворошкин</i>)	370
Vl. Georgiev. Hethitisch und Etruskisch. Die hethitische Herkunft der etruskischen Sprache (<i>А. И. Харсекин</i>)	373
Г. А. Климов. Этимологический словарь картвельских языков (<i>Е. А. Бокарев</i>)	377
J. Hubschmid. Thesaurus praeromanicus. Faszikel 1. Grundlagen für ein weitverbreitetes mediterranes Substrat, dargestellt an romanischen, baskischen und vorindogermanischen p-Suffixen (<i>О. Н. Трубачев</i>)	379
«Szótörténeti és szófejtő tanulmányok», szerkesztette Pais D. és Benkő L. (<i>О. Н. Трубачев</i>)	380
G. Huxley. Crete and the Luwians (<i>В. В. Шеворошкин</i>)	382
Сокращения	385

CONTENTS

ARTICLES

O. N. Trubačev. Slavic etymologies 41—47	3
G. Jacobsson (Göteborg). Etymology and semantics as exemplified by some Old Russian words	13
J. J. Varbot. Remarks on Slavic etymologies	27
L. V. Kurkina. On some late formations in the system of Slavic verbs in <i>-i</i>	44
St. Stachowskij (Cracow). On methods of etymological investigations of Turkish loan-words in Serbo-Croatian	56
V. A. Merkulova. On some principles of etymological researches in the names of plants	72
V. A. Merkulova. On the relative chronology of Slavic mushroomnames (Problems of linguistic and cultural reconstruction)	88
K. Polański (Cracow). Materials for Polabian etymology	100
V. V. Vinogradov. Remarks on historical etymology. II	104
M. V. Arapov. On the etymology of the word <i>офеня</i>	120
V. A. Nikonov. The origin of Russian <i>зм</i>	127
O. N. Trubačev. Etymological miscellany	131
L. A. Gindin. Etymology of the words: I. Attic <i>σεῦτλον</i> , Ionic <i>σεῦτλον</i> ; II. Greek <i>νᾶρυ</i>	135
V. V. Ševoroškin. Linguistic parallels of Asia Minor	142
A. A. Zalizniak. Materials for the analysis of morphological structure of Old Germanic nouns. II	160
M. M. Makovskij. Comparative and historical dialectography of Anglian vocabulary (an etymological and areal investigation of Germanic word-stock)	236
A. A. Leontiev. Etymologies of some Gothic verbs	255
A. B. Dolgopolskij. Methods of reconstruction of Indo-European and the Euro-Siberian hypothesis	259
M. Swadesh (Mexico). America — Eurasia linguistic relations	271
A. K. Šagirov. On determining of genetically common elements in the vocabulary of the Abkhaz-Adygh languages	323
V. M. Illič-Svitič. Caucasica	334
V. M. Illič-Svitič. Altaic gutturals <i>*k'</i> , <i>*k</i> , <i>*g</i>	338

CRITICS AND BIBLIOGRAPHY

Коллектив авторов

Этимология

**Принципы реконструкции
и метода исследования**

Утверждено к печати

Институтом русского языка АН СССР

Редактор издательства *М. С. Кожухова*

Технический редактор *Л. А. Кленовская*

Объявлена в БЗ № 77—15

Сдано в набор 20/VIII 1964 г. Подп. к печати 18/II-1965 г.

Формат 60×90¹/₁₆. Печ. л. 24,75. Уч.-изд. л. 28.

Тир. 3000. Изд. № 4617/04. Тип. зак. № 923.

Цена 1 р. 78 коп.

Издательство «Наука»,
Москва, К-62, Подсосенский пер., 21

1-я типография изд. «Наука».
Ленинград, В-34, 9 линия, д. 12

ИСПРАВЛЕНИЯ И ОПЕЧАТКИ

Стр.	Строка	Напечатано	Должно быть
84	9 св.	<i>*koprbjъ</i>	<i>*kyprbjъ</i>
136	16 св.	<i>*thuk(h)a-</i>	<i>*thūk(h)a-</i>
136	17 св.	<i>*ṛuk(h)u-</i>	<i>*ṛūk(h)ū-</i>
338	2 св.	<i>*k'.</i>	<i>*k'.</i>
394	19 св.	Gate	Gate
395	9 св.	Stachowski j	Stachowski

Этимология.